叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 我们的邻居(our Next-door Neighbors) 000001

2. 我们的邻居(our Next-door Neighbors) 000002

3. 我们的邻居(our Next-door Neighbors) 000003

4. 我们的邻居(our Next-door Neighbors) 000004

5. 我们的邻居(our Next-door Neighbors) 000005

6. 我们的邻居(our Next-door Neighbors) 000006

7. 我们的邻居(our Next-door Neighbors) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的邻居(Our Next-Door Neighbors)
第1/7页

['aʊər; ɑːr] [nekst] - [dɔːr] ['nebəz]
OUR NEXT - DOOR NEIGHBORS
我们的 下一个 - 门 邻居

我们的邻居

[baɪ] [bel] [keɪ] . -
By Belle K . Maniates
经过 美女 K . -

作者：贝尔·K·马尼亚特斯

- [ʌv; əv] [kloʊðz] - [laɪn] ['æli]
AMARILLY OF CLOTHES - LINE ALLEY
- 的 衣服 - 线 胡同

晾衣绳巷的阿玛里莉

['mɪlduː] ['mæns]
MILDEW MANCE
霉菌 曼斯

霉菌

['aʊər; ɑːr] [nekst] - [dɔːr] ['nebəz]
OUR NEXT - DOOR NEIGHBORS
我们的 下一个 - 门 邻居

我们的邻居

“ [wɒts] [jʊr; jər] [rʌʃ] ?
“ What's your rush ?
“ 是什么 你的 匆忙 ?

你这么着急干什么?

” [aɪ] [æskt] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ˌəʊvə'teɪkən][hɪm; ɪm] .
” I asked , when I had overtaken him .
” 我 问 , 什么时候 我 有 被超越 他 .

我追上他之后问道。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 114 .
看 页 - .

参见第114页。

['aʊər; ɑːr][nekst] - [dɔːr]
Our Next - Door
我们的 下一个 - 门

我们的隔壁

['nebəz]
Neighbors
邻居

邻居

[baɪ]
By
经过

经过

[bel] ['kænərɪs] -
Belle **Kanaris** **Maniates**
美女 金丝雀 -

美丽金丝雀

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
With **illustrations** **by**
和 插图 经过

插图作者：

['toʊni][sɑːrg]
Tony **Sarg**
托尼 萨格

托尼·萨格

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] Company1917
Little **,** **Brown** **,** **and** **Company1917**
小的 , 棕色的 , 和 Company1917

小布朗公司 1917

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1917** **,**
版权 , - ,

版权所有，1917年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By **Little** **,** **Brown** **,** **and** **Company** **.**
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] ['februeri] , -
Published **February** **,** **1917**
已发布 二月 , -

出版于1917年2月

['nɔrwʊd] [pres]
Norwood **Press**
诺伍德 按

诺伍德出版社

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['nɔrwʊd] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ]
Set **up** **and** **electrotyped** **by** **J** **.** **S** **.** **Cushing** **Co** **.** **,** **Norwood** **,** **Mass** **.** **,** **U** **.** **S** **.** **A**
放 向上 和 电铸 经过 J . S . 库欣 合作 . , 诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个
.
:
.

由美国马萨诸塞州诺伍德市的JS Cushing公司设计和电铸。

['preˌwɜːrk] [baɪ][ðə; ði][kə'loʊniəl] [pres] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Presswork	by	The	Colonial	Press	,	Boston	,	Mass	.	,	U	.	S	.	A	.
冲压	经过	这	殖民	按	,	波士顿	,	大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.

由美国马萨诸塞州波士顿殖民地出版社印刷。

[aɪ] [ə'baʊt] ['silviə][ænd; ənd][maɪ'self][wʌn]

I	About	Silvia	and	Myself	1
我	关于	西尔维娅	和	我	1

关于西尔维娅和我 1

[iː] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['aʊər; ɑːr][nekst] - [dɔːr] ['nebəz] [naɪn]

II	Introducing	Our	Next	-	door	Neighbors	9
二	介绍	我们的	下一个	-	门	邻居	9

二、介绍我们的邻居 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pestəd] [baɪ] - -

III	In	Which	We	Are	Pestered	by	Polydores	28
三、	在	哪个	我们	是	烦扰	经过	-	-

第三章 我们被波吕多雷斯骚扰 28

[ˌaɪ 'viː][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] ['bɔːdəz] -

IV	In	Which	We	Take	Boarders	45
第四	在	哪个	我们	拿	寄宿生	-

第四部分：我们招收寄宿生 45

[viː][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] -

V	In	Which	We	Take	a	Vacation	62
V	在	哪个	我们	拿	一个	假期	-

V 我们去度假 62

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ][flɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər] -

VI	A	Flirt	and	a	Woman	-	Hater	78
六年级	一个	调情	和	一个	女士	-	仇恨者	-

VI 一个爱调情的人和一个厌女者 78

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

In	Which	Nothing
在	哪个	没有什么

其中没有任何

[mʌtʃ]

Much
很多

很多

['hæpənz] -

Happens	91
发生	-

发生91次

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tɔlimi] [ˌdisə'piəz] [ænd; ənd][aɪ]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] -

VIII	Ptolemy	Disappears	and	I	Visit	a	Haunted	House	100
八	托勒密	消失	和	我	访问	一个	闹鬼的	房子	-

第八章 托勒密失踪和我参观鬼屋 100

[ˌaɪ'ɛks][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ['goʊsts] -

IX	In	Which	We	See	Ghosts	124
第九章	在	哪个	我们	看	鬼魂	-

第九章 我们看见鬼魂 124

[eks][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] [disˈkʌvəriz] -

X	In	Which	We	Make	Some	Discoveries	139
X	在	哪个	我们	制作	一些	发现	-

X 中我们有一些发现 139

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ][bæd] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [end] -

XI	A	Bad	Means	to	a	Good	End	153
十一	一个	坏的	方法	到	一个	好的	结尾	-

十一、以恶制恶 153

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] “ [tuː] [mʌtʃ] - ” -

XII	“	Too	Much	Polydores	”	165
十二	“	也	很多	-	”	-

第十二章“太多的波利多雷斯”165

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈrɑːbz] [frend] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] -

XIII	Rob's	Friend	the	Reporter	174
十三	罗布的	朋友	这	记者	-

XIII 罗布的朋友，记者 174

[ˌɛksˌaɪˈviː][ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] -

XIV	A	Midnight	Excursion	196
十四	一个	午夜	短途旅行	-

XIV 午夜之旅 196

[ˈɛksˈviː] [wʌt] [mɪs] [ˈfreɪn] [faʊnd] [aʊt] -

XV	What	Miss	Frayne	Found	Out	204
十五	什么	错过	弗雷恩	成立	出去	-

XV 弗雷恩小姐的发现 204

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [ˈtɑːləmiz] [teɪl] -

XVI	Ptolemy's	Tale	214
十六	托勒密的	故事	-

第十六章 托勒密的故事 214

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈvɪzɪt] -

All	About	Uncle	Issachar's	Visit	230
全部	关于	叔叔	-	访问	-

关于以萨迦叔叔来访的一切 230

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈsaɪd] [ɑːn] [ɪkˈstriːm] [ˈmeʒərz] -

In	Which	I	Decide	on	Extreme	Measures	255
在	哪个	我	决定	在	极端	措施	-

我决定采取极端措施 255

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈletərz] -

XIX	Which	Has	to	Do	with	Some	Letters	268
十九	哪个	有	到	做	和	一些	信件	-

第十九条 与一些信件有关 268

[ˈeks ˈeks] “ [ðə; ði] [ˈmʌni] [wiː; wi] [ˈɜːnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ” -

XX	“	The	Money	We	Earnt	for	You	”	277
xx	“	这	钱	我们	赚取	为了	你	”	-

XX “我们为您赚取的钱” 277

“ [wɒts] [jʊr; jər] [rʌʃ] ?
“ What's your rush ?
” 是什么 你的 匆忙 ?

你这么着急干什么?

” [aɪ] [æskt] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ˌəuvəˈteikən][hɪm; ɪm] .
” I asked , when I had overtaken him .
” 我 问 , 什么时候 我 有 被超越 他 .

我追上他之后问道。

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['ʌŋk(ə)l] ['isəkə] -
Uncle Issachar 10
叔叔 以萨迦 -

以萨迦叔叔 10

['draɪv, 'dɑ:ktɘ] . ['fi:lɪks] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] -
Dr . Felix Polydore 23
博士 . 菲利克斯 波利多尔 -

费利克斯·波利多尔博士 23

“ [ˌlu:ˌsi:'ɛn] [weɪd] !
“ Lucien Wade !
” 吕西安 韦德 !

“卢西恩·韦德!

” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['letərz] [tu:; tə][beiθ; beθ][ænd; ənd][rɑ:b] . ” -
“ Here are our letters to Beth and Rob . ” 81
” 这里 是 我们的 信件 到 贝丝 和 抢 . ” -

“这是我们写给贝丝和罗布的信。”81

[hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['eləkwəntli] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . -
He pleaded eloquently to be taken with us . 103
他 恳求 雄辩地 到 是 已采取 和 我们 . -

他恳切地请求我们带他一起走。[103]

[aɪ] ['bæbəld] ['eɪməsli] [tu:; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bi:t]
I babbled aimlessly to myself and then managed to pull together and beat
我 胡言乱语 漫无目的地 到 我 和 然后 管理 到 拉 一起 和 打
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] -
it to the lake 127
它 到 这 湖 -

我胡言乱语了一阵，然后总算振作起来，赶在它之前到达了湖边 127。

[ðə; ði]['lændleɪdi] - [weɪ'leɪd] [ˌem 'i:] -
The landlady intears waylaid me 133
这 房东 - 伏击 我 -

房东太太拦住了我 133

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [daɪ'ɑ:dʒəni:z][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] -
I had to carry Diogenes most of the way 169
我 有 到 携带 第欧根尼 最多 的 这 方式 -

我不得不背着第欧根尼走了大部分路 169

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [haulz] , [aɪ] [hɜːrd] ['sɪlviəz] ['pleɪntɪv] ['prəutests] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr]

Now	and	then	above	his	howls	,	I	heard	Silvia's	plaintive	protests	outside	the	door
现在	和	然后	多于	他的	嚎叫	,	我	听到	西尔维娅的	哀怨	抗议活动	外部	这	门

-

193

-

时不时地，在他的嚎叫声中，我听到门外西尔维娅哀怨的抗议声。193

[aɪ] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk] ['sɑːləmli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [er] -

I	held	out	my	hand	,	which	he	shook	solemnly	,	but	with	an	injured	air	225
我	握住	出去	我的	手	,	哪个	他	摇晃	庄严地	,	但	和	一个	受伤	空气	-

我伸出手，他郑重地握了握，但语气中带着受伤的神情 225

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld]

“	He	went	to	the	front	window	and	dropped	a	young	kitten	down	on	the	old
“	他	去	到	这	正面	窗户	和	掉落	一个	年轻的	小猫	向下	在	这	老的

['dʒɛnts] [hed] . ” -

gent's	head	.	”	243
绅士的	头	.	”	-

“他走到前窗，把一只小猫扔到老先生的头上。”243

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sə'prest] [sniːz] , [ænd; ənd] [rɑːb] [pʊld] ['emərəld] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] . ”

“	We	heard	a	suppressed	sneeze	,	and	Rob	pulled	Emerald	from	underneath	.	”
“	我们	听到	一个	被抑制	喷嚏	,	和	抢	拉	翠	从	下	.	”

-

2571

-

“我们听到一声压抑的喷嚏，罗布把翡翠从下面拉了出来。”2571

['aʊər; ɑːr] [nekst] - [dɔːr] ['neɪbərz]

OUR	NEXT	-	DOOR	NEIGHBOURS
我们的	下一个	-	门	邻居

我们的邻居

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[ə'baʊt] ['silviə] [ænd; ənd] [maɪ'self]

About	Silvia	and	Myself
关于	西尔维娅	和	我

关于西尔维娅和我

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [bɔːrn] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [ə'kwaɪər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

Some	people	have	children	born	unto	them	,	some	acquire	children	and
一些	人们	有	孩子们	出生	到	他们	,	一些	获得	孩子们	和

['ʌðər] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [θrʌst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

others	have	children	thrust	upon	them	.
其他的	有	孩子们	推力	之上	他们	.

有些人是亲生子女，有些人是收养子女，还有些人是被迫生子。

['silviə] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [neɪmd] [klæs] .

Silvia	and	I	are	of	the	last	named	class	.
西尔维娅	和	我	是	的	这	最后的	命名	班级	.

我和西尔维娅属于最后一类人。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [tə'deɪ] ,

We	have	no	offspring	of	our	own	,	but	yesterday	,	today	,
我们	有	不	后代	的	我们的	自己的	,	但	昨天	,	今天	,

我们没有自己的孩子，但昨天，今天，

[ænd; ənd] [fər'evər] [wi:; wi][hæv; həv] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] . [,tu:'tu:]

and	forever	we	have	those	of	our	neighbor	.	2
和	永远	我们	有	那些	的	我们的	邻居	.	2

我们永远都有邻居的邻居。2

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ænd; ənd][bred][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] - [groʊn] ['sɪti] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

We	were	born	and	bred	in	the	same	little	home	-	grown	city	and	as	a
我们	是	出生	和	繁殖	在	这	相同的	小的	家	-	生长	城市	和	作为	一个

[smɔ:l] [bɔɪ] ,

small	boy	,
小的	男生	,

我们出生并成长于同一个小小的家乡城市，小时候，

['i:v(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪlviəz] ['wɜ:rʃɪpər] , [bʌt; bət] [pər'fɔ:rs] [ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪpər] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .

even	,	I	was	Silvia's	worshiper	,	but	perforce	a	worshiper	from	afar	.
甚至	,	我	曾是	西尔维娅的	崇拜者	,	但	强制	一个	崇拜者	从	远方	.

甚至，我也是西尔维娅的信徒，但只能远远地崇拜她。

[hɜ:r; hər] ['ʌpkʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['sju:pəvaizd][baɪ][ə; eɪ] [gri'mælkin] ['gʌvərnəs] [hu:] [dru:] [ə'raʊnd]

Her	upcoming	had	been	supervised	by	a	grimalkin	governess	who	drew	around
她	即将到来的	有	到过	受监督	经过	一个	猫	家庭教师	WHO	画	大约

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'sklu:sɪvnəs] ,

the	form	of	her	young	charge	the	awful	circle	of	exclusiveness	,
这	形式	的	她	年轻的	收费	这	可怕	圆圈	的	独家性	,

她的成长过程由一位格里莫金女家庭教师监督，这位女家庭教师用一种可怕的排外主义观念来塑造她年轻的监护对象。

['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] - [kaɪnd] ['bi:ɪŋ] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] .

intercourse	with	child	-	kind	being	strictly	prohibited	.
交往	和	孩子	-	种类	存在	严格	禁止	.

严禁与儿童发生性关系。

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli] [grɪ'geriəs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] , [haʊ'evər] ,

Children	are	naturally	gregarious	little	creatures	,	however	,
孩子们	是	自然	群居	小的	生物	,	然而	,

孩子们天生就是喜欢群居的小家伙，然而.....

[ænd; ənd]['silviə][ɑ:n] [rer] [ə'keiʒənz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [breɪk] [pə'roʊl][ænd; ənd] [meɪk] [ə'drɔɪt] [ɪ'skeɪp]

and	Silvia	on	rare	occasions	managed	to	break	parole	and	make	adroit	escape
和	西尔维娅	在	稀有的	场合	管理	到	休息	言语	和	制作	灵巧	逃脱

[frʌm; frəm] [sɜ:r'veɪləns] .

from	surveillance	.
从	监视	.

西尔维娅偶尔会违反假释规定，巧妙地逃脱监视。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [wɔ:l] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l]

Then	she	would	speed	to	the	top	of	the	boundary	wall	that	separated	the	stable
然后	她	会	速度	到	这	顶部	的	这	边界	墙	那	分开	这	稳定的

['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] ['æli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

precincts	from	an	alluring	alley	which	was	the	playground	of	the
辖区	从	一个	诱人	胡同	哪个	曾是	这	操场	的	这

[plə'bi:ən] ['prɑ:dʒəni][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][bɔ:rn] .

plebeian	progeny	of	the	humble	born	.
平民	后代	的	这	谦逊的	出生	.

然后她会飞快地跑到围墙的顶端，这堵墙将马厩区与一条迷人的小巷隔开，这条小巷是出身卑微的平民子弟的游乐场。

[tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['dɜ:rti][bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['rægəˌmʌfinz] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd]

To	the	circle	of	dirty	but	fascinating	ragamuffins	she	became	an	interested
到	这	圆圈	的	肮脏的	但	迷人	衣衫褴褛的	她	成为	一个	感兴趣的

['tændʒənt] , [ə; eɪ]['saɪlənt] [əb'zɜ:rvər] .

tangent	,	a	silent	observer	.
切线	,	一个	沉默的	观察员	.

对于这群肮脏但迷人的流浪汉来说，她成了一个有趣的旁观者，一个沉默的观察者。

[hɪr] [aɪ][hæd; həd] my3

Here	I	had	my3
这里	我	有	my3

我在这里有我的3

[fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

first	meeting	with	her	.
第一的	会议	和	她	.

第一次见到她。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] , ['niːðər] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['æli] [bɔːrn] ,

I	was	not	of	her	class	,	neither	was	I	to	the	alley	born	,
我	曾是	不是	的	她	班级	,	两者都不	曾是	我	到	这	胡同	出生	,

我既不是她那个阶层的人，也不是出生在贫民窟的人。

[bʌt; bət] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪn] [mɪd] - ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [ə'miːljəˌreɪts] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [haɪ]

but	sailed	in	the	sane	mid	-	channel	that	ameliorates	the	distinction	between	high
但	航行	在	这	理智	中	-	渠道	那	改善	这	区别	之间	高的

[ænd; ənd] [loʊ] [laɪf] .

and	low	life	.
和	低的	生活	.

但它航行在理智的中间航道上，这缓和了上流社会和下层社会之间的区别。

[ɑːn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .

On	this	eventful	day	I	was	taking	a	short	cut	on	my	way	to	school	.
在	这	多事	天	我	曾是	采取	一个	短的	切	在	我的	方式	到	学校	.

在这充满变数的一天，我抄近路去学校。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] - ,

One	of	the	group	of	alleyites	,
一	的	这	团体	的	-	,

其中一名巷道居民，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːtəd] [bʌt; bət][bɪg] - ['hɑrtɪd] ['membər] [ʌv; əv]

with	the	inherent	friendliness	of	the	unchartered	but	big	-	hearted	members	of
和	这	固有	友善	的	这	未知的	但	大的	-	心地	成员	的

[ðə; ði][sɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['hjuːmənz] ,

the	silt	of	the	stream	of	humans	,
这	淤泥	的	这	溪流	的	人类	,

带着那些未经世事探索却心地善良的人类群体成员与生俱来的友善，

[hæd; həd] ['prɔfəd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['silviə][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [mʌd] [dɪ'zaɪnd]

had	proffered	to	little	Silvia	a	chip	on	which	was	a	patch	of	mud	designed
有	提供的	到	小的	西尔维娅	一个	芯片	在	哪个	曾是	一个	修补	的	泥	设计

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fruːtkeɪk] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['peblz] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] ['frɔːstɪd]

to	become	a	fruitcake	stuffed	with	pebbles	in	lieu	of	raisins	and	frosted
到	变得	一个	水果蛋糕	填充	和	鹅卵石	在	代替	的	葡萄干	和	磨砂

[wɪð; wɪθ] ['mɔɪsnd] ['æʃɪz] .

with	moistened	ashes	.
和	湿润	灰烬	.

他给小西尔维娅一块薯片，上面有一块泥巴，打算把它做成一个水果蛋糕，里面塞满鹅卵石而不是葡萄干，表面涂上湿润的灰烬。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] ['pæstaɪm][ʌv; əv] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , [haʊ'evər] ,

Before	the	enticing	pastime	of	transformation	was	begun	,	however	,
前	这	诱人的	消遣	的	转型	曾是	开始	,	然而	,

然而，在诱人的变形游戏开始之前，

[ˈsilviə][wʌz; wəz] [ˈswɪftli] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈtæmineitɪŋ] [mɪdst][ænd; ənd] [bɔːrn] [əˈweɪ][ˈoʊvər]

Silvia	was	swiftly	snatched	from	the	contaminating	midst	and	borne	away	over
西尔维娅	曾是	迅速地	抢夺	从	这	污染	中间	和	出生	离开	超过

[ðə; ði][ˈræmˌpɑːts] .

the	ramparts	.
这	城墙	.

西尔维娅迅速从污染严重的区域被抓走，并被抬过城墙带走。

[ˌðerˈæftər] [aɪ] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [ˈæli] , [ˈhoʊpɪŋ][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] picture4

Thereafter	I	haunted	the	alley	,	hoping	for	another	glimpse	of	the	little	picture4
此后	我	闹鬼的	这	胡同	,	希望	为了	其他	一瞥	的	这	小的	picture4

此后，我经常在那条小巷里徘徊，希望能再次看到那幅小画。

[gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

girl	on	the	wall	.
女孩	在	这	墙	.

墙上的女孩。

[æt; ət][læst][aɪ] [əˈteɪnd] [maɪ][dɪˈzaɪər] .

At	last	I	attained	my	desire	.
在	最后的	我	已达到	我的	欲望	.

我终于如愿以偿了。

[wʌn] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] , [əˈloʊn] , [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈroʊzˌbʊʃ] [ˈbɔːdəd]

One	Saturday	afternoon	I	saw	her	coming	,	alone	,	down	a	long	rosebush	bordered
一	周六	下午	我	锯	她	未来	,	独自的	,	向下	一个	长的	玫瑰丛	带边框

[pæθ] .

path	.
小路	.

一个星期六下午，我看到她独自一人沿着一条两旁长满玫瑰的小路走过来。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [ˌem ˈiː] .

A	thrill	ran	through	me	.
一个	刺激	跑	通过	我	.

一股激动之情涌上心头。

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [met] .

Our	eyes	met	.
我们的	眼睛	遇见	.

我们的目光相遇了。

[jet] [ɔːl][aɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] : “ [kəˈmɑːn][ˈoʊvər] .

Yet	all	I	found	to	say	was	:	“	C'mon	over	.
然而	全部	我	成立	到	说	曾是	:	“	拜托	超过	.

但我却只说了一句：“过来吧。”

” [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [helpt] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

”	She	responded	to	this	invitation	and	I	helped	her	over	the	wall	.
”	她	回应	到	这	邀请	和	我	帮助	她	超过	这	墙	.

“她接受了邀请，我帮助她翻过了墙。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈlɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

She	looked	longingly	at	the	Irish	playing	in	the	mud	,
她	看起来	渴望地	在	这	爱尔兰	玩耍	在	这	泥	,

她满怀渴望地望着在泥地里玩耍的爱尔兰人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kliːn] [ˈsændˌpaɪl][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˌbækˈjɑːrd] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mɔːr]

but	a	clean	sandpile	in	my	own	backyard	not	far	away	seemed	to	me	a	more
但	一个	干净的	沙堆	在	我的	自己的	后院	不是	远的	离开	似乎	到	我	一个	更多的

[ˈfɪtɪŋ] [ɪnˈvaɪrənmənt] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [ˈdeɪntɪli] [klæd] .

fitting	environment	for	one	so	daintily	clad	.
配件	环境	为了	一	所以	轻柔地	覆膜	.

但我觉得，离我家后院不远的一堆干净的沙地，更适合这样一位衣着精致的人。

[wiː; wi] [pleɪd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [hæf] ['aʊər][ænd; ənd] [ðen]

We	played	undisturbed	for	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	half	hour	and	then
我们	玩	未受干扰	为了	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	一半	小时	和	然后

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] .

they	found	her	out	.
他们	成立	她	出去	.

我们不受打扰地玩了半个小时，那是一段令人难忘的时光，然后他们发现了她。

['reprəˌmændɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['dʒæŋgld][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .

Reprimanding	voices	jangled	and	the	whole	world	was	out	of	tune	.
训斥	声音	叮当作响	和	这	所有的	世界	曾是	出去	的	调	.

责备的声音刺耳地响起，整个世界都失去了和谐。

[ˌðer'æftər] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn]['lɪt(ə)l] ['sɪlviəz] ['muːvmənts] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]

Thereafter	a	strict	watch	was	kept	on	little	Silvia's	movements	and	I	saw	her
此后	一个	严格的	手表	曾是	保留	在	小的	西尔维娅的	移动	和	我	锯	她

['oʊnli][æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] ,

only	at	rare	intervals	,
仅有的	在	稀有的	间隔	,

此后，小西尔维娅的一举一动都受到严密监视，我只能偶尔见到她。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] [pæst]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

when	she	was	going	into	church	or	as	she	rode	past	our	house	.
什么时候	她	曾是	去	进入	教会	或者	作为	她	骑	过去的	我们的	房子	.

当她去教堂的路上或者骑车经过我们家的时候。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] and5

She	always	remembered	me	and5
她	总是	记得	我	and5

她总是记得我和5

[ɑːn] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

on	such	meetings	a	faint	,
在	这样的	会议	一个	头晕的	,

在这样的会议上，有人昏厥了。

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['sɑːmbər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [maɪn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

reminiscent	smile	lighted	the	somber	little	face	and	her	eyes	met	mine	as	if	in
令人怀念的	微笑	照明	这	忧郁	小的	脸	和	她	眼睛	遇见	矿	作为	如果	在

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['prɑːmɪs] .

a	mysterious	promise	.
一个	神秘	承诺	.

一抹充满回忆的微笑点亮了她略显忧郁的小脸，她的目光与我的目光交汇，仿佛在许下一个神秘的承诺。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [æn; ən] ['aʊtˌlɔd] , ['aɪsəleɪtɪd] [tʃaɪld] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɜːrθraɪt] ,

She	grew	up	an	outlawed	,	isolated	child	deprived	of	her	birthright	,
她	生长	向上	一个	被禁止的	,	孤立	孩子	被剥夺的	的	她	与生俱来的权利	,

她从小就被当作不法之徒，与世隔绝，被剥夺了与生俱来的权利。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hændikæps][ʌv; əv][soʊ] ['bærən] [ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

but	in	spite	of	the	handicaps	of	so	barren	a	childhood	,
但	在	尽管如此	的	这	障碍	的	所以	荒芜	一个	童年	,

尽管童年生活贫瘠，但他仍然面临着诸多不利因素。

[ʃiː; ʃi] [ə'tʃiːvd] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] [ˌʌn'spɔɪld] [ænd; ənd][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli]

she	achieved	young	womanhood	unspoiled	and	in	possession	of	her	early
她	已达成	年轻的	女性	未受破坏的	和	在	拥有	的	她	早期的

[ˌdemə'krætɪk] ['tendənsiz] .

democratic	tendencies	.
民主	倾向	.

她青春年少时纯洁无瑕，保留了早期的民主倾向。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːdɪst][stɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [wei] ,

When	I	was	making	a	modest	start	in	a	legal	way	,
什么时候	我	曾是	制作	一个	谦虚的	开始	在	一个	合法的	方式	,

当我开始以合法的方式进行初步尝试时，

[hɜːr; hər] ['perənts] [daɪd][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ʌv; əv] ['legəsiz] ,

her	parents	died	and	left	her	with	that	most	unprofitable	of	legacies	,
她	父母	死亡	和	左边	她	和	那	最多	无利可图	的	遗产	,

[æn; ən] [en'kʌmbəd] [ɪ'steɪt] .

an	encumbered	estate	.
一个	负担	财产	.

她的父母去世了，给她留下了最不利的遗产——一笔负债累累的遗产。

[ðen] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ði]['sænd,paɪl] .

Then	I	dared	to	renew	our	acquaintance	begun	on	the	sandpile	.
然后	我	敢于	到	更新	我们的	熟人	开始	在	这	沙堆	.

然后我鼓起勇气，重新开始了我们在沙堆上开始的这段友谊。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət]['præktɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]

She	went	to	live	with	a	poor	but	practical	relation	and	was	initiated
她	去	到	居住	和	一个	贫穷的	但	实际的	关系	和	曾是	启动

['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['stretʃiŋ] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [miːt] ['evrideɪ] [niːdz] .

into	the	science	of	stretching	an	inadequate	income	to	meet	everyday	needs	.
进入	这	科学	的	伸展	一个	不足	收入	到	见面	每天	需求	.

她去和一位贫穷但务实的亲戚一起生活，并学会了如何用微薄的收入来满足日常所需。

[ɪn] [taɪm] [aɪ] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər] .

In	time	I	wooed	and	won	her	.
在	时间	我	追求	和	韩元	她	.

最终我赢得了她的芳心。

[wiː; wi] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['θraɪvɪŋ] [mɪd] - ['westərn] ['sɪti] [wer] [aɪ] secured6

We	set	up	housekeeping	in	a	small	,	thriving	mid	-	Western	city	where	I	secured6
我们	放	向上	家政	在	一个	小的	,	熙	中	-	西	城市	在哪里	我	secured6

我们在中西部一座繁荣的小城市安顿下来，我在那里获得了6

[ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l][fɜːrm] .

a	partnership	in	a	legal	firm	.
一个	合伙	在	一个	合法的	公司	.

律师事务所的合伙人。

['silviə][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['mænər] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['saɪəns]

Silvia	had	all	the	requisites	of	mind	and	manner	and	Domestic	Science
西尔维娅	有	全部	这	必备条件	的	头脑	和	方式	和	国内的	科学

['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [hɑːrθ] - [ænd; ənd] [hoʊm] - ” ['meɪkər] .

necessary	to	a	“	hearth	-	and	home	-	”	maker	.
必要的	到	一个	“	炉	-	和	家	-	”	制造商	.

西尔维娅具备成为“家庭主妇”所需的所有心思、举止和家政知识。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['meʒər]

We	lived	in	a	house	which	was	one	of	many	made	to	the	same	measure
我们	居住地	在	一个	房子	哪个	曾是	一	的	许多	制成	到	这	相同的	措施

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [striːt] [pɔːrtʃ] ,

with	the	inevitable	street	porch	,
和	这	不可避免的	街道	门廊	,

我们住的房子和许多其他房子一样，都是按相同规格建造的，都不可避免地带有临街门廊。

[bɪg] ['wɪndoʊ] , [trɪmd] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

big	window	,	trimmed	lawn	in	front	and	garden	in	the	rear	.
大的	窗户	,	修剪过的	草地	在	正面	和	花园	在	这	后部	.

宽大的窗户，门前修剪整齐的草坪，后院有花园。

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][prɑːˈsperəti] [meɪnˈteɪnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hoʊm] [taʊn] [baɪ]

We	had	attained	the	standard	of	prosperity	maintained	in	our	home	town	by
我们	有	已达到	这	标准	的	繁荣	维持	在	我们的	家	镇	经过

[ˈkiːpɪŋ] “ [haɪrd] [help] ” [ænd; ənd] [ɪnˈstɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] ,

keeping	“	hired	help	”	and	installing	a	telephone	,
保持	“	雇用	帮助	”	和	安装	一个	电话	,

我们通过雇佣帮工和安装电话，达到了家乡维持的繁荣水平。

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][wʌz; wəz] [fɪkst] .

so	our	social	status	was	fixed	.
所以	我们的	社会的	地位	曾是	固定的	.

所以我们的社会地位就此确定了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ˈædʒʌŋkt] [ˈmɪsɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ɑːrˈkeɪdiə] .

There	was	but	one	adjunct	missing	to	our	little	Arcadia	.
那里	曾是	但	一	附件	丢失的	到	我们的	小的	阿卡迪亚	.

我们的小世外桃源只差一个附属品了。

[waɪl] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [ˈtʃɪldrən] [flɑːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk] [ˈfrendli] [ˈpʌpiz] [ɪn] [rɪˈspɑːns]

While	at	a	word	or	look	children	flocked	to	me	like	friendly	puppies	in	response
尽管	在	一个	单词	或者	看	孩子们	成群结队的	到	我	喜欢	友好的	小狗	在	回复

[tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl] ,

to	a	call	,
到	一个	称呼	,

我一开口或一看，孩子们就如同听到呼唤的小狗一样，蜂拥而至。

[tuː; tə][ˈsilviə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈkwɑːntəti] .

to	Silvia	they	were	still	an	unknown	quantity	.
到	西尔维娅	他们	是	仍然	一个	未知	数量	.

对西尔维娅来说，他们仍然是个未知数。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi]

I	had	hoped	that	her	understanding	and	love	for	children	might	be
我	有	希望	那	她	理解	和	爱	为了	孩子们	可能	是

[dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [weɪ] ,

developed	in	the	usual	and	natural	way	,
发达	在	这	通常	和	自然的	方式	,

我曾希望她对孩子的理解和喜爱能够以正常、自然的方式培养起来。

[bʌt; bət][wiː; wi] had7

but	we	had7
但	我们	had7

但我们有7

[naʊ] [bɪn] [ˈmærid] [ten] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊp][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈriːəlaɪzd] .

now	been	married	ten	years	and	this	hope	had	not	been	realized	.
现在	到过	已婚	十	年	和	这	希望	有	不是	到过	已实现	.

结婚十年了，这个愿望却未能实现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [moʊst] [əˈsɪdʒuəsli] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈmembər]

She	had	tried	most	assiduously	to	cultivate	an	acquaintance	with	members
她	有	尝试	最多	勤勉地	到	培育	一个	熟人	和	成员

[ʌv; əv][tʃaɪld] - [wɜːrld] ,

of	child	-	world	,
的	孩子	-	世界	,

她曾竭尽全力地与儿童世界的成员建立联系。

[bʌt; bət][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkɪŋdəm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈoʊpən] [ˈsesəmi] .

but	into	that	kingdom	there	is	no	open	sesame	.
但	进入	那	王国	那里	是	不	打开	芝麻	.

但通往那个王国的路却没有芝麻开门。

[ðə; ði] [ʃʊr] [kiːn] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['rekəgnaɪzɪz] [ɑːn] [saɪt] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]

The	sure	keen	intuition	of	a	child	recognizes	on	sight	a	kindred	spirit	and
这	当然	敏锐的	直觉	的	一个	孩子	认可	在	视线	一个	亲属	精神	和

['sɪlviəz] [fɔːrst] [əd'vænsɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'spɑːns] .

Silvia's	forced	advances	met	with	but	indifferent	response	.
西尔维娅的	强制	进展	遇见	和	但	冷漠	回复	.

孩子敏锐的直觉一眼就能认出知己，而西尔维娅的强行示好却只换来对方冷漠的回应。

[ʃiː; ʃi] ['wɪstfəli] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ə'dɑːpt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

She	wistfully	proposed	to	me	one	day	that	we	adopt	a	child	.
她	怅然地	建议的	到	我	一	天	那	我们	采纳	一个	孩子	.

有一天，她满怀憧憬地向我提议我们收养一个孩子。

[maɪ] [dauts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['hʌldə]

My	doubts	as	to	the	advisability	of	such	a	course	were	confirmed	by	Huldah
我的	疑虑	作为	到	这	建议性	的	这样的	一个	课程	是	确认的	经过	胡尔达

,

,

,

胡尔达证实了我对这种做法是否明智的疑虑。

['aʊər; ɑːr] [strɔːŋ] [stɑːf] [ɪn] ['haʊshoʊld] [help] .

our	strong	staff	in	household	help	.
我们的	强的	职员	在	家庭	帮助	.

我们拥有一支强大的家政服务团队。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [kwaɪt] [kən'vɜːrs(ə)nt] [wɪð; wɪθ]

In	our	section	of	the	country	servants	were	generally	quite	conversant	with
在	我们的	部分	的	这	国家	仆人	是	一般来说	相当	熟人	和

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] .

the	intimate	and	personal	affairs	of	the	home	.
这	亲密的	和	个人的	事务	的	这	家	.

在我们这个地区，仆人通常对家里的私事非常了解。

“ [dəunt] [juː; jʊ] ['nevər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [weɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['kaʊnsəld] .

“	Don't	you	never	do	it	,	Mr	.	Wade	,	”	she	counseled	.
“	不	你	绝不	做	它	,	先生	.	韦德	,	”	她	咨询	.

“韦德先生，你千万别这么做，”她劝告道。

“ ['redi] - [meɪd] [eint] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

“	Ready	-	mades	ain't	for	the	likes	of	her	.
“	准备好	-	制造	不是	为了	这	点赞	的	她	.

“现成的东西不适合她。”

” [wen] , [ɪn] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [aɪ] vetoed8

”	When	,	in	acting	on	this	advice	,	I	vetoed8
”	什么时候	,	在	表演	在	这	建议	,	我	vetoed8

“当我采纳这一建议时，我否决了8

['sɪlviəz] [ˌluːk'wɔːrm] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Silvia's	lukewarm	proposition	,
西尔维娅的	温	主张	,

西尔维娅不温不火的提议，

[aɪ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [hʌldɑz] ['wɪzdəm] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [flæʃt] ['ɪntuː]

I	was	convinced	of	Huldah's	wisdom	by	seeing	the	look	of	relief	that	flashed	into
我	曾是	确信	的	胡尔达的	智慧	经过	看到	这	看	的	宽慰	那	闪光灯	进入

[maɪ] ['waɪfs] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] ,

my	wife's	troubled	countenance	,
我的	妻子的	麻烦	面容	,

看到妻子忧虑的脸上闪过一丝释然的神色，我更加确信户勒达的智慧。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri]

and	I	knew	that	her	suggestion	had	been	but	a	perfunctory
和	我	知道	那	她	建议	有	到过	但	一个	敷衍了事

['prɑːmptɪŋ] [ʌv; əv]['duːti] .

prompting	of	duty	.
提示	的	责任	.

我知道她的建议只不过是出于职责的敷衍了事。

[taɪm] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ɪn'vaɪrənmənt] ! [naɪn]

Time	alone	could	overcome	the	effects	of	her	early	environment	!	9
时间	独自的	可以	克服	这	效果	的	她	早期的	环境	!	9

时间或许能治愈她早年环境的影响！9

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

[ˌɪntrə'dusɪŋ] ['aʊər; ɑːr][nekst] - [dɔːr] ['nebəz]

Introducing	Our	Next	-	door	Neighbors
介绍	我们的	下一个	-	门	邻居

介绍我们的隔壁邻居

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['silviə]

One	morning	Silvia
一	早晨	西尔维娅

一天早晨，西尔维娅

[ænd; ənd][aɪ] ['liŋgə] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [kʌps] [dɪ'skʌsɪŋ] ['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ]

and	I	lingered	over	our	coffee	cups	discussing	our	plans	for	the	coming
和	我	徘徊不去	超过	我们的	咖啡	杯子	讨论	我们的	计划	为了	这	未来

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

我们一边喝咖啡一边闲聊，讨论着即将到来的夏天的计划。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɪstər] [beiθ; beθ][ænd; ənd][maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] , [rɑːb] ['rɔsɪtɝ] .

which	included	visits	from	my	sister	Beth	and	my	college	chum	,	Rob	Rossiter	.
哪个	包括	访问	从	我的	姐姐	贝丝	和	我的	大学	密友	,	抢	罗西特	.

其中包括我的妹妹贝丝和我的大学好友罗布·罗西特的来访。

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ə'raɪvlz] [ə'kɜːr] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

We	wished	to	avoid	having	their	arrivals	occur	simultaneously	,	however	,	because
我们	希望	到	避免	拥有	他们的	到达	发生	同时地	,	然而	,	因为

[rɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər] ,

Rob	was	a	woman	-	hater	,
抢	曾是	一个	女士	-	仇恨者	,

然而，我们希望避免他们同时到达，因为罗布是个厌女者。

[ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

or	thought	he	was	.
或者	想法	他	曾是	.

或者他以为他是。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][beiθ; beθ] [peɪ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [fɜːrst][ænd; ənd]['leɪtər] [teɪk] [rɑːb][wɪð; wɪθ]

We	decided	to	have	Beth	pay	her	visit	first	and	later	take	Rob	with
我们	决定	到	有	贝丝	支付	她	访问	第一的	和	之后	拿	抢	和

[ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] vacation10

us	on	our	vacation10
我们	在	我们的	vacation10

我们决定先让贝丝去拜访她，然后再带罗布和我们一起去度假。

[trɪp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fə'sɪlətiz] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['laɪkɪŋ] .

trip	to	some	place	where	the	fishing	facilities	would	be	to	our	liking	.
旅行	到	一些	地方	在哪里	这	钓鱼	设施	会	是	到	我们的	喜欢	.

去某个钓鱼设施符合我们心意的地方旅行。

[haʊ'evər] , ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [plænz] [wʌz; wəz] [jet] [fɑːr] , [veɪg] [ænd; ənd] [dɪm] .

However	,	summer	vacation	time	like	our	plans	was	yet	far	,	vague	and	dim	.
然而	,	夏天	假期	时间	喜欢	我们的	计划	曾是	然而	远的	,	模糊的	和	暗淡	.

然而，像我们计划的那样，暑假还很遥远，模糊不清。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['oʊvərkoʊt] ,

While	I	was	putting	on	my	overcoat	,
尽管	我	曾是	推杆	在	我的	大衣	,

我穿大衣的时候，

['silviə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['pensɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['veɪkənt]

Silvia	had	gone	to	the	window	and	was	looking	pensively	at	the	vacant
西尔维娅	有	已消失	到	这	窗户	和	曾是	寻找	若有所思地	在	这	空缺

[haʊs] [nekst] [tuː; tə] ['aʊərz] .

house	next	to	ours	.
房子	下一个	到	我们的	.

西尔维娅走到窗边，若有所思地望着我们隔壁那栋空房子。

“ [aɪ] [fɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ɪ'reləvəntli] , -

“	I	fear	,	”	she	said	abruptly	and	irrelevantly	,	11
“	我	害怕	,	”	她	说	突然	和	无关紧要	,	-

“我担心，”她突然且不相关地说道，11

“ [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] - ['fɔːrtʃən] .

“	that	we	are	destined	to	receive	no	part	of	Uncle	Issachar's	fortune	.
“	那	我们	是	注定	到	收到	不	部分	的	叔叔	-	财富	.

“我们注定无法继承以萨迦叔叔的任何财产。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['isəkə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['welθi] [bʌt; bət] [ɪk'sentrɪk] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] .

”	Uncle	Issachar	was	a	wealthy	but	eccentric	relative	of	my	wife	.
”	叔叔	以萨迦	曾是	一个	富裕	但	偏心	相对的	的	我的	妻子	.

“伊萨查叔叔是我妻子的一位富有但古怪的亲戚。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [noʊ] ['wedɪŋ] [gɪft] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [best] [wɪʃɪz] ,

He	had	made	us	no	wedding	gift	beyond	his	best	wishes	,
他	有	制成	我们	不	婚礼	礼物	超过	他的	最好的	愿望	,

除了美好的祝愿，他没有给我们准备任何结婚礼物。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

but	he	had	then	informed	us	that	at	the	birth	of	each	of	our
但	他	有	然后	知情的	我们	那	在	这	出生	的	每个	的	我们的

[prə'spektɪv] [sʌnz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] ['sɪlviəz] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

prospective	sons	he	should	place	in	the	bank	to	Silvia's	account	the	sum	of
预期	儿子们	他	应该	地方	在	这	银行	到	西尔维娅的	帐户	这	和	的

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

five	thousand	dollars	.
五	千	美元	.

但他当时告诉我们，每当我们未来的儿子出生时，他都应该向西尔维娅的银行账户存入五千美元。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [meɪd] ['eni] ['oʊvɚˌtʃʊrz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

We	had	never	invited	him	to	visit	us	or	made	any	overtures	in	the	way	of
我们	有	绝不	受邀	他	到	访问	我们	或者	制成	任何	序曲	在	这	方式	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

communication	with	him	,
沟通	和	他	,

我们从未邀请他来访，也没有主动与他联系。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm] ['mɜːrsəneri]

lest	he	should	think	we	were	cultivating	his	acquaintance	from	mercenary
免得	他	应该	思考	我们	是	耕作	他的	熟人	从	雇佣兵

['məutivz] .

motives	.
动机	.

免得他以为我们结识他是出于某种经济利益。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [lə'ment] [ɪn] ['sɪlviəz] [toʊn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

While	I	was	debating	whether	the	lament	in	Silvia's	tone	was	for	the	loss	of
尽管	我	曾是	辩论	无论	这	哀叹	在	西尔维娅的	语气	曾是	为了	这	损失	的

[ðə; ði] ['mʌni] [ɔːr][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

the	money	or	the	lack	of	children	,
这	钱	或者	这	缺少	的	孩子们	,

当我还在思考西尔维娅语气中的哀叹究竟是为失去金钱而悲伤，还是为没有孩子而悲伤时，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [spoʊk] ; [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['læŋgər] .

she	again	spoke	;	this	time	in	a	tone	which	had	lost	its	languor	.
她	再次	辐	;	这	时间	在	一个	语气	哪个	有	丢失的它是		倦怠	.

她再次开口说话；这一次，她的语气不再那么慵懒了。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['muːvɪŋ] [væn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] .

“	There	is	a	big	moving	van	in	front	of	the	house	next	door	.
”	那里	是	一个	大的	移动	货车	在	正面	的	这	房子	下一个	门	.

“隔壁房子前面停着一辆大型搬家货车。”

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [nɪr] ['nebəz] . ” -

At	last	we	will	have	some	near	neighbors	.	”	12
在	最后的	我们	将要	有	一些	靠近	邻居	.	”	-

我们终于会有一些近邻了。”12

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] ?

“	Are	they	unloading	furniture	?
”	是	他们	卸货	家具	?

“他们在卸家具吗？”

” [aɪ] [æskt] [ɪ'neɪnli] , ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	I	asked	inanely	,	crossing	to	the	window	.
”	我	问	愚蠢地	,	过境	到	这	窗户	.

我傻傻地问，一边走到窗边。

“ [noʊ] ; [kɔːrs] [nɑːt] , ” [keɪm] ['tʃɪrfəli] [frʌm; frəm] ['hʌldə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'muːv]

“	No	;	course	not	,	”	came	cheerfully	from	Huldah	,	who	had	come	in	to	remove
”	不	;	课程	不是	,	”	来了	愉快地	从	胡尔达	,	WHO	有	来	在	到	消除

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

the	dishes	.
这	菜肴	.

“不，当然不是，”进来收拾碗筷的胡尔达兴高采烈地说道。

“ [moʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz] .

“	Most	likely	they	are	unloading	lions	and	tigers	.
”	最多	可能	他们	是	卸货	狮子	和	老虎	.

“他们很可能是在卸载狮子和老虎。”

” [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmətid] , ['hʌldə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['sɜːrvənt] .

”	As	I	have	already	intimated	,	Huldah	was	a	privileged	servant	.
”	作为	我	有	已经	暗示	,	胡尔达	曾是	一个	特权	仆人	.

“正如我之前暗示过的，户勒达是一位享有特权的仆人。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['tʃɪldrən] ! ” [ɪk'spleɪnd] ['silviə] ,

“	They	are	unloading	children	!	”	explained	Silvia	,
”	他们	是	卸货	孩子们	!	”	解释	西尔维娅	,

“他们正在卸孩子！”西尔维娅解释道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [im'plaiŋ] [ðæt] [hʌldɑz] [sɑːr'kæstɪk][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr]

in	a	tone	implying	that	Huldah's	sarcastic	implication	would	be	infinitely	more
在	一个	语气	暗示	那	胡尔达的	讽刺的	含义	会	是	无限地	更多的

['prefrəb(ə)l] .

preferable	.
优选	.

语气中暗示，胡尔达的讽刺意味要好得多。

" [ðə; ðiː][væn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] – – [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kraʊd] .

"	The	van	seems	to	be	overflowing	with	them	–	–	a	perfect	crowd	.
"	这	货车	似乎	到	是	溢出	和	他们	–	–	一个	完美的	人群	.

"面包车里似乎挤满了人——真是完美的观众群。"

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ðiː] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] ? "

Do	you	suppose	the	house	is	to	be	used	as	an	orphan	asylum	?	"
做	你	认为	这	房子	是	到	是	用过的	作为	一个	孤儿	庇护所	?	"

你认为这栋房子会用作孤儿院吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ðiː] [flɑːk] .

"	I	think	not	,	"	I	assured	her	as	I	counted	the	flock	.
"	我	思考	不是	,	"	我	保证	她	作为	我	计数	这	群	.

"我想不会，"我一边数着羊群一边向她保证。

[faɪv] ['tʃɪldrən] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə]['silviə] .

Five	children	would	seem	like	a	crowd	to	Silvia	.
五	孩子们	会	似乎	喜欢	一个	人群	到	西尔维娅	.

在西尔维娅看来，五个孩子已经够多了。

" [bɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hʌldə] ['trædʒɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] .

"	Boys	!	"	exclaimed	Huldah	tragically	,	as	she	joined	us	for	a	survey	.
"	男孩们	!	"	惊呼	胡尔达	悲剧的是	,	作为	她	加入	我们	为了	一个	民意调查	.

"男孩们！"胡尔达悲伤地喊道，她加入我们进行调查。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [kiːp] [də; ðiː] [græs] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [lɔːn] . " -

"	I'll	see	that	they	don't	keep	the	grass	off	our	lawn	.	"	13
"	患病的	看	那	他们	不	保持	这	草	离开	我们的	草地	.	"	-

"我会确保他们不会把草从我们草坪上弄走。"13

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðiː] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]

Late	that	afternoon	I	opened	the	outer	door	of	the	dining	-	room	in	response	to
晚的	那	下午	我	打开	这	外	门	的	这	用餐	-	房间	在	回复	到

[ðə; ðiː][ræp][ʌv; əv] ['strenjuəsli] [ə'plaɪd] ['nʌklz] .

the	rap	of	strenuously	applied	knuckles	.
这	说唱	的	竭尽全力	应用	指关节	.

那天下午晚些时候，我听到一阵用力敲击的指关节声，便打开了餐厅的外门。

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][sɑːr'dɑːnɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪtərˌsætər][ænd; ənd]

A	lad	of	about	eleven	years	with	the	sardonic	face	of	a	satyr	and
一个	小伙子	的	关于	十一	年	和	这	讽刺的	脸	的	一个	色狼	和

[ˌdaɪə'bɑːlɪkli] [braɪt] [aɪz] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] .

diabolically	bright	eyes	peered	into	the	room	.
极其邪恶地	明亮的	眼睛	窥视	进入	这	房间	.

一个大约十一岁的男孩，长着一张萨提尔般嘲讽的脸，眼神阴险地闪着光，向房间里张望过来。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [suːp] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

"	We're	going	to	have	soup	for	dinner	,	"	he	announced	,
"	是	去	到	有	汤	为了	晚餐	,	"	他	宣布	,

"我们晚餐要喝汤，"他宣布道。

" [ænd; ənd] ['mʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [suːp] [pleɪt] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] .

"	and	mother	wants	to	borrow	a	soup	plate	for	father	to	eat	his	out	of	.
"	和	母亲	想要	到	借	一个	汤	盘子	为了	父亲	到	吃	他的	出去	的	.

"母亲想借一个汤盘给父亲用。

〞 ['silviə][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gæst] .
〞 Silvia stared at him aghast .
〞 西尔维娅 凝视 在 他 惊愕 .

西尔维娅惊恐地盯着他。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌpɜ:rsə'nel] , [haʊ'evər] ,
She seemed to feel something compelling in the boy's personnel , however ,
她 似乎 到 感觉 某物 引人注目的 在 这 男孩们 人员 , 然而 ,

然而，她似乎对男孩的某些特质感到着迷。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['klɑ:zɪt][ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [su:p] [pleɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
and she went to the china closet and brought forth a soup plate which she
和 她 去 到 这 中国 壁橱 和 带来 前进 一个 汤 盘子 哪个 她
['hændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] .
handed to him without comment .
递交 到 他 没有 评论 .

她走到餐具柜前，拿出一个汤盘，一言不发地递给了他。

[ɪn] ['saɪləns] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
In silence we watched him run across the lawn ,
在 沉默 我们 观看 他 跑步 穿过 这 草地 ,

我们默默地看着他跑过草坪。

['twə:liŋ] [ðə; ði] [pleɪt] ['deftli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['dʒʌglər] ['fæʃ(ə)n] .
twirling the plate deftly above his head in juggler fashion .
旋转 这 盘子 巧妙地 多于 他的 头 在 杂耍演员 时尚 .

他像杂耍演员一样，灵巧地将盘子在头顶旋转。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [wi:; wi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [jʌŋ] ['neɪbər] [ə'gen]
The next day when we sat down to dinner our new young neighbor again
这 下一个 天 什么时候 我们 卫星 向下 到 晚餐 我们的 新的 年轻的 邻居 再次
[ə'pɪrd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['θreʃhoʊld] .
appeared on our threshold .
出现 在 我们的 临界点 .

第二天我们坐下来吃晚饭时，那位年轻的新邻居又出现在我们家门口。

〝 [hə'loʊ] !
〝 Halloa !
〞 喊叫 !

〝喊叫！

〞 [hi:; hi] [kɔ:ld] ['tʃʌmɪli] .
〞 he called chummily .
〞 他 称为 亲密的 .

他亲切地称呼她。

〝 We14
〝 We14
〞 We14

〝我们14

[ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [su:p] [ə'gen] [ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [su:p] [pleɪt] [fɔ:r; fər]['fɑ:ðər] . 〞
are going to have soup again and we want a soup plate for father . 〞
是 去 到 有 汤 再次 和 我们 想 一个 汤 盘子 为了 父亲 . 〞

我们打算再喝一次汤，想给父亲点一份汤。

〝 [wer] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [ləund] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] ?
〝 Where is the one I loaned you yesterday ?
〞 在哪里 是 这 一 我 借出的 你 昨天 ?

〝我昨天借给你的那台在哪儿？〞

" [di'mɑ:ndid] ['silviə][ɪn][ə; eɪ][toʊn][fɑ:r] [bɪ'loʊ] ['θɜ:rti] - [tu:] [dɪ'gri:z] ['færənhaɪt] ,
" **demanded Silvia in a tone far below thirty - two degrees Fahrenheit ,**
" 要求 西尔维娅 在 一个 语气 远的 以下 三十 - 二 学位 华氏度 ,

"西尔维娅用远低于华氏32度的冷冷语气问道,"

[waɪl] [hɜ:r; hər] [fitʃər] [ə'su:md] [ə; eɪ][frɪ'dʒɪdəti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'dʒi:ld] ['fɑ:ðɝz] ['feɪvərɪt]
while her features assumed a frigidity that would have congealed father's favorite
尽管 她 特征 假定 一个 冷漠 那 会 有 凝固 父亲的 最喜欢的
['sʌstənəns] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][və'sɪnəti] .
sustenance had it been in her vicinity .
维持 有 它 到过 在 她 附近 .

而她的表情却冷若冰霜，仿佛父亲最爱的食物在她身边时都会被她冻住。

" [oʊ] , [wi:; wi] [broʊk] [ðæt] !
" **Oh , we broke that !**
" 哦 , 我们 打破 那 !

"哦，我们把它弄坏了！"

" [hi:; hi] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ɪk'spleɪnd] .
" **he casually and cheerfully explained .**
" 他 随意地 和 愉快地 解释 .

他轻松愉快地解释道。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] ['silviə] [bi'stəu] [ə'nʌðər] [pleɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['æplɪkənt] .
With much reluctance Silvia bestowed another plate upon the young applicant .
和 很多 不情愿 西尔维娅 授予 其他 盘子 之上 这 年轻的 申请人 .

西尔维娅很不情愿地又把一个盘子送给了这位年轻的应聘者。

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !

"等待!

" [aɪ] [sed] [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [li:v] , " [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [su:p] [tju'ri:nˌtə'ri:n] , [tu:] ,
" **I said as he started to leave , " don't you want the soup tureen , too ,**
" 我 说 作为 他 开始 到 离开 , " 不 你 想 这 汤 汤碗 , 也 ,

"在他准备离开时，我说：'你不要汤盆吗？'"

[ɔ:r][ðə; ði] ['leɪdl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [su:p] [spu:nz] ? "
or the ladle and some soup spoons ? "
或者 这 勺子 和 一些 汤 勺子 ? "

或者汤勺和一些汤匙?

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] [pə'laɪtli] .
" **No , thank you , " he answered politely .**
" 不 , 感谢 你 , " 他 回答 礼貌地 .

"不，谢谢。"他礼貌地回答道。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es][laɪk] [su:p] , [soʊ][wi:; wi] [dɪʃ] ['fɑ:ðɝz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **None of the rest of us like soup , so we dish father's up in the kitchen .**
" 没有任何 的 这 休息 的 我们 喜欢 汤 , 所以 我们 盘子 父亲的 向上 在 这 厨房 .

"我们其他人都不喜欢喝汤，所以我们都在厨房里给爸爸盛汤。"

[hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [su:p] [pər'tɪkjələrli] ,
He doesn't like soup particularly ,
他 不 喜欢 汤 特别 ,

他不太喜欢喝汤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [iːts] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [daʊn] [kwɪk] [ænd; ənd] [lets] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [mɔːr]

but	he	eats	it	because	it	goes	down	quick	and	lets	him	have	more
但	他	吃	它	因为	它	去	向下	快的	和	让我们	他	有	更多的

[taɪm] [fɔːr; fər][wɜːrk] . ” -

time	for	work	.	”	15
时间	为了	工作	.	”	-

但他吃它是因为它容易消化，能让他有更多时间工作。”15

[ðɪs] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [sped] ['hoʊmwərd] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [spɪn] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] [er] ,

This	time	as	he	sped	homeward	,	he	didn't	spin	the	plate	in	air	,
这	时间	作为	他	加速	回家	,	他	没有	旋转	这	盘子	在	空气	,

这一次，当他飞奔回家时，他没有把盘子在空中旋转。

[bʌt; bət] [traɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [plæn] [ʌv; əv] ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] .

but	tried	out	a	new	plan	of	balancing	it	on	a	stick	.
但	尝试	出去	一个	新的	计划	的	平衡	它	在	一个	戳	.

但他尝试了一种新的方法，用棍子把它保持平衡。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] ['dʒentli] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

“	I	think	,	”	I	suggested	gently	,	when	our	young	neighbor	was	lost	to	our
“	我	思考	,	”	我	建议	轻轻地	,	什么时候	我们的	年轻的	邻居	曾是	丢失的	到	我们的

['sɑːroʊfl] [saɪt] ,

sorrowful	sight	,
悲伤	视线	,

“我想，”当我们的年轻邻居消失在我们悲伤的视线中时，我轻声说道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [ə'nʌðər] ['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [suːp] [pleɪts] .

“	that	it	might	be	well	to	invest	in	another	dozen	or	so	of	soup	plates	.
“	那	它	可能	是	出色地	到	投资	在	其他	打	或者	所以	的	汤	盘子	.

“或许应该再添置十几只汤盘。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['hoʊlseɪl] [reɪts] .

I	will	see	about	getting	them	at	wholesale	rates	.
我	将要	看	关于	获得	他们	在	批发的	利率	.

我会看看能不能以批发价拿到它们。

['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [wɪl] [suːn] [gɪv] [aʊt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['nebəz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]

Our	supply	will	soon	give	out	if	our	new	neighbors	continue	to	cultivate	the
我们的	供应	将要	很快	给	出去	如果	我们的	新的	邻居	继续	到	培育	这

[suːp] [ænd; ənd] ['bɔːroʊɪŋ] ['hæbɪt] . ”

soup	and	borrowing	habit	.	”
汤	和	借贷	习惯	.	”

如果我们的新邻居继续保持这种喝汤和借汤的习惯，我们的汤很快就会用完了。

“ [aɪ] [wɪl] [baɪ] [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] [faɪv] [sent] [stɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['silviə] .

“	I	will	buy	some	at	the	five	cent	store	,	”	replied	Silvia	.
“	我	将要	买	一些	在	这	五	中心	店铺	,	”	回复	西尔维娅	.

“我会在五分钱商店买一些，”西尔维娅回答说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kɔːl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]

“	I	think	I	had	better	call	upon	them	tomorrow	and	see	what	manner	of
“	我	思考	我	有	更好的	称呼	之上	他们	明天	和	看	什么	方式	的

['piːp(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .

people	they	can	be	.
人们	他们	能	是	.

“我想我最好明天去拜访他们，看看他们是什么样的人。”

” [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] .

”	When	I	came	home	the	next	day	it	was	quite	evident	that	she	had	called	.
”	什么时候	我	来了	家	这	下一个	天	它	曾是	相当	明显	那	她	有	称为	.

“第二天我回家后，很明显她打过电话。”

“ [wel] , ” [aɪ] [in'kwaiəd] , “ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kiːp] – – [ə; eɪ] [suːp] [haʊs] ? ”
“ Well , ” I inquired , “ what do they keep – – a soup house ? ”
“ 出色地 , ” 我 询问 , “ 什么 做 他们 保持 – – 一个 汤 房子 ? ”

“嗯，”我问道，“他们开的是哪种餐馆——汤馆吗？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪtəreri] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] of16
“ They are literary people , the highest of16
“ 他们 是 文学 人们 , 这 最高 of16

他们是文艺青年，在16个中排名最高。

[haɪ] - [braʊz] .
high - brows .
高的 - 眉毛 .

高雅文化。

[ðer; ðər] [neɪm] [ɪz] [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] – – – ”
Their name is Polydore , and the head of the house – – – ”
他们的 姓名 是 波利多尔 , 和 这 头 的 这 房子 – – – ”

他们的名字叫波利多尔，是这家的主人——”

“ ['mɪstər] . [ɔːr]['mɪsɪz] . ? ” [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Mr . or Mrs . ? ” I interrupted .
“ 先生 . 或者 太太 . ? ” 我 中断 .

“先生还是夫人？”我打断道。

“ [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” [pər'suːd] ['silviə] , [ig'nɔːɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] , “ [ɪz][ə; eɪ] [kə'lektər] .
“ The head of the house , ” pursued Silvia , ignoring my question , “ is a collector .
”
”
”

“这家的主人，”西尔维娅继续说道，没有理会我的问题，“是一位收藏家。”

“ [soʊ][aɪ] [ɪn'fɜːrd] .
“ So I inferred .
“ 所以 我 推断 .

“所以我推断。”

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suːp] [pleɪts] ? ”
Has he a large collection of soup plates ? ”
有 他 一个 大的 收藏 的 汤 盘子 ? ”

他是不是收藏了很多汤盘？

“ [ʃiː; ʃi] [kə'lekts] [æn'tɪkwətiːz] [ænd; ənd] [raɪts] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
“ She collects antiquities and writes their history .
“ 她 收集 古董 和 写 他们的 历史 .

她收集古董并撰写它们的历史。

[hiː; hi] [pə'sjuːz] ['saɪəns] . ”
He pursues science . ”
他 追寻 科学 . ”

他从事科学研究。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːmɪŋli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .
“ They were seemingly communicative .
“ 他们 是 似乎 沟通 .

“他们看起来似乎很善于交流。”

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ? ”
What did they look like ? ”
什么 做过 他们 看 喜欢 ? ”

他们长什么样？

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] .

“	**I**	**didn't**	**see**	**them**	**.**
”	我	没有	看	他们	.

“我没看见他们。”

['æftər][aɪ] [ræŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['bɪdɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] .

After	**I**	**rang**	**I**	**heard**	**a**	**woman's**	**voice**	**bidding**	**some**	**one**	**not**	**to**	**answer**	**the**	**bell**	**.**
后	我	响铃	我	听到	一个	女性的	嗓音	投标	一些	一	不是	到	回答	这	钟	.

我按完门铃后，听到一个女人的声音示意某人不要开门。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ,

She	**said**	**she**	**couldn't**	**be**	**bothered**	**with**	**interruptions**	**,**
她	说	她	不能	是	烦恼	和	中断	,

她说她懒得被打扰。

[soʊ][aɪ] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] ,

so	**I**	**went**	**on**	**up**	**the**	**street**	**to**	**call**	**on**	**Mrs**	**.**	**Fleming**	**,**
所以	我	去	在	向上	这	街道	到	称呼	在	太太	.	弗莱明	,

于是我沿着街道继续往前走，去拜访弗莱明太太。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

who	**told**	**me**	**all**	**about**	**them**	**.**
WHO	讲述	我	全部	关于	他们	.

谁把他们都告诉了我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æd'mɪt(ə)ns] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

She	**was**	**also**	**refused**	**admittance**	**when**	**she**	**called**	**.**
她	曾是	还	拒绝	准入	什么时候	她	称为	.

她打电话过去也被拒绝入内。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] [aɪ] [met] [ðæt] [bɔɪ] – – [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [bɔɪ] – – –

On	**my**	**way**	**home**	**I**	**met**	**that**	**boy**	**–**	**–**	**that**	**awful**	**boy**	**–**	**–**	**–**
在	我的	方式	家	我	遇见	那	男生	–	–	那	可怕	男生	–	–	–

回家路上我遇到了那个男孩——那个讨厌的男孩——

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['evɪdəntlɪ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːflnəs] . -

”	**She**	**paused**	**,**	**evidently**	**overcome**	**by**	**the**	**consideration**	**of**	**his**	**awfulness**	**.**	**17**
”	她	暂停	,	显然	克服	经过	这	考虑	的	他的	糟糕	.	-

她顿了顿，显然是被他那可怕的行径所震撼。[17]

“ [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [beɪt] – –

“	**He**	**had**	**been**	**digging**	**bait**	**–**	**–**
”	他	有	到过	挖掘	饵	–	–

他一直在挖诱饵——

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪn'ædɪkwət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['klaɪmæks] .

”	**Again**	**she**	**paused**	**as**	**if**	**words**	**were**	**inadequate**	**for**	**her**	**climax**	**.**
”	再次	她	暂停	作为	如果	字	是	不足	为了	她	高潮	.

她再次停顿了一下，仿佛语言不足以表达她的高潮。

“ [wel] , ” [aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

“	**Well**	**,**	**”**	**I**	**encouraged**	**.**
”	出色地	,	”	我	鼓励	.

“嗯，”我鼓励道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][beɪt] – – ['hɔːrɪd] , ['rɪgəlɪŋ] ['æŋglwəːm] – – [ɪn]['aʊər; ɑːr] [suːp]

“	**He**	**was**	**carrying**	**his**	**bait**	**–**	**–**	**horrid**	**,**	**wriggling**	**angleworms**	**–**	**–**	**in**	**our**	**soup**
”	他	曾是	携带	他的	饵	–	–	可怕的	,	扭动	线虫	–	–	在	我们的	汤

[pleɪt] ! ”

plate	**!**	**”**
盘子	!	”

“他竟然把诱饵——可怕的、蠕动的蚯蚓——放在我们的汤盘里！”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['broʊkən] [jet] !
“ Then it is not broken yet !
“ 然后 它 是 不是 破碎的 然而 !

“那它还没坏呢！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .
” I exclaimed joyfully .
” 我 惊呼 欣喜地 .

我欣喜地喊道。

“ [let] [juː 'es] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌænti'septɪk] [bæθ] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðɚz] [nekst] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]
“ Let us hope it is given an antiseptic bath before father's next indulgence in
“ 让 我们 希望 它 是 给定 一个 防腐剂 洗澡 前 父亲的 下一个 放纵 在
[ˌkɑːnsə'meɪ] .
consommé .
清汤 .

“但愿在父亲下次享用清汤之前，它能被消毒清洗一下。”

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][traɪ][maɪ] [lʌk] [æt; ət] ['peɪɪŋ] [maɪ]
After dinner I will go over and try my luck at paying my
后 晚餐 我 将要 去 超过 和 尝试 我的 运气 在 付费 我的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] [suːp] [sə'vɑːnt] . ”
respects to the soup savant . ”
尊重 到 这 汤 学者 . ”

晚饭后，我会过去碰碰运气，向这位汤品大师致敬。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ][ɪn] . ”
“ They won't let you in . ”
“ 他们 惯于 让 你 在 . ”

“他们不会让你进去的。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [liːd] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] [fɔːr'mæləti]
“ In that case I shall follow their lead of setting aside all ceremony and formality
“ 在 那 案件 我 将 跟随 他们的 带领 的 环境 旁边 全部 仪式 和 正式
[ænd; ənd][æd'mɪt][maɪ'self] ,
and admit myself ,
和 承认 我 ,

“既然如此，我将效仿他们，抛开一切礼节和形式，直接入场。”

[æz; əz][ðer; ðər] [er] [ə'pærənt] [dʌz] [hɪr] .
as their heir apparent does here .
作为 他们的 继承人 明显 做 这里 .

就像他们的继承人在这里所做的那样。

” ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd][maɪ] ['twaɪlaɪt] [smoʊk] , [aɪ] [went] [nekst] [dɔːr] ,
” After dinner and my twilight smoke , I went next door ,
” 后 晚餐 和 我的 暮 抽烟 , 我 去 下一个 门 ,

“晚饭后，我抽了根烟，然后去了隔壁，

[fɜːrst] ['æskɪŋ] ['silviə] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ðæt] [aɪ] could18
first asking Silvia if there was anything we needed that I could18
第一的 问 西尔维娅如果 那里 曾是 任何事物 我们 需要 那 我 could18

首先问西尔维娅我们是否需要什么，我可以帮上忙吗？18

['bɔːroʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] .
borrow , just to show them there were no hard feelings .
借 , 只是 到 展示 他们 那里 是 不 难的 情怀 .

借钱给他们，只是为了表示我没有恶意。

[maɪ][θɜːrd] ['vɪgərəs] [rɪŋ] [brɔːt] [rɪ'zʌlts] .
My third vigorous ring brought results .
我的 第三 蓬勃 戒指 带来 结果 .

我的第三次强力环疗终于奏效了。

[ə; eɪ] ['slɪpʃɑːd] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['siːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

A	slipshod	servant	appeared	and	reluctantly	seated	me	in	the	hall	.
一个	草率	仆人	出现	和	勉强	坐着	我	在	这	大厅	.

一个衣冠楚楚的仆人走了过来，不情愿地把我安排在大厅里坐下。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] ['ɪntrəst] [ðə; ði][kɑːrd][aɪ]['hændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] ,

She	read	with	seeming	interest	the	card	I	handed	to	her	and	then	,
她	读	和	似乎	兴趣	这	卡片	我	递交	到	她	和	然后	,

她饶有兴致地读了我递给她的卡片，然后，

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][sʌm; səm]['meɪndʒi] ['lʊkɪŋ] , ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] .

pushing	aside	some	mangy	looking	portières	,	vanished	from	view	.
推动	旁边	一些	疥癣	寻找	门房	,	消失了	从	看法	.

推开几个看起来破旧不堪的门帘，消失在了视线中。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dɪ'lɪvərd] [maɪ][kɑːrd] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [riːd] [maɪ] [neɪm] , “

She	evidently	delivered	my	card	,	for	I	heard	a	woman's	voice	read	my	name	,	“
她	显然	发表	我的	卡片	,	为了	我	听到	一个	女性的	嗓音	读	我的	姓名	,	“

['mɪstər] . [ˌluːˌsiː'ɛn] [weɪd] .

Mr	.	Lucien	Wade	.
先生	.	吕西安	韦德	.

她显然送来了我的名片，因为我听到一个女人的声音念出了我的名字：“卢西安·韦德先生”。

” ['æftər] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] ['sɜːrvənt] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][maɪ][kɑːrd]

”	After	another	short	interval	the	slovenly	servant	returned	and	offered	me	my	card
”	后	其他	短的	间隔	这	邋遢的	仆人	返回	和	提供	我	我的	卡片

.

:
.

“又过了一会儿，那个邋遢的仆人回来了，把我的名片递给了我。”

“ [ʃiː; ʃi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

“	She	seen	it	,	”	she	assured	me	in	answer	to	my	look	of	surprise	.
“	她	已见	它	,	”	她	保证	我	在	回答	到	我的	看	的	惊喜	.

“她看到了，”她看到我惊讶的表情，肯定地回答道。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [pʊt] [ðə; ði] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [oʊn] [maɪ'self]

She	again	put	the	portières	between	us	and	I	was	obliged	to	own	myself
她	再次	放	这	门房	之间	我们	和	我	曾是	有义务	到	自己的	我

['bæfəld] [ɪn][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] .

baffled	in	my	efforts	to	break	in	.
困惑	在	我的	努力	到	休息	在	.

她再次用门帘隔开了我们，我不得不承认，我试图闯入的努力完全失败了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ'self][aʊt] [wen] [maɪ]['ɑːnwərd] [kɔːrs] was19

I	was	showing	myself	out	when	my	onward	course	was19
我	曾是	显示	我	出去	什么时候	我的	向前	课程	was19

我当时正准备离开，而我的下一站是19。

[dɪ'flektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] ['ledɪd] [baɪ][ðə; ði] [suːp] [pleɪt] ['skɜːrmɪʃər] ,

deflected	by	a	troop	of	noisy	children	leaded	by	the	soup	plate	skirmisher	,
偏转	经过	一个	部队	的	嘈杂	孩子们	铅	经过	这	汤	盘子	前卫	,

被一群吵闹的孩子挡开了，这群孩子由一个拿着汤盘的散兵带头。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːd] .

who	was	the	oldest	and	apparently	the	leader	of	the	brood	.
WHO	曾是	这	最老	和	显然	这	领导者	的	这	幼虫	.

他是这群孩子中最年长的，显然也是他们的首领。

“ [oʊ] , [hə'loʊ] !

“	Oh	,	halloa	!
”	哦	,	喊叫	!

“哦，你好！”

" [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , " ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]

"	he	greeted	me	with	the	air	of	an	old	acquaintance	,	"	didn't	you	see	the
"	他	问候	我	和	这	空气	的	一个	老的	熟人	,	"	没有	你	看	这

[foʊks] ?

folks	?
各位	?

他用老相识的口吻向我打招呼："你没看到那些人吗？"

" [ɑːn][maɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [hiː; hi]

"	On	my	informing	him	that	I	had	seen	no	one	but	the	servant	,	he
"	在	我的	通知	他	那	我	有	已见	不	一	但	这	仆人	,	他

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

当我告诉他我除了那个仆人之外没看到任何人时，他惊呼道：

" [oʊ] , [ðæt] ['tʃɪkɪn] ['wʊdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɪn] !

"	Oh	,	that	chicken	wouldn't	know	enough	to	ask	you	in	!
"	哦	,	那	鸡	不会	知道	足够的	到	问	你	在	!

"哦，那只鸡连邀请你进去的资格都没有！"

[dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

Just	follow	us	.
只是	跟随	我们	.

关注我们即可。

['mʌðər] ['wʊdnt] [rɪ'membər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

Mother	wouldn't	remember	to	come	out	.
母亲	不会	记住	到	来	出去	.

母亲会忘记出来。

" [aɪ][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɑːn] ['mʌðər] ,

"	I	was	loth	to	force	my	presence	on	mother	,
"	我	曾是	洛斯	到	力量	我的	在场	在	母亲	,

"我不愿意强迫母亲见到我，

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [soʊ]

but	by	this	time	my	hospitable	young	friend	had	pulled	the	portières	so
但	经过	这	时间	我的	好客	年轻的	朋友	有	拉	这	门房	所以

['strenjuəsli] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl] ,

strenuously	that	they	parted	from	the	pole	,
竭尽全力	那	他们	分手了	从	这	极	,

但此时，我那位热情好客的年轻朋友已经使劲拉扯门帘，以至于门帘从杆子上脱落了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ['wɪli] ['nɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətiːz] ,

and	I	was	presented	willy	nilly	to	the	collector	of	antiquities	,
和	我	曾是	呈现	威利	随意	到	这	集电极	的	古董	,

于是，我被草率地介绍给了那位古董收藏家。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði]['æŋgjələr] [ʃɑːrp] - [kʌt] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

who	had	the	angular	sharp	-	cut	face	and	form	of	a	rocking	horse	.
WHO	有	这	角度	锋利的	-	切	脸	和	形式	的	一个	摇滚	马	.

他有着棱角分明的脸庞和摇摇马般的身形。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [struːn] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] , ['raɪtɪŋ] at20

She	was	seated	at	a	table	strewn	with	books	and	papers	,	writing	at20
她	曾是	坐着	在	一个	桌子	散落的	和	图书	和	文件	,	写作	at20

她坐在堆满书籍和文件的桌子旁，正在写作。

[ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ðæt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

a	rate	of	speed	that	convinced	me	she	was	in	the	throes	of	an	inspiration	.
一个	速度	的	速度	那	确信	我	她	曾是	在	这	阵痛	的	一个	灵感	.

她那惊人的速度让我相信她正处于灵感迸发的状态。

[aɪ] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

I	forebore	to	interrupt	.
我	前缘	到	打断	.

我懒得打断。

[maɪ]['skruːpəlz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃerd] [baɪ][hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] .

My	scruples	,	however	,	were	not	shared	by	her	eldest	son	.
我的	顾虑	,	然而	,	是	不是	共享	经过	她	长子	儿子	.

然而，我的顾虑并没有得到她大儿子的认同。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ə; eɪ][dʒɑːg][ʌv; əv] [rɪ'maɪndər] [wɪtʃ] [sent] [hɜːr; hər]['pens(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

He	gave	her	elbow	a	jog	of	reminder	which	sent	her	pencil	to	the	floor
他	给予	她	弯头	一个	慢跑	的	提醒	哪个	发送	她	铅笔	到	这	地面

.

:
.

他轻轻碰了碰她的胳膊肘，提醒她铅笔掉到了地上。

“ ['mʌðər] !

“	Mother	!
”	母亲	!

“母亲！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['megəfoʊn] [vɔɪs] , “ [hɪəz] [ðə; ði][mæn][nekst] [dɔːr] – – [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][get]

”	he	shouted	in	megaphone	voice	,	“	here's	the	man	next	door	–	–	the	one	we	get
”	他	喊叫	在	扩音器	嗓音	,	”	这里是	这	男人	下一个	门	–	–	这	一	我们	得到

['aʊər; ɑːr] [suːp] [pleɪts] [frʌm; frəm] .

our	soup	plates	from	.
我们的	汤	盘子	从	.

“他用扩音器大声喊道：‘这就是隔壁的那个人——我们经常从他那里买汤盘。’”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æb'stræktɪdli] .

”	She	looked	up	abstractedly	.
”	她	看起来	向上	抽象地	.

她茫然地抬起头。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪs'meɪd] [toʊn] , “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] .

“	Oh	,	”	she	said	in	dismayed	tone	,	“	I	thought	you	had	gone	.
”	哦	,	”	她	说	在	沮丧	语气	,	”	我	想法	你	有	已消失	.

“哦，”她沮丧地说，“我还以为你已经走了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn]['mɑːdərn] [æn'tɪkwətiːz] .

I	am	very	much	engaged	in	writing	a	paper	on	modern	antiquities	.
我	是	非常	很多	已订婚的	在	写作	一个	纸	在	现代的	古董	.

我正在全力撰写一篇关于现代古代文物的论文。

” [aɪ] ['mɜːmɜd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][maɪ] [ʌn'taɪmli] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

”	I	murmured	some	sort	of	an	apology	for	my	untimely	interruption	.
”	我	低声说道	一些	种类	的	一个	道歉	为了	我的	不合时宜	中断	.

我低声说了些道歉的话，为我的不合时宜的打断表示歉意。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][maɪ] [greɪt] [wɜːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	I	am	so	absorbed	in	my	great	work	,	”	she	explained	,
”	我	是	所以	吸收	在	我的	伟大的	工作	,	”	她	解释	,

“我完全沉浸在我的伟大工作中，”她解释说。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] [els] .

“	that	I	am	oblivious	to	all	else	.
”	那	我	是	浑然不觉	到	全部	别的	.

“我对其他一切都浑然不觉。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [greɪt] [gɪft][ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪ'griː] .

I	have	the	rare	and	great	gift	of	concentration	in	a	marked	degree	.
我	有	这	稀有的	和	伟大的	礼物	的	专注	在	一个	标记	程度	.

我拥有罕见的、极强的专注力。

" [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

"	I	was	quite	sure	of	this	fact	.
"	我	曾是	相当	当然	的	这	事实	.

“我对此非常确信。”

[ʃiː; ʃi] took21

She	took21
她	took21

她拿了21

[ə'nʌðər] ['pens(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [bɑːks][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['lɪtəreri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

another	pencil	from	a	supply	box	and	resumed	her	literary	occupation	.
其他	铅笔	从	一个	供应	盒子	和	恢复	她	文学	职业	.

从文具盒里拿出另一支铅笔，继续她的写作工作。

[æz; əz][maɪ] ['prez(ə)ns] [siːmd] [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] , [aɪ] ['liŋgə] .

As	my	presence	seemed	of	so	little	moment	,	I	lingered	.
作为	我的	在场	似乎	的	所以	小的	片刻	,	我	徘徊不去	.

由于我的存在似乎微不足道，我便久久停留。

“ ['mʌðər] , ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] , “ [aɪm] ['hʌŋgri] .

“	Mother	,	”	shouted	one	of	the	boys	,	snatching	the	pencil	from	her	grasp	,	“	I'm	hungry	.
“	母亲	,	”	喊叫	一	的	这	男孩们	,	抢夺	这	铅笔	从	她	抓牢	,	“	我是	饥饿的	.

“妈妈，”其中一个男孩喊道，从她手中抢过铅笔，“我饿了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['sʌpər] . ”

I	didn't	have	any	supper	.	”
我	没有	有	任何	晚餐	.	”

我没吃晚饭。

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] !

“	Yes	,	you	did	!
“	是的	,	你	做过	!

“是的，你做到了！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] .

"	she	asserted	.
"	她	断言	.

她断言道。

“ [aɪ] [sɔː] ['glædɪs] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] . ”

“	I	saw	Gladys	give	you	a	bowl	of	bread	and	milk	.	”
“	我	锯	格拉迪斯	给	你	一个	碗	的	面包	和	牛奶	.	”

“我看到格拉迪斯给了你一碗面包和牛奶。”

“ ['emərəld] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

“	Emerald	took	it	away	from	me	and	drank	it	up	.	”
“	翠	采取	它	离开	从	我	和	喝	它	向上	.	”

“艾玛尔德把它从我手里抢走，一饮而尽。”

“ ['dɪdnt] ['niːðər] ! ” [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] .

“	Didn't	neither	!	”	denied	a	shaggy	looking	boy	.
“	没有	两者都不	!	”	否认	一个	毛茸茸	寻找	男生	.

“我也没有！”一个头发蓬乱的男孩否认道。

“ [aɪ] [spɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I spilled it .
” 我 洒了 它 .

我把它洒了。

” [hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [ðɪs] [dɪˈnaɪəl][baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [pʌntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkjuːzərz] [rɪbz] .
” He accompanied this denial by a fierce punch in his accuser's ribs .
” 他 伴随 这 拒绝 经过 一个 凶猛的 冲床 在 他的 原告的 肋骨 .

“他否认的同时，狠狠地打了指控者的肋骨一拳。”

“ [hɪr] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ænˈtɪkwətiːz] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
“ Here ! ” said the author of Modern Antiquities , taking a nickel from her
” 这里 ! ” 说 这 作者 的 现代的 古董 , 采取 一个 镍 从 她
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“给你！”《现代古物》的作者说着，从口袋里掏出一枚五美分硬币。

“ [goʊ][get] [jɔːrˈself] [sʌm; səm][ˈpɑːpkɔːrn] , [dəˈmiːtriəs] . ”
“ go get yourself some popcorn , Demetrius . ”
” 去 得到 你自己 一些 爆米花 , 狄米特里 . ”

“去给自己买点爆米花吧，德米特里厄斯。”

“ [aɪ] [eɪnt] [dəˈmiːtriəs] !
“ I ain't Demetrius !
” 我 不是 狄米特里 !

“我不是狄米特里厄斯！”

[aɪm] [pəˈθægərəs] . ” -
I'm Pythagoras . ” 22
我是 毕达哥拉斯 . ” -

我是毕达哥拉斯。”22

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
“ It makes no difference .
” 它 制作 不 不同之处 .

“这没有任何区别。”

[goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] [təˈnaɪt] .
Go and get it and don't speak to me again tonight .
去 和 得到 它 和 不 说话 到 我 再次 今晚 .

去把它拿来，今晚别再跟我说话了。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [snætʃt] [ðə; ði] [kɔɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksɪt]
” The boy had already snatched the coin , and he now started for the exit
” 这 男生 有 已经 抢夺 这 硬币 , 和 他 现在 开始 为了 这 出口
,
,
,

男孩已经抓起硬币，然后朝出口走去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈaʊtgoʊɪŋ] [wei] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [blɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈmɪskjuəs] [pæk] [ʌv; əv]
but his outgoing way was instantly blocked by a promiscuous pack of
但 他的 外向 方式 曾是 即刻 已屏蔽 经过 一个 淫乱 盒 的
[ˌpjuːdʒɪˈlɪstɪk] - ,
pugilistic Polydores ,
拳击手 - ,

但他的外向之路立刻被一群好斗的波吕多雷斯人阻挡了。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːnslɔːt] [ˈfɑːloʊd] .
and an ardent and general onslaught followed .
和 一个 热心 和 一般的 猛攻 随后 .

随后，一场猛烈而全面的进攻开始了。

[aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	endeavored	to	untangle	the	arms	and	legs	of	the	attackers	and	the
我	努力	到	解开	这	武器	和	腿	的	这	攻击者	和	这

[ə'tækt] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

attacked	in	a	desire	to	rescue	the	youngest	,
遭到攻击	在	一个	欲望	到	救援	这	最小的	,

为了救出最小的孩子，我努力解开袭击者和受害者的手脚纠缠在一起。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][suːn] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

a	child	of	two	,	but	I	soon	beat	a	retreat	,
一个	孩子	的	二	,	但	我	很快	打	一个	撤退	,

我当时是个两岁的孩子，但我很快就撤退了。

['hævɪŋ] [noʊ][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌntʃɪŋ] [bæg][fɔːr; fər] - .

having	no	mind	to	become	a	punching	bag	for	Polydores	.
拥有	不	头脑	到	变得	一个	冲孔	包	为了	-	.

不愿成为波吕多雷斯的出气筒。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)nˌtreɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['veɪgli] , [pər'siːvd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

The	concentrator	at	the	writing	table	,	looking	up	vaguely	,	perceived	the	general
这	浓缩器	在	这	写作	桌子	,	寻找	向上	依稀	,	感知	这	一般的

[dʒaʊst] .

joust	.
比武	.

书桌前的专注者抬头望去，目光迷离，察觉到了这场激烈的较量。

“ [haʊ] [prə'voʊkɪŋ] !

“	How	provoking	!
“	如何	挑衅	!

“真是令人愤慨！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	she	exclaimed	indignantly	.
”	她	惊呼	愤慨地	.

她愤愤不平地喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æntənɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪv] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

“	I	was	in	search	of	an	antonym	and	now	they've	driven	it	out	of	my
“	我	曾是	在	搜索	的	一个	反义词	和	现在	他们有	驱动	它	出去	的	我的

['meməri] . ” -

memory	.	”	23
记忆	.	”	-

“我原本想找个反义词，现在他们却把它从我的记忆里抹去了。”23

[aɪ] [pə'laɪtli] ['ɔːfərd] [maɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːs] .

I	politely	offered	my	sympathy	for	her	loss	.
我	礼貌地	提供	我的	同情	为了	她	损失	.

我礼貌地对她的损失表示慰问。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] ?

“	Did	you	ever	see	such	misbehaved	children	?
“	做过	你	曾经	看	这样的	行为不端	孩子们	?

你见过这么不守规矩的孩子吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrsənəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl]

”	she	asked	casually	and	impersonally	as	she	calmly	surveyed	the	free	-	for	-	all
”	她	问	随意地	和	不带个人色彩地	作为	她	平静地	调查	这	自由的	-	为了	-	全部

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

她一边平静地环顾着这场混战，一边漫不经心地问道。

“ ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [bɪ'fɔːr] ['kʌmpəni] , ” [aɪ] [ri'mɑːkt] [prə'pɪʃieɪtɪŋli] .

“	**Children**	**always**	**misbehave**	**before**	**company**	**,**	**”**	**I**	**remarked**	**propitiatingly**	**.**
”	孩子们	总是	行为不端	前	公司	,	”	我	评论	安抚地	.

“孩子们在客人面前总是会表现得不听话，”我安抚道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [noʊ] ['betər] . ” -

“	**Of**	**course**	**they**	**know**	**better**	**.**	**”**	**24**
”	的	课程	他们	知道	更好的	.	”	-

“他们当然更清楚。”24

“ [waɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] !

“	**Why**	**no**	**,**	**they**	**don't**	**!**
”	为什么	不	,	他们	不	!

“不，他们没有！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sər'praɪz] , “ [ðeɪ] – – –

”	**she**	**declared**	**,**	**looking**	**at**	**me**	**in**	**surprise**	**,**	**“**	**they**	**–**	**–**	**–**
”	她	声明	,	寻找	在	我	在	惊喜	,	“	他们	–	–	–

她惊讶地看着我，说道：“他们——”

” [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['erənt] ['æntənɪm] ['evɪdəntli] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n]

”	**At**	**this**	**instant**	**the**	**errant**	**antonym**	**evidently**	**flashed**	**upon**	**her**	**mental**	**vision**
”	在	这	立即的	这	错误的	反义词	显然	闪光灯	之上	她	精神的	想象

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['pens(ə)l] ['heɪsnd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ɑːn][æt; ət] ['laɪtnɪŋ]

and	**her**	**pencil**	**hastened**	**to**	**record**	**it**	**and**	**then**	**flew**	**on**	**at**	**lightning**
和	她	铅笔	加快	到	记录	它	和	然后	飞翔	在	在	闪电

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

“就在这时，那个错误的反义词显然闪现在她的脑海中，她赶紧拿起铅笔记录下来，然后以闪电般的速度继续写下去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [wen] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]

I	**was**	**about**	**to**	**try**	**to**	**make**	**an**	**escape**	**when**	**a**	**momentary**	**cessation**	**of**
我	曾是	关于	到	尝试	到	制作	一个	逃脱	什么时候	一个	瞬间	停止	的

[hɔs'tilitiz] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːθ] - ['iːtn] ,

hostilities	**was**	**caused**	**by**	**the**	**entrance**	**of**	**a**	**moth**	**-**	**eaten**	**,**
敌对行动	曾是	导致	经过	这	入口	的	一个	蛾	-	吃	,

我正准备逃跑时，一只被虫蛀过的……的出现，导致双方短暂停止了交火。

[æb'stræktɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

abstracted	**-**	**looking**	**man**	**.**
摘要	-	寻找	男人	.

神情恍惚的男人。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] [heild] [hɪm; ɪm][æz; əz] “ [fædɚ] ” ,

As	**the**	**two**	**-**	**year**	**-**	**old**	**hailed**	**him**	**as**	**“**	**fadder**	**”**	**,**
作为	这	二	-	年	-	老的	赞誉	他	作为	“	淡入淡出	”	,

两岁的孩子称他为“爸爸”，

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] ['faɪtɪŋ] [æt; ət]

I	**gathered**	**that**	**he**	**was**	**the**	**person**	**responsible**	**for**	**the**	**family**	**now**	**fighting**	**at**
我	聚集	那	他	曾是	这	人	负责任的	为了	这	家庭	现在	斗争	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	**feet**	**.**
他的	脚	.

我推断，他就是造成如今在他脚下挣扎的这个家庭的罪魁祸首。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

“	**What's**	**the**	**trouble**	**?**
”	是什么	这	麻烦	?

“出了什么问题？”

" [hiː; hi] [æskt] ['helpləsli] .

"	he	asked	helplessly	.
"	他	问	无助地	.

他无奈地问道。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [θæg] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	gave	Thag	a	nickel	,	"	explained	the	eldest	boy	,	"	and	we	want	it	.
"	她	给予	thag	一个	镍	,	"	解释	这	长子	男生	,	"	和	我们	想	它	.

“她给了萨格五分钱，”大儿子解释说，“我们想要这个钱。”

" [ðə; ði][mæn] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	The	man	drew	a	sigh	of	relief	.
"	这	男人	画	一个	叹	的	宽慰	.

“那人松了一口气。”

[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli]['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [met] [baɪ][æn; ən]

The	solution	of	this	family	problem	was	instantly	and	satisfactorily	met	by	an
这	解决方案	的	这	家庭	问题	曾是	即刻	和	令人满意地	遇见	经过	一个

[ɪmˈpɑːrʃ(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nikəlz] . -

impartial	distribution	of	nickels	.	25
公正	分配	的	镍币	.	-

这个家庭问题通过公平分配五分镍币的方式，立即得到了令人满意的解决。25

[wɪð; wɪθ][dɪˈmoʊniæk] [wʊps] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [kən'testənts] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

With	demoniac	whoops	of	delight	,	the	contestants	fled	from	the	room	.
和	恶魔	哎呀	的	喜	,	这	参赛者	逃亡	从	这	房间	.

参赛者们发出如同恶魔般的欢呼声，逃出了房间。

[aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

I	introduced	myself	to	the	man	of	the	house	,
我	介绍	我	到	这	男人	的	这	房子	,

我向男主人做了自我介绍。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [mʌst; məst][biː; bi]

who	seemed	to	realize	that	some	sort	of	compulsory	conventionalities	must	be
WHO	似乎	到	意识到	那	一些	种类	的	强制性的	惯例	必须	是

[əb'zɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

他们似乎意识到必须遵守某些强制性的约定俗成的规则。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hoʊpləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	looked	hopelessly	at	his	wife	,
他	看起来	绝望地	在	他的	妻子	,

他绝望地看着妻子，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən][es][oʊ][es] [kɔːl] [tuː; tə] [θɪŋz]

and	seeing	that	she	was	beyond	response	to	an	S	O	S	call	to	things
和	看到	那	她	曾是	超过	回复	到	一个	S	哦	S	称呼	到	事物

['mʌndein] ,

mundane	,
平凡的	,

眼见她对日常琐事的求救信号毫无反应，

[hiː; hi] ['fræŋkli] [bʌt; bət] [ɪm'presɪvli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

he	frankly	but	impressively	informed	me	that	I	must	expect	nothing	of
他	坦率地说	但	令人印象深刻	知情的	我	那	我	必须	预计	没有什么	的

[ðem; ðəm] ['soʊʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

them	socially	as	their	lives	were	devoted	to	research	and	study	.
他们	社会	作为	他们的	生活	是	奉献	到	研究	和	学习	.

他坦率而又令人印象深刻地告诉我，我不能对他们的社交生活抱有任何期望，因为他们的生活都奉献给了研究和学习。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , [kʊd; kəd] [rʌn] ['oʊvər] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

The	children	,	however	,	he	assured	me	,	could	run	over	frequently	to	see	us	.
这	孩子们	,	然而	,	他	保证	我	,	可以	跑步	超过	频繁地	到	看	我们	.

但他向我保证，孩子们可以经常跑过来看我们。

[aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [maɪ] [kɔːl] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['endɪd] , [soʊ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

I	instinctively	felt	that	my	call	was	considered	ended	,	so	I	took	my	departure	.
我	本能地	毛毡	那	我的	称呼	曾是	经过考虑的	结束	,	所以	我	采取	我的	离开	.

我本能地觉得通话已经结束了，于是便离开了。

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪbərli] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['silviə] ,

I	related	the	details	of	my	neighborly	visit	to	Silvia	,
我	有关的	这	细节	的	我的	邻里	访问	到	西尔维娅	,

我把拜访邻居的详细情况告诉了西尔维娅。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [stɜːrd] .

but	her	sense	of	humor	was	not	stirred	.
但	她	感觉	的	幽默	曾是	不是	搅拌	.

但她的幽默感却并未被激发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] - .

It	was	entirely	dominated	by	her	dread	of	the	young	Polydores	.
它	曾是	完全	占主导地位	经过	她	恐惧	的	这	年轻的	-	.

她完全被对年轻的波吕多雷斯人的恐惧所支配。

“ [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ?

“	How	many	children	are	there	?
”	如何	许多	孩子们	是	那里	?

“这里有多少个孩子？”

” she26

”	she26
”	she26

她26

[æskt] ['feɪntli] .

asked	faintly	.
问	淡淡的	.

他轻声问道。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [faɪv] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] ? ”

“	More	than	the	five	you	said	you	counted	that	first	day	?	”
”	更多的	比	这	五	你	说	你	计数	那	第一的	天	?	”

“比你第一天说的数到的五个还多吗？”

“ [ðeɪ] [siːmd] [nɑːt] [soʊ] ['meni] [æz; əz] [mʌtʃ] .

“	They	seemed	not	so	many	as	much	.
”	他们	似乎	不是	所以	许多	作为	很多	.

“他们似乎并不多。”

[ðæt] [ɪz] , [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [faɪv] ,

That	is	,	though	I	suppose	in	round	numbers	there	are	but	five	,
那	是	,	尽管	我	认为	在	圆形的	数字	那里	是	但	五	,

也就是说，虽然我估计整数数量只有五个，

[jet] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['ɔːrd(ə)neri] ['tʃɪldrən] . ”

yet	each	of	those	five	is	equal	to	at	least	three	ordinary	children	.	”
然而	每个	的	那些	五	是	平等的	到	在	至少	三	普通的	孩子们	.	”

然而，这五个人中的每一个都相当于至少三个普通孩子。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [bɔɪz] ?

“	Are	they	all	boys	?
”	是	他们	全部	男孩们	?

“他们都是男孩吗？”

['hʌldə] [sez] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [werz] ['dresɪz] . ”

Huldah	says	the	youngest	wears	dresses	.	”
胡尔达	说道	这	最小的	穿着	连衣裙	.	”

胡尔达说，最小的孩子穿裙子。

“ [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	Nevertheless	he	is	a	boy	.
”	尽管如此	他	是	一个	男生	.

然而，他毕竟是个男孩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [bɔɪz] .

They	are	all	unmistakably	boys	.
他们	是	全部	毫无疑问	男孩们	.

他们无疑都是男孩。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ] [buːts] [ɑːn][ænd; ənd] ,

I	think	they	must	have	been	born	with	boots	on	and	,
我	思考	他们	必须	有	到过	出生	和	靴子	在	和	,

我觉得他们一定是生来就穿着靴子，

” ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪnz] , “ ['hɑːbˌneɪl] [buːts] [æt; ət] [ðæt] .

”	conscious	of	the	imprints	of	my	shins	,	“	hobnail	boots	at	that	.
”	有意识的	的	这	印记	的	我的	小腿	,	“	钉状	靴子	在	那	.

“我意识到我的小腿上有印记，而且还是穿着钉鞋。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] [oʊld] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm]

Even	the	youngest	,	a	two	-	year	old	,	seems	to	have	been	graduated	from
甚至	这	最小的	,	一个	二	-	年	老的	,	似乎	到	有	到过	毕业	从

[hoʊm] [ruːl] . ”

Home	Rule	.	”
家	规则	.	”

就连最小的、两岁的孩子，似乎也已经从“地方自治”运动中毕业了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['hʌŋgri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .

“	I	can't	bear	to	think	of	their	going	to	bed	hungry	,	”	she	said	wistfully	.
”	我	不能	熊	到	思考	的	他们的	去	到	床	饥饿的	,	”	她	说	怅然地	.

“我一想到他们饿着肚子睡觉就不忍心，”她怅然地说。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðər] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['hʌŋgər] [baɪ]

“	Think	of	that	unnatural	mother	expecting	them	to	satisfy	their	hunger	by
”	思考	的	那	不自然	母亲	期待	他们	到	满足	他们的	饥饿	经过

['pɑːpkɔːrn] . ”

popcorn	.	”
爆米花	.	”

“想想那个不讲道理的母亲，竟然指望孩子们用爆米花来填饱肚子。”

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [ðoʊ] , ” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] . -

“	They	didn't	though	,	”	I	assured	her	.	27
”	他们	没有	尽管	,	”	我	保证	她	.	-

“但他们没有，”我向她保证。27

“ [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][stɑːp][ə; eɪ] [striːt] ['vendər] [bɪ'loʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn'vest] [ðer; ðər] ['nikəlz] [ɪn][hɑːt]

“	I	saw	them	stop	a	street	vender	below	here	and	invest	their	nickels	in	hot
”	我	锯	他们	停止	一个	街道	供应商	以下	这里	和	投资	他们的	镍币	在	热的

[dɔːgz] . ”

dogs	.	”
狗	.	”

“我看到他们在下面拦住一个街头小贩，用他们的五分钱买了热狗。”

“ [hɑːt][dɔːgz] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['silviə][ɪn] ['hɔːrər] .

“	Hot	dogs	!	”	repeated	Silvia	in	horror	.
”	热的	狗	!	”	重复	西尔维娅	在	恐怖	.

“热狗！”西尔维娅惊恐地重复道。

“ ['wi:nəwɜ:st] , ” [aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] . -
“ Wienerwursts , ” I hastened to interpret . 28
“ 维也纳香肠 , ” 我 加快 到 解释 . -

“维也纳香肠，”我赶紧翻译道。28

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pestəd] [baɪ] -
In Which We Are Pestered by Polydores
在 哪个 我们 是 烦扰 经过 -

我们被波利多雷斯骚扰

['aʊər; ɑ:r][laɪf] [naʊ] [bɪ'keɪm] [wʌn] [lɔ:ŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] - .
Our life now became one long round of Polydores .
我们的 生活 现在 成为 一 长的 圆形的 的 - .

我们的生活从此变成了一场漫长的Polydores游戏。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [bɜ:r] - [taɪt] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][dɔ:g]
They were with us burr - tight , and attached themselves to me with dog
他们 是 和 我们 刺果 - 紧的 , 和 随附的 他们自己 到 我 和 狗
- [laɪk] [dɪ'vəʊʃ(ə)n] ,
- like devotion ,
- 喜欢 虔诚 ,

它们和我们形影不离，像狗一样忠诚地依偎着我。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌtərli] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə] ['sɪlviəz] [ə'lu:fnəs] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsiz] .
remaining utterly impervious to Silvia's aloofness and repulses .
其余的 完全地 不透水的 到 西尔维娅的 冷漠 和 排斥 .

对西尔维娅的冷漠和厌恶完全无动于衷。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
At last , however , she succumbed to their presence as one of the things
在 最后的 , 然而 , 她 屈服了 到 他们的 在场 作为 一 的 这 事物
[ɪn'evɪtəb(ə)l] .
inevitable .
不可避免的 .

然而，最终她还是屈服于他们的存在，因为这是不可避免的事情之一。

“ [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] [steɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mnəs] - [ʌv; əv] -
“ The Polydores are here to stay , ” she acknowledged in a calmness - of -
“ 这 - 是 这里 到 停留 , ” 她 已确认 在 一个 平静 - 的 -
[dɪ'sper] [vɔɪs] .
despair voice .
绝望 嗓音 .

“波利多雷斯家族会一直留在这里，”她用一种平静而绝望的语气承认道。

“ [ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊmbɑ:di] , ” [aɪ] [ə'laʊd] . -
“ They don't seem to be homebodies , ” I allowed . 29
“ 他们 不 似乎 到 是 宅男宅女 , ” 我 允许 . -

“他们看起来不像宅男宅女，”我说道。29

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lɪtərəri] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'faʊnd] ['perənts]
The children were not literary like the other productions of their profound parents
这 孩子们 是 不是 文学 喜欢 这 其他 作品 的 他们的 深刻的 父母
,
,
,

孩子们不像他们才华横溢的父母那样具有文学天赋。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][roʊˈbʌst] , ['æktɪv] ['jʌŋstəz] [ˈʌnˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] ,

but	were	a	band	of	robust	,	active	youngsters	unburdened	with	brains	,
但	是	一个	乐队	的	强壮的	,	积极的	年轻人	无负担	和	大脑	,

[ɪkˈseptɪŋ] [ˈtɔlimi] [ʌv; əv] [suːp] [pleɪt] [feɪm] .

excepting	Ptolemy	of	soup	plate	fame	.
除外	托勒密	的	汤	盘子	名声	.

但除了因汤盘而闻名的托勒密之外，他们是一群精力充沛、活力四射的年轻人，却都缺乏智慧。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] ['eni] ['tendənsiz] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [laɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

Not	that	he	betrayed	any	tendencies	toward	a	learned	line	,	but	he	was
不是	那	他	背叛	任何	倾向	朝向	一个	学习	线	,	但	他	曾是

[pəˈzest] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkʌlt] ,

possessed	of	an	occult	,
拥有	的	一个	神秘学	,

倒不是说他表现出任何学问倾向，而是他身上有一种神秘的气质。

[ʌnˈkæni] , ['wɪzərd] - [laɪk] ['wɪzdəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] .

uncanny	,	wizard	-	like	wisdom	that	was	disconcerting	.
不可思议	,	巫师	-	喜欢	智慧	那	曾是	令人不安	.

不可思议的、如同巫师般的智慧，令人不安。

[hɪz; ɪz] [kənˈtemplətɪv] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [riːd] [maɪ]['ɪnmoʊst] [θɔːts] .

His	contemplative	eyes	seemed	to	search	my	soul	and	read	my	inmost	thoughts	.
他的	沉思的	眼睛	似乎	到	搜索	我的	灵魂	和	读	我的	最	想法	.

他那双沉思的眼睛仿佛能看穿我的灵魂，洞悉我内心深处的想法。

[pəˈθægərəs] , ['emərəld] , [ænd; ənd] [dəˈmiːtriəs] , [eɪdʒd] [rɪˈspektɪvli] [naɪn] , [eɪt] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ,

Pythagoras	,	Emerald	,	and	Demetrius	,	aged	respectively	nine	,	eight	,	and	seven	,
毕达哥拉斯	,	翠	,	和	狄米特里	,	老年人	分别	九	,	八	,	和	七	,

毕达哥拉斯、艾玛拉德和狄米特律斯，分别九岁、八岁和七岁，

[wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [saɪz] , ['biːɪŋ] [soʊ] ['meni] [pɪntʃt] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ʌv; əv]

were	very	much	alike	in	looks	and	size	,	being	so	many	pinched	caricatures	of
是	非常	很多	同样	在	看起来	和	尺寸	,	存在	所以	许多	捏	漫画	的

[ðer; ðər] ['mʌðər] .

their	mother	.
他们的	母亲	.

她们的外貌和体型都非常相似，就像是她们母亲的夸张模仿。

[tuː; tə][ˈsilviə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈwɪldərɪŋ] ['hwɜːlˌwɪndz] , [bʌt; bət] ['hʌldə] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

To	Silvia	they	were	bewildering	whirlwinds	,	but	Huldah	,	who	seemed	to	have
到	西尔维娅	他们	是	扑朔迷离	旋风	,	但	胡尔达	,	WHO	似乎	到	有

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] ,

difficulty	in	telling	them	apart	,
困难	在	讲述	他们	除	,

对西尔维娅来说，她们就像令人眼花缭乱的旋风，但胡尔达似乎很难分辨她们。

['ɔːlweɪz] ['klæsɪfaɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] “ [ðem; ðəm] [θriː] ” ,

always	classified	them	as	“	Them	three	”	,
总是	分类	他们	作为	“	他们	三	”	,

一直把他们归为“他们三个”。

[ænd; ənd][ˈsilviə][ænd; ənd][aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]

and	Silvia	and	I	fell	into	the	habit	of	referring	to	them	in	the	same
和	西尔维娅	和	我	跌倒	进入	这	习惯	的	指	到	他们	在	这	相同的

[weɪ] .

way	.
方式	.

于是，西尔维娅和我养成了用同样的方式称呼他们的习惯。

['hʌldə] could30
Huldah **could30**
胡尔达 could30

胡尔达可能30

[nɑ:t]['mæstər][ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] ['gɪv(ə)n] [neɪmz] ['i:ðər] [baɪ] ['meməri] [ɔ:r] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
not **master** **the** **Polydore** **given** **names** **either** **by** **memory** **or** **pronunciation** **.**
不是 掌握 这 波利多尔 给定 姓名 任何一个 经过 记忆 或者 发音 .

既不能记住也不能读懂波利多尔人的名字。

['tɔlimi] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:tnd] [tu:; tə] “ ['tɑ:li] ” [baɪ][daɪ'ɑ:dʒəni:z] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] “ ['pɑ:li] .
Ptolemy **,** **whose** **name** **was** **shortened** **to** **“** **Tolly** **”** **by** **Diogenes** **,** **she** **called** **“** **Polly** **.**
托勒密 , 谁 姓名 曾是 缩短 到 “ 托利 ” 经过 第欧根尼 , 她 称为 “ 波莉 .

托勒密，他的名字被第欧根尼缩短为“托利”，她称他为“波莉”。

” [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] “ [ðem; ðəm] [θri:] ” [ʃi:; ʃi] ['nɪkˌneɪmd] [ðem; ðəm] “
” **When** **she** **was** **on** **speaking** **terms** **with** **“** **Them** **three** **”** **she** **nicknamed** **them** **“**
” 什么时候 她 曾是 在 请讲 条款 和 “ 他们 三 ” 她 绰号 他们 “
- , ['emi] , [ænd; ənd] - .
Thaggy **,** **Emmy** **,** **and** **Meetie** **.**
- , 艾美奖 , 和 - .

“当她和‘那三个’关系还不错的时候，她给他们起了个绰号，叫‘Thaggy’、‘Emmy’和‘Meetie’。

” [daɪ'ɑ:dʒəni:z] , [ðə; ði] [tu:] - [jɪr] [oʊld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑ:rtər] [wen] ['emjuleitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
” **Diogenes** **,** **the** **two** **-** **year** **old** **,** **was** **a** **Tartar** **when** **emulating** **his** **brothers** **.**
” 第欧根尼 , 这 二 - 年 老的 , 曾是 一个 鞑靼 什么时候 模拟 他的 兄弟 .

“两岁的第欧根尼模仿他的兄弟们时，是个鞑靼人。”

[ə'loʊn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔ:r] [laɪk]['ɔ:rd(ə)neri] ['tʃɪldrən] .
Alone **,** **he** **was** **sometimes** **normal** **and** **a** **shade** **more** **like** **ordinary** **children** **.**
独自的 , 他 曾是 有时 普通的 和 一个 阴影 更多的 喜欢 普通的 孩子们 .

独处时，他有时很正常，更像普通的孩子。

[wen] [ðeɪ] [fɜ:rst][bɪ'gæn] ['swɔ:rmɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ju: 'es] , ['silviə] [dru:] ['meni] [laɪnz] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
When **they** **first** **began** **swarming** **in** **upon** **us** **,** **Silvia** **drew** **many** **lines** **which** **,** **however** **,**
什么时候 他们 第一的 开始 蜂拥而至 在 之上 我们 , 西尔维娅 画 许多 线条 哪个 , 然而 ,

当它们最初开始向我们涌来时，西尔维娅画了很多线，然而，

[ðə; ði] - ['prɑ:mptli] [ɪ'feɪst] .
the **Polydores** **promptly** **effaced** **.**
这 - 及时 抹去 .

波吕多雷斯人迅速消失。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [i:t] [hɪr] , ['eniweɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'klerd] .
“ **They** **shall** **not** **eat** **here** **,** **anyway** **,** **”** **she** **emphatically** **declared** **.**
” 他们 将 不是 吃 这里 , 反正 , ” 她 强调地 声明 .

“无论如何，他们都不能在这里吃饭，”她斩钉截铁地宣布。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][læst][stænd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ɪn'glɔ:riəsli] .
This **was** **her** **last** **stand** **and** **she** **went** **down** **ingloriously** **.**
这 曾是 她 最后的 站立 和 她 去 向下 不光彩地 .

这是她最后的抵抗，她战败得毫无光彩。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [hʌldɑz] [moʊst]
One **day** **while** **we** **were** **seated** **at** **the** **table** **enjoying** **some** **of** **Huldah's** **most**
一 天 尽管 我们 是 坐着 在 这 桌子 享受 一些 的 胡尔达的 最多
['pælətəb(ə)l] ['dɪʃɪz] ,
palatable **dishes** **,**
可口的 菜肴 ,

有一天，我们坐在桌旁享用胡尔达最美味的菜肴时，

['tɔlimi] [keɪm] [ɪn] .
Ptolemy came in .
托勒密 来了 在 .

托勒密来了。

There31
There31
There31

那里31

[in'sju:d] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ə; eɪ]['saɪləns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [læd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [breɪk] .
ensued on our part a silence which the lad made no effort to break .
随后 在 我们的 部分 一个 沉默 哪个 这 小伙子 制成 不 努力 到 休息 .

我们这边陷入了沉默，而那小子也没有试图打破沉默。

['silviə][ænd; ənd][aɪ] [i:tʃ] [slɪpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪd] [glæns] .
Silvia and I each slipped him a side glance .
西尔维娅 和 我 每个 滑倒了 他 一个 边 瞥一眼 .

我和西尔维娅都偷偷地瞥了他一眼。

[hi:; hi] [stʊd] [ˌstætʃu'esk] , ['wɑtʃɪŋ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mju:t] ['wɪstflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri]
He stood statuesque , watching us with the mute wistfulness of a hungry
他 站立 雕像般的 , 观看 我们 和 这 沉默的 怅惘 的 一个 饥饿的
['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

他像雕塑般伫立着，用饥饿动物般无声的渴望注视着我们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌn'woʊntɪd] [smɔ:l] [red] [speks] [haɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['tʃi:kˌbəʊnz] , ['sɪmptəmz] , ['silviə]
There were unwonted small red specks high upon his cheekbones , symptoms , Silvia
那里 是 不寻常的 小的 红色的 斑点 高的 之上 他的 颧骨 , 症状 , 西尔维娅
[θɔ:t] , [ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .
thought , of starvation .
想法 , 的 饥饿 .

他的颧骨上方出现了一些不寻常的小红点，西尔维娅心想，这是饥饿的症状。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə][æsk] , [ðoʊ] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [pər'fʌŋktrəli] :
She was moved to ask , though reluctantly and perfunctorily :
她 曾是 已搬 到 问 , 尽管 勉强 和 敷衍地 :

他情不自禁地问道，虽然语气勉强且敷衍：

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] ['dɪnər] , ['tɔlimi] ? ”
“ Haven't you been to dinner , Ptolemy ? ”
“ 还没有 你 到过 到 晚餐 , 托勒密 ? ”

“托勒密，你还没去吃晚饭吗？”

“ [jes] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['kwɪkli] , “ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ə'nʌðər] .
“ Yes , ” he admitted quickly , “ but I could eat another .
“ 是的 , ” 他 承认 迅速地 , “ 但 我 可以 吃 其他 .

“是的，”他很快承认，“但我还能再吃一个。”

” [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔ:rst] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
” Assuming that the forced inquiry was an invitation ,
” 假设 那 这 强制 询问 曾是 一个 邀请 ,

“假设强制询问是一种邀请，

[bɪ'fɔ:r] ['proʊtest][kʊd; kəd][bi:; bi] ['entərd] [hi:; hi] [sə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [helpt]
before protest could be entered he supplied himself with a plate and helped
前 反对 可以 是 进入 他 供应 他自己 和 一个 盘子 和 帮助
[hɪm'self] [tu:; tə] [fu:d] .
himself to food .
他自己 到 食物 .

还没等有人提出抗议，他就给自己盛了个盘子，开始吃饭了。

[hɪz; ɪz] [niːd] [ænd; ənd] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ['wiːkənd] ['sɪlviəz] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

His	**need**	**and**	**relish**	**of**	**the**	**meal**	**weakened**	**Silvia's**	**fortifications**	**.**
他的	需要	和	尽情享用	的	这	一顿饭	减弱	西尔维娅的	防御工事	.

他对这顿饭的渴望和享受削弱了西尔维娅的防御。

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wedʒ] [ðæt] [let] [ɪn] ['ʌðər] - , [ænd; ənd]

This	**opening**	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**the**	**wedge**	**that**	**let**	**in**	**other**	**Polydores**	**,**	**and**
这	开幕	,	的	课程	,	曾是	这	楔	那	让	在	其他	-	,	和

thereafter32

thereafter32

thereafter32

当然，正是这一开端为其他波利多雷斯人打开了方便之门，此后32

[wiː; wi] ['seldəm] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['membər]

we	**seldom**	**sat**	**down**	**to**	**a**	**meal**	**without**	**the**	**presence**	**of**	**one**	**or**	**more**	**members**
我们	很少	卫星	向下	到	一个	一顿饭	没有	这	在场	的	一	或者	更多的	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] ['fæməli] ,

of	**the**	**illustrious**	**and**	**famished**	**family**	**,**
的	这	杰出	和	饥饿	家庭	,

我们很少在没有这位显赫而又饥肠辘辘的家族成员在场的情况下坐下来吃饭。

[huː] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒɪŋ]

who	**made**	**themselves**	**as**	**entirely**	**at**	**home**	**as**	**would**	**a**	**troop**	**of**	**foraging**
WHO	制成	他们自己	作为	完全	在	家	作为	会	一个	部队	的	觅食

['soʊldʒərz] .

soldiers	**.**
士兵	.

他们完全融入了当地环境，就像一群四处征兵的士兵一样。

['silviə] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sər'praɪzd] , [ʃɑːkt] ,

Silvia	**gazed**	**upon**	**their**	**devouring**	**of**	**food**	**with**	**the**	**same**	**surprised**	**,**	**shocked**	**,**
西尔维娅	凝视	之上	他们的	吞噬	的	食物	和	这	相同的	惊讶	,	震惊	,

西尔维娅带着同样的惊讶和震惊的神情，凝视着他们狼吞虎咽地吃东西。

[ænd; ənd] [jet] ['ɪntrəstɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

and	**yet**	**interested**	**manner**	**in**	**which**	**one**	**watches**	**the**	**feeding**	**of**	**animals**	**.**
和	然而	感兴趣的	方式	在	哪个	一	手表	这	喂养	的	动物	.

然而，人们却以一种饶有兴趣的方式观看动物的喂养过程。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [soʊ] ['meni] ['pɪkəlz] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [wʌn] [deɪ] ,

“	**I**	**suppose**	**he**	**ought**	**not**	**to**	**eat**	**so**	**many**	**pickles**	**,**	**”**	**she**	**remarked**	**one**	**day**	**,**
“	我	认为	他	应该	不是	到	吃	所以	许多	泡菜	,	”	她	评论	一	天	,

“我想他不应该吃那么多腌黄瓜，”有一天她说道。

[æz; əz] ['emərəld] [kən'sʊmd] [hɪz; ɪz] [naɪnθ] [dɪl] .

as	**Emerald**	**consumed**	**his**	**ninth**	**Dill**	**.**
作为	翠	消耗	他的	第九	莳萝	.

翡翠吃下了他的第九个莳萝。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɪl] [ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] , ” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	**You**	**can't**	**kill**	**a**	**Polydore**	**,**	**”**	**I**	**assured**	**her**	**.**
“	你	不能	杀	一个	波利多尔	,	”	我	保证	她	.

“你杀不死波利多尔人，”我向她保证。

[aɪ] ['nevər] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [bʌt; bət] [mɔːr] [ɔːr] [les] - [fel] [ɪn] .

I	**never**	**opened**	**a**	**door**	**but**	**more**	**or**	**less**	**Polydores**	**fell**	**in**	**.**
我	绝不	打开	一个	门	但	更多的	或者	较少的	-	跌倒	在	.

我从未打开过门，但波利多雷斯差不多是自己掉进去的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

They	**were**	**at**	**the**	**left**	**of**	**us**	**and**	**at**	**the**	**right**	**of**	**us**	**,**
他们	是	在	这	左边	的	我们	和	在	这	正确的	的	我们	,

他们一会儿在我们左边，一会儿在我们右边。

[wɪð; wɪθ][daɪ'ɑːdʒəniːz] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [fʊt] .

with	Diogenes	always	under	foot	.
和	第欧根尼	总是	在下面	脚	.

第欧根尼一直如影随形。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['praɪvəsi] .

We	had	no	privacy	.
我们	有	不	隐私	.

我们没有任何隐私。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

I	found	myself	waking	suddenly	in	the	night	with	the	uncomfortable	feeling	that
我	成立	我	醒来	突然	在	这	夜晚	和	这	不舒服	感觉	那

['tɔlimi] ['lɜːkt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] . -

Ptolemy	lurked	in	a	dark	corner	or	two	of	my	bedroom	.	33
托勒密	潜伏	在	一个	黑暗的	角落	或者	二	的	我的	卧室	.	-

我发现自己会在夜里突然惊醒，感到一种不安的感觉，仿佛托勒密就潜伏在我卧室的某个黑暗角落里。33

['iːv(ə)n] ['sɪlviəz] ['buːdwɑːr][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

Even	Silvia's	boudoir	was	not	free	from	their	invasion	.
甚至	西尔维娅的	闺房	曾是	不是	自由的	从	他们的	入侵	.

就连西尔维娅的闺房也未能幸免于他们的入侵。

[bʌt; bət][wʌn] [dɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	one	door	in	our	house	remained	closed	to	them	.
但	一	门	在	我们的	房子	剩余	关闭	到	他们	.

但我们家有一扇门始终对他们紧闭。

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ]['oʊpən] ['sesəmi] [tuː; tə] [hʌldɑz] [ə'pɑːrtmənt] .

They	found	no	open	sesame	to	Huldah's	apartment	.
他们	成立	不	打开	芝麻	到	胡尔达的	公寓	.

他们没有找到通往胡尔达公寓的芝麻开门。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstəm] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	wish	she	would	let	me	in	on	her	system	,	”	I	said	.
“	我	希望	她	会	让	我	在	在	她	系统	,	”	我	说	.

“我希望她能让我了解她的系统，”我说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ? ”

“	I	wonder	how	she	manages	to	keep	them	on	the	outside	?	”
“	我	想知道	如何	她	管理	到	保持	他们	在	这	外部	?	”

“我很好奇她是怎么做到不让他们介入的？”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [kən'faidid] ['silviə] .

“	I	can	tell	you	,	”	confided	Silvia	.
“	我	能	告诉	你	,	”	坦白	西尔维娅	.

“我可以告诉你，”西尔维娅悄悄说道。

“ ['emərəld] [ænd; ənd] [dəˈmiːtriəs] [went] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [dəˈmiːtriəs] [aʊt] [ðə; ði]

“	Emerald	and	Demetrius	went	in	one	day	and	she	dropped	Demetrius	out	the
“	翠	和	狄米特里	去	在	一	天	和	她	掉落	狄米特里	出去	这

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɪkt] ['emərəld] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

window	and	kicked	Emerald	out	the	door	.
窗户	和	踢	翠	出去	这	门	.

“有一天，艾玛拉德和德米特里厄斯进去，她把德米特里厄斯从窗户扔了出去，然后把艾玛拉德踢出了门外。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˌluːˌsiːˈɛn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['sɔfthɑːtid, 'sɔːˑ][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['meʒərz] . ”

You	know	,	Lucien	,	you	are	too	softhearted	to	resort	to	such	measures	.	”
你	知道	,	吕西安	,	你	是	也	心软的	到	采取	到	这样的	措施	.	”

你知道，吕西安，你心肠太软，不会采取这种手段的。

“ [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] , ” [aɪ] [kən'fest] ,
“ I was once , ” I confessed ,
“ 我 曾是 一次 , ” 我 坦白 ,

“我曾经是，”我坦白道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['ʌndər] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [reɪ'ʒiːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['stoʊɪkl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn]
“ but I think under Polydore régime I am getting stoical enough to follow in
“ 但 我 思考 在下面 波利多尔 政权 我 是 获得 斯多葛派 足够的 到 跟随 在
[hʌldɑz] ['futsteps] [ænd; ənd][goʊ][hɜːr; hər][wʌn] ['betər] .
Huldah's footsteps and go her one better .
胡尔达的 脚步声 和 去 她 一 更好的 .

“但我认为在波利多尔的统治下，我变得足够坚忍，可以追随胡尔达的脚步，甚至超越她。

” ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][daɪ'ɑːdʒəniːz] .
” Our conversation was interrupted by the entrance of Diogenes .
” 我们的 对话 曾是 中断 经过 这 入口 的 第欧根尼 .

“我们的谈话被第欧根尼的到来打断了。”

['silviə] [skriːmd] .
Silvia screamed .
西尔维娅 尖叫 .

西尔维娅尖叫起来。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] Polydore34
Turning to see what the latest Polydore34
转弯 到 看 什么 这 最新的 Polydore34

转头看看最新的 Polydore34

[ˌpɜːrpə'treɪʃn] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [daɪ'ɑːdʒəniːz][wʌz; wəz] ['frɔːθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
perpetration might be , I saw that Diogenes was frothing at the mouth .
犯罪 可能 是 , 我 锯 那 第欧根尼 曾是 起泡 在 这 嘴 .

罪魁祸首可能是第欧根尼，我看到他口吐白沫。

“ [oʊ] , ['hiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] !
“ Oh , he's having a fit !
“ 哦 , 他是 拥有 一个 合身 !

“哦，他发脾气了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['silviə] ['fræntɪkli] .
” exclaimed Silvia frantically .
” 惊呼 西尔维娅 疯狂地 .

“西尔维娅惊慌地喊道。”

“ [kɔːl] ['hʌldə] !
“ Call Huldah !
“ 称呼 胡尔达 !

“打电话给胡尔达！”

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hɑːt][bæθ] .
Put him in a hot bath .
放 他 在 一个 热的 洗澡 .

把他放进热水澡里。

[kwɪk] , [ˌluːˌsiː'ɛn] , [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] . ”
Quick , Lucien , turn on the hot water . ”
快的 , 吕西安 , 转动 在 这 热的 水 . ”

快，卢西恩，打开热水。

“ [nɑːt][aɪ] , ” [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['grɪmli] .
“ Not I , ” I refused grimly .
“ 不是 我 , ” 我 拒绝 阴沉地 .

“我不会，”我冷冷地拒绝道。

“ [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd][fɔːl][ɪn][ˌaɪ'tiː] . ”

“	Let	him	have	a	fit	and	fall	in	it	.	”
”	让	他	有	一个	合身	和	落下	在	它	.	”

“让他发脾气，然后摔倒吧。”

“ [hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ][fɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [pə'θægərəs] , [æz; əz][hiː; hi]

“	He	ain't	got	no	fit	,	”	was	the	cheerful	assurance	of	Pythagoras	,	as	he
”	他	不是	得到	不	合身	,	”	曾是	这	快乐	保证	的	毕达哥拉斯	,	作为	他

['sɔːntəd] [ɪn] .

sauntered	in	.
漫步	在	.

“他一点也不生病，”毕达哥拉斯一边悠闲地走进来，一边兴高采烈地保证道。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] .

“	Your	mother	would	have	one	,	”	I	told	him	,	“	if	she	could	hear	your	English	.
”	你的	母亲	会	有	一	,	”	我	讲述	他	,	“	如果	她	可以	听到	你的	英语	.

”

”

”

“如果你妈妈能听懂你的英语，她肯定会买一个的，”我告诉他。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['silviə] .

“	What	is	the	matter	with	him	?	”	asked	Silvia	.
”	什么	是	这	事情	和	他	?	”	问	西尔维娅	.

“他怎么了？”西尔维娅问道。

“ [dʌz] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [foʊm] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? ”

“	Does	he	often	foam	in	this	way	?	”
”	做	他	经常	泡沫	在	这	方式	?	”

他经常这样口吐白沫吗?

“ ['hiːz] [bɪn] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] [tuːθ] ['paʊdər] , ” [ɪk'spleɪnd] [pə'θægərəs] .

“	He's	been	eating	your	tooth	powder	,	”	explained	Pythagoras	.
”	他是	到过	吃	你的	齿	粉末	,	”	解释	毕达哥拉斯	.

“他一直在吃你的牙粉，”毕达哥拉斯解释道。

“ [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] ['pepərmɪnt] ,

“	He	likes	it	'	cause	it	tastes	like	peppermint	,
”	他	点赞	它	-	原因	它	口味	喜欢	薄荷	,

“他喜欢它是因为它尝起来像薄荷。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dræŋk][sʌm; səm]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

and	then	he	drank	some	water	before	he	swallowed	the	powder	and	it
和	然后	他	喝	一些	水	前	他	吞咽	这	粉末	和	它

[ɔːl] [fɪzd] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . ”

all	fizzed	up	and	run	out	his	mouth	.	”
全部	冒泡	向上	和	跑步	出去	他的	嘴	.	”

然后他喝了点水，接着吞下了粉末，结果粉末都冒泡了，从他嘴里流了出来。”

“ [aɪ] ['wʌndɚd] , ” [sed] ['silviə] ['ruːfəli] , -

“	I	wondered	,	”	said	Silvia	ruefully	,	35
”	我	想知道	,	”	说	西尔维娅	懊悔地	,	-

“我当时就在想，”西尔维娅懊恼地说，35

“ [wʌt] [meɪd] [maɪ] [tuːθ] ['paʊdər] [ˌdɪsə'pɪr] [soʊ] ['ræpɪdli] .

“	what	made	my	tooth	powder	disappear	so	rapidly	.
”	什么	制成	我的	齿	粉末	消失	所以	快速	.

“是什么原因导致我的牙粉消失得这么快？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ! ”

What	shall	I	do	!	”
什么	将	我	做	!	”

我该怎么办!

“ [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə]['strætədʒi] !
“ Resort to strategy !
” 采取 到 战略 !

“诉诸策略！”

” [aɪ] [əd'vaɪzd] .
” I advised .
” 我 建议 .

我建议道。

“ [lɑ:k] [ʌp] [jʊr; jər] ['paʊdər] [ˌhɪr'æftər] [ænd; ənd] [fɪl] [æn; ən] ['empti] ['bɑ:t(ə)l][wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['æləm][ɔ:r]
“ Lock up your powder hereafter and fill an empty bottle with powdered alum or
” 锁 向上 你的 粉末 此后 和 充满 一个 空的 瓶子 和 粉末状 明矾 或者
['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] ['hændi] . ”
something worse and leave it around handy . ”
某物 更糟 和 离开 它 大约 便利 . ”

“以后把你的粉末锁起来，用一个空瓶子装上粉末状的明矾或其他更糟糕的东西，放在手边方便取用。”

“ [ˌlu:ˌsi:'ɛn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [waɪf] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['leɪtɪst]
“ Lucien ! ” exclaimed my wife , who could not seem to recover from this latest
” 吕西安 ! ” 惊呼 我的 妻子 , WHO 可以 不是 似乎 到 恢复 从 这 最新的
[ə'nɔɪəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,

“卢西恩！”我的妻子惊呼道，她似乎还没从这最新的烦心事中缓过神来。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
“ I don't see how you can be so fond of children .
” 我 不 看 如何 你 能 是 所以 喜爱 的 孩子们 .

我不明白你为什么会如此喜欢孩子。

[aɪ][dɪd] [hoʊp] – – [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd] – – [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] - ['ɔ:fər] [ðæt]
I did hope – – for your sake and – – on account of Uncle Issachar's offer that
我 做过 希望 – – 为了 你的 清酒 和 – – 在 帐户 的 叔叔 - 提供 那
[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] – – [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔ:rhaʊs] !
I'd like to have one – – but I'd rather go to the poorhouse !
ID 喜欢 到 有 一 – – 但 ID 相当 去 到 这 贫民院 !

我原本希望——为了你，也因为以萨迦叔叔的提议——能得到一个——但我宁愿去贫民院！

[aɪ'd]['ɔ:lmoʊst] [lu:z] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”
I'd almost lose your affection rather than have a child . ”
ID 几乎 失去 你的 感情 相当 比 有 一个 孩子 . ”

我宁愿失去你的爱，也不愿生孩子。

“ [bʌt; bət] , ['silviə] !
“ But , Silvia !
” 但 , 西尔维娅 !

“但是，西尔维娅！

” [aɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ɪn] [dɪs'meɪ] , “ [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [dʒʌdʒ] [ɔ:l][baɪ] [ði:z] .
” I remonstrated in dismay , “ you shouldn't judge all by these .
” 我 抗议 在 沮丧 , “ 你 不应该 法官 全部 经过 这些 .

我沮丧地抗议道：“你不应该仅凭这些就评判所有人。”

[ðeə(r)] [nɑ:t] [fer] ['sæmpəlz] .
They're not fair samples .
它们是 不是 公平的 样品 .

这些样本并不具有代表性。

[ðeə(r)] [nɑ:t] ['tʃɪldrən] – – [nɑ:t] [hoʊm] - [groʊn] ['tʃɪldrən] . ”
They're not children – – not home - grown children . ”
它们是 不是 孩子们 – – 不是 家 - 生长 孩子们 . ”

他们不是孩子——不是我们自己养大的孩子。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ！ ” [ə'griːd] ['hʌldə] ， [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

“	I	should	say	not	！	”	agreed	Huldah	，	who	had	come	into	the	room	.
”	我	应该	说	不是	！	”	同意	胡尔达	，	WHO	有	来	进入	这	房间	.

“我倒觉得不是！”走进房间的胡尔达同意道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪmps] – – [ɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] . ” -

“	They	are	imps	–	–	imps	of	the	devil	.	”	36
”	他们	是	小恶魔	–	–	小恶魔	的	这	魔鬼	.	”	-

“他们是小恶魔——魔鬼的小恶魔。”36

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

I	believe	she	was	right	.
我	相信	她	曾是	正确的	.

我相信她是对的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] .

They	had	a	generally	demoralizing	effect	on	our	household	.
他们	有	一个	一般来说	令人沮丧的	影响	在	我们的	家庭	.

它们对我们全家造成了普遍的打击士气的影响。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['silviə] ['kerwɔːrn] .

I	was	growing	irritable	,	Silvia	careworn	.
我	曾是	生长	易怒的	,	西尔维娅	忧心忡忡	.

我变得烦躁易怒，西尔维娅则忧心忡忡。

['iːv(ə)n] ['hʌldə] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [baɪ][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [ɪn] [slæŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

Even	Huldah	showed	their	influence	by	acquiring	the	very	latest	in	slang	from	them	.
甚至	胡尔达	显示	他们的	影响	经过	收购	这	非常	最新的	在	俚语	从	他们	.

就连胡尔达也从他们那里学到了最新的俚语，可见他们对他们的影响。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [maɪ] [ə'mjuːzmənt] [aɪ] [hɜːrd] ['silviə] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ] .

Once	in	a	while	to	my	amusement	I	heard	Silvia	unconsciously	adopting	the	Polydore	argot	.
一次	在	一个	尽管	到	我的	娱乐	我	听到	西尔维娅	不知不觉	收养	这	波利多尔	隐语	.

偶尔我会听到西尔维娅无意识地使用波利多尔俚语，这让我觉得很有趣。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['betər] ['nɜːrɪʃmənt] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] ,

As	the	result	of	their	better	nourishment	at	our	table	,
作为	这	结果	的	他们的	更好的	营养	在	我们的	桌子	,

由于他们在我们餐桌上获得了更好的营养，

[ðə; ði] [ɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['deɪli] [gruː] [mɔːr] [əb'strepərəs] [ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə] ['silviə] [ðæt] [aɪ] [prə'poʊzd] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['neɪbərhʊd] .

the	imps	of	the	devil	daily	grew	more	obstreperous	and	life	became	so	burdensome	to	Silvia	that	I	proposed	moving	away	to	a	childless	neighborhood	.
这	小恶魔	的	这	魔鬼	日常的	生长	更多的	喧闹的	和	生活	成为	所以	负担	到	西尔维娅	那	我	建议的	移动	离开	到	一个	无子女	邻里	.

魔鬼的小恶魔们一天比一天更加吵闹，西尔维娅的生活变得如此不堪重负，以至于我提议搬到一个没有孩子的社区去。

“ [ðeid] [faɪnd] [juː 'es] [aʊt] ， ” [sed] ['silviə] ['wɪrəli] ， “ [wer'evər] [wiː; wi] [went] .

“	They'd	find	us	out	,	”	said	Silvia	wearily	,	“	wherever	we	went	.
”	他们会	寻找	我们	出去	,	”	说	西尔维娅	疲劳	,	”	无论	我们	去	.

“无论我们走到哪里，他们都会找到我们，”西尔维娅疲惫地说。

['dɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['ɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . ”

Distance	would	be	no	obstacle	to	them	.	”
距离	会	是	不	障碍	到	他们	.	”

距离对他们来说不是问题。

“ [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	Then	we	might	move	out	of	town	,	as	a	last	resort	,	”	I	suggested	.
”	然后	我们	可能	移动	出去	的	镇	,	作为	一个	最后的	采取	,	”	我	建议	.

“那么，作为最后的办法，我们可以搬到城外去，”我建议道。

“ [rɑːb] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['liːg(ə)l] [fiːld] [ɪn] – – – ”

“	Rob	says	he	thinks	there	is	a	good	legal	field	in	–	–	–	”
”	抢	说道	他	思考	那里	是	一个	好的	合法的	场地	在	–	–	–	”

“罗布说他认为在——这个领域有很好的法律前景。”

“ [noʊ] , [ˌluːˌsiː'ɛn] , ” ['viːtəʊ] ['silviə] .

“	No	,	Lucien	,	”	vetoed	Silvia	.
”	不	,	吕西安	,	”	否决	西尔维娅	.

“不行，卢西安，”西尔维娅否决了她的提议。

“ -

“	You've37
”	-

“你已经37岁了

[ə; eɪ] [faɪn] ['præktɪs] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ə'tɜːrnɪʃɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] -

a	fine	practice	here	,	and	then	there's	that	attorneyship	for	the	Bartwell
一个	美好的	实践	这里	,	和	然后	有	那	律师	为了	这	-

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] .

Manufacturing	Company	.
制造业	公司	.

这里的做法很好，然后还有巴特韦尔制造公司的律师服务。

” [maɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

”	My	hope	of	securing	this	appointment	meant	a	good	deal	to	us	.
”	我的	希望	的	确保	这	预约	意思是	一个	好的	交易	到	我们	.

“我非常希望能够获得这个任命，这对我们意义重大。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['evri] [sent] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd]

We	were	now	living	up	to	every	cent	of	my	income	and	though	we	had
我们	是	现在	活的	向上	到	每一个	中心	的	我的	收入	和	尽管	我们	有

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] ,

the	necessities	,
这	必需品	,

我们现在的生活完全花光了我的收入，虽然我们拥有必需品，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [laɪf] [aɪ] [kreivd] – – [fɔːr; fər] ['sɪlviəz] [seɪk] .

it	was	the	luxuries	of	life	I	craved	–	–	for	Silvia's	sake	.
它	曾是	这	奢侈品	的	生活	我	渴望	–	–	为了	西尔维娅的	清酒	.

我渴望的是生活中的奢侈品——为了西尔维娅。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [pi'ænoʊ] .

She	was	a	lover	of	music	and	we	had	no	piano	.
她	曾是	一个	情人	的	音乐	和	我们	有	不	钢琴	.

她热爱音乐，而我们家没有钢琴。

[ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [hɔːrs] .

She	yearned	to	ride	and	she	had	no	horse	.
她	渴望	到	骑	和	她	有	不	马	.

她渴望骑马，但她没有马。

[wiː; wi] [bəuθ] [hæd; həd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .

We	both	had	longings	for	a	touring	-	car	and	we	wanted	to	travel	.
我们	两个都	有	渴望	为了	一个	巡演	-	车	和	我们	通缉	到	旅行	.

我们都渴望拥有一辆旅行车，也想去旅行。

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd]
“ I've thought of a scheme for a little respite from the sight and sound
“ 我已经 想法 的 一个 方案 为了 一个 小的 喘息 从 这 视线 和 声音
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the Polydores ,
的 这 - ,

“我想到一个办法，可以暂时远离波利多雷斯的景象和噪音，稍作休息。”

” [aɪ] [riˈmɑːkt] [wʌn] [deɪ] .
” I remarked one day .
” 我 评论 一 天 .

有一天，我说道。

“ [wiːl] ['entər] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] .
“ We'll enter them in the public school .
” 出色地 进入 他们 在 这 民众 学校 .

“我们会让他们进入公立学校就读。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [mɔːr] [wiːks] [jet] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] . ”
There are four more weeks yet before the long summer vacation . ”
那里 是 四 更多的 周 然而 前 这 长的 夏天 假期 . ”

距离漫长的暑假还有四个星期。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ” [dɪˈklerd] ['silviə] .
“ That would be too good to be true , ” declared Silvia .
” 那 会 是 也 好的 到 是 真的 , ” 声明 西尔维娅 .

“那简直好得难以置信，”西尔维娅说道。

“ [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðer; ðər] [dɪˈpɔːrtmənt] will38
“ Five or six hours each day , and then , too , their deportment will38
” 五 或者 六 小时 每个 天 , 和 然后 , 也 , 他们的 仪态 will38

“每天五六个小时，而且，他们的行为举止也会38

[biː; bi][soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ['æftər] [skuːl] ['aʊərz] .
be so dreadful that they will have to stay after school hours .
是 所以 可怕 那 他们 将要 有 到 停留 后 学校 小时 .

情况会非常糟糕，以至于他们放学后不得不留在学校。

” [aɪ] [θɔːt] [mɔːr] ['laɪkli] [ðer; ðər] [dɪˈpɔːrtmənt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [səˈspenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fɔːrˈbɔːr]
” I thought more likely their deportment would lead to suspension , but forbore
” 我 想法 更多的 可能 他们的 仪态 会 带领 到 暂停 , 但 前钻孔
[tuː; tə] [wet] - ['blæŋkɪt] ['sɪlviəz] [hoʊps] .
to wet - blanket Silvia's hopes .
到 湿的 - 毯子 西尔维娅的 希望 .

“我原以为他们的行为更有可能导致停学，但我还是忍住了，没有让西尔维娅的希望破灭。”

[aɪ] [meɪd] [maɪ] ['sekənd] [kɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [meɪl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌpɒlɪˈdɔːr] [tuː; tə]
I made my second call upon the male head of the House of Polydore to
我 制成 我的 第二 称呼 之上 这 男性 头 的 这 房子 的 波利多尔 到
[ˌrekəˈmend] [ænd; ənd][ɜːrdʒ] [ðæt] [ɪts] [jʌŋ] ['saɪənz][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] .
recommend and urge that its young scions be sent to the public school .
推荐 和 敦促 那 它是 年轻的 接穗 是 发送 到 这 民众 学校 .

我第二次拜访了波利多尔家族的男族长，建议并敦促将家族的年轻子弟送入公立学校。

[aɪ][hæd; həd] [ˌmisˈgiviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][maɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
I had misgivings as to the outcome of my proposition ,
我 有 疑虑 作为 到 这 结果 的 我的 主张 ,

我对我的提议的结果感到不安。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['perənts] [bi'liːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [faʊnt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn]

as	the	Polydore	parents	believed	themselves	to	be	the	only	fount	of	learning	in
作为	这	波利多尔	父母	相信	他们自己	到	是	这	仅有的	喷泉	的	学习	在

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

波利多尔夫妇自认为他们是镇上唯一的知识源泉。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ]

To	my	surprise	and	intense	gratification	,	my	suggestion	met	with	no
到	我的	惊喜	和	激烈的	满足感	,	我的	建议	遇见	和	不

[əb'dʒɛkʃənz] [wət'evər] .

objections	whatever	.
反对意见	任何	.

令我惊讶和欣喜的是，我的建议竟然没有遭到任何反对。

['fiːlɪks] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [rɪ'fɜːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'baɪd][baɪ][hɜːr; hər]

Felix	Polydore	referred	me	to	his	wife	and	said	he	would	abide	by	her
菲利克斯	波利多尔	指	我	到	他的	妻子	和	说	他	会	遵守	经过	她

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

费利克斯·波利多尔让我去见他的妻子，并说他会尊重她的决定。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['berid] [ɪn] [bʊks] , [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] ['tɑːləmiz] [moʊd] [ʌv; əv]

I	found	her	,	of	course	,	buried	in	books	,	but	remembering	Ptolemy's	mode	of
我	成立	她	,	的	课程	,	埋葬	在	图书	,	但	记住	托勒密的	模式	的

['geɪnɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

gaining	attention	,
获得	注意力	,

我找到她时，她当然是埋头于书海之中，但我想起了托勒密吸引人们注意的方式，

[aɪ] [pə'remptrəli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] . -

I	peremptorily	closed	the	volume	she	was	studying	.	39
我	专断地	关闭	这	体积	她	曾是	学习	.	-

我粗暴地合上了她正在阅读的书。39

[maɪ] [ɔː'dæsəti] [ə'teɪnd] [ɪts]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][aɪ] [prə'fɜːrd] [maɪ] [rɪ'kwest] ,

My	audacity	attained	its	object	and	I	proferred	my	request	,
我的	大胆	已达到	它是	目的	和	我	提供的	我的	要求	,

我的胆大妄为达到了目的，我提出了我的请求。

['leɪɪŋ] [greɪt] [stres] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪətuːd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪn] [ˌðer'baɪ] .

laying	great	stress	on	the	quietude	she	would	gain	thereby	.
躺下	伟大的	压力	在	这	寂静	她	会	获得	从而	.

她非常强调自己会因此获得平静。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ə'tendəns] [æt; ət] [skuːl] [wʊd] ['daʊtləs] [duː][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] ,

She	replied	that	attendance	at	school	would	doubtless	do	them	no	harm	,
她	回复	那	出席	在	学校	会	毫无疑问	做	他们	不	伤害	,

她回答说，上学肯定对他们没有坏处。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ðoʊz]

although	she	expressed	her	belief	that	the	most	thorough	educations	were	those
虽然	她	表达	她	信仰	那	这	最多	彻底	教育	是	那些

[əb'teɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [skuːlz] .

obtained	outside	of	schools	.
获得	外部	的	学校	.

尽管她表达了自己对最全面教育的信念，认为这些教育是在学校之外获得的。

[ˈsilviə][wʌz; wəz] [wɑːftid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [blɪs] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ,

Silvia	**was**	**wafted**	**into**	**the**	**eighth**	**heaven**	**of**	**bliss**	**and**	**then**	**some**	**,**
西尔维娅	曾是	飘散	进入	这	第八	天堂	的	极乐	和	然后	一些	,

西尔维娅仿佛飘进了第八重极乐天堂，甚至更高。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈmɪʃ(ə)n] .

as	**the**	**result**	**of**	**my**	**diplomatic**	**mission**	**.**
作为	这	结果	的	我的	外交	使命	.

这是我外交使命的结果。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈpjuːp(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pesˈtɪfərəs] - [dɪˈvɑːlvd]

Of	**course**	**the**	**task**	**of**	**preparing**	**pupils**	**out**	**of**	**the**	**pestiferous**	**Polydores**	**devolved**
的	课程	这	任务	的	准备	学生	出去	的	这	害虫	-	下放

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

upon	**her**	**,**
之上	她	,

当然，将学生们从那些令人厌恶的波吕多雷斯人手中解救出来的重任就落在了她的肩上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的邻居(Our Next-Door Neighbors)
第2/7页

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪvli] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['i:gər] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['hʌldə] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n]

but	she	was	actively	aided	by	the	eager	and	willing	Huldah	and	between
但	她	曾是	积极	协助	经过	这	渴望的	和	愿意的	胡尔达	和	之间

[ðem; ðəm] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] ['prɑ:mɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'lɪʒiəm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

them	they	pushed	the	project	that	promised	such	an	elysium	with	all
他们	他们	推动	这	项目	那	承诺	这样的	一个	极乐世界	和	全部

[spi:d] .

speed	.
速度	.

但她得到了热情而积极的胡尔达的帮助，她们两人齐心协力，以最快的速度推进了这个有望带来极乐世界的项目。

[ðə; ði] [prə'spektɪv] ['pju:p(ə)lz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['waɪldli] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['oʊvər] [ðɪs] [kɜ:r'teɪlmənt]

The	prospective	pupils	themselves	were	not	wildly	enthusiastic	over	this	curtailment
这	预期	学生	他们自己	是	不是	疯狂地	热情的	超过	这	削减

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

of	their	liberty	,
的	他们的	自由	,

准学生们对于这种限制他们自由的做法并不十分热衷。

[bʌt; bət] ['hʌldə] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

but	Huldah	won	the	day	by	proposing	that	they	carry	their	luncheon	with	them
但	胡尔达	韩元	这	天	经过	提议	那	他们	携带	他们的	午餐	和	他们

, ['prɑ:mɪsɪŋ] an40

,	promising	an40
,	有前途	an40

但胡尔达最终赢得了这场争论，她提议她们随身携带午餐，并承诺40

[ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['dəunʌts] [ænd; ənd] [smɔ:l] [paɪz] .

abundant	supply	of	sugared	doughnuts	and	small	pies	.
丰富	供应	的	糖	甜甜圈	和	小的	馅饼	.

大量糖渍甜甜圈和小馅饼供应充足。

[pə'θægərəs] [fɔ:'sɔ:] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] “ [lɪk] [ɔ:l][ðə; ði][kɪdz] ,

Pythagoras	foresaw	recreation	ahead	in	the	opportunity	to	“	lick	all	the	kids	,
毕达哥拉斯	预见	娱乐	前方	在	这	机会	到	“	舔	全部	这	孩子们	,

毕达哥拉斯预见到娱乐活动将会出现，有机会“舔遍所有的孩子”。

” [ænd; ənd][aɪ] [ə'su:md] [ðæt] ['tɔlimi] [hæd; həd] [di:p] [leɪd] [ski:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [autmə'nu:vərɪŋ]

”	and	I	assumed	that	Ptolemy	had	deep	laid	schemes	for	the	outmaneuvering
”	和	我	假定	那	托勒密	有	深的	铺设	方案	为了	这	智取

[ʌv; əv] ['ti:tʃərz] ,

of	teachers	,
的	教师	,

于是我便认为托勒密早已精心策划了如何智胜教师的阴谋。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['nevər] [meɪd] ['kɑ:nfɪdænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

but	as	his	left	hand	never	made	confidant	of	his	right	,
但	作为	他的	左边	手	绝不	制成	知己	的	他的	正确的	,

但他的左手始终无法信任他的右手，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

I	could	not	expect	to	fathom	the	workings	of	his	mind	.
我	可以	不是	预计	到	捉摸	这	运作	的	他的	头脑	.

我无法预料自己会如何理解他的思维方式。

['ɜ:rli] [ɑ:n][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ðerfɔ:r] ,

Early	on	a	Monday	morning	,	therefore	,
早期的	在	一个	周一	早晨	,	所以	,

因此，在星期一清晨，

['aʊər; ɑ:r] ['haʊshoʊld] [ə'roʊz][tu:; tə] [lɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] ['proʊtəˌʒeɪz]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃeɪp] [prɪ'zentəbl]

our	household	arose	to	lick	our	Polydore	protégés	into	a	shape	presentable
我们的	家庭	出现	到	舔	我们的	波利多尔	受庇护者	进入	一个	形状	像样

[fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [skuːl] .

for	admission	to	school	.
为了	入学	到	学校	.

我们全家齐心协力，把我们的波利多尔门徒们打扮得漂漂亮亮，好去上学。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:] ['aʊərz] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [steɪ] [pʊld] , [taɪ]

It	took	two	hours	to	pull	up	stockings	and	make	them	stay	pulled	,	tie
它	采取	二	小时	到	拉	向上	长筒袜	和	制作	他们	停留	拉	,	领带

['ʃu:ˌstrɪŋz] ,

shoestrings	,
鞋带	,

花了两个小时才把长筒袜拉起来并固定好，系好鞋带。

[koʊm] [aʊt] ['tæŋglz] , [ə'dʒʌst] ['kɑ:lərz] [ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] ,

comb	out	tangles	,	adjust	collars	and	neckties	,
梳子	出去	缠结	,	调整	项圈	和	领带	,

梳理头发，整理衣领和领带。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [tu:; tə] [faɪv] ['graɪmi] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ten] [dɜ:rt] - [steɪnd]

to	say	nothing	of	vigorous	scrubbings	to	five	grimy	faces	and	ten	dirt	-	stained
到	说	没有什么	的	蓬勃	擦洗	到	五	肮脏的	面孔	和	十	污垢	-	染色

[hændz] .

hands	.
双手	.

更不用说还要用力搓洗五张脏兮兮的脸和十只沾满泥土的手了。

[æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt] ['silviə] [kɜ'ældˌ] [hɜ:r; hər] [raʊnd] - [ʌp] [ænd; ənd]

At	last	with	an	air	of	achievement	Silvia	corralled	her	round	-	up	and
在	最后的	和	一个	空气	的	成就	西尔维娅	围捕	她	圆形的	-	向上	和

[ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['eldɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd] then41

unloaded	the	four	eldest	upon	the	public	school	and	then41
卸载	这	四	长子	之上	这	民众	学校	和	then41

最后，西尔维娅带着一丝成就感，把她的孩子们都集中起来，把四个最大的孩子送到了公立学校，然后是41岁。

[prə'si:did] [tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [ðə; ði][prəu'test, 'prəu-][daɪ'ɑ:dʒəni:z][ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] .

proceeded	to	install	the	protesting	Diogenes	in	a	nursery	kindergarten	.
继续	到	安装	这	抗议	第欧根尼	在	一个	苗圃	幼儿园	.

然后，他们将抗议的第欧根尼安置在了一所幼儿园里。

['hʌldə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [sped] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [gests]

Huldah	stood	in	the	doorway	as	they	marched	off	and	sped	the	parting	guests
胡尔达	站立	在	这	门口	作为	他们	行军	离开	和	加速	这	离别	客人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] “ [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tu:; tə][bæd] ['rʌbɪʃ] .

with	a	muttered	“	Good	riddance	to	bad	rubbish	.
和	一个	低声说道	“	好的	摆脱	到	坏的	垃圾	.

当他们列队离开时，胡尔达站在门口，一边嘟囔着“摆脱了这些坏东西，真好”。

” ['silviə] [rɪ'tɜ:rnd] ['reɪdiənt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:t'livd] .

”	Silvia	returned	radiant	,	but	her	rejoicing	was	shortlived	.
”	西尔维娅	返回	辐射状	,	但	她	欢欣鼓舞	曾是	短暂的	.

西尔维娅容光焕发地回来了，但她的喜悦并没有持续多久。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['teɪkən] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [wen] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['oʊldɪst] [keɪm]

She	had	scarcely	taken	off	her	hat	and	gloves	when	the	four	oldest	came
她	有	几乎	已采取	离开	她	帽子	和	手套	什么时候	这	四	最老	来了

[truːp] [ænd; ənd]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

trooping	and	whooping	into	the	house	.
军队集结	和	欢呼	进入	这	房子	.

她刚摘下帽子和手套，四个最大的孩子就欢呼雀跃地涌进了屋子。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? ” [gɑːspt] ['silviə] .

“	What's	the	matter	?	”	gasped	Silvia	.
“	是什么	这	事情	?	”	倒吸一口气	西尔维娅	.

“出什么事了？”西尔维娅倒吸一口凉气问道。

“ [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['væksɪneɪtɪd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['tɔlimi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [grɪn] .

“	Got	to	be	vaccinated	,	”	explained	Ptolemy	with	an	appreciative	grin	.
“	得到	到	是	已接种疫苗	,	”	解释	托勒密	和	一个	欣赏的	咧嘴笑	.

“必须接种疫苗，”托勒密带着赞赏的笑容解释道。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [liːst] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [skə'læstɪk]

Of	all	the	Polydores	he	was	the	one	who	had	least	objected	to	scholastic
的	全部	这	-	他	曾是	这	一	WHO	有	至少	反对	到	学术

[pə'sjuːts] ,

pursuits	,
追求	,

在所有波利多雷斯家族成员中，他是对学术研究最不反感的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['dʒuːbɪlənt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

but	he	seemed	quite	jubilant	at	our	discomfiture	.
但	他	似乎	相当	喜庆	在	我们的	沮丧	.

但他似乎对我们的窘境感到十分高兴。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

We	were	somewhat	reluctant	to	undertake	the	responsibility	of	their
我们	是	有些	不情愿的	到	承担	这	责任	的	他们的

[ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] ,

inoculation	,
接种	,

我们起初不太愿意承担给他们接种疫苗的责任。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] ['tɔlimi] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

especially	after	Ptolemy	told	us	that	his	mother	didn't	believe	in	vaccination	.
尤其	后	托勒密	讲述	我们	那	他的	母亲	没有	相信	在	疫苗接种	.

尤其是在托勒密告诉我们他的母亲不相信疫苗接种之后。

“ [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [get] - [ɪm] ['væksɪneɪtɪd] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] ['hʌldə] .

“	I'll	take	'	em	down	and	get	'	em	vaccinated	right	,	”	declared	Huldah	.
“	患病的	拿	-	呃	向下	和	得到	-	呃	已接种疫苗	正确的	,	”	声明	胡尔达	.

“我会把他们都带下来，让他们好好接种疫苗，”胡尔达宣布道。

“ Their42

“	Their42
“	Their42

“他们的42

[mɑː][wəʊnt] ['nevər] ['noʊtɪs][ðə; ðɪ]['skɑːrz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] ['ʌnz] [blæbz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

ma	won't	never	notice	the	scars	,	and	if	one	of	you	young	uns	blabs	about	it
玛	惯于	绝不	注意	这	疤痕	,	和	如果	一	的	你	年轻的	联合国	闲聊	关于	它

,

,
,

妈妈永远不会注意到这些疤痕，如果你们这些小家伙谁敢到处乱说，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [fə'roʊʃəsli] , " [aɪl] [kʌt] [jʊr; jər] [tʌŋ] [aʊt] . "
" she added , turning upon them ferociously , " I'll cut your tongue out . "
" 她 额外 , 转弯 之上 他们 凶猛地 , " 患病的 切 你的 舌头 出去 . "

她转身凶狠地对他们说："我要割掉你们的舌头。"

" [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪl] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['silviə]
" Suppose there should be some ill result from it , " said Silvia
" 认为 那里 应该 是 一些 患病的 结果 从 它 , " 说 西尔维娅
[ˌæprɪ'hensɪvli] .
apprehensively .
忧心忡忡地 .

"万一出了什么不好的结果呢？"西尔维娅忧心忡忡地说。

" [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] !
" Don't you worry !
" 不 你 担心 !

"别担心！"

" [ɪk'skleɪmd] ['hʌldə] .
" exclaimed Huldah .
" 惊呼 胡尔达 .

"胡尔达惊呼道。"

" [moʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
" Most likely it won't amount to anything .
" 最多 可能 它 惯于 数量 到 任何事物 .

"很可能不会有什么结果。"

['itl] [teɪk] [sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [skæbz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðiːz] [bræts] .
It'll take some new kind of scabs to work in these brats .
它将 拿 一些 新的 种类 的 痂皮 到 工作 在 这些 小鬼们 .

要想让这些小鬼听话，需要一些新的方法。

[ðeə(r)] [tuː] [tʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] .
They're too tough to take anything .
它们是 也 艰难的 到 拿 任何事物 .

他们太顽固了，什么都承受不住。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , " [ænd; ənd] ['æftər] [its] [dʌn] ,
Come on now with me , " she commanded , " and after it's done ,
来 在 现在 和 我 , " 她 命令 , " 和 后 它是 完毕 ,

"跟我来，"她命令道，"等事情办完之后，

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [iːtʃ] [æn; ən] [aɪs] [kriːm] ['soʊdi] .
I'll get you each an ice cream sody .
患病的 得到 你 每个 一个 冰 奶油 索迪 .

我给你们每人买一杯冰淇淋汽水。

" [θruː] [hʌldɑz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðə; ði] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Through Huldah's efficiency the vaccination was quickly accomplished and the
" 通过 胡尔达的 效率 这 疫苗接种 曾是 迅速地 完成 和 这
['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [wɜːr; wər] [rɪ'lʌktəntli] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] [skuːl] [ə'θɔːrətiz] .
children of our neighbor were reluctantly accepted by the school authorities .
孩子们 的 我们的 邻居 是 勉强 公认 经过 这 学校 当局 .

"多亏了胡尔达的高效，疫苗接种很快就完成了，我们邻居的孩子们虽然不情愿，但也被学校当局接受了。"

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [nɑːt] ['pɑːrtɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɔːr] ['lɜːrnɪŋ] ,
The Polydores were not parted by reason of dissimilarity of age or learning ,
这 - 是 不是 分手了 经过 原因 的 差异 的 年龄 或者 学习 ,

波吕多雷斯兄弟的分离并非由于年龄或学识的差异。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'greɪdɪd] [ruːm] .

as	they	were	put	into	the	ungraded	room	.
作为	他们	是	放	进入	这	未分级	房间	.

他们被安排到未分级的房间里。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ɪn'roʊld] ['tækst] [tuː; tə] the43

To	keep	them	there	enrolled	taxed	to	the43
到	保持	他们	那里	已注册	已征税	到	the43

为了让他们留在那里，他们需要登记并缴纳税款，这属于第43条规定。

['ʌtmoʊst] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] [iks'kjuːziz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'piːtɪd] ['keɪsɪz]

utmost	our	ingenuity	in	the	way	of	framing	excuses	for	their	repeated	cases
极致	我们的	独创性	在	这	方式	的	框架	借口	为了	他们的	重复	案例

[ʌv; əv] ['tɑːrdinəs] [ænd; ənd] [sə'spenʃ(ə)n] .

of	tardiness	and	suspension	.
的	迟到	和	暂停	.

我们竭尽所能地为他们屡次迟到和停学的行为编造借口。

['silviə] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɔːrsfl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] [ri'saitid] [tuː; tə]

Silvia	felt	a	little	remorseful	when	she	listened	to	the	tale	of	woe	recited	to
西尔维娅	毛毡	一个	小的	懊悔的	什么时候	她	听着	到	这	故事	的	悲哀	背诵	到

[hɜːr; hər] [baɪ] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɑːrd] ['pɑːrti] [wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

her	by	their	teacher	at	a	card	party	one	Saturday	afternoon	.
她	经过	他们的	老师	在	一个	卡片	派对	一	周六	下午	.

星期六下午，在一次纸牌聚会上，老师给西尔维娅讲述了一个悲惨的故事，西尔维娅听后感到有些懊悔。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ， ” [maɪ] [waɪf] [rɪ'piːtɪd] ，

“	She	said	,	”	my	wife	repeated	,
“	她	说	,	”	我的	妻子	重复	,

“她说，”我妻子重复道，

“ [ðæt] ['jestərdeɪ] [pə'θægərəs] [brɔːt] [tuː] [maɪs] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːrb(ə)l] - [bæg] [ænd; ənd]

“	that	yesterday	Pythagoras	brought	two	mice	to	school	in	his	marble	-	bag	and
“	那	昨天	毕达哥拉斯	带来	二	小鼠	到	学校	在	他的	大理石	-	包	和

[let] [ðem; ðəm] [luːs] .

let	them	loose	.
让	他们	松动的	.

“昨天毕达哥拉斯把他的弹珠袋里装着两只老鼠带到学校，然后把它们放了出去。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ]

She	doesn't	believe	in	corporal	punishment	,	but	she	determined	to	experiment	with
她	不	相信	在	下士	惩罚	,	但	她	决定	到	实验	和

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn] [pə'θægərəs] ，

its	effect	on	Pythagoras	,
它是	影响	在	毕达哥拉斯	,

她不相信体罚，但她决定做个实验，看看体罚对毕达哥拉斯会产生什么影响。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['emərəld] ， [huː] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ，

so	she	kept	him	and	Emerald	,	who	was	slightly	implicated	,
所以	她	保留	他	和	翠	,	WHO	曾是	轻微地	牵涉其中	,

所以她留下了他和艾玛拉德，艾玛拉德也略有牵连。

['æftər] [skuːl] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['lætər] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɪp] .

after	school	and	sent	the	latter	out	to	get	a	whip	.
后	学校	和	发送	这	后者	出去	到	得到	一个	鞭	.

放学后，让后者出去拿鞭子。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sed] ： - [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] [stɪk] ，

When	he	came	back	he	said	:	'	I	couldn't	find	any	stick	,
什么时候	他	来了	后退	他	说	:	-	我	不能	寻找	任何	戳	,

他回来后说：“我找不到任何棍子。”

[bʌt; bət] [hɪəz] [sʌm; səm] ['rɑːks] [juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

but	here's	some	rocks	you	can	throw	at	him	,
但	这里是	一些	岩石	你	能	扔	在	他	,

但这里有一些你可以扔向他的石头。

- [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hæt] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

'	and	handed	her	a	hat	full	of	stones	.
-	和	递交	她	一个	帽子	满的	的	石头	.

然后递给她一顶装满石头的帽子。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [tuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [ɪk'sperɪmənt] ,

This	made	her	too	hysterical	to	try	her	experiment	,
这	制成	她	也	歇斯底里的	到	尝试	她	实验	,

这让她情绪过于激动，无法进行实验。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['riːses] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . ” -

so	she	took	away	his	recess	for	a	week	.	”	44
所以	她	采取	离开	他的	凹陷处	为了	一个	星期	.	”	-

所以她取消了他一周的课间休息时间。”44

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] .

“	We	ought	to	make	her	a	present	,	”	I	observed	.
“	我们	应该	到	制作	她	一个	展示	,	”	我	观察到	.

“我们应该送她一份礼物，”我说道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [kən'tɪnjuːd] ['silviə] , “ [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] ,

“	She	said	,	”	continued	Silvia	,	“	that	they	had	given	her	nervous	prostration	,
“	她	说	,	”	持续	西尔维娅	,	“	那	他们	有	给定	她	紧张的	俯伏	,

“她说，”西尔维娅继续说道，“他们让她精神崩溃了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['prɑːstreɪt] ,

but	she	had	no	time	to	prostrate	,
但	她	有	不	时间	到	前列腺	,

但她没有时间下跪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]['greɪdɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [fɔːl] [tɜːrm] ,

and	if	she	didn't	succeed	in	getting	them	graded	by	the	coming	fall	term	,
和	如果	她	没有	成功	在	获得	他们	已评分	经过	这	未来	落下	学期	,

如果她没能在秋季学期开始前完成评分，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs] - [aɪd]

she	should	accept	an	offer	of	marriage	she	had	received	from	a	cross	-	eyed
她	应该	接受	一个	提供	的	婚姻	她	有	已收到	从	一个	叉	-	眼睛

[mæn] ,

man	,
男人	,

她应该接受一个斜视男人的求婚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʌn'lʌki] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , [ˌluːˌsiː'ɛn] ! ”

and	you	know	how	unlucky	that	would	be	,	Lucien	!	”
和	你	知道	如何	倒霉	那	会	是	,	吕西安	!	”

你知道那有多倒霉吗，卢西安！

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [fɔːl] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['ruːfəli] . -

“	We	may	be	driven	to	worse	things	than	that	by	fall	,	”	I	replied	ruefully	.	45
“	我们	可能	是	驱动	到	更糟	事物	比	那	经过	落下	,	”	我	回复	懊悔地	.	-

“秋天可能会把我们逼到比这更糟糕的境地，”我懊恼地回答道。45

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] ['bɔːdəz]
In Which We Take Boarders
在 哪个 我们 拿 寄宿生

我们接收寄宿生

[fɔːr] [wiːks] [ʌv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] [blɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪmz] [ə'raɪvd] ,
Four weeks of unalloyed bliss and then the summer vacation times arrived ,
四 周 的 纯正的 极乐 和 然后 这 夏天 假期 时代 到达的 ,

四周纯粹的幸福时光之后，暑假就来临了。

['brɪŋɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'greɪdɪd]
bringing joy to the heart of the Polydores - and the teacher of the ungraded
带来 喜悦 到 这 心 的 这 - 和 这 老师 的 这 未分级
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

给波利多雷斯和未分级教室的老师带来快乐，

[bʌt; bət] [diːp] [gluːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːθsaid] [ʌv; əv][ðə; ði] [weidz] .
but deep gloom to the hearthside of the Wades .
但 深的 愁云 到 这 炉边 的 这 涉水 .

但韦德斯河畔的炉边却笼罩着深深的阴霾。

[wʌn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ə'nʌðər] .
One misfortune always brings another .
一 不幸 总是 带来 其他 .

一件不幸事总会引来另一件不幸事。

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['æplɪkənt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ə'tɜːrnɪʃɪp] [ænd; ənd][wiː; wi] [beɪd] [ə; eɪ][sæd] [ˌfer'wel]
A rival applicant received the coveted attorneyship and we bade a sad farewell
一个 竞争对手 申请人 已收到 这 令人垂涎的 律师 和 我们 巴德 一个 伤心 告别
[tuː; tə][pi'ænoʊ] ,
to piano ,
到 钢琴 ,

一位竞争对手获得了这份令人垂涎的律师职位，我们不得不依依不舍地告别钢琴。

['sæd(ə)l] - [hɔːrs] , ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
saddle - horse , automobile and journey , the furnishings to our Little House
鞍 - 马 , 汽车 和 旅行 , 这 家具 到 我们的 小的 房子
[ʌv; əv] [driːmz] . -
of Dreams . 46
的 梦想 . -

马鞍马、汽车和旅程，构成了我们梦想小屋的全部。46

“ [aɪ][dɪd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr] , [ˌluːˌsiː'ɛn] , ” [said] ['silviə] , [rɪ'gretfəli] ,
“ I did want you to have a car , Lucien , ” sighed Silvia , regretfully ,
“ 我 做过 想 你 到 有 一个 车 , 吕西安 , ” 叹了口气 西尔维娅 , 遗憾的是 ,

“我的确希望你有一辆车，卢西安，”西尔维娅遗憾地叹了口气。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] [ðɪs] [læst] [jɪr] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][trɪp] .
“ and you worked so hard this last year , you need a trip .
“ 和 你 工作 所以 难的 这 最后的 年 , 你 需要 一个 旅行 .

“你去年那么努力，你需要好好放松一下。”

[wəʊnt] [juː; jʊ][goʊ] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][rɑːb] – – [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?
Won't you go somewhere with Rob – – without me ?
惯于 你 去 某处 和 抢 – – 没有 我 ?

你难道不想和罗布一起去某个地方——不带我吗?

” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
” I assured her it would be no vacation without her .
” 我 保证 她 它 会 是 不 假期 没有 她 .

我向她保证，没有她，就不算是一次假期。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌluːˌsiːˈɛn] , ” [ʃiː; ʃi] [prəˈpoʊzd] [ˈdɪfɪdəntli] ,
“ Do you know , Lucien , ” she proposed diffidently ,
” 做 你 知道 , 吕西安 , ” 她 建议的 羞怯地 ,

“你知道吗，卢西安？”她怯生生地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [plæn][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈisəkə] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˌjuː ˈes] .
“ I think it would be an excellent plan to invite Uncle Issachar to visit us .
” 我 思考 它 会 是 一个 出色的 计划 到 邀请 叔叔 以萨迦 到 访问 我们 .

“我认为邀请以萨迦叔叔来我们家做客是个非常好的主意。”

[hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən][aɪ][duː] – – [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [aɪ] [miːn] ,
He knows no more about children than I do – – than I did , I mean ,
他 知道 不 更多的 关于 孩子们 比 我 做 – – 比 我 做过 , 我 意思是 ,

他对孩子的了解并不比我多——我是说，并不比我以前多。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] - [ˈhiːd] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and if he should see the Polydores he'd give us five thousand each for the
和 如果 他 应该 看 这 - 他会 给 我们 五 千 每个 为了 这
[ˈtʃɪldrən] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] .
children we didn't have .
孩子们 我们 没有 有 .

如果他见到波吕多雷斯一家，他会给我们每人五千块钱，作为我们没有的孩子的补偿。

” [aɪ] [ˈwʊdnt] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] .
” I wouldn't consent to this plan .
” 我 不会 同意 到 这 计划 .

我不会同意这个计划。

[aɪ][hæd; həd] [met] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈisəkə] [wʌns] .
I had met Uncle Issachar once .
我 有 遇见 叔叔 以萨迦 一次 .

我曾见过以萨迦叔叔一次。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrʌsti] [oʊld] [ˈbætʃələr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔːrbɪd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz]
He was a crusty old bachelor with a morbid suspicion that everyone was
他 曾是 一个 硬皮的 老的 学士 和 一个 病态的 怀疑 那 每个人 曾是
[ˈwɜːrkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
working him for his money .
在职的 他 为了 他的 钱 .

他是个脾气古怪的老单身汉，总觉得所有人都在利用他挣钱。

[aɪ][dəunt] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] .
I don't wonder he thought so .
我 不 想知道 他 想法 所以 .

我一点也不奇怪他会这么想。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ətˈrækʃnz] .
He had no other attractions .
他 有 不 其他 景点 .

他没有其他爱好。

[pɝˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] opposition47
Perceiving the strength of my opposition47
感知 这 力量 的 我的 opposition47

意识到我的反对力量47

[ˈsilviə] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [səˈgeɪəsli] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [ˈpreɪər] .
Silvia sweetly and sagaciously refrained from further pressure .
西尔维娅 甜蜜地 和 睿智地 克制 从 更远 压力 .

西尔维娅温柔而睿智地克制住了自己，没有继续施压。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪˈpaɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	should	not	repine	,	”	she	said	.
”	我们	应该	不是	抱怨	,	”	她	说	.

“我们不应该怨天尤人，”她说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

“	We	have	health	and	happiness	and	love	.
”	我们	有	健康	和	幸福	和	爱	.

我们拥有健康、幸福和爱。

[wʌt] [ɑːr; ər] [piˈænəuz] [ænd; ənd] [kɑːrz] [ænd; ənd] [trɪps] [kəmˈperd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈæsets] ?

What	are	pianos	and	cars	and	trips	compared	to	such	assets	?
什么	是	钢琴	和	汽车	和	旅行	比较的	到	这样的	资产	?

与这些资产相比，钢琴、汽车和旅行又算得了什么呢?

” [wʌt] , [ɪnˈdiːd] !

”	What	,	indeed	!
”	什么	,	的确	!

“真是如此！”

[aɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .

I	admitted	that	things	might	be	worse	.
我	承认	那	事物	可能	是	更糟	.

我承认情况可能会更糟。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ɔːl] [tuː] [suːn] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈsteɪtmənt] [səbˈstænʃiːˌeɪtid] .

All	too	soon	was	my	statement	substantiated	.
全部	也	很快	曾是	我的	陈述	已证实	.

我的说法很快就得到了证实。

[ðæt] [naɪt] [ˈæftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ,

That	night	after	we	had	gone	to	bed	,
那	夜晚	后	我们	有	已消失	到	床	,

那天晚上我们上床睡觉后，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈtæksiˌkæb] [ˈspʌtərɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] .

I	heard	a	taxicab	sputtering	away	at	the	house	next	door	.
我	听到	一个	出租车	溅射	离开	在	这	房子	下一个	门	.

我听到隔壁房子传来出租车突突突的声音。

“ [ðə; ði] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [gests] , ” [aɪ] [riˈmɑːkt] .

“	The	Polydores	must	have	unexpected	guests	,	”	I	remarked	.
”	这	-	必须	有	意外	客人	,	”	我	评论	.

“波利多雷斯一家一定来了不速之客，”我说道。

“ [aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [brɔːt] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ” [ˈmɜːmɝd] [ˈsilviə] [ˈdraʊzɪli] .

“	I	trust	they	brought	no	children	with	them	,	”	murmured	Silvia	drowsily	.
”	我	相信	他们	带来	不	孩子们	和	他们	,	”	低声说道	西尔维娅	昏昏欲睡地	.

“我希望他们没有带孩子来，”西尔维娅昏昏欲睡地低声说道。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,

The	next	morning	while	we	were	at	breakfast	,
这	下一个	早晨	尽管	我们	是	在	早餐	,

第二天早上我们吃早餐的时候，

[ðə; ði] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [dʒuːn] [ˈroʊziz] [wɑːftɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] ,

the	odor	of	June	roses	wafting	in	through	the	open	window	,
这	气味	的	六月	玫瑰	飘动	在	通过	这	打开	窗户	,

六月玫瑰的香气从敞开的窗户飘了进来。

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvər][ʌv; əv] [red] - [raɪp] ['strɔːberɪz] ['tɪklɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pælət] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	delicious	flavor	of	red	-	ripe	strawberries	tickling	our	palate	,	and	the
这	可口的	味道	的	红色的	-	成熟	草莓	挠痒痒	我们的	味蕾	,	和	这

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][raɪs] ['grɪdl] - cakes48

anticipation	of	rice	griddle	-	cakes48
预期	的	米	烤盘	-	cakes48

红熟草莓的美味刺激着我们的味蕾，还有对煎米饼的期待48

[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [keɪm] .

exhilarating	us	,	the	millennium	came	.
令人振奋	我们	,	这	千年	来了	.

千禧年到来，令我们无比振奋。

[fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] [jʌŋ] - [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ɪn] [mæs] .

For	the	five	young	Polydores	bore	down	upon	us	en	masse	.
为了	这	五	年轻的	-	钻孔	向下	之上	我们	英文	大众	.

五个年轻的波吕多雷斯向我们猛扑过来。

“ ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] , ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['tɔlimi] , [huː] [wʌz; wəz]

“	Father	and	mother	have	gone	away	,	”	proclaimed	Ptolemy	,	who	was
“	父亲	和	母亲	有	已消失	离开	,	”	宣布	托勒密	,	WHO	曾是

['ɔːlweɪz] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwin'tet] .

always	spokesman	for	the	quintette	.
总是	发言人	为了	这	五重奏	.

“爸爸妈妈都走了，”托勒密宣布道，他一直是这五个孩子的发言人。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] – – [nɑːt] [ðen] , [æt; ət] [liːst] .

This	intelligence	was	of	no	particular	interest	to	us	–	–	not	then	,	at	least	.
这	智力	曾是	的	不	特别的	兴趣	到	我们	–	–	不是	然后	,	在	至少	.

这条情报对我们来说并没有什么特别的意义——至少当时是这样。

[wiː; wi] ['rerli] [sɔː] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][noʊ]

We	rarely	saw	father	and	mother	Polydore	,	and	they	were	apparently	of	no
我们	很少	锯	父亲	和	母亲	波利多尔	,	和	他们	是	显然	的	不

[niːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] .

need	to	their	offspring	.
需要	到	他们的	后代	.

我们很少见到波吕多尔的父母，而且他们显然对他们的后代来说也毫无用处。

['tɑːləmiz] [nekst] [ə'naʊnsmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ɪts]

Ptolemy's	next	announcement	,	however	,	was	startling	and	effective	in	its
托勒密的	下一个	公告	,	然而	,	曾是	令人震惊	和	有效的	在	它是

[drə'mætɪk] [ɪn'tensəti] .

dramatic	intensity	.
戏剧性	强度	.

然而，托勒密接下来的声明却令人震惊，其戏剧性的力度也十分有效。

“ [wiːv] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] .

“	We've	come	over	to	stay	with	you	while	they	are	away	.
“	我们已经	来	超过	到	停留	和	你	尽管	他们	是	离开	.

“他们不在家的时候，我们就过来陪你住一段时间。”

” [aɪ] [læft] ; [dʒəu'kəusli] , [aɪ] [θɔːt] .

”	I	laughed	;	jocosely	,	I	thought	.
”	我	笑了	;	滑稽地	,	我	想法	.

我笑了；我想，我是在开玩笑。

['silviə] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][maɪ] [fɔːrst] [hɪ'lærəti] , [bʌt; bət][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['gæspɪŋli] :

Silvia	paid	no	heed	to	my	forced	hilarity	,	but	ejaculated	gaspingly	:
西尔维娅有薪酬的	不	注意	到	我的	强制	欢闹	,	但	射精	喘息着	:	

西尔维娅对我的强颜欢笑置之不理，反而喘息着射了出来：

“ [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ! ” -
“ Why , what do you mean ! ” 49
“ 为什么 , 什么 做 你 意思是 ! ” -

“什么？你什么意思！”49

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] ['sʌmwer] , ” [ɪn'laɪt(ə)nd] ['aʊər; ɑːr] ['ɔrəkl] .
“ They have gone away somewhere , ” enlightened our oracle .
“ 他们 有 已消失 离开 某处 , ” 开明 我们的 神谕 .

“他们已经去了某个地方，”我们的神谕揭示道。

“ [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [læst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] .
“ They went to the train last night in a taxi .
“ 他们 去 到 这 火车 最后的 夜晚 在 一个 出租车 .

“他们昨晚乘出租车去了火车站。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ['sʌmwer] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒɪniz]
They have gone somewhere to find out something about some kind of aborigines
他们 有 已消失 某处 到 寻找 出去 某物 关于 一些 种类 的 土著居民
. ”
: ”
. ”

他们去了某个地方，想了解一些关于某个土著民族的事情。

“ [wɪtʃ] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [ri'mɑːkt] [ˌremə'nisntli] ,
“ Which reminds me , ” I remarked reminiscently ,
“ 哪个 提醒 我 , ” 我 评论 令人回味 ,

“这让我想起，”我若有所思地说道，

“ [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['trævld] [fɑːr][ænd; ənd] ['veɪnli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][plænt] [wɪtʃ] ,
“ of the man who traveled far and vainly in search of a certain plant which ,
“ 的 这 男人 WHO 旅行 远的 和 徒劳地 在 搜索 的 一个 肯定 植物 哪个 ,

“那个跋山涉水却徒劳无功地寻找某种植物的人，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːrstep] .
on his return , he found growing beside his own doorstep .
在 他的 返回 , 他 成立 生长 旁 他的 自己的 家门口 .

回来后，他发现自家门前长满了植物。

” ['silviə] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][maɪ] [ˌmɪs'pleɪst] ['plezntri] .
” Silvia paid no heed to my misplaced pleasantry .
” 西尔维娅有薪酬的 不 注意 到 我的 放错地方了 玩笑 .

“西尔维娅对我的不合时宜的客套话置之不理。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] – – [æz; əz]['juːʒuəl] .
She was right – – as usual .
她 曾是 正确的 – – 作为 通常 .

她一如既往地是对的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['levəti] .
It was no time for levity .
它 曾是 不 时间 为了 轻浮 .

现在可不是开玩笑的时候。

“ [aɪ][dəunt] [siː] , ” [spoʊk] [maɪ] [ˌʌnə'priːʃətiv] [waɪf] , [ə'dresɪŋ] ['tɔlimi] ,
“ I don't see , ” spoke my unappreciative wife , addressing Ptolemy ,
“ 我 不 看 , ” 辐 我的 不懂感恩的 妻子 , 解决 托勒密 ,

“我不明白，”我那不懂欣赏的妻子对托勒密说道。

“ [waɪ] [ðer; ðər] ['æbsəns] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
“ why their absence should make any difference in your remaining at home .
“ 为什么 他们的 缺席 应该 制作 任何 不同之处 在 你的 其余的 在 家 .

“为什么他们的缺席会对你继续待在家里产生任何影响。

['glædɪs] [kæn; kən] [kʊk] [jʊr; jər] [miːlz] [ænd; ənd] [pʊt] [daɪ'ɑːdʒəniːz] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] ['juːʒuəl] . ”

Gladys	can	cook	your	meals	and	put	Diogenes	to	bed	as	usual	. ”
格拉迪斯	能	厨师	你的	餐	和	放	第欧根尼	到	床	作为	通常	. ”

格拉迪斯可以像往常一样为你做饭，并哄第欧根尼睡觉。

“ ['glædɪs] [hæz; həz] [gɔːn] , ” [paɪpt] [də'miːtriəs] .

“	Gladys	has	gone	,	”	piped	Demetrius	.
”	格拉迪斯	有	已消失	,	”	管道	狄米特里	.

“格拉迪斯走了，”德米特里厄斯说道。

“ [ʃiː; ʃi] [left] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

“	She	left	yesterday	afternoon	.
”	她	左边	昨天	下午	.

她昨天下午离开了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['steɪɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] [peɪ] . ” -

She	was	only	staying	till	she	could	get	her	pay	.	”	50
她	曾是	仅有的	入住	直到	她	可以	得到	她	支付	.	”	-

她只是待到拿到工资就走了。”50

“ ['fɑːðər] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] , ” [ɪn'fɔːrmd] ['tɔlimi] ,

“	Father	forgot	to	get	another	girl	in	her	place	,	”	informed	Ptolemy	,
”	父亲	忘了	到	得到	其他	女孩	在	她	地方	,	”	知情的	托勒密	,

“父亲忘了找另一个女孩来代替她，”托勒密说道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went]

“	and	he	forgot	to	tell	mother	he	had	forgotten	until	just	before	they	went
”	和	他	忘了	到	告诉	母亲	他	有	被遗忘的	直到	只是	前	他们	去

[tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] .

to	the	train	.
到	这	火车	.

“直到快要上火车的时候，他才想起来告诉妈妈他已经忘记了这件事。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] – – [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd]

She	said	it	didn't	matter	–	–	that	we	could	just	as	well	come	over	here	and
她	说	它	没有	事情	–	–	那	我们	可以	只是	作为	出色地	来	超过	这里	和

[steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”

stay	with	you	.	”
停留	和	你	.	”

她说这没关系——我们完全可以过来和你住在一起。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , ” ['ædɪd] [pə'θægərəs] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['kreɪzi] ['oʊvər] ['tʃɪldrən] ,

“	She	said	,	”	added	Pythagoras	,	“	that	you	were	so	crazy	over	children	,
”	她	说	,	”	额外	毕达哥拉斯	,	“	那	你	是	所以	疯狂的	超过	孩子们	,

“她说，”毕达哥拉斯补充道，“你非常喜欢孩子。”

[ðæt] ['prɑːbəbli] [juːd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː 'es] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

that	probably	you'd	be	glad	to	have	us	stay	with	you	all	the	time	.
那	大概	你会	是	高兴的	到	有	我们	停留	和	你	全部	这	时间	.

或许你会很乐意我们一直陪在你身边。

” [maɪ] [læst] ['strɔːberi] [rɪ'meɪnd] [pɔɪzd] [ɪn] [mɪd] - [er] .

”	My	last	strawberry	remained	poised	in	mid	-	air	.
”	我的	最后的	草莓	剩余	准备	在	中	-	空气	.

“我最后一颗草莓还悬在半空中。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðɪs]

It	was	quite	apparent	to	me	now	that	there	was	nothing	funny	about	this
它	曾是	相当	明显	到	我	现在	那	那里	曾是	没有什么	有趣的	关于	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

现在我完全明白，这种情况一点也不好笑。

“ [mɪlk] , [mɪlk] ! ” ['hwɪmpəd] [daɪ'ɑːdʒəniːz] ,
“ Milk , milk ! ” whimpered Diogenes ,
“ 牛奶 , 牛奶 ! ” 呜咽 第欧根尼 ,

“牛奶，牛奶！”第欧根尼呜咽着说。

['pʊlɪŋ] [æt; ət] ['sɪlviəz] [dres] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kriːm] ['pɪtʃər] .
pulling at Silvia's dress and making frantic efforts to reach the cream pitcher .
拉 在 西尔维娅的 裙子 和 制作 疯狂的 努力 到 抵达 这 奶油 投手 .

她拽着西尔维娅的裙子，拼命地想够到奶油罐。

['hʌldə] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪdl] - [keɪks] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [nuːz] .
Huldah had come in with the griddle - cakes during this avalanche of news .
胡尔达 有 来 在 和 这 烤盘 - 蛋糕 期间 这 雪崩 的 消息 .

在铺天盖地的新闻中，胡尔达带着煎饼进来了。

“ [hɪr] , [ɔːl][juː; jʊ][kɪdz] ! ” [kə'mɑːndid] ['aʊər; ɑːr] [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][daɪ'ɑːdʒəniːz]
“ Here , all you kids ! ” commanded our field marshal , as she picked up Diogenes
“ 这里 , 全部 你 孩子们 ! ” 命令 我们的 场地 元帅 , 作为 她 挑选 向上 第欧根尼
, -
, 51
, -

“孩子们，都过来！”我们的元帅命令道，同时抱起了狄奥根尼。51

“ [biːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['brekfəst] .
“ beat it to the kitchen , and I'll give you some breakfast .
“ 打 它 到 这 厨房 , 和 患病的 给 你 一些 早餐 .

“快去厨房，我给你做点早餐。”

['hʌs(ə)l] [ʌp] !
Hustle up !
努力奋斗 向上 !

快点!

” [ðə; ði] - , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] [ænd; ənd] ['semi] - [stɑːr'veɪʃ(ə)n]
” The Polydores , whose eyes were bulging with expectancy and semi - starvation
” 这 - , 谁 眼睛 是 凸起 和 预期 和 半 - 饥饿
,
,
,

“波吕多雷斯人双眼因期待和半饥饿而凸出，

['tʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] “ ['hʌs(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
tumbled over each other in their eagerness to “ hustle up and beat it to
翻滚 超过 每个 其他 在 他们的 渴望 到 “ 努力奋斗 向上 和 打 它 到
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

他们急于“赶紧跑到厨房去”，结果互相推搡着。

” ['aʊər; ɑːr] [ɔɪlər] [ʌv; əv] ['trʌbld] ['wɔːtərz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” Our oiler of troubled waters followed , and there was assurance of a
” 我们的 油器 的 麻烦 水 随后 , 和 那里 曾是 保证 的 一个
[briːf] [lʌl] .
brief lull .
简短的 麻痹 .

“我们的缓和动荡局势的油船随后出现，保证会有一段短暂的平静期。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] !
“ What shall we do !
“ 什么 将 我们 做 !

“我们该怎么办！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['helpləsli] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][læst] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] .

"	I	exclaimed	helplessly	when	the	door	had	closed	on	the	last	Polydore	.
"	我	惊呼	无助地	什么时候	这	门	有	关闭	在	这	最后的	波利多尔	.

“当最后一名波利多尔人被关上门时，我无助地惊呼道。”

[aɪ] [felt] [tu:] [lɪmp] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [tu:; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	felt	too	limp	and	impotent	to	cope	with	the	situation	.
我	毛毡	也	跛行	和	阳痿	到	应付	和	这	情况	.

我感到自己太过虚弱无力，无法应对这种情况。

[nɑ:t][soʊ]['silviə] .

Not	so	Silvia	.
不是	所以	西尔维娅	.

西尔维娅却并非如此。

“ [du:] !

“	Do	!
"	做	!

“做!

" [ʃi:; ʃi] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn]

"	she	echoed	with	an	intensity	of	tone	and	feeling	I	had	never	known
"	她	回声	和	一个	强度	的	语气	和	感觉	我	有	绝不	已知

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] .

her	to	display	.
她	到	展示	.

她用一种我从未在她身上见过的强烈语气和情感重复道。

“ [du:] !

“	Do	!
"	做	!

“做!

[wi:l] [du:] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] !

We'll	do	something	,	I	am	sure	!
出色地	做	某物	,	我	是	当然	!

我们一定会做些什么，我保证!

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [səb'mɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

I	will	not	for	a	moment	submit	to	such	an	imposition	.
我	将要	不是	为了	一个	片刻	提交	到	这样的	一个	征收	.

我绝不会屈服于这种强加于我的要求。

[hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kə'lɑ:s(ə)l] [nɜ:rv] !

Who	ever	heard	of	such	colossal	nerve	!
WHO	曾经	听到	的	这样的	庞大	神经	!

谁见过如此胆大妄为的人!

[ðæt] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [ænd; ənd] ['prɔsikju:tid] .

That	father	and	mother	should	be	brought	back	and	prosecuted	.
那	父亲	和	母亲	应该	是	带来	后退	和	被起诉	.

应该把那对父母带回来绳之以法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔ:rt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] Society52

I	shall	report	them	to	the	Society52
我	将	报告	他们	到	这	Society52

我将向协会报告此事。52

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] .

for	the	Prevention	of	Cruelty	to	Children	.
为了	这	预防	的	残酷	到	孩子们	.

防止虐待儿童。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [prə'siːdʒər] .

But	we	won't	wait	for	such	procedure	.
但	我们	惯于	等待	为了	这样的	程序	.

但我们不会等待这样的程序。

[wiːl] [ɪk'spres] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] . ”

We'll	express	each	and	every	Polydore	to	them	at	once	.	”
出色地	表达	每个	和	每一个	波利多尔	到	他们	在	一次	.	”

我们会立即把每一份宝丽多尔的礼物都送给他们。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [ðæt] [piː] . [diː] . [kjuː] . [ænd; ənd][siː] . [oʊ] . [diː] . , ” [aɪ] [ˌækwɪ'es] ,

“	I	should	certainly	do	that	P	.	D	.	Q	.	and	C	.	O	.	D	.	,	”	I	acquiesced	,
“	我	应该	当然	做	那	P	.	D	.	问	.	和	C	.	哦	.	D	.	,	”	我	默许	,

“我当然应该尽快货到付款，”我同意道。

“ [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['perənts] [kʊd; kəd][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] ,

“	if	the	Polydore	parents	could	be	located	,
“	如果	这	波利多尔	父母	可以	是	位于	,

“如果能找到波利多尔的父母，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ə'bəʊdz][ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd] ['skætərd] .

but	you	know	the	abodes	of	aborigines	are	many	and	scattered	.
但	你	知道	这	住所	的	土著居民	是	许多	和	疏散	.

但你知道，原住民的居住地很多，而且分布分散。

” [maɪ] [riˈmaːks] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['flæpdʒæk][aɪ][wʌz; wəz] ['sirəpiŋ] .

”	My	remarks	seemed	to	fall	as	flat	as	the	flapjacks	I	was	siruping	.
”	我的	评论	似乎	到	落下	作为	平坦的	作为	这	煎饼	我	曾是	糖浆	.

“我的发言似乎像我正在熬糖浆的煎饼一样，毫无效果。”

['silviə] [ə'roʊz] , [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] ['lɪniəmənt] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ruːm]

Silvia	arose	,	determination	in	every	lineament	and	muscle	,	and	crossed	the	room
西尔维娅	出现	,	决心	在	每一个	线状特征	和	肌肉	,	和	交叉	这	房间

.

:

.

西尔维娅站起身来，脸上每一处线条、每一块肌肉都透着坚定，她穿过房间。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

She	opened	the	door	leading	into	the	kitchen	.
她	打开	这	门	领导	进入	这	厨房	.

她打开了通往厨房的门。

“ ['tɔlimi] , ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , “ [wer] [hæv; həv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [gɔːn] ?

“	Ptolemy	,	”	she	demanded	,	“	where	have	your	father	and	mother	gone	?
“	托勒密	,	”	她	要求	,	“	在哪里	有	你的	父亲	和	母亲	已消失	?

“托勒密，”她质问道，“你的父母去哪儿了？”

” [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmwʌt] ['smʌðəd] [baɪ] [keɪks] [ænd; ənd]

”	He	came	forward	and	replied	in	a	voice	somewhat	smothered	by	cakes	and
”	他	来了	向前	和	回复	在	一个	嗓音	有些	窒息	经过	蛋糕	和

['sɪrəp; 'serəp] .

sirup	.
糖浆	.

他走上前去，用略带蛋糕和糖浆味的嗓音回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] . ”
They didn't say . ”
他们 没有 说 . ”

他们没说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['eɪdʒənt] , ” [aɪ] [ˌɑːptɪ'mɪstɪkli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ We can find out from the ticket - agent , ” I optimistically assured her .
“ 我们 能 寻找 出去 从 这 票 - 代理人 , ” 我 乐观地 保证 她 .
-
53
-

“我们可以从售票员那里打听到，”我乐观地向她保证道。53

“ [ðeɪ] ['nevər] ['bɑːðər] [tuː; tə] [baɪ] ['tɪkɪts] .
“ They never bother to buy tickets .
“ 他们 绝不 打扰 到 买 门票 .

“他们从来不买票。”

[peɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , ” ['tɔlimi] [ɪk'spleɪnd] .
Pay on the train , ” Ptolemy explained .
支付 在 这 火车 , ” 托勒密 解释 .

“在火车上付钱，”托勒密解释道。

[maɪ]['liːg(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kaʊntər] - ['ɑːrgjumənt] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .
My legal habit of counter - argument asserted itself .
我的 合法的 习惯 的 柜台 - 争论 断言 本身 .

我惯于反驳的法律论据发挥了作用。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌæsər'teɪn] [tuː; tə] [wʌt] [pɔɪnt] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [tʃekt] , ” [aɪ]
“ We can easily ascertain to what point their baggage was checked , ” I
“ 我们 能 容易地 探明 到 什么 观点 他们的 行李 曾是 已检查 , ” 我
[ri'mɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“我们可以很容易地查明他们的行李检查到了哪个环节，”我说道。

[ə'gen] ['eseɪ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
again essaying to maintain a rôle of good cheer .
再次 散文 到 维持 一个 角色 的 好的 欢呼 .

再次努力保持乐观开朗的形象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['tɔlimi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gluːm] -
But the pessimistic Ptolemy was right there with another of his gloom -
但 这 悲观 托勒密 曾是 正确的 那里 和 其他 的 他的 愁云 -
['kæstɪŋ] [rɪˌtæli'eɪʃənz] .
casting retaliations .
铸件 报复 .

但悲观的托勒密也紧随其后，发表了另一番充满悲观情绪的反驳言论。

“ [ðeɪ] ['oʊnli] [tʊk] [suːt] - ['keɪsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
“ They only took suit - cases and they always keep them in the car .
“ 他们 仅有的 采取 套装 - 案例 和 他们 总是 保持 他们 在 这 车 .

“他们只带了行李箱，而且总是把行李箱放在车里。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃek] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] .
Here's a check father said to give you to pay for our board .
这里是 一个 查看 父亲 说 到 给 你 到 支付 为了 我们的 木板 .

这是父亲让我给你的支票，用来支付我们的伙食费。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ɪn] ['eni] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . ”
He said you could write in any amount you wanted to . ”
他 说 你 可以 写 在 任何 数量 你 通缉 到 . ”

他说你可以写上任何你想写的数字。

“ [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [doʊ] ['jestərdeɪ] , ” [ɪn'fɔːrmd] [pə'θægərəs] ,
“ He got a lot of dough yesterday , ” informed Pythagoras ,
” 他 得到 一个 很多 的 面团 昨天 , ” 知情的 毕达哥拉斯 ,

“他昨天赚了一大笔钱，”毕达哥拉斯说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [hɪr] .
“ and he put half of it in the bank here .
” 和 他 放 一半 的 它 在 这 银行 这里 .

“他把其中一半存进了这里的银行。”

” ['tɔlimi] ['hændɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [tʃek] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][blæŋk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['fiːlɪks] -
” Ptolemy handed over a check which was blank except for Felix Polydore's
” 托勒密 递交 超过 一个 查看 哪个 曾是 空白的 除了 为了 菲利克斯 -
['sɪgnətʃər] . -
signature . 54
签名 . -

托勒密递上一张支票，上面除了费利克斯·波利多雷的签名外，其他内容都是空白的。[54]

“ [aɪ][dəunt] [siː] , ” [aɪ] ['wiːkli] [ɪk'skleɪmd] [wen] [maɪ][waɪf][hæd; həd][kloʊzd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
“ I don't see , ” I weakly exclaimed when my wife had closed the kitchen door ,
” 我 不 看 , ” 我 弱 惊呼 什么时候 我的 妻子 有 关闭 这 厨房 门 ,

“我看不见，”妻子关上厨房门后，我无力地喊道。

“ [waɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɑːn][juː 'es] .
“ why she put them off on us .
” 为什么 她 放 他们 离开 在 我们 .

“她为什么把这些事推给我们。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [treɪd] [hɜːr; hər][bræts] [ɔːf][fɔːr; fər] [æn'tiːks] ?
Why didn't she trade her brats off for antiques ?
为什么 没有 她 贸易 她 小鬼们 离开 为了 古董 ?

她为什么不把那些孩子卖掉换些古董呢?

” ['silviə] [aɪd] [ðə; ði] [tʃek] ['wɪstfəli] .
” Silvia eyed the check wistfully .
” 西尔维娅 眼睛 这 查看 怅然地 .

西尔维娅满怀惆怅地看着账单。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði][ʌn'spoʊkən] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]
I could read the unspoken thought that here , perhaps , was the opportunity for
我 可以 读 这 未说出口的 想法 那 这里 , 也许 , 曾是 这 机会 为了
['aʊər; ɑːr] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd] [trɪp] .
our much - desired trip .
我们的 很多 - 想要的 旅行 .

我能看出他心里没说出口的想法：或许，这就是我们梦寐以求的旅行的机会。

“ [noʊ] , ['silviə] , ” [aɪ] ['ænsər] ['kwɪkli] ,
“ No , Silvia , ” I answered quickly ,
” 不 , 西尔维娅 , ” 我 回答 迅速地 ,

“不，西尔维娅，”我迅速回答道。

“ [nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][blæŋk] [tʃeks] [ɔːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] [trɪps] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ker]
“ not for any number of blank checks or vacation trips shall you have the care
” 不是 为了 任何 数字 的 空白的 检查 或者 假期 旅行 将 你 有 这 关心
[ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld] [kə'mæntʃi] . ”
and annoyance of those wild Comanches . ”
和 烦恼 的 那些 荒野 科曼奇人 . ”

“无论你开出多少空白支票或安排多少次度假旅行，你都休想得到那些野蛮的科曼奇人的照顾和骚扰。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] !
“ I know what I'll do !
” 我 知道 什么 患病的 做 !

“我知道我该怎么做了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
" she exclaimed suddenly .
" 她 惊呼 突然 .

她突然惊呼道。

" [aɪl] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][get] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
" I'll go right down to the intelligence office and get anything in the shape of
" 患病的 去 正确的 向下 到 这 智力 办公室 和 得到 任何事物 在 这 形状 的
[ə; eɪ][meɪd][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒlɪˈdɔːr] [ˌkærəˈvænsəri] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l]
a maid and put her in charge of the Polydore caravansary with double
一个 女佣 和 放 她 在 收费 的 这 波利多尔 商队旅馆 和 双倍的
['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [aʊt][ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [riˈkwests] .
wages and every night out and any other privileges she requests .
工资 和 每一个 夜晚 出去 和 任何 其他 特权 她 请求 .

“我会直接去情报部门，找个女仆来管理波利多尔商队旅馆，给她双倍工资，让她每晚外出，并满足她提出的任何其他特权。

" [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wendid] [maɪ] [wei] [tuː; tə]
" This seemed a sane and sensible arrangement , and I wended my way to
" 这 似乎 一个 理智 和 明智的 安排 , 和 我 温德 我的 方式 到
my55
my55
my55

“这似乎是一个理智而明智的安排，于是我继续向我的55岁生日走去。”

['ɑːfɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
office feeling that we were out of the woods .
办公室 感觉 那 我们 是 出去 的 这 树林 .

办公室里弥漫着一种我们已经脱离危险的感觉。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] ,
When I returned home at noon ,
什么时候 我 返回 家 在 中午 ,

我中午回到家时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər]['wɔːtər] – – [ænd; ənd] [diːp]
I found that we had only exchanged the woods for water – – and deep
我 成立 那 我们 有 仅有的 交换 这 树林 为了 水 – – 和 深的
['wɔːtər][æt; ət] [ðæt] .
water at that .
水 在 那 .

我发现我们只不过是用森林换来了水——而且是深水。

[aɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
I beheld a strange sight .
我 观看 一个 奇怪的 视线 .

我目睹了一幅奇异的景象。

[ˈsilviə][sæt][baɪ]['aʊər; ɑːr]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ['twɪtərɪŋ] [sɔːft] , ['kuːɪŋ] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ['nʌθiŋz]
Silvia sat by our bedroom window twittering soft , cooing nonsensical nothings
西尔维娅 卫星 经过 我们的 卧室 窗户 推特 柔软的 , 咕咕 荒谬的 什么也没有
[tuː; tə][daɪˈɑːdʒəniːz] ,
to Diogenes ,
到 第欧根尼 ,

西尔维娅坐在我们卧室的窗边，轻声细语地对第欧根尼说着一些毫无意义的话。

[huː] [wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [prest] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]

who	was	clasped	in	her	arms	,	his	flushed	little	face	pressed	close	to	her
WHO	曾是	紧握	在	她	武器	,	他的	酡	小的	脸	按下	关闭	到	她

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

她将他紧紧抱在怀里，他那红扑扑的小脸贴着她的肩膀。

“ ['hiːz] [bɪn] [kwaɪt] [ɪl] , [ˌluːˌsiː'ɛn] .

“	He's	been	quite	ill	,	Lucien	.
”	他是	到过	相当	患病的	,	吕西安	.

“卢西恩，他病得很重。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ðiː]['dɑːktər] .

I	was	frightened	and	called	the	doctor	.
我	曾是	害怕	和	称为	这	医生	.

我当时很害怕，就给医生打了电话。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðiː] [slaɪt] ['fiːvər] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] .

He	said	it	was	only	the	slight	fever	that	children	are	subject	to	.
他	说	它	曾是	仅有的	这	轻微	发烧	那	孩子们	是	主题	到	.

他说这只是小孩子常有的轻微发烧。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ker] [ðæt] ['hiːd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”

He	thought	with	good	care	that	he'd	be	all	right	in	a	few	days	.	”
他	想法	和	好的	关心	那	他会	是	全部	正确的	在	一个	很少	天	.	”

他心想，仔细想想，过几天他应该就没事了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ?

“	Did	you	succeed	in	getting	a	cook	to	go	to	the	Polydores	?
”	做过	你	成功	在	获得	一个	厨师	到	去	到	这	-	?

“你成功找到一位厨师去波利多雷斯岛了吗？”

” [aɪ] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	I	asked	anxiously	.
”	我	问	焦虑地	.

我焦急地问道。

“ [juːl] [niːd] [ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [tuː] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][daɪ'ɑːdʒəniːz] .

“	You'll	need	a	nurse	to	go	there	,	too	,	to	take	care	of	Diogenes	.
”	你会	需要	一个	护士	到	去	那里	,	也	,	到	拿	关心	的	第欧根尼	.

“你还需要一名护士去那里照顾狄奥根尼。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [rɪ'proʊtʃfəli] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːkɪŋli] . -

”	She	looked	at	me	reproachfully	and	rebukingly	.	56
”	她	看起来	在	我	责备地	和	责备地	.	-

她用责备和斥责的眼神看着我。56

“ [waɪ] , [ˌluːˌsiː'ɛn] !

“	Why	,	Lucien	!
”	为什么	,	吕西安	!

“为什么，卢西安！

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][send] [ðɪs] [sɪk] ['beɪbi] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

You	don't	suppose	I	could	send	this	sick	baby	back	to	that	uninviting	house	with
你	不	认为	我	可以	发送	这	生病的	婴儿	后退	到	那	不吸引人	房子	和

['oʊnli] [haɪrd] [help] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] !

only	hired	help	in	charge	!
仅有的	雇用	帮助	在	收费	!

你不会以为我会把这个生病的孩子送回那个只有雇工照看的、令人厌恶的房子里吧！

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Besides	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**he'd**	**stay**	**with**	**a**	**stranger**	**.**
除了	,	我	不	相信	他会	停留	和	一个	陌生人	.

此外，我不相信他会和陌生人待在一起。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	**seems**	**to**	**have**	**taken**	**a**	**fancy**	**to**	**me**	**.**
他	似乎	到	有	已采取	一个	想要	到	我	.

他似乎对我有好感。

" [daɪ'ɑːdʒəniːz] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] [bɪ'liːf] [baɪ][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ,

"	**Diogenes**	**confirmed**	**this**	**belief**	**by**	**a**	**languid**	**lifting**	**of**	**his**	**eyelids**	**,**
"	第欧根尼	确认的	这	信仰	经过	一个	慵懒的	举重	的	他的	眼睑	,

“第欧根尼懒洋洋地抬起眼皮，证实了这种看法。”

[æz; əz][hiː; hi] ['fiːlɪŋli] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['fɪŋgərz] .

as	**he**	**feelingly**	**patted**	**her**	**cheek**	**with**	**his**	**baby**	**fingers**	**.**
作为	他	有感情地	轻拍	她	脸颊	和	他的	婴儿	手指	.

他用稚嫩的小手轻轻拍了拍她的脸颊。

[aɪ] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fænsi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['mjuːtʃuəl] .

I	**forebore**	**to**	**suggest**	**that**	**the**	**fancy**	**seemed**	**to**	**be**	**mutual**	**.**
我	前缘	到	建议	那	这	想要	似乎	到	是	相互的	.

我不敢妄言这种好感似乎是相互的。

[daɪ'ɑːdʒəniːz] , [sɪk] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] “ [ɪmp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ” , [bʌt; bət][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ,

Diogenes	**,**	**sick**	**,**	**was**	**no**	**longer**	**an**	**“**	**imp**	**of**	**the**	**devil**	**”**	**,**	**but**	**a**	**normal**	**,**
第欧根尼	,	生病的	,	曾是	不	更长	一个	“	重要	的	这	魔鬼	”	,	但	一个	普通的	,

[ə'piːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

appealing	**little**	**child**	**.**
上诉	小的	孩子	.

生病的第欧根尼不再是“魔鬼的小恶魔”，而是一个正常、讨人喜欢的小孩。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [maɪt] [dɪ'veləp]

It	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**possibly**	**the**	**care**	**of**	**a**	**sick**	**Polydore**	**might**	**develop**
它	发生	到	我	那	可能	这	关心	的	一个	生病的	波利多尔	可能	发展

['sɪlviəz] ['taɪni][dʒɜːrm][ʌv; əv][tʃaɪld] - [ken] .

Silvia's	**tiny**	**germ**	**of**	**child**	**-**	**ken**	**.**
西尔维娅的	微小的	细菌	的	孩子	-	肯	.

我突然想到，照顾生病的波利多尔或许能让西尔维娅萌生出微小的生育意识。

“ [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [aɪ] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət] – – [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst]

“	**Keep**	**him**	**here**	**of**	**course**	**,**	**”**	**I**	**agreed**	**,**	**“**	**but**	**–**	**–**	**the**	**other**	**children**	**must**
“	保持	他	这里	的	课程	,	”	我	同意	,	“	但	–	–	这	其他	孩子们	必须

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . ”

return	**home**	**.**	**”**
返回	家	.	”

“当然要把他留在这里，”我同意道，“但是——其他孩子必须回家。”

“ [daɪ'ɑːdʒəniːz] [wʊd] [mɪs] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , “ [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [sez] [hɪz; ɪz]

“	**Diogenes**	**would**	**miss**	**them**	**,**	**”**	**she**	**said**	**quickly**	**,**	**“**	**and**	**the**	**doctor**	**says**	**his**
“	第欧根尼	会	错过	他们	,	”	她	说	迅速地	,	“	和	这	医生	说道	他的

whims57

whims57
whims57

“第欧根尼会怀念它们的，”她赶紧说道，“医生说他的奇思妙想57

[mʌst; məst][biː; bi] ['hjuːməd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] .

must	**be**	**humored**	**while**	**he**	**is**	**sick**	**.**
必须	是	幽默	尽管	他	是	生病的	.

他生病了，必须哄着他。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] [naʊ] .

He	is	almost	asleep	now	.
他	是	几乎	睡着了	现在	.

他现在快睡着了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] .

I	think	he	will	let	me	put	him	down	in	his	own	little	bed	.
我	思考	他	将要	让	我	放	他	向下	在	他的	自己的	小的	床	.

我想他会让我把他放到他自己的小床上。

['tɔlimi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪr] .

Ptolemy	brought	it	over	here	.
托勒密	带来	它	超过	这里	.

托勒密把它带到了这里。

[pʊl] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ˌluːˌsiː'ɛn] .

Pull	back	the	covers	for	me	,	Lucien	.
拉	后退	这	封面	为了	我	,	吕西安	.

卢西安，帮我掀开被子。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

〞 [daɪ'ɑːdʒəniːz][hæf] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [smaɪld]

〞	Diogenes	half	opened	his	eyes	,	as	she	laid	him	in	the	bed	and	smiled
〞	第欧根尼	一半	打开	他的	眼睛	,	作为	她	铺设	他	在	这	床	和	微笑

['wɑːnli] .

wanly	.
微弱	.

“第欧根尼半睁着眼睛，她把他放在床上，苦笑了一下。”

“ ['mʌdər] !

“	Mudder	!
〞	泥浆	!

“泥巴！”

〞 [hiː; hi] [kuːd] .

〞	he	cooed	.
〞	他	咕咕	.

他轻声说道。

['silviə] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [frʌm; frəm]

Silvia	flushed	and	looked	as	if	she	dreaded	some	expression	of	mirth	from
西尔维娅	酡	和	看起来	作为	如果	她	令人恐惧的	一些	表达	的	欢笑	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

西尔维娅脸红了，看起来好像很害怕看到我露出笑意。

[rɪ'liːvd] [baɪ][maɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]

Relieved	by	my	silence	and	a	suggestion	of	moisture	in	the	region	of
松了口气	经过	我的	沉默	和	一个	建议	的	水分	在	这	地区	的

[maɪ] [aɪz] – – [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] – – [ʃiː; ʃi] [kən'fest] :

my	eyes	–	–	the	day	was	quite	warm	–	–	she	confessed	:
我的	眼睛	–	–	这	天	曾是	相当	温暖的	–	–	她	坦白	:

见我沉默不语，眼角也泛起了泪光——那天天气很热——她松了口气，坦白道：

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . 〞

“	He	has	called	me	that	all	the	morning	.	〞
〞	他	有	称为	我	那	全部	这	早晨	.	〞

“他一上午都这么叫我。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][waɪz] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ðæt] [noʊz] [ɪts] [oʊn] ['perənts] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] .

“	It	would	be	a	wise	Polydore	that	knows	its	own	parents	,	”	I	observed	.
”	它	会	是	一个	明智的	波利多尔	那	知道	它是	自己的	父母	,	”	我	观察到	.

“一个明智的波吕多尔会认清自己的父母，”我说道。

[ðə; ði] [slaɪt] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][daɪ'ɑːdʒəniːz]['læstɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .

The	slight	illness	of	Diogenes	lasted	three	or	four	days	.
这	轻微	疾病	的	第欧根尼	持续	三	或者	四	天	.

第欧根尼的轻微疾病持续了三四天。

[aɪ] [stɪl] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪdiəs] ['pɪriəd] .

I	still	shudder	to	recall	the	memory	of	that	hideous	period	.
我	仍然	不寒而栗	到	记起	这	记忆	的	那	可怕	时期	.

每当我回忆起那段可怕的时期，仍然不寒而栗。

['sɪlviəz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] the58

Silvia's	time	and	attention	were	devoted	to	the58
西尔维娅的	时间	和	注意力	是	奉献	到	the58

西尔维娅将时间和精力都投入到了58

[sɪk] [tʃaɪld] .

sick	child	.
生病的	孩子	.

生病的孩子。

['hʌldə] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['liːʒər] ['moʊmənts][æt; ət][ðə; ði] ['dentists] ,

Huldah	was	putting	in	all	her	leisure	moments	at	the	dentist's	,
胡尔达	曾是	推杆	在	全部	她	闲暇	时刻	在	这	牙医	,

胡尔达把所有空闲时间都花在了牙医诊所。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][hɜːr; hər][θɜːrd] [set][ʌv; əv] [tiːθ] ,

where	she	was	acquiring	her	third	set	of	teeth	,
在哪里	她	曾是	收购	她	第三	放	的	牙齿	,

她当时正在长第三副牙齿，

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [roʊd] [ˌʌnkən'faɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] “ ['bɔːdəz] .

and	joy	rode	unconfined	and	unrestrained	with	our	“	boarders	.
和	喜悦	骑	不受限制的	和	不受约束的	和	我们的	“	寄宿生	.

我们和“寄宿生”们一起享受着无拘无束的快乐骑行。

” [ˌpɒlɪ'dɔːr] [prəʊ'klɪvɪtiːz] [meɪd] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ['fɔːrmərli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ]

”	Polydore	proclivities	made	the	Reign	of	Terror	formerly	known	as	the	French
”	波利多尔	倾向	制成	这	在位	的	恐怖	以前	已知	作为	这	法语

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [siːm] [laɪk] [æn; ən][aɪs] [kriːm] ['festɪvl; 'festəvəl] .

Revolution	seem	like	an	ice	cream	festival	.
革命	似乎	喜欢	一个	冰	奶油	节日	.

“波利多尔的偏好让以前被称为法国大革命的恐怖统治看起来像是一场冰淇淋节。”

[aɪ][dəunt][rɪ'gɑːrd][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['nɜːrvəs] [mæn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt] !

I	don't	regard	myself	as	a	particularly	nervous	man	,	but	there's	a	limit	!
我	不	看待	我	作为	一个	特别	紧张的	男人	,	但	有	一个	限制	!

我并不认为自己是个特别容易紧张的人，但紧张也是有限度的!

[ðer; ðər][wɔːr] [wʊps] [ænd; ənd] [skriːtʃiz] [gɑːt][ɑːn][maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd] ['tempər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

Their	war	whoops	and	screeches	got	on	my	nerves	and	temper	to	the	extent
他们的	战争	哎呀	和	尖叫声	得到	在	我的	神经	和	脾气	到	这	程度

[ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd]

of	sending	me	into	their	midst	one	evening	brandishing	a	whip	and
的	发送	我	进入	他们的	中间	一	晚上	挥舞	一个	鞭	和

[kə'mændɪŋ] [ɪ'miːdiət] ['saɪləns] .

commanding	immediate	silence	.
指挥	即时	沉默	.

他们的战吼和尖叫让我心烦意乱，以至于一天晚上我挥舞着鞭子冲进他们中间，命令他们立刻安静下来。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .

I	got	it	.
我	得到	它	.

我得到了它。

[nɑːt] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [tʃæˈstaɪzmənt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

Not	through	fear	of	chastisement	,	for	fear	was	an	emotion	unknown	to	a
不是	通过	害怕	的	惩罚	,	为了	害怕	曾是	一个	情感	未知	到	一个

[ˌpɒlɪˈdɔːr] ,

Polydore	,
波利多尔	,

并非出于对惩罚的恐惧，因为恐惧对于波吕多尔人来说是一种陌生的情感。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [prəˈsiːdʒər] [frʌm; frəm][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd]

but	from	astonishment	at	so	unexpected	a	procedure	from	so	unexpected
但	从	惊讶	在	所以	意外	一个	程序	从	所以	意外

[ə; eɪ] [sɔːrs] .

a	source	.
一个	来源	.

但这是出于对这种出乎意料的程序和来源的惊讶。

[ˌhɪrtuˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈiːðər] [ɪgˈnɔːrd] [ðem; ðəm][ɔːr] [ˈfrɔlɪkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Heretofore	I	had	either	ignored	them	or	frolicked	with	them	.
此前	我	有	任何一个	忽略	他们	或者	嬉戏	和	他们	.

此前，我要么对他们不予理睬，要么和他们嬉戏玩闹。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] recovered59

Before	they	had	recovered59
前	他们	有	recovered59

在他们恢复之前59

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɑːk] , [ˈsilviə] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

from	their	shock	,	Silvia	appeared	on	the	scene	.
从	他们的	震惊	,	西尔维娅	出现	在	这	场景	.

众人震惊之余，西尔维娅出现在了现场。

“ [daɪˈɑːdʒəniːz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] , “ [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈkwaɪət] ,

“	Diogenes	,	”	she	informed	them	,	“	was	not	used	to	such	unwonted	quiet	,
”	第欧根尼	,	”	她	知情的	他们	,	”	曾是	不是	用过的	到	这样的	不寻常的	安静的	,

她告诉他们：“第欧根尼不习惯这种反常的安静。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfretɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈstɪlnəs] .

and	was	fretting	at	the	unaccustomed	stillness	.
和	曾是	烦躁	在	这	不习惯	寂静	.

他因这不寻常的寂静而感到烦躁不安。

[wʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [pliːz] [pleɪ] [ˈɪndiən] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪmz] [əˈgen] ?

Would	the	boys	please	play	Indian	or	some	of	their	games	again	?
会	这	男孩们	请	玩	印度	或者	一些	的	他们的	游戏	再次	?

孩子们能不能再玩一次印第安游戏或者他们以前的一些游戏?

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] .

”	The	boys	would	.
”	这	男孩们	会	.

男孩们会的。

[aɪ] [bækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [wɪp] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , [ˈkerfəli] [kept] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪlviəz]

I	backed	from	the	room	,	the	whip	behind	me	,	carefully	kept	without	Silvia's
我	支持的	从	这	房间	,	这	鞭	在后面	我	,	小心	保留	没有	西尔维娅的

[ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .

angle	of	vision	.
角度	的	想象	.

我退出了房间，鞭子藏在身后，小心翼翼地避开了西尔维娅的视线。

[bɪˈfɔːr] [ˈtɔlimi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [roʊl] [ʌv; əv] [tʃiːf] , [hiː; hi] [biˈstəu] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd]

Before	**Ptolemy**	**resumed**	**his**	**rôle**	**of**	**chief**	**,**	**he**	**bestowed**	**a**	**knowing**	**and**
前	托勒密	恢复	他的	角色	的	首席	,	他	授予	一个	会心	和

[ˈmædnɪŋ] [wɪŋk] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .

maddening	**wink**	**upon**	**me**	**.**
令人抓狂	眨眼	之上	我	.

在托勒密重新担任首领之前，他向我眨了眨眼，那眼神意味深长，令人恼火。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈneɪbər] - [les] .

I	**wished**	**that**	**we**	**had**	**remained**	**neighbor**	**-**	**less**	**.**
我	希望	那	我们	有	剩余	邻居	-	较少的	.

我真希望我们一直没有邻居。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæbəˈrɪdʒɪniz] [wʊd] [skælp] [ˈfiːlɪks] [ˌpɒlɪˈdɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn]

I	**wished**	**that**	**the**	**aborigines**	**would**	**scalp**	**Felix**	**Polydore**	**and**	**the**	**writer**	**of**	**Modern**
我	希望	那	这	土著居民	会	头皮	菲利克斯	波利多尔	和	这	作家	的	现代的

[ænˈtɪkwətiːz] .

Antiquities	**.**
古董	.

我希望土著人能剥下费利克斯·波利多尔和《现代古物》作者的头皮。

[ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lænd] [ðer; ðər] [bræts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈproʊbeɪt] [kɔːrt] .

Then	**we**	**could**	**land**	**their**	**brats**	**on**	**the**	**Probate**	**Court**	**.**
然后	我们	可以	土地	他们的	小鬼们	在	这	遗嘱认证	法庭	.

然后我们就可以把他们的子嗣送上遗嘱认证法庭了。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈherəd] .

I	**wished**	**that**	**this**	**were**	**the**	**reign**	**of**	**Herod**	**.**
我	希望	那	这	是	这	在位	的	希律王	.

我真希望这是希律王的统治时期。

[aɪ] [ˈvaʊd] [aɪ] [wʊd] [ˈbækˌslaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [feɪθ] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪnˈkluːdɪd]

I	**vowed**	**I**	**would**	**backslide**	**from**	**the**	**Presbyterian**	**faith**	**since**	**it**	**no**	**longer**	**included**
我	发誓	我	会	倒退	从	这	长老会	信仰	自从	它	不	更长	包括

[ɪn] its60

in	**its60**
在	its60

我发誓要背弃长老会信仰，因为它不再包含在其60个条款中。

[ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [bɪˈliːf] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [dæmˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɪnfənts] .

articles	**of**	**belief**	**the**	**eternal**	**damnation**	**of**	**infants**	**.**
文章	的	信仰	这	永恒	诅咒	的	婴儿	.

信条：婴儿永世受诅咒。

[haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ] [ˈkætɪˌlaɪn] , [wʊd] – –

How	**long**	**,**	**O**	**Catiline**	**,**	**would**	**–**	**–**
如何	长的	,	哦	卡提林	,	会	–	–

卡提林啊，还要多久？——

[ə; eɪ] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmeɪlstrəm] [ʌv; əv] [maɪ] [vaɪˈtuːpəreɪtɪv] [ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] .

A	**paralyzing**	**suspicion**	**flashed**	**into**	**the**	**maelstrom**	**of**	**my**	**vituperative**	**maledictions**	**.**
一个	瘫痪	怀疑	闪光灯	进入	这	漩涡	的	我的	谩骂	诅咒	.

一阵令人窒息的怀疑闪入我恶毒的诅咒漩涡中。

[aɪ] [rʌʃt] [ˈwaɪldli] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ˈsɪkruːmˌsɪkrʊm] , [ænd; ənd]

I	**rushed**	**wildly**	**upstairs**	**to**	**our**	**combination**	**bedroom**	**,**	**sickroom**	**,**	**and**
我	匆忙	疯狂地	楼上	到	我们的	组合	卧室	,	病房	,	和

[ˈnɜːrsəri] ,

nursery	**,**
苗圃	,

我慌慌张张地冲上楼，来到我们那间集卧室、病房和婴儿房于一体的房间。

[wer] ['silviə][sæt][laɪk][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] ['peɪʃ(ə)nt] .

where	Silvia	sat	like	a	guardian	angel	beside	the	Polydore	patient	.
在哪里	西尔维娅	卫星	喜欢	一个	监护人	天使	旁	这	波利多尔	病人	.

西尔维娅像守护天使一样坐在波利多尔病人身边。

“ ['silviə] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

“	Silvia	,	”	I	shouted	excitedly	,
”	西尔维娅	,	”	我	喊叫	兴奋地	,

“西尔维娅！”我兴奋地喊道。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðoʊz] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] ['perənts] ['pɜ:rpəsli] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] [ɑ:n][ju: 'es] ?

“	do	you	suppose	those	diabolical	Polydore	parents	purposely	played	this	trick	on	us	?
”	做	你	认为	那些	邪恶的	波利多尔	父母	故意	玩	这	诡计	在	我们	?

“你认为那些邪恶的波利多尔父母是故意对我们耍这种花招的吗？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] [plæn][tu:; tə][ə'bændən][ðer; ðər] [jʌŋ] ?

Was	it	a	premeditated	Polydore	plan	to	abandon	their	young	?
曾是	它	一个	预谋的	波利多尔	计划	到	放弃	他们的	年轻的	?

这是波利多尔家族预谋抛弃幼崽的计划吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['i:zi] [ma:rks] ?

And	can	you	blame	them	for	playing	us	for	easy	marks	?
和	能	你	责备	他们	为了	玩耍	我们	为了	简单的	标记	?

你能责怪他们利用我们轻松得分吗?

[kʊd; kəd] ['eni] ['perənts] , [ˌpɒlɪ'dɔ:r] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , ['evər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [sʌtʃ] [fi:ndz] [æz; əz] [ði:z] ? ”

Could	any	parents	,	Polydore	,	or	otherwise	,	ever	come	back	to	such	fiends	as	these	?	”
可以	任何	父母	,	波利多尔	,	或者	否则	,	曾经	来	后退	到	这样的	恶魔	作为	这些	?	”

任何父母，无论是波利多尔还是其他父母，会愿意回到这些恶魔身边吗?

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
”	嘘	!

“嘘！”

” [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃənd] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

”	she	cautioned	,	without	so	much	as	a	glance	in	my	direction	.
”	她	警告	,	没有	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	在	我的	方向	.

“她警告道，甚至连看都没看我一眼。”

“ [ju:l] [weɪk] [daɪ'ɑ:dʒəni:z] !

“	You'll	wake	Diogenes	!
”	你会	唤醒	第欧根尼	!

“你会吵醒第欧根尼的！”

” [weɪk] [daɪ'ɑ:dʒəni:z] !

”	Wake	Diogenes	!
”	唤醒	第欧根尼	!

“唤醒第欧根尼！”

[ji:; ji][gɔdz] !

Ye	Gods	!
叶	神	!

我的天哪!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] Diogenes61

And	she	had	also	implored	the	brothers	of	Diogenes61
和	她	有	还	恳求	这	兄弟	的	Diogenes61

她也曾恳求第欧根尼的兄弟们61

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər]['ænvɪl] ['kɔːrəs] !
to continue their anvil chorus !
到 继续 他们的 砧 合唱 !

继续他们的铁砧合唱!

[ðɪs] [tʊk] [ðə; ði][læst] [stɪtʃ] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] [frʌm; frəm][maɪ]['mænli] ['bʊzəm] .
This took the last stitch of starch from my manly bosom .
这 采取 这 最后的 缝 的 淀粉 从 我的 男子气概 怀 .

这彻底冲淡了我男子气概胸膛上的最后一丝坚韧。

['spɪrɪtləs] [ænd; ənd] ['spaɪnləs] [aɪ] [bɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] , [bi'liːvd] [ɔːl] [θɪŋz] – – [bʌt; bət] [hoʊpt] [fɔːr; fər]
Spiritless and spineless I bore all things , believed all things – – but hoped for
死气沉沉 和 没骨气的 我 钻孔 全部 事物 , 相信 全部 事物 – – 但 希望 为了
['nʌθɪŋ] . -
nothing . 62
没有什么 . -

我麻木不仁，毫无脊梁，忍受一切，相信一切——却一无所望。[62]

['tʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]
In Which We Take a Vacation
在 哪个 我们 拿 一个 假期

我们去度假

[daɪ'ɑːdʒəniːz] ['faɪnəli] [ˌkɔnvə'lest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [steɪt] [ʌv; əv] ['rʌgɪdnəs] [ænd; ənd]
Diogenes finally convalesced to his former state of ruggedness and
第欧根尼 最后 康复中 到 他的 以前的 状态 的 坚固性 和
[ɒb'strɛpərəsnəs] .
obstreperousness .
喧闹 .

第欧根尼最终恢复了往日的粗犷和桀骜不驯。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]['silviə][ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] " ['mʌdər] .
He continued , however , to cling to Silvia and to call her " mudder .
他 持续 , 然而 , 到 黏着 到 西尔维娅 和 到 称呼 她 " 泥浆 .

然而，他仍然对西尔维娅念念不忘，并称她为"泥巴"。

" [tuː; tə][maɪ] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [suːt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] "
" To my amusement the other children followed suit and she was now "
" 到 我的 娱乐 这 其他 孩子们 随后 套装 和 她 曾是 现在 "
- " [baɪ][ɔːl][ðə; ði] - .
muddered " by all the Polydores .
- " 经过 全部 这 - .

"令我忍俊不禁的是，其他孩子也纷纷效仿，她现在被所有波利多雷斯人弄得浑身是泥。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] , " [ðæt] [ðeɪ] [skɔːrn][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər][ə'dɑːpʃ(ə)n] .
" I am glad , " I remarked , " that they scorn to include me in their adoption .
" 我 是 高兴的 , " 我 评论 , " 那 他们 轻蔑 到 包括 我 在 他们的 采用 .

"我很高兴，"我说道，"他们不屑于把我纳入他们的收养范围。"

[aɪ] ['wʊdnt] ['fænsi] ['biːɪŋ] - - - [baɪ][ðə; ði] - . " -
I wouldn't fancy being ' faddered ' by the Polydores . " 63
我 不会 想要 存在 - - - 经过 这 - . " -

我可不想被宝丽多乐队"催眠"。63

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] , " ['tɔlimi] , [ə'piəriŋ] ['siːmɪŋli] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , [ə'ʃɒrd] [ˌem 'iː] .
" You won't be , " Ptolemy , appearing seemingly from nowhere , assured me .
" 你 惯于 是 , " 托勒密 , 出现 似乎 从 无处 , 保证 我 .

"你不会的，"托勒密仿佛凭空出现一般，向我保证道。

“ [wiːv] [neɪmd] [juː; jʊ] ['stɛpˌdædi] . ”
“ We've named you stepdaddy . ”
“ 我们已经 命名 你 继父 . ”

“我们已经叫你继父了。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , ['silviə] , ” [aɪ] [ɪm'plɔːd] , “ [let] [ðɪs] [kʌp] [pæs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”
“ If it be possible , Silvia , ” I implored , “ let this cup pass from me . ”
“ 如果 它 是 可能的 , 西尔维娅 , ” 我 恳求 , “ 让 这 杯子 经过 从 我 . ”

“西尔维娅，如果可以的话，”我恳求道，“请让我摆脱这杯苦酒吧。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] [tə'deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['silviə] ['suːðɪŋli] .
“ I am going down to the intelligence office today , ” replied Silvia soothingly .
“ 我 是 去 向下 到 这 智力 办公室 今天 , ” 回复 西尔维娅 舒缓地 .

“我今天要去情报办公室，”西尔维娅平静地回答道。

“ [daɪ'ɑːdʒəniːz][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [naʊ] ,
“ Diogenes is well enough to go home now ,
“ 第欧根尼 是 出色地 足够的 到 去 家 现在 ,

“第欧根尼现在已经康复，可以回家了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rʌn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['prɑːpərli] [pʊt]
and I can run over there every evening and see that he is properly put
和 我 能 跑步 超过 那里 每一个 晚上 和 看 那 他 是 适当地 放
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

我每天晚上都可以跑过去，看看他是否被妥善安置在床上睡觉。

” [aɪ] [went] [daʊn] [taʊn] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] .
” I went down town feeling like a mule relieved of his pack .
” 我 去 向下 镇 感觉 喜欢 一个 骡子 松了口气 的 他的 盒 .

“我走进市中心，感觉就像一头卸下驮包的骡子。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] [faʊnd] ['silviə] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [pɔːrtʃ] [sə'riːnli]
When I came home that afternoon , I found Silvia sitting on the shaded porch serenely
什么时候 我 来了 家 那 下午 , 我 成立 西尔维娅 坐着 在 这 阴影 门廊 平静地
['soʊɪŋ] .
sewing .
缝纫 .

那天下午我回家时，发现西尔维娅正坐在阴凉的门廊上，平静地缝纫。

[ə; eɪ] ['sæbəθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [pə'veɪdid] .
A Sabbath - like stillness pervaded .
一个 安息日 - 喜欢 寂静 弥漫 .

一片如同安息日般的宁静弥漫着。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ɪn] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] .
Not a Polydore in sight or sound .
不是 一个 波利多尔 在 视线 或者 声音 .

无论是外观还是声音，都听不到任何Polydore的影子。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [aɪ] [kraɪd] ['bɔiəntli] .
” I cried buoyantly .
” 我 哭 轻快地 .

我喜极而泣。

“ [ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ['steɪʃ(ə)n] ! ”

“	The	Polydores	have	been	returned	to	their	home	station	!	”
”	这	-	有	到过	返回	到	他们的	家	车站	!	”

“波利多雷斯号已经返回它们的母站了！”

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mli] .

“	No	,	”	she	replied	calmly	.
”	不	,	”	她	回复	平静地	.

“不，”她平静地回答道。

“ [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] would64

“	They	told	me	at	the	intelligence	office	that	it	would64
”	他们	讲述	我	在	这	智力	办公室	那	它	would64

“情报部门的人告诉我，这将64

[bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pər'sweɪd] , [braɪb] ,

be	absolutely	impossible	to	persuade	,	bribe	,
是	绝对地	不可能的	到	说服	,	贿赂	,

绝对不可能说服，也不可能贿赂，

[ɔ:r]['haɪər][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] [pleɪs] . ”

or	hire	a	servant	to	assume	the	charge	of	the	Polydore	place	.	”
或者	聘请	一个	仆人	到	认为	这	收费	的	这	波利多尔	地方	.	”

或者雇佣一个仆人来管理波利多尔府邸。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [aɪ] [sed] ['glʌmli] , “ [ðæt] ['glædɪs] [geɪv] [ðə; ði][dʒɑ:b][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [krɔ:s] .

“	I	suppose	,	”	I	said	glumly	,	“	that	Gladys	gave	the	job	a	double	cross	.
”	我	认为	,	”	我	说	闷闷不乐地	,	“	那	格拉迪斯	给予	这	工作	一个	双倍的	叉	.

“我想，”我沮丧地说，“格拉迪斯辜负了这份工作。”

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv]

But	will	you	please	account	for	the	phenomenon	of	the	utter	absence	of
但	将要	你	请	帐户	为了	这	现象	的	这	说出	缺席	的

- [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪrɪəd] ?

Polydores	at	the	present	period	?
-	在	这	展示	时期	?

但是，请问您能否解释一下，为什么在现今时期波吕多雷斯完全消失了？

[hæz; həz] ['hʌldə] [æt; ət][læst] ['kærid] [aʊt][hɜ:r; hər][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [θret] [ʌv; əv] [ɪk'stɜ:məˌneɪtɪŋ] [ðə; ði]

Has	Huldah	at	last	carried	out	her	oft	-	repeated	threat	of	exterminating	the
有	胡尔达	在	最后的	携带	出去	她	经常	-	重复	威胁	的	灭绝	这

[ˌpɒlɪ'dɔ:r] [reɪs] ? ”

Polydore	race	?	”
波利多尔	种族	?	”

胡尔达最终是否兑现了她多次扬言要灭绝波利多尔族的威胁？

“ [pə'θægərəs] , ” [ɪk'spleɪnd] ['silviə] [dɪ'dʒektɪdli] , “ [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] .

“	Pythagoras	,	”	explained	Silvia	dejectedly	,	“	has	gone	to	the	doctor's	.
”	毕达哥拉斯	,	”	解释	西尔维娅	沮丧地	,	“	有	已消失	到	这	医生的	.

“毕达哥拉斯，”西尔维娅沮丧地解释说，“去看医生了。”

[hi:; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

He	broke	his	wrist	this	morning	.
他	打破	他的	手腕	这	早晨	.

他今天早上摔断了手腕。

[daɪ'ɑ:dʒəni:z][ɪz][lɔ:st][ænd; ənd] ['emərəld] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] - - ”

Diogenes	is	lost	and	Emerald	has	gone	to	look	for	him	-	-	”
第欧根尼	是	丢失的	和	翠	有	已消失	到	看	为了	他	-	-	”

狄奥根尼迷路了，翡翠去找他了——”

“ [oʊ] ， [waɪ] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ？
“ Oh ， why hunt him up ？
” 哦 ，为什么 打猎 他 向上 ？

“哦，为什么要追捕他呢？”

” [aɪ] [rɪˈmɔnˌstreɪtɪd] .
” I remonstrated .
” 我 抗议 .

我提出抗议。

“ [ˈmeɪbi] [ˈemərəld] ， [tuː] ， [wɪl] [get] [lɔːst] [ɔːr] [streɪd] [ɔːr][ˈstoʊlən] . ”
“ Maybe Emerald , too , will get lost or strayed or stolen . ”
” 或许 翠 ， 也 ， 将要 得到 丢失的或者 迷路了 或者 被盗 . ”

“也许翡翠也会走失、迷路或被偷走。”

“ [ˈhʌldə] ， ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈsilviə] ， “ [hæz; həz] [lɔkt] [dəˈmiːtriəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] .
“ Huldah , ” continued Silvia , “ has locked Demetrius in the cellar .
” 胡尔达 ， ” 持续 西尔维娅 ， “ 有 已锁定 狄米特里 在 这 地窖 .

“胡尔达，”西尔维娅继续说道，“把德米特里锁在了地窖里。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] [ˈtɔlimi] .
I am unable to report on Ptolemy .
我 是 无法 到 报告 在 托勒密 .

我无法就托勒密的情况进行汇报。

[ˈhʌldə] [ɪz] [hæf] [sɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [goʊ][tuː; tə][bed] .
Huldah is half sick , but she won't go to bed .
胡尔达 是 一半 生病的 , 但 她 惯于 去 到 床 .

胡尔达病了一半，但她不肯睡觉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] beds65
She said no beds65
她 说 不 beds65

她说没有床位65

[ɪn] [bedˈləmaɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
in Bedlamite for her .
在 疯子 为了 她 .

在疯人院里为她。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [plæn][tuː; tə] [səˈdʒest] .
But I have a wonderful plan to suggest .
但 我 有 一个 精彩的 计划 到 建议 .

但我有一个绝妙的计划要提出。

[ðer; ðər][ɪz] [rɪˈliːf] [ɪn] [saɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsent] . ”
There is relief in sight if you will consent . ”
那里 是 宽慰 在 视线 如果 你 将要 同意 . ”

如果你同意，解脱就在眼前。

“ [aɪ] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈeni] [kəˈmɪtəbəl] [kraɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkælɪndər] ， ” [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] ,
“ I will consent to any committable crime on the calendar , ” I assured her ,
” 我 将要 同意 到 任何 可提交的 犯罪 在 这 日历 ， ” 我 保证 她 ,

“我愿意承担日程表上任何可犯的罪行，”我向她保证道。

“ [ðæt] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒlɪˈdɔːr] [pæθ] [frʌm; frəm][ˈaʊərz] .
“ that will lead to the parting of the Polydore path from ours .
” 那 将要 带领 到 这 离别 的 这 波利多尔 小路 从 我们的 .

“这将导致 Polydore 的道路与我们的道路分道扬镳。”

[daɪˈvʌldʒ] . ”
Divulge . ”
泄露 . ”

泄露。”

“ [wiː; wi][bəuθ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][rest] .

“	We	both	need	a	change	and	rest	.
”	我们	两个都	需要	一个	改变	和	休息	.

“我们俩都需要换个环境休息一下。”

[təˈdeɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [əˈlʊrɪŋ] , [ˌɪnɪkˈspensɪv] , [ˌʌnfrɪˈkwentɪd] [rɪˈzɔːrt] [kɔːld] [hoʊp]

Today	I	heard	of	a	most	alluring	,	inexpensive	,	unfrequented	resort	called	Hope
今天	我	听到	的	一个	最多	诱人	,	价格低廉	,	冷落	采取	称为	希望

[ˈheɪv(ə)n] .

Haven	.
避风港	.

今天我听说了一个非常迷人、价格低廉、人迹罕至的度假胜地，叫做希望港湾。

[ʌnˈfæʃnəbl] , [faɪn] [ˈfɪʃɪŋ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsiːnəri] , [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] ,

Unfashionable	,	fine	fishing	,	beautiful	scenery	,	twelve	miles	from	a	railroad	,
过时的	,	美好的	钓鱼	,	美丽的	风景	,	十二	英里	从	一个	铁路	,

虽然不时髦，但钓鱼条件很好，风景优美，距离铁路12英里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][steɪdʒ]['stɑːps][ðer; ðər][bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] . ”

and	a	stage	stops	there	but	once	a	day	.	”
和	一个	阶段	停止	那里	但	一次	一个	天	.	”

而且每天只有一趟驿马车会在那里停靠。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [wiːl] [goʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] ,

“	If	there	is	such	a	place	,	we'll	go	there	at	once	,
”	如果	那里	是	这样的	一个	地方	,	出色地	去	那里	在	一次	,

“如果真有这样的地方，我们马上就去。”

[ðoʊ] [waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [spɑːt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌnfrɪˈkwentɪd] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˌem ˈiː] .

though	why	such	an	enticing	spot	should	be	unfrequented	is	beyond	me	.
尽管	为什么	这样的	一个	诱人的	点	应该	是	冷落	是	超过	我	.

我实在不明白，为什么这样一个迷人的地方却鲜有人至。

[duː][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] [tʃɑːrdʒ] ? ”

Do	we	leave	the	Polydores	to	their	fate	,	or	as	a	town	charge	?	”
做	我们	离开	这	-	到	他们的	命运	,	或者	作为	一个	镇	收费	?	”

我们是任由波吕多雷斯人自生自灭，还是让他们承担城镇的负担?

“ [wiːl] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈhʌldə] .

“	We'll	leave	them	to	Huldah	.
”	出色地	离开	他们	到	胡尔达	.

“我们会把他们留给胡尔达。”

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪf] [wiːd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] .

She	offered	to	keep	them	here	if	we'd	take	the	outing	.
她	提供	到	保持	他们	这里	如果	我们会	拿	这	外出	.

她提出如果我们出门的话，她可以把孩子们留在这里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [ˈiːðər] give66

She	said	she'd	either	give66
她	说	棚	任何一个	give66

她说她要么给66

[ðem; ðəm] [friː] [reɪn][ɔːr] [biːt] [ðer; ðər] [breɪnz] [aʊt] . ”

them	free	rein	or	beat	their	brains	out	.	”
他们	自由的	缰绳	或者	打	他们的	大脑	出去	.	”

要么放任他们不管，要么就把他们打得脑浆迸裂。”

“ [ðen] [aɪ] [siː] [wer] [ðə; ði] - [lænd][ɪn][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][dʒeɪl] ,

“	Then	I	see	where	the	Polydores	land	in	a	juvenile	jail	,
”	然后	我	看	在哪里	这	-	土地	在	一个	少年	监狱	,

“然后我看到波利多雷斯最终进了少年监狱，

[ɔːr] [els] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˈhʌldə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] .

or	else	I	return	to	defend	Huldah	for	a	charge	of	murder	.
或者	别的	我	返回	到	保卫	胡尔达	为了	一个	收费	的	谋杀	.

否则我就得回去为胡尔达辩护，她被控谋杀。

[wiːl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [baɪ] [naɪt] – – [təˈmɑːroʊ] [naɪt] – – [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈærəbz] , [ɔːr]

We'll	take	our	departure	by	night	–	–	tomorrow	night	–	–	and	like	the	Arabs	,	or
出色地	拿	我们的	离开	经过	夜晚	–	–	明天	夜晚	–	–	和	喜欢	这	阿拉伯人	,	或者

[ðə; ði] [ˌpɒlɪˈdɔːr] [ˈperənts] , [ˈsaɪləntli] [stiːl] [əˈweɪ] . ”

the	Polydore	parents	,	silently	steal	away	.	”
这	波利多尔	父母	,	默默	偷	离开	.	”

我们将在夜里——也就是明天晚上——离开，就像阿拉伯人或者波利多尔夫妇那样，悄悄地溜走。

“ [ˌluːˌsiːˈɛn] , ” [sed] [ˈsilviə] [kənstˈreɪnədli] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]

“	Lucien	,	”	said	Silvia	constrainedly	,	when	we	had	arranged	the	details	of
“	吕西安	,	”	说	西尔维娅	受限地	,	什么时候	我们	有	安排	这	细节	的

[ˈaʊər; ɑːr][plæn] ,

our	plan	,
我们的	计划	,

“卢西安，”西尔维娅在我们商定好计划细节后，拘谨地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈɑːbdʒekt] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [daɪˈɑːdʒəniːz] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .

“	if	you	wouldn't	object	too	much	,	I	should	like	to	take	Diogenes	with	us	.
“	如果	你	不会	目的	也	很多	,	我	应该	喜欢	到	拿	第欧根尼	和	我们	.

“如果你不太反对的话，我想带第欧根尼一起去。”

[hiː; hi] [ˈhæznt] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ˈhiːd] [biː; bi] [ˈhoʊmsɪk] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .

He	hasn't	missed	his	mother	,	but	I	really	believe	he'd	be	homesick	without	me	.
他	还没有	错过	他的	母亲	,	但	我	真的	相信	他会	是	想家	没有	我	.

”

”

”

他并不想念他的母亲，但我真的相信，如果没有我，他会非常想家。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [aɪ] [sed] .

“	Take	him	,	of	course	,	”	I	said	.
“	拿	他	,	的	课程	,	”	我	说	.

“当然带他走，”我说。

“ [ˈhiːz] [ˈmænɪdʒəbl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	He's	manageable	away	from	the	others	.
“	他是	可管理的	离开	从	这	其他的	.

“他单独和其他人在一起时很好管教。”

[aɪ] [ˈpleɪnli] [siː] [juːv] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˌpɒlɪˈdɔːr] [ˈhæbɪt] ,

I	plainly	see	you've	formed	the	Polydore	habit	,
我	显然	看	你已经	形成	这	波利多尔	习惯	,

我清楚地看到你已经养成了使用Polydore的习惯，

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər] ,

and	maybe	a	partial	parting	from	the	Polydores	would	be	wiser	,
和	或许	一个	部分的	离别	从	这	-	会	是	更明智	,

或许与波吕多雷斯人部分决裂会更明智。

[bʌt; bət] [wiːl] [teɪk] [daɪˈɑːdʒəniːz][æz; əz][æn; ən] [ˈæntidoʊt] [əˈgenst] [tuː] [ˈpɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [taɪm] .

but	we'll	take	Diogenes	as	an	antidote	against	too	perfect	a	time	.
但	出色地	拿	第欧根尼	作为	一个	解毒剂	反对	也	完美的	一个	时间	.

但我们可以把第欧根尼当作对抗过于完美时代的良药。

[bʌt; bət][aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][rɑːb] [təˈdeɪ] . -

But	I	forgot	to	tell	you	that	I	had	a	letter	from	Rob	today	.	67
但	我	忘了	到	告诉	你	那	我	有	一个	信	从	抢	今天	.	-

但我忘了告诉你，我今天收到了罗布的来信。67

[hiː; hi][plænz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'raɪv] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

He	**plans**	**to**	**come**	**and**	**make**	**his**	**visit**	**now**	**and**	**will**	**arrive**	**next**	**Monday**	**.**
他	计划	到	来	和	制作	他的	访问	现在	和	将要	到达	下一个	周一	.

他计划现在就来访问，将于下周一抵达。

[aɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət] [hoʊp] ['heɪv(ə)n] .

I'll	**write**	**him**	**to**	**join**	**us**	**at**	**Hope**	**Haven**	**.**
患病的	写	他	到	加入	我们	在	希望	避风港	.

我会写信邀请他来希望港湾和我们一起生活。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [daʊn] [ə'gen] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

You	**must**	**write**	**down**	**again**	**for**	**me**	**the**	**route**	**we**	**take**	**to**	**get**	**there**	**.**
你	必须	写	向下	再次	为了	我	这	路线	我们	拿	到	得到	那里	.

你必须再给我写下我们到达那里的路线。

" ['silviə] [læft] ['hoʊpləsli] .

"	**Silvia**	**laughed**	**hopelessly**	**.**
" 西尔维娅		笑了	绝望地	.

西尔维娅绝望地笑了笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] .

“	**It**	**never**	**rains**	**but**	**it**	**pours**	**.**
“	它	绝不	雨	但	它	倾倒	.

“从来不下雨，但总会下倾盆大雨。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][beiθ; beθ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I	**had**	**a**	**letter**	**from**	**Beth**	**this**	**afternoon**	**,**
我	有	一个	信	从	贝丝	这	下午	,

今天下午我收到了贝丝的来信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] .

and	**she**	**says**	**she**	**would**	**like**	**to**	**come**	**to**	**us**	**now**	**.**
和	她	说道	她	会	喜欢	到	来	到	我们	现在	.

她说她现在想来找我们。

[ʃiː; ʃi] [ə'raivz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

She	**arrives**	**Monday**	**.**
她	到达	周一	.

她周一到达。

[hɪr] [ɪz][hɜːr; hər] ['letər] . ”

Here	**is**	**her**	**letter**	**.**	**”**
这里	是	她	信	.	”

这是她的信。

“ [greɪt] [maɪndz] !

“	**Great**	**minds**	**!**
“	伟大的	思想	!

“英雄所见略同！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ” [aɪ] [dɪ'klerd] .

It	**is**	**quite**	**a**	**coincidence**	**,**	**”**	**I**	**declared**	**.**
它	是	相当	一个	巧合	,	”	我	声明	.

“这真是巧合啊，”我说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][beiθ; beθ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs]

“	**I**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**so**	**nice**	**to**	**have**	**Beth**	**go**	**with**	**us**	**to**	**this**
“	我	想法	它	会	是	所以	好的	到	有	贝丝	去	和	我们	到	这

[rɪ'zɔːrt] . ”

resort	**.**	**”**
采取	.	”

“我觉得让贝丝和我们一起去这个度假村会很棒。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] ， ” [aɪ] [sed] .
“ It can't be done , ” I said .
“ 它 不能 是 完毕 ， ” 我 说 .

“这不可能做到，”我说。

“ [ðæt] [ɪz] ， [ðeɪ] [kɑːnt] [bəuθ] [goʊ] .
“ That is , they can't both go .
“ 那 是 ， 他们 不能 两个都 去 .

也就是说，他们两个不能都去。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] ['iːv(ə)n] [rɑːb] ['rɔsɪtɜ] [slaɪt] [maɪ] ['sɪstər] . ”
I am not going to let even Rob Rossiter slight my sister . ”
我 是 不是 去 到 让 甚至 抢 罗西特 轻微 我的 姐姐 . ”

我绝不会让罗布·罗西特轻视我的妹妹。

“ [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] – – [ɔːr] [hɪz; ɪz]
“ Still it would be a triumph to have her change his mind – – or his
“ 仍然 它 会 是 一个 胜利 到 有 她 改变 他的 头脑 – – 或者 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“不过，如果她能改变他的想法——或者说他的心——那将是一件了不起的事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər] ['ɔːlweɪz] [sə'kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [gɜːrl] . ” -
You know a woman - hater always succumbs to the right girl . ” 68
你 知道 一个 女士 - 仇恨者 总是 屈服 到 这 正确的 女孩 . ” -

你知道，一个厌女的人最终总会爱上对的人。”68

“ [ɪn] [bʊks] ， [jes] ！
“ In books , yes !
“ 在 图书 ， 是的 ！

“在书里，是的！”

” [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['skænɪŋ] ['bɛθs] ['letər] [ænd; ənd] [aɪ] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] [æz; əz] [aɪ] [riːd] [ə'laʊd] : “
” I had been scanning Beth's letter and I laughed derisively as I read aloud : “
” 我 有 到过 扫描 贝丝的 信 和 我 笑了 嘲讽地 作为 我 读 大声 : ”

“我一直在浏览贝丝的信，一边读一边发出嘲笑的笑声：”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [nekst] - [dɔːr] ['tʃɪldrən] .
' I am so curious to see those next - door children .
- 我 是 所以 好奇的 到 看 那些 下一个 - 门 孩子们 .

我非常好奇想看看隔壁的孩子们。

[wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [roʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ - ” [aɪ] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz]
When you first wrote of the “ Polydores ” I never once thought of them as
什么时候 你 第一的 写道 的 这 “ - ” 我 绝不 一次 想法 的 他们 作为
['tʃɪldrən] . - ”
children . ' ”
孩子们 . - ”

当你第一次写到“波吕多雷斯”时，我从未把他们当作孩子。

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪg'zæktli] [raɪt] ， ” [aɪ] [toʊld] ['silviə] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] : “
“ She thought exactly right , ” I told Silvia , and then continued reading : “
“ 她 想法 确切地 正确的 ， ” 我 讲述 西尔维娅 ， 和 然后 持续 阅读 : ”

“她想得完全正确，”我告诉西尔维娅，然后继续阅读：“

- [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['tæd,pol] [ɔːr] ['pɑːliwɑːg] .
' I supposed them to be something like tadpoles or polliwogs .
- 我 据称 他们 到 是 某物 喜欢 蝌蚪 或者 蝌蚪 .

我原以为它们是蝌蚪或小蝌蚪之类的东西。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] . - ”

I	really	think	I	shall	enjoy	them	.	'	”
我	真的	思考	我	将	享受	他们	.	-	”

我觉得我一定会喜欢它们的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] ,

“	It	would	serve	her	right	,	”	I	said	,
”	它	会	服务	她	正确的	,	”	我	说	,

“这是她应得的，”我说。

“ [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] .

“	to	let	her	come	and	stay	with	them	here	in	our	absence	.
”	到	让	她	来	和	停留	和	他们	这里	在	我们的	缺席	.

“让她在我们不在家的时候来这里和他们住在一起。”

[ʃiːd] [get] [ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɔːl] [raɪt] .

She'd	get	the	cure	for	enjoyment	all	right	.
棚	得到	这	治愈	为了	享受	全部	正确的	.

她肯定能找到摆脱快乐的良方。

[rɑːb] [roʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , [tuː] ,

Rob	wrote	of	them	in	the	same	strain	and	says	he	,	too	,
抢	写道	的	他们	在	这	相同的	拉紧	和	说道	他	,	也	,

罗布用同样的语气描述了他们，并说他自己也……

[ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] . ”

is	curious	to	meet	the	missing	links	.	”
是	好奇的	到	见面	这	丢失的	链接	.	”

很想找到缺失的环节。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] , ” [æskt] ['silviə] , “ [haʊ] [rɑːb] [rɪ'gɑːrdz] ['wɪmɪn] ? ”

“	Does	she	know	,	”	asked	Silvia	,	“	how	Rob	regards	women	?	”
”	做	她	知道	,	”	问	西尔维娅	,	“	如何	抢	问候	女性	?	”

西尔维娅问：“她知道罗布是如何看待女性的吗？”

“ [noʊ] ; [aɪv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [miːt] .

“	No	;	I've	always	made	some	excuse	to	her	for	not	having	them	meet	.
”	不	; 我已经	总是	制成	一些	原谅	到	她	为了	不是	拥有	他们	见面	.

“不，我总是找各种借口不让他们见面。”

[aɪ] -

I	didn't69
我	-

我没有69

[wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [meɪk] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ri'maːks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

want	to	hear	her	make	disparaging	remarks	about	him	,	and	she	is	such	a
想	到	听到	她	制作	贬损	评论	关于	他	,	和	她	是	这样的	一个

[flɜːrt] ,

flirt	,
调情	,

我想听她贬低他，而且她真是个轻浮的女人。

[ʃiːd] [traɪ][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] . ”

she'd	try	to	draw	him	out	and	he	would	shut	up	like	a	clam	.	”
棚	尝试	到	画	他	出去	和	他	会	关闭	向上	喜欢	一个	蛤	.	”

她想尽办法让他开口，但他却像蛤蜊一样闭口不言。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['silviə] ,

“	Well	,	I	think	,	”	decided	Silvia	,
”	出色地	,	我	思考	,	”	决定	西尔维娅	,

“嗯，我想，”西尔维娅说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [raɪt] [rɑːb] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [aɪ]
“ that the best way out of it is to write Rob to postpone his visit and I
” 那 这 最好的 方式 出去 的 它 是 到 写 抢 到 推迟 他的 访问 和 我
[wɪl] [raɪt] [beiθ; beθ] [tuː; tə] [kʌm] [də'rekt] [tuː; tə] [hoʊp] ['heɪv(ə)n] . ”
will write Beth to come direct to Hope Haven . ”
将要 写 贝丝 到 来 直接的 到 希望 避风港 . ”

“最好的办法是写信给罗布，让他推迟来访，然后我写信给贝丝，让她直接来希望港湾。”

“ [jes] , ” [aɪ] [ə'griːd] , “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .
“ Yes , ” I agreed , “ that will be fine .
” 是的 , ” 我 同意 , “ 那 将要 是 美好的 .

“是的，”我同意道，“那没问题。”

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ˌdiː 'aɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She shall have charge of dear little Di and study the evolutions of the
她 将 有 收费 的 亲爱的 小的 迪 和 学习 这 进化 的 这
- ['leɪtər] .
Polydores later .
- 之后 .

她将负责照顾可爱的小迪，之后再研究波吕多雷斯人的演化。

” [aɪ] [ə'pruːvd] [ðɪs] [plæn] .
” I approved this plan .
” 我 得到正式认可的 这 计划 .

我批准了这个计划。

[soʊ] [wiː; wi] [roʊt] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] [ænd; ənd] ['stelθɪli] , [bʌt; bət] ['dʒɔɪəsli] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]
So we wrote our letters and stealthily , but joyously , prepared for our
所以 我们 写道 我们的 信件 和 悄悄地 , 但 欣喜地 , 准备 为了 我们的
['getəweɪ] ,
getaway ,
逃离 ,

于是我们写了信，偷偷地、但又满怀喜悦地准备着逃跑计划。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [θiːvz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃerəb] ,
leaving the house like thieves in the night and bearing the sleeping cherub ,
离开 这 房子 喜欢 窃贼 在 这 夜晚 和 轴承 这 睡眠 小天使 ,
[daɪ'ɑːdʒəniːz] .
Diogenes .
第欧根尼 .

他们像夜贼一样离开家，带着沉睡的小天使第欧根尼。

['silviə] [said] [ɪn] [rɪ'liːf] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] .
Silvia sighed in relief when we were aboard the train .
西尔维娅 叹了口气 在 宽慰 什么时候 我们 是 船上 这 火车 .

上了火车后，西尔维娅松了一口气。

“ [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['tʃesti] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , “ [æt; ət] ['biːɪŋ] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] ['tɔlimi] ,
“ I feel quite chesty , ” she declared , “ at being smart enough to outwit Ptolemy ,
” 我 感觉 相当 胸部 , ” 她 声明 , “ 在 存在 聪明的 足够的 到 智胜 托勒密 ,
[ðə; ði] ['wɪzərd] . ” -
the wizard . ” 70
这 巫师 . ” -

“我感觉很得意，”她宣称，“因为我聪明到足以智胜托勒密，那个巫师。”70

“ [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] [fɔːr'boʊdɪŋli] ,
“ I have the feeling , ” I observed forebodingly ,
” 我 有 这 感觉 , ” 我 观察到 不祥地预感 ,

“我有种感觉，”我预感到不妙地说道。

“ [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ɔːr] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ that they may be on the train or underneath it .
” 那 他们 可能 是 在 这 火车 或者 下 它 .

“他们可能在火车上，也可能在火车底下。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [riːtʃt] ['wɪndi] [kriːk] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['nɪrəst] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
” The next morning we reached Windy Creek , the station nearest our destination ,
” 这 下一个 早晨 我们 达到 风 溪 , 这 车站 最近的 我们的 目的地 ,

第二天早上我们到达了温迪溪站，这是离我们目的地最近的车站。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [baɪ][steɪdʒ] .
and continued our journey by stage .
和 持续 我们的 旅行 经过 阶段 .

我们继续分阶段进行旅程。

“ ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'səʊl] [jɔːr'self] ['veri] ['spiːdəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
“ People will think you have consoled yourself very speedily for the death of
“ 人们 将要 思考 你 有 安慰 你自己 非常 迅速地 为了 这 死亡 的
[jʊr; jər][fɜːrst] ['hʌzbənd] ,
your first husband ,
你的 第一的 丈夫 ,

“人们会认为你很快就从第一任丈夫去世的悲痛中走了出来，

” [aɪ] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn] [ruːt] .
” I observed , as we were en route .
” 我 观察到 , 作为 我们 是 英文 路线 .

“我在路上观察到这一点。”

“ [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˌluːˌsiː'ɛn] ? ”
“ Why , what do you mean , Lucien ? ”
“ 为什么 , 什么 做 你 意思是 , 吕西安 ? ”

“为什么，你这话是什么意思，卢西安？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [daɪ'ɑːdʒəniːz] [ə'dresiz] [ˌem 'iː][æz; əz] ['stɛpˌdædi] .
“ You know Diogenes addresses me as stepdaddy .
“ 你 知道 第欧根尼 地址 我 作为 继父 .

“你知道第欧根尼称呼我为继父吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd][hiː; hi] [spiːks] ['pleɪnli] . ”
It is the only word he speaks plainly . ”
它 是 这 仅有的 单词 他 说话 显然 . ”

这是他唯一直白地说出来的词。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] , “ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !
” she exclaimed in perturbation , “ I never thought of that !
” 她 惊呼 在 扰动 , “ 我 绝不 想法 的 那 !

她惊愕地说道：“我从来没想过这一点！”

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['evriwʌn] , [ɔːr] [aɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ɔːf][ðə; ði] -
Well , we can explain to everyone , or I'll teach them to leave off the '
出色地 , 我们 能 解释 到 每个人 , 或者 患病的 教 他们 到 离开 离开 这 -
[step] . - ”
step . ' ”
步 . - ”

我们可以向所有人解释，或者我会教他们省略“那一步”。

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !
“ Not on your life !
” 不是 在 你的 生活 !

“想都别想！”

” [aɪ] [dɪ'mɜːd] .
” I demurred .
” 我 拒绝 .

我表示反对。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kɔːl][juː; jʊ][ˌluːˌsiː'ɛn] , [ðen] .
“ He had better call you Lucien , then .
” 他 有 更好的 称呼 你 吕西安 , 然后 .

“那他最好叫你卢西安。”

['emərəld] [kɔːlz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - ['fiːlɪks] . - ” -
Emerald calls his father ' Felix . ' ” 71
翠 呼叫 他的 父亲 - 菲利克斯 . - ” -

埃默拉德称呼他的父亲为“菲利克斯”。”71

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][hɜːr; hər]['tuːtəlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [daɪ'ɑːdʒəniːz] .
She at once began her tutelage of the bewildered Diogenes .
她 在 一次 开始 她 监护 的 这 困惑 第欧根尼 .

她立即开始指导困惑的第欧根尼。

['æftər] ['sevrəl] [stæbz][æt; ət] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌluːˌsiː'ɛn][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] “ ['oʊʃ(ə)n] ” [tuː; tə]
After several stabs at pronouncing Lucien he managed to evolve “ Ocean ” to
后 一些 刺伤 在 发音 吕西安 他 管理 到 发展 “ 海洋 ” 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'fɪkst] “ [step] ” [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
which he sometimes affixed “ step ” so that people to whom he was not
哪个 他 有时 已粘贴 “ 步 ” 所以 那 人们 到 谁 他 曾是 不是
[ɪk'spleɪnd] ['daʊtləs] [θɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn]['dænsəz, 'dænsɪz] .
explained doubtless thought me the latest thing in dances .
解释 毫无疑问 想法 我 这 最新的 事物 在 舞蹈 .

在多次尝试发音 Lucien 之后，他终于发展出了“Ocean”这个词，有时他还会加上“step”，因此那些不了解他的人无疑会认为我跳的是最新潮的舞蹈。

[hoʊp] ['heɪv(ə)n][wʌz; wəz][laɪk][moʊst][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] – – [ə; eɪ] [pleɪs] [seɪf] [tuː; tə] [ʃʌn] .
Hope Haven was like most resorts – – a place safe to shun .
希望 避风港 曾是 喜欢 最多 度假村 – – 一个 地方 安全的 到 回避 .

希望天堂和大多数度假胜地一样——是一个最好避而远之的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ,
There was a low ,
那里 曾是 一个 低的 ,

当时很低迷，

[flæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːrn] - [laɪk]
flat stretch of woods in which a clearing had been made for a barn - like
平坦的 拉紧 的 树林 在 哪个 一个 清理 有 到过 制成 为了 一个 谷仓 - 喜欢
['strʌktʃər] [kɔːld] [ə; eɪ][hoʊ'tel] ,
structure called a hotel ,
结构 称为 一个 酒店 ,

一片平坦的林地，其中开垦出一块空地，用来建造一座类似谷仓的建筑，即所谓的酒店。

[wɪð; wɪθ][ruːmz; rʊmz] [rʌf] [ænd; ənd][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['redi] .
with rooms rough and not always ready .
和 房间 粗糙的 和 不是 总是 准备好 .

房间简陋，而且并不总是准备就绪。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [graʊndz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['mætər] [kən'sistid] [ʌv; əv]

The	beautiful	recreation	grounds	mentioned	in	the	advertising	matter	consisted	of
这	美丽的	娱乐	理由	提及	在	这	广告	事情	由……组成	的

[ə; eɪ] [plau] [fiːld] [wɜːrkt] ['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔːrt] [ænd; ənd]

a	plowed	field	worked	over	into	a	space	designated	as	a	tennis	court	and
一个	犁过的	场地	工作	超过	进入	一个	空间	指定的	作为	一个	网球	法庭	和

[ə; eɪ] [græs] - [groʊn] [kroʊ'keɪ] [graʊnd] .

a	grass	-	grown	croquet	ground	.
一个	草	-	生长	槌球	地面	.

广告中提到的美丽休闲场地包括一片耕地，被改造成网球场和一片草坪槌球场。

“ ['eniweɪ] , ” [kleɪmd] ['silviə] ['hoʊpfəli] , “ [its] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [wʊdz] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd][skaɪ]

“	Anyway	,	”	claimed	Silvia	hopefully	,	“	it's	a	treat	to	see	woods	,	water	,	and	sky
“	反正	,	”	声称	西尔维娅	希望	,	“	它是	一个	对待	到	看	树林	,	水	,	和	天空

[ˌʌnkən'faɪnd] .

unconfined	.
不受限制的	.

“总之，”西尔维娅满怀希望地说，“能看到不受限制的树林、水和天空，真是一种享受。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] morning72

”	She	devoted	the	remainder	of	the	morning72
”	她	奉献	这	余	的	这	morning72

她把剩下的上午时间都用来做这件事了。72

[tuː; tə] ['ʌn'pækiŋ] [ænd; ənd]['æftər] ['lʌntʃən] [set] [ɔːf][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [wʊdz] ,

to	unpacking	and	after	luncheon	set	off	to	explore	the	woods	,
到	拆包	和	后	午餐	放	离开	到	探索	这	树林	,

收拾好行李，午饭后出发去探索树林。

['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lændleɪdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt][fɔːr; fər][daɪ'ɑːdʒəniːz][tuː; tə][raɪd][ɪn] .

borrowing	from	the	landlady	a	little	cart	for	Diogenes	to	ride	in	.
借贷	从	这	房东	一个	小的	大车	为了	第欧根尼	到	骑	在	.

向女房东借了一辆小马车，让第欧根尼乘坐。

[maɪ][plæn][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][maɪ] ['gærələs] ['lændlɔːrd] .

My	plan	to	go	in	swimming	was	delayed	by	my	garrulous	landlord	.
我的	计划	到	去	在	游泳	曾是	延迟	经过	我的	贫嘴	房东	.

我原本计划去游泳，结果被我那喋喋不休的房东耽搁了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt]

I	was	just	starting	for	the	lake	when	I	heard	sounds	from	the	woods	that
我	曾是	只是	开始	为了	这	湖	什么时候	我	听到	声音	从	这	树林	那

[ə'lɑːrmd] [ðə; ði]['lændlɔːrd][bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [jel] .

alarmed	the	landlord	but	which	I	instantly	recognized	as	the	Polydore	yell	.
惊慌	这	房东	但	哪个	我	即刻	认可	作为	这	波利多尔	叫喊	.

我正要去湖边，就听到树林里传来一些声音，房东很担心，但我立刻认出那是波利多尔的叫声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ] [sɔː] ['silviə] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

A	moment	later	I	saw	Silvia	emerging	at	full	speed	into	the	open	,
一个	片刻	之后	我	锯	西尔维娅	新兴	在	满的	速度	进入	这	打开	,

片刻之后，我看到西尔维娅全速冲进了开阔地带。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [daɪ'ɑːdʒəniːz][wʌz; wəz] ['dʌbld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] .

drawing	the	cart	in	which	Diogenes	was	doubled	up	like	a	jackknife	.
绘画	这	大车	在	哪个	第欧根尼	曾是	双倍	向上	喜欢	一个	折叠刀	.

拉着那辆马车，第欧根尼像折叠刀一样蜷缩在里面。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

I	hastened	to	meet	them	.
我	加快	到	见面	他们	.

我赶紧去见他们。

“ [oʊ] , [ˌluːˌsiːˈɛn] , ” [ɪkˈskleɪmd] [maɪ] [waɪf] [ˈtɪrfəli] , “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈbɪtn] [tuː; tə] [ˈbɪts] !

“	Oh	,	Lucien	,	”	exclaimed	my	wife	tearfully	,	“	we	are	bitten	to	bits	!
”	哦	,	吕西安	,	”	惊呼	我的	妻子	泪流满面	,	“	我们	是	被咬	到	比特	!

“哦，卢西安，”我的妻子含泪喊道，“我们被咬得粉身碎骨了！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdiː ˈaɪ] !

Just	look	at	poor	little	Di	!
只是	看	在	贫穷的	小的	迪	!

看看可怜的小迪！

” [aɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːrt] .

”	I	lifted	the	howling	child	from	the	cart	.
”	我	抬起	这	嚎叫	孩子	从	这	大车	.

我把嚎啕大哭的孩子从手推车上抱了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [nek] , [ænd; ənd] [hændz] [wɜːr; wər] [ˈstrɪŋi] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəlɪʃ] – – [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪˈtwiːn]

His	face	,	neck	,	and	hands	were	stringy	and	purplish	–	–	a	cross	between
他的	脸	,	脖子	,	和	双手	是	细丝	和	紫红色	–	–	一个	叉	之间

[æn; ən] [ˈegplænt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] [steɪk] .

an	eggplant	and	a	round	steak	.
一个	茄子	和	一个	圆形的	牛排	.

他的脸、脖子和手都呈紫色，皮肤粗糙——像茄子和圆形牛排的混合体。

“ [məˈskiːtoʊz] ! ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈsilviə] .

“	Mosquitoes	!	”	explained	Silvia	.
”	蚊子	!	”	解释	西尔维娅	.

“是蚊子！”西尔维娅解释道。

“ They73

“	They73
”	They73

“他们73

[keɪm] [ɪn] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈædvərtaɪzd] [pərˈtɪkjələrli] - [noʊ] [məˈskiːtoʊz] . -

came	in	flocks	and	they	advertised	particularly	'	no	mosquitoes	.	'
来了	在	羊群	和	他们	广告	特别	-	不	蚊子	.	-

他们成群结队地来，并特别宣传“没有蚊子”。

” [ə; eɪ] [ˈdaʊər] - [feɪst] [gest] [pɔːzd] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] .

”	A	dour	-	faced	guest	paused	in	passing	.
”	一个	阴沉	-	面对	客人	暂停	在	通过	.

一位面色阴沉的客人驻足停留。

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] – – [ˈmeni] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .

“	There	aren't	–	–	many	,	”	she	declared	.
”	那里	不是	–	–	许多	,	”	她	声明	.

“不多，”她说道。

“ [ˈveri] [fjuː] , [ɪn] [fækt] , [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] [flaɪz] , [sænd] [fliːz] , [ænd; ənd]

“	Very	few	,	in	fact	,	compared	to	the	number	of	black	flies	,	sand	fleas	,	and
”	非常	很少	,	在	事实	,	比较的	到	这	数字	的	黑色的	苍蝇	,	沙	跳蚤	,	和

[ˈdʒɪgərz] .

jiggers	.
沙丁鱼	.

“事实上，与黑蝇、沙蚤和沙蚤的数量相比，这种生物的数量非常少。”

[haʊˈevər] , [juːl] [faɪnd] [mɔːr] [dɪsˈkʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˈaɪvi] , [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] . ”

However	,	you'll	find	more	discomfort	from	the	poison	ivy	,	I	imagine	.	”
然而	,	你会	寻找	更多的	不适	从	这	毒	常春藤	,	我	想象	.	”

不过，我想你肯定会觉得毒藤更难受吧。”

“ [ˌluːˌsiːˈɛn] , ” [bɪˈgæn] [ˈsilviə] [ɪn] [ləˈment] .

“	**Lucien**	**,**	”	**began**	**Silvia**	**in**	**lament**	**.**
”	吕西安	,	”	开始	西尔维娅	在	哀叹	.

“卢西安，”西尔维娅哀叹道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] !

“	**Never**	**mind**	**!**
”	绝不	头脑	!

“没关系！

” [aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] ,

”	**I**	**hastened**	**to**	**console**	**,**	“	**you**	**are**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**now**	**,**
”	我	加快	到	安慰	,	“	你	是	出去	的	这	树林	现在	,

我赶紧安慰道：“你现在已经脱离危险了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn] [əˈgen] .

and	**you**	**won't**	**have**	**to**	**go**	**in**	**again**	**.**
和	你	惯于	有	到	去	在	再次	.

这样你就不用再进去了。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈæntidoʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

I	**presume**	**they**	**have**	**an**	**antidote**	**up**	**at**	**the**	**house**	**.**
我	怙	他们	有	一个	解毒剂	向上	在	这	房子	.

我猜他们家里应该有解药。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][daɪˈɑːdʒəniːz][fɜːrst][eɪd][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

I'll	**give**	**you**	**and**	**Diogenes**	**first**	**aid**	**and**	**then**	**we**	**will**	**all**	**go**	**down**	**to**	**the**
患病的	给	你	和	第欧根尼	第一的	援助	和	然后	我们	将要	全部	去	向下	到	这

[leɪk] [ʃɔːr] .

lake	**shore**	**.**
湖	支撑	.

我会给你们和第欧根尼做急救，然后我们一起去湖边。

[juː; jʊ][kæn; kən][bəuθ][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [swɪm] .

You	**can**	**both**	**sit**	**on**	**the**	**dock**	**and**	**watch**	**me**	**swim**	**.**
你	能	两个都	坐	在	这	码头	和	手表	我	游泳	.

你们俩可以坐在码头上看我游泳。

” [ðeɪ] [bəuθ] [ˈbraɪtnd] [ʌp] ,

”	**They**	**both**	**brightened**	**up**	**,**
”	他们	两个都	明亮	向上	,

他们俩都精神一振，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊˈtel][ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [prəˈvaɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈloʊʃn] [fɔːr; fər]

and	**when**	**we**	**reached**	**the**	**hotel**	**the**	**landlady**	**provided**	**a**	**soothing**	**lotion**	**for**
和	什么时候	我们	达到	这	酒店	这	房东	假如	一个	舒缓	洗剂	为了

[ðə; ði] [baɪts] [ænd; ənd] [stɪŋz] .

the	**bites**	**and**	**stings**	**.**
这	咬	和	刺痛	.

当我们到达酒店时，女主人给我们提供了舒缓蚊虫叮咬的乳液。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] , -

By	**the**	**time**	**we**	**had**	**started**	**for**	**the**	**lake**	**,**	**74**
经过	这	时间	我们	有	开始	为了	这	湖	,	-

当我们出发前往湖边时，74

[ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ˈhɑːlədeɪ] [ˈspɪrɪt] [əˈgen] .

the	**afflicted**	**two**	**were**	**in**	**holiday**	**spirit**	**again**	**.**
这	受苦的	二	是	在	假期	精神	再次	.

两位患病者又重新燃起了节日的气氛。

[aɪ] [sɔːt] ['kʌvər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] [kɔːld] [ə; eɪ] [bæθ] - [haʊs] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] ['swɪmɪŋ]

I	sought	cover	in	a	small	shed	called	a	bath	-	house	and	got	into	my	swimming
我	寻求	覆盖	在	一个	小的	棚	称为	一个	洗澡	-	房子	和	得到	进入	我的	游泳

['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvɪŋ] - [bɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

outfit	and	shot	out	from	the	dipping	end	of	the	diving	-	board	into	the	water
全套服装	和	射击	出去	从	这	浸渍	结尾	的	这	潜水	-	木板	进入	这	水

.

:

.

我躲进一个叫做澡堂的小棚子里，换上泳衣，从跳板的浸水端跳入水中。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['silviə] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [daɪ'ɑːdʒəniːz][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] , [ʃriːkt]

When	I	came	to	the	surface	,	Silvia	,	sitting	beside	Diogenes	on	the	dock	,	shrieked
什么时候	我	来了	到	这	表面	,	西尔维娅	,	坐着	旁	第欧根尼	在	这	码头	,	尖叫

['waɪldli] .

wildly	.
疯狂地	.

当我浮出水面时，坐在码头上第欧根尼旁边的西尔维娅发出了一声疯狂的尖叫。

“ [oʊ] , [ˌluːˌsiː'ɛn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sneɪks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	Lucien	,	there	are	snakes	all	around	you	!
“	哦	,	吕西安	,	那里	是	蛇	全部	大约	你	!

“哦，卢西安，你周围都是蛇！”

[kʌm] [aʊt] , [kwɪk] ! ”

Come	out	,	quick	!	”
来	出去	,	快的	!	”

快出来！

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['wɔːtər] [sneɪks] , ” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	They	are	only	water	snakes	,	”	I	assured	her	.
“	他们	是	仅有的	水	蛇	,	”	我	保证	她	.

“它们只是水蛇而已，”我向她保证。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	I	don't	care	what	kind	they	are	.
“	我	不	关心	什么	种类	他们	是	.

“我不在乎它们是什么类型的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sneɪks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

They	are	snakes	just	the	same	.
他们	是	蛇	只是	这	相同的	.

它们本质上都是蛇。

” [daɪ'ɑːdʒəniːz] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['beloʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sneɪk] [tuː; tə]

”	Diogenes	instantly	began	to	bellow	for	me	to	hand	him	a	snake	to
”	第欧根尼	即刻	开始	到	下面	为了	我	到	手	他	一个	蛇	到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

play	with	.
玩	和	.

“第欧根尼立刻大声嚷嚷着要我给他一条蛇玩。”

“ [hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ” [aɪ][toʊld]['silviə] , [huː] , [haʊ'evər] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][maɪ]

“	He	recognizes	his	own	,	”	I	told	Silvia	,	who	,	however	,	saw	nothing	amusing	in	my
“	他	认可	他的	自己的	,	”	我	讲述	西尔维娅	,	WHO	,	然而	,	锯	没有什么	有趣	在	我的

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

implication	.
含义	.

“他认得自己人，”我告诉西尔维娅，但她却觉得我的话一点也不好笑。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæd; həd] [klaɪmd] ['sevrəl]

When	I	came	out	of	the	water	,	the	temperature	had	climbed	several
什么时候	我	来了	出去	的	这	水	,	这	温度	有	攀登	一些

[dɪ'griːz] and75

degrees	and75
学位	and75

当我从水里出来时，水温已经升高了几度，达到了75度。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][hoʊ'tel]['pɑːrlər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][dæmp] .

we	were	glad	to	seek	the	hotel	parlor	,	which	was	cool	and	damp	.
我们	是	高兴的	到	寻找	这	酒店	客厅	,	哪个	曾是	凉爽的	和	潮湿	.

我们很高兴找到了酒店休息室，那里凉爽潮湿。

['æftər] ['dɪnər] ['silviə] [pʊt] [daɪ'ɑːdʒəniːz][tuː; tə][bed] [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] .

After	dinner	Silvia	put	Diogenes	to	bed	and	we	sat	out	on	the	veranda	.
后	晚餐	西尔维娅	放	第欧根尼	到	床	和	我们	卫星	出去	在	这	阳台	.

晚饭后，西尔维娅哄狄奥根尼睡觉，我们坐在阳台上。

[aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

I	was	enjoying	my	evening	smoke	and	the	feel	of	the	night	wind	in	my	face	.
我	曾是	享受	我的	晚上	抽烟	和	这	感觉	的	这	夜晚	风	在	我的	脸	.

我当时正享受着傍晚的香烟，感受着夜风拂过脸庞的感觉。

['silviə][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Silvia	had	just	finished	telling	me	that	merely	to	be	away	from	the
西尔维娅	有	只是	完成的	讲述	我	那	仅仅	到	是	离开	从	这

- [wʌz; wəz]['pærədaɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Polydores	was	Paradise	enough	for	her	,
-	曾是	天堂	足够的	为了	她	,

西尔维娅刚刚告诉我，对她来说，仅仅远离波吕多雷斯群岛就是天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] , ['eniweɪ] – – [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz]

and	that	she	didn't	care	very	much	about	the	woods	,	anyway	–	–	the	lake	was
和	那	她	没有	关心	非常	很多	关于	这	树林	,	反正	–	–	这	湖	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] ,

sufficient	,
充足的	,

而且她本来就不太在意树林——湖泊就足够了。

[wen] [hɜːr; hər]['ɑːptɪmɪzəm][wʌz; wəz] ['ruːdli] [dʒəʊltid][baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] , ['ʃʌdər] - ['sendɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

when	her	optimism	was	rudely	jolted	by	the	shrill	,	shudder	-	sending	song	of
什么时候	她	乐观	曾是	粗鲁地	猛然一震	经过	这	尖锐	,	不寒而栗	-	发送	歌曲	的

[ðə; ði] ['festɪv] [mə'skiːtoʊ] .

the	festive	mosquito	.
这	节日	蚊子	.

她的乐观情绪被节日蚊子刺耳的、令人不寒而栗的鸣叫声粗暴地打破了。

[ʃiː; ʃi] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

She	fled	into	the	parlor	.
她	逃亡	进入	这	客厅	.

她逃进了客厅。

[ðə; ði]['lændleɪdi] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpænə'siːə][fɔːr; fər][ɔːl] ['ɪlz] ,

The	landlady	,	who	seemed	to	have	a	panacea	for	all	ills	,
这	房东	,	WHO	似乎	到	有	一个	万能药	为了	全部	疾病	,

房东太太似乎拥有包治百病的灵丹妙药，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [tæk] [mə'ski:toʊ] ['netɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [ɪk'stendɪŋ]

suggested	that	she	might	tack	mosquito	netting	around	the	little	balcony	extending
建议	那	她	可能	钉	蚊子	网	大约	这	小的	阳台	扩展

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

from	our	bedroom	,
从	我们的	卧室	,

她建议可以在从我们卧室延伸出来的小阳台周围安装蚊帐。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ðer; ðər][ɪn] ['kʌmfərt] [wen] [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] ['bɑ:ðərd] .

and	then	she	could	sit	there	in	comfort	when	the	mosquitoes	bothered	.
和	然后	她	可以	坐	那里	在	舒适	什么时候	这	蚊子	烦恼	.

这样，当蚊子骚扰她时，她就可以舒舒服服地坐在那里了。

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [læst] ['leɪdi] [ðæt] [hæd; həd] that76

“	That's	what	the	last	lady	that	had	that76
“	那就是	什么	这	最后的	女士	那	有	that76

“上一位拥有76号血统的女士也是这样。”

[ru:m] [dɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['netɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

room	did	,	”	she	said	,	“	but	when	she	left	,	she	took	the	netting	with	her	.
房间	做过	,	”	她	说	,	“	但	什么时候	她	左边	,	她	采取	这	网	和	她	.

“房间里确实有，”她说，“但她离开时，把网子也带走了。”

[wi:; wi] [ki:p] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [stɔ:r] .

We	keep	a	supply	in	our	little	store	.
我们	保持	一个	供应	在	我们的	小的	店铺	.

我们的小店里备有一些。

” ['silviə] [ɪ'mi:diətli] [sɔ:t] [ðə; ði][hoʊ'tel] [stɔ:r] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Silvia	immediately	sought	the	hotel	store	and	bought	a	quantity	of	the
”	西尔维娅	立即地	寻求	这	酒店	店铺	和	买	一个	数量	的	这

['netɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ski:toʊ] ['loʊʃn] .

netting	and	a	goodly	stock	of	the	mosquito	lotion	.
网	和	一个	很好	库存	的	这	蚊子	洗剂	.

“西尔维娅立即前往酒店商店，购买了一批蚊帐和大量的驱蚊液。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ɪntu:] ['slʌmbər] , ['silviə] [ri'mɑ:kt] :

That	night	as	I	was	drifting	into	slumber	,	Silvia	remarked	:
那	夜晚	作为	我	曾是	漂流	进入	睡眠	,	西尔维娅	评论	:

那天晚上，当我昏昏欲睡时，西尔维娅说道：

“ ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [tru:] . ”

“	Only	one	of	the	things	I	heard	and	read	about	this	place	is	true	.	”
“	仅有的	一	的	这	事物	我	听到	和	读	关于	这	地方	是	真的	.	”

“关于这个地方，我听到的和读到的只有一件是真的。”

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ” [aɪ] [æskt] [bɪ'twi:n] [wɪŋks] .

“	Which	one	?	”	I	asked	between	winks	.
“	哪个	一	?	”	我	问	之间	眨眼	.

“哪个？”我眨了眨眼问道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] .

“	That	it	was	unfrequented	.
“	那	它	曾是	冷落	.

“那里人迹罕至。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['oʊnli] [θri:] [gests] [bɪ'saɪdz] [ˌju: 'es][soʊ][fɑ:r] .

I	have	seen	only	three	guests	besides	us	so	far	.
我	有	已见	仅有的	三	客人	除了	我们	所以	远的	.

除了我们之外，我目前只见到了三位客人。

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪ] ？ ”
How do they make it pay ? ”
如何 做 他们 制作 它 支付 ？ ”

他们如何从中获利?

“ [ðə; ði][hoʊˈtel][ɪz] [ˈevɪdəntli] [ˈoʊnli][ə; eɪ][saɪd] [ˈɪʃuː] ， ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ The hotel is evidently only a side issue , ” I replied .
“ 这 酒店 是 显然 仅有的 一个 边 问题 ， ” 我 回复 .

“酒店显然只是个次要问题，”我回答道。

“ [tuː; tə] [wʌt] ？ ”
“ To what ? ”
“ 到 什么 ？ ”

“到哪里去？ ”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
“ To the store .
“ 到 这 店铺 .

“去商店。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ˈloʊʃn] [ænd; ənd] [ˈnetɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sel] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ，
Think of the quantities of lotion and netting they must sell in the season ,
思考 的 这 数量 的 洗剂 和 网 他们 必须 卖 在 这 季节 ，
[wɪtʃ] ，
which ,
哪个 ，

想想他们在旺季要卖出多少乳液和渔网，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ，[ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .
you must know , is in the fall .
你 必须 知道 ， 是 在 这 落下 .

你必须知道，那是在秋季。

[ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] ，[ðə; ði]['lændlɔːrd] [telz] [ˌem ˈiː] ， is77
The hunting , the landlord tells me , is77
这 打猎 ， 这 房东 讲述 我 ， is77

房东告诉我，狩猎活动是77。

[ˈveri] [gʊd] ，[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊˈtel][ɪz] [kwaɪt] [ˈpɑːpjələr][ɪn][ɑːkˈtoʊbər][ænd; ənd][noʊˈvembər] . ”
very good , and his hotel is quite popular in October and November . ”
非常 好的 ， 和 他的 酒店 是 相当 受欢迎的 在 十月 和 十一月 . ”

非常好，他的酒店在十月和十一月非常受欢迎。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] ，[ˌluːˌsiːˈɛn] .
“ I think we had better stay , Lucien .
“ 我 思考 我们 有 更好的 停留 ， 吕西安 .

“我觉得我们最好留下来，卢西恩。”

[məˈskiːtoʊz] [dəunt] [ˈpɔɪzn] [juː; jʊ] . ”
Mosquitoes don't poison you . ”
蚊子 不 毒 你 . ”

蚊子不会毒害你。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ， ” [aɪ] [dɪˈklerd] ，
“ Even if they did , ” I declared ,
“ 甚至 如果 他们 做过 ， ” 我 声明 ，

“即便他们真的那样做了，”我宣称，

“ [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] - [aɪ] [wʊd] [seɪ] , - [oʊ] , [mə'ski:toʊ] ,
“ as a choice between them and the Polydores I would say , ' Oh , Mosquito ,
“ 作为 一个 选择 之间 他们 和 这 - 我 会 说 , - 哦 , 蚊子 ,
[wer] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ? - ” -
where is thy sting ? ' ” 78
在哪里 是 你的 蜇 ? - ” -

“如果要在它们和波吕多雷斯之间做选择，我会说，‘哦，蚊子，你的毒刺在哪里？’”78

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ][flɜ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər]
A Flirt and a Woman - Hater
一个 调情 和 一个 女士 - 仇恨者

一个爱调情的人和一个厌女者

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ə'roʊz] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [skri:nd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɜ:rdhaʊs] ['bælkəni] .
The next morning I arose early and screened in the little birdhouse balcony .
这 下一个 早晨 我 出现 早期的 和 筛选 在 这 小的 鸟屋 阳台 .

第二天早上我早早起床，把小鸟屋阳台用纱窗遮了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] ['netɪŋ] [left] [ænd; ənd] ['silviə] [kən'vɜ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [roʊb]
There was a large piece of netting left and Silvia converted it into a robe
那里 曾是 一个 大的 片 的 网 左边 和 西尔维娅 转换 它 进入 一个 长袍
[ænd; ənd] ['hedgɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['swɔdliŋ] [ʌv; əv][daɪ'ɑ:dʒəni:z] .
and headgear for the swaddling of Diogenes .
和 帽子 为了 这 襁褓 的 第欧根尼 .

还剩下一大块网子，西尔维娅把它做成了一件长袍和头饰，用来包裹第欧根尼。

“ [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] ['læmərˌmʊr] , ” [aɪ] [dɪ'klerd] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [fɔ:rθ] [ɪn]
“ He looks like the Bride of Lammermoor , ” I declared , as he went forth in
“ 他 看起来 喜欢 这 新娘 的 拉默穆尔 , ” 我 声明 , 作为 他 去 前进 在
[ðɪs] [rɪ'geɪliə] .
this regalia .
这 礼服 .

“他看起来像拉默穆尔的新娘，”我说道，只见他身着这身盛装走了出去。

“ [wel] , [ðæts] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pest] - [haʊs] ['peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd]
“ Well , that's preferable to looking like a pest - house patient , as he did
“ 出色地 , 那就是 优选 到 寻找 喜欢 一个 害虫 - 房子 病人 , 作为 他 做过
['jestərdeɪ] . ” -
yesterday . ” 79
昨天 . ” -

“嗯，这总比他昨天看起来像个寄养病人要好得多。”79

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] - [eɪd] ['kɑ:stu:m] ['dɪdnt] [faɪnd]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændleɪdi] ,
His first - aid costume didn't find favor with the landlady ,
他的 第一的 - 援助 戏服 没有 寻找 偏爱 和 这 房东 ,

他的急救服并不受房东太太的欢迎。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ɪn'dɪkətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:li] [ə'raɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
as it would seem indicative to the newly arrived of the features of the
作为 它 会 似乎 指示性的 到 这 新 到达的 的 这 特征 的 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

这似乎表明了这个地方新近出现的特色。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [steɪdʒ] - ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [duː] ,
However , before another stage - coming was due ,
然而 , 前 其他 阶段 - 未来 曾是 到期的 ,

然而，在下一阶段到来之前，

[ˌdiː 'aɪ][hæd; həd] [rent] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [ɪz][ə; eɪ] " ['skiːtər] [skɜːrt] .
Di had rent his garment sufficiently to make it useless is a " skeeter skirt .
迪 有 租 他的 服装 足够 到 制作 它 无用 是 一个 " 蚊子 裙子 .

迪把他的衣服撕得破烂不堪，变成了一条“蚊子裙”。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['sɑːlətəri] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪks] .
" During the morning I enjoyed my solitary swim with the snakes .
" 期间 这 早晨 我 享受 我的 孤 游泳 和 这 蛇 .

“早上我独自一人与蛇一起游泳，感觉很惬意。”

[daɪ'ɑːdʒəniːz] [pleɪd] ['fʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [bɔːlz] [ænd; ənd] [bruːzd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊz] ,
Diogenes played football with the croquet balls and bruised one of his toes ,
第欧根尼 玩 足球 和 这 槌球 球 和 瘀伤 一 的 他的 脚趾 ,

第欧根尼用槌球踢足球，结果弄伤了一个脚趾。

[bɪ'saɪdz] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lænd,leɪ.diz] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
besides hitting the landlady's child in the eye .
除了 击中 这 房东太太的 孩子 在 这 眼睛 .

除了打到房东孩子的眼睛之外。

['silviə] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['ædvɝ,taɪzmənts] .
Silvia went for a walk which had been pictured in the advertisements .
西尔维娅 去 为了 一个 走 哪个 有 到过 如图所示 在 这 广告 .

西尔维娅去散步了，这条路线在广告中也有展示。

[ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [rɪ'tɜːrnd] , [hɜːr; hər]['ɑːrdər] ['dæmpənd] .
She speedily returned , her ardor dampened .
她 迅速地 返回 , 她 热情 潮湿 .

她很快回来了，热情已然消退。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rɑːks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [toʊn] ,
" There are so many sticks and stones and rocks , " she said in a discouraged tone ,
" 那里 是 所以 许多 棍子 和 石头 和 岩石 , " 她 说 在 一个 灰心 语气 ,

“到处都是棍棒、石头和岩石，”她沮丧地说。

" [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] .
" that there was no pleasure in walking .
" 那 那里 曾是 不 乐趣 在 步行 .

“走路没有乐趣。”

[aɪ] ['nɪrli] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] . "
I nearly sprained my ankle . "
我 几乎 扭伤 我的 踝 . "

我差点扭伤了脚踝。

" [wel] , [ðə; ði]['riːəl] [spɔːrt][wiː; wi] ['hævnt] [traɪd] [jet] , " [aɪ] [sed] .
" Well , the real sport we haven't tried yet , " I said .
" 出色地 , 这 真实的 运动 我们 还没有 尝试 然而 , " 我 说 .

“嗯，真正的运动我们还没尝试过呢，”我说。

" [wiːl] [get] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] take80
" We'll get a boat and take80
" 出色地 得到 一个 船 和 take80

“我们会弄条船，然后带80人去。”

[daɪˈɑːdʒəniːz][ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊ][ɑːn][ðə; ði][leɪk] .

Diogenes	**and**	**go**	**for**	**a**	**row**	**on**	**the**	**lake**	**.**
第欧根尼	和	去	为了	一个	排	在	这	湖	.

第欧根尼和他一起去湖上划船。

" [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] ['feɪvər] .

"	**This**	**proposition**	**met**	**with**	**instant**	**favor**	**.**
"	这	主张	遇见	和	立即的	偏爱	.

“这一提议立即获得了支持。”

[aɪ][pʊt]['silviə][ænd; ənd][daɪˈɑːdʒəniːz][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	**put**	**Silvia**	**and**	**Diogenes**	**in**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**boat**	**and**	**pulled**	**for**	**the**
我	放	西尔维娅	和	第欧根尼	在	这	船尾	的	这	船	和	拉	为了	这

['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

opposite	**shore**	**.**
对面的	支撑	.

我把西尔维娅和第欧根尼放在船尾，然后划向对岸。

[maɪ] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] ['bɔːkt] [baɪ] ['sɪlviəz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv]

My	**endeavors**	**to**	**gain**	**this**	**point**	**were**	**balked**	**by**	**Silvia's**	**remarkable**	**conceptions**	**of**
我的	努力	到	获得	这	观点	是	犹豫不决	经过	西尔维娅的	卓越	概念	的

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [krɑːft] .

the	**art**	**of**	**steering**	**craft**	**.**
这	艺术	的	转向	工艺	.

我努力想要达到这个目的，却被西尔维娅对掌舵艺术的非凡理解所阻碍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [səˈriːnli] ['sætɪsfaɪd] , [haʊˈevər] ,

She	**was**	**so**	**serenely**	**satisfied**	**,**	**however**	**,**
她	曾是	所以	平静地	使满意	,	然而	,

然而，她却显得如此平静满足。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [pərˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

with	**the**	**way**	**she**	**performed**	**her**	**duties**	**and**	**the**	**aid**	**she**	**thought**	**she**	**was**
和	这	方式	她	执行	她	职责	和	这	援助	她	想法	她	曾是

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ,

giving	**me**	**,**
给予	我	,

她履行职责的方式以及她自以为是在帮助我，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的邻居(Our Next-Door Neighbors)
第3/7页

[ðæt] [aɪ] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] .

that	I	forbore	to	criticize	.
那	我	前钻孔	到	批评	.

我懒得批评。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

In	order	to	achieve	a	few	strokes	in	the	right	direction	,
在	命令	到	达到	一个	很少	笔画	在	这	正确的	方向	,

为了朝着正确的方向迈出几步，

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ][koʊt] ,

I	asked	her	to	get	me	a	cigar	from	an	inside	pocket	of	my	coat	,
我	问	她	到	得到	我	一个	雪茄	从	一个	里面	口袋	的	我的	外套	,

我让她从我外套的内袋里给我拿根雪茄。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

which	was	on	the	seat	in	front	of	her	.
哪个	曾是	在	这	座位	在	正面	的	她	.

就在她前面的座位上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [blaɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [blɪs] .

Then	came	the	blight	to	our	bliss	.
然后	来了	这	枯萎病	到	我们的	极乐	.

然后，我们的幸福被破坏了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

She	looked	in	the	wrong	pocket	and	instead	of	producing	a	cigar	,
她	看起来	在	这	错误的	口袋	和	反而	的	生产	一个	雪茄	,

她摸错了口袋，结果掏出来的不是雪茄，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stræktɪd] [tuː] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [siːlz] [ʌn'broʊkən] . -

she	extracted	two	letters	with	seals	unbroken	.	81
她	提取	二	信件	和	封印	未破	.	-

她取出了两封封口完好的信。81

“ [ˌluːˌsiː'ɛn] [weɪd] !

“	Lucien	Wade	!
”	吕西安	韦德	!

“卢西恩·韦德!

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [hɪr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['letərz] [tuː; tə][beiθ; beθ][ænd; ənd][rɑːb] . ” -

“	Here	are	our	letters	to	Beth	and	Rob	.	”	83
”	这里	是	我们的	信件	到	贝丝	和	抢	.	”	-

“这是我们写给贝丝和罗布的信。”83

“ [ˌluːˌsiː'ɛn] [weɪd] !

“	Lucien	Wade	!
”	吕西安	韦德	!

“卢西恩·韦德!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [hɪr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['letərz] [tuː; tə][beiθ; beθ][ænd; ənd][rɑːb] .
" Here are our letters to Beth and Rob .
" 这里 是 我们的 信件 到 贝丝 和 抢 .

“以下是我们写给贝丝和罗布的信。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
Well , it is my fault .
出色地 , 它 是 我的 过错 .

这都是我的错。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I should have known better than to give them to you . "
我 应该 有 已知 更好的 比 到 给 他们 到 你 . "

我真不该把它们给你。

" [ðə; ði][plɑːt] ['θɪkənz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .
" The plot thickens , " I replied thoughtfully .
" 这 阴谋 增厚 , " 我 回复 深思熟虑 .

“剧情越来越复杂了，”我若有所思地回答道。

" [ðɪs] [ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
" This is Monday .
" 这 是 周一 .

今天是星期一。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .
They must both be at the house now .
他们 必须 两个都 是 在 这 房子 现在 .

他们现在肯定都在房子里。

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] ! "
What will they think ! "
什么 将要 他们 思考 ! "

他们会怎么想！

" [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] ['dɪdnt] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['letərz] . "
" They will think we didn't receive their letters . "
" 他们 将要 思考 我们 没有 收到 他们的 信件 . "

“他们会以为我们没有收到他们的信。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːrtʃənət] - - " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" Isn't it unfortunate - - " she began .
" 不是 它 不幸 - - " 她 开始 .

“真是太不幸了——”她开口说道。

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" No , " I replied .
" 不 , " 我 回复 .

“不，”我回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" I am not sure but what it is a good thing .
" 我 是 不是 当然 但 什么 它 是 一个 好的 事物 .

我不太确定，但这应该是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [rɑːb][ə; eɪ][dʒoʊlt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['gɜːlz][kæn; kən][biː; bi][æz; əz][naɪs][æz; əz][bei θ; beθ][ɪz] ,
It will give Rob a jolt to see that girls can be as nice as Beth is ,
它 将要 给 抢 一个 颠簸 到 看 那 女孩们 能 是 作为 好的 作为 贝丝 是 ,

罗布看到女孩子也能像贝丝一样善良，一定会很受鼓舞。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	as	for	her	,
和	作为	为了	她	,

至于她，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kən'sɜːrnd] . ”

she	is	quite	able	to	take	care	of	the	situation	where	a	man	is	concerned	.	”
她	是	相当	有能力的	到	拿	关心	的	这	情况	在哪里	一个	男人	是	担心的	.	”

她完全有能力处理与男人有关的事情。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][beiθ; beθ] [hɪr] .

“	But	we	must	have	Beth	here	.
“	但	我们	必须	有	贝丝	这里	.

但我们必须让贝丝留在这里。

['meɪbi] [juːd] ['betər] ['telɪgræf] [hɜːr; hər] . ”

Maybe	you'd	better	telegraph	her	.	”
或许	你会	更好的	电报	她	.	”

或许你最好给她发个电报。

“ ['hʌldə] [ˌʌndə'stændz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

“	Huldah	understands	conditions	.
“	胡尔达	明白	状况	.

“胡尔达了解情况。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [beiθ; beθ][ɑːn] [hɪr] .

She	will	send	Beth	on	here	.
她	将要	发送	贝丝	在	这里	.

她会派贝丝过来。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [tʊk] [daɪ'ɑːdʒəniːz][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

”	The	next	morning	we	took	Diogenes	and	went	down	the	road	to	meet	the
”	这	下一个	早晨	我们	采取	第欧根尼	和	去	向下	这	路	到	见面	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

“第二天早上，我们带着第欧根尼沿着路去接驿站马车。”

As84

As84
As84

AS84

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] , [wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['pæsndʒəɹ] .

it	came	around	the	curve	,	we	saw	there	were	three	passengers	.
它	来了	大约	这	曲线	,	我们	锯	那里	是	三	乘客	.

车子转过弯后，我们看到车上有三名乘客。

“ ['tɑːli] ！ ” [kraɪd] [daɪ'ɑːdʒəniːz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stætɪk] [wuːp] .

“	Tolly	!	”	cried	Diogenes	with	an	ecstatic	whoop	.
“	托利	！	”	哭	第欧根尼	和	一个	欣喜若狂	哇哦	.

“托利！”第欧根尼欣喜若狂地大叫道。

“ [beiθ; beθ] ！ ” ['rekəgnaɪzd] ['silviə] .

“	Beth	!	”	recognized	Silvia	.
“	贝丝	！	”	认可	西尔维娅	.

“贝丝！”西尔维娅认出了她。

“ [rɑːb] !

“	Rob	!
“	抢	!

“抢！

" [aɪ][ɪ'dʒækjə,leɪtid] .
" I ejaculated .
" 我 射精 .

我射精了。

[ðə; ði][steɪdʒ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ju: 'es][tu:; tə][get][ɪn] .
The stage stopped to allow us to get in .
这 阶段 停止 到 允许 我们 到 得到 在 .

舞台停了下来，让我们上去。

['mju:tʃuəl] [ˌeksplə'neɪʃənz] ['fɑ:loʊd] .
Mutual explanations followed .
相互的 解释 随后 .

随后双方进行了相互解释。

['aʊərz][wɜ:r; wər] [bri:f] [ænd; ənd] [səb'stænʃi:ˌeɪtid] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:kjuments][ɪn] ['evɪdəns] .
Ours were brief and substantiated by the documents in evidence .
我们的 是 简短的 和 已证实 经过 这 文件 在 证据 .

我们的陈述简明扼要，并有证据文件佐证。

" [naʊ] , " [aɪ] [sed] ['tɜ:rnɪŋ] ['θretnɪŋli] [tu:; tə] ['tɔlimi] , " [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? "
" Now , " I said turning threateningly to Ptolemy , " what did you come here for ? "
" 现在 , " 我 说 转弯 威胁地 到 托勒密 , " 什么 做过 你 来 这里 为了 ? "

"现在，"我转向托勒密，语气充满威胁地说，"你来这里是为了什么？"

" [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [beiθ; beθ][ænd; ənd][rɑ:b] ,
" To show them , " indicating Beth and Rob ,
" 到 展示 他们 , " 表明 贝丝 和 抢 ,

"给他们看看，"他指着贝丝和罗布说。

" [haʊ] [tu:; tə][get] [hɪr] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ˌdi: 'aɪ][soʊ][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mʌdər] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]
" how to get here and to look after Di so you and mudder could enjoy
" 如何 到 得到 这里 和 到 看 后 迪 所以 你 和 泥浆 可以 享受
[jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
your vacation ,
你的 假期 ,

"如何到达这里以及如何照顾迪，这样你和妈妈就可以享受假期了，

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['glɪbli] .
" he replied glibly .
" 他 回复 轻率地 .

他轻描淡写地回答道。

[beiθ; beθ] [læft] ['mə:θfuli] .
Beth laughed mirthfully .
贝丝 笑了 兴高采烈地 .

贝丝开怀大笑。

" [tʃek] ! [ˌlu:ˌsi:'ɛn] . "
" Check ! Lucien . "
" 查看 ! 吕西安 . "

"确认！卢西恩。"

" ['dɪdnt] ['hʌldə] [wɔ:rn][ju:; jʊ] , " [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] , " [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['werəbaʊts] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
" Didn't Huldah warn you , " I asked her , " that our whereabouts were to
" 没有 胡尔达 警告 你 , " 我 问 她 , " 那 我们的 下落 是 到
[rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] ? " -
remain unknown ? " 85
保持 未知 ? " -

"胡尔达没警告过你吗？"我问她，"我们的行踪必须保密？"85

“ ['tɔlimi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] ,

“	Ptolemy	,	”	she	replied	,	“	is	evidently	a	mind	reader	,
“	托勒密	,	”	她	回复	,	“	是	显然	一个	头脑	读者	,

她回答说：“托勒密显然会读心术。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] ['hʌldə] . ”

for	he	told	me	where	you	were	before	I	saw	Huldah	.	”
为了	他	讲述	我	在哪里	你	是	前	我	锯	胡尔达	.	”

因为在我见到户勒达之前，他就告诉我你在哪里了。

“ [waɪ] , ['tɔlimi] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ? ” [æskt] ['silviə] .

“	Why	,	Ptolemy	,	how	did	you	know	where	we	were	?	”	asked	Silvia	.
“	为什么	,	托勒密	,	如何	做过	你	知道	在哪里	我们	是	?	”	问	西尔维娅	.

“托勒密，你怎么知道我们在哪里？”西尔维娅问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [wen] [juː; jʊ][toʊld] ['stɛpˌdædi] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] .

“	I	was	on	top	of	the	porch	when	you	told	stepdaddy	about	coming	.
“	我	曾是	在	顶部	的	这	门廊	什么时候	你	讲述	继父	关于	未来	.

“你告诉继父你要来的时候，我正在门廊上。”

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

I	didn't	tell	the	others	.
我	没有	告诉	这	其他的	.

我没告诉其他人。

[aɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ['eni] .

I	won't	bother	you	any	.
我	惯于	打扰	你	任何	.

我不会打扰你的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌdiː 'aɪ] .

And	I	know	how	to	look	after	Di	.
和	我	知道	如何	到	看	后	迪	.

我知道该怎么照顾迪。

[juː; jʊ][wəʊnt] [send] [ˌem 'iː] [bæk] , ['mʌdər] , ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

You	won't	send	me	back	,	mudder	,	”	he	pleaded	,
你	惯于	发送	我	后退	,	泥浆	,	”	他	恳求	,

“你不会把我送回去的，妈妈，”他哀求道。

['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ][foʊm] - ['krestɪd] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] .

looking	wistfully	at	the	foam	-	crested	water	of	the	little	lake	.
寻找	怅然地	在	这	泡沫	-	冠状	水	的	这	小的	湖	.

他怅然地望着小湖中泛起泡沫的水面。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['mjuːtli] [ɪf] ['silviə][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɪ'glektɪd]

I	wondered	mutely	if	Silvia	could	resist	the	appeal	in	the	eyes	of	the	neglected
我	想知道	默默地	如果	西尔维娅	可以	抵抗	这	上诉	在	这	眼睛	的	这	被忽视的

[bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [geɪz] [tuː; tə][hɜːrz] ,

boy	when	he	turned	his	imploring	gaze	to	hers	,
男生	什么时候	他	转向	他的	恳求	目光	到	她的	,

我默默地想着，当那个被忽视的男孩用恳求的目光望向她时，西尔维娅是否能抵挡住他眼中的诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [di'piktid] [ɪn][daɪ'ɑːdʒəniːz] - [aɪz] [æt; ət] “ - ” [ə'raɪv(ə)l] .

and	the	delight	depicted	in	Diogenes	'	eyes	at	“	Tolly's	”	arrival	.
和	这	喜	描绘	在	第欧根尼	-	眼睛	在	“	-	”	到达	.

以及第欧根尼看到“托利”到来时眼中流露出的喜悦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

She	could	not	.
她	可以	不是	.

她做不到。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] ,
“ You may stay as long as we do , ” she said slowly ,
“ 你 可能 停留 作为 长的 作为 我们 做 , ” 她 说 缓慢地 ,

“你们可以和我们一样待多久，”她缓缓说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [tuː] [rʌf] [wɪð; wɪθ][daɪ'ɑːdʒəniːz] .
“ if you are a good boy and will not play too rough with Diogenes .
“ 如果 你 是 一个 好的 男生 和 将要 不是 玩 也 粗糙的 和 第欧根尼 .

“如果你是个乖孩子，不会对第欧根尼玩得太粗鲁的话。”

” [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , -
” We had reached the hotel by this time , 86
” 我们 有 达到 这 酒店 经过 这 时间 , -

“这时我们已经到达酒店了。”86

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] “ [kiː][jiː] ” ['tɔlimi] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]
and with a wild “ ki yi ” Ptolemy dashed for the shore , dragging the
和 和 一个 荒野 “ ki 易 ” 托勒密 虚线 为了 这 支撑 , 拖拽 这
[dɪ'laɪtɪd] [daɪ'ɑːdʒəniːz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
delighted Diogenes with him .
高兴极了 第欧根尼 和 他 .

托勒密“ki yi”一声狂野的呐喊，拉着欣喜若狂的第欧根尼冲向岸边。

“ [its] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] ['hʌldə] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [ɔːf][hɜːr; hər][hændz] , ” ['silviə] [sed]
“ It's only fair to Huldah to take one more off her hands , ” Silvia said
“ 它是 仅有的 公平的 到 胡尔达 到 拿 一 更多的 离开 她 双手 , ” 西尔维娅 说
[ə,pɑːlə'dʒetɪkli] .
apologetically .
带着歉意地 .

“帮胡尔达再分担一个负担才公平，”西尔维娅歉意地说。

“ [ðem; ðəm] [θriː] [ɪz] [wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [kəm'pleɪnd] .
“ Them Three is what bothers me , ” I complained .
“ 他们 三 是 什么 烦人 我 , ” 我 抱怨 .

“让我烦恼的就是他们三个，”我抱怨道。

“ [ɪf] [ðeɪ] , [tuː] , ['fɑːloʊ] ['æftər] , ['hev(ə)n] [help] [ðem; ðəm] !
“ If they , too , follow after , Heaven help them !
“ 如果 他们 , 也 , 跟随 后 , 天堂 帮助 他们 !

“如果他们也效仿，老天保佑他们！”

[aɪ][wəʊnt] . ”
I won't . ”
我 惯于 . ”

我不会。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ” [dɪ'klerd] [rɑːb] .
“ It's a good arrangement all around , ” declared Rob .
“ 它是 一个 好的 安排 全部 大约 , ” 声明 抢 .

“这真是一个各方面都很好的安排，”罗布说道。

“ [aɪ] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][ɪlk] , [soʊ][ðə; ði][kɪdz][kæn; kən] [per] [ɔːf]
“ I judge it takes a Polydore to understand his ilk , so the kids can pair off
“ 我 法官 它 需要 一个 波利多尔 到 理解 他的 牛奶 , 所以 这 孩子们 能 一对 离开
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“我认为只有像 Polydore 这样的人才能够理解同类，这样孩子们才能结伴而行。”

[mɪs] [weɪd] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [waɪl] [ˌluːˌsiː'ɛn][ænd; ənd][aɪ][goʊ] ['fɪʃɪŋ] .
Miss Wade will be company for you , while Lucien and I go fishing .
错过 韦德 将要 是 公司 为了 你 , 尽管 吕西安 和 我 去 钓鱼 .

韦德小姐会陪着你，我和卢西安会去钓鱼。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][beiθ; beθ][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	looked	keenly	at	Beth	as	he	spoke	,
"	他	看起来	敏锐地	在	贝丝	作为	他	辐	,

他说话时目光紧紧地盯着贝丝，

[bʌt; bət][beiθ; beθ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [dɪ'mjʊrli] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːrd]

but	Beth	was	looking	demurely	down	and	made	no	sign	of	having	heard
但	贝丝	曾是	寻找	端庄地	向下	和	制成	不	符号	的	拥有	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但贝丝羞涩地低着头，没有丝毫听见他说话的迹象。

['silviə][ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][beiθ; beθ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]

Silvia	and	I	went	with	Beth	to	her	room	,	and	then	she	told	her
西尔维娅	和	我	去	和	贝丝	到	她	房间	,	和	然后	她	讲述	她

['stɔːri] .

story	.
故事	.

西尔维娅和我陪着贝丝去了她的房间，然后她讲述了她的故事。

" ['noʊɪŋ] ['luːsiənz] ['feɪlɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] my87

"	Knowing	Lucien's	failing	,	I	was	not	surprised	at	receiving	no	response	to	my87
"	会心	卢西恩的	失败	,	我	曾是	不是	惊讶	在	接收	不	回复	到	my87

“我知道卢西安身体不好，所以对我的87号信件没有收到回复并不感到惊讶。”

['letər] .

letter	.
信	.

信。

[wen] [aɪ][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] , [ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,

When	I	got	out	of	the	cab	in	front	of	your	house	,	a	wild	-	looking	boy	,
什么时候	我	得到	出去	的	这	出租车	在	正面	的	你的	房子	,	一个	荒野	-	寻找	男生	,

当我从出租车里出来，站在你家门前时，我看到一个看起来很野性的男孩，

['veri] [bʌs] - [rɪ'liːf] [æz; əz][tuː; tə] [aɪz] , [ænd; ənd] [huː] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [mʌst; məst][biː; bi] ['tɔlimi] [ʌv; əv]

very	bas	-	relief	as	to	eyes	,	and	who	I	felt	sure	must	be	Ptolemy	of
非常	基础	-	宽慰	作为	到	眼睛	,	和	WHO	我	毛毡	当然	必须	是	托勒密	的

[ðə; ði] - , [ə'pɪrd] .

the	Polydores	,	appeared	.
这	-	,	出现	.

一个眼睛呈浅浮雕状的人物出现了，我确信他一定是波吕多雷斯的托勒密。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [jel] [ʌv; əv] –

As	soon	as	he	saw	me	he	gave	utterance	to	a	blood	-	curdling	yell	of	–
作为	很快	作为	他	锯	我	他	给予	发声	到	一个	血	-	凝固	叫喊	的	–

– - [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! -

–	'	Here	she	is	!	'
–	-	这里	她	是	!	-

他一看到我就发出了一声令人毛骨悚然的喊叫——“她在这儿！”

“ [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːl] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndəstʌdiz] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['hedlɔːŋ]

“	In	response	to	his	call	three	of	his	understudies	came	on	with	headlong
"	在	回复	到	他的	称呼	三	的	他的	替补	来了	在	和	一头扎

['griːtɪŋ] . “

greeting	.	“
问候	.	“

“听到他的呼唤，他的三名学生立刻热情地迎了上来。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][beiθ; beθ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
' **You** **are** **Beth** **,** **aren't** **you** **?**
- 你 是 贝丝 , 不是 你 ?

你是贝丝，对吧?

- ['tɔlimi] [æskt] [ˌem 'iː] .
' **Ptolemy** **asked** **me** **.**
- 托勒密 问 我 .

托勒密问我。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd][ɪn] [mɪ'stɪriəs] ['hwispəz] [toʊld][ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
Then **he** **drew** **me** **aside** **and** **in** **mysterious** **whispers** **told** **me** **where** **you** **were**
然后 他 画 我 旁边 和 在 神秘 低语 讲述 我 在哪里 你 是
[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] [hɪr] .
and **that** **you** **had** **written** **me** **to** **join** **you** **here** **.**
和 那 你 有 书面 我 到 加入 你 这里 .

然后他把我拉到一边，用神秘的低语告诉我你在哪里，以及你写信让我来这里和你团聚。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] ['stɛpˌdædi] ['nevər] [rɪ'membər] [tuː; tə] [meɪl] ['letərz] .
He **added** **that** **stepdaddy** **never** **remembered** **to** **mail** **letters** **.**
他 额外 那 继父 绝不 记得 到 邮件 信件 .

他还补充说，继父总是忘记寄信。

[aɪ] [went] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['intəvjuːd] ['hʌldə] [huː] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
I **went** **within** **and** **interviewed** **Huldah** **who** **confirmed** **his** **information** **.**
我 去 之内 和 接受采访 胡尔达 WHO 确认的 他的 信息 .

我进去采访了胡尔达，胡尔达证实了他的信息。

“ ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['tæksi][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] . “
“ **Presently** **I** **saw** **a** **taxi** **stop** **before** **the** **house** **.** **“**
” 目前 我 锯 一个 出租车 停止 前 这 房子 . ”

“这时我看到一辆出租车停在了房子前面。”

- [ðæts] [hɪm; ɪm] !
' **That's** **him** **!**
- 那就是 他 !

就是他!

- [ɪk'skleɪmd] ['tɔlimi] . “
' **exclaimed** **Ptolemy** **.** **“**
- 惊呼 托勒密 . “

“托勒密惊呼道。”

- [hɪm; ɪm] [huː] ?
' **Him** **who** **?**
- 他 WHO ?

“他是谁？”

- [aɪ] [æskt] . - “
' **I** **asked** **.** **88** **“**
- 我 问 . - ”

“我问了。88”

- [rɑːb] ['sʌmbɑːdi] – – - ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] .
' **Rob** **somebody** **–** **–** **stepdaddy's** **college** **chum** **.**
- 抢 某人 – – - 大学 密友 .

“抢劫某人——继父的大学好友。”

[hiː; hi] [roʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [poʊ'spoʊnd] [hɪm; ɪm] . -
He **wrote** **he** **was** **coming** **,** **and** **they** **thought** **they** **had** **postponed** **him** **.** **'**
他 写道 他 曾是 未来 , 和 他们 想法 他们 有 推迟 他 . -

他来信说他会来，他们以为已经把他推迟了。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪnt] [ʌv; əv] [spiːd] [ðə; ði] [fɔːr] - [səˈraʊndɪd] [jʊr; jər][ˈmɪstər] . [ˈrɔsɪtɝ] , [ɔːl]
“ With a sprint of speed the four Polydores surrounded your Mr . Rossiter , all
“ 和 一个 短跑 的 速度 这 四 - 包围 你的 先生 . 罗西特 , 全部
[ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
talking at once .
说 在 一次 .

“四位波利多尔人以迅雷不及掩耳之势围住了你的罗西特先生，同时七嘴八舌地说道。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi]
I came to the rescue , of course , and explained the situation , and we
我 来了 到 这 救援 , 的 课程 , 和 解释 这 情况 , 和 我们
[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] .
decided to follow you .
决定 到 跟随 你 .

我当然会出手相助，并解释了情况，然后我们决定跟随你。

“ [ˈtɔlimi] [wʌz; wəz][prəˈmoʊtər][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Ptolemy was promoter for the trip and suggested the advisability of his
“ 托勒密 曾是 启动子 为了 这 旅行 和 建议 这 建议性 的 他的
[əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [ˈkəriər] [ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] [ˈnɜːrsmeɪd] [tuː; tə][daɪˈɑːdʒəniːz] .
accompanying us as courier and future nursemaid to Diogenes .
随同 我们 作为 导游 和 未来 保姆 到 第欧根尼 .

“托勒密是这次旅行的发起人，并建议他以信使和未来第欧根尼的保姆的身份陪同我们出行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈeniweɪ] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˈhiːd] [weɪt][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .
He was intending to come anyway , but thought he'd wait for us .
他 曾是 意图 到 来 反正 , 但 想法 他会 等待 为了 我们 .

他本来就打算来，但想等我们。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [pækt] . ”
He had all his belongings packed . ”
他 有 全部 他的 财物 包装 . ”

他已经把所有东西都打包好了。

“ [hiː; hi][ˈhæznt] [ˈmeni] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] , ” [sed] [ˈsilviə] [ˈθɔːtfəli] .
“ He hasn't many except those he had on , ” said Silvia thoughtfully .
“ 他 还没有 许多 除了 那些 他 有 在 , ” 说 西尔维娅 深思熟虑 .

“除了身上穿的那些，他没剩多少衣服了，”西尔维娅若有所思地说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈswɪmɪŋ] [trʌŋks] , [tuː] [ˈkɑːlərz] , [tuː] [ˈʃɝːts] , [sʌm; səm] [mɪsˈmeɪt] [sɑːks]
“ He has some swimming trunks , two collars , two shirts , some mismated socks
“ 他 有 一些 游泳 树干 , 二 项圈 , 二 衬衫 , 一些 错配 袜子
,
,
,

“他有几条泳裤、两个衣领、两件衬衫、几双不配套的袜子，

[ˌhoʊmˈmeɪd] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbætərd] [ˈbeɪsbɔːl] [bæt] .
homemade fishing tackle and a battered baseball bat .
自制 钓鱼 处理 和 一个 伤痕累累 棒球 蝙蝠 .

自制的钓鱼用具和一根破旧的棒球棒。

[wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəsli] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [dɪˈtekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈtriːoʊ] left89
We came away surreptitiously to escape detection by the trio left89
我们 来了 离开 偷偷摸摸 到 逃脱 检测 经过 这 三人组 left89

我们偷偷溜走了，以免被那三人发现（左89）。

[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

在后面。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['welkəm] [hɪz; ɪz]

I	knew	you	wouldn't	welcome	his
我	知道	你	不会	欢迎	他的

我知道你不会欢迎他

['prez(ə)ns] – – [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['eniweɪ] ,

presence	–	–	but	he	said	he	was	coming	anyway	,
在场	–	–	但	他	说	他	曾是	未来	反正	,

虽然他不在场——但他表示无论如何他都会来。

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪm; ɪm] [bæk] .

so	we	thought	we	might	as	well	bring	him	and	express	him	back	.
所以	我们	想法	我们	可能	作为	出色地	带来	他	和	表达	他	后退	.

所以我们想，不如把他带回来，让他表达一下自己的感受。

" ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][beiθ; beθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['silviə][ænd; ənd][aɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə]

"	After	visiting	with	Beth	for	a	few	moments	,	Silvia	and	I	withdrew	to
"	后	访问	和	贝丝	为了	一个	很少	时刻	,	西尔维娅	和	我	退出	到

[tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

talk	matters	over	confidentially	.
讲话	事情	超过	保密	.

“和贝丝聊了一会儿之后，西尔维娅和我退到一边，私下商量事情。

“ ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , " [aɪ][kwoʊθ] .

“	All's	well	that	ends	well	,	"	I	quoth	.
"	一切	出色地	那	结束	出色地	,	"	我	引用	.

“结局好，一切都好。”我说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['endɪd] [jet] , " [ri'maindid] ['silviə] .

“	It	hasn't	ended	yet	,	"	reminded	Silvia	.
"	它	还没有	结束	然而	,	"	提醒	西尔维娅	.

“还没结束呢，”西尔维娅提醒道。

“ [aɪ] [trʌst] ['tɔlimi] ['dɪdnt] [rɪ'viːl] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['rɑːbz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər]

“	I	trust	Ptolemy	didn't	reveal	what	you	said	about	Rob's	being	a	woman	-	hater
"	我	相信	托勒密	没有	揭示	什么	你	说	关于	罗布的	存在	一个	女士	-	仇恨者

[ænd; ənd][beiθ; beθ][ə; eɪ][flɜːrt] .

and	Beth	a	flirt	.
和	贝丝	一个	调情	.

“我相信托勒密没有泄露你对罗布厌女和贝丝爱调情的评价。”

" ['tɔlimi] [kən'viːniəntli] [ə'pɪrd] [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv]

"	Ptolemy	conveniently	appeared	just	then	,	as	he	generally	did	in	the	midst	of
"	托勒密	方便	出现	只是	然后	,	作为	他	一般来说	做过	在	这	中间	的

['praɪvət] ['intəvjuːz] .

private	interviews	.
私人的	访谈	.

“托勒密恰好在这个时候出现，就像他通常在私人会谈中那样。”

['silviə] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðoʊz] [ri'maːks] [tuː; tə][beiθ; beθ][ɔːr][rɑːb] .

Silvia	asked	him	if	he	had	repeated	those	remarks	to	Beth	or	Rob	.
西尔维娅	问	他	如果	他	有	重复	那些	评论	到	贝丝	或者	抢	.

西尔维娅问他是否把这些话告诉了贝丝或罗布。

“ [waɪ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Why	,	no	,	"	he	said	.
"	为什么	,	不	,	"	他	说	.

“为什么不呢？”他说。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['stɛpˌdædi] [sed] [soʊ] ,

“	I	knew	you	didn't	want	her	to	know	,	because	stepdaddy	said	so	,
"	我	知道	你	没有	想	她	到	知道	,	因为	继父	说	所以	,

“我知道你不想让她知道，因为继父这么说的。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] ,

and	I	thought	he	wouldn't	like	to	be	called	that	,
和	我	想法	他	不会	喜欢	到	是	称为	那	,

我想他不会喜欢别人这么称呼他。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [beiθ; beθ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ” -

and	I	wasn't	going	to	give	Beth	away	to	him	.	”	90
和	我	不是	去	到	给	贝丝	离开	到	他	.	”	-

我绝不会把贝丝嫁给他。”90

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['tɔlimi] !

“	You're	all	right	,	Ptolemy	!
“	你是	全部	正确的	,	托勒密	!

“你没事吧，托勒密！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə'wɔrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

”	I	exclaimed	,	for	the	first	time	awarding	him	approbation	.
”	我	惊呼	,	为了	这	第一的	时间	授予	他	赞许	.

我惊呼道，这是我第一次对他表示赞赏。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [wiː; wi] [met] [rɑːb] .

Out	on	the	veranda	we	met	Rob	.
出去	在	这	阳台	我们	遇见	抢	.

我们在阳台上遇到了罗布。

“ [seɪ] , [ðoʊz] - ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [pep] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	Say	,	those	Polydores	certainly	have	the	punch	and	pep	,	”	he	declared	.
“	说	,	那些	-	当然	有	这	冲床	和	活力	,	”	他	声明	.

“话说回来，那些宝丽多尔人确实很有劲儿和活力，”他宣称。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [fetʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	I'd	like	to	have	fetched	the	whole	bunch	along	with	me	.	”
“	ID	喜欢	到	有	已获取	这	所有的	束	沿着	和	我	.	”

“我真想把它们全都带过来。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] , “ ['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] ['frendʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði][spɑːt] . ” -

“	If	you	had	,	”	I	replied	dryly	,	“	our	life's	friendship	would	have	died	on	the	spot	.	”	91
“	如果	你	有	,	”	我	回复	干巴巴地	,	“	我们的	生活的	友谊	会	有	死亡	在	这	点	.	”	-

“如果你真那样做了，”我冷冷地回答，“我们一生的友谊就会当场破裂。”91

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

chapter	vii
章	七

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpənz]

In	Which	Nothing	Much	Happens
在	哪个	没有什么	很多	发生

什么也没发生

“ [waɪ] [hoʊp] ['heɪv(ə)n] ? ” [æskt] [rɑːb] [rɪ'flektɪvli] ,

“	Why	Hope	Haven	?	”	asked	Rob	reflectively	,
“	为什么	希望	避风港	?	”	问	抢	反思地	,

“为什么是希望港湾？”罗布若有所思地问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] .

when	he	had	taken	inventory	of	the	possibilities	of	the	resort	.
什么时候	他	有	已采取	存货	的	这	可能性	的	这	采取	.

当他清点完度假村的各种可能性之后。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [said] [ˈsilviə] , “ [soʊ] [ˈmeni] [hoʊps] – – [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [hoʊps] – – [mʌst; məst][hæv; həv]
“ Because , ” sighed Silvia , “ so many hopes – – vacation hopes – – must have
“ 因为 , ” 叹了口气 西尔维娅 , “ 所以 许多 希望 – – 假期 希望 – – 必须 有
[bɪn] [ˈberid] [hɪr] .
been buried here .
到过 埋葬 这里 .

“因为，”西尔维娅叹了口气，“这么多的希望——度假的希望——一定都埋葬在这里了。”

” [rɑːb][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] , [haʊˈevər] ,
” Rob was of an investigating turn of mind , however ,
” 抢 曾是 的 一个 调查 转动 的 头脑 , 然而 ,

然而，罗布具有调查研究的思维方式。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
and he had heard from a native of H . H . , as he had
和 他 有 听到 从 一个 本国的 的 H . H . , 作为 他 有
[əˈbriːvieɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
abbreviated the place ,
缩写 这 地方 ,

他从一位HH（他用缩写指代这个地方）本地人那里听说了这件事。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [leɪk] , abounding92
that there was a smaller lake , abounding92
那 那里 曾是 一个 较小的 湖 , abounding92

还有一个较小的湖泊，水量充沛92

[ɪn] [fɪʃ] , [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
in fish , farther on through the forest .
在 鱼 , 更远 在 通过 这 森林 .

在鱼群中，继续穿过森林。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ˈfɔːtifaid] , [haʊˈevər] ,
It was so strongly fortified , however ,
它 曾是 所以 强烈 强化 , 然而 ,

然而，它的防御工事非常坚固。

[baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] - [ˈʃuːtɪŋ] [ˈɪnsekts] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [ˈfɪʃərmən]
by the formidable battalions of sharp - shooting insects that but few fishermen
经过 这 强大 营 的 锋利的 - 射击 昆虫 那 但 很少 渔民
[hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
had ever been able to lay siege to it .
有 曾经 到过 有能力的 到 躺 围城 到 它 .

被数量庞大、射击精准的昆虫大军围攻，但很少有渔民能够围攻它。

[rɑːb][ænd; ənd][aɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɔɪzn] [pruːf] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ˈaʊər; ɑːr] [lʌk] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [kæmp][fɔːr; fər]
Rob and I being poison proof decided to try our luck and pitch camp for
抢 和 我 存在 毒 证明 决定 到 尝试 我们的 运气 和 沥青 营 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] .
a few days on the shores of this hidden treasure .
一个 很少 天 在 这 海岸 的 这 隐 宝藏 .

我和罗布都刀枪不入，决定碰碰运气，在这个隐秘宝地的岸边扎营几天。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [send] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ][ˈdraɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnesəseri]
As we had to send to town by the stage driver for the necessary
作为 我们 有 到 发送 到 镇 经过 这 阶段 司机 为了 这 必要的
[səˈplaɪz] ,
supplies ,
补给品 ,

由于我们需要派驿马车夫进城采购必需品，

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

we	remained	in	H	.	H	.	the	remainder	of	the	day	.
我们	剩余	在	H	.	H	.	这	余	的	这	天	.

当天剩余时间我们都待在HH酒店。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [pɜrd] [ɔːf][ɪn] ['noʊəz] [moʊst] [ə'pruːvd] [staɪl] [æz; əz][rɑːb][hæd; həd] ['autlaind] .

We	at	once	paired	off	in	Noah's	most	approved	style	as	Rob	had	outlined	.
我们	在	一次	成对的	离开	在	诺亚的	最多	得到正式认可的	风格	作为	抢	有	概述	.

我们立刻按照罗布概述的方式，以诺亚最喜欢的方式结伴而行。

[beiθ; beθ][ænd; ənd] ['tɔlimi] [went] [ʌp] [ʃɔːr] , [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ['biːɪŋ] [noʊ]

Beth	and	Ptolemy	went	up	shore	,	sticks	and	stones	and	rocks	being	no
贝丝	和	托勒密	去	向上	支撑	,	棍子	和	石头	和	岩石	存在	不

['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

obstacles	to	their	feet	.
障碍	到	他们的	脚	.

贝丝和托勒密走上岸，树枝、石头和岩石都无法阻挡他们的脚步。

[rɑːb][ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] , [waɪl] ['silviə][ænd; ənd][daɪ'ɑːdʒəniːz] ,

Rob	and	I	sought	the	society	of	the	snakes	,	while	Silvia	and	Diogenes	,
抢	和	我	寻求	这	社会	的	这	蛇	,	尽管	西尔维娅	和	第欧根尼	,

[mə'skiːtoʊ] - ['netɪd] ,

mosquito	-	netted	,
蚊子	-	网	,

罗布和我寻求与蛇为伴，而西尔维娅和狄奥根尼则用蚊帐罩着自己。

[wɑːtʃt] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] .

watched	a	game	of	croquet	.
观看	一个	游戏	的	槌球	.

观看了一场槌球比赛。

[wiː; wi] [daind] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['tɔlimi] [ænd; ənd][daɪ'ɑːdʒəniːz] ,

We	dined	without	the	pleasure	of	the	society	of	Ptolemy	and	Diogenes	,
我们	用餐	没有	这	乐趣	的	这	社会	的	托勒密	和	第欧根尼	,

我们用餐时没有托勒密和第欧根尼的陪伴，这让我们感到很遗憾。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] the93

who	had	been	invited	to	sit	at	the	table	with	the93
WHO	有	到过	受邀	到	坐	在	这	桌子	和	the93

受邀与93人同桌用餐的人

['lænd,leɪ.diz] ['tʃɪldrən] .

landlady's	children	.
房东太太的	孩子们	.

房东的孩子们。

[aɪ] [maɪt] [steɪt] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'piːtɪd] .

I	might	state	,	incidentally	,	that	the	invitation	was	never	repeated	.
我	可能	状态	,	顺便	,	那	这	邀请	曾是	绝不	重复	.

顺便提一句，我之后再也没有收到过类似的邀请。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɔːk] .

Beth	was	quite	excited	over	her	walk	.
贝丝	曾是	相当	兴奋的	超过	她	走	.

贝丝对她的散步感到非常兴奋。

“ ['tɔlimi] [ænd; ənd][aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['boʊstɪd] , “ [meɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæn; ðən]['mɪstər] .

“	Ptolemy	and	I	,	”	she	boasted	,	“	made	more	of	a	discovery	than	Mr	.
“	托勒密	和	我	,	”	她	吹嘘	,	“	制成	更多的	的	一个	发现	比	先生	.

['rɔsɪtɚ] [dɪd] .

Rossiter	did	.
罗西特	做过	.

她自豪地说：“我和托勒密的发现比罗西特先生的发现还要多。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːntɪd] [haʊs] . ”

We	found	a	haunted	house	,	a	perfectly	haunted	house	.	”
我们	成立	一个	闹鬼的	房子	,	一个	完美	闹鬼的	房子	.	”

我们找到了一栋鬼屋，一栋名副其实的鬼屋。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] , ” [dɪ'klerd] ['silviə] .

“	I	am	not	surprised	,	”	declared	Silvia	.
”	我	是	不是	惊讶	,	”	声明	西尔维娅	.

“我并不感到惊讶，”西尔维娅说道。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːdʒən] . ”

“	You	couldn't	expect	any	other	kind	of	a	house	in	such	a	region	.	”
”	你	不能	预计	任何	其他	种类	的	一个	房子	在	这样的	一个	地区	.	”

“在这样的地区，你不可能指望看到其他类型的房子。”

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	is	it	?
”	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

” [aɪ] [æskt] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [baɪ] ? ”

”	I	asked	,	“	and	what	is	it	haunted	by	?	”
”	我	问	,	“	和	什么	是	它	闹鬼的	经过	?	”

我问：“它闹鬼的是什么？”

“ ['ɪnsekts] , ” [sə'dʒestɪd] ['silviə] .

“	Insects	,	”	suggested	Silvia	.
”	昆虫	,	”	建议	西尔维娅	.

“昆虫，”西尔维娅建议道。

“ [juː; jʊ][goʊ] [ə'raʊnd] [ʃɔːr] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , ['oʊnli] [its] ['fɑːrðər] ,

“	You	go	around	shore	about	two	miles	,	only	it's	farther	,
”	你	去	大约	支撑	关于	二	英里	,	仅有的	它是	更远	,

“绕岸走大约两英里，但实际上更远，”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['meni] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .

as	you	have	to	make	so	many	ups	and	downs	over	the	rocks	.
作为	你	有	到	制作	所以	许多	UPS	和	下坡	超过	这	岩石	.

因为你必须翻越很多岩石，经历很多起伏。

[ðen] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɑːrʃi] [stretʃ] , [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	you	leave	the	shore	and	go	through	a	low	marshy	stretch	,	sort	of	a
然后	你	离开	这	支撑	和	去	通过	一个	低的	沼泽地	拉紧	,	种类	的	一个

['dɪzməl] [swɑːmp] ,

Dismal	Swamp	,
惨淡	沼泽	,

然后你离开岸边，穿过一片低洼的沼泽地，有点像一片阴森的沼泽地。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] .

and	then	up	a	hill	.
和	然后	向上	一个	爬坡道	.

然后上山。

['æftər] ['tɔlimi] [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [wiː; wi] looked94

After	Ptolemy	and	I	climbed	to	the	top	,	we	looked94
后	托勒密	和	我	攀登	到	这	顶部	,	我们	looked94

托勒密和我爬到山顶后，我们向94号方向望去。

[daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['lʊkɪŋ] ['pɑ:plər] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['ru:dli]

down	and	saw	,	hidden	in	a	clump	of	lonely	looking	poplars	,	a	small	,	rudely
向下	和	锯	,	隐	在	一个	丛	的	孤独	寻找	白杨树	,	一个	小的	,	粗鲁地

[bɪlt] [haʊs] .

built	house	.
建造	房子	.

往下看去，在一丛孤零零的白杨树中，隐藏着一座简陋的小房子。

[wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ænd; ənd][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [θru:] [ə; eɪ]

We	went	down	to	explore	and	had	hard	work	making	our	way	through	a
我们	去	向下	到	探索	和	有	难的	工作	制作	我们的	方式	通过	一个

[θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] – – ['evriθɪŋ] .

thick	growth	of	–	–	everything	.
厚的	生长	的	–	–	一切	.

我们下去探险，费了好大劲才穿过茂密的植被——各种各样的东西。

[wi:; wi] [krɔ:ld] ['ʌndər] [sʌm; səm]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] .

We	crawled	under	some	tangled	vines	and	came	up	on	the	steps	.
我们	爬行	在下面	一些	纠缠不清	藤蔓	和	来了	向上	在	这	步骤	.

我们爬过一些缠绕的藤蔓，来到了台阶上。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['veɪkənt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [oʊld] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] – –

The	house	was	vacant	,	although	there	were	a	few	old	pieces	of	furniture	–	–
这	房子	曾是	空缺	,	虽然	那里	是	一个	很少	老的	件	的	家具	–	–

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kɑ:ts] ,

a	couple	of	cots	,
一个	夫妻	的	婴儿床	,

房子空着，虽然里面有几件旧家具——几张折叠床，

[ə; eɪ] [kʊk] - [stoʊv] , ['teɪbl] , [ænd; ənd] [tʃerz] .

a	cook	-	stove	,	table	,	and	chairs	.
一个	厨师	-	火炉	,	桌子	,	和	椅子	.

一台炉灶、一张桌子和几把椅子。

“ [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [hoʊm] [wi:; wi] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

“	On	our	way	home	we	met	a	woman	who	gave	us	a	history	of	the
“	在	我们的	方式	家	我们	遇见	一个	女士	WHO	给予	我们	一个	历史	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“在回家的路上，我们遇到一位女士，她向我们讲述了这栋房子的历史。”

[æn; ən][oʊld]['maɪzər] [lɪvd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

An	old	miser	lived	there	long	ago	.
一个	老的	吝啬鬼	居住地	那里	长的	前	.

很久以前，那里住着一个吝啬的老头。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔbd] [ænd; ənd] ['mə:dəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [goʊst] [stɪl] [hɔ:nts] [ðə; ði]

One	night	he	was	robbed	and	murdered	,	and	his	ghost	still	haunts	the
一	夜晚	他	曾是	被抢劫	和	被谋杀	,	和	他的	鬼	仍然	闹鬼的地方	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

一天晚上，他遭到抢劫并被谋杀，他的鬼魂至今仍在那个地方游荡。

[noʊ][wʌn] ['ventʃərz] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti] ,

No	one	ventures	in	its	vicinity	,
不	一	风险投资	在	它是	附近	,

无人敢靠近它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [moʊst] ['laɪkli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] [sɪns]

and	she	said	most	likely	we	were	the	first	people	who	had	gone	there	since
和	她	说	最多	可能	我们	是	这	第一的	人们	WHO	有	已消失	那里	自从

[ðə; ði]['trædʒədi] .

the	tragedy	.
这	悲剧	.

她说，我们很可能是自那场悲剧发生以来第一批去那里的人。

[ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪrər] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	told	us	of	a	nearer	way	to	reach	it	.
她	讲述	我们	的	一个	更近	方式	到	抵达	它	.

她告诉我们还有一条更近的路可以到达那里。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['wɪndi] [kriːk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [hɪr] ,

You	take	the	road	to	Windy	Creek	,	and	about	two	miles	below	here	,
你	拿	这	路	到	风	溪	,	和	关于	二	英里	以下	这里	,

你沿着这条路前往温迪溪，然后大约两英里后到达这里，

[tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] and95

turn	into	a	lane	and95
转动	进入	一个	车道	and95

转入一条车道，然后95

[ðen] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [groʊv] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] . ”

then	go	through	a	grove	and	over	a	hill	.	”
然后	去	通过	一个	树林	和	超过	一个	爬坡道	.	”

然后穿过一片树林，翻过一座小山。”

“ [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [goʊst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt]

“	You	don't	really	believe	the	story	,	that	is	,	the	ghost	part	of	it	?	”	asked
“	你	不	真的	相信	这	故事	,	那	是	,	这	鬼	部分	的	它	?	”	问

['rɔsɪtɚ] .

Rossiter	.
罗西特	.

“你其实不相信这个故事，我是说，不相信故事里的鬼魂部分吗？”罗西特问道。

“ [en] – – [oʊ] , ” [ə'laʊd] [beiθ; beθ] .

“	N	–	–	o	,	”	allowed	Beth	.
“	N	–	–	o	,	”	允许	贝丝	.

“不——”贝丝说道。

“ [stɪl] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] .

“	Still	,	I'd	like	to	.
“	仍然	,	ID	喜欢	到	.

“不过，我还是很想去。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	makes	it	interesting	.
它	制作	它	有趣的	.

这让事情变得有趣起来。

['tɔlimi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][sʌm; səm] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]

Ptolemy	and	I	are	going	down	there	some	night	to	see	if	we	can	find
托勒密	和	我	是	去	向下	那里	一些	夜晚	到	看	如果	我们	能	寻找

[ðə; ði] [goʊst] . ”

the	ghost	.	”
这	鬼	.	”

托勒密和我打算找个晚上下去看看能不能找到那个鬼魂。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [wʌn] , ” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	You	won't	see	one	,	”	I	assured	her	.
“	你	惯于	看	一	,	”	我	保证	她	.

“你一个也看不到，”我向她保证。

“ ['tɑːləmiz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [goʊst] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

“	**Ptolemy's**	**presence**	**would**	**be**	**sufficient**	**to**	**keep**	**even**	**a**	**ghost**	**in**	**the**	**background**	**.**
”	托勒密的	在场	会	是	充足的	到	保持	甚至	一个	鬼	在	这	背景	.

”

”

“托勒密的存在足以让一个幽灵都黯然失色。”

“ ['tɑːləmiz] [ə; eɪ] [piːtʃ] , ” [dɪ'klerd] [beiθ; beθ] [ɪm'fætɪkli] .

“	**Ptolemy's**	**a**	**peach**	**,**	**”**	**declared**	**Beth**	**emphatically**	**.**
”	托勒密的	一个	桃	,	”	声明	贝丝	强调地	.

“托勒密真是个好人，”贝丝斩钉截铁地说。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊldər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [rɑːb] .

“	**If**	**he**	**were**	**older**	**,**	**you**	**wouldn't**	**think**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Rob**	**.**
”	如果	他	是	老	,	你	不会	思考	所以	,	”	说	抢	.

“如果他年纪更大一些，你就不会这么想了，”罗布说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [beiθ; beθ][ɪn] [sər'praɪz] , [ɔːr] ['siːmɪŋ] [sər'praɪz] .

“	**Why**	**not**	**?**	**”**	**asked**	**Beth**	**in**	**surprise**	**,**	**or**	**seeming**	**surprise**	**.**
”	为什么	不是	?	”	问	贝丝	在	惊喜	,	或者	似乎	惊喜	.

“为什么不行？”贝丝惊讶地问道，或者假装惊讶。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˌenɪg'mætɪkli] ,

He	**smiled**	**enigmatically**	**,**
他	微笑	神秘地	,

他露出了一个意味深长的微笑。

[ænd; ənd] [ɪ'reləvəntli] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['riːəli] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	**irrelevantly**	**asked**	**her**	**if**	**she**	**wouldn't**	**really**	**be**	**afraid**	**to**	**go**	**to**	**the**
和	无关紧要	问	她	如果	她	不会	真的	是	害怕的	到	去	到	这

['hɔːntɪd] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['tɔlimi] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] . -

haunted	**house**	**at**	**night**	**with**	**only**	**Ptolemy**	**for**	**protection**	**.**	**96**
闹鬼的	房子	在	夜晚	和	仅有的	托勒密	为了	保护	.	-

然后，他漫不经心地问她，晚上只有托勒密保护，她真的不害怕去鬼屋吗？96

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] ,

She	**assured**	**him**	**she**	**shouldn't**	**be**	**afraid**	**of**	**a**	**ghost**	**if**	**she**	**saw**	**one**	**,**
她	保证	他	她	不应该	是	害怕的	的	一个	鬼	如果	她	锯	一	,

她向他保证，即使看到鬼魂也不要害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] .

and	**that**	**she**	**shouldn't**	**be**	**afraid**	**to**	**go**	**alone**	**.**
和	那	她	不应该	是	害怕的	到	去	独自的	.

她不应该害怕独自前往。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [spent] [ɪn] ['roʊɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd]['leɪtər][æt; ət][ə; eɪ]

Throughout	**the**	**evening**	**,**	**which**	**we**	**spent**	**in**	**rowing**	**,**	**walking**	**,**	**and**	**later**	**at**	**a**
自始至终	这	晚上	,	哪个	我们	花费	在	划船	,	步行	,	和	之后	在	一个

['lɪt(ə)l][ɪm'prɑːmptuː] ['sʌpər] ,

little	**impromptu**	**supper**	**,**
小的	即兴	晚餐	,

整个晚上，我们划船、散步，后来又临时吃了顿晚餐。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][beiθ; beθ][ænd; ənd][maɪ] [tʃʌm] .

I	**was**	**interested**	**in**	**observing**	**the**	**puzzling**	**behavior**	**of**	**Beth**	**and**	**my**	**chum**	**.**
我	曾是	感兴趣的	在	观察	这	令人费解	行为	的	贝丝	和	我的	密友	.

我当时很想观察贝丝和我朋友的古怪行为。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [spiːk]

I	had	expected	that	he	would	avoid	her	as	much	as	possible	and	speak
我	有	预期的	那	他	会	避免	她	作为	很多	作为	可能的	和	说话

[tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli] [wen] ['kɑːmən] [pə'laɪtnəs] [meɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'blɪgətɔːri] ,

to	her	only	when	common	politeness	made	conversation	obligatory	,
到	她	仅有的	什么时候	常见的	礼貌	制成	对话	强制性的	,

我原以为他会尽可能地避开她，只有在出于礼貌不得不交谈时才会和她说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ][bɔːrn] [koʊ'ket] , [wʊd] [siːk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz][skælp][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	that	she	,	a	born	coquette	,	would	seek	to	add	his	scalp	to	her
和	那	她	,	一个	出生	卖弄风情的人	,	会	寻找	到	添加	他的	头皮	到	她

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

而她，一个天生的轻佻女子，想要把他的头皮也收入囊中。

[ɪn'sted] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ðer; ðər] [roʊlz] [wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] .

Instead	,	to	my	surprise	,	their	rôles	were	reversed	.
反而	,	到	我的	惊喜	,	他们的	角色	是	反转	.

然而，令我惊讶的是，他们的角色却颠倒了。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['evri] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n]

He	appeared	interested	in	her	every	remark	and	looked	at	her	often
他	出现	感兴趣的	在	她	每一个	评论	和	看起来	在	她	经常

[ænd; ənd] [ɪn'tentli] .

and	intently	.
和	专注地	.

他似乎对她说的每一句话都感兴趣，并且经常专注地看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

He	was	quite	assiduous	in	his	attentions	which	,	strange	to	say	,	she	discouraged
他	曾是	相当	刻苦	在	他的	注意	哪个	,	奇怪的	到	说	,	她	灰心

,

,

,

他殷勤备至，但奇怪的是，她却对此感到厌烦。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [diːp] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][flɜːrt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]['ɑːrdər] ,

not	with	the	deep	design	of	a	flirt	to	increase	his	ardor	,
不是	和	这	深的	设计	的	一个	调情	到	增加	他的	热情	,

并非出于调情的深层目的来增加他的热情，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] ['fɜːrmnəs] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

but	with	a	calm	firmness	that	admitted	of	no	doubt	as	to	her	feelings	.
但	和	一个	冷静的	硬度	那	承认	的	不	怀疑	作为	到	她	情怀	.

-

97

-

但她语气平静而坚定，毫不掩饰自己的感受。97

“ [jʊr; jər] ['sɪstər] ,

“	Your	sister	,
“	你的	姐姐	,

“你的姐姐，

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

”	he	remarked	to	me	as	we	were	walking	down	to	the	lake	for	a
”	他	评论	到	我	作为	我们	是	步行	向下	到	这	湖	为了	一个

[swɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][bed] ,

swim	just	before	going	to	bed	,
游泳	只是	前	去	到	床	,

“就在我们准备睡觉前去湖边游泳的时候，他这样对我说。”

“ [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] [taɪp] . ”

“	is	a	very	unusual	type	.	”
”	是	一个	非常	异常	类型	.	”

“是一种非常不寻常的类型。”

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] !

“	Not	at	all	!
”	不是	在	全部	!

“一点也不!

” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

”	I	assured	him	.
”	我	保证	他	.

我向他保证。

“ [beiθ; beθ][ɪz][ðə; ði] [tru:] ['femənɪn] [taɪp] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər]['teɪkən][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [tu:; tə]

“	Beth	is	the	true	feminine	type	which	you	have	never	taken	the	trouble	to
”	贝丝	是	这	真的	女性	类型	哪个	你	有	绝不	已采取	这	麻烦	到

[noʊ] . ”

know	.	”
知道	.	”

“贝丝是那种你从未费心去了解的真正女性类型。”

“ [oʊ] , [kʌm] , [ˌlu:ˌsi:'ɛn] !

“	Oh	,	come	,	Lucien	!
”	哦	,	来	,	吕西安	!

“哦，来吧，卢西安！”

[nɑ:t] ['femənɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Not	feminine	,	you	know	.
不是	女性	,	你	知道	.

不女性化，你知道的。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

Though	she	is	inconsistent	.
尽管	她	是	不一致	.

虽然她言行不一。

” [aɪ] [ri'zentid] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n]['hɑ:tli] ,

”	I	resented	the	imputation	hotly	,
”	我	怨恨	这	估算	热	,

我对此指控感到无比愤慨。

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [gest] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

but	he	only	laughed	and	said	that	he	guessed	it	was	true	that	a	man
但	他	仅有的	笑了	和	说	那	他	猜对了	它	曾是	真的	那	一个	男人

['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][dɪd] .

didn't	understand	the	women	in	his	family	as	well	as	an	outsider	did	.
没有	理解	这	女性	在	他的	家庭	作为	出色地	作为	一个	局外人	做过	.

但他只是笑着说，他猜想男人确实不如外人那样了解自己家里的女人。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [aɪ] [sed] , “ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['iznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts] – – ”

“	You	think	,	”	I	said	,	“	just	because	she	says	she	isn't	afraid	of	ghosts	–	–	”
”	你	思考	,	”	我	说	,	“	只是	因为	她	说道	她	不是	害怕的	的	鬼魂	–	–	”

“你以为，”我说，“仅仅因为她说她不怕鬼——”

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [dɪ'naɪd] .

“	Not	at	all	,	”	he	denied	.
”	不是	在	全部	,	”	他	否认	.

“完全没有，”他否认道。

“ [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] – – [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [taɪp] , [ðoʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz]

“	That	wasn't	the	reason	,	but	–	–	I	like	her	type	,	though	I	always
”	那	不是	这	原因	,	但	–	–	我	喜欢	她	类型	,	尽管	我	总是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [aɪ] ['wʊdnt] .

supposed	I	wouldn't	.
据称	我	不会	.

“那不是原因，但是——我喜欢她这种类型的女孩，尽管我一直以为自己不会喜欢她。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] – – ['eniweɪ] .

It	is	a	new	one	to	me	–	–	anyway	.
它	是	一个	新的	一	到	我	–	–	反正	.

对我来说，这是个新发现——总之。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] – – ” -

I	didn't	think	so	young	a	girl	as	she	–	–	”	98
我	没有	思考	所以	年轻的	一个	女孩	作为	她	–	–	”	-

我没想到她这么年轻——”98

['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['evər] - ['prez(ə)nt] ['tɔlimi] , [huː] [keɪm]

Our	discussion	was	cut	short	by	the	inevitable	,	ever	-	present	Ptolemy	,	who	came
我们的	讨论	曾是	切	短的	经过	这	不可避免的	,	曾经	-	展示	托勒密	,	WHO	来了

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

running	up	to	us	,
跑步	向上	到	我们	,

我们的谈话被那位总是如影随形的托勒密打断了，他跑了过来。

[klæd] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [trʌŋks] .

clad	in	about	four	inches	of	swimming	trunks	.
覆膜	在	关于	四	英寸	的	游泳	树干	.

只穿了大约四英寸长的泳裤。

“ [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ɪn] [bed] ?

“	Why	aren't	you	in	bed	?
”	为什么	不是	你	在	床	?

你为什么不在床上?

” [aɪ] [diˈmɑːndid] .

”	I	demanded	.
”	我	要求	.

我要求道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔːrm] [aɪ] ['kudnt] [sliːp] ,

“	I	was	in	bed	,	but	it	was	so	warm	I	couldn't	sleep	,
”	我	曾是	在	床	,	但	它	曾是	所以	温暖的	我	不能	睡觉	,

“我躺在床上，但是太热了，睡不着。”

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] , [soʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] ,

and	I	went	to	the	window	and	saw	you	coming	down	here	,	so	I	thought	I'd	come	,
和	我	去	到	这	窗户	和	锯	你	未来	向下	这里	,	所以	我	想法	ID	来	,

我走到窗边，看到你下来了，所以我就过来了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['rɑːbz] [ri'maːks] [tuː; tə] ['silviə] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] ,

”	I	repeated	Rob's	remarks	to	Silvia	when	I	returned	to	our	room	,
”	我	重复	罗布的	评论	到	西尔维娅什么时候	我	返回	到	我们的	房间	,

“我回到房间后，把罗布的话复述给了西尔维娅。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] ['bɛθs] ['kɔnfidənsiz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][rɑːb] .

and	she	betrayed	Beth's	confidences	in	regard	to	Rob	.
和	她	背叛	贝丝的	秘密	在	看待	到	抢	.

她背叛了贝丝，泄露了她对罗布的秘密。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] [treɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dis'laiks] [mɔːr]

"	She	says	she	would	like	him	if	it	were	not	for	one	trait	that	she	dislikes	more
"	她	说道	她	会	喜欢	他	如果	它	是	不是	为了	一	特征	那	她	不喜欢	更多的

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌestɪ'meɪʃn]

than	any	other	in	a	man	and	that	it	was	sufficient	in	her	estimation
比	任何	其他	在	一个	男人	和	那	它	曾是	充足的	在	她	估算

[tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] . "

to	counterbalance	all	his	good	qualities	.	"
到	抗衡	全部	他的	好的	品质	.	"

“她说，如果不是因为他身上有一个她最讨厌的男人特质，她会喜欢他的。在她看来，这个特质足以抵消他所有的优点。”

" [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [miːn] ?

"	What	can	she	mean	?
"	什么	能	她	意思是	?

“她是什么意思？”

" [aɪ] [æskt] [bɪ'wɪldərd] .

"	I	asked	bewildered	.
"	我	问	困惑	.

我困惑地问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][rɑːb] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər] ,

"	I	don't	see	a	flaw	in	Rob	,	except	for	his	being	a	woman	-	hater	,
"	我	不	看	一个	缺陷	在	抢	,	除了	为了	他的	存在	一个	女士	-	仇恨者	,

“除了厌女之外，我看不出罗布有什么缺点。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʊrli] ['hæznt] [bɪ'treɪd] [ðæt] [fækt][tuː; tə][hɜːr; hər] , -

and	he	surely	hasn't	betrayed	that	fact	to	her	,	99
和	他	一定	还没有	背叛	那	事实	到	她	,	-

他当然没有向她透露这一点，99

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

judging	from	his	manner	toward	her	.
评判	从	他的	方式	朝向	她	.

从他对她的态度来看。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,

I	think	he	is	making	an	effort	to	be	nice	to	her	on	my	account	,
我	思考	他	是	制作	一个	努力	到	是	好的	到	她	在	我的	帐户	,

我认为他是因为我的缘故才努力对她好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	she	doesn't	appreciate	it	.	"
和	她	不	欣赏	它	.	"

她并不领情。

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] [flɔː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt]

"	I	asked	her	what	the	flaw	was	,	and	she	flushed	and	said	she	couldn't
"	我	问	她	什么	这	缺陷	曾是	,	和	她	酡	和	说	她	不能

[tel] [ˌem 'iː] . "

tell	me	.	"
告诉	我	.	"

“我问她哪里出了问题，她脸红了，说她不能告诉我。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [ges] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪʃɪŋ]

I	guess	all	around	it	is	a	good	thing	we	are	going	off	on	our	fishing
我	猜测	全部	大约	它	是	一个	好的	事物	我们	是	去	离开	在	我们的	钓鱼

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

我想总的来说，我们这次出海钓鱼应该是一件好事。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] [frend] [tɜːrnd] [daʊn] [baɪ][maɪ] [ˈsɪstər] ,

I	don't	want	my	friend	turned	down	by	my	sister	,
我	不	想	我的	朋友	转向	向下	经过	我的	姐姐	,

我不想让我的朋友被我姐姐拒绝。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] [frend] [ˈkɔːlɪŋ] [maɪ] [ˈsɪstər] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ænd; ənd] [ʌnˈfemənɪn] . ” -

and	I	don't	want	my	friend	calling	my	sister	a	new	type	and	unfeminine	.	”	100
和	我	不	想	我的	朋友	呼叫	我的	姐姐	一个	新的	类型	和	不女性化的	.	”	-

我不想让我的朋友说我妹妹是“新型女性”或者“不够女性化”。100

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

chapter	viii
章	八

第八章

[ˈtɔlimi] [ˌdisəˈpiəz] [ænd; ənd][aɪ] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [haʊs]

Ptolemy	Disappears	and	I	Visit	a	Haunted	House
托勒密	消失	和	我	访问	一个	闹鬼的	房子

托勒密失踪了，我参观了一座鬼屋

[wen] [rɑːb][ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæmpɪŋ] [ˈaʊtfɪt] , [droʊv] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

When	Rob	and	I	,	with	our	camping	outfit	,	drove	off	through	the	woods	,
什么时候	抢	和	我	,	和	我们的	野营	全套服装	,	驾驶	离开	通过	这	树林	,

当我和罗布带着露营装备开车穿过树林时，

[ˈtɑːləmiz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [ˌjuː ˈes][soʊ] [ˈenviəsli] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][soʊ] [ˈeləkwəntli] [tuː; tə]

Ptolemy's	eyes	followed	us	so	enviously	and	he	pleaded	so	eloquently	to
托勒密的	眼睛	随后	我们	所以	羡慕地	和	他	恳求	所以	雄辩地	到

[biː; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ðæt] [rɑːb][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

be	taken	with	us	that	Rob	was	actually	on	the	point	of	considering	it	.
是	已采取	和	我们	那	抢	曾是	实际上	在	这	观点	的	考虑	它	.

托勒密的目光充满羡慕地注视着我们，他恳求我们带他一起走，以至于罗布真的几乎要考虑一下了。

“ [siː] [hɪr] , [rɑːb] [ˈrɔsɪtɚ] !

“	See	here	,	Rob	Rossiter	!
”	看	这里	,	抢	罗西特	!

“看这里，罗布·罗西特！”

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,

”	I	exclaimed	,
”	我	惊呼	,

我惊呼道：

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [gɑːd] - [fərˈseɪkən] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌz; wəz]

“	This	is	my	vacation	and	all	I	came	to	this	God	-	forsaken	place	for	was
”	这	是	我的	假期	和	全部	我	来了	到	这	上帝	-	被遗弃的	地方	为了	曾是

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] - .

to	escape	the	Polydores	.
到	逃脱	这	-	.

“这是我的假期，我来到这个被上帝遗弃的地方只是为了逃离波吕多雷斯。”

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] , [aɪ] [steɪ] .

If	he	goes	,	I	stay	.
如果	他	去	,	我	停留	.

他走，我就留下。

你101

[noʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] ['ɪʃuːz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [æn'tiːk] ['fæməli] [hæz; həz] [gɑːt] [ˌem 'iː]
know I've always tried to meet issues , but this antique family has got me
知道 我已经 总是 尝试 到 见面 问题 , 但 这 古董 家庭 有 得到 我
['goʊɪŋ] . ”
going . ”
去 . ”

我知道我一直都在努力解决问题，但这个古董家族真的让我很感兴趣。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['jiːldɪd] .
“ All right , ” he yielded .
“ 全部 正确的 , ” 他 产生 .

“好吧，”他让步了。

['æftər] [ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tent]
After a drive of a few miles we came to the lake and pitched our tent
后 一个 驾驶 的 一个 很少 英里 我们 来了 到 这 湖 和 投球 我们的 帐篷
.
:
.

驱车行驶几英里后，我们来到湖边，搭起了帐篷。

[tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [aɪ'diːəl] [kæmp] [laɪf] ['fɑːloʊd] .
Two days of ideal camp life followed .
二 天 的 理想的 营 生活 随后 .

接下来的两天，营地生活堪称完美。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [rɑːb] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [kʊk] ,
The weather was fine , Rob was a first - class cook ,
这 天气 曾是 美好的 , 抢 曾是 一个 第一的 - 班级 厨师 ,

天气晴朗，罗布厨艺一流。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spɔːrt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [ˌekspek'teɪʃn] .
and the sport was beyond our most optimistic expectation .
和 这 运动 曾是 超过 我们的 最多 乐观的 期待 .

这项运动的表现甚至超出了我们最乐观的预期。

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] [fuːd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [moʊst] [fə'stɪdiəs] ['fɪʃɪŋ] [fiːnd] ,
We landed enough of the Friday food to satisfy the most fastidious fishing fiend ,
我们 登陆 足够的 的 这 星期五 食物 到 满足 这 最多 挑剔 钓鱼 恶魔 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] ,
and the mosquitoes ,
和 这 蚊子 ,

我们钓到了足够多的周五食物，足以满足最挑剔的钓鱼爱好者，还有蚊子。

['faɪndɪŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [ðer; ðər] [stɪŋz] , ['faɪnəli] [let] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] .
finding we were impervious to their stings , finally let us alone .
寻找 我们 是 不透水的 到 他们的 刺痛 , 最后 让 我们 独自的 .

发现我们对它们的叮咬免疫，它们终于放过了我们。

[aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] ['bɪznəs] ['kɛrz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [jes] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] - ;
I forgot all business cares and disappointments , yes , even the Polydores ;
我 忘了 全部 商业 关心 和 失望 , 是的 , 甚至 这 - ;

我忘记了所有的商业烦恼和失望，是的，甚至连波利多雷斯也忘记了；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [rɑːb][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['restləsnəs]

but	on	the	morning	of	the	third	day	Rob	began	to	show	signs	of	restlessness
但	在	这	早晨	的	这	第三	天	抢	开始	到	展示	标志	的	躁动不安

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['biːɪŋ] ['loʊnli] .

and	spoke	of	the	likelihood	of	my	wife's	being	lonely	.
和	辐	的	这	可能性	的	我的	妻子的	存在	孤独	.

但到了第三天早上，罗布开始表现出焦躁不安的迹象，并谈到我妻子可能会感到孤独。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][beiθ; beθ][ænd; ənd] ['tɔlimi] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['dɪstəns] ， ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Not	with	Beth	and	Ptolemy	in	calling	distance	,	”	I	told	him	.
“	不是	和	贝丝	和	托勒密	在	呼叫	距离	,	”	我	讲述	他	.

“只要贝丝和托勒密不在我通话范围内，就没那么容易了，”我告诉他。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːf] [tə'geðər] ， ” he102

“	But	they	will	be	off	together	,	”	he102
“	但	他们	将要	是	离开	一起	,	”	he102

“但他们会一起离开，”他102

[rɪ'plaɪd] ， “ [ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ]['terəb(ə)l] .

replied	,	“	and	your	wife	will	be	alone	with	that	enfant	terrible	.
回复	,	“	和	你的	妻子	将要	是	独自的	和	那	孩子	糟糕的	.

回答说：“你的妻子将独自与那个可怕的孩子待在一起。”

[aɪ] ['fænsi] ， [tuː] ， [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['iznt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] . ”

I	fancy	,	too	,	that	your	sister	isn't	exactly	a	companion	for	your	wife	.	”
我	想要	,	也	,	那	你的	姐姐	不是	确切地	一个	伴侣	为了	你的	妻子	.	”

我也觉得，你妹妹恐怕不是你妻子的知己。

“ [wel] ， [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

“	Well	,	that	shows	how	little	you	know	her	.
“	出色地	,	那	演出	如何	小的	你	知道	她	.

“嗯，这说明你对她了解甚少。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['silviə][ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] . ”

She	and	Silvia	are	great	friends	.	”
她	和	西尔维娅	是	伟大的	朋友们	.	”

她和西尔维娅是很好的朋友。

“ [oʊ] ， [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['frendli] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðer; ðər] [teɪsts] [ɑːr; ər][soʊ]

“	Oh	,	yes	,	of	course	they	are	friendly	,	but	I	mean	their	tastes	are	so
“	哦	,	是的	,	的	课程	他们	是	友好的	,	但	我	意思是	他们的	口味	是	所以

['dɪfrənt] ，

different	,
不同的	,

“哦，是的，他们当然很友好，但我的意思是他们的口味截然不同。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌʌn'laɪk] .

and	they	are	so	unlike	.
和	他们	是	所以	与此不同	.

他们性格截然不同。

[jʊr; jər] ['sɪstər] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][ˌdoʊme'stɪsətiˌˌdɑːme'stɪsəti] . ”

Your	sister	doesn't	care	for	domesticity	.	”
你的	姐姐	不	关心	为了	家庭生活	.	”

你妹妹不喜欢家务。

“ [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

“	Sure	she	does	.
“	当然	她	做	.

“当然，她确实有。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɑːn][beiθ; beθ] .

You	have	turned	the	wrong	searchlight	on	Beth	.
你	有	转向	这	错误的	探照灯	在	贝丝	.

你找错地方照射贝丝了。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] , [juːd] [laɪk] [hɜːr; hər] . ”

If	you	knew	her	,	you'd	like	her	.	”
如果	你	知道	她	,	你会	喜欢	她	.	”

如果你认识她，你就会喜欢她。

“ [aɪ][duː] [laɪk] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	I	do	like	her	,	”	he	declared	.
“	我	做	喜欢	她	,	”	他	声明	.

“我确实喜欢她，”他说道。

“ [its] [tuː] [bæd][ʃiː; ʃi] – –

“	It's	too	bad	she	–	–
“	它是	也	坏的	她	–	–

“真可惜她——”

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

”	He	stopped	abruptly	and	quickly	changed	the	conversation	.
”	他	停止	突然	和	迅速地	已更改	这	对话	.

他突然停了下来，迅速转移了话题。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ə'baʊt] [beiθ; beθ] ,

In	spite	of	my	efforts	to	renew	the	controversy	about	Beth	,
在	尽管如此	的	我的	努力	到	更新	这	争议	关于	贝丝	,

尽管我努力想重新引发关于贝丝的争议，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . -

he	refused	to	return	to	the	subject	.	103
他	拒绝	到	返回	到	这	主题	.	-

他拒绝再谈这个话题。103

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['eləkwəntli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][juː 'es] . -

He	pleaded	eloquently	to	be	taken	with	us	.	105
他	恳求	雄辩地	到	是	已采取	和	我们	.	-

他恳切地请求我们带他一起走。[105]

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeɪl] [wɜːrk] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] ,

In	the	afternoon	,	when	I	was	doing	a	little	scale	work	preparatory	to	cooking	,
在	这	下午	,	什么时候	我	曾是	正在做	一个	小的	规模	工作	预备	到	烹饪	,

下午，我做一些烹饪前的准备工作，比如称量食材的时候，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [droʊv] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['silviə] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd]

a	messenger	from	the	hotel	drove	up	with	a	note	from	Silvia	which	I	read
一个	信使	从	这	酒店	驾驶	向上	和	一个	笔记	从	西尔维娅	哪个	我	读

[ə'laʊd] :

aloud	:
大声	:

酒店的信使开车过来，送来西尔维娅的一张纸条，我当场读了出来：

“ ['tɔlimi] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

“	Ptolemy	has	been	missing	for	twenty	-	four	hours	.
“	托勒密	有	到过	丢失的	为了	二十	-	四	小时	.

“托勒密已经失踪24小时了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [hoʊps] [hiː; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd][juː; jʊ] .

We	are	in	hopes	he	has	joined	you	.
我们	是	在	希望	他	有	加入	你	.

我们希望他已经和你们在一起了。

[ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”

If	not	,	what	shall	I	do	?	”
如果	不是	,	什么	将	我	做	?	”

如果不行，我该怎么办?

“ [wiːl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [rɑːb][tuː; tə][ðə; ðiː][mæn] .

“	We'll	go	back	with	you	,	”	said	Rob	to	the	man	.
”	出色地	去	后退	和	你	,	”	说	抢	到	这	男人	.

“我们跟你一起回去吧，”罗布对那人说。

“ [dʒʌst] [lend] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [pʊl] [ʌp] [ðiːz] [tent] [steɪks] . ”

“	Just	lend	a	hand	here	and	help	us	pull	up	these	tent	stakes	.	”
”	只是	借	一个	手	这里	和	帮助	我们	拉	向上	这些	帐篷	赌注	.	”

“请帮帮忙，帮我们把这些帐篷桩拔出来。”

“ [wɒts] ['tɔlimi] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

“	What's	Ptolemy	to	me	or	I	to	him	?
”	是什么	托勒密	到	我	或者	我	到	他	?

“托勒密对我来说算什么？我对他来说又算什么？”

” [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , “ [kɑːnt] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm]['æbsənt] ['triːtmənt] ? ”

”	I	asked	with	a	groan	,	“	can't	we	give	him	absent	treatment	?	”
”	我	问	和	一个	呻吟	,	“	不能	我们	给	他	缺席的	治疗	?	”

我呻吟着问道：“我们能不能给他进行非住院治疗？”

“ [jʊə(r)] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'hjuːmən] , [ˌluːˌsiː'ɛn] , ” [prəu'testid][rɑːb] .

“	You're	positively	inhuman	,	Lucien	,	”	protested	Rob	.
”	你是	积极地	不人道	,	吕西安	,	”	抗议	抢	.

“你简直毫无人性，卢西安，”罗布抗议道。

“ [ðə; ðiː] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [leɪk] . ”

“	The	boy	may	be	at	the	bottom	of	the	lake	.	”
”	这	男生	可能	是	在	这	底部	的	这	湖	.	”

“男孩可能在湖底。”

“ [nɑːt][hiː; hi] !

“	Not	he	!
”	不是	他	!

“不是他！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

He	was	born	to	be	hung	.
他	曾是	出生	到	是	悬挂	.

他生来就该被绞死。

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

”	All	this	time	,	however	,	I	had	been	active	in	making	preparations	for	departure	,
”	全部	这	时间	,	然而	,	我	有	到过	积极的	在	制作	准备工作	为了	离开	,

“然而，在此期间，我一直在积极地为离开做准备。”

[æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt] ['silviə] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['tɑːləmiz] ['seɪfti] ,

as	I	knew	that	Silvia	would	feel	that	we	were	responsible	for	Ptolemy's	safety	,
作为	我	知道	那	西尔维娅	会	感觉	那	我们	是	负责任的	为了	托勒密的	安全	,

因为我知道西尔维娅会觉得我们有责任保护托勒密的安全，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] . -

and	her	anxiety	was	reason	enough	for	me	to	hasten	to	her	.	106
和	她	焦虑	曾是	原因	足够的	为了	我	到	趋	到	她	.	-

她的焦虑足以让我赶紧赶到她身边。106

[rɑːb][wʌz; wəz][kwaɪt]['dʒuːbɪlənt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn][trɪp][ænd; ənd][dɪ'klerd][ðæt][ðə; ðɪ][fɪʃ][keɪm][tuː]

Rob	was	quite	jubilant	on	our	return	trip	and	declared	that	the	fish	came	too
抢	曾是	相当	喜庆	在	我们的	返回	旅行	和	声明	那	这	鱼	来了	也

['iːzəli][ænd; ənd][tuː]['plentɪfəli][tuː; tə][meɪk][ˌaɪ 'tiː]['riːəl][spɔːrt],

easily	and	too	plentifully	to	make	it	real	sport	,
容易地	和	也	大量	到	制作	它	真实的	运动	,

罗布在返程途中非常高兴，他宣称鱼上来太容易、太多了，根本算不上真正的运动。

[bʌt; bət][aɪ][felt][ðæt][aɪ][hæd; həd][ə'nʌðər][grʌdʒ][tuː; tə][biː; bi][tʃɑːrdʒd][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['feɪtfl]

but	I	felt	that	I	had	another	grudge	to	be	charged	up	to	the	fateful
但	我	毛毡	那	我	有	其他	怨恨	到	是	带电	向上	到	这	命运的

['fæməli].

family	.
家庭	.

但我感觉我对那个不幸的家庭还有另一份怨恨要发泄。

[wiː; wi][faʊnd]['silviə][peɪl][frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti], [beiθ; beθ][ɪn][terz], [ænd; ənd][daɪ'ɑːdʒəniːz]['laʊdli]

We	found	Silvia	pale	from	anxiety	,	Beth	in	tears	,	and	Diogenes	loudly
我们	成立	西尔维娅	苍白	从	焦虑	,	贝丝	在	眼泪	,	和	第欧根尼	高声

['klæmərɪŋ][fɔːr; fər]“['tɑːli].

clamoring	for	“	Tolly	.
喧闹	为了	“	托利	.

我们发现西尔维娅因焦虑而脸色苍白，贝丝泪流满面，而狄奥根尼大声喊着“托利”。

”[wiː; wi]['lɜːrnɪd][ðæt][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn][bɪ'fɔːr], ['silviə][ænd; ənd][beiθ; beθ][hæd; həd][gɔːn][wɪð; wɪθ]

”	We	learned	that	the	afternoon	before	,	Silvia	and	Beth	had	gone	with
”	我们	学习	那	这	下午	前	,	西尔维娅	和	贝丝	有	已消失	和

[ðə; ðɪ]['lændleɪdi][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd],

the	landlady	for	a	ride	,
这	房东	为了	一个	骑	,

“我们得知，前一天下午，西尔维娅和贝丝曾和房东太太一起出去兜风。”

['liːvɪŋ][daɪ'ɑːdʒəniːz][ɪn]['tɑːləmiz][ker], [bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn][æt; ət]['dɪnər][taɪm],

leaving	Diogenes	in	Ptolemy's	care	,	but	on	their	return	at	dinner	time	,
离开	第欧根尼	在	托勒密的	关心	,	但	在	他们的	返回	在	晚餐	时间	,

他们把第欧根尼托付给托勒密照顾，但到了晚餐时间他们回来时，

[daɪ'ɑːdʒəniːz][wʌz; wəz]['pleɪɪŋ][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ]['sændˌpaɪl].

Diogenes	was	playing	alone	in	the	sandpile	.
第欧根尼	曾是	玩耍	独自的	在	这	沙堆	.

第欧根尼独自一人在沙堆里玩耍。

['nʌθɪŋ][wʌz; wəz][θɔːt][ʌv; əv]['tɑːləmiz]['æbsəns][ʌn'tɪl]['bedtaɪm],

Nothing	was	thought	of	Ptolemy's	absence	until	bedtime	,
没有什么	曾是	想法	的	托勒密的	缺席	直到	就寝时间	,

直到就寝时间，人们才想起托勒密不在身边的事。

[ænd; ənd][ðeɪ][hæd; həd][ðen][sent][aʊt]['sɜːrtʃɪŋ]['pɑːrtiz][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʊdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][leɪk]

and	they	had	then	sent	out	searching	parties	to	the	woods	and	the	lake
和	他们	有	然后	发送	出去	搜索	各方	到	这	树林	和	这	湖

[ʃɔːz].

shores	.
海岸	.

于是，他们派出搜寻队前往树林和湖岸边。

['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜːrd][tuː; tə][beiθ; beθ][ðæt][hiː; hi][maɪt][hæv; həv][gɔːn][tuː; tə][dʒɔɪn][rɑːb][ænd; ənd]

Finally	it	occurred	to	Beth	that	he	might	have	gone	to	join	Rob	and
最后	它	发生	到	贝丝	那	他	可能	有	已消失	到	加入	抢	和

[ˌem 'iː],

me	,
我	,

最后，贝丝突然想到，他可能已经去找罗布和我了。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

so	they	sent	the	messenger	to	investigate	.
所以	他们	发送	这	信使	到	调查	.

于是他们派人去调查。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði] woods107

“	He	must	be	lost	in	the	woods107
”	他	必须	是	丢失的	在	这	woods107

“他一定是在树林里迷路了107。”

['sʌmwer] , ” [sed] [beiθ; beθ] ['tɪrfəli] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

somewhere	,	”	said	Beth	tearfully	,	“	and	he	will	starve	to	death	.
某处	,	”	说	贝丝	泪流满面	,	“	和	他	将要	饿死	到	死亡	.

“他会在某个地方，”贝丝含泪说道，“然后他会饿死。”

” [rɑːb] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [æt; ət][hɜːr; hər] [griːf] .

”	Rob	actually	touched	her	hand	in	his	distress	at	her	grief	.
”	抢	实际上	感动	她	手	在	他的	痛苦	在	她	悲伤	.

“罗布看到她悲痛欲绝，忍不住轻轻地碰了碰她的手。”

“ ['tɔlimi] [ɪz] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə] [get] [lɔːst] ['eniwer] , ” [aɪ] [dɪ'klerd] .

“	Ptolemy	is	too	smart	to	get	lost	anywhere	,	”	I	declared	.
”	托勒密	是	也	聪明的	到	得到	丢失的	任何地方	,	”	我	声明	.

“托勒密那么聪明，怎么可能迷路呢？”我断言道。

“ [hiː; hi] [noʊz] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['wʊdkræft] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv][krɑːft] .

“	He	knows	fully	as	much	about	woodcraft	as	he	does	about	every	other	kind	of	craft	.
”	他	知道	完全	作为	很多	关于	木工	作为	他	做	关于	每一个	其他	种类	的	工艺	.

“他对木工的了解程度，不亚于他对其他各种工艺的了解程度。”

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [æn'tɪkwətiːz] [pə'sɔnəˌfaɪd] .

He's	one	of	his	mother's	antiquities	personified	.
他是	一	的	他的	母亲的	古董	拟人化的	.

他简直就是他母亲收藏的古董的化身。

[bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm]['æftər][juː; jʊ] [went] [fɔːr; fər] [jʊr; jər][raɪd] ? ”

But	haven't	you	been	able	to	find	anyone	who	saw	him	after	you	went	for	your	ride	?	”
但	还没有	你	到过	有能力的	到	寻找	任何人	WHO	锯	他	后	你	去	为了	你的	骑	?	”

但是，在你开车离开之后，难道你没找到任何见过他的人吗？

“ [noʊ] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði][hoʊ'tel][help][wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] . ”

“	No	;	even	the	hotel	help	were	all	out	on	the	lake	.	”
”	不	;	甚至	这	酒店	帮助	是	全部	出去	在	这	湖	.	”

“不，就连酒店的工作人员也都下湖去了。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [daɪ'ɑːdʒəniːz] [hɪr] , [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'gɑːrdɪd] ? ”

“	And	he	left	Diogenes	here	,	absolutely	unguarded	?	”
”	和	他	左边	第欧根尼	这里	,	绝对地	无人看守	?	”

“他竟然把第欧根尼留在这里，完全没有防守？”

“ [wel] ! ” [əd'mɪtɪd] ['sɪlviə] , “ [hiː; hi] [taɪd] [daɪ'ɑːdʒəniːz][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði]['sændˌpaɪl] . ”

“	Well	!	”	admitted	Silvia	,	“	he	tied	Diogenes	to	a	tree	near	the	sandpile	.	”
”	出色地	!	”	承认	西尔维娅	,	“	他	系	第欧根尼	到	一个	树	靠近	这	沙堆	.	”

“好吧！”西尔维娅承认道，“他把第欧根尼绑在了沙堆附近的一棵树上。”

“ [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmælɪs] [əˈfɔːrθɔːt] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **Then** **he** **must** **have** **gone** **away** **with** **malice** **aforethought** **,** ” **I** **said** **,**
“ 然后 他 必须 有 已消失 离开 和 恶意 预谋 , ” 我 说 ,

“那他一定是蓄意谋杀了，”我说。

“ [ænd; ənd][daɪˈɑːdʒəniːz][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][læst] [ˈmuːvmənts] . ”
“ **and** **Diogenes** **is** **the** **only** **one** **who** **knows** **anything** **about** **his** **last** **movements** **.** ”
” 和 第欧根尼 是 这 仅有的 一 WHO 知道 任何事物 关于 他的 最后的 移动 . ”

-
108
-

“而第欧根尼是唯一知道他最后行踪的人。”108

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][maɪ] [niː] ,
I **lifted** **the** **child** **to** **my** **knee** **,**
我 抬起 这 孩子 到 我的 膝盖 ,

我把孩子抱到膝盖上，

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [mɔːr] [ˈdʒentli][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] , [aɪ] [æskt] :
and **speaking** **more** **gently** **to** **him** **than** **I** **had** **ever** **done** **,** **I** **asked** **:**
和 请讲 更多的 轻轻地 到 他 比 我 有 曾经 完毕 , 我 问 :

我用比以往任何时候都更加温和的语气问他：

“ [ˌdiː ˈaɪ] , [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈtɑːli] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsændˌpaɪl] [ˈjestərdeɪ] ?
“ **Di** **,** **did** **you** **and** **Tolly** **play** **in** **the** **sandpile** **yesterday** **?**
“ 迪 , 做过 你 和 托利 玩 在 这 沙堆 昨天 ?

“迪，你和托利昨天在沙堆里玩了吗？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈfætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɜːrmətɪv] .
” **He** **was** **quite** **emphatic** **in** **his** **affirmative** **.**
” 他 曾是 相当 强调 在 他的 肯定 .

“他的肯定语气非常肯定。”

“ [wel] , [tel] [ˈoʊʃ(ə)n] : [dɪd] [ˈtɑːli] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ? ”
“ **Well** **,** **tell** **Ocean** **:** **Did** **Tolly** **go** **away** **and** **leave** **you** **?** **”**
“ 出色地 , 告诉 海洋 : 做过 托利 去 离开 和 离开 你 ? ”

“那么，告诉奥申：托利是不是离开了你？”

“ [ˈtɑːli] [guːd] [əˈweɪ] , ” [hiː; hi] [kənˈfɜːrmd] .
“ **Tolly** **goed** **away** **,** ” **he** **confirmed** **.**
“ 托利 好 离开 , ” 他 确认的 .

“托利走了，”他证实道。

“ [oʊ] , [ˌluːˌsiːˈɛn] ! ” [prəuˈtestid][beiθ; beθ] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Oh** **,** **Lucien** **!** **”** **protested** **Beth** **,** **laughing** **.**
“ 哦 , 吕西安 ! ” 抗议 贝丝 , 笑 .

“哦，卢西安！”贝丝笑着抗议道。

“ [ˈhiːz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ɔːr][tuː; tə] [rɪˈembər] . ”
“ **He's** **too** **little** **to** **know** **what** **you** **are** **talking** **about** **or** **to** **remember** **.** **”**
“ 他是 也 小的 到 知道 什么 你 是 说 关于 或者 到 记住 . ”

“他太小了，既听不懂你在说什么，也记不住。”

“ [ˈluːsiənz] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [strɔːŋ] [ɪn] [deθ] , ” [ˈmɜːmɜd] [rɑːb] .
“ **Lucien's** **ruling** **passion** **strong** **in** **death** **,** ” **murmured** **Rob** **.**
“ 卢西恩的 裁决 热情 强的 在 死亡 , ” 低声说道 抢 .

“卢西恩死后依然保持着强烈的统治激情，”罗布低声说道。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [help] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ˈiːv(ə)n] ! ”
“ **He** **can't** **help** **cross** **-** **examining** **the** **cradle** **even** **!** **”**
“ 他 不能 帮助 叉 - 检查 这 摇篮 甚至 ! ”

“他连摇篮都要盘问一番！”

“ [wɪtʃ] [wei] , ” [aɪ] [ri'zju:md] , [ig'nɔ:ɪŋ] [ðiːz] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , “ [dɪd] ['tɑːli] [goʊ] – – [ðæt] [wei] ? ”
“ **Which** **way** **,** ” **I** **resumed** **,** **ignoring** **these** **interruptions** **,** “ **did** **Tolly** **go** **–** **–** **that** **way** **?** ”
” 哪个 方式 , ” 我 恢复 , 忽略 这些 中断 , ” 做过 托利 去 – – 那 方式 ? ”
['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wʊdz] .
pointing **towards** **the** **woods** **.**
指向 向 这 树林 .

“托利往哪边去了？”我继续说道，不理会这些打断，指着树林的方向。

“ [noʊ] ! ['tɑːli] [guːd] – – ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [treɪld] [ɔːf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ['dʒɑːrgən] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn]
“ **No** **!** **Tolly** **goed** **–** **–** ” **and** **he** **trailed** **off** **into** **his** **baby** **jargon** **which** **no** **one**
” 不 ! 托利 好 – – ” 和 他 拖着 离开 进入 他的 婴儿 行话 哪个 不 一
[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,
could **understand** **,**
可以 理解 ,

“不！托利走了——”他的声音渐渐低了下去，变成了谁也听不懂的婴儿语。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] . -
but **he** **pointed** **to** **the** **lake** **.** **109**
但 他 尖 到 这 湖 . -

但他指着湖。109

“ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ; [wen] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ? ”
“ **What** **did** **he** **say** **when** **he** **went** **away** **;** **when** **he** **tied** **the** **rope** **around** **you** **?** **”**
” 什么 做过 他 说 什么时候 他 去 离开 ; 什么时候 他 系 这 绳索 大约 你 ? ”

“他走的时候说了什么？当他用绳子把你绑起来的时候说了什么？”

“ [baɪ] - [baɪ] . ”
“ **Bye** **-** **bye** **.** **”**
” 再见 - 再见 . ”

“再见。”

“ [wʌt] [els] ?
“ **What** **else** **?**
” 什么 别的 ?

还有什么?

” [daɪ'ɑːdʒəniːz] - [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [nɑːt]
” **Diogenes** **'** **intentions** **to** **be** **communicative** **were** **certainly** **all** **right** **,** **but** **not**
” 第欧根尼 - 意图 到 是 沟通 是 当然 全部 正确的 , 但 不是
[ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
a **word** **was** **intelligible** **.**
一个 单词 曾是 可理解的 .

“第欧根尼想要交流的意图当然是好的，但是他说的每一个字都让人难以理解。”

[æz; əz] [hiː; hi] [kept] ['pɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['faɪnəli] ['prɑːmptɪd] :
As **he** **kept** **picking** **at** **his** **dress** **and** **pointing** **to** **it** **,** **I** **finally** **prompted** **:**
作为 他 保留 挑选 在 他的 裙子 和 指向 到 它 , 我 最后 提示 :

他不停地摆弄着自己的裙子，还指着它，我终于忍不住问道：

“ [dɪd] ['tɑːli] [pɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [tuː; tə] ['daɪz] [dres] ? ” “
“ **Did** **Tolly** **pin** **a** **paper** **to** **Di's** **dress** **?** **”** **“**
” 做过 托利 别针 一个 纸 到 迪的 裙子 ? ” “

“托利是不是把纸片别在黛的裙子上了？”

- [em] – – [eɪtʃ] - – – [em] . ”
' **m** **–** **–** **h** **'** **–** **–** **m** **.** **”**
- 米 – – h - – – 米 . ”

“嗯——嗯。”

“ ['brɑːvoʊ] , [ˌluːˌsiː'ɛn] ! ” [ə'plɔːd] [rɑːb] .
“ **Bravo** **,** **Lucien** **!** **”** **applauded** **Rob** **.**
” Bravo , 吕西安 ! ” 鼓掌 抢 .

“好样的，卢西恩！”罗布鼓掌称赞道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][æd'mɪt] ['eniθɪŋ] . ”

“	They	say	you	can	induce	a	witness	to	admit	anything	.	”
”	他们	说	你	能	诱导	一个	证人	到	承认	任何事物	.	”

“他们说你可以诱使证人承认任何事情。”

“ [wʌt] [dɪd][ˌdiː 'aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] ?

“	What	did	Di	do	with	the	paper	?
”	什么	做过	迪	做	和	这	纸	?

“迪把那份文件怎么处理了？”

” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

”	I	continued	.
”	我	持续	.

我继续说道。

[ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi]['wɑːntɪd] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

The	word	he	wanted	evidently	being	beyond	his	vocabulary	and	speech	,
这	单词	他	通缉	显然	存在	超过	他的	词汇	和	演讲	,

他想表达的那个词显然超出了他的词汇量和表达能力。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .

he	made	a	rotary	motion	with	his	fist	.
他	制成	一个	旋转	运动	和	他的	拳头	.

他用拳头做了个旋转动作。

[ðə; ði] ['dʒestʃər] [kən'veid] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd]

The	gesture	conveyed	nothing	to	our	minds	,	but	was	instantly	recognized
这	手势	传递	没有什么	到	我们的	思想	,	但	曾是	即刻	认可

[ænd; ənd] interpreted110

and	interpreted110
和	interpreted110

这个手势在我们看来并无意义，但却立刻被识别和解读了。[110]

[baɪ][ðə; ði] ['lændˌleɪ.diz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

by	the	landlady's	little	girl	,
经过	这	房东太太的	小的	女孩	,

房东太太的小女儿

[huː] [sed] [hiː; hi] [ment] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	said	he	meant	a	windmill	such	as	she	had	sometimes	made	for	him	.
WHO	说	他	意思是	一个	风车	这样的	作为	她	有	有时	制成	为了	他	.

他说他指的是像她有时为他制作的那种风车。

“ [wʌt] [dɪd][ˌdiː 'aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndmɪl] ?

“	What	did	Di	do	with	the	windmill	?
”	什么	做过	迪	做	和	这	风车	?

“迪把风车怎么处理了？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sændˌpaɪl] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] [plaːntid]

He	pointed	to	the	sandpile	,	which	I	investigated	and	found	a	stick	planted
他	尖	到	这	沙堆	,	哪个	我	调查	和	成立	一个	戳	已种植

[ˌðer'ɪn] .

therein	.
其中	.

他指着沙堆，我上前查看，发现里面插着一根棍子。

[aɪ] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [pɪn] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	pulled	it	up	and	saw	a	pin	sticking	in	the	end	of	it	.
我	拉	它	向上	和	锯	一个	别针	粘性	在	这	结尾	的	它	.

我把它拔出来，看到末端插着一根别针。

[ˈfɜːrðər] [ˌekskəˈveɪʃ(ə)n] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈtɑːləmiz] [raʊnd] [hænd] :

Further	excavation	revealed	a	crumpled	piece	of	paper	on	which	was	written	in	Ptolemy's	round	hand	:
更远	挖掘	揭晓	一个	皱巴巴的	片	的	纸	在	哪个	曾是	书面	在	托勒密的	圆形的	手	:

进一步挖掘发现了一张皱巴巴的纸片，上面用托勒密的圆体字写着：

“ [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [kɪdz] .

“	Want	to	see	kids	.
“	想	到	看	孩子们	.

“想看看孩子们。”

[ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .

Am	going	home	.
是	去	家	.

我要回家了。

[tel] [beiθ; beθ] [aɪ] [bet] [ʃiː; ʃi] [ˈdeɪsənt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] [əˈloʊn] [æt; ət] [naɪt] .

Tell	Beth	I	bet	she	dasent	go	to	the	haunted	house	alone	at	night	.
告诉	贝丝	我	赌注	她	dasent	去	到	这	闹鬼的	房子	独自的	在	夜晚	.

告诉贝丝，我打赌她晚上不敢一个人去鬼屋。

[ˈtɔlimi] . ”

Ptolemy	.	”
托勒密	.	”

托勒密。

“ [pʊr] [ˈhʌldə] ! ” [said] [ˈsilviə] .

“	Poor	Huldah	!	”	sighed	Silvia	.
“	贫穷的	胡尔达	!	”	叹了口气	西尔维娅	.

“可怜的胡尔达！”西尔维娅叹了口气。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hɪr] , ” [sed] [rɑːb] .

“	I	thought	he	was	having	the	time	of	his	life	here	,	”	said	Rob	.
“	我	想法	他	曾是	拥有	这	时间	的	他的	生活	这里	,	”	说	抢	.

罗布说：“我以为他在这里玩得非常开心。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɔːr] , ” [dɪˈklerd] [beiθ; beθ] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌluːˌsiːˈɛn] [ˈwʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] with111

“	He	was	sore	,	”	declared	Beth	,	“	because	you	and	Lucien	wouldn't	take	him	with111
“	他	曾是	疮	,	”	声明	贝丝	,	“	因为	你	和	吕西安	不会	拿	他	with111

“他很生气，”贝丝说道，“因为你和卢西安不肯带他一起去。”

[juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [trɪp] .

you	on	the	fishing	trip	.
你	在	这	钓鱼	旅行	.

你在钓鱼之旅中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [məʊpɪŋ] [baɪ] [hɪmˈself] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”

He	was	moping	by	himself	all	the	morning	.	”
他	曾是	忧郁	经过	他自己	全部	这	早晨	.	”

他整个上午都独自一人闷闷不乐。

“ ['traiɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [nuː] ['devəltri] , ” [aɪ] ['θiːəˌraɪzd] , “ [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [bæd] .

“	**Trying**	**to**	**think**	**up**	**some**	**new**	**deviltry**	**,**	**”**	**I**	**theorized**	**,**	**“**	**to**	**make**	**us**	**feel**	**bad**	**.**
”	尝试	到	思考	向上	一些	新的	魔鬼行径	,	”	我	理论化	,	“	到	制作	我们	感觉	坏的	.

”

”

“他们正绞尽脑汁想出一些新的恶作剧，”我推测道，“好让我们感到内疚。”

“ [noʊ] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['silviə] , “ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] .

“	**No**	**,**	**”**	**asserted**	**Silvia**	**,**	**“**	**I**	**think**	**he**	**really**	**misses**	**the**	**boys**	**.**
”	不	,	”	断言	西尔维娅	,	“	我	思考	他	真的	错过	这	男孩们	.

“不，”西尔维娅断言，“我认为他真的很想念孩子们。”

[ðə; ði] - , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] , [ɑːr; ər] ['veri] ['klænɪʃ] .

The	**Polydores**	**,**	**for**	**all**	**their**	**scrappings**	**,**	**are**	**very**	**clannish**	**.**
这	-	,	为了	全部	他们的	废料	,	是	非常	氏族的	.

尽管波利多雷斯人之间争斗不断，但他们的宗族意识非常强。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪndi] [kriːk] ? ”

But	**how**	**do**	**you**	**suppose**	**he**	**got**	**down**	**to**	**Windy**	**Creek**	**?**	**”**
但	如何	做	你	认为	他	得到	向下	到	风	溪	?	”

但你觉得他是怎么到温迪溪去的呢?

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['plenti] [ʌv; əv] [raɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

“	**He**	**could**	**catch**	**plenty**	**of**	**rides**	**along**	**the**	**way**	**,**
”	他	可以	抓住	很多	的	骑行	沿着	这	方式	,

“他沿途可以搭很多便车，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fer] . ”

but	**what**	**is**	**puzzling**	**me**	**is**	**how**	**he**	**got**	**the**	**money**	**to**	**pay**	**his**	**fare**	**.**	**”**
但	什么	是	令人费解	我	是	如何	他	得到	这	钱	到	支付	他的	票价	.	”

但我不明白的是，他哪来的钱支付车费。

“ [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] , ” [ɪn'fɔːrmd] [rɑːb] .

“	**He**	**seemed**	**very**	**well**	**provided**	**with**	**cash**	**,**	**”**	**informed**	**Rob**	**.**
”	他	似乎	非常	出色地	假如	和	现金	,	”	知情的	抢	.

“他看起来很有钱，”罗布说道。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [daʊn] [hɪr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

“	**I**	**tried**	**to**	**pay**	**for**	**his**	**ticket**	**down**	**here**	**,**	**but**	**he**	**insisted**	**on**	**buying**	**it**
”	我	尝试	到	支付	为了	他的	票	向下	这里	,	但	他	坚持	在	购买	它

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

“我试图帮他买来这里的机票，但他坚持要自己买。”

” ['silviə] ['wɜːrid] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ruːt] [ðæt] ['æftər] ['dɪnər]

”	**Silvia**	**worried**	**so**	**much**	**about**	**what**	**might**	**happen**	**to**	**him**	**en**	**route**	**that**	**after**	**dinner**
”	西尔维娅	担心	所以	很多	关于	什么	可能	发生	到	他	英文	路线	那	后	晚餐

[aɪ] ['moʊtərd] [tuː; tə] ['wɪndi] [kriːk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['tʊrɪsts] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði]

I	**motored**	**to**	**Windy**	**Creek**	**with**	**some**	**tourists**	**who**	**had**	**stopped**	**at**	**the**
我	机动车	到	风	溪	和	一些	游客	WHO	有	停止	在	这

[hoʊ'tel] [ɪn] ['pæsɪŋ] . -

hotel	**in**	**passing**	**.**	**112**
酒店	在	通过	.	-

“西尔维娅非常担心他路上的安危，所以晚饭后，我便开车带着几个路过酒店停留的游客去了温迪溪。”112

[aɪ] [kɔːld] [ʌp] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [gɑːt][ɪn] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
I called up long distance and after some delay got in communication with our
我 称为 向上 长的 距离 和 后 一些 延迟 得到 在 沟通 和 我们的
[haʊs] .
house .
房子 .

我打了长途电话，过了一会儿才联系上家里人。

['tɔlimi] [hɪm'self] ['ænsər] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɔːl] “ ['hʌŋki] - ” ,
Ptolemy himself answered and assured me he had arrived all “ hunky doory ” ,
托勒密 他自己 回答 和 保证 我 他 有 到达的 全部 “ 帅哥 - ” ,
[ðæt] ['hʌldə] ,
that Huldah ,
那 胡尔达 ,

托勒密本人回答了我，并向我保证他已经“精神抖擞地”到达了，胡尔达

[huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] , [wʌz; wəz] “ ['hʌŋki] - ” , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪdz] [wɜːr; wər]
who was out on an errand , was “ hunky doory ” , and that the kids were
WHO 曾是 出去 在 一个 差事 , 曾是 “ 帅哥 - ” , 和 那 这 孩子们 是
[ɔːl] “ ['hʌŋki] - .
all “ hunky doory .
全部 “ 帅哥 - .

出去办事的人“很帅气”，孩子们也都很帅气。

” [ɪn][fækt] ,
” In fact ,
” 在 事实 ,

“实际上，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌbiːə'tɪfɪk] [steɪt]
his cheerful tone indicated that the whole universe was in the beatific state
他的 快乐 语气 表明的 那 这 所有的 宇宙 曾是 在 这 幸福的 状态
[dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] ['ædʒɪktɪv] .
described by his expressive adjective .
描述 经过 他的 富有表现力的 形容词 .

他欢快的语气表明，整个宇宙都处于他所用的形容词所描述的那种极乐状态。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['rɪpɪŋ] [mæd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [frentʃ] [liːv] [ænd; ənd][soʊ] ['gɪvɪŋ] ['silviə] [kɔːz]
I was really ripping mad at his taking French leave and so giving Silvia cause
我 曾是 真的 撕裂 疯狂的 在 他的 采取 法语 离开 和 所以 给予 西尔维娅 原因
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] ,
for her anxiety ,
为了 她 焦虑 ,

他休法国假让我非常生气，这让西尔维娅焦虑不安。

[bʌt; bət][aɪ] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə]['reprəmænd][hɪm; ɪm][baɪ][wɜːrd][ɔːr] [toʊn] ,
but I forbore to reprimand him by word or tone ,
但 我 前钻孔 到 训诫 他 经过 单词 或者 语气 ,

但我忍住了没有用言语或语气责备他。

[lest] [hiː; hi] [get] ['iːv(ə)n][baɪ] “ ['kʌmɪŋ] [bæk] ” ['lɪtərəli] .
lest he get even by “ coming back ” literally .
免得 他 得到 甚至 经过 “ 未来 后退 ” 字面上地 .

免得他真的“卷土重来”报复。

[aɪ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hæd; həd] [kɔːzd]
I did tell him how the loss of the note for twenty - four hours had caused
我 做过 告诉 他 如何 这 损失 的 这 笔记 为了 二十 - 四 小时 有 导致
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] ,
a general excitement ,
一个 一般的 激动 ,

我告诉他，那张纸条丢失了24小时，引起了大家的普遍恐慌。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][noʊ] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

but	he	felt	no	remorse	for	his	share	in	the	situation	,
但	他	毛毡	不	悔恨	为了	他的	分享	在	这	情况	,

但他对自己在事件中所扮演的角色毫无悔意。

['bleɪmɪŋ] [daɪˈɑːdʒəniːz] [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌem ˈiː] “ [pʌntʃ] [ðə; ði] ['kɪdz] [feɪs] ” [fɔːr; fər] [ʌnˈpɪnɪŋ]

blaming	Diogenes	entirely	and	bidding	me	“	punch	the	kid's	face	”	for	unpinning
指责	第欧根尼	完全	和	投标	我	“	冲床	这	孩子们	脸	”	为了	解开

[ðə; ði] [noʊt] . -

the	note	.	113
这	笔记	.	-

他完全把责任推给了第欧根尼，还命令我“揍那孩子一顿”，因为我把纸条取了下来。113

[ɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] ['wɪndi] [kriːk] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

On	my	return	from	Windy	Creek	I	was	fortunate	enough	to	fall	in	with	a
在	我的	返回	从	风	溪	我	曾是	幸运	足够的	到	落下	在	和	一个

['fɑːrmər] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði][hoʊˈtel] .

farmer	who	lived	near	the	hotel	.
农民	WHO	居住地	靠近	这	酒店	.

从温迪溪回来的路上，我很幸运地结识了一位住在酒店附近的农民。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən] - .

He	was	driving	some	sort	of	a	machine	he	called	an	autoo	.
他	曾是	驾驶	一些	种类	的	一个	机器	他	称为	一个	-	.

他当时驾驶着某种他称之为“自动”的机器。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['taɪmər][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][pæst] , ['prez(ə)nt] ,

He	was	an	old	-	timer	in	the	vicinity	and	related	the	past	,	present	,
他	曾是	一个	老的	-	定时器	在	这	附近	和	有关的	这	过去的	,	展示	,

他是附近一位老居民，讲述了过去、现在、

[ænd; ənd] [ˌpluːˈpɜːrfɪkt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] .

and	pluperfect	of	all	the	residents	on	the	route	.
和	过去完成时	的	全部	这	居民	在	这	路线	.

以及沿途所有居民的过去完成时。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪˈteɪld][ænd; ənd]['vɪvɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	a	detailed	and	vivid	account	of	the	midnight	visitor	of	the
我	有	一个	详细的	和	生动	帐户	的	这	午夜	游客	的	这

['hɔːntɪd] [haʊs] .

haunted	house	.
闹鬼的	房子	.

我详细而生动地描述了午夜时分闯入鬼屋的访客。

“ [aɪˈd][dʒest]['nætʃ(ə)rəli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'd	jest	naturally	like	to	see	what	there	is	to	it	,	”	he	said	.
“	ID	笑话	自然	喜欢	到	看	什么	那里	是	到	它	,	”	他	说	.

“我当然很想看看它到底是怎么回事，”他说。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [æt; ət][ɔːl] ,

“	Not	that	I	am	afeerd	at	all	,
“	不是	那	我	是	害怕	在	全部	,

“倒不是说我害怕，

['oʊnli] [its] [sɔːrt][ʌv; əv] ['spuːki] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [əˈloʊn] .

only	it's	sort	of	spooky	to	go	to	a	lonesome	place	like	that	all	alone	.
仅有的	它是	种类	的	幽灵般的	到	去	到	一个	寂寞	地方	喜欢	那	全部	独自的	.

只是独自一人去那样偏僻的地方，感觉有点吓人。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][gɪt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [aɪˈd]['tæk(ə)l][ðə; ði][dʒɑːb] ,

If	I	could	git	some	one	to	go	with	me	,	I'd	tackle	the	job	,
如果	我	可以	git	一些	一	到	去	和	我	,	ID	处理	这	工作	,

如果能找到人跟我一起去，我就接下这份工作。

[bʌt; bət][aɪ] [vʌm] [ɪf] ['evri] [taɪm] [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .

but	I	vum	if	every	time	I	perpose	it	to	anyone	they	don't	make	some	excuse	.
但	我	vum	如果	每一个	时间	我	-	它	到	任何人	他们	不	制作	一些	原谅	.

〃

〃

〃

但我很讨厌每次我向别人提出这个问题时，他们都找借口推脱。

“ [aɪm][ɑːn] , ” [aɪ] [dɪ'klerd] .

“	I'm	on	,	”	I	declared	.
〃	我是	在	,	〃	我	声明	.

“我上场了，”我宣布道。

“ [aɪ][dəunt] [dred] ['goʊsts] [nɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [foʊks][aɪ] [noʊ] . ”

“	I	don't	dread	ghosts	near	as	much	as	I	do	some	living	folks	I	know	.	”
〃	我	不	恐惧	鬼魂	靠近	作为	很多	作为	我	做	一些	活的	各位	我	知道	.	”

“我害怕的不是鬼魂，而是我认识的一些活人。”

“ [raɪt] [juː; jʊ] [er] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Right	you	air	,	”	chuckled	the	old	man	.
〃	正确的	你	空气	,	〃	轻笑	这	老的	男人	.

“你说得对，空气，”老人笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [wiːl] [goʊ] [raɪt] [ɔːf] [naʊ] jest114

“	If	you	say	so	we'll	go	right	off	now	jest114
〃	如果	你	说	所以	出色地	去	正确的	离开	现在	jest114

“既然你这么说，那我们现在就走吧 jest114

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪn] - .

as	sure	as	shootin	'	.
作为	当然	作为	射击	-	.

十拿九稳。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['goʊsts] [ɑːr'selvz] [tə'mɑːroʊ] .

We	may	be	ghosts	ourselves	tomorrow	.
我们	可能	是	鬼魂	我们自己	明天	.

明天我们或许也会变成鬼魂。

” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [goʊst] ,

”	I	assured	him	I	was	quite	ready	to	encounter	the	ghost	,
〃	我	保证	他	我	曾是	相当	准备好	到	遇到	这	鬼	,

我向他保证，我已经做好了与鬼魂遭遇的准备。

[soʊ][hiː; hi]['dʒuːbɪləntli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ə; eɪ] [græs] - [groʊn] [leɪn] .

so	he	jubilantly	turned	the	machine	from	the	road	into	a	grass	-	grown	lane	.
所以	他	欢欣雀跃	转向	这	机器	从	这	路	进入	一个	草	-	生长	车道	.

于是他兴高采烈地把机器从公路开到了长满草的小路上。

[wiː; wi] ['zɪgzægd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [fʊt]

We	zigzagged	for	some	distance	and	then	got	out	and	went	on	foot
我们	之字形	为了	一些	距离	和	然后	得到	出去	和	去	在	脚

[θruː] [ə; eɪ] [groʊv] .

through	a	grove	.
通过	一个	树林	.

我们走了一段之字形路线，然后下车步行穿过一片小树林。

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][hæf] [veɪld] [baɪ][sʌm; səm] [laɪt] , ['mɪsti] [klaʊdz] ,

The	moon	and	the	stars	were	half	veiled	by	some	light	,	misty	clouds	,
这	月亮	和	这	明星	是	一半	含蓄	经过	一些	光	,	蒙蒙	云	,

月亮和星星被一层薄薄的云雾遮蔽了一半。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] ['veri] ['klɪrli] ,

so	that	the	little	house	didn't	show	up	very	clearly	,
所以	那	这	小的	房子	没有	展示	向上	非常	清楚地	,

所以那间小房子并没有很清晰地显示出来。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

but	as	we	came	to	the	top	of	the	hill	,
但	作为	我们	来了	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

但当我们到达山顶时，

[wi:; wi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊk] ['i:v(ə)n][maɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [nə:vs] .

we	saw	something	that	shook	even	my	well	-	behaved	nerves	.
我们	锯	某物	那	摇晃	甚至	我的	出色地	-	表现	神经	.

我们看到了一些事情，连我这个平时很沉稳的人都感到震惊。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] - [ru:m] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [ɑ:rm][ænd; ənd][hænd] ,

From	a	window	in	the	roof	-	room	extended	a	white	arm	and	hand	,
从	一个	窗户	在	这	屋顶	-	房间	扩展	一个	白色的	手臂	和	手	,

从屋顶房间的窗户里伸出一只白色的手臂和手，

[wɪð; wɪθ]['ɪndeks] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] ['θretnɪŋli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] .

with	index	finger	pointing	threateningly	and	directly	toward	us	.
和	指数	手指	指向	威胁地	和	直接地	朝向	我们	.

食指威胁性地直指着我们。

[maɪ]['fɑ:rmər] [frend] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [fled] [tɔ:rd] [ðə; ði] [groʊv] .

My	farmer	friend	turned	quickly	and	fled	toward	the	grove	.
我的	农民	朋友	转向	迅速地	和	逃亡	朝向	这	树林	.

我的农夫朋友迅速转身，朝树林的方向逃去。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] ['fli:tli] .

I	followed	fleetly	.
我	随后	迅速地	.

我迅速跟了上去。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [rʌʃ] ?

“	What's	your	rush	?
“	是什么	你的	匆忙	?

你这么着急干什么?

” [aɪ] [æskt] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm] . -

”	I	asked	,	when	I	had	overtaken	him	.	115
”	我	问	,	什么时候	我	有	被超越	他	.	-

我追上他后问道。115

“ [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [rɪ'membər] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['gæspɪŋli] ,

“	I	just	happened	to	remember	,	”	he	explained	gaspingly	,
”	我	只是	发生	到	记住	,	”	他	解释	喘息着	,

“我碰巧想起来，”他喘着气解释道。

“ [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['peski] - [θi:f] [ɪn] [ði:z] - [er] [pɑ:rts] .

“	that	there's	a	pesky	autoo	thief	in	these	'	ere	parts	.
“	那	有	一个	讨厌的	-	贼	在	这些	-	埃雷	部分	.

“这附近有个讨厌的汽车窃贼。”

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] [stoʊl] [dʒest] [læst] [naɪt] .

Bukins	had	his	stole	jest	last	night	.
-	有	他的	偷窃	笑话	最后的	夜晚	.

布金斯昨晚玩得很开心。

" [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['seɪfti]

"	The	lights	on	his	machine	must	have	reassured	him	as	to	its	safety
"	这	灯	在	他的	机器	必须	有	放心	他	作为	到	它是	安全

[wen] [wiː; wi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

when	we	emerged	from	the	woods	into	the	open	,
什么时候	我们	出现	从	这	树林	进入	这	打开	,

“当我们从树林里出来，来到开阔地带时，他车上的灯光一定让他感到安全放心。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['les(ə)n] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

but	he	didn't	lessen	his	speed	.
但	他	没有	减少	他的	速度	.

但他并没有降低速度。

[wiː; wi][gɑːt][ɪn][ðə; ði] “ - ” [ænd; ənd] [suːn] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] .

We	got	in	the	“	autoo	”	and	soon	said	good	-	by	to	the	lane	.
我们	得到	在	这	“	-	”	和	很快	说	好的	-	经过	到	这	车道	.

我们上了车，很快就告别了这条车道。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][wiː; wi]

At	one	time	I	believed	it	was	good	-	by	to	everything	,	but	at	last	we
在	一	时间	我	相信	它	曾是	好的	-	经过	到	一切	,	但	在	最后的	我们

[geɪnd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

gained	the	highway	,
获得	这	公路	,

我一度以为一切都结束了，但最终我们还是上了高速公路。

[raɪt] [saɪd] [ʌp] .

right	side	up	.
正确的	边	向上	.

正放。

“ [wel] !

“	Well	!
"	出色地	!

“出色地!

" [aɪ] [sed] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['nɔːrməli] [əˈgen] [ɑːn] ['terə] ['fɝːmə] , “ [ðæt] [wʌz; wəz]

"	I	said	,	when	we	were	running	normally	again	on	terra	firma	,	“	that	was
"	我	说	,	什么时候	我们	是	跑步	通常情况下	再次	在	大地	公司	,	“	那	曾是

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][oʊld] [goʊst] ,

some	little	old	ghost	,
一些	小的	老的	鬼	,

“我说，当我们在陆地上恢复正常运转后，那只是个小幽灵而已。”

– – ['bekənd] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [tuː] ! "

–	–	beckoned	to	us	to	come	right	in	,	too	!	"
–	–	招手	到	我们	到	来	正确的	在	,	也	!	"

——仿佛在招呼我们也进去!

“ [juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] !

“	You	seen	it	then	!
"	你	已见	它	然后	!

“你当时就看到了！ "

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	he	exclaimed	excitedly	.
"	他	惊呼	兴奋地	.

“他兴奋地喊道。”

“ [aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['aɪwɪtnəs] .

“	I'm	mighty	glad	I	had	an	eyewitness	.
"	我是	强大的	高兴的	我	有	一个	目击者	.

“我非常庆幸当时有目击证人。”

[foʊks] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . ”
Folks wouldn't believe me . ”
各位 不会 相信 我 . ”

人们不会相信我的。

“ [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['iːðər] , ” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ They probably won't believe me , either , ” I assured him .
“ 他们 大概 惯于 相信 我 , 任何一个 , ” 我 保证 他 .

“他们可能也不会相信我，”我向他保证道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪər] . ” -
“ I am a lawyer . ” 116
“ 我 是 一个 律师 . ” -

“我是一名律师。”116

“ [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !
“ You don't tell me !
“ 你 不 告诉 我 !

“你别告诉我！”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][dʒest] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Well , it did jest give me a start for a minute .
出色地 , 它 做过 笑话 给 我 一个 开始 为了 一个 分钟 .

嗯，这确实让我吓了一跳。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [gɔːn] [ɪn][ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [naɪ] [tuː; tə] ,
I'd like to hev gone in and seen it nigh to ,
ID 喜欢 到 赫夫 已消失 在 和 已见 它 夜 到 ,

我也很想进去看看。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] - [er] - .
if I hadn't happened to think of this ' ere autoo .
如果 我 之前没有 发生 到 思考 的 这 - 埃雷 - .

如果我没碰巧想到这个“这里汽车”。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [eint] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [peɪd] [fɔːr; fər] [jet] .
You see I ain't got it all paid for yet .
你 看 我 不是 得到 它 全部有薪酬的 为了 然而 .

你看，我还没把所有钱都付清呢。

[aɪm][dʒest] [kliːn] [biːt] .
I'm jest clean beat .
我是 笑话 干净的 打 .

我只是干净利落地打败了你。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] ['liːtl] [pʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [stoʊn] [fens] , [duː][juː; jʊ] ? ”
You don't mind my takin ' a leetle pull at a stone fence , do you ? ”
你 不 头脑 我的 拿 - 一个 小精灵 拉 在 一个 石头 栅栏 , 做 你 ? ”

你不介意我轻轻拉一下石墙吧?

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [aɪ] [ə'sentid] ['sʌmwʌt] ['duːbiəsli] , [haʊ'evər] .
“ I guess not , ” I assented somewhat dubiously , however .
“ 我 猜测 不是 , ” 我 同意 有些 可疑地 , 然而 .

“我想应该不是吧，”我有些怀疑地表示同意。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪl] [fens] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ That was a rail fence we took a pull at back in the lane , wasn't it ?
“ 那 曾是 一个 轨 栅栏 我们 采取 一个 拉 在 后退 在 这 车道 , 不是 它 ?

“那是我们在小路上拉扯的铁路围栏，对吧？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [stoʊn] [fens] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [ðə; ði] [reɪl]

if **we** **shouldn't** **happen** **to** **clear** **the** **stone** **fence** **as** **well** **as** **we** **did** **the** **rail**

如果 我们 不应该 发生 到 清除 这 石头 栅栏 作为 出色地 作为 我们 做过 这 轨

[fens] ,

fence **,**

栅栏 ,

如果我们没能像清理木栅栏那样清理掉石墙，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [dɪˈzæstrəs] . ”

it **might** **be** **more** **disastrous** **.** **”**

它 可能 是 更多的 灾难性的 . ”

后果可能更严重。

“ [oʊ] , [lænd] !

“ **Oh** **,** **land** **!**

“ 哦 , 土地 !

“哦，陆地！

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkækəlɪŋ] [læf] , “ [aɪ] [eɪnt] [ˈmiːnɪn] - [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fens] .

” **he** **said** **with** **a** **cackling** **laugh** **,** **“** **I** **ain't** **meanin** **'** **that** **kind** **of** **a** **fence** **.**

” 他 说 和 一个 咯咯笑 笑 , “ 我 不是 含义 - 那 种类 的 一个 栅栏 .

“我指的不是那种栅栏。”他咯咯笑着说。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] – – [seɪ] !

I **mean** **the** **kind** **you** **–** **–** **Say** **!**

我 意思是 这 种类 你 – – 说 !

我是说你——说！

[juː; jʊ] [eɪnt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tiːˈtəʊt(ə)lə(r)] , [biː; bi] [juː; jʊ] ? ”

You **ain't** **one** **of** **them** **teetotalers** **,** **be** **you** **?** **”**

你 不是 一 的 他们 滴酒不沾者 , 是 你 ? ”

你不是那种滴酒不沾的人吧?

“ [ˈoʊnli] [ɪn] [ˈθiːəri] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [stoʊn] [fens] [drɪŋk] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ɑːn] [ˌem ˈiː] .

“ **Only** **in** **theory** **,** **”** **I** **replied** **,** **“** **but** **this** **stone** **fence** **drink** **is** **a** **new** **one** **on** **me** **.**

“ 仅有的 在 理论 , ” 我 回复 , “ 但 这 石头 栅栏 喝 是 一个 新的 一 在 我 .

“只是理论上如此，”我回答说，“不过这种石墙饮料我还是第一次听说。”

[wɒts] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] ? ” -

What's **it** **like** **?** **”** **117**

是什么 它 喜欢 ? ” -

感觉如何？“117

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] “ - ” [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] .

He **stopped** **the** **“** **autoo** **”** **and** **pulled** **a** **bottle** **from** **an** **inner** **pocket** **.**

他 停止 这 “ - ” 和 拉 一个 瓶子 从 一个 内 口袋 .

他停下车，从内袋里掏出一个瓶子。

“ [juː; jʊ] [kɪn] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kɪn] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

“ **You** **kin** **taste** **it** **better** **than** **I** **kin** **tell** **it** **,** **”** **he** **declared** **.**

“ 你 亲属 品尝 它 更好的 比 我 亲属 告诉 它 , ” 他 声明 .

“你尝一尝比我描述得更清楚，”他说道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] – – [ə; eɪ] - [gʊd] [wʌn] .

“ **Take** **a** **pull** **–** **–** **a** **condumned** **good** **one** **.**

“ 拿 一个 拉 – – 一个 - 好的 一 .

“痛快地吸一口——痛快地吸一口。”

” [aɪ] [ˈrerli] [ɪmˈbaɪbd] , [kənˈfaɪnɪŋ] [maɪ] [ɪnˈdʌldʒənsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ,

” **I** **rarely** **imbibed** **,** **confining** **my** **indulgences** **to** **the** **demands** **of** **necessity** **,**

” 我 很少 吸收 , 限制 我的 放纵 到 这 需求 的 必要性 ,

我很少喝酒，只在必要时才偶尔放纵一下。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈtɔlimi] , [ðə; ði] [ˈgoʊstli] [ɪnˈkaʊntər] ,

but	I	thought	that	the	flight	of	Ptolemy	,	the	ghostly	encounter	,
但	我	想法	那	这	航班	的	托勒密	,	这	幽灵般的	遇到	,

但我认为托勒密的逃亡，那次与幽灵的遭遇，

[ænd; ənd][maɪ] [məˈzɛpə] – – [waɪld][raɪd] [ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ˈædɪkwət]

and	my	Mazeppa	–	–	wild	ride	all	combined	to	constitute	an	occasion	adequate
和	我的	马泽帕	–	–	荒野	骑	全部	合并	到	构成	一个	场合	足够的

[tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbreɪsər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [fens] ,

to	call	for	a	bracer	in	the	shape	of	a	stone	fence	,
到	称呼	为了	一个	护腕	在	这	形状	的	一个	石头	栅栏	,

而我的马泽帕——那段疯狂的旅程，加起来足以构成一个需要用石墙来保护的场合。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [prəˈduːs] .

or	anything	he	might	produce	.
或者	任何事物	他	可能	生产	.

或者他可能创作的任何东西。

[aɪ] [tʊk] [wʌt] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] “ - [gʊd] [wʌn] ” [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['nɪrli] ['stræŋgld] [ˌem ˈiː] ,

I	took	what	I	considered	a	“	condumned	good	one	”	from	the	bottle	and	it	nearly	strangled	me	,
我	采取	什么	我	经过考虑的	一个	“	-	好的	一	”	从	这	瓶子	和	它	几乎	被勒死	我	,

我从瓶子里拿了一杯我认为“绝对好喝”的酒，结果差点呛死我。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈstreɪndʒɝz] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [tuː; tə] “ [kjʊr] [ðə; ði] [tʃoʊks] ” [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

but	I	followed	the	aged	stranger's	advice	to	take	another	to	“	cure	the	chokes	”	caused	by	the	first	one	.
但	我	随后	这	老年人	陌生人的	建议	到	拿	其他	到	“	治愈	这	窒息	”	导致	经过	这	第一的	一	.

但我听从了那位年迈陌生人的建议，又吃了一片，以“治愈第一片造成的噎呛”。

[ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈlʌktəntli] [rɪˈtɜːrnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .

On	general	principles	I	took	a	third	and	then	reluctantly	returned	him	the	bottle	.
在	一般的	原则	我	采取	一个	第三	和	然后	勉强	返回	他	这	瓶子	.

出于原则，我喝了三分之一，然后很不情愿地把瓶子还给了他。

“ [hɪəz] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] , ” [hiː; hi] jovially118

“	Here's	over	the	moon	,	”	he	jovially118
“	这里是	超过	这	月亮	,	”	他	jovially118

“我高兴极了，”他兴高采烈地说。

[ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] “ - [gʊd] [wʌn] ” [əˈpɪr] [moʊst] ['nɪgərdli] .

exclaimed	as	he	proceeded	to	make	my	attempt	at	a	“	condumned	good	one	”	appear	most	niggardly	.
惊呼	作为	他	继续	到	制作	我的	试图	在	一个	“	-	好的	一	”	出现	最多	吝啬的	.

他一边说着，一边让我尝试做的“该死的好事”显得极其吝啬。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , ” [aɪ] [inˈkwaiəd] [wen] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [nɜːrv] - [tens] [streɪn] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,

“	May	I	ask	,	”	I	inquired	when	my	feeling	of	nerve	-	tense	strain	had	vanished	,
“	可能	我	问	,	”	我	询问	什么时候	我的	感觉	的	神经	-	紧张	拉紧	有	消失了	,

“请问，”我等紧张感消失后问道。

[ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz][ɪf][aɪ][wɜːr; wər] [tredɪŋ] [θɪn] [er] , “ [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][stoʊn] [fens] ? ”

and	I	felt	as	if	I	were	treading	thin	air	,	“	just	what	is	in	a	stone	fence	?	”
和	我	毛毡	作为	如果	我	是	踩踏	薄的	空气	,	“	只是	什么	是	在	一个	石头	栅栏	?	”

我感觉自己像是在白费力气，“石墙里到底有什么？”

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Well	,	what	do	you	think	?
“	出色地	,	什么	做	你	思考	?

“那么，你觉得呢？”

” [hiː; hi] [æskt] ['slaɪli] .

”	he	asked	slyly	.
”	他	问	狡猾地	.

他狡黠地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	think	the	very	devil	is	in	it	,	”	I	replied	.
“	我	思考	这	非常	魔鬼	是	在	它	,	”	我	回复	.

“我认为里面藏着魔鬼，”我回答道。

“ [wel] , [mɛbi] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	Well	,	mebby	,	”	he	admitted	.
“	出色地	,	梅比	,	”	他	承认	.

“嗯，也许吧，”他承认道。

“ [its] [tuː] - [θɜːrd] [hɑːrd]['saɪdər][ænd; ənd][wʌn] - [θɜːrd] ['wɪski] .

“	It's	two	-	thirds	hard	cider	and	one	-	third	whisky	.
“	它是	二	-	三分之一	难的	苹果酒	和	一	-	第三	威士忌酒	.

“它由三分之二的苹果酒和三分之一的威士忌组成。”

[its] [ə; eɪ] ['helθi] ,

It's	a	healthy	,
它是	一个	健康	,

它很健康，

['haːtiŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['liːtl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] – – [ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] -

hearting	drink	and	yet	it	has	a	leetle	come	back	to	it	–	–	a	sort	o	'
心	喝	和	然而	它	有	一个	小精灵	来	后退	到	它	–	–	一个	种类	o	-

[kɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

kick	,	you	know	.
踢	,	你	知道	.

这是一款令人心旷神怡的饮料，但它又带有一丝回味——你知道，有点像后劲。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]

But	this	is	where	I	live	,	”	pointing	to	a	farmhouse	well	back	from	the	road
但	这	是	在哪里	我	居住	,	”	指向	到	一个	农家	出色地	后退	从	这	路

,

,

,

但这就是我住的地方，”他指着远离公路的一栋农舍说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər]['tævərn] [ðoʊ] .

“	but	I	am	goin	'	to	run	you	on	to	your	tavern	though	.
“	但	我	是	去	-	到	跑步	你	在	到	你的	酒馆	尽管	.

但我会开车送你到你的酒馆去。

” [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][dɑːrk] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

”	The	hotel	was	dark	,	save	for	a	light	in	my	room	.
”	这	酒店	曾是	黑暗的	,	节省	为了	一个	光	在	我的	房间	.

“酒店里一片漆黑，只有我房间里有一盏灯。”

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] “ [gɪt] [hʌm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][foʊks] ” ,

I	invited	him	in	,	but	he	was	anxious	to	“	git	hum	and	tell	the	folks	”	,
我	受邀	他	在	,	但	他	曾是	焦虑的	到	“	git	哼	和	告诉	这	各位	”	,

-

119

-

我邀请他进来，但他急着“出去跟家人说说”，119

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] “ [tel] [maɪ][foʊks] .

so	I	gave	him	some	cigars	and	went	in	to	“	tell	my	folks	.
所以	我	给予	他	一些	雪茄	和	去	在	到	“	告诉	我的	各位	.

于是我给了他一些雪茄，然后进去“告诉我的父母”。

” [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

”	I	found	them	in	the	room	waiting	for	me	.
”	我	成立	他们	在	这	房间	等待	为了	我	.

“我发现他们在房间里等我。”

[ðæt] [ɪz] , [beiθ; beθ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

That	is	,	Beth	was	in	the	room	,	sitting	by	the	table	and	pretending	to	read	.
那	是	,	贝丝	曾是	在	这	房间	,	坐着	经过	这	桌子	和	假装	到	读	.

也就是说，贝丝当时就在房间里，坐在桌旁假装看书。

['silviə][ænd; ənd][rɑːb][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] .

Silvia	and	Rob	were	out	in	the	little	balcony	.
西尔维娅	和	抢	是	出去	在	这	小的	阳台	.

西尔维娅和罗布当时在小阳台上。

[ðeɪ] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [maɪ] [vɔɪs] .

They	came	inside	as	soon	as	they	heard	my	voice	.
他们	来了	里面	作为	很快	作为	他们	听到	我的	嗓音	.

他们一听到我的声音就进来了。

“ [oʊ] , [wʌz; wəz][hiː; hi][ðer; ðər] ? ” [æskt] ['silviə] ['æŋkʃəsli] .

“	Oh	,	was	he	there	?	”	asked	Silvia	anxiously	.
“	哦	,	曾是	他	那里	?	”	问	西尔维娅	焦虑地	.

“哦，他当时在场吗？”西尔维娅焦急地问道。

“ [jes] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	”	I	replied	.
“	是的	,	”	我	回复	.

“是的，”我回答道。

“ [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hɪm'self] .

“	He	answered	the	telephone	himself	.
“	他	回答	这	电话	他自己	.

“他亲自接了电话。”

” [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

”	I	was	feeling	quite	exhilarated	by	this	time	.
”	我	曾是	感觉	相当	兴奋	经过	这	时间	.

“那时我感到非常兴奋。”

[maɪ] [waɪf] [lʊkt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	wife	looked	a	perfect	vision	to	me	.
我的	妻子	看起来	一个	完美的	想象	到	我	.

在我眼里，我的妻子完美无瑕。

[beiθ; beθ] , [aɪ] [θɔ:t] , [wʌz; wəz][sʌm; səm]['sɪstər] , [ænd; ənd][rɑ:b][ðə; ði][best] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

Beth	**,**	**I**	**thought**	**,**	**was**	**some**	**sister**	**,**	**and**	**Rob**	**the**	**best**	**fellow**	**in**	**the**	**world**	**.**
贝丝	,	我	想法	,	曾是	一些	姐姐	,	和	抢	这	最好的	同伴	在	这	世界	.

我当时觉得贝丝是个很棒的姐姐，罗布是世界上最好的人。

['i:v(ə)n][ðə; ði] - [æt; ət] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'mi:ljəˌreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

Even	**the**	**Polydores**	**at**	**long**	**range**	**,**	**and**	**under**	**the**	**ameliorating**	**influence**	**of**
甚至	这	-	在	长的	范围	,	和	在下面	这	改善	影响	的

[stoʊn] [fensiz] ,

stone	**fences**	**,**
石头	栅栏	,

即使是远距离的波吕多雷斯人，在石墙的掩护下，

[si:md] [laɪk] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] – – ['ræðər] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['strenjuəs] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

seemed	**like**	**fine**	**little**	**fellows**	**–**	**–**	**rather**	**active**	**and**	**strenuous**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
似乎	喜欢	美好的	小的	伙伴们	–	–	相当	积极的	和	费力的	,	到	是	当然	,

它们看起来都是很棒的小家伙——当然，它们相当活跃好动。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ɔ:l] ['hoʊlsəm] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] . -

but	**only**	**as**	**all**	**wholesome**	**children**	**should**	**be**	**.**	**120**
但	仅有的	作为	全部	健康	孩子们	应该	是	.	-

但就像所有健康的孩子都应该做的那样。120

['silviə][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['tɑ:ləmiz] ['seɪfti] ,

Silvia	**was**	**relieved**	**at**	**the**	**announcement**	**of**	**Ptolemy's**	**safety**	**,**
西尔维娅	曾是	松了口气	在	这	公告	的	托勒密的	安全	,

得知托勒密平安无事，西尔维娅松了一口气。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['ɪntərvju:ɪŋ] ['hʌldə] [ænd; ənd]

but	**very**	**much**	**disappointed**	**that**	**I**	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**interviewing**	**Huldah**	**and**
但	非常	很多	失望的	那	我	做过	不是	成功	在	面试	胡尔达	和

['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [də'mestɪk] [ə'ferz] .

finding	**out**	**something**	**about**	**domestic**	**affairs**	**.**
寻找	出去	某物	关于	国内的	事务	.

但我很失望没能采访到胡尔达，也没能了解到一些关于国内事务的信息。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] “ ['hʌŋki] - ” [æt; ət] [hoʊm] , [preɪzd] [ðə; ði]

I	**assured**	**her**	**that**	**everything**	**was**	**“**	**hunky**	**doory**	**”**	**at**	**home**	**,**	**praised**	**the**
我	保证	她	那	一切	曾是	“	帅哥	-	”	在	家	,	赞扬	这

['telɪfoʊn] ['sɜ:rvɪs] ,

telephone	**service**	**,**
电话	服务	,

我向她保证家里一切都“很好”，并称赞了电话服务。

[maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [raɪd][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['fɑ:rmər] ”

my	**expedition**	**to**	**town**	**,**	**and**	**painted**	**my**	**return**	**ride**	**with**	**“**	**the**	**honest**	**farmer**	**”**
我的	远征	到	镇	,	和	绘	我的	返回	骑	和	“	这	诚实的	农民	”

[ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜ:rmz] .

in	**glowing**	**terms**	**.**
在	发光	条款	.

我进城探险，并用热情洋溢的语言描述了我与“诚实的农民”的返程之旅。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][maɪ]['ju:lədʒi][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'meɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

I	**was**	**suddenly**	**halted**	**in**	**my**	**eulogy**	**by**	**becoming**	**aware**	**of**	**an**	**amazed**	**expression**
我	曾是	突然	停止	在	我的	颂	经过	成为	意识到的	的	一个	惊叹	表达

[ɑ:n][maɪ] ['waɪfs] ['kaʊntənəns] ,

on	**my**	**wife's**	**countenance**	**,**
在	我的	妻子的	面容	,

我正致悼词，突然注意到妻子脸上露出惊讶的表情，顿时停了下来。

[ə; eɪ][moʊst] [sə'spɪʃəs] [glæns] [ɪn] ['bɛθs] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [wɪŋk]
a **most** **suspicious** **glance** **in** **Beth's** **wide** **-** **open** **eyes** **,** **and** **a** **very** **knowing** **wink**
一个 最多 可疑的 瞥一眼 在 贝丝的 宽的 - 打开 眼睛 , 和 一个 非常 会心 眨眼
[frʌm; frəm][rɑːb] .
from **Rob** **.**
从 抢 .

贝丝睁大了眼睛，眼神中充满了怀疑，而罗布则意味深长地眨了眨眼。

“ [ˌluːˌsiː'ɛn] , ” [sed] ['silviə] [sɪ'vɪrli] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
“ **Lucien** **,** **”** **said** **Silvia** **severely** **,** **“** **I** **believe** **you've** **been** **drinking** **.**
“ 吕西安 , ” 说 西尔维娅 严重 , “ 我 相信 你已经 到过 喝 .

“卢西安，”西尔维娅严厉地说，“我认为你喝了酒。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [smel] ['spɪrɪts] . ”
I **certainly** **smell** **spirits** **.** **”**
我 当然 闻 烈酒 . ”

我确实闻到了酒味。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][duː] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [dʒəu'kəusli] .
“ **Maybe** **you** **do** **,** **”** **I** **replied** **jocosely** **.**
“ 或许 你 做 , ” 我 回复 滑稽地 .

“也许你会吧，”我开玩笑地回答道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [sɔː] ['spɪrɪts] .
“ **I** **certainly** **saw** **spirits** **.**
“ 我 当然 锯 烈酒 .

“我确实看到了鬼魂。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] . ” -
I **went** **to** **the** **haunted** **house** **on** **my** **way** **back** **.** **”** **121**
我 去 到 这 闹鬼的 房子 在 我的 方式 后退 . ” -

我回来的路上去了鬼屋。”121

“ [aɪ] [θɔːt] ['wɪndi] [kriːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [taʊn] , ” [ri'mɑːkt] [rɑːb] ['ɪnəsntli] .
“ **I** **thought** **Windy** **Creek** **was** **a** **dry** **town** **,** **”** **remarked** **Rob** **innocently** **.**
“ 我 想法 风 溪 曾是 一个 干燥 镇 , ” 评论 抢 天真地 .

“我以为温迪溪是个禁酒镇，”罗布天真地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , “ [bʌt; bət][aɪ][roʊd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] – – [ə; eɪ]
“ **It** **is** **,** **”** **I** **assured** **him** **,** **“** **but** **I** **rode** **home** **with** **an** **old** **man** **–** **–** **a**
“ 它 是 , ” 我 保证 他 , “ 但 我 骑 家 和 一个 老的 男人 – – 一个
['fɑːrmər] . ”
farmer **.** **”**
农民 . ”

“确实如此，”我向他保证，“但我是和一位老人——一位农民——一起骑马回家的。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [rʌn] [ə; eɪ][blaɪnd][pɪg] ? ” [æskt] [rɑːb] .
“ **Does** **he** **run** **a** **blind** **pig** **?** **”** **asked** **Rob** **.**
“ 做 他 跑步 一个 瞎的 猪 ? ” 问 抢 .

“他是不是瞎猫碰上死耗子？”罗布问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [poʊk] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **It** **was** **more** **like** **a** **pig** **in** **a** **poke** **,** **”** **I** **replied** **.**
“ 它 曾是 更多的 喜欢 一个 猪 在 一个 戳 , ” 我 回复 .

“这更像是盲盒里的猪，”我回答道。

“ [ˌluːˌsiː'ɛn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['silviə] [rɪ'proʊtʃfəli] , “ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['æftər] [ðæt]
“ **Lucien** **,** **”** **exclaimed** **Silvia** **reproachfully** **,** **“** **you** **told** **me** **two** **years** **ago** **,** **after** **that**
“ 吕西安 , ” 惊呼 西尔维娅 责备地 , “ 你 讲述 我 二 年 前 , 后 那
['bæŋkwɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,
banquet **to** **the** **Bar** **,**
宴会 到 这 酒吧 ,

“卢西安，”西尔维娅责备地喊道，“两年前，在律师协会的那次宴会之后，你告诉我……”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [waɪn] [ɔːr] ['wɪski] [ə'gen] .

that	you	were	never	going	to	touch	wine	or	whisky	again	.
那	你	是	绝不	去	到	触碰	葡萄酒	或者	威士忌酒	再次	.

你发誓再也不会碰葡萄酒或威士忌了。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld][mæn] [gɪv] [juː; jʊ] ? ”

What	did	that	horrid	old	man	give	you	?	”
什么	做过	那	可怕的	老的	男人	给	你	?	”

那个可怕的老头给了你什么?

“ [ə; eɪ] [stoʊn] [fens] .

“	A	stone	fence	.
”	一个	石头	栅栏	.

“石墙。”

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniweɪ] . ”

That's	what	he	said	it	was	anyway	.	”
那就是	什么	他	说	它	曾是	反正	.	”

反正他是这么说的。

“ [its] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] , ” ['kɑːmɛntəd] [rɑːb] .

“	It's	a	new	one	on	me	,	”	commented	Rob	.
”	它是	一个	新的	一	在	我	,	”	评论	抢	.

“我还是第一次听说,”罗布评论道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [toʊst] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	There	was	a	new	toast	went	with	it	.
”	那里	曾是	一个	新的	吐司	去	和	它	.

“随之而来的是一个新的祝酒词。”

[hiː; hi][dræŋk][tuː; tə] - ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] . - ”

He	drank	to	'	over	the	moon	.	'	”
他	喝	到	-	超过	这	月亮	.	-	”

他喝得“欣喜若狂”。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [ʃaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	You	must	have	gone	there	all	right	and	taken	all	the	shine	from	the
”	你	必须	有	已消失	那里	全部	正确的	和	已采取	全部	这	闪耀	从	这

[muːn] - [mæn] ,

moon	-	man	,
月亮	-	男人	,

“你肯定去过那里，把月亮人的光芒都夺走了。”

” [sed] [rɑːb] . -

”	said	Rob	.	122
”	说	抢	.	-

罗布122说道

“ [ˌluːˌsiː'ɛn] , ” [æskt] [beiθ; beθ] , “ [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['hɔːntɪd] [haʊs] ?

“	Lucien	,	”	asked	Beth	,	“	did	you	really	go	to	that	haunted	house	?
”	吕西安	,	”	问	贝丝	,	“	做过	你	真的	去	到	那	闹鬼的	房子	?

“卢西恩,”贝丝问道，“你真的去过那座鬼屋吗? ”

” [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['jɜːrnɪŋ] ,

”	Again	I	was	moved	to	eloquence	,	and	I	told	of	the	farmer's	yearning	,
”	再次	我	曾是	已搬	到	口才	,	和	我	讲述	的	这	农民的	渴望	,

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] ,

the	fulfillment	,
这	履行	,

“我又一次被感动得语无伦次，我讲述了农夫的渴望，以及最终的实现，

[ðə; ði] ['bekəniŋ] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

the	**beckoning**	**hand**	**and**	**the**	**beating**	**of**	**the**	**retreat**	**at**	**length**	**.**
这	招手	手	和	这	殴打	的	这	撤退	在	长度	.

最终，招手示意，战鼓声响起。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ” [æskt] [rɑːb] ,

“	**Are**	**you**	**sure**	**,**	**”**	**asked**	**Rob**	**,**
”	是	你	当然	,	”	问	抢	,

“你确定吗？”罗布问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的邻居(Our Next-Door Neighbors)

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðæt] [stoʊn] [fens] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ? ”

“	that	you	didn't	take	that	stone	fence	before	you	visited	the	haunted	house	?	”
“	那	你	没有	拿	那	石头	栅栏	前	你	到访	这	闹鬼的	房子	?	”

“你去鬼屋之前没把那道石墙拆下来吗？”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['lɔːftɪli] , “ [ðæt] [ə; eɪ] ['lɔjɚz] [wɜːrd] [ɪz] ['wɜːrθləs] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ɪz]

“	I	know	,	”	I	replied	,	loftily	,	“	that	a	lawyer's	word	is	worthless	,	but	seeing	is
“	我	知道	,	”	我	回复	,	傲慢地	,	“	那	一个	律师	单词	是	毫无价值	,	但	看到	是

[bɪ'liːvɪŋ] .

believing	.
相信	.

“我知道，”我傲慢地回答说，“律师的话毫无价值，但眼见为实。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [gʊd] [ɑːn] ['goʊsts] .

We	will	all	visit	the	haunted	house	tomorrow	night	and	I'll	make	good	on	ghosts	.
我们	将要	全部	访问	这	闹鬼的	房子	明天	夜晚	和	患病的	制作	好的	在	鬼魂	.

我们明天晚上都会去参观那座鬼屋，我会把鬼魂的故事讲清楚。

” [ðɪs] [plæn] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [əˈpruːvd] ,

”	This	plan	was	unanimously	approved	,
”	这	计划	曾是	一致	得到正式认可的	,

“这项计划获得了一致通过，

[ænd; ənd] [ðen] ['silviə] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

and	then	Silvia	suggested	that	she	thought	I	had	better	go	to	bed	.
和	然后	西尔维娅	建议	那	她	想法	我	有	更好的	去	到	床	.

然后西尔维娅建议说，她觉得我最好去睡觉。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [soʊ] .

I	had	no	particular	objection	to	doing	so	.
我	有	不	特别的	异议	到	正在做	所以	.

我对此并无特别异议。

“ [ˌluːˌsiː'ɛn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , “ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs]

“	Lucien	,	”	she	said	solemnly	,	when	we	were	alone	,	“	I	want	you	to	promise
“	吕西安	,	”	她	说	庄严地	,	什么时候	我们	是	独自的	,	“	我	想	你	到	承诺

[ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

me	something	.
我	某物	.

“卢西安，”当我们单独相处时，她郑重地说，“我想让你答应我一件事。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] your123

I	want	you	to	give	me	your123
我	想	你	到	给	我	your123

我想让你把你的123给我

[wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [əˈnʌðər] [stoʊn] [wɔːl] .

word	that	you	will	never	take	another	stone	wall	.
单词	那	你	将要	绝不	拿	其他	石头	墙	.

你发誓以后再也不会踏破石墙了。

” [aɪ] [dɪd] [ðɪs] [moʊst] ['redɪli] . -

”	I	did	this	most	readily	.	124
”	我	做过	这	最多	容易	.	-

“我最乐意这样做。”124

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	**IX**
章	第九章

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ['goʊsts]

In	**Which**	**We**	**See**	**Ghosts**
在	哪个	我们	看	鬼魂

我们看到鬼魂

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [rɑːb] [traɪd] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['veɪnli] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [wedʒ] [ɪn] ['bɛθs] [gʊd]

The	**next**	**morning**	**Rob**	**tried**	**earnestly**	**and**	**vainly**	**to**	**drive**	**a**	**wedge**	**in**	**Beth's**	**good**
这	下一个	早晨	抢	尝试	切实	和	徒劳地	到	驾驶	一个	楔	在	贝丝的	好的

['greɪsɪz] ,

graces	**,**
恩典	,

第二天早上，罗布煞费苦心地想方设法疏远贝丝，但徒劳无功。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['tɑːlərəns] [ðæt] ['faɪnəli] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪl]

but	**she**	**treated**	**him**	**with**	**a**	**casual**	**tolerance**	**that**	**finally**	**put**	**him**	**in**	**an**	**ill**
但	她	治疗	他	和	一个	随意的	宽容	那	最后	放	他	在	一个	患病的

['hjuːmər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][dʒaɪb][æt; ət][maɪ] “ [stoʊn] [fens] ['spɪrɪt] .

humor	**which**	**he**	**took**	**out**	**on**	**me**	**with**	**many**	**a**	**gibe**	**at**	**my**	**“**	**stone**	**fence**	**spirit**	**.**
幽默	哪个	他	采取	出去	在	我	和	许多	一个	嘲讽	在	我的	“	石头	栅栏	精神	.

但她对他表现出的漫不经心的容忍最终让他很不高兴，他把气撒在我身上，对我冷嘲热讽，说我“像石头一样冷漠”。

” [men] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][fækts] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fænsi] [ɑːr; ər]

”	**Men**	**of**	**my**	**profession**	**who**	**have**	**to**	**deal**	**with**	**facts**	**rather**	**than**	**fancy**	**are**
”	男人	的	我的	职业	WHO	有	到	交易	和	事实	相当	比	想要	是

[nɑːt] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

not	**believers**	**in**	**the**	**supernatural**	**.**
不是	信徒	在	这	超自然	.

“像我这样从事与事实而非幻想打交道的职业的人，都不相信超自然现象。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stendɪŋ] [ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] beckoning125

I	**was**	**sure**	**that**	**the**	**extending**	**arm**	**and**	**the**	**beckoning125**
我	曾是	当然	那	这	扩展	手臂	和	这	beckoning125

我确信伸出的手臂和招手125

['fɪŋgər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][noʊ] [goʊst] .

finger	**were**	**there**	**,**	**but**	**belonged**	**to**	**no**	**ghost**	**.**
手指	是	那里	,	但	属于	到	不	鬼	.

手指在那里，但不属于任何鬼魂。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [feɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm]

It	**might**	**have**	**been**	**a**	**curtain**	**blowing**	**out**	**the**	**window**	**or**	**a**	**fake**	**of**	**some**
它	可能	有	到过	一个	窗帘	吹	出去	这	窗户	或者	一个	伪造的	的	一些

[kaɪnd] .

kind	**.**
种类	.

可能是窗帘被风吹出了窗外，也可能是某种假东西。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['goʊstli]

But	**I**	**knew**	**that**	**unless**	**there**	**was**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**showing**	**in**	**a**	**ghostly**
但	我	知道	那	除非	那里	曾是	一些	种类	的	一个	显示	在	一个	幽灵般的

[wei] [ðæt] [naɪt] ,

way	**that**	**night**	**,**
方式	那	夜晚	,

但我知道，除非当晚出现某种鬼魂显灵的迹象，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [maɪ] [stoʊn] [fens] [ɪn'dʌldʒəns] ,

I	should	never	hear	the	last	of	my	stone	fence	indulgence	,
我	应该	绝不	听到	这	最后的	的	我的	石头	栅栏	放纵	,

我恐怕永远也听不到关于我那道石墙的最后抱怨了。

[soʊ] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['vɪzɪt] [ə'loʊn] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [rɪg] [ʌp]

so	I	resolved	to	make	a	preliminary	visit	alone	by	daylight	and	rig	up
所以	我	已解决	到	制作	一个	初步的	访问	独自的	经过	日光	和	钻井平台	向上

['sʌmθɪŋ] [waɪt] [tu:; tə] [səb'stænʃieɪt] [maɪ] ['spektrəl] ['nærətɪv] .

something	white	to	substantiate	my	spectral	narrative	.
某物	白色的	到	证实	我的	光谱	叙述	.

所以我决定在白天独自进行一次初步考察，并布置一些白色的东西来佐证我的幽灵般的描述。

[aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌʌn'si:n] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [wen] [aɪ]

I	didn't	find	an	opportunity	to	escape	unseen	until	late	in	the	afternoon	,	when	I
我	没有	寻找	一个	机会	到	逃脱	看不见	直到	晚的	在	这	下午	,	什么时候	我

[went] ,

went	,
去	,

直到傍晚时分，我才找到机会悄悄溜走。

[ɑ:'stensəbli] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] [roʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] .

ostensibly	,	for	a	solitary	row	on	the	lake	.
表面上	,	为了	一个	孤	排	在	这	湖	.

表面上是为了在湖上独自划船。

[aɪ] ['lændɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [sər'kju:ɪtəs] [ru:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] .

I	landed	and	came	by	a	circuitous	route	to	the	haunted	house	.
我	登陆	和	来了	经过	一个	迂回	路线	到	这	闹鬼的	房子	.

我下了飞机，绕了一大圈才到达那座鬼屋。

[ðə; ði] [kɑ:m] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	calm	security	of	sunshine	,	of	course	,
这	冷静的	安全	的	阳光	,	的	课程	,

当然，还有阳光带来的平静与安全感。

[pri'ventid] ['eni] ['ʃivəz] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r]

prevented	any	shivers	of	anticipation	such	as	I	had	experienced	the	night	before
阻止	任何	颤抖	的	预期	这样的	作为	我	有	经验丰富的	这	夜晚	前

.

:

.

它让我不再像前一天晚上那样感到兴奋不已。

[ɑ:n] ['pæsɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑ:n] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] , [aɪ] [glɑ:nst] [ɪn] ,

On	passing	one	of	the	windows	on	my	way	to	the	front	entrance	,	I	glanced	in	,
在	通过	一	的	这	视窗	在	我的	方式	到	这	正面	入口	,	我	瞥了一眼	在	,

在前往前门的路上，我经过其中一扇窗户时，往里瞥了一眼，

[stɑ:pt] [ɪn] [ʃɪr] [fraɪt] , stooped126

stopped	in	sheer	fright	,	stooped126
停止	在	透明	惊吓	,	stooped126

吓得停了下来，弯下腰126

[ænd; ənd] [bækt] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] ['wɪndoʊ] ,

and	backed	to	the	next	window	,
和	支持的	到	这	下一个	窗户	,

然后退到下一个窗口，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skri:nd] [baɪ] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [vaɪnz] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ] [piəd] .

which	was	screened	by	a	labyrinth	of	vines	through	which	I	peered	.
哪个	曾是	筛选	经过	一个	迷宫	的	藤蔓	通过	哪个	我	窥视	.

我透过迷宫般的藤蔓向外窥视。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] [kəm'plekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

I	am	sure	I	lost	my	Bloom	of	Youth	complexion	for	a	few	moments	.
我	是	当然	我	丢失的	我的	盛开	的	青年	肤色	为了	一个	很少	时刻	.

我敢肯定，我的青春容颜在那一瞬间消失了。

[aɪ] ['bæbəld] ['eɪmləsli] [tuː; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [biːt]

I	babbled	aimlessly	to	myself	and	then	managed	to	pull	together	and	beat
我	胡言乱语	漫无目的地	到	我	和	然后	管理	到	拉	一起	和	打

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [spiːd] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːrmər] [frend] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn]

it	to	the	lake	with	as	much	speed	as	my	farmer	friend	had	shown	in
它	到	这	湖	和	作为	很多	速度	作为	我的	农民	朋友	有	所示	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

his	retreat	.
他的	撤退	.

我胡言乱语了一阵，然后终于振作起来，以和我那位农民朋友撤退时一样快的速度赶在它之前到达了湖边。

[aɪ] [meɪd] the127

I	made	the127
我	制成	the127

我做了127

[boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] .

boat	and	the	hotel	in	double	quick	time	.
船	和	这	酒店	在	双倍的	快的	时间	.

船和酒店很快就到了。

[aɪ] [felt] [noʊ] [ˌmis'giviŋz] [naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,

I	felt	no	misgivings	now	as	to	the	promise	of	a	sensation	that	night	,
我	毛毡	不	疑虑	现在	作为	到	这	承诺	的	一个	感觉	那	夜晚	,

我现在对当晚那种美妙感觉的承诺毫无疑虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'steɪnɪŋ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [prɔpt] [maɪ] ['flægɪŋ] ['spɪrɪts] [θruː'aʊt]

and	that	sustaining	thought	was	all	that	propped	my	flagging	spirits	throughout
和	那	维持	想法	曾是	全部	那	支撑	我的	标记	烈酒	自始至终

[ðə; ðɪ] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

正是这种想法支撑着我一整天低落的情绪。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [æt; ət] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

but	I	resolved	to	keep	my	little	party	at	safe	distance	from	the	house	.
但	我	已解决	到	保持	我的	小的	派对	在	安全的	距离	从	这	房子	.

但我决定让我的小型聚会与房子保持安全距离。

" [seɪ] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [nɑːkˌtæmbjə'leɪʃən] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [hæts] , " [prə'poʊzd] [rɑːb] .

"	Say	we	keep	our	nocturnal	noctambulation	under	our	hats	,	"	proposed	Rob	.
"	说	我们	保持	我们的	夜	夜间行走	在下面	我们的	帽子	,	"	建议的	抢	.

“不如我们把夜间活动藏在心里吧，”罗布提议道。

[wen] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [tuː; tə] ['silviə] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪərli] [ə'pruːvd] , [soʊ]

When	this	proposition	was	translated	to	Silvia	,	she	entirely	approved	,	so
什么时候	这	主张	曾是	翻译	到	西尔维娅	,	她	完全	得到正式认可的	,	所以

, [kə'mitiŋ] [daɪ'ɑːdʒəniːz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - - ['prɑːvɪdəns] ,

,	committing	Diogenes	to	the	Polydores	'	Providence	,
,	提交	第欧根尼	到	这	-	-	普罗维登斯	,

当这个提议被传达给西尔维娅时，她完全赞同，于是，第欧根尼便交由波吕多雷斯的天意安排。

[wiː; wi] [left] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] [æt; ət] [hæf] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [leɪk] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

we	left	the	hotel	at	half	past	eleven	for	a	row	on	the	lake	by	moonlight	.
我们	左边	这	酒店	在	一半	过去的	十一	为了	一个	排	在	这	湖	经过	月光	.

我们十一点半离开酒店，去湖上划船，欣赏月光。

[wen] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [sloʊp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

When	we	descended	the	slope	leading	to	the	House	of	Mystery	,
什么时候	我们	下降	这	坡	领导	到	这	房子	的	神秘	,

当我们沿着通往神秘屋的斜坡往下走时，

[aɪ] ['kɔːʃənd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] " ['seɪfti] - [fɜːrst] " ['dɪstəns] .

I	cautioned	silence	and	a	"	safety	-	first	"	distance	.
我	警告	沉默	和	一个	"	安全	-	第一的	"	距离	.

我提醒大家保持安静，并保持"安全第一"的距离。

" ['goʊsts] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['vænɪʃt] , " [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .

"	Ghosts	are	easily	vanished	,	"	I	informed	them	.
"	鬼魂	是	容易地	消失了	,	"	我	知情的	他们	.

"鬼魂很容易消失，"我告诉他们。

" [ðeɪ] [dəunt] [siːk] ['laɪmlaɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [wʌn] . " -

"	They	don't	seek	limelight	,	and	I	want	you	to	be	sure	to	see	this	one	.	"	128
"	他们	不	寻找	聚光灯	,	和	我	想	你	到	是	当然	到	看	这	一	.	"	-

"他们不追求名利，但我希望你们一定要去看这部影片。"128

[æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'trɑːdn] ['ʌndərgroʊθ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɪrd] ,

As	we	came	to	the	untrodden	undergrowth	we	heard	a	weird	,
作为	我们	来了	到	这	未踏足的	灌木丛	我们	听到	一个	诡异的	,

当我们来到人迹罕至的灌木丛中时，我们听到了一种奇怪的声音，

['weɪlɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['kɜːdld] [maɪ] [blʌd] [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [glɑːnst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ]

wailing	sound	that	would	have	curdled	my	blood	had	I	not	glanced	in	the	window
哀嚎	声音	那	会	有	凝固	我的	血	有	我	不是	瞥了一眼	在	这	窗户

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [soʊ] ,

that	afternoon	and	so	,
那	下午	和	所以	,

如果不是那天下午我瞥了一眼窗外，那凄厉的哀嚎声会让我毛骨悚然。

[ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] , [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] – – [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

in	a	measure	,	been	prepared	for	this	–	–	or	anything	.
在	一个	措施	,	到过	准备	为了	这	–	–	或者	任何事物	.

从某种程度上说，我已经为此做好了准备——或者说，我已经做好了应对任何事情的准备。

" [lʊk] ! " ['wɪspəd] [beiθ; beθ] .

"	Look	!	"	whispered	Beth	.
"	看	!	"	低声说道	贝丝	.

"看！"贝丝低声说道。

" [ðə; ðɪ] [ɑːrm] !

"	The	arm	!
"	这	手臂	!

"手臂！

" ['silviə] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ruːf] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər]

"	Silvia	looked	at	the	roof	window	and	with	a	stifled	shriek	of	terror
"	西尔维娅	看起来	在	这	屋顶	窗户	和	和	一个	窒息	尖叫	的	恐怖

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

turned	and	fled	up	the	hill	,
转向	和	逃亡	向上	这	爬坡道	,

"西尔维娅望向屋顶的窗户，发出了一声压抑的恐惧尖叫，转身逃上了山坡。"

[rɑːb] ['ʃɪvlərəsli] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] .

Rob	chivalrously	pursuing	her	.
抢	骑士精神	追求	她	.

罗布英勇地追求她。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [geɪm] .

Beth	**was**	**pale**	**,**	**but**	**game**	**.**
贝丝	曾是	苍白	,	但	游戏	.

贝丝脸色苍白，但很配合。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ˌluːˌsiː'ɛn] ?

“ What	**can**	**it**	**be**	**,**	**Lucien**	**?**
” 什么	能	它	是	,	吕西安	?

“卢西安，究竟是什么事呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

” she	**whispered**	**.**
” 她	低声说道	.

她低声说道。

“ [duː][wiː; wi] [der] [goʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] ? ”

“ Do	**we**	**dare**	**go**	**in**	**to**	**see**	**? ”**
” 做	我们	敢	去	在	到	看	? ”

“我们敢进去看看吗？”

“ [aɪ] ['wʊdnt] , [beiθ; beθ] , ” [aɪ] ['viːtəʊ] ['kwɪkli] .

“ I	**wouldn't**	**,**	**Beth**	**,**	**”**	**I**	**vetoed**	**quickly**	**.**
” 我	不会	,	贝丝	,	”	我	否决	迅速地	.

“我不会的，贝丝，”我迅速否决了她。

“ ['meɪbi] [sʌm; səm]['luːnətɪk][ɔːr][hæf] - ['wɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz]['teɪkən][ʌp][ə'boʊd] [hɪr] . ”

“ Maybe	**some**	**lunatic**	**or**	**half**	**-**	**witted**	**person**	**has**	**taken**	**up**	**abode**	**here**	**. ”**
” 或许	一些	疯子	或者	一半	-	机智的	人	有	已采取	向上	住所	这里	. ”

“或许某个疯子或智力低下的人住在这里。”

“ [ˌluːˌsiː'ɛn] ! ” [kɔːld] [rɑːb] [pə'remptrəli] .

“ Lucien	**!**	**”**	**called**	**Rob**	**peremptorily**	**.**
” 吕西安	!	”	称为	抢	专断地	.

“吕西安！”罗布专横地喊道。

[aɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

I	**turned**	**quickly**	**.**
我	转向	迅速地	.

我迅速转身。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [hæf] [sə'pɔːrtɪŋ] ['silviə] .

He	**was**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**half**	**supporting**	**Silvia**	**.**
他	曾是	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	一半	支持	西尔维娅	.

他站在山顶上，半扶着西尔维娅。

[aɪ][ræn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][beiθ; beθ] .

I	**ran**	**toward**	**them**	**,**	**followed**	**by**	**Beth**	**.**
我	跑	朝向	他们	,	随后	经过	贝丝	.

我朝他们跑去，贝丝跟在我后面。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [goʊst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['silviə] , ” I129

“ It	**isn't**	**a**	**ghost**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Silvia**	**,**	**”**	**I129**
” 它	不是	一个	鬼	,	的	课程	,	西尔维娅	,	”	I129

“当然，那不是鬼魂，西尔维娅。” I129

[sed] ['suːðɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['luːnətɪk] .

said	**soothingly**	**,**	**and**	**then**	**repeated**	**my**	**supposition**	**about**	**the**	**lunatic**	**.**
说	舒缓地	,	和	然后	重复	我的	假设	关于	这	疯子	.

他语气平静地说，然后重复了我之前对那个疯子的推测。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] , ” [sed] ['silviə] ['ʃʌdə'rɪŋli] ,

“ Of	**course**	**I**	**don't**	**believe**	**in**	**ghosts**	**,**	**”**	**said**	**Silvia**	**shudderingly**	**,**
” 的	课程	我	不	相信	在	鬼魂	,	”	说	西尔维娅	颤抖着	,

“我当然不相信有鬼，”西尔维娅颤抖着说。

“ [bʌt; bət] [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [saʊndz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn]
“ but it's an awful place and those sounds are like those I have heard in
” 但 它是 一个 可怕 地方 和 那些 声音 是 喜欢 那些 我 有 听到 在
['naɪtmeəz] . ”
nightmares . ”
噩梦 . ”

“但那是个可怕的地方，那些声音就像我在噩梦中听到的那样。”

“ [wiːl] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] ['ɜːdʒd] .
“ We'll hurry back to the hotel and forget all about it , ” I urged .
” 出色地 匆忙 后退 到 这 酒店 和 忘记 全部 关于 它 , ” 我 敦促 .

“我们赶紧回酒店，把这件事忘掉吧。”我催促道。

[aɪ] [rəud] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['silviə] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] .
I rowed the boat and Silvia sat opposite me .
我 划船 这 船 和 西尔维娅 卫星 对面的 我 .

我划着船，西尔维娅坐在我对面。

[beiθ; beθ][ænd; ənd][rɑːb][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]
Beth and Rob were in the stern and I had to listen to their
贝丝 和 抢 是 在 这 船尾 和 我 有 到 听 到 他们的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

贝丝和罗布在船尾，我不得不听他们的谈话。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːpi] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,
“ Of course I felt a little creepy , ” she admitted ,
” 的 课程 我 毛毡 一个 小的 爬行 , ” 她 承认 ,

“当然，我当时感觉有点怪异，”她承认道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] . ”
“ but then I like to feel that way , and I wasn't afraid . ”
” 但 然后 我 喜欢 到 感觉 那 方式 , 和 我 不是 害怕的 . ”

“但我喜欢这种感觉，而且我并不害怕。”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sʌmwʌt] [aɪ'rɑːnɪkli] .
“ No , of course , you wouldn't be , ” he replied somewhat ironically .
” 不 , 的 课程 , 你 不会 是 , ” 他 回复 有些 讽刺的是 .

“不，你当然不会，”他略带讽刺地回答道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] [taɪp] . ”
“ You're the new woman type . ”
” 你是 这 新的 女士 类型 . ”

“你是新时代女性的典型类型。”

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] .
“ No , I am not , ” she denied .
” 不 , 我 是 不是 , ” 她 否认 .

“不，我不是，”她否认道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] .
“ I wish I were .
” 我 希望 我 是 .

“我希望我是。”

['sɪlviəz] ['riːəli] [ðə; ði] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] [taɪp] . ” -
Silvia's really the strong - minded type . ” 130
西尔维娅的 真的 这 强的 - 有思想 类型 . ” -

西尔维娅真是个意志坚强的人。”130

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ækt][ðə; ði][pɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [goʊst] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

“	She	didn't	act	the	part	when	she	saw	the	ghost	,	”	he	retorted	.
”	她	没有	行为	这	部分	什么时候	她	锯	这	鬼	,	”	他	反驳	.

“她见到鬼的时候，表现得不像话，”他反驳道。

“ [its] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nəːvs] [tuː; tə] [gɪv] [wei] .

“	It's	very	unusual	for	her	nerves	to	give	way	.
”	它是	非常	异常	为了	她	神经	到	给	方式	.

“她情绪崩溃的情况非常罕见。”

['sɪlviəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sʌmər] ,

Silvia's	quite	a	surprise	to	me	this	summer	,
西尔维娅的	相当	一个	惊喜	到	我	这	夏天	,

今年夏天，西尔维娅的表现让我颇感意外。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['fʌni] - [hæv; həv] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌluːˌsiː'ɛn] ['riəlaiziz] .

but	I	think	those	funny	Polydores	have	upset	her	more	than	Lucien	realizes	.
但	我	思考	那些	有趣的	-	有	沮丧的	她	更多的	比	吕西安	意识到	.

但我认为那些滑稽的波吕多尔人比吕西安意识到的更让她难过。

” [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] ['mɜːrdərəs] [wɪʃɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]

”	I	wondered	if	she	were	right	,	and	once	again	murderous	wishes	toward	the
”	我	想知道	如果	她	是	正确的	,	和	一次	再次	杀人犯	愿望	朝向	这

- ['entərd] [maɪ] [breɪn] ,

Polydores	entered	my	brain	,
-	进入	我的	脑	,

“我不知道她说的是否正确，对波吕多雷斯人的杀意再次涌上心头。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [rɪ'nuːd] [vaʊz] [ə'baʊt] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

and	I	made	renewed	vows	about	disposing	of	them	on	our	return	home	.
和	我	制成	更新	誓言	关于	处置	的	他们	在	我们的	返回	家	.

我再次发誓，回家后一定要把它们处理掉。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

One	thing	,	however	,	had	been	accomplished	by	our	expedition	.
一	事物	,	然而	,	有	到过	完成	经过	我们的	远征	.

然而，我们的探险队确实完成了一件事。

['silviə][wʌz; wəz] [mɔːr] ['liːniənt] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][maɪ] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

Silvia	was	more	lenient	in	her	judgment	on	my	indulgences	of	the	preceding
西尔维娅	曾是	更多的	宽容	在	她	判断	在	我的	放纵	的	这	前

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

西尔维娅对我前一晚的放纵行为的评判则较为宽容。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [pʊld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['silviə][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]

By	the	time	we	pulled	in	at	the	landing	,	Silvia	had	recovered	her
经过	这	时间	我们	拉	在	在	这	降落	,	西尔维娅	有	恢复	她

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

equilibrium	.
平衡	.

当我们把车停在码头时，西尔维娅已经恢复了镇定。

“ [ˌluːˌsiː'ɛn] , [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [haʊs] ? ” [æskt] [rɑːb] ,

“	Lucien	,	what	the	devil	do	you	suppose	was	in	that	house	?	”	asked	Rob	,
”	吕西安	,	什么	这	魔鬼	做	你	认为	曾是	在	那	房子	?	”	问	抢	,

“卢西安，你觉得那房子里到底有什么鬼东西？”罗布问道。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][boʊt] .

when	we	were	putting	up	the	boat	.
什么时候	我们	是	推杆	向上	这	船	.

当时我们正在组装船。

“ [luːns] [ænd; ənd] [θɪŋz] , ” [aɪ] [əˈlaʊd] . -

“	Loons	and	things	,	”	I	allowed	.	131
”	潜鸟	和	事物	,	”	我	允许	.	-

“诸如此类的事情，”我说道。131

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪt] [ɑːrm] ? ”

“	But	what	was	that	white	arm	?	”
”	但	什么	曾是	那	白色的	手臂	?	”

“可是那条白色的手臂是什么？”

“ [sʌm; səm] [feɪk] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wæg][hæz; həz] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [skeɾ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .

“	Some	fake	thing	the	village	wag	has	put	up	to	scare	the	natives	.
”	一些	伪造的	事物	这	村庄	摇摆	有	放	向上	到	吓	这	本地人	.

“这是村里那个爱开玩笑的人为了吓唬村民而编造的假故事。”

” [nekst] [ˈmɔrnɪŋz] [steɪdʒ] [brɔːt] [sʌm; səm] [nuː] [əˈraɪvlz] ,

”	Next	morning's	stage	brought	some	new	arrivals	,
”	下一个	早晨	阶段	带来	一些	新的	到达	,

第二天早上，一些新乘客抵达了。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈstjʊdnts] [huː] [æt; ət] [wʌns] [wɜːr; wər] [kleɪmd] [baɪ]

and	among	them	were	two	college	students	who	at	once	were	claimed	by
和	之中	他们	是	二	大学	学生	WHO	在	一次	是	声称	经过

[beiθ; beθ] .

Beth	.
贝丝	.

其中有两名大学生，贝丝立刻认领了他们。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˈtenɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈleɪtər] [went] [ˈroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

She	played	tennis	with	one	and	later	went	rowing	with	the	other	.
她	玩	网球	和	一	和	之后	去	划船	和	这	其他	.

她和其中一人打了网球，后来又和另一人一起划船。

[rɑːb] [smoʊkt] [ænd; ənd] [sʌlkt] , [əˈpɑːrt] .

Rob	smoked	and	sulked	,	apart	.
抢	熏制	和	生闷气	,	除	.

罗布独自一人抽烟生闷气。

[maɪ] [ˈfɑːrmər] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgærələs] [ænd; ənd] [ˈruːməz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

My	farmer	friend	had	been	garrulous	and	rumors	of	the	ghost	and	the
我的	农民	朋友	有	到过	贫嘴	和	谣言	的	这	鬼	和	这

[ˈhɔːntɪd] [haʊs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈinmeits] ,

haunted	house	had	come	to	the	ears	of	the	hotel	inmates	,
闹鬼的	房子	有	来	到	这	耳朵	的	这	酒店	囚犯	,

我的农民朋友一直喋喋不休，关于鬼魂和闹鬼房子的传闻传到了旅馆住客的耳中。

[ˌðerˈbaɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpleʒərəbl] [stɜːr] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

thereby	causing	a	pleasurable	stir	of	excitement	.
从而	导致	一个	令人愉悦的	搅拌	的	激动	.

从而引起令人愉悦的兴奋感。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈnaʊnst] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

A	number	of	them	announced	their	intention	of	visiting	the	place	.
一个	数字	的	他们	宣布	他们的	意图	的	访问	这	地方	.

他们当中许多人宣布了他们打算去那里参观的计划。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [gaɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

They	asked	me	to	be	their	guide	,	but	I	refused	.
他们	问	我	到	是	他们的	指导	,	但	我	拒绝	.

他们邀请我做他们的向导，但我拒绝了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	It	was	interesting	,	”	I	said	,
”	它	曾是	有趣的	,	”	我	说	,

“这很有意思，”我说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [goʊst] [twaɪs] . ”

“	but	I	think	it	would	be	a	bore	to	see	the	same	ghost	twice	.	”
”	但	我	思考	它	会	是	一个	钻孔	到	看	这	相同的	鬼	两次	.	”

“但我认为两次见到同一个鬼魂会很无聊。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] , ” was132

“	I	am	sure	I	don't	care	to	go	again	,	”	was132
”	我	是	当然	我	不	关心	到	去	再次	,	”	was132

“我肯定不想再去一次了，” was132

['sɪlviəz] [ɪm'fætɪk] [rɪ'plaɪ] [wen] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

Silvia's	emphatic	reply	when	asked	to	be	one	of	the	party	.
西尔维娅的	强调	回复	什么时候	问	到	是	一	的	这	派对	.

当被问及是否愿意成为派对成员时，西尔维娅的回答斩钉截铁。

“ ['goʊsts] [ɑːr; ər] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , ” [grauld] [rɑːb] ,

“	Ghosts	are	scientifically	admitted	and	explained	,	”	growled	Rob	,
”	鬼魂	是	科学地	承认	和	解释	,	”	咆哮	抢	,

“鬼魂的存在是有科学依据和解释的，”罗布咆哮道。

“ [soʊ][aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] .

“	so	I	don't	see	anything	to	be	excited	about	.
”	所以	我	不	看	任何事物	到	是	兴奋的	关于	.

“所以我看不出有什么值得兴奋的。”

” [beiθ; beθ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv]['eskɔːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [soʊ]['silviə] , [rɑːb] ,

”	Beth	accepted	the	offer	of	escort	of	one	of	the	students	,	so	Silvia	,	Rob	,
”	贝丝	公认	这	提供	的	护送	的	一	的	这	学生	,	所以	西尔维娅	,	抢	,

“贝丝接受了护送其中一名学生的提议，所以西尔维娅、罗布……”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .

and	I	remained	at	home	.
和	我	剩余	在	家	.

我则留在家里。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [kɑːrdz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .

The	night	was	quite	cool	,	and	we	played	cards	in	our	room	.
这	夜晚	曾是	相当	凉爽的	,	和	我们	玩	牌	在	我们的	房间	.

那天晚上很凉，我们在房间里玩牌。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] , [beiθ; beθ] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .

When	the	party	returned	,	Beth	joined	us	.
什么时候	这	派对	返回	,	贝丝	加入	我们	.

聚会结束后，贝丝加入了我们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] .

She	looked	rather	out	of	sorts	.
她	看起来	相当	出去	的	排序	.

她看上去有些心不在焉。

“ [oʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['sɪlviəz] ['iːgər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

“	Oh	,	yes	,	”	she	replied	in	answer	to	Silvia's	eager	inquiry	.
”	哦	,	是的	,	”	她	回复	在	回答	到	西尔维娅的	渴望的	询问	.

“哦，是的，”她回答西尔维娅急切的询问。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [goʊst] .

“	We	saw	the	ghost	.
”	我们	锯	这	鬼	.

我们看到了鬼魂。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][oʊld][læst] ['naɪts] [goʊst] [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [wʌn]

I	don't	know	whether	it	was	the	same	little	old	last	night's	ghost	or	a	new	one
我	不	知道	无论	它	曾是	这	相同的	小的	老的	最后的	夜晚	鬼	或者	一个	新的	一

.

:

.

我不知道是昨晚那个老鬼，还是个新鬼。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðɪs] [taɪm] [ðoʊ] .

He	showed	more	of	himself	this	time	though	.
他	显示	更多的	的	他自己	这	时间	尽管	.

不过这一次，他展现了更多真实的自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪld] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	had	two	arms	and	a	veiled	head	out	of	the	window	.
他	有	二	武器	和	一个	含蓄	头	出去	的	这	窗户	.

他伸出窗外，露出两只胳膊和一个蒙着面纱的脑袋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [glimpst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɔːl] [fled] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd][læst]

As	soon	as	our	crowd	glimpsed	it	,	they	all	fled	quicker	than	we	did	last
作为	很快	作为	我们的	人群	瞥见	它	,	他们	全部	逃亡	更快	比	我们	做过	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我们这群人一看到它，就都逃走了，比我们昨晚逃得还快。

[ðoʊz] [tuː] ['stjʊdnts] [fel] [ɔːl]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] . ” -

Those	two	students	fell	all	over	each	other	and	left	me	in	the	lurch	.	”	133
那些	二	学生	跌倒	全部	超过	每个	其他	和	左边	我	在	这	困境	.	”	-

那两个学生扭打在一起，把我一个人丢在一边。”133

“ [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] , ” [æskt] [rɑːb] , “ [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['leɪdilaɪk] [θɪŋz] ?

“	What	could	you	expect	,	”	asked	Rob	,	“	from	such	ladylike	things	?
”	什么	可以	你	预计	,	”	问	抢	,	“	从	这样的	淑女	事物	?

“你还能指望从这种淑女的事情中得到什么呢？”罗布问道。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [graʊnd] .

They	ought	to	be	kept	in	the	confines	of	the	croquet	ground	.
他们	应该	到	是	保留	在	这	限制	的	这	槌球	地面	.

它们应该被限制在槌球场的范围内。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][met] , [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] – –

If	they	are	a	fair	specimen	of	the	kind	you	have	met	,	no	wonder	you	–	–
如果	他们	是	一个	公平的	标本	的	这	种类	你	有	遇见	,	不	想知道	你	–	–

如果他们真如你所见过的那类人那样优秀，你感到奇怪也就不足为奇了——

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

”	He	stopped	abruptly	.
”	他	停止	突然	.

他突然停了下来。

“ [noʊ] ['wʌndər] [wʌt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .

“	No	wonder	what	?	”	she	asked	quickly	.
”	不	想知道	什么	?	”	她	问	迅速地	.

“难怪呢？”她急忙问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['glʌmli] . -

“	Nothing	,	”	he	replied	glumly	.	134
”	没有什么	,	”	他	回复	闷闷不乐地	.	-

“没什么，”他闷闷不乐地回答。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɪn] [terz] [weɪ'leɪd]
When I came down to breakfast the next morning , the landlady in tears waylaid
什么时候 我 来了 向下 到 早餐 这 下一个 早晨 , 这 房东 在 眼泪 伏击
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

第二天早上我下楼吃早餐时，女房东泪流满面地拦住了我。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [weɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] - ['telɪŋ] [toʊn] ,
“ Oh , Mr . Wade , ” she began in trouble - telling tone ,
“ 哦 , 先生 . 韦德 , ” 她 开始 在 麻烦 - 讲述 语气 ,

“哦，韦德先生，”她用一种诉说麻烦的语气说道，

“ [ðɪs] [ə'fer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [maɪ] ['bɪznəs] .
“ this affair about the ghost is going to hurt my business .
“ 这 事务 关于 这 鬼 是 去 到 伤害 我的 商业 .

“这件关于鬼魂的事会影响我的生意。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [foʊks] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] ['ʌðər] [ænd; ənd]
Some of those folks say they are going home , and they will tell others and
一些 的 那些 各位 说 他们 是 去 家 , 和 他们 将要 告诉 其他的 和
_ _ ”
_ _ ”
_ _ ”

有些人说他们要回家，他们还会告诉其他人——”

“ [aɪl] [fɪks] [ðə; ði] [goʊst] ['stɔːri] .
“ I'll fix the ghost story .
“ 患病的使固定 这 鬼 故事 .

“我会修改鬼故事。”

[dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Just leave it to me !
只是 离开 它 到 我 !

交给我吧！

” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ˌɑːptɪ'mɪstɪkli] , [æz; əz] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
” I assured her optimistically , as we went into the dining - room .
” 我 保证 她 乐观地 , 作为 我们 去 进入 这 用餐 - 房间 .

“我乐观地向她保证，然后我们走进了餐厅。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [gests] [tuː; tə] [fɪl] [wʌn] [lɔːŋ] ['teɪbl] ,
There were only enough guests to fill one long table ,
那里 是 仅有的 足够的 客人 到 充满 一 长的 桌子 ,

客人只够坐满一张长桌。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] [di'sektiŋ] [ðə; ði] [goʊst] .
and every one was excitedly dissecting the ghost .
和 每一个 一 曾是 兴奋地 解剖 这 鬼 .

每个人都兴奋地剖析着这个鬼魂。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [flɔːr] .
I took my seat and also the floor .
我 采取 我的 座位 和 还 这 地面 .

我坐了下来，也坐在了地板上。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [dɪ'spel] [jʊr; jər] [ɪ'luːʒnz] , ” [aɪ] [sed] ['tʃɪrfəli] , “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
“ I hate to dispel your illusions , ” I said cheerfully , “ but the fact is ,
“ 我 恨 到 打消 你的 幻觉 , ” 我 说 愉快地 , “ 但 这 事实 是 ,

“我很遗憾要打破你的幻想，”我愉快地说，“但事实是，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

I	made	a	daylight	investigation	of	the	haunted	house	.
我	制成	一个	日光	调查	的	这	闹鬼的	房子	.

我白天对那栋鬼屋进行了调查。

[fɜːrst][aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] – – ”

First	I	looked	in	the	window	and	I	saw	–	–	”
第一的	我	看起来	在	这	窗户	和	我	锯	–	–	”

我先是往窗外看，然后我看到——”

“ [oʊ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? ” ['kɔːrəst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ɪk'spektənt] ['vɔɪsɪz] . -

“	Oh	,	what	did	you	see	?	”	chorused	a	dozen	or	more	expectant	voices	.	135
“	哦	,	什么	做过	你	看	?	”	齐声说道	一个	打	或者	更多的	怀孕	声音	.	-

“哦，你看到了什么？”十几个或更多充满期待的声音齐声问道。[135]

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] – – [maɪs] . ”

“	A	lot	of	–	–	mice	.	”
“	一个	很多	的	–	–	小鼠	.	”

“很多——老鼠。”

“ [oʊ] ! ” [keɪm] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l] [toʊnz] .

“	Oh	!	”	came	in	disappointed	and	skeptical	tones	.
“	哦	!	”	来了	在	失望的	和	怀疑论者	音调	.

“哦！”他失望又怀疑地说道。

“ [bʌt; bət] , [ðə; ði] [goʊst] , ['mɪstər] . [weɪd] ? ”

“	But	,	the	ghost	,	Mr	.	Wade	?	”
“	但	,	这	鬼	,	先生	.	韦德	?	”

“但是，韦德先生，你说的是鬼魂吗？”

“ [jes] !

“	Yes	!
“	是的	!

“是的!

[ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ? ”

The	arms	and	the	head	?	”
这	武器	和	这	头	?	”

胳膊和头?

“ [ə; eɪ] [feɪk] ['fɪgjər] [pʊt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ]

“	A	fake	figure	put	up	by	some	practical	joker	for	the	purpose	of	frightening
“	一个	伪造的	数字	放	向上	经过	一些	实际的	小丑	为了	这	目的	的	令人恐惧

['tɪmɪd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kredʒələs] .

timid	people	and	encouraging	the	credulous	.
胆小	人们	和	鼓励	这	轻信的	.

“这是某些爱开玩笑的人为了吓唬胆小的人、哄骗轻信的人而摆出的假数字。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['pɪknɪk] , [soʊ][aɪ] [kept] [stɪl] . ”

I	didn't	want	to	spoil	your	little	picnic	,	so	I	kept	still	.	”
我	没有	想	到	剧透	你的	小的	野餐	,	所以	我	保留	仍然	.	”

我不想破坏你们的小野餐，所以就一直没动。

“ [ðoʊz] [saʊndz] , [ˌluːˌsiː'ɛn] ! ” [ri'maindid] ['silviə] .

“	Those	sounds	,	Lucien	!	”	reminded	Silvia	.
“	那些	声音	,	吕西安	!	”	提醒	西尔维娅	.

“那些声音，卢西安！”西尔维娅提醒道。

“ [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ə; eɪ][kæt] ['kɔːrəs] .

“	Were	from	a	cat	chorus	.
“	是	从	一个	猫	合唱	.

“我们来自猫的合唱团。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] . ”

They	were	prowling	about	the	house	. ”
他们	是	潜行	关于	这	房子	. ”

他们在房子周围徘徊。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [sʌm; səm] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . [weɪd] , ” ['daʊtfəli] ['kɔmplɪməntɪd] [maɪ] ['greɪtf(ə)l]

“	You're	sure	some	lawyer	,	Mr	.	Wade	,	”	doubtfully	complimented	my	grateful
“	你是	当然	一些	律师	,	先生	.	韦德	,	”	怀疑地	赞扬	我的	感激的

['lændleɪdi] ,

landlady	,
房东	,

“你真是个厉害的律师，韦德先生，”我感激涕零的女房东半信半疑地称赞道。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['æftər] ['brekfəst] .

as	we	went	out	of	the	room	after	breakfast	.
作为	我们	去	出去	的	这	房间	后	早餐	.

早餐后我们走出房间。

“ [ˌluːˌsiː'ɛn] , ” [æskt] [rɑːb]['sɑːtoʊ]['voʊʧi] , ['dʒɔɪnɪŋ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ,

“	Lucien	,	”	asked	Rob	sotto	voce	,	joining	me	on	the	veranda	,
“	吕西安	,	”	问	抢	sotto	voce	,	加入	我	在	这	阳台	,

“卢西安，”罗布低声问道，他走到我身边，和我一起坐在阳台上。

“ [waɪ] [dəunt][ðə; ði][kæts][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [kætʃ] [ðæt] [lɑːt][ʌv; əv] [maɪs] ? ” -

“	why	don't	the	cats	you	speak	of	catch	that	lot	of	mice	?	”	136
“	为什么	不	这	猫	你	说话	的	抓住	那	很多	的	小鼠	?	”	-

“为什么你说的那些猫抓不到那么多老鼠呢？”136

['fɔːrtʃənətli] [beiθ; beθ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Fortunately	Beth	came	up	to	us	,	and	I	didn't	have	to	explain	.
幸运的是	贝丝	来了	向上	到	我们	,	和	我	没有	有	到	解释	.

幸好贝丝主动过来和我们说话，我不用解释了。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

”	she	said	with	a	shudder	.
”	她	说	和	一个	不寒而栗	.

她颤抖着说道。

“ [aɪl] ['nevər] [goʊ] [nɪr] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] !

“	I'll	never	go	near	that	awful	place	!
“	患病的	绝不	去	靠近	那	可怕	地方	!

“我绝不会靠近那个可怕的地方！”

[aɪ'd] ['ræðər] [siː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [goʊst] , [ɔːr][ə; eɪ] [luːn] ,

I'd	rather	see	a	perfectly	good	ghost	,	or	a	loon	,
ID	相当	看	一个	完美	好的	鬼	,	或者	一个	潜鸟	,

我宁愿看到一个完全正常的鬼魂，或者一个疯子。

[ɔːr][ə; eɪ]['luːnətɪk] ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] . ”

or	a	lunatic	any	day	than	a	mouse	.	”
或者	一个	疯子	任何	天	比	一个	老鼠	.	”

与其说是老鼠，不如说是疯子。”

“ [jʊə(r)] ['ʃʊrli] [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɑːb] .

“	You're	surely	not	afraid	of	a	mouse	!	”	exclaimed	Rob	.
“	你是	一定	不是	害怕的	的	一个	老鼠	!	”	惊呼	抢	.

“你肯定不怕老鼠吧！”罗布惊呼道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kuːlli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] .
” she asked coolly as she walked on .
” 她 问 冷静地 作为 她 步行 在 .

她一边往前走，一边冷冷地问道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['femənɪn] , ” [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
“ I told you she was feminine , ” I reminded him .
“ 我 讲述 你 她 曾是 女性 , ” 我 提醒 他 .

“我告诉过你她很有女人味，”我提醒他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , “ [waɪ] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪs] [ʃʊd; ʃəd]
“ I can't understand , ” he remarked , “ why a girl who is afraid of mice should
“ 我 不能 理解 , ” 他 评论 , “ 为什么 一个 女孩 WHO 是 害怕的 的 小鼠 应该
[biː; bi] – – ”
be – – ”
是 – – ”

“我不明白，”他说道，“为什么一个害怕老鼠的女孩会——”

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , ” [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ You don't understand anything about women , ” I interrupted .
“ 你 不 理解 任何事物 关于 女性 , ” 我 中断 .

“你根本不了解女人，”我打断道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ˌluːˌsiː'ɛn] .
“ You're right , Lucien .
“ 你是 正确的 , 吕西安 .

“你说得对，卢西安。”

[aɪ][dəunt] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['sɪstər][ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['gretɪst] [i'nɪgmə] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
I don't , but your sister is surely the greatest enigma of them all .
我 不 , 但 你的 姐姐 是 一定 这 最 谜 的 他们 全部 .

我不知道，但你妹妹绝对是所有人中最神秘莫测的。

” [aɪ] ['rentɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [fens] ['fɑːrmɚz] “ - ” -
” I rented the stone fence farmer's “ autoo ” 137
” 我 租来的 这 石头 栅栏 农民的 “ - ” -

我租了石墙农夫的“autoo”137

[ænd; ənd] [tʊk] ['silviə][ænd; ənd][daɪ'ɑːdʒəniːz][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
and took Silvia and Diogenes to a neighboring town that afternoon .
和 采取 西尔维娅 和 第欧根尼 到 一个 邻接 镇 那 下午 .

那天下午，他带着西尔维娅和第欧根尼去了邻近的小镇。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [taɪm] .
We didn't get back to the hotel until dinner time .
我们 没有 得到 后退 到 这 酒店 直到 晚餐 时间 .

我们直到晚餐时间才回到酒店。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ɔːl] [deɪ] , [rɑːb] ?
“ What have you been up to all day , Rob ?
“ 什么 有 你 到过 向上 到 全部 天 , 抢 ?

罗布，你今天一整天都在忙些什么呢?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" ['nuːmərəs] [θɪŋz] .
" Numerous things .
" 很多的 事物 .

"很多事情。

[fɔːr; fər][wʌn] , [aɪ] ['stroʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] . "
For one , I strolled down to the haunted house . "
为了 一 , 我 漫步 向下 到 这 闹鬼的 房子 . "

首先，我漫步走到那座鬼屋。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" What did you see ? " cried the women .
" 什么 做过 你 看 ? " 哭 这 女性 .

"你看到了什么？"女人们喊道。

" [aɪ] [sɔː] [fɔːr] – – "
" I saw four – – "
" 我 锯 四 – – "

"我看到了四个——"

" ['goʊsts] ? " [æskt] [beiθ; beθ] .
" Ghosts ? " asked Beth .
" 鬼魂 ? " 问 贝丝 .

"鬼魂？"贝丝问道。

[aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] .
I shot him a warning glance .
我 射击 他 一个 警告 瞥一眼 .

我警告地瞪了他一眼。

" [jʌŋ] ['tɑːmˌkæts] ['pleɪɪŋ] [tæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪs] .
" Young tomcats playing tag with the mice .
" 年轻的 雄猫 玩耍 标签 和 这 小鼠 .

"小公猫和老鼠玩捉迷藏。"

" [aɪ] [kɝˈæld] [rɑːb] [ˌaʊtˈsaɪd] ['æftər] ['dɪnər] .
" I corralled Rob outside after dinner .
" 我 围捕 抢 外部 后 晚餐 .

"晚饭后，我把罗布叫到外面去。"

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !
**" For Heaven's sake ! **
" 为了 天 清酒 !

"看在上帝的份上！"

" [aɪ] [ɪmˈplɔːd] .
" I implored .
" 我 恳求 .

我恳求道。

" [dəunt] [dɪˈstɜːrb] ['sɪlviəz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
" Don't disturb Silvia's peace of mind .
" 不 打扰 西尔维娅的 和平 的 头脑 .

"不要打扰西尔维娅的平静生活。"

[dɪd][juː; jʊ][goʊ][ˌɪnˈsaɪd] ? "
Did you go inside ? "
做过 你 去 里面 ? "

你进去了吗?

“ [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə] ,

“	No	;	I	was	sorely	tempted	to	,
”	不	;	我	曾是	非常	受诱惑	到	,

“不；我当时非常想这么做，

[bʌt; bət] [ri'freind] [aʊt] [ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evɪdənt] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊst] , [bʌt; bət] ['riːəli]

but	refrained	out	of	deference	to	the	evident	wishes	of	my	host	,	but	really
但	克制	出去	的	尊重	到	这	明显	愿望	的	我的	主持人	,	但	真的

, [ˌluːˌsiː'ɛn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] – – ” -

,	Lucien	,	we	should	–	–	”	138
,	吕西安	,	我们	应该	–	–	”	-

但出于对主人明显意愿的尊重，我忍住了。不过，吕西安，我们真的应该——”138

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ten] [mɔːr] [deɪz] [ɔːf] , [rɑːb] .

“	I	have	only	ten	more	days	off	,	Rob	.
”	我	有	仅有的	十	更多的	天	离开	,	抢	.

“罗布，我只剩下十天假期了。”

[dəunt] [meɪk] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'dʒestʃənz] . ”

Don't	make	any	unpleasant	suggestions	.	”
不	制作	任何	令人不快的	建议	.	”

不要提出任何令人不快的建议。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [hiː; hi] [sed] ['prɑːmptli] . -

“	I	won't	,	”	he	said	promptly	.	139
”	我	惯于	,	”	他	说	及时	.	-

“我不会，”他立即说道。[139]

['tʃæptər] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] [dis'kʌvəriz]

In	Which	We	Make	Some	Discoveries
在	哪个	我们	制作	一些	发现

我们在其中取得了一些发现

[daɪ'ɑːdʒəniːz] , [huː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['plæsɪd] [sɪns] ['tɑːləmiz] [dɪ'pɑːrtʃər]

Diogenes	,	who	,	for	a	Polydore	,	had	been	quite	placid	since	Ptolemy's	departure
第欧根尼	,	WHO	,	为了	一个	波利多尔	,	有	到过	相当	平静	自从	托勒密的	离开

,

,

,

对于一个波吕多尔家族的人来说，第欧根尼自从托勒密离开后一直相当平静。

[kɔːzd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [baɪ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

caused	a	commotion	by	disappearing	the	next	morning	.
导致	一个	骚动	经过	消失	这	下一个	早晨	.

第二天早上他突然消失，引起了一阵骚动。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]

As	he	was	possessed	of	a	deep	desire	to	go	in	the	lake	and	get	a
作为	他	曾是	拥有	的	一个	深的	欲望	到	去	在	这	湖	和	得到	一个

['lɪt(ə)l] [sneɪk] ,

little	snake	,
小的	蛇	,

他非常渴望下湖里去捉一条小蛇，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [wen] [nɑːt] ['ʌndər] [strɪkt] [sɜːr'veɪləns] ,

he	had	been	,	when	not	under	strict	surveillance	,
他	有	到过	,	什么时候	不是	在下面	严格的	监视	,

在未被严密监视的情况下，他曾是.....

[taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['liːweɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [roʊp] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]

tied	to	a	tree	with	enough	leeway	in	the	length	of	rope	to	allow	him
系	到	一个	树	和	足够的	余地	在	这	长度	的	绳索	到	允许	他

[tuː; tə] [pleɪ] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] .

to	play	comfortably	.
到	玩	舒适地	.

把他绑在树上，绳子的长度要留有足够的余量，让他可以舒服地玩耍。

[baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪm'self] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [roʊp]

By	some	means	he	had	managed	to	work	himself	loose	from	the	rope
经过	一些	方法	他	有	管理	到	工作	他自己	松动的	从	这	绳索

[ænd; ənd] [hæd; həd] evidently140

and	had	evidently140
和	有	evidently140

他不知用了什么方法挣脱了绳索，显然已经140

['fɑːloʊd] ['tɑːləmiz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

followed	Ptolemy's	example	.
随后	托勒密的	例子	.

效仿托勒密的做法。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] ['hʌldə] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [jet] ,

I	suggested	calling	up	Huldah	and	asking	if	he	had	arrived	yet	,
我	建议	呼叫	向上	胡尔达	和	问	如果	他	有	到达的	然而	,

我建议给胡尔达打电话，问问他是否已经到了。

[bʌt; bət] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tʃɪlɪŋ] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm] ['silviə] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] [ðæt] [aɪ] [gɑːt]

but	I	met	with	such	chilling	glances	from	Silvia	and	Beth	that	I	got
但	我	遇见	和	这样的	令人不寒而栗	眼神	从	西尔维娅	和	贝丝	那	我	得到

['bɪzi] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzd] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

busy	and	organized	searching	parties	,
忙碌的	和	组织	搜索	各方	,

但是西尔维娅和贝丝的眼神让我不寒而栗，于是我赶紧组织了搜寻队。

[huː] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] ['luːkˌwɔːrmli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pər'suːt] .

who	reluctantly	and	lukewarmly	engaged	in	the	pursuit	.
WHO	勉强	和	不冷不热	已订婚的	在	这	追逐	.

他们不情愿且冷淡地参与了这项追求。

[rɑːb] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

Rob	and	I	took	the	shore	.
抢	和	我	采取	这	支撑	.

我和罗布去了海边。

['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [stɑːpt]

After	we	had	walked	some	little	distance	,	we	met	a	woman	and	stopped
后	我们	有	步行	一些	小的	距离	,	我们	遇见	一个	女士	和	停止

[fɔːr; fər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

for	inquiry	.
为了	询问	.

走了一小段路后，我们遇到一位女士，便停下来询问情况。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ,

She	said	she	had	seen	a	child	of	about	two	years	,
她	说	她	有	已见	一个	孩子	的	关于	二	年	,

她说她看到一个大约两岁的孩子，

[klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [hæt] ,

clad	in	a	blue	and	white	striped	dress	and	a	big	hat	,
覆膜	在	一个	蓝色的	和	白色的	有条纹的	裙子	和	一个	大的	帽子	,

她身穿蓝白条纹连衣裙，头戴大帽子，

['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] .

going	over	the	hill	in	company	with	a	boy	of	about	eight	.
去	超过	这	爬坡道	在	公司	和	一个	男生	的	关于	八	.

和一个大约八岁的男孩一起翻过山丘。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ?

“	Are	you	going	on	to	the	hotel	?
”	是	你	去	在	到	这	酒店	?

“你要去酒店吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [ri'plaiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

On	her	replying	that	she	was	,
在	她	回复	那	她	曾是	,

她回答说她是，

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːst]

I	told	her	to	inform	them	that	she	had	met	me	and	that	the	lost
我	讲述	她	到	通知	他们	那	她	有	遇见	我	和	那	这	丢失的

[tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] .

child	was	located	.
孩子	曾是	位于	.

我告诉她去通知他们她已经见过我，并且找到了走失的孩子。

[rɑːb] [ænd; ənd] [aɪ] [ðen] [kept] [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['hɔːntɪd]

Rob	and	I	then	kept	on	over	the	hill	,	and	when	we	neared	the	haunted
抢	和	我	然后	保留	在	超过	这	爬坡道	,	和	什么时候	我们	接近	这	闹鬼的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是罗布和我继续翻过山丘，当我们快要到达那座鬼屋时，

[wiː; wi] [hɜːrd] [her] - ['reɪzɪŋ] [saʊndz] . -

we	heard	hair	-	raising	sounds	.	141
我们	听到	头发	-	提高	声音	.	-

我们听到了令人毛骨悚然的声音。141

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , ” [ri'mɑːkt] [rɑːb] ,

“	If	I	hadn't	been	here	before	,	”	remarked	Rob	,
“	如果	我	之前没有	到过	这里	前	,	”	评论	抢	,

“如果我之前没来过这里的话，”罗布说道，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːɪn'kɑːneɪtid] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]

“	I	should	think	that	Sitting	Bull	had	been	reincarnated	and	was	reviving
“	我	应该	思考	那	坐着	公牛	有	到过	转世	和	曾是	复苏

[ðə; ði] ['wɔːriər] [wɔːr] [wʊps] .

the	warrior	war	whoops	.
这	战士	战争	哎呀	.

“我认为坐牛转世重生，正在复兴战士的战吼。”

” [wiː; wi] [pɔːzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

”	We	paused	on	the	threshold	.
”	我们	暂停	在	这	临界点	.

“我们在门槛上停了下来。”

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['wɪndmɪl] [ʌv; əv]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] – – [ˌpɒlɪ'dɔːr] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] –

A	human	windmill	of	whirling	legs	and	arms	–	–	Polydore	legs	and	arms	–
一个	人类	风车	的	旋转	腿	和	武器	–	–	波利多尔	腿	和	武器	–

– [flæʃt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

–	flashed	before	our	eyes	.
–	闪光灯	前	我们的	眼睛	.

一架由旋转的腿和胳膊组成的人体风车——波利多尔的腿和胳膊——在我们眼前一闪而过。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止!

” [aɪ] ['θʌndəd] .

”	I	thundered	.
”	我	雷鸣	.

我怒吼道。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wiːl] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [slækt] , [ræn][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ðen] ['sloʊli] [stɑːpt]

The	flying	wheel	of	arms	and	legs	slacked	,	ran	a	few	times	,	then	slowly	stopped
这	飞行	车轮	的	武器	和	腿	松懈	,	跑	一个	很少	时代	,	然后	缓慢地	停止

,

,

,

那飞旋的四肢松弛下来，转了几圈，然后缓缓停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [kwin'tet] [ə'suːmd] ['nɔːrm(ə)l] [pə'ziʃənz] .

and	the	Polydore	quintette	assumed	normal	positions	.
和	这	波利多尔	五重奏	假定	普通的	职位	.

波利多尔五重唱成员们摆出了正常的位置。

“ [hə'loʊ] , ['stɛpˌdædi] !

“	Halloa	,	stepdaddy	!
”	喊叫	,	继父	!

“你好，继父！”

” [ə; eɪ]['lændslaɪd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['emərəld] , [pə'θægərəs] , [ænd; ənd] [də'miːtriəs] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd]

”	A	landslide	composed	of	Emerald	,	Pythagoras	,	and	Demetrius	started	toward
”	一个	滑坡	由	的	翠	,	毕达哥拉斯	,	和	狄米特里	开始	朝向

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“由翡翠、毕达哥拉斯和狄米特里组成的山体滑坡开始向我袭来。”

[aɪ][saɪd] - [stept] [ænd; ənd][let][rɑːb] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

I	side	-	stepped	and	let	Rob	receive	the	charge	.
我	边	-	步	和	让	抢	收到	这	收费	.

我侧身避开，让罗布承担了责任。

“ [laɪn] [ðem; ðəm][ʌp] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [aɪ] [də'rektɪd] ['tɔlimi] .

“	Line	them	up	now	,	for	attention	,	”	I	directed	Ptolemy	.
”	线	他们	向上	现在	,	为了	注意力	,	”	我	指导	托勒密	.

“现在让他们排成一排，以便引起注意，”我指示托勒密。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] . ” -

“	I	have	something	to	say	to	you	all	.	”	142
”	我	有	某物	到	说	到	你	全部	.	”	-

“我有话要对你们说。”142

['tɔlimi] [nɑːkt] [ðə; ði] [θriː] ['tɛrərz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [daɪ'ɑːdʒəniːz] ,

Ptolemy	knocked	the	three	terrors	up	against	the	wall	,	and	I	picked	up	Diogenes	,
托勒密	敲门	这	三	恐怖	向上	反对	这	墙	,	和	我	挑选	向上	第欧根尼	,

托勒密把三个恐怖分子撞到墙上，我捡起了第欧根尼。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʌmp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] [eg] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

who	had	a	bump	as	big	as	an	egg	on	his	head	.
WHO	有	一个	撞	作为	大的	作为	一个	蛋	在	他的	头	.

他头上长了个像鸡蛋一样大的肿块。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈtɔlimi] [tuː; tə] [pəˈθægərəs] ,

“	I	told	you	,	”	said	Ptolemy	to	Pythagoras	,
”	我	讲述	你	,	”	说	托勒密	到	毕达哥拉斯	,

“我告诉过你，”托勒密对毕达哥拉斯说。

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌdiː ˈaɪ] [daʊn] [hɪr] [ðeid] [get] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] .

“	that	if	you	brought	Di	down	here	they'd	get	on	our	trail	.
”	那	如果	你	带来	迪	向下	这里	他们会	得到	在	我们的	踪迹	.

“如果你把迪带到这里来，他们就会追踪我们。”

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌdiː ˈaɪ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [soʊ][hiː; hi] [sniːkt] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd]

He	wanted	to	see	Di	,	”	he	explained	,	“	so	he	sneaked	over	there	and
他	通缉	到	看	迪	,	”	他	解释	,	“	所以	他	偷偷摸摸	超过	那里	和

[gɑːt][hɪm; ɪm] . ”

got	him	.	”
得到	他	.	”

“他想见迪，”他解释说，“所以他偷偷溜过去把他叫来了。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [waɪz] [bɪˈfɔːr] [təˈdeɪ] , ” [aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

“	We	were	wise	before	today	,	”	I	informed	him	.
”	我们	是	明智的	前	今天	,	”	我	知情的	他	.

“我们以前就很明智，”我告诉他。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ['jestərdeɪ] . ”

“	I	saw	you	all	day	before	yesterday	.	”
”	我	锯	你	全部	天	前	昨天	.	”

“前天我一整天都看到你了。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈskʌvərd] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , ” ['ædɪd] [rɑːb] .

“	And	I	discovered	you	yesterday	,	”	added	Rob	.
”	和	我	发现	你	昨天	,	”	额外	抢	.

“我昨天才发现你，”罗布补充道。

[ˈtɔlimi] [lʊkt] ['ræðər] ['krestfɔːlən] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [maɪ] [dɪˈskʌvəri]

Ptolemy	looked	rather	crestfallen	,	and	then	,	seeming	to	consider	that	my	discovery
托勒密	看起来	相当	垂头丧气	,	和	然后	,	似乎	到	考虑	那	我的	发现

[hæd; həd] [bɪn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [ɪnˈækʃn] ,

had	been	succeeded	by	inaction	,
有	到过	成功了	经过	不作为	,

托勒密看起来颇为沮丧，然后，似乎认为我的发现之后并没有采取任何行动。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [miːn] [nɑːn] - [ˌɪntərˈfɪrəns] , [hiː; hi] ['hɑːtnd] [ʌp] .

which	must	mean	non	-	interference	,	he	heartened	up	.
哪个	必须	意思是	非	-	干涉	,	他	令人鼓舞	向上	.

他振作起来想，那一定意味着不干涉。

“ [naʊ] , ” [aɪ] [diˈmɑːndid] ,

“	Now	,	”	I	demanded	,
”	现在	,	”	我	要求	,

“现在，”我命令道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː]

“	I	want	you	to	begin	at	the	time	you	left	the	hotel	and	tell	me
”	我	想	你	到	开始	在	这	时间	你	左边	这	酒店	和	告诉	我

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] . ” -

everything	and	why	you	did	it	.	”	143
一切	和	为什么	你	做过	它	.	”	-

“我希望你从离开酒店的时候开始，把所有事情都告诉我，包括你为什么这么做。”143

“ [aɪ] ['wɔznt] ['hævɪŋ] ['eni] [fʌn] ['æftər][juː; jʊ] [tuː] [went] [ɔːf] ['kæmpɪŋ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] [lə'guːbriəsli] .

“	I	wasn't	having	any	fun	after	you	two	went	off	camping	,	”	he	began	lugubriously	.
”	我	不是	拥有	任何	乐趣	后	你	二	去	离开	野营	,	”	他	开始	悲伤地	.

“你们两个去露营之后，我就一点儿也不开心了，”他闷闷不乐地说道。

“ [aɪ] ['kudnt] [hæŋ] [ə'raʊnd] ['wɪmɪn] [foʊks] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

“	I	couldn't	hang	around	women	folks	all	the	time	.
”	我	不能	悬挂	大约	女性	各位	全部	这	时间	.

“我不可能一直和女性待在一起。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

I	wanted	boys	to	play	with	.
我	通缉	男孩们	到	玩	和	.

我想要和男孩一起玩。

” [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː]['rɑːbz] [aɪz] .

”	I	saw	a	gleam	of	sympathy	and	understanding	come	into	Rob's	eyes	.
”	我	锯	一个	闪耀	的	同情	和	理解	来	进入	罗布的	眼睛	.

“我看到罗布的眼中闪过一丝同情和理解的光芒。”

“ [ə; eɪ]['hærəm][ʌv; əv][henz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	A	harem	of	hens	,	”	he	muttered	.
”	一个	后宫	的	母鸡	,	”	他	低声说道	.

“一群母鸡，”他喃喃自语道。

“ [aɪ] [nuː] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə]

“	I	knew	we	could	all	have	a	grand	time	here	and	not	be	a	bother	to
”	我	知道	我们	可以	全部	有	一个	盛大	时间	这里	和	不是	是	一个	打扰	到

['mʌdər] ,

mudder	,
泥浆	,

“我知道我们在这里都能玩得很开心，而且不会给别人添麻烦。”

[ɔːr] ['hʌldə] [ɔːr] ['eniwʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪs] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi]

or	Huldah	or	anyone	,	and	it	seemed	too	bad	for	this	nice	house	to	be
或者	胡尔达	或者	任何人	,	和	它	似乎	也	坏的	为了	这	好的	房子	到	是

['empti] ,

empty	,
空的	,

或者胡尔达，或者任何人，这么漂亮的房子空着实在太可惜了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['eniwer] [els] ['wɑːntɪŋ] [juː 'es] .

and	no	one	anywhere	else	wanting	us	.
和	不	一	任何地方	别的	想要	我们	.

其他任何地方都没有人想要我们。

” [aɪ] [felt] [maɪ][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ænd; ənd] [waɪpt] [daɪ'ɑːdʒəniːz] - ['dɜːrti] ,

”	I	felt	my	first	gleam	of	pity	for	a	Polydore	and	wiped	Diogenes	'	dirty	,
”	我	毛毡	我的	第一的	闪耀	的	遗憾	为了	一个	波利多尔	和	擦拭	第欧根尼	-	肮脏的	,

“我对波利多尔产生了第一丝怜悯之情，并擦去了第欧根尼身上的污垢。”

[mɔɪst] [feɪs] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

moist	face	carefully	with	my	handkerchief	.
潮湿	脸	小心	和	我的	手帕	.

用手帕轻轻擦干我的脸。

“ [soʊ][aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld] ['hʌldə] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk]

“	So	I	went	home	and	told	Huldah	I	had	come	after	the	boys	to	take
”	所以	我	去	家	和	讲述	胡尔达	我	有	来	后	这	男孩们	到	拿

[ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

them	back	with	me	.	”
他们	后退	和	我	.	”

“于是我回家告诉胡尔达，我是来接孩子们回去的。”

“ [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][wiː; wi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
“ And told her we had sent for them ?
“ 和 讲述 她 我们 有 发送 为了 他们 ?

“然后告诉她我们已经派人去接他们了？”

” [aɪ] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
” I asked sharply .
” 我 问 尖锐地 .

我厉声问道。

[hiː; hi] [flʌʃt] ['slaɪtli] [æt; ət][maɪ] [toʊn] . -
He flushed slightly at my tone . 144
他 酡 轻微地 在 我的 语气 . -

他被我的语气弄得脸微微泛红。144

“ [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .
“ No ; I didn't tell her so .
“ 不 ; 我 没有 告诉 她 所以 .

“不，我没告诉她。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [ðæt] [aɪ'diːə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] ['dɪfrənt] . ”
She got that idea herself , and I didn't tell her different . ”
她 得到 那 主意 她自己 , 和 我 没有 告诉 她 不同的 . ”

这个主意是她自己想出来的，我也没有反对她的想法。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? ”
“ When did you come ? ”
“ 什么时候 做过 你 来 ? ”

你什么时候来的?

“ [aɪ] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] ['telɪfəund] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [juː; jʊ][ænd; ənd]
“ I came the same night that you telephoned , and took the train you and
“ 我 来了 这 相同的 夜晚 那 你 电话 , 和 采取 这 火车 你 和
['mʌdər] [keɪm] [ɑːn] .
mudder came on .
泥浆 来了 在 .

“你打电话的当晚我就来了，坐的是你和妈妈一起来的那趟火车。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['wɪndi] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
We got to Windy Creek in the morning .
我们 得到 到 风 溪 在 这 早晨 .

我们早上到达了温迪溪。

[wiː; wi] [fetʃt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [stʌf] [hɪr] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
We fetched all our stuff here from home .
我们 已获取 全部 我们的 东西 这里 从 家 .

我们把所有东西都从家里搬过来了。

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I bought it . ”
我 买 它 . ”

我买了。

“ [raɪt] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Right here , ” I said ,
“ 正确的 这里 , ” 我 说 ,

“就在这里，”我说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [jʊr; jər] [stʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [fer]
“ tell me where you got the money to buy your stuff and to pay your fare
” 告诉 我 在哪里 你 得到 这 钱 到 买 你的 东西 和 到 支付 你的 票价
[hɪr] . ”
here . ”
这里 . ”

“告诉我，你从哪里弄来的钱买这些东西，还有支付来这里的车费？”

“ [aɪ] [kæʃt] ['fɑːðɚz] [tʃek] . ”
“ I cashed father's check . ”
” 我 已兑现 父亲的 查看 . ”

“我兑现了父亲的支票。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ][wʌn] . ”
“ I didn't know he left you one . ”
” 我 没有 知道 他 左边 你 一 . ”

“我不知道他给你留了一张。”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] .
“ He didn't , except the one he gave me to give you for our board .
” 他 没有 , 除了 这 一 他 给予 我 到 给 你 为了 我们的 木板 .

“他没有，除了他给我让我转交给你们董事会的那一个。”

[juː; jʊ][toʊld] ['mʌdər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɑːt][tuː; tə]
You told mudder you wouldn't touch it , and it seemed a pity not to
你 讲述 泥浆 你 不会 触碰 它 , 和 它 似乎 一个 遗憾 不是 到
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪŋ] .
have it working .
有 它 在职的 .

你告诉过穆德你不会碰它，但它不能用似乎很可惜。

” ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [bɔːl] [step] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [maɪ]
” Visions of a future Polydore doing the chain and ball step flashed before my
” 愿景 的 一个 未来 波利多尔 正在做 这 链 和 球 步 闪光灯 前 我的
['vɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .

“我眼前闪过未来宝丽多尔跳链球舞的画面。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ? ” -
“ And they cashed it for you at the bank ? ” 145
” 和 他们 已兑现 它 为了 你 在 这 银行 ? ” -

“他们帮你从银行兑现了？”145

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ˌem 'iː] [kæʃ] [hɪz; ɪz] [tʃeks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
Father always has me cash his checks for him . ”
父亲 总是 有 我 现金 他的 检查 为了 他 . ”

父亲总是让我帮他兑现支票。

“ [wʌt] [ə'maʊnt] [dɪd][juː; jʊ] [fɪl] [ɪn] ?
“ What amount did you fill in ?
” 什么 数量 做过 你 充满 在 ?

你填了多少金额?

” [aɪ] [æskt] ['enviəsli] .
” I asked enviously .
” 我 问 羡慕地 .

我羡慕地问道。

“ [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
“ One hundred dollars .
” 一 百 美元 .

一百美元。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [tuː] . ”
There's a lot more in the bank , too . ”
有 一个 很多 更多的 在 这 银行 , 也 . ”

银行账户里还有很多钱呢。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [trʌk] [hɪr] [frʌm; frəm] ['wɪndi] [kriːk] ? ” [æskt] [rɑːb] .
“ How did you get your truck here from Windy Creek ? ” asked Rob .
” 如何 做过 你 得到 你的 卡车 这里 从 风 溪 ? ” 问 抢 .

罗布问道：“你是怎么把卡车从温迪溪运到这里来的？”

“ [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [fʊt] ,
“ We divided it up and each took a bunch and started on foot ,
” 我们 分割 它 向上 和 每个 采取 一个 束 和 开始 在 脚 ,

“我们把物资分好，每人拿了一大把，然后徒步出发。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [pæst] [hɪr] ,
and some people in an automobile , going to the town past here ,
和 一些 人们 在 一个 汽车 , 去 到 这 镇 过去的 这里 ,

还有一些人开车经过这里，前往镇上，

[tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [leɪn] .
took us in and brought us as far as the lane .
采取 我们 在 和 带来 我们 作为 远的 作为 这 车道 .

把我们带进去，一直带到巷子边。

[wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] . ”
We've been having a fine time . ”
我们已经 到过 拥有 一个 美好的 时间 . ”

我们过得很愉快。

“ [wʌt] ['duːɪŋ] ? ” [æskt] [rɑːb] ['ɪntrəstɪdlɪ] .
“ What doing ? ” asked Rob interestedly .
” 什么 正在做 ? ” 问 抢 饶有兴趣地 .

“在干什么？”罗布饶有兴趣地问道。

“ ['fɪʃɪŋ] , ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ræft] , ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] – – ”
“ Fishing , sailing on a raft , playing in the woods all day and – – ”
” 钓鱼 , 帆船 在 一个 筏 , 玩耍 在 这 树林 全部 天 和 – – ”

“钓鱼、乘筏航行、整天在树林里玩耍，还有——”

“ ['pleɪɪŋ] [goʊst] [æt; ət] [naɪt] , ” [sed] [pə'θægərəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ Playing ghost at night , ” said Pythagoras with a grin .
” 玩耍 鬼 在 夜晚 , ” 说 毕达哥拉斯 和 一个 咧嘴笑 .

“晚上扮演鬼魂，”毕达哥拉斯笑着说。

“ [huː] [meɪd] [ðæt] [goʊst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?
“ Who made that ghost in the window ?
” WHO 制成 那 鬼 在 这 窗户 ?

“是谁在窗户里制造了那个鬼魂？”

” [aɪ] [dɪ'mɑːndɪd] . -
” I demanded . 146
” 我 要求 . -

我要求道。146

“ [aɪ][dɪd] .
“ I did .
” 我 做过 .

“我做了。”

[aɪ] [rɪgd] [ʌp][æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [left] ,

I	rigged	up	an	arm	and	put	it	out	the	window	the	afternoon	I	left	,
我	作弊	向上	一个	手臂	和	放	它	出去	这	窗户	这	下午	我	左边	,

我离开的那天下午，临时装了个机械臂，把它伸出了窗外。

[ˈhoʊpɪŋ] [beiθ; beθ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈdʒɪm][ˈdændi] [wʌn] [naʊ] . ”

hoping	Beth	would	come	down	and	see	it	,	but	we've	got	a	jim	dandy	one	now	.	”
希望	贝丝	会	来	向下	和	看	它	,	但	我们已经	得到	一个	吉姆	花花公子	一	现在	.	”

本来希望贝丝能下来看看，不过我们现在有了一个非常棒的版本。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈʃeɪpli] [ɑːrm] , ” [sed] [rɑːb] .

“	That	was	quite	a	shapely	arm	,	”	said	Rob	.
“	那	曾是	相当	一个	优美	手臂	,	”	说	抢	.

“那手臂线条真优美，”罗布说。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ˈskʌlptʃərɪŋ] ? ”

“	Where	did	you	learn	sculpturing	?	”
“	在哪里	做过	你	学习	雕塑	?	”

“你在哪里学的雕塑？”

“ [oʊ] , [aɪ] [rɪgd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkæʒuəli] .

“	Oh	,	I	rigged	it	up	,	”	he	said	casually	.
“	哦	,	我	作弊	它	向上	,	”	他	说	随意地	.

“哦，是我暗中操纵的，”他漫不经心地说。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] ? ”

“	What	did	you	bring	in	the	way	of	supplies	?	”
“	什么	做过	你	带来	在	这	方式	的	补给品	?	”

你们带了哪些物资？

“ [ˈbeɪkən] , [ˈkrækərz] , [biːnz] , [ˈkændi] , [ˈpɑːpkɔːrn] , [gʌm] , [ˈpiːnʌts] , [ˈpɪkəlz] , [ˈkændlz] , [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [glɪb] [ˈɪnvəntɔːri] .

“	Bacon	,	crackers	,	beans	,	candy	,	popcorn	,	gum	,	peanuts	,	pickles	,	candles	,	matches	,	and	butter	,	”	was	the	glib	inventory	.
“	熏肉	,	饼干	,	豆子	,	糖果	,	爆米花	,	胶	,	花生	,	泡菜	,	蜡烛	,	比赛	,	和	黄油	,	”	曾是	这	油嘴滑舌	存货	.

“培根、饼干、豆子、糖果、爆米花、口香糖、花生、泡菜、蜡烛、火柴和黄油，”这是一份轻率的清单。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] , “ [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] ,

“	You	may	stay	here	,	”	I	said	,	“	until	we	go	home	,
“	你	可能	停留	这里	,	”	我	说	,	“	直到	我们	去	家	,

“你可以留在这里，”我说，“直到我们回家。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][stɜːr] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdz] [əˈbaʊt] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ðɪ][hoʊˈtel] ,

but	you	are	not	to	stir	away	from	the	woods	about	here	and	not	on	any	account	to	come	near	the	hotel	,
但	你	是	不是	到	搅拌	离开	从	这	树林	关于	这里	和	不是	在	任何	帐户	到	来	靠近	这	酒店	,

但是你们不准离开这附近的树林，无论如何都不准靠近旅馆。

[ɔːr] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

or	let	it	be	known	that	you	are	here	.
或者	让	它	是	已知	那	你	是	这里	.

或者让大家知道你在这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][end] [ðɪs] [goʊst] [ˈbɪznəs] [raɪt] [ɔːf] .

And	you	are	to	end	this	ghost	business	right	off	.
和	你	是	到	结尾	这	鬼	商业	正确的	离开	.

你必须立即结束这种幽灵生意。

[naʊ] , [ˌdiː 'aɪ] , [wiːl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌdər] . ”

Now	**,**	**Di**	**,**	**we'll**	**go**	**home**	**to**	**mudder**	**.**	**”**
现在	,	迪	,	出色地	去	家	到	泥浆	.	”

迪，好了，我们回家玩泥巴吧。

“ [noʊ] ! ” [bɔːld] [ˌdiː 'aɪ] .

“	**No**	**!**	**”**	**bawled**	**Di**	**.**
“	不	!	”	嚎啕大哭	迪	.

“不！”迪嚎叫道。

“ [steɪ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] .

“	**Stay**	**with**	**boys**	**.**
“	停留	和	男孩们	.

“和男孩们待在一起。”

['mʌdər] [kʌm] [hɪr] . ” -

Mudder	**come**	**here**	**.**	**”**	**147**
泥浆	来	这里	.	”	-

泥巴过来。”147

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tɑːləmiz] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['proʊtest] .

At	**least**	**this**	**was**	**Ptolemy's**	**interpretation**	**of**	**his**	**protest**	**.**
在	至少	这	曾是	托勒密的	解释	的	他的	反对	.

至少这是托勒密对他的抗议的解读。

[aɪ] ['θretnd] , [rɑːb] [kəukst] , [ænd; ənd] ['tɔlimi] [kʌft] ,

I	**threatened**	**,**	**Rob**	**coaxed**	**,**	**and**	**Ptolemy**	**cuffed**	**,**
我	威胁	,	抢	哄骗	,	和	托勒密	袖口	,

我威胁，罗布哄骗，托勒密铐住了他。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ˌem 'iː] ,

but	**every**	**time**	**I**	**started**	**to**	**leave**	**and**	**jerk**	**him**	**after**	**me**	**,**
但	每一个	时间	我	开始	到	离开	和	混蛋	他	后	我	,

但每次我准备离开时，我都会猛地拉住他，

[hiː; hi] ['ʌtəd] [sʌtʃ] [dɪ'moʊniæk] [jelz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [stɑːp] .

he	**uttered**	**such**	**demoniac**	**yells**	**I**	**was**	**forced**	**to**	**stop**	**.**
他	说出	这样的	恶魔	喊叫	我	曾是	强制	到	停止	.

他发出如此恶魔般的吼叫，我不得不制止他。

“ [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] , ” [sed] ['emərəld] [rɪ'gretfəli] .

“	**Wish**	**it**	**was**	**night**	**,**	**”**	**said**	**Emerald**	**regretfully**	**.**
“	希望	它	曾是	夜晚	,	”	说	翠	遗憾的是	.

“真希望现在是晚上，”翡翠遗憾地说。

“ ['wʊdnt] [hiː; hi] [sker] [foʊks] [ðoʊ] !

“	**Wouldn't**	**he**	**scare**	**folks**	**though**	**!**
“	不会	他	吓	各位	尽管	!

“他岂不是会吓到人们吗！”

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [get] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌp] [soʊ] [haɪ] ? ”

How	**does**	**he**	**get**	**his**	**voice**	**up**	**so**	**high**	**?**	**”**
如何	做	他	得到	他的	嗓音	向上	所以	高的	?	”

他怎么能把声音唱得那么高?

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌdiː 'aɪ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

“	**Poor**	**little**	**Di**	**!**	**”**	**said**	**a**	**voice**	**commiseratingly**	**from**	**the**	**doorway**	**.**
“	贫穷的	小的	迪	!	”	说	一个	嗓音	同情地	从	这	门口	.

“可怜的小迪！”门口传来一个同情的声音。

“ [wʌz; wəz] ['oʊʃ(ə)n] [pleɪg] [hɪm; ɪm] ?

“	**Was**	**Ocean**	**plaguing**	**him**	**?**
“	曾是	海洋	困扰	他	?

“海洋是否一直困扰着他？”

" [beiθ; beθ] ['gæðərd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haulz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sɒbz] .

"	Beth	gathered	the	child	in	her	arms	,	and	his	howls	changed	to	sobs	.
"	贝丝	聚集	这	孩子	在	她	武器	,	和	他的	嚎叫	已更改	到	啜泣	.

贝丝把孩子抱在怀里，孩子的嚎啕大哭变成了啜泣。

[rɑːb] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

Rob	stood	petrified	with	amazement	at	her	appearance	.
抢	站立	石化	和	惊愕	在	她	外貌	.

罗布被她的容貌惊呆了，呆立在那里。

" [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] , " [sed] [daɪ'ɑːdʒəniːz] [bɪ'twiːn] [gʌlps] .

"	Don't	want	to	go	,	"	said	Diogenes	between	gulps	.
"	不	想	到	去	,	"	说	第欧根尼	之间	咕咚咕咚	.

"不想去，"第欧根尼一边大口吞咽一边说道。

" ['niːdnt] [goʊ] ! " ['prɑːmɪst] [beiθ; beθ] .

"	Needn't	go	!	"	promised	Beth	.
"	不必	去	!	"	承诺	贝丝	.

"不用去了！"贝丝保证道。

" [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['dɪnər] with148

"	Stay	here	with	me	,	and	we'll	have	dinner	with148
"	停留	这里	和	我	,	和	出色地	有	晚餐	with148

"留下来陪我，我们一起吃晚饭吧。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [aɪs] [kriːm] . "

the	boys	and	then	we'll	go	home	and	get	some	ice	cream	.	"
这	男孩们	和	然后	出色地	去	家	和	得到	一些	冰	奶油	.	"

"先陪陪孩子们，然后我们回家吃冰淇淋。"

" [ɔːl] [jaɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [ə'piːzd] [ˌpɒlɪ'dɔːr] .

"	All	yite	,	"	agreed	the	appeased	Polydore	.
"	全部	yite	,	"	同意	这	安抚	波利多尔	.

"一切都好，"心满意足的波利多尔同意道。

" [meɪ] [ˌluːˌsiː'ɛn] [ænd; ənd] [aɪ] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] , [tuː] ? " [æskt] [rɑːb] ['hʌmbli] .

"	May	Lucien	and	I	stay	to	dinner	,	too	?	"	asked	Rob	humbly	.
"	可能	吕西安	和	我	停留	到	晚餐	,	也	?	"	问	抢	谦卑地	.

"我和卢西安可以留下来吃晚饭吗？"罗布谦虚地问道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['aɪsɪli] .

"	No	,	"	she	replied	icily	.
"	不	,	"	她	回复	冰冷地	.

"不，"她冷冷地回答。

" [bʌt; bət] , [beiθ; beθ] , " [aɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .

"	But	,	Beth	,	"	I	remonstrated	.
"	但	,	贝丝	,	"	我	抗议	.

"可是，贝丝，"我辩解道。

" ['silviə] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌdiː 'aɪ] .

"	Silvia	will	be	worrying	about	Di	.
"	西尔维娅	将要	是	令人担忧	关于	迪	.

"西尔维娅会担心迪的。"

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪk'spleɪn] ? "

How	can	we	explain	?	"
如何	能	我们	解释	?	"

我们该如何解释呢?

" ['silviə] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['wɪndi] [kriːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

"	Silvia	has	gone	to	Windy	Creek	for	the	day	.
"	西尔维娅	有	已消失	到	风	溪	为了	这	天	.

"西尔维娅今天去了温迪溪。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [met] [ðæt] ['wʊmən] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

You	see	,	I	met	that	woman	you	sent	to	the	hotel	,
你	看	,	我	遇见	那	女士	你	发送	到	这	酒店	,

你看，我遇到了你派到酒店的那个女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌdiː 'aɪ]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	she	told	me	she	saw	Di	going	over	the	hill	with	a	boy	,
和	她	讲述	我	她	锯	迪	去	超过	这	爬坡道	和	一个	男生	,

她告诉我她看到迪和一个男孩一起翻过山坡，

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [smel] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [maɪs] ,

and	I	suddenly	seemed	to	smell	one	of	your	mice	,
和	我	突然	似乎	到	闻	一	的	你的	小鼠	,

我突然好像闻到了你养的老鼠的味道。

[soʊ][aɪ] [sent] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd][toʊld]['silviə][juː; jʊ][ænd; ənd][rɑːb][hæd; həd]

so	I	sent	the	woman	on	her	way	,	and	told	Silvia	you	and	Rob	had
所以	我	发送	这	女士	在	她	方式	,	和	讲述	西尔维娅	你	和	抢	有

[faʊnd] [daɪ'ɑːdʒəniːz] .

found	Diogenes	.
成立	第欧根尼	.

于是我打发那女人走了，并告诉西尔维娅你和罗布找到了第欧根尼。

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [nuː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]

Just	then	some	people	she	knew	came	along	in	a	car	and	asked	her	to	go
只是	然后	一些	人们	她	知道	来了	沿着	在	一个	车	和	问	她	到	去

[tuː; tə] ['wɪndi] [kriːk] .

to	Windy	Creek	.
到	风	溪	.

就在这时，她认识的几个人开车过来，请她去温迪溪。

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][goʊ][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][aɪ'd] [lʊk] ['æftər][ˌdiː 'aɪ] . ” -

I	made	her	go	and	told	her	I'd	look	after	Di	.	”	149
我	制成	她	去	和	讲述	她	ID	看	后	迪	.	”	-

我让她走了，并告诉她我会照顾迪。”149

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , [beiθ; beθ] ! ” [ə'plɔːd] ['tɔlimi] .

“	You're	a	brick	,	Beth	!	”	applauded	Ptolemy	.
“	你是	一个	砖	,	贝丝	!	”	鼓掌	托勒密	.

“你真是个硬汉，贝丝！”托勒密鼓掌称赞道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][let] ['eniwʌn] [bɪ'saɪdz] [juː 'es] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	If	you	boys	will	be	very	careful	and	not	let	anyone	besides	us	know	you	are
“	如果	你	男孩们	将要	是	非常	小心	和	不是	让	任何人	除了	我们	知道	你	是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“你们几个小子要非常小心，不要让除了我们以外的任何人知道你们在这里，

[soʊ] ['mʌdər] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	mudder	will	not	hear	of	it	,
所以	泥浆	将要	不是	听到	的	它	,

所以穆德肯定不会听的。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ” – – [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ɔːr] [flɪntʃ] – – “ [wiː; wi]

for	though	she'd	like	to	see	you	”	–	–	this	without	a	flicker	or	flinch	–	–	“	we
为了	尽管	棚	喜欢	到	看	你	”	–	–	这	没有	一个	闪烁	或者	退缩	–	–	“	我们

[wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [rest] .

want	her	to	have	a	nice	rest	.
想	她	到	有	一个	好的	休息	.

虽然她很想见你”——她面不改色地说——“但我们希望她好好休息。

[aɪl] [kʌm] ['oʊvər] ['evri] [deɪ] [ɪk'sept] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [stɔːr]

I'll	come	over	every	day	except	tomorrow	and	bring	things	from	the	hotel	store
患病的	来	超过	每一个	天	除了	明天	和	带来	事物	从	这	酒店	店铺

，

，

，

除了明天，我每天都会过来，并从酒店商店带些东西过来。

[ænd; ənd] [beɪk] [ʌp] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [keɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	bake	up	cookies	and	cake	for	you	.
和	烤	向上	曲奇饼	和	蛋糕	为了	你	.

还会为你烤饼干和蛋糕。

" [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] [went] [ʌp] .

"	A	yell	of	approval	went	up	.
"	一个	叫喊	的	赞同	去	向上	.

一阵赞许的欢呼声响起。

“ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['griːdi] [də'miːtriəs] .

“	Why	can't	you	come	tomorrow	?	"	asked	the	greedy	Demetrius	.
"	为什么	不能	你	来	明天	?	"	问	这	贪婪的	狄米特里	.

“你为什么明天不能来？”贪婪的狄米特律斯问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

“	Because	I've	promised	to	go	to	the	other	end	of	the	lake	on	a	picnic	.
"	因为	我已经	承诺	到	去	到	这	其他	结尾	的	这	湖	在	一个	野餐	.

“因为我答应过要去湖的另一边野餐。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . "

All	the	people	at	the	hotel	are	going	.	"
全部	这	人们	在	这	酒店	是	去	.	"

酒店里所有人都要走了。

“ [aɪl] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['prɑːmɪst] [rɑːb] .

“	I'll	come	tomorrow	and	spend	the	whole	day	with	you	,	"	promised	Rob	.
"	患病的	来	明天	和	花费	这	所有的	天	和	你	,	"	承诺	抢	.

“我明天会来，陪你待一整天，”罗布承诺道。

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlboʊt] [ænd; ənd][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . " -

“	We'll	have	a	ride	in	the	sailboat	and	do	all	sorts	of	things	.	"	150
"	出色地	有	一个	骑	在	这	帆船	和	做	全部	排序	的	事物	.	"	-

“我们会乘帆船兜风，做各种各样的事情。”150

“ [waɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l]['pɪknɪk] ?

“	Why	,	aren't	you	going	on	that	infernal	picnic	?
"	为什么	,	不是	你	去	在	那	地狱	野餐	?

“你为什么不去参加那个该死的野餐呢？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

“ [noʊ] ; [aɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['pɪknɪk][aɪ][wɑːnt]['oʊvər] [hɪr] .

“	No	;	I'll	have	all	the	picnic	I	want	over	here	.
"	不	;	患病的	有	全部	这	野餐	我	想	超过	这里	.

“不，我要在这里尽情享受野餐的乐趣。”

[laɪk] ['tɔlimi] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kaɪnd] .

Like	Ptolemy	I	feel	that	I	want	to	play	with	some	of	my	own	kind	.
喜欢	托勒密	我	感觉	那	我	想	到	玩	和	一些	的	我的	自己的	种类	.

就像托勒密一样，我感觉自己想和同类一起玩耍。

" [beiθ; beθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'pruːvɪŋli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɑːr'kæstɪkli] :

"	Beth	looked	at	him	approvingly	;	then	she	said	a	little	sarcastically	:
"	贝丝	看起来	在	他	赞许地	;	然后	她	说	一个	小的	讽刺地	:

贝丝赞许地看了他一眼，然后略带讽刺地说：

" ['meɪbi] [juːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] – – [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['pɪknɪk] , [aɪ]

"	Maybe	you'll	change	your	mind	–	–	about	going	on	the	picnic	,	I
"	或许	你会	改变	你的	头脑	–	–	关于	去	在	这	野餐	,	我

"也许你会改变主意——关于去野餐的事，我

[miːn] – – [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] [huː] [dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

mean	–	–	when	you	see	the	new	girl	who	just	came	to	the	hotel	on	the	morning
意思是	–	–	什么时候	你	看	这	新的	女孩	WHO	只是	来了	到	这	酒店	在	这	早晨

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

意思是——当你早上在酒店看到刚到的新女孩时。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [blɑːnd] , [ænd; ənd][nɑːt] [pə'rɒksaɪd] , ['iːðər] . "

She's	a	blonde	,	and	not	peroxided	,	either	.	"
她是	一个	金发	,	和	不是	过氧化物	,	任何一个	.	"

她是金发女郎，而且不是那种漂染过的金发。

" [ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [draɪv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] , [ɔːr] ['eniwer] , " [aɪ] [læft] .

"	That	would	certainly	drive	him	down	here	,	or	anywhere	,	"	I	laughed	.
"	那	会	当然	驾驶	他	向下	这里	,	或者	任何地方	,	"	我	笑了	.

"那肯定会让他来这里，或者任何地方，"我笑着说。

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [blɑːnd] ?

"	Oh	,	don't	you	like	blondes	?
"	哦	,	不	你	喜欢	金发女郎	?

"哦，你不喜欢金发女郎吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ɪnəsntli] .

"	she	asked	innocently	.
"	她	问	天真地	.

她天真地问道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] – – " [aɪ][bɪ'gæn] ,

"	He	doesn't	like	–	–	"	I	began	,
"	他	不	喜欢	–	–	"	我	开始	,

"他不喜欢——"我刚开口，

[bʌt; bət] ['tɔlimi] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd]

but	Ptolemy	rudely	interrupted	with	an	elaborate	description	of	a	new	kind
但	托勒密	粗鲁地	中断	和	一个	精心制作的	描述	的	一个	新的	种类

[ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] .

of	fishing	tackle	he	had	bought	.
的	钓鱼	处理	他	有	买	.

但托勒密粗鲁地打断了他，详细描述了他购买的一种新型渔具。

[ðen] [beiθ; beθ] [beɪd] [pə'θægərəs] [bɪld] [ə; eɪ] fire151

Then	Beth	bade	Pythagoras	build	a	fire151
然后	贝丝	巴德	毕达哥拉斯	建造	一个	fire151

然后贝丝吩咐毕达哥拉斯生火。151

[ɪn][ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] [waɪl] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] .

in	the	cook	-	stove	while	she	set	the	room	to	rights	.
在	这	厨师	-	火炉	尽管	她	放	这	房间	到	权利	.

她一边在炉灶旁忙碌，一边收拾房间。

“ [wiːl] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['æpɪtaɪzɪŋ] . ”

“	We'll	eat	out	of	doors	,	”	she	said	,	“	I	think	it	would	be	more	appetizing	.	”
”	出色地	吃	出去	的	门	,	”	她	说	,	“	我	思考	它	会	是	更多的	令人垂涎的	.	”

“我们会在户外用餐，”她说，“我觉得那样会更有食欲。”

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ?

“	How	did	you	get	here	?
”	如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

” [rɑːb] [æskt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .

”	Rob	asked	her	as	we	were	leaving	.
”	抢	问	她	作为	我们	是	离开	.

“我们离开的时候，罗布问了她这个问题。”

“ [aɪ] [rəud] ['oʊvər] . ”

“	I	rowed	over	.	”
”	我	划船	超过	.	”

“我划船过去了。”

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [roʊ] [juː; jʊ] [bæk] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['pliːdɪŋli] .

“	May	I	come	over	and	row	you	back	?	”	he	asked	pleadingly	.
”	可能	我	来	超过	和	排	你	后退	?	”	他	问	恳求地	.

“我可以划船送你回去吗？”他恳求道。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	hesitated	,	and	then	,
她	犹豫了一下	,	和	然后	,

她犹豫了一下，然后.....

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [daɪ'ɑːdʒəniːz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

realizing	that	she	could	scarcely	manage	a	boat	and	Diogenes	at	the	same
意识到	那	她	可以	几乎	管理	一个	船	和	第欧根尼	在	这	相同的

[taɪm] , [ə'sentid] ,

time	,	assented	,
时间	,	同意	,

她意识到自己几乎不可能同时照看好一艘船和第欧根尼，于是同意了。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [kʌm] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

bidding	him	not	come	,	however	,	until	five	o'clock	.
投标	他	不是	来	,	然而	,	直到	五	点钟	.

但嘱咐他五点之前不要来。

“ [ʃiːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

“	She'll	have	enough	of	the	Polydores	by	that	time	,
”	壳	有	足够的	的	这	-	经过	那	时间	,

“到那时，她肯定已经受够了宝丽多尔家族。”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [rɑːb] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] .

”	I	said	to	Rob	on	our	way	home	.
”	我	说	到	抢	在	我们的	方式	家	.

“我在回家的路上对罗布说。”

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] , “ [aɪ] [laɪk] ['tɔlimi] .

“	Do	you	know	,	”	he	said	reflectively	,	“	I	like	Ptolemy	.
”	做	你	知道	,	”	他	说	反思地	,	“	我	喜欢	托勒密	.

“你知道吗，”他若有所思地说，“我喜欢托勒密。”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] .

There's	the	making	of	a	man	in	him	,	if	he	has	only	half	a	chance	.
有	这	制作	的	一个	男人	在	他	,	如果	他	有	仅有的	一半	一个	机会	.

他身上有成为男子汉的潜质，只要给他一半的机会。

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['sɪstər] understood152

I	didn't	suppose	your	sister	understood152
我	没有	认为	你的	姐姐	understood152

我没想到你妹妹会明白152

['tʃɪldrən] [soʊ] [wel] [ɔːr][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

children	so	well	or	was	so	fond	of	them	.
孩子们	所以	出色地	或者	曾是	所以	喜爱	的	他们	.

他非常喜欢孩子，或者说他很爱他们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] , [tuː] . ”

She	looked	quite	the	little	housewife	,	too	.	”
她	看起来	相当	这	小的	家庭主妇	,	也	.	”

她看起来也像个十足的家庭主妇。

“ [juːd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [ɪf] [juːd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]

“	You'd	discover	a	lot	of	things	you	don't	know	,	if	you'd	cultivate	the	society	of
“	你会	发现	一个	很多	的	事物	你	不	知道	,	如果	你会	培育	这	社会	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

“如果你能培养女性群体，你会发现很多你不知道的事情。”

” [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] . -

”	I	informed	him	.	153
”	我	知情的	他	.	-

我告诉他。153

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Chapter	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ][bæd] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [end]

A	Bad	Means	to	a	Good	End
一个	坏的	方法	到	一个	好的	结尾

以恶制恶，达成善果

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['pɪknɪk][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

When	we	were	setting	out	on	the	proposed	picnic	the	next	day	,
什么时候	我们	是	环境	出去	在	这	建议的	野餐	这	下一个	天	,

当我们准备第二天去野餐时，

[rɑːb] [meɪd] [hɪm'self] [ɪk'striːmli] [ʌn'pɑːpjələr][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ]

Rob	made	himself	extremely	unpopular	by	announcing	his	intention	to	spend	the	day
抢	制成	他自己	极其	不受欢迎的	经过	宣布	他的	意图	到	花费	这	天

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

罗布宣布他打算另辟蹊径度过这一天，此举让他非常不受欢迎。

[ðə; ði] [nuː] [blɑːnd] [gɜːrl] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fetʃɪŋ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n]

The	new	blonde	girl	gave	him	fetching	glances	of	entreaty	which	he	never	even
这	新的	金发	女孩	给予	他	获取	眼神	的	恳求	哪个	他	绝不	甚至

[sɔː] .

saw	.
锯	.

新来的金发女郎向他抛媚眼，眼神中充满了恳求，但他却视而不见。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [senˈseɪʃ(ə)n][baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [daɪ'ɑːdʒəniːz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	made	another	sensation	by	proposing	to	keep	Diogenes	with	him	.
他	制成	其他	感觉	经过	提议	到	保持	第欧根尼	和	他	.

他提议让第欧根尼留在自己身边，这又引起了轰动。

[tuː; tə] ['sɪlviəz] [sər'praɪz] , [daɪ'ɑːdʒəniːz] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ə'weɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
To **Silvia's** **surprise** **,** **Diogenes** **voiced** **his** **delight** **and** **chattered** **away** **,** **I** **suppose** **,**
到 西尔维娅的 惊喜 , 第欧根尼 配音 他的 喜 和 喋喋不休 离开 , 我 认为 ,
[ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
about **playing** **with** **the** **boys** **,**
关于 玩耍 和 这 男孩们 ,

令西尔维娅惊讶的是，狄奥根尼欣喜若狂，喋喋不休地说着他和男孩们玩耍的事。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] . -
but **fortunately** **no** **one** **understood** **him** **.** **154**
但 幸运的是 不 一 理解 他 . -

但幸运的是，没有人理解他。[154]

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [kʌm] , [tuː] ?
“ **Won't** **you** **change** **your** **mind** **and** **come** **,** **too** **?**
“ 惯于 你 改变 你的 头脑 和 来 , 也 ?

“你为什么不改变主意，也一起来呢？”

” [hiː; hi] [æskt] [beiθ; beθ] .
” **he** **asked** **Beth** **.**
” 他 问 贝丝 .

“他问贝丝。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɜːrmli] [dɪ'klaɪnd] .
She **seemed** **on** **the** **point** **of** **accepting** **and** **then** **firmly** **declined** **.**
她 似乎 在 这 观点 的 接受 和 然后 牢牢 拒绝 .

她似乎要接受了，但随后又坚决拒绝了。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [rɑːb][ænd; ənd][daɪ'ɑːdʒəniːz][wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .
When **we** **returned** **at** **six** **o'clock** **,** **Rob** **and** **Diogenes** **were** **awaiting** **us** **.**
什么时候 我们 返回 在 六 点钟 , 抢 和 第欧根尼 是 等待中 我们 .

六点钟我们返回时，罗布和狄奥根尼斯正在等我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['rɑːbz] [aɪz] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
There **was** **something** **in** **Rob's** **eyes** **I** **had** **not** **seen** **there** **before** **.**
那里 曾是 某物 在 罗布的 眼睛 我 有 不是 已见 那里 前 .

罗布的眼神里有一种我以前从未见过的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
He **had** **the** **look** **of** **one** **in** **love** **with** **life** **.**
他 有 这 看 的 一 在 爱 和 生活 .

他一副热爱生活的样子。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ['pleɪɪŋ] ['sɑːlətər] ? ” [æskt] ['silviə] .
“ **Did** **you** **have** **a** **nice** **time** **playing** **solitaire** **?** **”** **asked** **Silvia** **.**
“ 做过 你 有 一个 好的 时间 玩耍 单人纸牌游戏 ? ” 问 西尔维娅 .

“你玩纸牌游戏玩得开心吗？”西尔维娅问道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] ,
“ **I** **had** **a** **very** **nice** **time** **,** **”** **he** **replied** **with** **a** **subtle** **smile** **,**
“ 我 有 一个 非常 好的 时间 , ” 他 回复 和 一个 微妙的 微笑 ,

“我玩得很开心，”他带着一丝淡淡的微笑回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [pleɪ] ['sɑːlətər] .
“ **but** **I** **didn't** **play** **solitaire** **.**
“ 但 我 没有 玩 单人纸牌游戏 .

但我没有玩纸牌游戏。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][daɪ'ɑːdʒəniːz] . ”
You **know** **I** **had** **Diogenes** **.** **”**
你 知道 我 有 第欧根尼 . ”

你知道我曾拥有第欧根尼。

“ [daɪˈɑːdʒəniːz] [əˈpærəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [tuː] , ” [sed] [ˈsilviə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld]

“	Diogenes	apparently	had	a	good	time	,	too	,	”	said	Silvia	,	looking	at	the	child
“	第欧根尼	显然	有	一个	好的	时间	,	也	,	”	说	西尔维娅	,	寻找	在	这	孩子

,

,

,

“第欧根尼显然也玩得很开心，”西尔维娅看着孩子说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [rek] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈgɑːrmənts] .

who	was	certainly	a	wreck	in	the	way	of	garments	.
WHO	曾是	当然	一个	破坏	在	这	方式	的	服装	.

他的衣着打扮确实十分邋遢。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ɔːl] [deɪ] , [rɑːb] ? ”

“	What	did	you	do	all	day	,	Rob	?	”
“	什么	做过	你	做	全部	天	,	抢	?	”

“罗布，你今天一整天都干了些什么？”

“ [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [pleɪd] [geɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [ˈdɪnər]

“	We	went	out	on	the	water	,	played	games	,	and	had	a	picnic	dinner
“	我们	去	出去	在	这	水	,	玩	游戏	,	和	有	一个	野餐	晚餐

[ˌaʊtˈdɔːrz] . ”

outdoors	.	”
户外	.	”

“我们出海游玩，玩游戏，还在户外野餐。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈhʌklberi] [paɪ][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ” -

“	You	had	huckleberry	pie	for	one	thing	,	”	155
“	你	有	越橘	馅饼	为了	一	事物	,	”	-

“比如说，你吃了越橘派，”155

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][daɪˈɑːdʒəniːz] - [dres] , “ [ænd; ənd][ˈdʒeli][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,

she	observed	,	with	a	glance	at	Diogenes	'	dress	,	“	and	jelly	for	another	,
她	观察到	,	和	一个	瞥一眼	在	第欧根尼	-	裙子	,	“	和	果冻	为了	其他	,

[ænd; ənd] – – ”

and	–	–	”
和	–	–	”

她瞥了一眼第欧根尼的裙子，说道：“还有果冻，还有——”

“ [ˈtʃɪkɪn] , [beɪkt] [pəˈtetoz] , [mɪlk] , [keɪk] , [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] , ” [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .

“	Chicken	,	baked	potatoes	,	milk	,	cake	,	and	ice	cream	,	”	he	finished	.
“	鸡	,	烘焙	土豆	,	牛奶	,	蛋糕	,	和	冰	奶油	,	”	他	完成的	.

“鸡肉、烤土豆、牛奶、蛋糕和冰淇淋，”他总结道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][aɪs] [kriːm] ?

“	Where	did	you	get	ice	cream	?
“	在哪里	做过	你	得到	冰	奶油	?

“你从哪里弄到冰淇淋的？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈderi] [fɑːrm][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [ˈgælən] . ”

“	I	went	down	to	a	dairy	farm	and	got	a	gallon	.	”
“	我	去	向下	到	一个	奶制品	农场	和	得到	一个	加仑	.	”

“我去了一家奶牛场，买了一加仑牛奶。”

“ [ə; eɪ] [ˈgælən] !

“	A	gallon	!
“	一个	加仑	!

“一加仑！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][daɪˈɑːdʒəniːz] ? "
" For you and Diogenes ? "
" 为了 你 和 第欧根尼 ? "

"你和第欧根尼？"

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['gɑːrdɪdli] .
" We didn't eat it all , " he said guardedly .
" 我们 没有 吃 它 全部 , " 他 说 谨慎地 .

"我们没全部吃完，"他谨慎地说。

" [aɪ] [geɪv] [wʌt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [iːt] [tuː; tə][sʌm; səm] [streɪ] [bɔɪz] . "
" I gave what we didn't eat to some stray boys . "
" 我 给予 什么 我们 没有 吃 到 一些 流浪 男孩们 . "

"我把我们没吃完的东西给了几个流浪男孩。"

" [aɪ] [hoʊp] [ˌdiː 'aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ɪl] . "
" I hope Di won't be ill . "
" 我 希望 迪 惯于 是 患病的 . "

"我希望迪不会生病。"

" [hiː; hi][wəʊnt] , " [əˈsɜːrtɪd] [rɑːb] .
" He won't , " asserted Rob .
" 他 惯于 , " 断言 抢 .

"他不会的，"罗布断言道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][kæst]['aɪərn] .
" I am sure he is made of cast iron .
" 我 是 当然 他 是 制成 的 投掷 铁 .

"我确信他是铁打的。"

" [θruːˈaʊt] ['dɪnər] [rɑːb] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
" Throughout dinner Rob remained in high spirits .
" 自始至终 晚餐 抢 剩余 在 高的 烈酒 .

"整个晚餐过程中，罗布都兴致很高。"

[hiː; hi] [kept] ['aɪɪŋ] [beiθ; beθ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ,
He kept eyeing Beth in a way that disconcerted her ,
他 保留 觊觎 贝丝 在 一个 方式 那 不安 她 ,

他总是用那种令贝丝不安的眼神盯着她看。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [noʊz]
and then suddenly he would smile with the expression of one who knows
和 然后 突然 他 会 微笑 和 这 表达 的 一 WHO 知道
['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ,
something funny ,
某物 有趣的 ,

然后他会突然露出那种知道什么好笑事情的笑容，

[bʌt; bət] [inˈtendz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] . -
but intends to keep it a secret . 156
但 意图 到 保持 它 一个 秘密 . -

但他打算保守这个秘密。156

['prez(ə)ntli] ['silviə] [left] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [gɪv] [daɪ'ɑːdʒəniːz][ə; eɪ] [bæθ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

Presently	Silvia	left	us	and	went	upstairs	to	give	Diogenes	a	bath	before	she
目前	西尔维娅	左边	我们	和	去	楼上	到	给	第欧根尼	一个	洗澡	前	她

[pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

put	him	to	bed	.
放	他	到	床	.

这时，西尔维娅离开了我们，上楼去给狄奥根尼洗澡，然后哄他睡觉。

" [juːv] [hæd; həd] [tuː] [deɪz] - ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - , " [aɪ] [kɔːld]

"	You've	had	two	days	'	freedom	from	the	last	of	the	Polydores	,	"	I	called
"	你已经	有	二	天	-	自由	从	这	最后的	的	这	-	,	"	我	称为

['æftər][hɜːr; hər] .

after	her	.
后	她	.

"你已经摆脱了最后一个波吕多雷斯人的追捕两天了，"我冲着她的背影喊道。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ? "

"	Doesn't	it	seem	delightful	?	"
"	不	它	似乎	愉快	?	"

"难道不令人愉悦吗？"

" [ˌluːˌsiː'ɛn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] , " [aɪv] ['riːəli] [mɪst] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Lucien	,	"	she	answered	slowly	,	"	I've	really	missed	the	care	of	him	.
"	吕西安	,	"	她	回答	缓慢地	,	"	我已经	真的	错过	这	关心	的	他	.

"卢西安，"她缓缓回答，"我真的很想念对他的照顾。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] . "

I	was	lonesome	for	him	all	day	.	"
我	曾是	寂寞	为了	他	全部	天	.	"

我一整天都想念他。

" [hiː; hi] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l] [kɪd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ɪn'vaɪrənmənt] , " [aɪ]

"	He	isn't	such	a	bad	little	kid	when	he	is	out	from	Polydore	environment	,	"	I
"	他	不是	这样的	一个	坏的	小的	孩子	什么时候	他	是	出去	从	波利多尔	环境	,	"	我

[əd'mɪtɪd] ,

admitted	,
承认	,

"他离开波利多尔的环境后，其实并不是个坏孩子，"我承认道。

[rɪ'greɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

regretting	that	he	had	been	restored	to	it	.
后悔	那	他	有	到过	恢复	到	它	.

他后悔自己被恢复了原状。

" [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , " [beiθ; beθ] [æskt] [rɑːb] ,

"	Now	tell	us	all	about	your	day	with	the	boys	,	"	Beth	asked	Rob	,
"	现在	告诉	我们	全部	关于	你的	天	和	这	男孩们	,	"	贝丝	问	抢	,

"现在跟我们说说你和孩子们今天都做了些什么吧，"贝丝问罗布。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

when	we	were	left	alone	.
什么时候	我们	是	左边	独自的	.

当我们单独留下的时候。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [siːm] [tuː] [bæd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm]['silviə] ,

"	It	really	does	seem	too	bad	to	keep	a	secret	from	Silvia	,
"	它	真的	做	似乎	也	坏的	到	保持	一个	秘密	从	西尔维娅	,

"对西尔维娅隐瞒这件事似乎真的太糟糕了。"

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] – – "

and	yet	it	is	a	case	of	where	ignorance	is	bliss	–	–	"
和	然而	它	是	一个	案件	的	在哪里	无知	是	极乐	–	–	"

然而，这正是"无知即是福"的典型例子——

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ， ” ['fɪnɪʃt] [rɑːb] .

“	It	would	be	folly	to	be	otherwise	,	”	finished	Rob	.
”	它	会	是	蠢事	到	是	否则	，	”	完成的	抢	.

“否则就是愚蠢的，”罗布总结道。

“ [wel] ， [daɪ'ɑːdʒəniːz][ænd; ənd][aɪ][left] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] [loʊd][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ɪn] the157

“	Well	,	Diogenes	and	I	left	here	with	a	boat	load	of	supplies	in	the157
”	出色地	,	第欧根尼	和	我	左边	这里	和	一个	船	加载	的	补给品	在	the157

“嗯，第欧根尼和我带着满满一船补给品离开了这里，那是157年。”

[wei] [ʌv; əv] ['prɑːvəndər] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

way	of	provender	and	things	for	the	boys	.
方式	的	饲料	和	事物	为了	这	男孩们	.

给男孩们的伙食和用品。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][taɪ][daɪ'ɑːdʒəniːz][ɪn][ðə; ði][boʊt] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ，

I	had	to	tie	Diogenes	in	the	boat	,	of	course	,
我	有	到	领带	第欧根尼	在	这	船	，	的	课程	，

我当然得把第欧根尼绑在船上。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][traɪ][sʌm; səm][ə'kwɑːtɪk] [fiːt] .

so	he	would	not	try	some	aquatic	feat	.
所以	他	会	不是	尝试	一些	水	特技	.

所以他不会尝试任何水上特技。

[hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [ænd; ənd] [jeld] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

He	objected	and	yelled	like	a	fiend	all	the	way	.
他	反对	和	大喊	喜欢	一个	恶魔	全部	这	方式	.

他一路都在抗议，像个疯子一样大喊大叫。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ə'rest] [ˌem 'iː]

I	was	glad	there	was	no	one	at	the	hotel	to	come	out	and	arrest	me
我	曾是	高兴的	那里	曾是	不	一	在	这	酒店	到	来	出去	和	逮捕	我

[fɔːr; fər] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

for	cruelty	to	children	.
为了	残酷	到	孩子们	.

我很庆幸酒店里没有人出来逮捕我，因为我虐待儿童。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['lændɪd] ，

Of	course	before	we	landed	,
的	课程	前	我们	登陆	，

当然，在我们着陆之前，

[hɪz; ɪz][kraɪz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ]

his	cries	were	heard	by	his	brothers	and	they	were	all	at	the	water's	edge
他的	哭泣	是	听到	经过	他的	兄弟	和	他们	是	全部	在	这	水的	边缘

.

:

.

他的呼救声被他的兄弟们听到了，他们都在水边。

[ðeɪ] [meɪd] - [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [sə'plaɪz] .

They	made	mulepacks	of	themselves	and	transferred	the	commissary	supplies	.
他们	制成	-	的	他们自己	和	转移	这	小卖部	补给品	.

他们把自己当成骡子驮着，运送军需品。

[ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd][bæts][ænd; ənd] [bɔːlz] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]

The	ice	cream	and	bats	and	balls	which	I	found	at	the	store	made	quite	a
这	冰	奶油	和	蝙蝠	和	球	哪个	我	成立	在	这	店铺	制成	相当	一个

[hɪt] .

hit	.
打	.

我在商店里找到的冰淇淋、球棒和球很受欢迎。

“ [wiː; wi] [pleɪd] ['beɪsbɔːl] , [fiʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

“	We	played	baseball	,	fished	,	and	had	a	spread	on	the	shore	.
”	我们	玩	棒球	,	钓鱼	,	和	有	一个	传播	在	这	支撑	.

“我们打棒球、钓鱼，还在岸边享用了美食。”

[ðen] ['tɔlimi] [ænd; ənd][aɪ] [rəud] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] [wʌz; wəz] .

Then	Ptolemy	and	I	rowed	out	to	where	the	sailboat	was	.
然后	托勒密	和	我	划船	出去	到	在哪里	这	帆船	曾是	.

然后，我和托勒密划船来到帆船停泊的地方。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ɑːn] ['ɪnstəntli] .

I	explained	the	mysteries	of	the	jib	and	he	caught	on	instantly	.
我	解释	这	谜团	的	这	吊臂	和	他	捕捉	在	即刻	.

我向他解释了前帆的奥秘，他立刻就明白了。

[wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] - [ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

We	took	in	the	other	Polydores	-	and	sailed	for	a	couple	of	hours	.
我们	采取	在	这	其他	-	-	和	航行	为了	一个	夫妻	的	小时	.

我们乘船游览了其他几艘波利多雷斯号，航行了几个小时。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] . ”

Then	we	all	went	in	swimming	.	”
然后	我们	全部	去	在	游泳	.	”

然后我们都下水游泳了。

“ [nɑːt][daɪ'ɑːdʒəniːz] ! ” -

“	Not	Diogenes	!	”	158
”	不是	第欧根尼	!	”	-

“不是第欧根尼！”158

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[aɪ] [tʌkt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] ,

I	tucked	him	under	my	arm	and	he	seemed	perfectly	at	home	,
我	塞进去	他	在下面	我的	手臂	和	他	似乎	完美	在	家	,

我把他抱在臂弯里，他看起来很自在。

[ɔːl'ðoʊ] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['dɪdnt] [sək'siːd] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [sneɪk] .

although	greatly	disappointed	because	we	didn't	succeed	in	catching	a	snake	.
虽然	非常	失望的	因为	我们	没有	成功	在	捕捉	一个	蛇	.

虽然我们没能成功捉到蛇，感到非常失望。

“ [aɪ] ['faɪnəli] ['lændɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['seɪfli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ,

“	I	finally	landed	them	all	safely	under	the	roof	of	the	Haunted	House	,
”	我	最后	登陆	他们	全部	安全	在下面	这	屋顶	的	这	闹鬼的	房子	,

“我最终安全地把他们都安置在了鬼屋的屋檐下。”

[ænd; ənd] ['tɔlimi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .

and	Ptolemy	assured	me	it	was	the	best	day	of	his	young	life	.
和	托勒密	保证	我	它	曾是	这	最好的	天	的	他的	年轻的	生活	.

托勒密向我保证，这是他年轻生命中最美好的一天。

[ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz] [aɪ][hæd; həd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ,

In	appreciation	of	the	diversions	I	had	afforded	him	,
在	欣赏	的	这	转移	我	有	提供	他	,

为了感谢我带给他的娱乐，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pruːvd] [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

he	made	a	confession	which	proved	such	good	news	to	me	that	I	was	a
他	制成	一个	忏悔	哪个	已证实	这样的	好的	消息	到	我	那	我	曾是	一个

['liːniənt] ['lɪsənər] [ænd; ənd][ɪgˈzæktɪd][noʊ] ['penəlti] . ”

lenient	listener	and	exacted	no	penalty	.	”
宽容	听众	和	索取	不	惩罚	.	”

他的供述对我来说是个好消息，所以我从轻发落，没有对他进行任何惩罚。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	was	it	?
”	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [mɪs] ['weɪdz] [ænd; ənd][maɪ][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs]

“	He	told	me	that	on	the	day	of	Miss	Wade's	and	my	arrival	at	your	house
”	他	讲述	我	那	在	这	天	的	错过	韦德的	和	我的	到达	在	你的	房子

，

，

，

“他告诉我，就在我和韦德小姐到达你家的那天，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈsteɪtmənt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈpiːtɪd]

he	had	made	a	misstatement	to	each	of	us	and	had	not	repeated
他	有	制成	一个	错误陈述	到	每个	的	我们	和	有	不是	重复

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] ['ækjərətli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd][juː; jʊ] ['telɪŋ] ['silviə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

to	us	accurately	what	he	had	overheard	you	telling	Silvia	when	he	was
到	我们	准确	什么	他	有	无意中听到	你	讲述	西尔维娅	什么时候	他	曾是

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] .

on	the	porch	roof	.
在	这	门廊	屋顶	.

他对我们每个人都说了不实的话，也没有准确地复述他在门廊屋顶上偷听到你对西尔维娅说的话。

[mɪs] [weɪd] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? ”

Miss	Wade	,	what	did	he	tell	you	about	me	?	”
错过	韦德	,	什么	做过	他	告诉	你	关于	我	?	”

韦德小姐，他跟你说了些什么关于我的事?

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌluːˌsiːˈɛn] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] only159

“	He	said	that	Lucien	said	that	your	only159
”	他	说	那	吕西安	说	那	你的	only159

他说吕西安说你只有159

['feɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dæfi] ['oʊvər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn]

failing	was	that	you	were	daffy	over	women	and	made	love	to	every	one
失败	曾是	那	你	是	达菲	超过	女性	和	制成	爱	到	每一个	一

[juː; jʊ] [sɔː] . ”

you	saw	.	”
你	锯	.	”

你的失败之处在于你对女人过于迷恋，见到每个女人都想和她们上床。

“ [oʊ] , [beiθ; beθ] !

“	Oh	,	Beth	!
”	哦	,	贝丝	!

“哦，贝丝！”

" [aɪ] [kraɪd] , [laɪt] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [biˈliːvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ? "

" I cried , light bursting in , " and you believed that little wretch ? "

" 我 哭 , 光 爆发 在 , " 和 你 相信 那 小的 可怜虫 ? "

"我喊道，阳光刺破夜空，"你竟然相信了那个小混蛋的话？"

" [aɪ] [dɪd] . "

" I did . "

" 我 做过 . "

"我做了。"

" [ðen] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] - - "

" Then that is why you have been so - - "

" 然后 那 是 为什么 你 有 到过 所以 - - "

"那这就是你一直如此——"

" [jes] - - [soʊ] - - " [rɪˈpiːtɪd] [rɑːb] ['grɪmli] .

" Yes - - so - - " repeated Rob grimly .

" 是的 - - 所以 - - " 重复 抢 阴沉地 .

"是的——"罗布神情严肃地重复道。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [hæv; həv] ['eni] [juːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] - [flɜːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːfli]

" Well , I never did have any use for a man - flirt , and I was awfully

" 出色地 , 我 绝不 做过 有 任何 使用 为了 一个 男人 - 调情 , 和 我 曾是 非常

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

disappointed ,

失望的 ,

"嗯，我从来都不喜欢那种爱调情的男人，我对此非常失望。"

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [frʌm; frəm] [wʌt] [rɑːb] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mænz] [mæn] . "

for I had thought from what Rob said that you were a man's man . "

为了 我 有 想法 从 什么 抢 说 那 你 是 一个 男人的 男人 . "

因为从罗布的话里，我以为你是个很有男子气概的人。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

" And then , of course ,

" 和 然后 , 的 课程 ,

"然后，当然，

[wen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [brˈgæn] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] - - [ɪn] [juː; jʊ]

when for the first time in my life I began being interested in a woman - - in you

什么时候 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 开始 存在 感兴趣的 在 一个 女士 - - 在 你

- - [aɪ] [pleɪd] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [hændz] . "

- - I played right into that little scamp's hands . "

- - 我 玩 正确的 进入 那 小的 - 双手 . "

当我生平第一次对一个女人——对你——产生兴趣时，我完全落入了那个小骗子的圈套。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænz] [mæn] , [beiθ; beθ] , " [aɪ] [sed] ['wɔːrmli] .

" He is a man's man , Beth , " I said warmly .

" 他 是 一个 男人的 男人 , 贝丝 , " 我 说 热情地 .

"他是个真正的男子汉，贝丝，"我热情地说。

" [wʌt] ['tɔlimi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [rɑːb] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər] . "

" What Ptolemy heard me say was that Rob was a woman - hater . "

" 什么 托勒密 听到 我 说 曾是 那 抢 曾是 一个 女士 - 仇恨者 . "

"托勒密听到我说罗布是个厌女者。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ! " [dɪˈklerd] [rɑːb] [ɪnˈdɪgnəntli] - - " [dʒʌst] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['ʃaɪər] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt]

" I am not ! " declared Rob indignantly - - " just a woman - shyer , but I haven't

" 我 是 不是 ! " 声明 抢 愤慨地 - - " 只是 一个 女士 - 害羞的 , 但 我 还没有

['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['tɑːləmiz] [kənˈfeʃ(ə)n] .

finished with Ptolemy's confession .

完成的 和 托勒密的 忏悔 .

"我才不是！"罗布愤愤不平地宣称，"我只是个怕女人的家伙，但我还没说完托勒密的忏悔呢。"

['wʌndər] , [naʊ] , [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [mɪs] ['weɪdz]
wonder , now , if either of you can guess what he told me was Miss Wade's
想知道 , 现在 , 如果任何一个 的 你 能 猜测 什么 他 讲述 我 曾是 错过 韦德的
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] . ”
characteristic . ”
特征 . ”

我想知道，你们俩能不能猜到他告诉我的韦德小姐的特点是什么。

“ [aɪ][dəunt] [der] [ges] , ” [læft] [beiθ; beθ] .
“ I don't dare guess , ” laughed Beth .
“ 我 不 敢 猜测 , ” 笑了 贝丝 .

“我不敢猜，”贝丝笑着说。

“ [wʌt] [aɪ][dɪd] [seɪ] [ə'baʊt] [beiθ; beθ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn][flɜːrt] . ”
“ What I did say about Beth was that she was a born flirt . ”
“ 什么 我 做过 说 关于 贝丝 曾是 那 她 曾是 一个 出生 调情 . ”

“我的确说过贝丝是个天生的轻浮女子。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ! ” [prəu'testid][maɪ]['sɪstər] , [ɪn] [rɪ'zentmənt] .
“ I am not ! ” protested my sister , in resentment .
“ 我 是 不是 ! ” 抗议 我的 姐姐 , 在 怨恨 .

“我才不是！”我妹妹愤愤不平地抗议道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] .
“ I should prefer that appellation to the one he gave you .
“ 我 应该 更喜欢 那 称谓 到 这 一 他 给予 你 .

“我更喜欢这个称呼，而不是他给你的那个。”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - ['heɪtər] .
He said you were strong - minded and a man - hater .
他 说 你 是 强的 - 有思想 和 一个 男人 - 仇恨者 .

他说你意志坚定，而且厌恶男性。

” ['iːv(ə)n][beiθ; beθ] [sɔː] [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [ðɪs] .
” Even Beth saw the irony of this .
” 甚至 贝丝 锯 这 讽刺 的 这 .

就连贝丝也看到了其中的讽刺意味。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [rɑːb] , “ [wʌt] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] ,
“ I asked him , ” continued Rob , “ what his motive was ,
“ 我 问 他 , ” 持续 抢 , “ 什么 他的 动机 曾是 ,

“我问他，”罗布继续说道，“他的动机是什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - ['stɛpˌdædi] ['dɪdnt] [wɑːnt][beiθ; beθ][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] - ['heɪtər]
and he said ' Stepdaddy didn't want Beth to know about the man - hater
和 他 说 - 继父 没有 想 贝丝 到 知道 关于 这 男人 - 仇恨者
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他说：“继父不想让贝丝知道他厌男的事。”

- [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [miːnz] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] [træk] .
' so he took that means of throwing you off the track .
- 所以 他 采取 那 方法 的 投掷 你 离开 这 追踪 .

所以他采取了那种让你偏离轨道的手段。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] ,

“	I	took	the	occasion	to	talk	to	him	like	a	Dutch	uncle	,
”	我	采取	这	场合	到	讲话	到	他	喜欢	一个	荷兰语	叔叔	,

我借此机会像对待一位荷兰大叔一样和他交谈。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .

though	I	don't	know	exactly	what	that	is	.
尽管	我	不	知道	确切地	什么	那	是	.

虽然我不太清楚那到底是什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [bruːt] [fɔːrs] had161

I	think	it	was	the	first	time	anything	but	brute	force	had161
我	思考	它	曾是	这	第一的	时间	任何事物	但	蛮力	力量	had161

我认为这是第一次除了蛮力破解之外的其他方法获得了161个结果。

[bɪn] [traɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

been	tried	on	him	.
到过	尝试	在	他	.

对他进行过试验。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

I	must	have	touched	some	little	flicker	of	the	right	thing	in	him	,
我	必须	有	感动	一些	小的	闪烁	的	这	正确的	事物	在	他	,

我一定是触动了他内心深处那一点点善良的火花。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kənˈtraɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv]

for	he	was	really	contrite	and	seemed	to	sense	a	different	angle	of
为了	他	曾是	真的	懊悔	和	似乎	到	感觉	一个	不同的	角度	的

[ˈvɪʒ(ə)n] [wen] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈhævək][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði]

vision	when	I	explained	to	him	what	havoc	could	be	worked	by	the
想象	什么时候	我	解释	到	他	什么	混乱	可以	是	工作	经过	这

[ˌmɪsɪnfərˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmedlə] .

misinformation	of	meddlers	.
误传	的	爱管闲事的人	.

因为他真的非常懊悔，当我向他解释多管闲事者散布的错误信息会造成怎样的破坏时，他似乎有了不同的理解。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː] [ˈhiːd] [traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈtendənsi] [tuː; tə][stɑːrt] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ] [rɔːŋ] .

He	promised	me	he'd	try	to	overcome	his	tendency	to	start	things	going	wrong	.
他	承诺	我	他会	尝试	到	克服	他的	趋势	到	开始	事物	去	错误的	.

他向我保证，他会努力克服自己总是把事情搞砸的毛病。

” [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈtɔlimi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd]

”	I	made	no	comment	,	but	it	occurred	to	me	that	Ptolemy	was	a	shrewd
”	我	制成	不	评论	,	但	它	发生	到	我	那	托勒密	曾是	一个	精明

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] ,

little	fellow	,
小的	同伴	,

“我没有发表任何评论，但我突然想到托勒密是个精明的小家伙。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪzdəm] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][strəˈtiːdʒɪk] [ˈspiːtʃɪz] [tuː; tə][beiθ; beθ]

and	that	there	had	been	wisdom	back	of	his	strategic	speeches	to	Beth
和	那	那里	有	到过	智慧	后退	的	他的	战略	演讲	到	贝丝

[ænd; ənd][rɑːb] ,

and	Rob	,
和	抢	,

而他之前对贝丝和罗布的那些富有策略性的讲话，背后其实蕴含着智慧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][wʌn] [ʃʊr] [kɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] “ [teɪk] [ˈnoʊtɪs] . ”

for	he	had	taken	the	one	sure	course	to	make	them	both	“	take	notice	.	”
为了	他	有	已采取	这	一	当然	课程	到	制作	他们	两个都	“	拿	注意	.	”

因为他采取了唯一能让他们俩“注意到”的方法。

“ [soʊ] , [beiθ; beθ] , ” [sed] [rɑːb] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [kwaɪt] ['hændɪli] [tuː; tə]

“	**So**	**,**	**Beth**	**,**	”	**said**	**Rob**	**,**	**and**	**her**	**name**	**seemed**	**to**	**come**	**quite**	**handily**	**to**
”	所以	,	贝丝	,	”	说	抢	,	和	她	姓名	似乎	到	来	相当	方便地	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“所以，贝丝，”罗布说道，她的名字对他来说似乎很容易就脱口而出。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði][pæst] [ten] [deɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [raɪt] ? ”

“	**can't**	**we**	**cut**	**out**	**the**	**past**	**ten**	**days**	**and**	**begin**	**our**	**acquaintance**	**right**	**?**	**”**
”	不能	我们	切	出去	这	过去的	十	天	和	开始	我们的	熟人	正确的	?	”

“我们能不能跳过过去十天，直接从头开始认识彼此？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	**I**	**think**	**we**	**can**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
”	我	思考	我们	能	,	”	她	回答	.

“我想我们可以，”她回答道。

“ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ˌʌp'sterz] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] , “ [ænd; ənd] [tel] ['silviə] [ðæt] [daɪ'ɑːdʒəniːz]

“	**I**	**had**	**better**	**go**	**upstairs**	**,**	**”**	**I**	**suggested**	**,**	**“**	**and**	**tell**	**Silvia**	**that**	**Diogenes**
”	我	有	更好的	去	楼上	,	”	我	建议	,	“	和	告诉	西尔维娅	那	第欧根尼

-

doesn't162
-

“我最好上楼去，”我建议道，“告诉西尔维娅第欧根尼不162

[niːd] [ə; eɪ] [bæθ] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .

need	**a**	**bath**	**,**	**seeing**	**he**	**has**	**been**	**in**	**swimming**	**.**
需要	一个	洗澡	,	看到	他	有	到过	在	游泳	.

他需要洗个澡，因为他游过泳。

” ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

”	**Neither**	**of**	**them**	**urged**	**me**	**to**	**remain**	**,**
”	两者都不	的	他们	敦促	我	到	保持	,

“他们俩都没有劝我留下来。”

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] ['silviə] ['tʌkɪŋ] [daɪ'ɑːdʒəniːz] ['ʌndər] ['kʌvər] .

so	**I**	**went**	**up**	**to**	**our**	**room**	**and**	**found**	**Silvia**	**tucking**	**Diogenes**	**under**	**cover**	**.**
所以	我	去	向上	到	我们的	房间	和	成立	西尔维娅	塞进	第欧根尼	在下面	覆盖	.

于是我上楼回到房间，发现西尔维娅正在给第欧根尼盖被子。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	**What**	**did**	**you**	**come**	**up**	**for**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
”	什么	做过	你	来	向上	为了	?	”	她	问	.

“你来这里做什么？”她问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] . ”

“	**I**	**was**	**just**	**coming**	**down**	**to**	**join**	**you**	**.**	**”**
”	我	曾是	只是	未来	向下	到	加入	你	.	”

我正要下来和你们会合。

“ [beiθ; beθ][ɪz] ['triːtɪŋ] [rɑːb][soʊ] – – ['dɪfrəntli] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'triːt] . ”

“	**Beth**	**is**	**treating**	**Rob**	**so**	**–**	**–**	**differently**	**,**	**that**	**I**	**thought**	**it**	**well**	**to**	**retreat**	**.**	**”**
”	贝丝	是	治疗	抢	所以	–	–	不同	,	那	我	想法	它	出色地	到	撤退	.	”

“贝丝对待罗布的方式完全不同，所以我认为最好还是退出。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

“	**I**	**am**	**so**	**glad**	**!**
”	我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

[wət'evər] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] ? ”

Whatever	**came**	**over**	**the**	**spirit**	**of**	**her**	**dreams**	**?**	**”**
任何	来了	超过	这	精神	的	她	梦境	?	”

究竟是什么占据了她梦境的灵魂?

“ [ðeɪv] [dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tɔlimi] [æz; əz]['juːʒuəl]

“	**They've**	**just**	**discovered**	**in**	**the**	**course**	**of**	**conversation**	**that**	**Ptolemy**	**as**	**usual**
”	他们有	只是	发现	在	这	课程	的	对话	那	托勒密	作为	通常

[krɔːst] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd][toʊld][beiθ; beθ][rɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ][flɜːrt] ,

crossed	**the**	**wires**	**and**	**told**	**Beth**	**Rob**	**was**	**a**	**flirt**	**,**
交叉	这	电线	和	讲述	贝丝	抢	曾是	一个	调情	,

“他们在谈话中发现，托勒密像往常一样说错了话，告诉贝丝罗布是个轻浮的人。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [rɑːb] [ðæt] [beiθ; beθ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - ['heɪtər]

and	**then**	**informed**	**Rob**	**that**	**Beth**	**was**	**strong**	**-**	**minded**	**and**	**a**	**man**	**-**	**hater**
和	然后	知情的	抢	那	贝丝	曾是	强的	-	有思想	和	一个	男人	-	仇恨者

. ”

: **”**

. ”

然后告诉罗布，贝丝意志坚定，而且讨厌男人。

“ [oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪmp] !

“	**Oh**	**,**	**the**	**little**	**imp**	**!**
”	哦	,	这	小的	重要	!

“哦，这个小淘气！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	**she**	**exclaimed**	**indignantly**	**.**
”	她	惊呼	愤慨地	.

她愤愤不平地喊道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , ['eniweɪ] , [soʊ] ['tɔlimi] [wʌz; wəz][ðə; ði][bæd] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [end] . ” -

It	**worked**	**,**	**anyway**	**,**	**so**	**Ptolemy**	**was**	**the**	**bad**	**means**	**to**	**a**	**good**	**end**	**.**	**”**	**163**
它	工作	,	反正	,	所以	托勒密	曾是	这	坏的	方法	到	一个	好的	结尾	.	”	-

总之，这招奏效了，所以托勒密是达到好目的的坏手段。”163

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的邻居(Our Next-Door Neighbors)
第5/7页

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ? ”
“ How did they ever happen to discover what he had done ? ”
“ 如何 做过 他们 曾经 发生 到 发现 什么 他 有 完毕 ? ”

“他们是怎么发现他所做的事情的？”

“ [ðeɪ] [kɔːt] [ɑːn][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [rɑːb] [sed] , ” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ,
“ They caught on from something Rob said , ” I told her ,
“ 他们 捕捉 在 从 某物 抢 说 , ” 我 讲述 她 ,

“他们是从罗布说的话里听出来的，”我告诉她。

['fiːlɪŋ] [ə'gen] ['gɪlti] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [maɪ][fɜːrst]['siːkrət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
feeling again guilty at keeping my first secret from her .
感觉 再次 有罪的 在 保持 我的 第一的 秘密 从 她 .

再次因为对她隐瞒第一个秘密而感到内疚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [mætʃ] [fɔːr; fər][beiθ; beθ] , ” [sed] ['silviə] .
“ It will be a fine match for Beth , ” said Silvia .
“ 它 将要 是 一个 美好的 匹配 为了 贝丝 , ” 说 西尔维娅 .

“这很适合贝丝，”西尔维娅说。

“ [rɑːb][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
“ Rob is such a splendid man , and then he has plenty of money .
“ 抢 是 这样的 一个 灿烂 男人 , 和 然后 他 有 很多 的 钱 .

“罗布真是个很棒的人，而且他很有钱。”

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .
He can give her anything she wants .
他 能 给 她 任何事物 她 想要 .

他可以给她任何她想要的东西。

” [aɪ] [wɪnst] .
” I winced .
” 我 畏缩 .

我畏缩了一下。

[aɪ] [θɪŋk] ['silviə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]
I think Silvia must have been conscious of it , even though the room was
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

我认为西尔维娅肯定意识到了这一点，即使房间很黑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kwɪkli] .
for she came to me quickly .
为了 她 来了 到 我 迅速地 .

因为她很快就来到我身边了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] – – ['evriθɪŋ] – – ['eniθɪŋ] – – [juː; jʊ][wɑːnt] , ['silviə] . ”
“ I wish I could give you – – everything – – anything – – you want , Silvia . ”
“ 我 希望 我 可以 给 你 – – 一切 – – 任何事物 – – 你 想 , 西尔维娅 . ”

“我真希望我能给你——你想要的一切——任何东西，西尔维娅。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˌluːˌsiː'ɛn] .
“ You have , Lucien .
“ 你 有 , 吕西安 .

“你已经做到了，卢西安。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] – – [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

The	things	that	no	money	could	buy	–	–	love	and	protection	.
这	事物	那	不	钱	可以	买	–	–	爱	和	保护	.

金钱买不到的东西——爱与保护。

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] .

"	Well	,	maybe	I	had	.
"	出色地	,	或许	我	有	.

“嗯，也许我曾经有过。”

[aɪ][hæd; həd] ['ʃʊrli] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ]

I	had	surely	given	her	protection	from	the	Polydores	,	though	she	didn't	know
我	有	一定	给定	她	保护	从	这	-	,	尽管	她	没有	知道

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] .

to	what	extent	.
到	什么	程度	.

我肯定保护了她免受波吕多雷斯人的伤害，尽管她并不知道保护的程度。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] material164

“	I	am	going	to	give	you	more	material164
"	我	是	去	到	给	你	更多的	material164

“我将给你更多资料164

[θɪŋz] , [ðoʊ] , ['silviə] .

things	,	though	,	Silvia	.
事物	,	尽管	,	西尔维娅	.

不过，西尔维娅，事情就是这样。

[wen] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] ,

When	we	go	home	,
什么时候	我们	去	家	,

当我们回家的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [tuː; tə] [meɪk]

I	shall	start	to	work	in	earnest	and	see	if	I	can't	get	enough	ahead	to	make
我	将	开始	到	工作	在	认真	和	看	如果	我	不能	得到	足够的	前方	到	制作

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "

a	good	investment	I	know	of	.	"
一个	好的	投资	我	知道	的	.	"

我将开始认真工作，看看能否攒够钱进行一项我所知道的好的投资。

“ [aɪd] ['ræðər] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] ['iːv(ə)n] , [ˌluː'siː'ɛn] ,

“	I'd	rather	do	without	the	necessities	even	,	Lucien	,
"	ID	相当	做	没有	这	必需品	甚至	,	吕西安	,

“我宁愿连必需品都不要，卢西安。”

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɜːrk] ['eni] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] .

than	to	have	you	work	any	harder	than	you	have	been	doing	.
比	到	有	你	工作	任何	更难	比	你	有	到过	正在做	.

与其让你比现在更努力地工作，不如就让你继续做下去。

[wiː; wi][mʌst; məst][let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] . " -

We	must	let	well	enough	alone	.	"	165
我们	必须	让	出色地	足够的	独自的	.	"	-

我们必须适可而止。”165

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

“ [tuː] [mʌtʃ] -
“ Too Much Polydores
” 也 很多 -

“太多的Polydores

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,
” The next morning at breakfast ,
” 这 下一个 早晨 在 早餐 ,

第二天早上吃早餐时，

[beiθ; beθ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][rɑːb][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ['kæmpɪŋ] [ɪn]
Beth announced that she and Rob were going to spend the day camping in
贝丝 宣布 那 她 和 抢 是 去 到 花费 这 天 野营 在
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

贝丝宣布她和罗布今天打算去树林里露营。

['silviə][ænd; ənd][aɪ][traɪd][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][beiθ; beθ][wʌz; wəz]
Silvia and I tried not to look significantly at each other , but Beth was
西尔维娅 和 我 尝试 不是 到 看 显著地 在 每个 其他 , 但 贝丝 曾是
['veri] [kiːn] .
very keen .
非常 敏锐的 .

西尔维娅和我尽量避免互相注视，但贝丝却非常热衷于眼神交流。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [daɪ'ɑːdʒəniːz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['ædɪd] .
“ We will take Diogenes with us , ” she instantly added .
” 我们 将要 拿 第欧根尼 和 我们 , ” 她 即刻 额外 .

“我们会带上第欧根尼，”她随即补充道。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [prəu'testid]['silviə] .
“ Oh , no ! ” protested Silvia .
” 哦 , 不 ! ” 抗议 西尔维娅 .

“哦，不！”西尔维娅抗议道。

“ ['hiːl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːðər] .
“ He'll be such a bother .
” 地狱 是 这样的 一个 打扰 .

“他会很麻烦的。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɑːnt] [wɔːk] ['veri] [fɑːr] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
And then he can't walk very far , you know . ”
和 然后 他 不能 走 非常 远的 , 你 知道 . ”

而且他走不了太远，你知道的。”

“ ['hiːl] [biː; bi][noʊ] ['bɑːðər] , ” [pə'sistid] [beiθ; beθ] . -
“ He'll be no bother , ” persisted Beth . 166
” 地狱 是 不 打扰 , ” 持续 贝丝 . -

“他不会惹麻烦的，”贝丝坚持道。[166]

“ [ænd; ənd] [wiːl] ['bɔːroʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːrt][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] . ”
“ And we'll borrow the little cart to draw him in . ”
” 和 出色地 借 这 小的 大车 到 画 他 在 . ”

“我们会借用那辆小推车把他拉进来。”

“ [jes] , ” [ˌækwɪ'es] [rɑːb] .
“ Yes , ” acquiesced Rob .
” 是的 , ” 默许 抢 .

“是的，”罗布顺从地应道。

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [wɑːnt][daɪˈɑːdʒəniːz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] . ”

“	**We**	**sure**	**want**	**Diogenes**	**with**	**us**	**.**	**”**
”	我们	当然	想	第欧根尼	和	我们	.	”

“我们当然希望第欧根尼能和我们在一起。”

“ [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [prəˈpoʊzd] [ˈsilviə] .

“	**I'll**	**have**	**them**	**put**	**up**	**a**	**lunch**	**for**	**you**	**,**	**”**	**proposed**	**Silvia**	**.**
”	患病的	有	他们	放	向上	一个	午餐	为了	你	,	”	建议的	西尔维娅	.

“我会让他们为你准备一顿午餐，”西尔维娅提议道。

“ [noʊ] , ” [rɑːb] [ˈɔbdʒiktid] .

“	**No**	**,**	**”**	**Rob**	**objected**	**.**
”	不	,	”	抢	反对	.

“不，”罗布反对道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kʊk] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”

“	**We**	**are**	**going**	**to**	**forage**	**and**	**cook**	**over**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**woods**	**.**	**”**
”	我们	是	去	到	饲料	和	厨师	超过	一个	火	在	这	树林	.	”

“我们打算到树林里觅食，然后在篝火上做饭。”

“ [ðen] , ” [aɪ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈsilviə][wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] ,

“	**Then**	**,**	**”**	**I**	**proposed**	**to**	**Silvia**	**with**	**alacrity**	**,**
”	然后	,	”	我	建议的	到	西尔维娅	和	敏捷	,

“然后，”我兴高采烈地向西尔维娅提议道，“

“ [wiːl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [deɪ] [əˈloʊn] [təˈgeðər] – – [ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns]

“	**we'll**	**have**	**our**	**first**	**day**	**alone**	**together**	**–**	**–**	**the**	**first**	**we**	**have**	**had**	**since**
”	出色地	有	我们的	第一的	天	独自的	一起	–	–	这	第一的	我们	有	有	自从

[ðə; ði] - [keɪm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

the	**Polydores**	**came**	**into**	**our**	**lives**	**.**
这	-	来了	进入	我们的	生活	.

“我们将迎来独处的第一天——自从波吕多雷斯人走进我们的生活以来，我们第一次拥有这样的独处时光。”

[aɪl] [rent] [ðə; ði] - - - [əˈgen] ,

I'll	**rent**	**the**	**'**	**autoo**	**'**	**again**	**,**
患病的	租	这	-	-	-	再次	,

我还会再租那辆“汽车”。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [daɪn] [æt; ət] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪsaɪd] [ɪn] . ”

and	**we**	**will**	**go**	**through**	**the**	**country**	**and**	**dine**	**at**	**some**	**little**	**wayside**	**inn**	**.**	**”**
和	我们	将要	去	通过	这	国家	和	用餐	在	一些	小的	路边	客栈	.	”

我们将穿越这个国家，在某个路边小旅馆吃饭。

“ [get] [ðə; ði] - - - , [naʊ] , [ˌluːˌsiːˈɛn] , ” [əd'vaɪzd] [beiθ; beθ] [ˈpraɪvətli] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]

“	**Get**	**the**	**'**	**autoo**	**'**	**,**	**now**	**,**	**Lucien**	**,**	**”**	**advised**	**Beth**	**privately**	**,**	**“**	**and**	**make**	**an**
”	得到	这	-	-	-	,	现在	,	吕西安	,	”	建议	贝丝	私下	,	“	和	制作	一个

['ɜːrli] [stɑːrt] , [soʊ]

early	**start**	**,**	**so**
早期的	开始	,	所以

“卢西安，现在就去弄辆‘自动挡’车，”贝丝私下建议道，“早点出发。”

[rɑːb][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [wɪˈðaʊt] [əˈraʊzɪŋ] [ˈsɪlviəz]

Rob	**and**	**I**	**can**	**take**	**supplies**	**from**	**the**	**store**	**without**	**arousing**	**Silvia's**
抢	和	我	能	拿	补给品	从	这	店铺	没有	唤起	西尔维娅的

[səsˈpiʃənz] . ”

suspicions	**.**	**”**
怀疑	.	”

罗布和我可以去商店拿东西，而不会引起西尔维娅的怀疑。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['silviə] [dɪsə'pɔɪntɪdli] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] “ - ” [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
“ I don't believe , ” said Silvia disappointedly , when we were “ autooing ” on our
” 我 不 相信 , ” 说 西尔维娅 失望地 , 什么时候 我们 是 ” - ” 在 我们的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“我不相信，”西尔维娅失望地说，当时我们正在“嘟嘟”地开车。

“ [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] ['æftər][ɔːl] , -
“ that they are in love after all , 167
” 那 他们 是 在 爱 后 全部 , -

“原来他们终究是相爱的。”167

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [prə'poʊzd] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] . ”
or that he has proposed , or that he is going to . ”
或者 那 他 有 建议的 , 或者 那 他 是 去 到 . ”

或者他已经求婚了，或者他打算求婚。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [drɔː] [ɔːl] [ðoʊz] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['infərənsiz] [frʌm; frəm] ?
“ Where did you draw all those pessimistic inferences from ?
” 在哪里 做过 你 画 全部 那些 悲观 推断 从 ?

“你从哪里得出这些悲观的结论？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [frʌm; frəm][ðer; ðər][bəuθ] ['biːɪŋ] [soʊ] [kiːn] [tuː; tə] [teɪk] [daɪ'ɑːdʒəniːz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
“ From their both being so keen to take Diogenes with them . ”
” 从 他们的 两个都 存在 所以 敏锐的 到 拿 第欧根尼 和 他们 . ”

“因为他们俩都非常想带上第欧根尼。”

“ [daɪ'ɑːdʒəniːz] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['bæriər] [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , ” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
“ Diogenes would be no barrier to their love - making , ” I told her .
” 第欧根尼 会 是 不 障碍 到 他们的 爱 - 制作 , ” 我 讲述 她 .

“第欧根尼不会妨碍他们做爱，”我告诉她。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'piːt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ; [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][soʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd]
“ He couldn't repeat what they said ; at least , not so anyone could understand
” 他 不能 重复 什么 他们 说 ; 在 至少 , 不是 所以 任何人 可以 理解
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他无法复述他们所说的话；至少，他无法让任何人听懂他的话。

” ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l][oʊld] - [taɪm] ['tævərn] [wer] [wiː; wi]
” Many miles away we came upon a picturesque little old - time tavern where we
” 许多 英里 离开 我们 来了 之上 一个 如画 小的 老的 - 时间 酒馆 在哪里 我们
[hæd; həd][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['dɪnər] ,
had an appetizing dinner ,
有 一个 令人垂涎的 晚餐 ,

“在很远的地方，我们偶然发现了一家风景如画的古老小酒馆，在那里享用了一顿美味的晚餐。”

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['eɪmləs] [wei] .
and then continued on our aimless way .
和 然后 持续 在 我们的 漫无目的 方式 .

然后我们继续漫无目的地走着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
It was nearly ten o'clock when we returned to the hotel ,
它 曾是 几乎 十 点钟 什么时候 我们 返回 到 这 酒店 ,

我们回到酒店时已经快十点了。

[wer] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ” [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

where	the	owner	of	the	“	autoo	”	was	waiting	.
在哪里	这	所有者	的	这	“	-	”	曾是	等待	.

“汽车”的主人正在那里等候。

[rɑːb] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

Rob	came	down	the	roadway	.
抢	来了	向下	这	道路	.

罗布沿着公路走了过来。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][beiθ; beθ] ? ” [æskt] ['silviə] .

“	Where's	Beth	?	”	asked	Silvia	.
“	在哪里?	贝丝	?	”	问	西尔维娅	.

“贝丝在哪儿？”西尔维娅问道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

“	She	has	gone	to	bed	.
“	她	有	已消失	到	床	.

她已经去睡觉了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sliːpi] .

The	day	in	the	open	made	her	sleepy	.
这	天	在	这	打开	制成	她	困	.

在户外待了一天，她感到很困。

” [wen] ['silviə][hæd; həd] [left] [juː 'es] , [ðə; ði][oʊld] farmer168

”	When	Silvia	had	left	us	,	the	old	farmer168
”	什么时候	西尔维娅	有	左边	我们	,	这	老的	farmer168

“西尔维娅离开我们之后，老农夫168

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] : “ [aɪ] [kɑːnt] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [swɪg] [ʌv; əv] [stoʊn] [fens] . ”

said	with	a	chuckle	:	“	I	can't	offer	you	another	swig	of	stone	fence	.	”
说	和	一个	轻笑	:	“	我	不能	提供	你	其他	啜饮	的	石头	栅栏	.	”

他笑着说：“我不能再给你提供一口石墙了。”

“ [its] ['prɑːbəbli] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [kɑːnt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	It's	probably	just	as	well	you	can't	,	”	I	replied	.
“	它是	大概	只是	作为	出色地	你	不能	,	”	我	回复	.

“也许你不能这样做反而是件好事，”我回答道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][wʌn] , ” [sed] [rɑːb] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt]

“	I'd	like	to	be	introduced	to	one	,	”	said	Rob	,	who	appeared	to	be	somewhat
“	ID	喜欢	到	是	介绍	到	一	,	”	说	抢	,	WHO	出现	到	是	有些

['daʊnkæst] .

downcast	.
沮丧	.

“我想认识一位，”罗布说道，他看起来有些沮丧。

“ [aɪ] [ʃʊr] [niːd] [ə; eɪ]['breɪsər] . ”

“	I	sure	need	a	bracer	.	”
“	我	当然	需要	一个	护腕	.	”

“我确实需要一副护腕。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [rɑːb] ?

“	What's	the	matter	,	Rob	?
“	是什么	这	事情	,	抢	?

罗布，你怎么了?

” [aɪ] [æskt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [paɪps] .

”	I	asked	when	we	were	lighting	our	pipes	.
”	我	问	什么时候	我们	是	灯光	我们的	管道	.

“我问我们什么时候点烟斗。”

“ [ə; eɪ] ['strenjuəs] [deɪ] ?
“ A strenuous day ?
“ 一个 费力的 天 ?

“辛苦的一天？”

[tuː] [ɪn]['ræpɪd] - [kən'kʌʃn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [mʌst; məst][biː; bi] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] . ”
Two in rapid - concussion - with the Polydores must be nerve - racking . ”
二 在 迅速的 - 脑震荡 - 和 这 - 必须 是 神经 - 货架 . ”

两名球员在与 Polydores 的比赛中迅速“脑震荡”，这肯定令人神经紧张。

“ [jes] ; [aɪ][æd'mɪt][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] - [tuː] [mʌtʃ] - .
“ Yes ; I admit there seemed to be - too much Polydores .
“ 是的 ; 我 承认 那里 似乎 到 是 - 也 很多 - .

“是的；我承认似乎有太多的宝丽多唱片。

- [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌriː'juːniən] ,
- We all had a happy reunion ,
- 我们 全部 有 一个 快乐的 团圆 ,

“我们都度过了一段愉快的重聚时光。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['fæməli][soʊ][aɪ]
and I devoted the forenoon to the entertainment of the famous family so I
和 我 奉献 这 午前 到 这 娱乐 的 这 著名的 家庭 所以 我
[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf][tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][beiθ; beθ] .
could be entitled to the afternoon off to spend with Beth .
可以 是 标题 到 这 下午 离开 到 花费 和 贝丝 .

我把上午的时间都用来招待这个著名的家庭，这样我下午就可以休息，和贝丝一起度过。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnər] .
At noon we built a fire and cooked a sumptuous dinner .
在 中午 我们 建造 一个 火 和 煮熟 一个 豪华 晚餐 .

中午时分，我们生起火，烹制了一顿丰盛的晚餐。

[beiθ; beθ] [beɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [lɔːŋgər]
Beth baked up some things to keep them supplied a couple of days longer
贝丝 烘焙 向上 一些 事物 到 保持 他们 供应 一个 夫妻 的 天 更长
.
:
.

贝丝烤了一些东西，让他们能多吃几天。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] .
After dinner I asked her to go for a row .
后 晚餐 我 问 她 到 去 为了 一个 排 .

晚饭后我约她去划船。

[ʃiː; ʃi] insisted169
She insisted169
她 insisted169

她坚持169

[ɑːn] ['teɪkɪŋ] [daɪ'ɑːdʒəniːz] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ][ræft] .
on taking Diogenes along , and the others all followed us on a raft .
在 采取 第欧根尼 沿着 , 和 这 其他的 全部 随后 我们 在 一个 筏 .

我们带上了第欧根尼，其他人则乘着木筏跟着我们。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['wɔːtər][spɔːrts] [ʃɔːrt] ,
So I decided to cut the water sports short ,
所以 我 决定 到 切 这 水 运动的 短的 ,

所以我决定提前结束水上运动。

[ænd; ənd][beiθ; beθ][ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk][ɪn][ðə; ði][wʊdz] .

and	Beth	and	I	started	for	a	walk	in	the	woods	.
和	贝丝	和	我	开始	为了	一个	走	在	这	树林	.

于是，我和贝丝开始在树林里散步。

[θriː] [ɔːr] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [raɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][treɪl] .

Three	or	more	were	constantly	right	on	our	trail	.
三	或者	更多的	是	不断地	正确的	在	我们的	踪迹	.

至少有三个人一直紧跟着我们。

[aɪ] ['bɛgd] [ænd; ənd] [braibd] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

I	begged	and	bribed	,	but	to	no	avail	.
我	乞求	和	受贿	,	但	到	不	可用	.

我百般恳求、贿赂，但都无济于事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɪkˌtaɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [mə'roʊsli] ,

They	were	sticktights	all	right	,	and	,	”	he	added	morosely	,
他们	是	紧身衣	全部	正确的	,	和	,	”	他	额外	忧郁地	,

“它们确实是紧身衣，而且，”他闷闷不乐地补充道，“

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['koʊvɜːrtli][tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][ðem; ðəm] .

“	she	seemed	covertly	to	aid	and	abet	them	.
“	她	似乎	隐蔽	到	援助	和	助长	他们	.

“她似乎暗中帮助他们、教唆他们。”

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fiːndz] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]

When	we	started	for	home	,	I	found	that	the	young	fiends	had	broken	the
什么时候	我们	开始	为了	家	,	我	成立	那	这	年轻的	恶魔	有	破碎的	这

[kɑːrt] ,

cart	,
大车	,

当我们准备回家时，我发现那几个小恶魔把手推车弄坏了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [daɪ'ɑːdʒəniːz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

so	I	had	to	carry	Diogenes	most	of	the	way	,
所以	我	有	到	携带	第欧根尼	最多	的	这	方式	,

所以我不得不背着第欧根尼走完大部分路程。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [be'ləud] [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət] ['biːɪŋ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [welp] . ”

and	of	course	he	bellowed	as	usual	at	being	parted	from	the	whelps	.	”
和	的	课程	他	咆哮	作为	通常	在	存在	分手了	从	这	幼犬	.	”

-

170

-

当然，和幼崽们分开后，他像往常一样嚎叫起来。”170

“ [ðeɪ] [ɑːnt] [sʌtʃ] - [faɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] - ['æftər][ɔːl] , ” [aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['kɑːmɛntɪŋ] .

“	They	aren't	such	'	fine	little	chaps	'	after	all	,	”	I	couldn't	resist	commenting	.
“	他们	不是	这样的	-	美好的	小的	小伙子们	-	后	全部	,	”	我	不能	抵抗	评论	.

“他们其实并不是什么‘乖乖仔’，”我忍不住评论道。

“ [fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] [kən'tempt] , [juː; jʊ] [siː] .

“	Familiarity	breeds	contempt	,	you	see	.
“	熟悉	品种	鄙视	,	你	看	.

“熟悉会滋生轻蔑，你看。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [daɪ'ɑːdʒəniːz][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'saɪəti] .

I	am	sorry	Diogenes	had	so	much	of	their	society	.
我	是	对不起	第欧根尼	有	所以	很多	的	他们的	社会	.

我很遗憾第欧根尼对他们的社会产生了如此大的影响。

['hiːl] [biː; bi] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tə'mɑːroʊ] .

He'll	be	unendurable	tomorrow	.
地狱	是	难以忍受	明天	.

他明天肯定会让人难以忍受。

[wel] , [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [deɪ] ！ ”

Well	,	you	had	some	day	!	”
出色地	,	你	有	一些	天	！	”

哇，你曾经有过那么一天！

“ [soʊ][dɪd][ðə; ði] - .

“	So	did	the	Polydores	.
”	所以	做过	这	-	.

“波利多雷斯人也是如此。”

[dəˈmiːtriəs] [ænd; ənd][daɪˈɑːdʒəniːz] [fel] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [twaɪs] .

Demetrius	and	Diogenes	fell	in	the	fire	twice	.
狄米特里	和	第欧根尼	跌倒	在	这	火	两次	.

德米特里和第欧根尼都曾两次掉进火里。

['emərəld] [θruː] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] , [bʌt; bət] ['tɔlimi] ['kwɪkli] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] .

Emerald	threw	a	finger	out	of	joint	,	but	Ptolemy	quickly	jerked	it	into	place	.
翠	扔	一个	手指	出去	的	联合的	,	但	托勒密	迅速地	猛地一抖	它	进入	地方	.

埃默拉尔德的一根手指脱臼了，但托勒密迅速地把它掰回了原位。

[pə'θægərəs] [wʌz; wəz] [kɪkt] [ɔːf][ðə; ði][ræft] [twaɪs] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːtəni] .

Pythagoras	was	kicked	off	the	raft	twice	,	following	a	mutiny	.
毕达哥拉斯	曾是	踢	离开	这	筏	两次	,	下列的	一个	兵变	.

毕达哥拉斯曾两次因叛乱而被踢下木筏。

[dəˈmiːtriəs] [θruː] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Demetrius	threw	a	lighted	match	into	the	vines	and	set	fire	to	the	house	.
狄米特里	扔	一个	照明	匹配	进入	这	藤蔓	和	放	火	到	这	房子	.

狄米特律斯将一根点燃的火柴扔进葡萄藤里，点燃了房子。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bjuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] - , [ðoʊ] ,

They	said	it	was	a	'	beaut	of	a	day	'	,	though	,
他们	说	它	曾是	一个	-	美	的	一个	天	-	,	尽管	,

他们说这是个“美好的一天”。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['proʊgræm] .

and	urged	us	to	come	tomorrow	and	repeat	the	program	.
和	敦促	我们	到	来	明天	和	重复	这	程序	.

并敦促我们明天再来重复这个节目。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] went171

By	the	way	,	they	went171
经过	这	方式	,	他们	went171

顺便说一下，他们去了171

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][ðer; ðər][ræft] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [tent] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kæmpərz] .

across	the	lake	on	their	raft	yesterday	and	bought	a	tent	of	some	campers	.
穿过	这	湖	在	他们的	筏	昨天	和	买	一个	帐篷	的	一些	露营者	.

昨天他们乘着木筏横渡湖泊，买了一些露营者的帐篷。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [haʊs] .

They	have	pitched	it	in	the	woods	beyond	the	house	.
他们	有	投球	它	在	这	树林	超过	这	房子	.

他们把它扔在了房子后面的树林里。

” [wen] [aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] ['silviə] [met] [ˌem 'iː] [dɪs'kɑːnsələtli] .

”	When	I	went	upstairs	Silvia	met	me	disconsolately	.
”	什么时候	我	去	楼上	西尔维娅	遇见	我	沮丧地	.

“我上楼时，西尔维娅沮丧地迎接我。”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [prə'poʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .
“ He didn't propose , ” she said disappointedly .
” 他 没有 提出 , ” 她 说 失望地 .

“他没有求婚，”她失望地说。

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] . ”
“ She wouldn't let him . ”
” 她 不会 让 他 . ”

“她不会让他得逞的。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [weɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ?
“ Did you wake her up to find out ?
” 做过 你 唤醒 她 向上 到 寻找 出去 ?

你把她叫醒确认了吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['sliːpi] .
“ She hadn't gone to bed and she wasn't sleepy .
” 她 之前没有 已消失 到 床 和 她 不是 困 .

她还没上床睡觉，也不困。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hæt] . ”
She was trimming a hat . ”
她 曾是 修剪 一个 帽子 . ”

她正在修剪帽子。

“ [waɪ] ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [prə'poʊz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
“ Why wouldn't she let him propose , if she cares for him ?
” 为什么 不会 她 让 他 提出 , 如果 她 关心 为了 他 ?

“如果她真的在乎他，为什么不让他向她求婚呢？”

” [aɪ] [æskt] [pər'pleksɪdli] .
” I asked perplexedly .
” 我 问 困惑地 .

我困惑地问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪk'spleɪnd] ['silviə] ,
“ Well , you see , ” explained Silvia ,
” 出色地 , 你 看 , ” 解释 西尔维娅 ,

“是这样的，”西尔维娅解释道，

“ [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [gɜːrl] – – [ə; eɪ] [koʊ'ket] [gɜːrl] [laɪk] [beiθ; beθ] – – [ɪz] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
“ that when a girl – – a coquette girl like Beth – – is as sure of a man
” 那 什么时候 一个 女孩 – – 一个 卖弄风情的人 女孩 喜欢 贝丝 – – 是 作为 当然 的 一个 男人
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌv; əv] [rɑːb] ,
as she is of Rob ,
作为 她 是 的 抢 ,

“当一个女孩——像贝丝那样风情万种的女孩——对一个男人像对罗布一样充满信心时，

[ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kən'trerɪnəs] [ɔːr] ['ɔːfɪʃnəs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
she gets a touch of contrariness or offishness or something .
她 获得 一个 触碰 的 矛盾 或者 鱼腥味 或者 某物 .

她有点叛逆，或者冷漠，或者别的什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [proʊ'zeɪɪk][ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	said	it	would	have	been	too	prosaic	and	cut	and	dried	if	they	had
她	说	它	会	有	到过	也	平淡无奇	和	切	和	干燥	如果	他们	有

[gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn'geɪdʒd] .

gone	away	for	a	day	in	the	woods	and	come	back	engaged	.
已消失	离开	为了	一个	天	在	这	树林	和	来	后退	已订婚的	.

她说，如果他们只是去树林里待一天，回来就订婚了，那就太平淡无奇、毫无新意了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] . ” -

She	wants	the	unexpected	.	”	172
她	想要	这	意外	.	”	-

她想要意想不到的事情。”172

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ?

“	Do	you	think	she	loves	him	?
“	做	你	思考	她	爱	他	?

你认为她爱他吗?

” [aɪ] [æskt] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

”	I	asked	interestedly	.
”	我	问	饶有兴趣地	.

我饶有兴趣地问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [seɪ] [soʊ] .

“	She	doesn't	say	so	.
“	她	不	说	所以	.

“她没这么说。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] ['eniweɪ] .

You	can't	tell	from	what	she	says	anyway	.
你	不能	告诉	从	什么	她	说道	反正	.

从她的话里也看不出来。

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər] [pɔɪnt] . ”

Still	,	I	think	she	is	hovering	around	the	danger	point	.	”
仍然	,	我	思考	她	是	悬停	大约	这	危险	观点	.	”

但我认为她正徘徊在危险边缘。

“ [ʃiːd] ['betər] [wɑːtʃ] [aʊt] .

“	She'd	better	watch	out	.
“	棚	更好的	手表	出去	.

她最好小心点。

[rɑːb] ['iznt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] ['θwɔːrtɪŋ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

Rob	isn't	the	kind	of	a	man	who	will	stand	for	too	much	thwarting	,	”	I	replied	.
抢	不是	这	种类	的	一个	男人	WHO	将要	站立	为了	也	很多	挫败	,	”	我	回复	.

“罗布不是那种会容忍太多阻挠的人，”我回答道。

“ [ɪf] ['hiːd] ['oʊnli] [pleɪ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [wʌn] [els] ,

“	If	he'd	only	play	up	a	little	bit	to	some	one	else	,
“	如果	他会	仅有的	玩	向上	一个	小的	少量	到	一些	一	别的	,

“如果他能稍微对别人客气一点就好了，”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] ['seɪdʒli] .

it	would	bring	things	to	a	climax	,	”	said	my	wife	sagely	.
它	会	带来	事物	到	一个	高潮	,	”	说	我的	妻子	睿智地	.

“这将把事情推向高潮，”我妻子睿智地说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə] .

“	There's	no	one	else	to	play	up	to	.
“	有	不	一	别的	到	玩	向上	到	.

“没有其他人可以讨好。”

[ðə; ði] [blɑːnd] [left] [təˈdeɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [hɪr] . ”

The	blonde	left	today	because	it	was	so	slow	here	.	”
这	金发	左边	今天	因为	它	曾是	所以	慢的	这里	.	”

“金发女郎今天走了，因为这里生意太冷清了。”

“ [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [nuː] [gɜːrl] [wɪl] [kʌm] [təˈmɑːroʊ] , ” [sed] [ˈsilviə] ,

“	Maybe	some	new	girl	will	come	tomorrow	,	”	said	Silvia	,
”	或许	一些	新的	女孩	将要	来	明天	,	”	说	西尔维娅	,

“也许明天会来个新女孩，”西尔维娅说。

“ [ɔːr][ðeəz; ðəz] [ðæt] [trɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪtrəs] [huː] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ˈkɑːlɪdʒ] .

“	or	there's	that	trim	little	waitress	who	is	waiting	her	way	through	college	.
”	或者	有	那	修剪	小的	女服务员	WHO	是	等待	她	方式	通过	大学	.

“或者还有那位身材苗条的小女服务员，她一边打工一边上大学。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][tɪp] [ˈjestərdeɪ] .

He	gave	her	a	good	big	tip	yesterday	.
他	给予	她	一个	好的	大的	提示	昨天	.

他昨天给了她一大笔小费。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] . ”

I	think	I	will	give	him	a	hint	.	”
我	思考	我	将要	给	他	一个	暗示	.	”

我想我会给他一些暗示。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [help] [ˈeni] .

“	It	wouldn't	help	any	.
”	它	不会	帮助	任何	.

“这样做对任何人都没有帮助。”

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪf] [juː; jʊ] could173

He	wouldn't	know	how	to	play	such	a	game	if	you	could173
他	不会	知道	如何	到	玩	这样的	一个	游戏	如果	你	could173

即使你会玩这种游戏，他也不会玩。173

[pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ] .

persuade	him	to	try	.
说服	他	到	尝试	.

劝他试一试。

[ˈhiːd] [ˈprɑːbəbli] [tel] [ðə; ði][gɜːrl][hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [ʃiːd]

He'd	probably	tell	the	girl	his	motive	in	being	attentive	to	her	and	then	she'd
他会	大概	告诉	这	女孩	他的	动机	在	存在	细心	到	她	和	然后	棚

[bæk] [aʊt] .

back	out	.
后退	出去	.

他可能会告诉女孩他接近她的动机，然后女孩就会退缩。

[ˈmeɪbi] , [ˈæftər][ɔːl] , [beiθ; beθ] [ˈdʌznt] [lʌv] [hɪm; ɪm] . ”

Maybe	,	after	all	,	Beth	doesn't	love	him	.	”
或许	,	后	全部	,	贝丝	不	爱	他	.	”

也许，贝丝终究不爱他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ] [waɪf] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] .

“	I	think	she	does	,	”	replied	my	wife	,	“	because	she	is	getting	absent	-	minded	.
”	我	思考	她	做	,	”	回复	我的	妻子	,	“	因为	她	是	获得	缺席的	-	有思想	.

“我觉得她确实有这个问题，”我妻子回答说，“因为她变得越来越心不在焉了。”

[ʃiː; ʃi] [let] [daɪˈɑːdʒəniːz][goʊ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

She	let	Diogenes	go	too	near	the	fire	.
她	让	第欧根尼	去	也	靠近	这	火	.

她让第欧根尼离火太近了。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [bəːnd] , [hɪz; ɪz] [her] [sɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [skɔːrtʃt] .

His	shoes	are	burned	,	his	hair	singed	,	and	his	dress	scorched	.
他的	鞋	是	烧伤	,	他的	头发	已签名	,	和	他的	裙子	烧焦的	.

他的鞋子烧焦了，头发烧焦了，衣服也被烧毁了。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] .

He	woke	up	when	I	came	in	and	he	was	so	cross	.
他	觉醒	向上	什么时候	我	来了	在	和	他	曾是	所以	叉	.

我进来的时候他醒了，而且非常生气。

[hiː; hi]['æktɪd][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] [wen] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] . ” -

He	acted	just	the	way	he	does	when	he	is	with	his	brothers	.	”	174
他	行动	只是	这	方式	他	做	什么时候	他	是	和	他的	兄弟	.	”	-

他的表现和他跟兄弟们在一起时一模一样。”174

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

['rɑːbz] [frend] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər]

Rob's	Friend	the	Reporter
罗布的	朋友	这	记者

罗布的朋友，记者

['sɪlviəz] [veɪg] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

Silvia's	vague	prophecy	was	fulfilled	.
西尔维娅的	模糊的	预言	曾是	已完成	.

西尔维娅含糊不清的预言应验了。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , ['kɜːrd] , [ə; eɪ]['sɑːlətəri]

When	the	event	of	the	day	,	the	arrival	of	the	stage	,	occurred	,	a	solitary
什么时候	这	事件	的	这	天	,	这	到达	的	这	阶段	,	发生	,	一个	孤

['pæsɪndʒər] [ə'laɪt] ,

passenger	alighted	,
乘客	下车	,

当当天最重要的事情——驿站马车到达——发生时，只有一名乘客下了车。

[ə; eɪ] [slɪm] , [ə'lɜːrt] , ['sɪti] - [kʌt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

a	slim	,	alert	,	city	-	cut	young	woman	.
一个	苗条的	,	警报	,	城市	-	切	年轻的	女士	.

一位身材苗条、机敏、具有都市气质的年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər] – – [nɑːt]['boʊldli] ,

She	looked	us	all	over	–	–	not	boldly	,
她	看起来	我们	全部	超过	–	–	不是	大胆地	,

她上下打量了我们所有人——但并不大胆。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['ɪnvəntɔːri]

but	with	a	business	-	like	directness	as	if	she	were	taking	inventory
但	和	一个	商业	-	喜欢	直接	作为	如果	她	是	采取	存货

[ʌv; əv] [stɑːk] ,

of	stock	,
的	库存	,

但她语气干练直接，就像在清点库存一样。

[ɔːr] ['æktɪŋ] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

or	acting	as	judge	at	a	competition	.
或者	表演	作为	法官	在	一个	竞赛	.

或担任比赛评委。

[wen] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɑːn][rɑːb] , [ðeɪ] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . -

When	her	blue	eyes	lighted	on	Rob	,	they	darkened	with	pleasure	.	175
什么时候	她	蓝色的	眼睛	照明	在	抢	,	他们	变暗	和	乐趣	.	-

当她蓝色的眼睛落在罗布身上时，眼中闪过一丝愉悦的光芒。[175]

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] !

“	Oh	,	Mr	.	Rossiter	!
“	哦	,	先生	.	罗西特	!

“哦，罗西特先生！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

”	she	exclaimed	,	“	this	is	better	than	I	hoped	for	.
”	她	惊呼	,	“	这	是	更好的	比	我	希望	为了	.

她惊呼道：“这比我预想的还要好。”

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

”	They	shook	hands	with	the	air	of	being	old	acquaintances	,
”	他们	摇晃	双手	和	这	空气	的	存在	老的	熟人	,

他们握手时，语气就像是老相识一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] “ [mɪs] ['freɪn] , [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [taʊn] .

and	he	introduced	her	to	us	as	“	Miss	Frayne	,	from	my	home	town	.
和	他	介绍	她	到	我们	作为	“	错过	弗雷恩	,	从	我的	家	镇	.

他向我们介绍说：“弗雷恩小姐，来自我的家乡。”

” [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['redʒɪstərd] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][bæg][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

”	She	went	into	the	office	,	registered	,	and	sent	her	bag	to	her	room	.
”	她	去	进入	这	办公室	,	挂号的	,	和	发送	她	包	到	她	房间	.

她走进办公室，登记后，把行李送到房间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [rɑːb] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Then	she	asked	Rob	if	she	might	have	a	talk	with	him	.
然后	她	问	抢	如果	她	可能	有	一个	讲话	和	他	.

然后她问罗布是否可以和他谈谈。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] .

They	walked	away	together	down	to	the	shore	and	she	was	talking	to	him	quite	excitedly	.
他们	步行	离开	一起	向下	到	这	支撑	和	她	曾是	说	到	他	相当	兴奋地	.

他们一起走到岸边，她兴奋地和他说话。

[rɑːb] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,

Rob	suddenly	stopped	,
抢	突然	停止	,

罗布突然停了下来，

[θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] [læf] .

threw	back	his	head	and	laughed	in	the	way	that	it	is	good	to	hear	a	man	laugh	.
扔	后退	他的	头	和	笑了	在	这	方式	那	它	是	好的	到	听到	一个	男人	笑	.

他仰头大笑，那种男人的笑声令人愉悦。

“ [mɪs] ['freɪn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][wɪt] , ” [əb'zɜːrvd] [beiθ; beθ] ['draɪli] .

“	Miss	Frayne	must	be	a	wit	,	”	observed	Beth	dryly	.
“	错过	弗雷恩	必须	是	一个	有	,	”	观察到	贝丝	干巴巴地	.

“弗雷恩小姐一定很机智，”贝丝冷冷地说道。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kiːnli] .

I	looked	at	her	keenly	.
我	看起来	在	她	敏锐地	.

我仔细地打量着她。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kʌp(ə)l] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt]

Something	in	her	eyes	as	she	gazed	after	the	retreating	couple	told	me	that
某物	在	她	眼睛	作为	她	凝视	后	这	撤退	夫妻	讲述	我	那

['sɪlviəz] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

Silvia's	surmise	was	right	,
西尔维娅的	推测	曾是	正确的	,

她目送着那对离去的情侣离开，眼神中流露出的某种东西告诉我，西尔维娅的猜测是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['freɪn] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pʌntʃ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [send] [beiθ; beθ]

and	that	Miss	Frayne	might	be	just	the	little	punch	needed	to	send	Beth
和	那	错过	弗雷恩	可能	是	只是	这	小的	冲床	需要	到	发送	贝丝

['oʊvər][ðə; ði]['deɪndʒər] [pɔɪnt] . -

over	the	danger	point	.	176
超过	这	危险	观点	.	-

弗雷恩小姐或许正是压垮贝丝的最后一根稻草，让她彻底崩溃。[176]

“ [aɪ] ['ræðər] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['tɔlimi] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

“	I	rather	incline	to	the	belief	that	Ptolemy	told	the	truth	in	the	first	place	,
“	我	相当	倾斜	到	这	信仰	那	托勒密	讲述	这	真相	在	这	第一的	地方	,

“我比较倾向于相信托勒密一开始就说的是真话。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɜːr; hər]

”	she	continued	,	and	then	looked	disappointed	because	I	did	not	contradict	her
”	她	持续	,	和	然后	看起来	失望的	因为	我	做过	不是	顶撞	她

.

:
.

她继续说道，然后因为我没有反驳她而显得有些失望。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eniweɪ] , [wʌt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [mɪs] ['freɪn] ,

I	decided	not	to	reveal	,	for	the	present	anyway	,	what	I	knew	of	Miss	Frayne	,
我	决定	不是	到	揭示	,	为了	这	展示	反正	,	什么	我	知道	的	错过	弗雷恩	,

我决定暂时不透露我所了解的弗雷恩小姐的情况。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [rɑːb] [spiːk] .

of	whom	I	had	often	heard	Rob	speak	.
的	谁	我	有	经常	听到	抢	说话	.

我经常听罗布讲话。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] , ” [sed] ['silviə] ['hoʊpfəli] .

“	She	can't	be	going	to	stay	long	,	”	said	Silvia	hopefully	.
“	她	不能	是	去	到	停留	长的	,	”	说	西尔维娅	希望	.

“她不会待太久的，”西尔维娅满怀希望地说。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] . ”

“	She	didn't	bring	a	trunk	.	”
“	她	没有	带来	一个	树干	.	”

“她没带行李箱。”

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [niːd] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [beiθ; beθ] .

“	She	doesn't	need	one	,	”	replied	Beth	.
“	她	不	需要	一	,	”	回复	贝丝	.

“她不需要，”贝丝回答说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mænɪʃ] ['gɜːlz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

“	She	is	probably	one	of	those	mannish	girls	who	believe	in	a	skirt	and	a	few
”	她	是	大概	一	的	那些	男子气概	女孩们	WHO	相信	在	一个	裙子	和	一个	很少

[weists] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] .

waists	for	a	wardrobe	.
腰部	为了	一个	衣柜	.

“她可能是那种喜欢穿裙子、注重腰身的女性。”

” [wen] [rɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [rɪ'tɜːrnd] ,

”	When	Rob	and	the	newcomer	returned	,
”	什么时候	抢	和	这	新人	返回	,

“当罗布和新来的人回来时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mə'nɔpəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd]

he	seemed	to	be	monopolizing	the	conversation	in	a	very	emphatic	and
他	似乎	到	是	垄断	这	对话	在	一个	非常	强调	和

['ɜːrnɪst] ['mænər] .

earnest	manner	.
认真	方式	.

他似乎以一种非常认真和激动的方式垄断了谈话。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] , [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] :

As	they	came	up	the	steps	to	the	veranda	,	we	heard	her	say	:
作为	他们	来了	向上	这	步骤	到	这	阳台	,	我们	听到	她	说	:

当他们走上阳台的台阶时，我们听到她说：

“ ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] , [aɪ] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

“	Very	well	,	Mr	.	Rossiter	,	I	will	do	just	as	you	say	.
”	非常	出色地	,	先生	.	罗西特	,	我	将要	做	只是	作为	你	说	.

“好的，罗西特先生，我会照您说的做。”

[aɪ][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] . ” -

I	have	perfect	confidence	in	your	judgment	.	”	177
我	有	完美的	信心	在	你的	判断	.	”	-

我完全信任你的判断。”177

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][beiθ; beθ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tɔːrd]

They	passed	on	into	the	hotel	and	Beth	jumped	up	and	went	down	toward
他们	通过了	在	进入	这	酒店	和	贝丝	跳了起来	向上	和	去	向下	朝向

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

他们走进酒店，贝丝跳起来，朝湖边跑去。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [rɑːb] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪs] ['freɪn] ? ” [æskt] ['silviə] .

“	Did	you	ever	hear	Rob	speak	of	this	Miss	Frayne	?	”	asked	Silvia	.
”	做过	你	曾经	听到	抢	说话	的	这	错过	弗雷恩	?	”	问	西尔维娅	.

“你有没有听罗布提起过这位弗雷恩小姐？”西尔维娅问道。

“ ['ɔːf(ə)n] .

“	Often	.
”	经常	.

“经常。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['nuːzpeɪpər] . ”

She	is	engaged	to	his	cousin	,	and	is	a	reporter	on	a	big	newspaper	.	”
她	是	已订婚的	到	他的	表哥	,	和	是	一个	记者	在	一个	大的	报纸	.	”

她与他的表兄订婚了，是一家大型报社的记者。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

“	Why	didn't	you	say	so	?
”	为什么	没有	你	说	所以	?

“你为什么不早说？”

[oʊ] , [ˌluːˌsiːˈɛn] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] ,
Oh , Lucien , ” she continued before I could speak ,
哦 , 吕西安 , ” 她 持续 前 我 可以 说话 ,

“哦，卢西安，”她在我开口之前继续说道。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ʃruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] ? ”
“ were you really shrewd enough to see which way the wind was blowing ? ”
” 是 你 真的 精明 足够的 到 看 哪个 方式 这 风 曾是 吹 ? ”

“你真的足够精明，能看出风向吗？”

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[ˈæftər][juː; jʊ][set][maɪ][seɪlz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][læst] [naɪt] .
After you set my sails for me last night .
后 你 放 我的 帆 为了 我 最后的 夜晚 .

昨晚你帮我扬帆起航之后。

” [dʒʌst] [ðen] [rɑːb] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
” Just then Rob came out of the hotel .
” 只是 然后 抢 来了 出去 的 这 酒店 .

就在这时，罗布从酒店里出来了。

“ [seɪ] , [ˌluːˌsiːˈɛn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ Say , Lucien , I want to see you a minute .
” 说 , 吕西安 , 我 想 到 看 你 一个 分钟 .

“卢西安，我想和你单独谈谈。”

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] . ”
Come on down the road . ”
来 在 向下 这 路 . ”

沿着这条路走吧。

“ [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm][wɜːrk] [əˈhed] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪlviəz] [ˈhɪrɪŋ]
“ We've got some work ahead , ” he said when we were out of Silvia's hearing
” 我们已经 得到 一些 工作 前方 , ” 他 说 什么时候 我们 是 出去 的 西尔维娅的 听力
.
:
.

“我们还有些工作要做，”当我们离开西尔维娅的视线后，他说。

“ [wɒts] [ʌp] ?
“ What's up ?
” 是什么 向上 ?

“这是怎么回事?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [mɪs] [ˈfreɪn] [ɪz][ʌp] – – [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] .
“ Miss Frayne is up – – and doing .
” 错过 弗雷恩 是 向上 – – 和 正在做 .

“弗雷恩小姐已经起床了——而且正在忙碌。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hɜːr; hər][ˈpeɪpər] [sent] [hɜːr; hər] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ” -
What do you suppose her paper sent her here for ? ” 178
什么 做 你 认为 她 纸 发送 她 这里 为了 ? ” -

你觉得她的报社派她来这里做什么？178

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] , [ɔːr][tuː; tə] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ”

“	For	a	rest	,	or	to	write	up	the	mosquitoes	of	H	.	H	.	”
”	为了	一个	休息	,	或者	到	写	向上	这	蚊子	的	H	.	H	.	”

“为了休息，或者为了记录HH的蚊子”

“ [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] . ”

“	H	.	H	.	is	all	right	,	only	it	happens	they	stand	for	Haunted	House	.	”
”	H	.	H	.	是	全部	正确的	,	仅有的	它	发生	他们	站立	为了	闹鬼的	房子	.	”

“HH 还不错，只不过它恰好是 Haunted House（鬼屋）的缩写。”

“ [nɑːt] [ˈriːəli] ? ”

“	Not	really	?	”
”	不是	真的	?	”

“并不真地? ”

“ [jes] , [ˈriːəli] .

“	Yes	,	really	.
”	是的	,	真的	.

“是的，真的。”

[ðə; ði] [ˈruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] , [ˈgreɪtli] [iˈlæbəreitid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	rumors	of	the	house	and	the	ghost	,	greatly	elaborated	,	of	course	,
这	谣言	的	这	房子	和	这	鬼	,	非常	详细说明	,	的	课程	,

关于这栋房子和鬼魂的传闻，当然都被大大夸大了。

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [mɪs] [freɪn] [ɪz][ɑːn] ,

reached	the	Sunday	editor	of	the	paper	Miss	Frayne	is	on	,
达到	这	星期日	编辑	的	这	纸	错过	弗雷恩	是	在	,

报社周日版编辑收到了弗雷恩小姐的来信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [rɪˈveɪv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] , [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [goʊst] ,

and	he	sent	her	up	here	to	revive	the	story	of	the	murder	,	translate	the	ghost	,
和	他	发送	她	向上	这里	到	复活	这	故事	的	这	谋杀	,	翻译	这	鬼	,

他派她来这里重述谋杀案的故事，翻译鬼魂的话。

[ænd; ənd][get] [ˈsnæpʃɔts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	get	snapshots	of	the	house	.
和	得到	快照	的	这	房子	.

并拍摄房屋的照片。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kiːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [teɪk] [hɜːr; hər][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] ,

She	was	quite	keen	to	have	me	take	her	there	at	once	,
她	曾是	相当	敏锐的	到	有	我	拿	她	那里	在	一次	,

她非常希望我立刻带她去那里。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəˈmens] [hɜːr; hər][ˈɑːrtɪk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhedɪd] [hɜːr; hər][ɔːf] ,

so	she	could	commence	her	article	,	but	I	headed	her	off	,
所以	她	可以	开始	她	文章	,	但	我	标题	她	离开	,

她正要开始写文章，但我打断了她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈbɔːdəz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈæneks] .

so	she	wouldn't	discover	the	summer	boarders	at	the	hotel	annex	.
所以	她	不会	发现	这	夏天	寄宿生	在	这	酒店	附件	.

这样她就不会发现酒店附属楼里的暑期寄宿生了。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['deɪtaɪm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] ['gæðər] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	assured	her	that	daytime	was	not	the	time	to	gather	material	and	the
我	保证	她	那	白天	曾是	不是	这	时间	到	收集	材料	和	这

['oʊnli] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] ['foʊkəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [goʊst] [ænd; ənd] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [θrɪlz]

only	way	she	could	get	a	proper	focus	on	the	ghost	and	acquire	the	thrills
仅有的	方式	她	可以	得到	一个	恰当的	重点	在	这	鬼	和	获得	这	刺激

['nesəseri] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [fɜ:rst] [baɪ] [naɪt] . ” -

necessary	for	an	inspiration	was	to	see	the	place	first	by	night	.	”	179
必要的	为了	一个	灵感	曾是	到	看	这	地方	第一的	经过	夜晚	.	”	-

我向她保证，白天不是收集素材的时候，她要想真正集中精力观察鬼魂，并获得创作灵感所需的刺激感，唯一的办法就是先在晚上去看看那个地方。”179

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [vju:] [fer] ['melrəuz] [ə'raɪt] , ” [aɪ] ['kwoʊtɪd] ,

“	If	she	would	view	Fair	Melrose	aright	,	”	I	quoted	,
“	如果	她	会	看法	公平的	梅尔罗斯	好的	,	”	我	引	,

“如果她能正确看待费尔梅尔罗斯，”我引用道，

“ [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ['mu:nlaɪt] ,

“	she	must	visit	it	in	the	pale	moonlight	,
“	她	必须	访问	它	在	这	苍白	月光	,

她必须在皎洁的月光下去参观，

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['klevər] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [get]

but	you	were	very	clever	to	delay	her	visit	long	enough	for	us	to	get
但	你	是	非常	聪明的	到	延迟	她	访问	长的	足够的	为了	我们	到	得到

['oʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wɔ:rn] [ðə; ði] ['enəmi] .

over	there	and	warn	the	enemy	.
超过	那里	和	警告	这	敌人	.

但你非常聪明，成功地拖延了她的来访时间，让我们有时间赶到那里警告敌人。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] - [ˌʌnə'werz] ,

If	she	had	gone	down	there	and	caught	the	Polydores	unawares	,
如果	她	有	已消失	向下	那里	和	捕捉	这	-	不知情	,

如果她下去后出其不意地袭击了波吕多雷斯人，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] ['aʊər; ɑ:r] ['si:krət] ,

she	would	have	come	back	here	and	revealed	our	secret	,
她	会	有	来	后退	这里	和	揭晓	我们的	秘密	,

她本会回到这里，揭露我们的秘密。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sɪlviəz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”

and	there	would	be	the	end	of	Silvia's	vacation	.	”
和	那里	会	是	这	结尾	的	西尔维娅的	假期	.	”

西尔维娅的假期也就此结束了。

“ [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˌlu:ˌsi:'ɛn] ,

“	To	tell	the	truth	,	Lucien	,
“	到	告诉	这	真相	,	吕西安	,

“说实话，卢西安，

[aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mɪs] - ['ɪntrəsts] .

I	wasn't	thinking	so	much	of	that	as	I	was	of	Miss	Frayne's	interests	.
我	不是	思维	所以	很多	的	那	作为	我	曾是	的	错过	-	兴趣	.

我当时想的更多的是弗雷恩小姐的兴趣爱好，而不是其他事情。

[ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kə'læpst]

You	see	she	has	come	a	long	ways	for	a	story	and	if	it	collapsed
你	看	她	有	来	一个	长的	方式	为了	一个	故事	和	如果	它	倒塌

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['goʊstli] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['helθi] [bɔɪz] ,

from	her	ghostly	expectations	to	a	showdown	of	four	healthy	boys	,
从	她	幽灵般的	期望	到	一个	摊牌	的	四	健康	男孩们	,

你看，她为了一个故事走了很远的路，如果故事从她对幽灵的幻想落空，变成四个健康男孩之间的对决，

[ðə; ði] [bloʊ] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] .

the	blow	might	mean	a	good	deal	to	her	in	a	business	way	.
这	吹	可能	意思是	一个	好的	交易	到	她	在	一个	商业	方式	.

从商业角度来看，这次打击可能对她意义重大。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [let] ['tɔlimi] [plænt][ə; eɪ] [goʊst] [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	think	we	had	better	let	Ptolemy	plant	a	ghost	just	once	more	for	her	.
我	思考	我们	有	更好的	让	托勒密	植物	一个	鬼	只是	一次	更多的	为了	她	.

我觉得我们最好还是让托勒密再为她安排一次鬼魂吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊstli] ['gɑːrmənts] .

You	know	you	made	him	take	a	reef	in	the	flapping	of	ghostly	garments	.
你	知道	你	制成	他	拿	一个	礁	在	这	扑	的	幽灵般的	服装	.

你知道你让他在飘动的幽灵般的衣衫中惊恐万分。

[kɑːnt] [wiː; wi] [ˌrezə'rekt] the180

Can't	we	resurrect	the180
不能	我们	复活	the180

我们难道不能复活180度旋转装置吗?

['spektər] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [weɪlz] [dʒʌst][fɔːr; fər] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] [hɪr]

specter	and	restore	the	wails	just	for	tonight	,	and	bring	her	over	here
幽灵	和	恢复	这	哀嚎	只是	为了	今晚	,	和	带来	她	超过	这里

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊər] ? ”

at	the	witching	hour	?	”
在	这	女巫	小时	?	”

今晚就让幽灵重现哀嚎，在午夜时分把她带到这里来?

“ [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] , ” [aɪ] [ə'griːd] ['hɑːrtɪli] .

“	Sure	we	will	,	”	I	agreed	heartily	.
”	当然	我们	将要	,	”	我	同意	衷心地	.

“当然会，”我欣然同意。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [goʊst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['træpɪŋz] .

“	She	shall	have	her	ghost	and	all	the	trappings	.
”	她	将	有	她	鬼	和	全部	这	服饰	.

“她将拥有她的鬼魂和所有附属物。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] - [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . ”

It	will	give	the	Polydores	the	time	of	their	lives	.	”
它	将要	给	这	-	这	时间	的	他们的	生活	.	”

这将让波吕多雷斯一家度过他们人生中最美好的时光。

“ [lets] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] [pʊt] ['tɔlimi] [nekst][soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [get] ['bɪzi] [ɑːn][hɪz; ɪz]

“	Let's	go	over	there	now	and	put	Ptolemy	next	so	he	can	get	busy	on	his
”	我们来吧	去	超过	那里	现在	和	放	托勒密	下一个	所以	他	能	得到	忙碌的	在	他的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

“我们现在就过去，把托勒密放在下一个位置，让他开始研究他的灵药。”

” [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] .

”	We	went	down	to	the	shore	and	pulled	off	.
”	我们	去	向下	到	这	支撑	和	拉	离开	.

“我们走到岸边，把船停了下来。”

[ˌmɪd'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [rɑːb] ['sʌd(ə)nli] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [æskt] :

Midway	across	the	lake	,	Rob	suddenly	rested	on	his	oars	and	asked	:
中途	穿过	这	湖	,	抢	突然	休息	在	他的	桨	和	问	:

划到湖中央时，罗布突然停下手中的桨，问道：

“ [wer] [dɪd][beiθ; beθ][goʊ] ? ”
“ Where did Beth go ? ”
” 在哪里 做过 贝丝 去 ? ”

“贝丝去哪儿了？”

“ [bæk] [tuː; tə][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ Back to first principles , ” I replied .
” 后退 到 第一的 原则 , ” 我 回复 .

“回归基本原理，”我回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪk'saɪtɪd] ,
“ She thinks , judging from your excited ,
” 她 思考 , 评判 从 你的 兴奋的 ,

“她觉得，从你兴奋的样子来看，

['ɜːrnɪst] ['mænər] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [mɪs] ['freɪn] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['rʌʃɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
earnest manner in addressing Miss Frayne and your rushing frantically away for a
认真 方式 在 解决 错过 弗雷恩 和 你的 匆忙 疯狂地 离开 为了 一个
[wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['træv(ə)l] [dʌst] ,
walk with her before she had removed the travel dust ,
走 和 她 前 她 有 已移除 这 旅行 灰尘 ,

你用真诚的语气和弗雷恩小姐说话，却在她还没拂去旅途尘埃之前就急匆匆地赶去陪她散步。

[ðæt] ['tɔlimi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kə'rekt] , ['æftər][ɔːl] , [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['leɪdiz] -
that Ptolemy was quite correct , after all , in declaring you to be a ' ladies '
那 托勒密 曾是 相当 正确的 , 后 全部 , 在 声明 你 到 是 一个 - 女士们 -
[mæn] . - ” -
man . ' ” 181
男人 . - ” -

托勒密说你是个“风流成性的人”，这话一点没错。”181

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [mɪs] ['freɪn] [wʌz; wəz] ?
“ Didn't you explain to her who Miss Frayne was ?
” 没有 你 解释 到 她 WHO 错过 弗雷恩 曾是 ?

“你难道没向她解释弗雷恩小姐是谁吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ No , ” I replied .
” 不 , ” 我 回复 .

“不，”我回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['duːɪŋ] ['eni] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [prə'feʃənəli] [ɔːr]
“ I am on my vacation and I am not doing any explaining , professionally or
” 我 是 在 我的 假期 和 我 是 不是 正在做 任何 解释 , 专业地 或者
['ʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

“我正在休假，我不会做任何解释，无论是工作上的还是其他方面的。”

” [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'raʊnd] .
” He swung the boat around .
” 他 摇摆 这 船 大约 .

他调转船头。

“ ['stɑːrbərd] !
“ Starboard !
” 右舷 !

“右舷！

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːrd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Don't you know a trump card when you see it ?
" 不 你 知道 一个 王牌 卡片 什么时候 你 看 它 ?

"难道你看不出王牌是什么吗？"

" [ə'gen] [hiː; hi] ['restɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Again he rested on his oars and stared at me .
" 再次 他 休息 在 他的 桨 和 凝视 在 我 .

他又把船桨放低，盯着我看。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [ˌluːˌsiː'ɛn] ?
" What do you mean , Lucien ?
" 什么 做 你 意思是 , 吕西安 ?

"卢西安，你这话是什么意思？"

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] .
If you have a grain of hope for me , please let me in .
如果 你 有 一个 粮食 的 希望 为了 我 , 请 让 我 在 .

如果你对我还有一丝希望，请让我进去。

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['sɪlviəz] ['θɪərɪz] .
" I repeated Silvia's theories .
" 我 重复 西尔维娅的 理论 .

我重复了西尔维娅的理论。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,
" I am not going to win her that way , " he said slowly ,
" 我 是 不是 去 到 赢 她 那 方式 , " 他 说 缓慢地 ,

"我那样做赢不了她的，"他缓缓说道。

" [nɑːt] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] . "
" not by playing a part . "
" 不是 经过 玩耍 一个 部分 . "

"不是通过扮演某个角色。"

" [wel] , " [aɪ] [dɪ'klerd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [naʊ] ,
" Well , " I declared , " if you go back to the hotel now ,
" 出色地 , " 我 声明 , " 如果 你 去 后退 到 这 酒店 现在 ,

"好吧，"我说道，"如果你现在回酒店，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [mɪs] ['freɪn] [tuː; tə] [beiθ; beθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]
you can't explain Miss Frayne to Beth , because she went for a walk with
你 不能 解释 错过 弗雷恩 到 贝丝 , 因为 她 去 为了 一个 走 和
[oʊld] [prə'fesər] - .
old Professor Treadtop .
老的 教授 - .

你没办法向贝丝解释弗雷恩小姐的事，因为她和老特雷德托普教授一起出去散步了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] . -
" He turned the boat again . 182
" 他 转向 这 船 再次 . -

他又调转了船头。182

" ['silviə] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?
" Silvia won't come to the Haunted House , will she ?
" 西尔维娅 惯于 来 到 这 闹鬼的 房子 , 将要 她 ?

"西尔维娅不会来鬼屋吧？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] . "
Nothing would induce her to . "
没有什么 会 诱导 她 到 . "

任何事都无法让她这么做。

" [ðen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [mɪs] ['freɪn] [hɪr] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [beiθ; beθ] .
" Then you bring Miss Frayne here tonight and I'll bring Beth .
" 然后 你 带来 错过 弗雷恩 这里 今晚 和 患病的 带来 贝丝 .

“那么你今晚把弗雷恩小姐带来这里，我把贝丝带来这里。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['dʌb(ə)l] ['boʊts] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] .
And I'll be sure that there are no double boats lying around loose .
和 患病的 是 当然 那 那里 是 不 双倍的 船 说谎 大约 松动的 .

我会确保周围没有散落的双体船。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] , [siː] ? "
I'll have two at the dock , see ? "
患病的 有 二 在 这 码头 , 看 ? "

“我在码头要两份，明白吗？”

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['sɪstəm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" I see your system , " I replied ,
" 我 看 你的 系统 , " 我 回复 ,

“我了解你的系统，”我回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [mɪs] ['freɪn] [tuː; tə]['silviə] .
" but I am not sure how I can explain Miss Frayne to Silvia .
" 但 我 是 不是 当然 如何 我 能 解释 错过 弗雷恩 到 西尔维娅 .

“但我不知道该如何向西尔维娅解释弗雷恩小姐的事情。”

['silviə][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ,
Silvia is not in the least narrow - minded ,
西尔维娅 是 不是 在 这 至少 狭窄的 - 有思想 ,

西尔维娅一点也不狭隘。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪndʒ] [jʌŋ]
but still to leave the hotel at midnight with a perfectly strange young
但 仍然 到 离开 这 酒店 在 午夜 和 一个 完美 奇怪的 年轻的
['wʊmən] – – "
woman – – "
女士 – – "

但还是要在午夜和一个完全陌生的年轻女子离开酒店——”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [fɔːr; fər][beiθ; beθ] .
" You can tell her I want a clear field for Beth .
" 你 能 告诉 她 我 想 一个 清除 场地 为了 贝丝 .

“你可以告诉她，我希望贝丝能有一个清晰的舞台。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
She will see it is in a good cause .
她 将要 看 它 是 在 一个 好的 原因 .

她会明白这是为了一个崇高的目标。

" [ðə; ði] - ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] ['ræptʃərəsli] [ænd; ənd] ['rʌfli] .

"	The	Polydores	greeted	us	rapturously	and	roughly	.
"	这	-	问候	我们	欣喜若狂	和	大致	.

“波吕多雷斯人热情而粗暴地迎接了我们。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [raɪt] [saɪd][ʌp] ,

When	I	had	restored	order	,	and	they	were	once	more	right	side	up	,
什么时候	我	有	恢复	命令	,	和	他们	是	一次	更多的	正确的	边	向上	,

当我恢复秩序，它们再次摆正后，

[aɪ] [ə'drest] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændits] .

I	addressed	the	chief	of	the	bandits	.
我	已解决	这	首席	的	这	强盗	.

我与匪首进行了交谈。

“ ['tɔlimi] , ” [aɪ][bɪ'gæn] , “ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , -

“	Ptolemy	,	”	I	began	,	“	a	young	lady	,	183
“	托勒密	,	”	我	开始	,	“	一个	年轻的	女士	,	-

“托勒密，”我开口道，“一位年轻的女士，183

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] ['nuːzpeɪpər] ,

who	is	a	reporter	for	a	big	newspaper	,
WHO	是	一个	记者	为了	一个	大的	报纸	,

他是一家大型报社的记者

[hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

has	come	from	many	miles	away	to	write	up	the	haunted	house	and	the
有	来	从	许多	英里	离开	到	写	向上	这	闹鬼的	房子	和	这

[goʊst] ,

ghost	,
鬼	,

他从很远的地方赶来，撰写关于鬼屋和鬼魂的文章。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['piktʃəd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪ'dɪʃn] .

and	they	will	be	pictured	out	in	the	Sunday	edition	.
和	他们	将要	是	如图所示	出去	在	这	星期日	版	.

他们的照片将刊登在周日版上。

" ['tɑːləmiz] [aɪz] ['glɪsənd] , [ænd; ənd] “ [ðem; ðəm] [θriː] ” [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] “ [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] . ”

"	Ptolemy's	eyes	glistened	,	and	“	Them	Three	”	were	instantly	“	at	attention	.	”
"	托勒密的	眼睛	闪闪发光	,	和	“	他们	三	”	是	即刻	“	在	注意力	.	”

托勒密的眼睛闪闪发光，“他们三人”立刻“立正”。

“ [oʊ] , [seɪ] , ['stɛpˌdædi] , ” ['bɛgd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] , “ [let][ˌem 'iː] [pleɪ] [goʊst] [raɪt] [fɔːr; fər]

“	Oh	,	say	,	stepdaddy	,	”	begged	the	young	chief	,	“	let	me	play	ghost	right	for
“	哦	,	说	,	继父	,	”	乞求	这	年轻的	首席	,	“	让	我	玩	鬼	正确的	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“哦，继父，”年轻的酋长恳求道，“让我替她扮演鬼魂吧。”

[dʒʌst][wʌns] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

just	once	,	will	you	?	”
只是	一次	,	将要	你	?	”

就一次，好吗?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] , ” [aɪ] [sed] ,

“	You	may	for	tonight	,	”	I	said	,
“	你	可能	为了	今晚	,	”	我	说	,

“今晚你可以，”我说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][ˌoʊvər'duː][ðə; ði] ['mætər] ,

“	but	you	will	have	to	be	very	careful	and	not	overdo	the	matter	,
”	但	你	将要	有	到	是	非常	小心	和	不是	过度	这	事情	,

但是你必须非常小心，不要做得太过火。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [fuːld] .

for	she	isn't	the	kind	that	is	easily	fooled	.
为了	她	不是	这	种类	那	是	容易地	被骗了	.

因为她不是那种容易被愚弄的人。

[ʃiːz] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪts] ['ʃaːpənd] , [els] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][ɑːn]

She's	had	to	keep	her	eyes	and	wits	sharpened	,	else	she	wouldn't	be	on
她是	有	到	保持	她	眼睛	和	智慧	锋利	,	别的	她	不会	是	在

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

a	newspaper	,
一个	报纸	,

她必须时刻保持敏锐的观察力和机智，否则她就不会出现在报纸上了。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt]['bʌŋg(ə)l] .

so	I	want	you	to	be	very	careful	and	not	bungle	.
所以	我	想	你	到	是	非常	小心	和	不是	搞糟	.

所以我希望你非常小心，不要搞砸了。

[meɪk] [ə; eɪ] [niːt] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

Make	a	neat	job	of	it	.	”
制作	一个	整洁的	工作	的	它	.	”

把它做得干净利落。

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [braʊn] , [juː; jʊ][bet] !

“	I'll	do	it	up	brown	,	you	bet	!
”	患病的	做	它	向上	棕色的	,	你	赌注	!

“我肯定会把它涂成棕色的！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['gliːfəli] .

”	he	cried	gleefully	.
”	他	哭	兴高采烈地	.

他欣喜若狂地喊道。

“ [nɔː] , [duː][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [waɪt] , ” [drɔːld] [pə'θægərəs] . -

“	Naw	,	do	it	up	white	,	”	drawled	Pythagoras	.	184
”	不	,	做	它	向上	白色的	,	”	拖长音	毕达哥拉斯	.	-

“不，用白色来做，”毕达哥拉斯慢吞吞地说。[184]

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [goʊst] [stʌf] [baɪ] ['deɪlaɪt] , ” [aɪ] [di'mɑːndid] ,

“	Show	me	your	ghost	stuff	by	daylight	,	”	I	demanded	,
”	展示	我	你的	鬼	东西	经过	日光	,	”	我	要求	,

“白天给我展示一下你的鬼东西，”我命令道。

“ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪg] [hɪm; ɪm][ʌp] .

“	and	let	me	see	how	you	are	going	to	rig	him	up	.
”	和	让	我	看	如何	你	是	去	到	钻井平台	他	向上	.

“让我看看你打算怎么陷害他。”

” [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['gæstli] ['iːv(ə)n]

”	He	brought	forth	a	head	and	shoulders	and	arms	that	were	ghastly	even
”	他	带来	前进	一个	头	和	肩膀	和	武器	那	是	阴森	甚至

[ɪn] ['sʌnlaɪt] ,

in	sunlight	,
在	阳光	,

“他抬出一个头颅、肩膀和手臂，即使在阳光下也显得十分恐怖。”

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

and	proceeded	to	explain	them	.
和	继续	到	解释	他们	.

然后逐一解释。

" [aɪ][gɑ:t] [ðɪs] [skʌl] [aʊt][ʌv; əv] ['fɑ:ðɚz] ['stʌdi] ,

"	I	got	this	skull	out	of	father's	study	,
"	我	得到	这	颅骨	出去	的	父亲的	学习	,

“我从父亲的书房里找到了这个头骨，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rmz] [keɪm] [ɔ:f][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['mʌðər] [hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] [æn'tɪkwətɪ:z] .

and	the	arms	came	off	a	skeleton	mother	had	in	her	antiquities	.
和	这	武器	来了	离开	一个	骨骼	母亲	有	在	她	古董	.

手臂是从一位母亲收藏的古董骷髅上取下来的。

[aɪ] [drest] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] [glʌvz] [ɑ:r; ər] [hʌldɑz] .

I	dressed	them	up	in	a	pillow	case	and	the	white	cotton	gloves	are	Huldah's	.
我	穿着	他们	向上	在	一个	枕头	案件	和	这	白色的	棉布	手套	是	胡尔达的	.

我把它们装进枕套里，白色棉手套是胡尔达的。

[aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['fɑ:sfərəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

I	can	get	some	phosphorus	in	the	woods	and	put	it	in	the	eyes	.
我	能	得到	一些	磷	在	这	树林	和	放	它	在	这	眼睛	.

我可以在树林里弄些磷，然后滴进眼睛里。

[ænd; ənd] [də'mi:triəs] [bɔ:t] [tu:] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃlaɪts] ['jestərdeɪ] ,

And	Demetrius	bought	two	electric	flashlights	yesterday	,
和	狄米特里	买	二	电的	手电筒	昨天	,

德米特里昨天买了两个手电筒。

[ænd; ənd] [pə'θægərəs] [kæn; kən][snæp][ðem; ðəm][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] .

and	Pythagoras	can	snap	them	once	in	a	while	from	the	lower	windows	.
和	毕达哥拉斯	能	折断	他们	一次	在	一个	尽管	从	这	降低	视窗	.

"

"

"

毕达哥拉斯偶尔会从较低的窗户拍下它们。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['prɑ:pərti] [mæn] , " [sed] [rɑ:b][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	You	are	some	little	property	man	,	"	said	Rob	in	admiration	.
"	你	是	一些	小的	财产	男人	,	"	说	抢	在	钦佩	.

“你真是个了不起的小地产商啊，”罗布赞叹道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ðoʊz] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [ʃri:ks] ? "

“	But	tell	me	who	produces	those	heart	-	rending	shrieks	?	"
"	但	告诉	我	WHO	产	那些	心	-	渲染	尖叫	?	"

“但请告诉我，是谁发出了那些令人心碎的尖叫声？”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [pə'θægərəs] [hu:] [dɪd][ðə; ði] high185

“	That	was	Pythagoras	who	did	the	high185
"	那	曾是	毕达哥拉斯	WHO	做过	这	high185

“那是毕达哥拉斯，他完成了185次高分。”

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

一个。

[ænd; ənd] [ɪm] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [loʊ] [graʊnz] .

And	Em	came	in	with	low	groans	.
和	艾米	来了	在	和	低的	呻吟	.

艾米低声呻吟着走了进来。

[ʃoʊ] - [ɪm] , [bɔɪz] .
Show ' em , boys .
展示 - 呃 , 男孩们 .

给他们点颜色看看，小伙子们。

" [pə'θægərəs] ['ʌtəd] [haɪ] - ['trebəld] , [θɪn] - [toʊnd] [hwaɪnz] [ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n]
" Pythagoras uttered high - trebled , thin - toned whines and ever and anon
" 毕达哥拉斯 说出 高的 - 三倍 , 薄的 - 色调 抱怨 和 曾经 和 匿名
['emərəld] ['ædɪd] [ə; eɪ]['bæsoʊ][prə'fʌndəʊ] [ə'kʌmpənimənt] ,
Emerald added a basso profundo accompaniment ,
翠 额外 一个 低音 深渊 伴奏 ,

"毕达哥拉斯发出尖细刺耳的高音哀鸣，翡翠不时地加入低沉浑厚的伴奏，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .
making a combination that was most trying to the ears at close range .
制作 一个 组合 那 曾是 最多 尝试 到 这 耳朵 在 关闭 范围 .

近距离聆听，这种组合听起来非常刺耳。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [rɑ:b] , " [æz; əz][aɪ][wɑ:nt][beiθ; beθ][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌri:ə'lɪstɪk]
" I don't know , " said Rob , " as I want Beth subjected to such a realistic
" 我 不 知道 , " 说 抢 , " 作为 我 想 贝丝 受 到 这样的 一个 实际的
[pər'fɔ:rməns] .
performance .
表现 .

"我不知道，"罗布说，"因为我希望贝丝能体验到如此逼真的表演。"

[wi:; wi] [wɪl] ['lɔɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . "
We will loiter in the distance . "
我们 将要 游荡 在 这 距离 . "

我们将在远处徘徊。

" [jʊr; jər] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] ['tɔlimi] , " [ɪz] ['veri] [gʊd] ,
" Your rehearsal , " I assured Ptolemy , " is very good ,
" 你的 排演 , " 我 保证 托勒密 , " 是 非常 好的 ,

"你的排练，"我向托勒密保证说，"非常好。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [mɪs] ['freɪn] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [θɪŋz] [fɑ:r]
but you must remember that Miss Frayne is used to encountering things far
但 你 必须 记住 那 错过 弗雷恩 是 用过的 到 遭遇 事物 远的
[mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən]['goʊsts] .
more terrible than ghosts .
更多的 糟糕的 比 鬼魂 .

但你必须记住，弗雷恩小姐已经习惯了遇到比鬼魂可怕得多的事情。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
She may insist on coming right in here to investigate .
她 可能 坚持 在 未来 正确的 在 这里 到 调查 .

她可能会坚持要亲自进来调查。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'fju:z] [ɔ:r] [ʃi:l] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
Of course , if she does , I can't refuse or she'll think I am afraid ,
的 课程 , 如果 她 做 , 我 不能 拒绝 或者 壳 思考 我 是 害怕的 ,

当然，如果她真的这么做了，我不能拒绝，否则她会以为我害怕。

[ɔ:r] [els] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [feɪk] [goʊst] [hɪr] , [maɪ'self] . "
or else that I put up a fake ghost here , myself . "
或者 别的 那 我 放 向上 一个 伪造的 鬼 这里 , 我 . "

否则，我就自己在这里放个假鬼魂了。"

" [wi:l] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] , " [sə'dʒestɪd] ['emərəld] .
" We'll lock the door with a chair , " suggested Emerald .
" 出色地 锁 这 门 和 一个 椅子 , " 建议 翠 .

"我们用椅子把门锁上，"艾玛拉德建议道。

“ [ʃiːl] [biː; bi] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] into186
“ She'll be quite capable of breaking into186
“ 壳 是 相当 有能力的 的 打破 into186

“她完全有能力打入186强。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] ,
a little house like this ,
一个 小的 房子 喜欢 这 ,

像这样的小房子

[bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [bæk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] [goʊst] [ænd; ənd]
but I'll keep her back until you have time to haul in your ghost and
但 患病的 保持 她 后退 直到 你 有 时间 到 运输 在 你的 鬼 和
[meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['getəweɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [bæk] ['wɪndoʊ] .
make a quick and quiet getaway by a back window .
制作 一个 快的 和 安静的 逃离 经过 一个 后退 窗户 .

但我会把她留在这里，直到你有时间把你的幽灵拖回来，然后从后窗迅速安静地逃走。

[ðen] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ʃiːl] [biː; bi] ['oʊvər] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz]
Then another thing , she'll be over here tomorrow morning to take some pictures
然后 其他 事物 , 壳 是 超过 这里 明天 早晨 到 拿 一些 图片
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

还有一件事，她明天早上会过来拍些房子的照片。

[soʊ] [baɪ] ['sʌnraɪz] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [ə'boʊd] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn]
so by sunrise I want you all to take up your abode in the tent you have in
所以 经过 日出 我 想 你 全部 到 拿 向上 你的 住所 在 这 帐篷 你 有 在
[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] . ”
the woods and stay there until I come and tell you the coast is clear . ”
这 树林 和 停留 那里 直到 我 来 和 告诉 你 这 海岸 是 清除 . ”

所以，日出之前，我希望你们都回到你们在树林里的帐篷里住下，待在那里，直到我来通知你们安全为止。

“ [wɪə(r)] [ded] [ɑːn] , ” [ə'ʃʊrd] ['tɔlimi] .
“ We're dead on , ” assured Ptolemy .
“ 是 死的 在 , ” 保证 托勒密 .

“我们完全正确，”托勒密肯定地说。

“ [aɪm] [glæd] [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .
“ I'm glad there's going to be something doing .
“ 我是 高兴的 有 去 到 是 某物 正在做 .

“我很高兴会有事情发生。”

[wɪə(r)] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] .
We're getting tired of being here alone .
是 获得 疲劳的 的 存在 这里 独自的 .

我们厌倦了独自待在这里。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [taɪ] [də'miːtriəs] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I had to tie Demetrius up this morning .
我 有 到 领带 狄米特里 向上 这 早晨 .

今天早上我不得不把德米特里厄斯绑起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [siː] ['mʌdər] . ”
He was bound to go over to the hotel and see mudder . ”
他 曾是 边界 到 去 超过 到 这 酒店 和 看 泥浆 . ”

他肯定会去酒店见见穆德。

“ [dəunt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] , ” [aɪ] [sed] [pə'remptrəli] .
“ Don't one of you dare to make such an attempt , ” I said peremptorily .
“ 不 一 的 你 敢 到 制作 这样的 一个 试图 , ” 我 说 专断地 .

“你们谁也别想这么做！”我厉声说道。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
“ You keep right on here for a few days .
” 你 保持 正确的 在 这里 为了 一个 很少 天 .

“你就在这里待几天。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊː 'es] , ['iːðər] [rɑːb] , [ɔːr][beiθ; beθ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [drɑːp]['oʊvər] ['evri] [deɪ] .
Some of us , either Rob , or Beth and I will drop over every day .
一些 的 我们 , 任何一个 抢 , 或者 贝丝 和 我 将要 降低 超过 每一个 天 .

我们几个，罗布、贝丝和我，每天都会过去看看。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [jʊr; jər] [goʊst] just187
If you play your ghost just187
如果 你 玩 你的 鬼 just187

如果你扮演你的幽灵，就187

[æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər][sʌm; səm][aɪs] [kriːm]
as I tell you and keep out of sight , I'll bring you over some ice cream
作为 我 告诉 你 和 保持 出去 的 视线 , 患病的 带来 你 超过 一些 冰 奶油
[tə'mɑːroʊ] . ”
tomorrow . ”
明天 . ”

我跟你说了，然后躲起来，明天我会给你带些冰淇淋过来。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bæt] . ”
“ Bring me a bigger bat . ”
” 带来 我 一个 大 蝙蝠 . ”

“给我拿个更大的球棒来。”

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɪt] . ”
“ Bring me a mitt . ”
” 带来 我 一个 手套 . ”

“给我拿个手套来。”

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][boʊt] , ” [keɪm] [ɪn] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm] ['tɔlimi] , ['eməræld] , [ænd; ənd] [də'miːtriəs] .
“ Bring me a boat , ” came in chorus from Ptolemy , Emerald , and Demetrius .
” 带来 我 一个 船 , ” 来了 在 合唱 从 托勒密 , 翠 , 和 狄米特里 .

“给我弄条船来，”托勒密、埃默拉尔德和德米特里乌斯齐声说道。

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? ” [æskt] [pə'θægərəs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]
“ What'll you give me to stay here ? ” asked Pythagoras , who was a born
” 什么会 你 给 我 到 停留 这里 ? ” 问 毕达哥拉斯 , WHO 曾是 一个 出生
['bɑːrgən] - ['draɪvər] .
bargain - driver .
便宜货 - 司机 .

“你给我多少钱让我留在这里？”毕达哥拉斯问道，他天生就是个讨价还价的高手。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [steɪ] ,
“ I'll give you a licking if you don't stay ,
” 患病的 给 你 一个 舔舐 如果 你 不 停留 ,

“你要是不留下，我就揍你一顿。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɔːfər] [hiː; hi] [gliːnd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
” was the only offer he gleaned from me .
” 曾是 这 仅有的 提供 他 收集 从 我 .

这是他从我这里得到的唯一提议。

“ [biː; bi] [gʊd] [bɔɪz] , ” [ə'dʒʊrd] [ðə; ði]['sɔfthɑːtid, 'sɔː-][rɑːb] ,
“ Be good boys , ” adjured the softhearted Rob ,
” 是 好的 男孩们 , ” 受伤 这 心软的 抢 ,

“乖孩子，”心软的罗布叮嘱道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

“	and	I'll	bring	you	everything	I	can	find	at	the	hotel	.
”	和	患病的	带来	你	一切	我	能	寻找	在	这	酒店	.

“我会把我在酒店里能找到的所有东西都带给你。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['aʊər] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] .

”	It	was	long	past	the	luncheon	hour	when	we	returned	.
”	它	曾是	长的	过去的	这	午餐	小时	什么时候	我们	返回	.

“我们回来的时候早已过了午饭时间。”

[wiː; wi] [faʊnd] [mɪs] ['freɪn] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] ['rɑːbz] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ænd; ənd][beiθ; beθ]

We	found	Miss	Frayne	wondering	at	Rob's	sudden	disappearance	and	Beth
我们	成立	错过	弗雷恩	好奇	在	罗布的	突然	消失	和	贝丝

[wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['mɪstəˌfaɪd] .

was	accordingly	mystified	.
曾是	因此	困惑	.

我们发现弗雷恩小姐对罗布的突然失踪感到疑惑，贝丝也因此感到困惑不解。

[aɪ][plaːntid][maɪ'self][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mɪs] ['freɪn] .

I	planted	myself	directly	in	front	of	Miss	Frayne	.
我	已种植	我	直接地	在	正面	的	错过	弗雷恩	.

我径直走到弗雷恩小姐面前。

“ [meɪ] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] house188

“	May	I	take	you	to	the	haunted	house188
”	可能	我	拿	你	到	这	闹鬼的	house188

“我可以带你去鬼屋吗？”188

[tə'naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ['aʊər] ?

tonight	at	the	yawning	churchyard	hour	?
今晚	在	这	打哈欠	墓地	小时	?

今晚在教堂墓地昏暗的深夜?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] ,

“	I	am	most	eminently	fitted	to	be	your	guide	,
”	我	是	最多	非常	适配	到	是	你的	指导	,

“我非常适合担任你们的向导，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sembli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [goʊst] [ɪn]['toʊtoʊ] . ”

for	I	was	the	first	one	of	this	assembly	to	see	the	ghost	in	toto	. ”
为了	我	曾是	这	第一的	一	的	这	集会	到	看	这	鬼	在	托托	. ”

因为在场的各位中，我是第一个完整地看到鬼魂的人。

“ [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [fens] , ” [ri'mɑːkt] [rɑːb] .

“	He	saw	it	over	a	stone	fence	,	”	remarked	Rob	.
”	他	锯	它	超过	一个	石头	栅栏	,	”	评论	抢	.

“他隔着石墙看到了它，”罗布说道。

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	Indeed	you	may	,	thank	you	very	much	,	”	she	said	enthusiastically	.
”	的确	你	可能	,	感谢	你	非常	很多	,	”	她	说	踊跃	.

“当然可以，非常感谢，”她热情地说。

['sɪlviəz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

Silvia's	face	was	a	study	.
西尔维娅的	脸	曾是	一个	学习	.

西尔维娅的脸值得研究。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [beiθ; beθ] ? ” [æskt] [rɑːb] .

“	And	will	you	come	with	me	,	Beth	?	”	asked	Rob	.
”	和	将要	你	来	和	我	,	贝丝	?	”	问	抢	.

“贝丝，你愿意跟我一起去吗？”罗布问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [goʊst] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

“	Of	course	,	the	ghost	is	an	old	story	to	us	,
”	的	课程	,	这	鬼	是	一个	老的	故事	到	我们	,

“当然，鬼魂的故事对我们来说早已是老生常谈了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌvər] [ɪn] ['luːsiənz] [weɪk] [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] . ”

but	we	really	should	hover	in	Lucien's	wake	out	of	regard	to	the	conventions	.	”
但	我们	真的	应该	徘徊	在	卢西恩的	唤醒	出去	的	看待	到	这	惯例	.	”

但出于对惯例的尊重，我们真的应该紧随卢西安的步伐。

“ [ɪz] [mɪs] ['freɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['goʊsts] ? ” [æskt] [beiθ; beθ] .

“	Is	Miss	Frayne	interested	in	ghosts	?	”	asked	Beth	.
”	是	错过	弗雷恩	感兴趣的	在	鬼魂	?	”	问	贝丝	.

“弗雷恩小姐对鬼魂感兴趣吗？”贝丝问道。

[mɪs] ['freɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Miss	Frayne	turned	and	answered	the	question	.
错过	弗雷恩	转向	和	回答	这	问题	.

弗雷恩小姐转过身回答了这个问题。

“ [nɑːt] ['pɜːrsənəli] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ɪz] ,

“	Not	personally	,	”	she	admitted	frankly	,	“	but	the	newspaper	I	am	on	is	,
”	不是	亲自	,	”	她	承认	坦率地说	,	“	但	这	报纸	我	是	在	是	,

“不是我个人，”她坦率地承认，“但我所在的报纸是这样。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['stɔːri] . ” -

and	they	sent	me	up	here	to	get	a	story	.	”	189
和	他们	发送	我	向上	这里	到	得到	一个	故事	.	”	-

他们派我来这里采访。”189

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ? ”

“	Oh	,	you	are	a	reporter	?	”
”	哦	,	你	是	一个	记者	?	”

“哦，你是记者吗？”

“ [jes] ; [ɑːn][ðə; ði] [taɪmz] . ”

“	Yes	;	on	the	Times	.	”
”	是的	;	在	这	《时代周刊》	.	”

“是的，《泰晤士报》上报道过。”

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [wʌn] [lɔːŋ] , [ðoʊ] , ” [ə'sɜːrtɪd] [rɑːb] ['tʃɪrfəli] ,

“	She	won't	be	one	long	,	though	,	”	asserted	Rob	cheerfully	,
”	她	惯于	是	一	长的	,	尽管	,	”	断言	抢	愉快地	,

“不过她不会待太久的，”罗布兴高采烈地断言道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .

“	because	she	is	going	to	marry	my	cousin	in	the	fall	.
”	因为	她	是	去	到	结婚	我的	表哥	在	这	落下	.

“因为她秋天要嫁给我表哥。”

” ['bɛθs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['nuːtrəl] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ,

”	Beth's	expression	remained	neutral	at	the	announcement	,
”	贝丝的	表达	剩余	中性的	在	这	公告	,

贝丝听到这个消息时，表情依然平静。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['æfəb(ə)l] [tɔ:rd] [mɪs]

but	**I**	**noticed**	**throughout**	**the**	**afternoon**	**that**	**she**	**was**	**extremely**	**affable**	**toward**	**Miss**
但	我	注意到	自始至终	这	下午	那	她	曾是	极其	和蔼可亲	朝向	错过

['freɪn] ,

Frayne	**,**
弗雷恩	,

但我注意到，整个下午她对弗雷恩小姐都非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] - [ə'gen] [wɪð; wɪθ][rɑ:b] ,

and	**that**	**she**	**had**	**the**	**whiphand**	**again**	**with**	**Rob**	**,**
和	那	她	有	这	-	再次	和	抢	,

她又一次在和罗布的交往中占了上风。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ][grɪm] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][ɔ:r]

and	**meanwhile**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**gathering**	**a**	**grim**	**determination**	**to**	**do**	**or**
和	同时	他	似乎	到	是	采集	一个	严峻	决心	到	做	或者

[daɪ] .

die	**.**
死	.

与此同时，他似乎下定了决心，要么成功，要么失败。

“ [ˌlu:ˌsi:'ɛn] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][æsk] [mɪs] ['freɪn] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [pleɪs] [tə'naɪt]

“	**Lucien**	**,**	**how**	**did**	**you**	**come**	**to**	**ask**	**Miss**	**Frayne**	**to**	**go**	**to**	**that**	**awful**	**place**	**tonight**
“	吕西安	,	如何	做过	你	来	到	问	错过	弗雷恩	到	去	到	那	可怕	地方	今晚

?

?
?

“卢西安，你是怎么想到要让弗雷恩小姐今晚去那个可怕的地方的？”

” [æskt] ['silviə] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si'estə] ,

”	**asked**	**Silvia**	**when**	**we**	**had**	**gone**	**to**	**our**	**room**	**for**	**a**	**siesta**	**,**
”	问	西尔维娅什么时候		我们	有	已消失	到	我们的	房间	为了	一个	午休	,

“当我们回房间午睡时，西尔维娅问道，”

[wɪtʃ] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv][daɪ'ɑ:dʒəni:z] ,

which	**seemed**	**impossible**	**by**	**reason**	**of**	**the**	**bellowing**	**of**	**Diogenes**	**,**
哪个	似乎	不可能的	经过	原因	的	这	咆哮	的	第欧根尼	,

由于第欧根尼的咆哮，这似乎是不可能的。

[hu:] ['bɔ:kt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][laɪ] [daʊn] .

who	**balked**	**at**	**being**	**required**	**to**	**lie**	**down**	**.**
WHO	犹豫不决	在	存在	必需的	到	说谎	向下	.

他们不愿被要求躺下。

“ [rɑ:b] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] , ” [aɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [kaʊd] [daɪ'ɑ:dʒəni:z] ,

“	**Rob**	**asked**	**me**	**to**	**,**	**”**	**I**	**informed**	**her**	**,**	**when**	**I**	**had**	**cowed**	**Diogenes**	**,**
“	抢	问	我	到	,	”	我	知情的	她	,	什么时候	我	有	胆怯	第欧根尼	,

“是罗布让我这么做的，”我告诉她，当时我已经吓倒了第欧根尼。

“ [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] [fi:ld] [fɔ:r; fər][beiθ; beθ] .

“	**so**	**he**	**could**	**have**	**a**	**free**	**field**	**for**	**Beth**	**.**
“	所以	他	可以	有	一个	自由的	场地	为了	贝丝	.

“这样他就可以给贝丝一个自由发挥的空间了。”

[aɪ] [bɪ'li:v] he190

I	**believe**	**he190**
我	相信	he190

我相信他190

[plænd] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][stɔ:rm][ðə; ði]['sɪtədel] .

planned	**this**	**expedition**	**so**	**he**	**could**	**storm**	**the**	**citadel**	**.**
计划	这	远征	所以	他	可以	风暴	这	堡垒	.

他策划这次远征是为了攻占城堡。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .
" She reflected .
" 她 反映 .

她沉思道。

" [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][waɪz] .
" Well , maybe he is wise .
" 出色地 , 或许 他 是 明智的 .

“或许他很聪明。”

['gɜːlz][laɪk][beiθ; beθ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][stɔːrm] ['sʌmtaɪmz] .
Girls like Beth have to be taken by storm sometimes .
女孩们 喜欢 贝丝 有 到 是 已采取 经过 风暴 有时 .

像贝丝这样的女孩，有时需要被某种力量彻底征服。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [rɑːb][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] , [tuː] , [bʌt; bət] – –
I shouldn't wonder if Rob could be a bit of a bully , too , but – –
我 不应该 想知道 如果 抢 可以 是 一个 少量 的 一个 欺负 , 也 , 但 – –

我不该怀疑罗布可能也有点欺负人，但是——

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [hɜːr; hər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ʃriːk] .
" She ended her speculations in a shriek .
" 她 结束 她 猜测 在 一个 尖叫 .

她尖叫着结束了她的猜测。

“ [oʊ] , [ˌluːˌsiː'ɛn] !
“ Oh , Lucien !
" 哦 , 吕西安 !

“哦，卢西安！”

[daɪ'ɑːdʒəniːz][hæz; həz] [dʒʌmpt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Diogenes has jumped out the window .
第欧根尼 有 跳了起来 出去 这 窗户 .

第欧根尼跳窗逃走了。

" [wiː; wi] [rʌʃt] [daʊn] [sterz] , ['silviə] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [gests] [ɪn]['trænzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]
" We rushed down stairs , Silvia informing the guests in transit of the awful
" 我们 匆忙 向下 楼梯 , 西尔维娅 通知 这 客人 在 交通 的 这 可怕
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

“我们冲下楼，西尔维娅向正在经过的客人宣布了这场可怕的灾难。

['silviə] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] .
Silvia paused at the door opening on to the veranda .
西尔维娅 暂停 在 这 门 开幕 在 到 这 阳台 .

西尔维娅在通往阳台的门前停了下来。

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] , ['kloʊzɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ I can't see him , " she said faintly , closing her eyes .
" 我 不能 看 他 , " 她 说 淡淡的 , 结束 她 眼睛 .

“我看不见他，”她虚弱地说着，闭上了眼睛。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][tend][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ˌluːˌsiː'ɛn] .
“ You'll have to tend to it alone , Lucien .
" 你会 有 到 趋向 到 它 独自的 , 吕西安 .

“卢西安，你得独自处理这件事。”

" [beiθ; beθ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri]

"	Beth	was	already	at	the	telephone	,	which	connected	with	the	country
"	贝丝	曾是	已经	在	这	电话	,	哪个	连接	和	这	国家

['dɑːktɚz] .

doctor's	.
医生的	.

“贝丝已经走到电话旁，接通的是乡村医生的电话。”

[rɑːb] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] .

Rob	joined	me	.
抢	加入	我	.

罗布加入了我。

[wiː; wi]['loʊkeɪtɪd]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] , -

We	located	our	window	,	191
我们	位于	我们的	窗户	,	-

我们找到了我们的窗户，191

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːsɪz] .

and	began	hunting	underneath	for	the	pieces	.
和	开始	打猎	下	为了	这	件	.

然后开始在下面翻找碎片。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi]['lændɪd] ? " [æskt] [rɑːb] .

“	Where	in	the	world	do	you	suppose	he	landed	?	”	asked	Rob	.
"	在哪里	在	这	世界	做	你	认为	他	登陆	?	”	问	抢	.

“你觉得他会降落在世界上的哪个地方？”罗布问道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌn] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [klɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [bə'loʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪst] .

Just	then	the	missing	one	came	around	the	house	clasping	a	bologna	sausage	in	his	fist	.
只是	然后	这	丢失的	一	来了	大约	这	房子	紧握	一个	博洛尼亚	香肠	在	他的	拳头	.

就在这时，失踪的那个人绕到房子后面，手里紧紧攥着一根博洛尼亚香肠。

“ [jiː; ji][gɔdz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɑːb] .

“	Ye	Gods	and	little	Polydores	!	”	exclaimed	Rob	.
"	叶	神	和	小的	-	!	”	惊呼	抢	.

“我的天哪，还有小波吕多雷斯！”罗布惊呼道。

[aɪ] [kɔːt] [daɪ'ɑːdʒəniːz][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [rʌʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə]['silviə] .

I	caught	Diogenes	by	the	arm	and	rushed	him	in	to	Silvia	.
我	捕捉	第欧根尼	经过	这	手臂	和	匆忙	他	在	到	西尔维娅	.

我抓住第欧根尼的胳膊，把他拉到西尔维娅身边。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] ['mæmi] , [huː] [wʌz; wəz]['lɔːndris, 'lɑːn-] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] .

I	found	her	in	company	with	an	old	colored	mammy	,	who	was	laundress	for	the	hotel	.
我	成立	她	在	公司	和	一个	老的	有色	妈咪	,	WHO	曾是	洗衣妇	为了	这	酒店	.

我发现她和一个上了年纪的黑人保姆在一起，那个保姆是酒店的洗衣工。

“ [ʃoʊ] - , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	Sho	'	,	”	she	was	saying	,
"	翔	-	,	”	她	曾是	说	,

“Sho，”她说道。

“ [aɪ] [dʌn] [^wain] [baɪ][diː] - [wɪð; wɪθ][mɑː]['beɪbi][kæb] [fʊl] [oʊ] - [kloʊ] ,

“	I	done	gwine	by	de	windah	with	ma	baby	cab	full	o	'	cloes	,
"	我	完毕	格温	经过	德	-	和	玛	婴儿	出租车	满的	o	-	克洛伊斯	,

“我开着装满衣服的婴儿车从窗户边走了，

[æn; ən] - [dɪs] [jər] [waɪt] ['tʃɪli] [dʌn] [kʌm] ['tʌmblɪn] - [daʊn] [æn; ən] - [fɔːl] [raɪt] [ɪn][mɑː][kæb] .

an	'	dis	yer	white	chile	done	come	tumblin	'	down	an	'	fall	right	in	ma	cab	.
一个	-	迪斯	你的	白色的	智利	完毕	来	翻滚	-	向下	一个	-	落下	正确的	在	玛	出租车	.

而你这只白辣椒竟然滚下来，直接掉进了我的出租车里。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [dæt] ?

Now	,	what	do	you	think	o	'	dat	?
现在	,	什么	做	你	思考	o	-	数据	?

你觉得怎么样?

[aɪ] ['rekən] [aɪ][wʌz; wəz] ['neɪvə] [soʊ] [dʌn] [kliːn] - [ɪn][mɑː][laɪf] .

I	reckon	I	was	nevah	so	done	clean	skeert	afoah	in	ma	life	.
我	估计	我	曾是	从未	所以	完毕	干净的	斯基尔特	-	在	玛	生活	.

我觉得我这辈子都没这么干净过。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][diː] ['tʃɪli] ['dɪdnt] [græb] one192

An	'	ef	de	chile	didn't	grab	one192
一个	-	ef	德	智利	没有	抓住	one192

智利人没抓住一个192

[ʌv; əv][mɑː] [bə'loʊnjə] [ænd; ənd] [dʌn] [gɪt] [aʊt] [diː] [kæb] [æn; ən] - [rʌn] [ə'raʊnd] [diː] [haʊs] . ”

of	ma	bolognas	and	done	git	out	de	cab	an	'	run	around	de	house	.	”
的	玛	博洛尼亚香肠	和	完毕	git	出去	德	出租车	一个	-	跑步	大约	德	房子	.	”

吃完我的博洛尼亚香肠，下车绕着房子跑了一圈。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['silviə] , “ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] !

“	Oh	,	”	cried	Silvia	,	“	poor	little	baby	!
“	哦	,	”	哭	西尔维娅	,	“	贫穷的	小的	婴儿	!

“哦,”西尔维娅喊道，“可怜的小宝宝！”

[kʌm] [tuː; tə] ['mʌdər] .

Come	to	mudder	.
来	到	泥浆	.

来参加泥浆赛吧!

[ˌluːˌsiː'ɛn] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Lucien	,	where	are	you	going	with	him	?
吕西安	,	在哪里	是	你	去	和	他	?

卢西安，你要和他去哪里?

” [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][ˌækrə'bætɪk] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː]

”	I	had	picked	up	the	acrobatic	Polydore	and	was	going	up	the	stairs	two
”	我	有	挑选	向上	这	杂技	波利多尔	和	曾是	去	向上	这	楼梯	二

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

“我拿起杂技演员波利多尔，一次走两级台阶上楼。”

[aɪ] [geɪnd] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] ,

I	gained	our	room	,
我	获得	我们的	房间	,

我拿回了我们的房间，

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] “ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ” [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

locked	the	door	and	proceeded	to	give	the	“	poor	little	baby	”	all	that	was
已锁定	这	门	和	继续	到	给	这	“	贫穷的	小的	婴儿	”	全部	那	曾是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

coming	to	him	.
未来	到	他	.

他锁上门，然后开始对这个“可怜的小家伙”施以他应得的一切惩罚。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [haulz] , [aɪ] [hɜːrd] ['sɪlviəz] ['pleɪntɪv] ['prəutests] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr]

Now	and	then	above	his	howls	,	I	heard	Silvia's	plaintive	protests	outside	the	door
现在	和	然后	多于	他的	嚎叫	，	我	听到	西尔维娅的	哀怨	抗议活动	外部	这	门

，

，

，

时不时地，在他的嚎叫声中，我听到门外西尔维娅哀怨的抗议声。

[bʌt; bət] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [dʒɑːb] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['penɪtənt]

but	I	finished	my	job	completely	and	satisfactorily	,	and	laid	the	penitent
但	我	完成的	我的	工作	完全地	和	令人满意地	，	和	铺设	这	忏悔者

[ˌpɒlɪ'dɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bed] .

Polydore	in	his	little	bed	.
波利多尔	在	他的	小的	床	.

但我圆满完成了我的工作，把忏悔的波吕多尔安放在他的小床上。

[ðen] [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , ['fiːlɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [mʌnθs] .

Then	I	went	out	into	the	hall	,	feeling	better	than	I	had	in	months	.
然后	我	去	出去	进入	这	大厅	，	感觉	更好的	比	我	有	在	几个月	.

然后我走到走廊里，感觉比几个月以来都好。

['silviə] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [pæs] [ˌem 'iː] ,

Silvia	essayed	to	pass	me	,
西尔维娅	尝试	到	经过	我	,

西尔维娅试图让我通过考试，

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːses] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

but	I	took	her	arm	and	led	her	to	a	recess	in	the	hall	.
但	我	采取	她	手臂	和	引领	她	到	一个	凹陷处	在	这	大厅	.

但我挽着她的胳膊，把她带到了走廊的凹室里。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , ” [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

“	I	am	convinced	,	”	I	told	her	,
“	我	是	确信	,	”	我	讲述	她	,

“我确信，”我告诉她。

“ [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [daɪ'ɑːdʒəniːz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['penʃənər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ,

“	that	we	have	Diogenes	as	a	permanent	pensioner	on	our	hands	,
“	那	我们	有	第欧根尼	作为	一个	永恒的	退休人员	在	我们的	双手	,

“我们手里拿着的好像是第欧根尼，他永远都是个退休老人。”

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] show193

so	it	was	up	to	me	to	show193
所以	它	曾是	向上	到	我	到	show193

所以，展示193的任务就落在了我身上。

[hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə] [get] [ɔːf] .

him	where	to	get	off	.
他	在哪里	到	得到	离开	.

他该从哪里下车。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

You	can't	go	to	him	for	a	quarter	of	an	hour	.
你	不能	去	到	他	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	.

你不能在十五分钟内去找他。

" [wiː; wi] [went] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [riːd] [sə'prest] [rɪ'gret] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz]
" We went down stairs and I was sure I read suppressed regret in the faces
" 我们 去 向下 楼梯 和 我 曾是 当然 我 读 被抑制 后悔 在 这 面孔
[ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [daɪ'ɑːdʒəniːz] - [lɑːt]
of most of the guests at learning of the soft place in which Diogenes ' lot
的 最多 的 这 客人 在 学习 的 这 柔软的 地方 在 哪个 第欧根尼 - 很多
[hæd; həd] [bɪn] [kæst] .
had been cast .
有 到过 投掷 .

"我们下楼后，我确信，当得知第欧根尼的命运如此艰难时，大多数客人的脸上都流露出了压抑的遗憾。

['silviə] ['tɪrfəli] [toʊld][rɑːb][ænd; ənd][beiθ; beθ][ʌv; əv][maɪ] ['kruːəlti] . -
Silvia tearfully told Rob and Beth of my cruelty . 194
西尔维娅 泪流满面 讲述 抢 和 贝丝 的 我的 残酷 . -

西尔维娅泪流满面地告诉罗布和贝丝我的残忍行径。194

" [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] !
" Do him good !
" 做 他 好的 !

"好好待他！"

" [ə'pruːvd] [rɑːb] ['hɑːrtɪli] .
" approved Rob heartily .
" 得到正式认可的 抢 衷心地 .

罗布欣然赞同。

" [haʊ] [miːn] [men] [ɑːr; ər] ! " [dɪ'klerd] [beiθ; beθ] [ɪn'dɪgnəntli] .
" How mean men are ! " declared Beth indignantly .
" 如何 意思是 男人 是 ! " 声明 贝丝 愤慨地 .

"男人真坏！"贝丝愤愤不平地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" I am going up and comfort the poor little thing .
" 我 是 去 向上 和 舒适 这 贫穷的 小的 事物 .

"我要上去安慰一下这个可怜的小家伙。"

" [aɪ] [held] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
" I held up the key to the room with a grin ,
" 我 握住 向上 这 钥匙 到 这 房间 和 一个 咧嘴笑 ,

我咧嘴一笑，举起了房间钥匙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent][hɜːr'self][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
and she had to content herself by making unkind remarks about me .
和 她 有 到 内容 她自己 经过 制作 不友善 评论 关于 我 .

她只能通过说我的坏话来满足自己的虚荣心。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɔtid] [taɪm] , [aɪ] ['hændɪd] ['silviə][ðə; ði] [kiː] .
At the expiration of the allotted time , I handed Silvia the key .
在 这 到期日 的 这 分配 时间 , 我 递交 西尔维娅 这 钥匙 .

时间到了，我把钥匙交给了西尔维娅。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [lʊk] .
She took it from me without a word or a look .
她 采取 它 从 我 没有 一个 单词 或者 一个 看 .

她一言不发，也没看我一眼，就从我手里拿走了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [rɔːŋ] .
It was quite evident I was in wrong .
它 曾是 相当 明显 我 曾是 在 错误的 .

很明显，我错了。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [maɪ] [waɪf] [keɪm] [daʊn] , ['kæriɪŋ] [daɪ'ɑːdʒəniːz] , [huː] , [drest] [ɪn] [freʃ] [waɪt] [kloʊðz] ,

In	half	an	hour	my	wife	came	down	,	carrying	Diogenes	,	who	,	dressed	in	fresh	white	clothes	,
在	一半	一个	小时	我的	妻子	来了	向下	,	携带	第欧根尼	,	WHO	,	穿着	在	新鲜的	白色的	衣服	,

半小时后，我的妻子抱着第欧根尼下来了，第欧根尼穿着崭新的白衣服。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] [tʃaɪld] .

was	a	good	picture	of	an	angel	child	.
曾是	一个	好的	图片	的	一个	天使	孩子	.

一张天使般孩童的美照。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [və'rændə] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

She	passed	me	and	went	to	a	remote	corner	of	the	veranda	and	sat	down	.
她	通过了	我	和	去	到	一个	偏僻的	角落	的	这	阳台	和	卫星	向下	.

她从我身边走过，走到走廊一个偏僻的角落坐了下来。

[wen] [hiː; hi] [spaɪd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

When	he	spied	me	,	he	leaped	from	her	arms	and	ran	to	me	.
什么时候	他	间谍	我	,	他	跳跃	从	她	武器	和	跑	到	我	.

他一看到我，就从她怀里跳出来，朝我跑来。

“ ['oʊʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [prə'pɪʃieɪtɪŋli] , “ [ˌem 'iː] [lʌv] ['əu'əu] . ” -

“	Ocean	,	”	he	said	propitiatingly	,	“	me	love	oo	.	”	195
“	海洋	,	”	他	说	安抚地	,	“	我	爱	oo	.	”	-

“海洋，”他安抚道，“我爱你哦。”195

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

I	took	him	up	.
我	采取	他	向上	.

我把他接走了。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [klɑːspt] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] , [aɪ] [wiŋkt] [æt; ət] ['silviə] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] .

His	arms	clasped	about	my	neck	,	and	over	his	curly	head	,	I	winked	at	Silvia	and	Beth	.
他的	武器	紧握	关于	我的	脖子	,	和	超过	他的	卷曲	头	,	我	眨眼	在	西尔维娅	和	贝丝	.

他双臂环住我的脖子，我越过他卷曲的脑袋，向西尔维娅和贝丝眨了眨眼。

[rɑːb] [rɔːrd] . -

Rob	roared	.	196
抢	咆哮	.	-

罗布咆哮道。196

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

A	Midnight	Excursion
一个	午夜	短途旅行

午夜之旅

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['seɪtənz] [oʊn] : [dɑːrk] , [wɪnd] - [ʃriːk] , [ænd; ənd] - .

The	night	was	Satan's	own	:	dark	,	wind	-	shrieking	,	and	Polydorish	.
这	夜晚	曾是	撒旦的	自己的	:	黑暗的	,	风	-	尖叫	,	和	-	.

夜晚是撒旦的专属之夜：黑暗、狂风呼啸、充满波利多里式的氛围。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [juː 'es] [liːv] [ðə; ði][hoʊ'tel] [wen] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,

No	**one**	**saw**	**us**	**leave**	**the**	**hotel**	**when**	**,**	**at**	**a**	**late**	**hour**	**,**
不	一	锯	我们	离开	这	酒店	什么时候	,	在	一个	晚的	小时	,

没有人看到我们深夜离开酒店。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

we	**started**	**on**	**our**	**little**	**excursion**	**.**
我们	开始	在	我们的	小的	短途旅行	.

我们开始了这次短途旅行。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ,

On	**account**	**of**	**the**	**darkness**	**and**	**the**	**poor**	**landing**	**near**	**the**	**haunted**	**house**	**,**
在	帐户	的	这	黑暗	和	这	贫穷的	降落	靠近	这	闹鬼的	房子	,

由于天色昏暗，而且鬼屋附近的着陆点条件恶劣，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði]['oʊvərlænd] [ruːt] .

we	**decided**	**to**	**go**	**by**	**the**	**overland**	**route**	**.**
我们	决定	到	去	经过	这	陆路	路线	.

我们决定走陆路路线。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pər'lɔɪn] [ə; eɪ]['læntərn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [laɪt] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] .

I	**managed**	**to**	**purloin**	**a**	**lantern**	**from**	**the**	**kitchen**	**to**	**light**	**our**	**path**	**.**
我	管理	到	窃	一个	灯笼	从	这	厨房	到	光	我们的	小路	.

我从厨房偷了一盏灯笼来照亮我们的路。

[rɑːb][ænd; ənd][beiθ; beθ] [kept] [bɪ'haɪnd] [mɪs] ['freɪn] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Rob	**and**	**Beth**	**kept**	**behind**	**Miss**	**Frayne**	**and**	**myself**	**,**
抢	和	贝丝	保留	在后面	错过	弗雷恩	和	我	,

罗布和贝丝留在弗雷恩小姐和我身后，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['pliːdɪŋ]

and	**in**	**spite**	**of**	**the**	**wildness**	**of**	**the**	**weather**	**,**	**he**	**was**	**evidently**	**pleading**
和	在	尽管如此	的	这	野性	的	这	天气	,	他	曾是	显然	恳求

his197

his197

his197

尽管天气恶劣，他显然仍在恳求他的197

[suːt] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt]

suit	**,**	**for**	**now**	**and**	**then**	**above**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**I**	**heard**	**his**	**ardent**
套装	,	为了	现在	和	然后	多于	这	吼	的	这	风	,	我	听到	他的	热心

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

偶尔，在呼啸的风声之上，我听到了他热情洋溢的声音。

[ə'pærəntli] [beiθ; beθ][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

Apparently	**Beth**	**had**	**not**	**yet**	**given**	**him**	**any**	**encouragement**	**.**
显然	贝丝	有	不是	然而	给定	他	任何	鼓励	.

显然，贝丝还没有给他任何鼓励。

['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [maɪ]['læntərn] [ʌndər'went] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] ,

Going	**down**	**the**	**lane**	**my**	**lantern**	**underwent**	**a**	**total**	**eclipse**	**,**
去	向下	这	车道	我的	灯笼	经历了	一个	全部的	蚀	,

沿着小路走下去，我的灯笼完全被遮蔽了。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɔːrdn] - [laɪk] [roʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

so	**we**	**had**	**a**	**Jordan**	**-**	**like**	**road**	**to**	**travel**	**.**
所以	我们	有	一个	约旦	-	喜欢	路	到	旅行	.

所以，我们走上了一条如同约旦河西岸般的道路。

[mɪs] ['freɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Miss	Frayne	was	quite	impervious	to	unfavorable	conditions	,
错过	弗雷恩	曾是	相当	不透水的	到	不利	状况	,

弗雷恩小姐对不利条件毫不在意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

as	it	was	a	matter	of	bread	and	butter	to	her	,	she	said	,
作为	它	曾是	一个	事情	的	面包	和	黄油	到	她	,	她	说	,

她说，这对她来说关乎生计。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['breɪvɪŋ] [wɜːrs] ['stɔrmz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

and	she	was	accustomed	to	braving	worse	storms	than	this	,
和	她	曾是	习惯	到	勇敢	更糟	暴风雨	比	这	,

她以前经历过比这更猛烈的风暴。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] ['pɪknɪk] .

and	anyway	she	hadn't	come	here	for	a	summer	picnic	.
和	反正	她	之前没有	来	这里	为了	一个	夏天	野餐	.

而且，她来这里也不是为了参加夏季野餐。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [groʊv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] , [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['beərɪŋz] .

When	we	came	into	the	grove	it	was	so	dark	,	I	lost	my	bearings	.
什么时候	我们	来了	进入	这	树林	它	曾是	所以	黑暗的	,	我	丢失的	我的	轴承	.

我们进入树林时，天色太黑了，我迷失了方向。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ? ” [æskt] [beiθ; beθ] .

“	Why	didn't	we	bring	a	flashlight	?	”	asked	Beth	.
“	为什么	没有	我们	带来	一个	手电筒	?	”	问	贝丝	.

“我们为什么没带手电筒？”贝丝问道。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , ” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

“	There	were	none	at	the	hotel	,	”	I	told	her	.
“	那里	是	没有任何	在	这	酒店	,	”	我	讲述	她	.

“酒店里没有，”我告诉她。

“ [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [bɔɪz] , ” [sed] [rɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , “ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ˌjuː 'es]

“	I	know	some	boys	,	”	said	Rob	with	a	little	laugh	,	“	who	would	have	lent	us
“	我	知道	一些	男孩们	,	”	说	抢	和	一个	小的	笑	,	“	WHO	会	有	借出的	我们

[wʌn] – – ['meɪbi] . ” -

one	–	–	maybe	.	”	198
一	–	–	或许	.	”	-

“我认识几个小伙子，”罗布笑着说，“他们或许会借给我们一个。”198

['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [mætʃɪz] [ænd; ənd]['æftər] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Fortunately	we	were	well	provided	with	safety	matches	and	after	striking	a
幸运的是	我们	是	出色地	假如	和	安全	比赛	和	后	引人注目	一个

[bɑːks][ɔːr][soʊ] ,

box	or	so	,
盒子	或者	所以	,

幸运的是，我们备有充足的安全火柴，划了一两盒之后，

[wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði]['oʊpən] .

we	gained	the	open	.
我们	获得	这	打开	.

我们赢得了公开赛。

[ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [hɪd][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

A	rise	of	ground	hid	the	house	,	but	when	we	climbed	to	the	top	,
一个	上升	的	地面	隐藏	这	房子	,	但	什么时候	我们	攀登	到	这	顶部	,

房子被地势抬高的地方遮住了，但当我们爬到地势最高处时，

[ðə; ði] [goʊst] [luːmd] [ʌp] ['gɑːs(t)li] [ðæn; ðən] ['evər] .

the	ghost	loomed	up	ghastlier	than	ever	.
这	鬼	迫近	向上	更可怕的	比	曾经	.

鬼魂比以往任何时候都更加狰狞可怕地出现了。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk] [mɪs] ['freɪn] [stɑːrt] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

I	felt	the	business	-	like	Miss	Frayne	start	and	shiver	as	a	little	scream	escaped	her	.
我	毛毡	这	商业	-	喜欢	错过	弗雷恩	开始	和	颤抖	作为	一个	小的	尖叫	逃脱	她	.

我感觉到一向干练的弗雷恩小姐突然一颤，发出了一声细小的尖叫。

[aɪ] ['dɪdnt] ['wʌndər] .

I	didn't	wonder	.
我	没有	想知道	.

我并不感到疑惑。

['iːv(ə)n] [aɪ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sner] ,

Even	I	,	knowing	that	it	was	an	illusion	and	a	snare	,
甚至	我	,	会心	那	它	曾是	一个	错觉	和	一个	圈套	,

即使是我，明知那只是幻觉和陷阱，

[felt] [maɪ] [fleʃ] ['kriːpɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæstli] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

felt	my	flesh	creeping	as	I	looked	at	the	ghastly	thing	in	the	window	.
毛毡	我的	肉	爬行	作为	我	看起来	在	这	阴森	事物	在	这	窗户	.

看着窗外那可怕的东西，我感到浑身发毛。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['skedʒuːl] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bɪ'loʊ] .

Every	now	and	then	according	to	schedule	a	light	flashed	from	the	windows	below	.
每一个	现在	和	然后	根据	到	日程	一个	光	闪光灯	从	这	视窗	以下	.

每隔一段时间，楼下的窗户就会按计划闪过一道灯光。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [blʌd] - ['kɜːrdl] [saʊndz] – – ['hwɪmpəz] [ænd; ənd] [grəunz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['raɪvl] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

And	then	came	the	blood	-	curdling	sounds	–	–	whimpers	and	groans	that	were	rivaling	the	whistling	of	the	wind	.
和	然后	来了	这	血	-	凝固	声音	–	–	呜咽	和	呻吟	那	是	竞争对手	这	吹口哨	的	这	风	.

然后传来令人毛骨悚然的声音——呜咽和呻吟声，堪比风的呼啸声。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ! ” [sed] [mɪs] ['freɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .

“	This	is	awful	!	”	said	Miss	Frayne	in	a	hoarse	whisper	.
“	这	是	可怕	!	”	说	错过	弗雷恩	在	一个	嘶哑	耳语	.

“这太糟糕了！”弗雷恩小姐用沙哑的低语说道。

“ [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ?

“	Do	you	want	to	go	inside	the	house	?
“	做	你	想	到	去	里面	这	房子	?

“你想进屋吗？”

” [aɪ] [æskt] . -

”	I	asked	.	199
”	我	问	.	-

我问。199

“ [noʊ] – – [oʊ] !

“	No	–	–	o	!
“	不	–	–	o	!

“不——哦！

[aɪ] ['kudnt] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

[nɑːt] [tə'naɪt] .
Not tonight .
不是 今晚 .

今晚不行。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][rɑːb][ænd; ənd][beiθ; beθ] .
" We were some little in advance of Rob and Beth .
" 我们 是 一些 小的 在 进步 的 抢 和 贝丝 .

“我们比罗布和贝丝稍微领先一点。”

[wen] [wʌn] ['spektrəl] [saʊnd] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tens] ['wɪspər] , [mɪs] ['freɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] ,
When one spectral sound came like a tense whisper , Miss Frayne turned and fled ,
什么时候 一 光谱 声音 来了 喜欢 一个 紧张 耳语 , 错过 弗雷恩 转向 和 逃亡 ,

当一声幽灵般的声音像紧张的低语般传来时，弗雷恩小姐转身就跑了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
and of course I followed her .
和 的 课程 我 随后 她 .

我当然跟着她走了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][æn; ən] ['ɪntərɪm] [ʌv; əv] [wɪnd]
We could not see our two companions , but suddenly in an interim of wind
我们 可以 不是 看 我们的 二 同伴 , 但 突然 在 一个 临时 的 风
[ænd; ənd] [goʊst] ['hwispəz] ,
and ghost whispers ,
和 鬼 低语 ,

我们看不见我们的两个同伴，但突然间，在一阵风声和鬼魂的低语声中，

[wiː; wi] [hɜːrd] [beiθ; beθ] [seɪ] :
we heard Beth say :
我们 听到 贝丝 说 :

我们听到贝丝说：

“ [jes] , [rɑːb] .
“ Yes , Rob .
" 是的 , 抢 .

“是的，罗布。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] ['kəuziə] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['kɑːtɪdʒ] [ðæn; ðən]
I think we should really be cosier in a story - and - a - half cottage than
我 思考 我们 应该 真的 是 更舒适 在 一个 故事 - 和 - 一个 - 一半 小屋 比
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] . "
we should in a bungalow . "
我们 应该 在 一个 平房 . "

我觉得我们应该更适合住在一层半的小屋里，而不是平房里。

“ [jiː; ji][gɔdz] ! " ['mʌtəd] [mɪs] ['freɪn] , “ [dɪd][hiː; hi] [prə'poʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]
“ Ye Gods ! " muttered Miss Frayne , “ did he propose in the face of that awful
" 叶 神 ! " 低声说道 错过 弗雷恩 , " 做过 他 提出 在 这 脸 的 那 可怕
[θɪŋ] ? "
Thing ? "
事物 ? "

“我的天哪！”弗雷恩小姐低声说道，“他竟然当着那可怕的东西的面求婚？”

“ [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !
“ Ship ahoy !
" 船 嘿! !

“扬帆起航！”

" [aɪ] [kɔːld] .
" I called .
" 我 称为 .

“我打了电话。

" [oʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][ˌɪn'saɪd] ? " [æskt] [rɑːb] .
" Oh , didn't you go inside ? " asked Rob .
" 哦 , 没有 你 去 里面 ? " 问 抢 .

“哦，你没进去吗？”罗布问道。

" [goʊ][ɪn] !
" Go in !
" 去 在 !

进去!

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [pleɪs] ; [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [luːz] [maɪ][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .
I wouldn't go inside that place ; not if I lose my job on the paper .
我 不会 去 里面 那 地方 ; 不是 如果 我 失去 我的 工作 在 这 纸 .

我不会进去的；如果我因此丢了报社的工作，我肯定不会进去。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [weɪd] . "
You don't seem to mind it , Miss Wade . "
你 不 似乎 到 头脑 它 , 错过 韦德 . "

韦德小姐，你似乎并不介意。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [beiθ; beθ] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ][θɜːrd] [pər'fɔːrməns] . " -
" Well , you know , " said Beth apologetically , " this is my third performance . " 200
" 出色地 , 你 知道 , " 说 贝丝 带着歉意地 , " 这 是 我的 第三 表现 . " -

“嗯，你知道，”贝丝歉意地说，“这是我的第三次演出。”200

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gruːsəm] , ['gæstli] ['wɪndoʊ]
We were now down the hill out of sight of the gruesome , ghastly window
我们 是 现在 向下 这 爬坡道 出去 的 视线 的 这 令人毛骨悚然 , 阴森 窗户
[dɪ'spleɪ] ,
display ,
展示 ,

我们现在已经下山了，看不到那令人毛骨悚然、惨不忍睹的橱窗展示了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['freɪn] [geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi] [ri'triːtid] .
and Miss Frayne gained courage as we retreated .
和 错过 弗雷恩 获得 勇气 作为 我们 撤退 .

撤退时，弗雷恩小姐鼓起了勇气。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz]
" Of course I don't believe in ghosts , " she said , " but what do you suppose that is
" 的 课程 我 不 相信 在 鬼魂 , " 她 说 , " 但 什么 做 你 认为 那 是
? "
? "
? "

“我当然不相信鬼魂，”她说，“但你觉得那是什么呢？”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,
" I had a theory , " I said , " that it is the work of a lunatic ,
" 我 有 一个 理论 , " 我 说 , " 那 它 是 这 工作 的 一个 疯子 ,

“我有个猜想，”我说，“这很可能是疯子所为。”

[bʌt; bət] [aɪv] [sɪns] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] [tu:; tə]['præktɪk(ə)l]['dʒəʊkəz] .

but	I've	since	concluded	it	is	due	to	practical	jokers	.
但	我已经	自从	结束	它	是	到期的	到	实际的	小丑	.

但我后来得出结论，这是因为有人恶作剧。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] .

I'll	tell	you	what	I'll	do	.
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

我会告诉你我会怎么做。

[ɪf] [ju:; jʊ] [weɪt] [hɪr] , [aɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”

If	you	wait	here	,	I'll	investigate	and	see	what	I	can	find	out	for	you	.	”
如果	你	等待	这里	,	患病的	调查	和	看	什么	我	能	寻找	出去	为了	你	.	”

你在这里等我，我会调查一下，看看能不能帮你找到什么线索。

“ [oʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [der] , ['mɪstər] . [weɪd] ?

“	Oh	,	would	you	really	dare	,	Mr	.	Wade	?
“	哦	,	会	你	真的	敢	,	先生	.	韦德	?

“哦，韦德先生，你真敢这么做吗？”

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [men] ['evər] [hæv; həv] ['kri:pi] [nə:vs] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

I	don't	believe	men	ever	have	creepy	nerves	,	”	she	exclaimed	.
我	不	相信	男人	曾经	有	爬行	神经	,	”	她	惊呼	.

“我不相信男人会有令人毛骨悚然的神经，”她惊呼道。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

I	began	to	feel	ashamed	of	my	deception	.
我	开始	到	感觉	羞愧	的	我的	欺骗	.

我开始为自己的欺骗行为感到羞愧。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] , [ˌlu:ˌsi:'ɛn] , ” [wɔ:rnd] [rɑ:b] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['reskju:] .

“	I	wouldn't	go	,	Lucien	,	”	warned	Rob	,	coming	to	my	rescue	.
“	我	不会	去	,	吕西安	,	”	警告	抢	,	未来	到	我的	救援	.

“我不会去的，卢西安，”罗布警告道，为我解围。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˌdespə'rɑ:dəuz] [ɪn][ðer; ðər] , [ɔ:r] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] - ['meɪkɚz] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

“	There	may	be	a	gang	of	desperadoes	in	there	,	or	counterfeit	money	-	makers	,	or	something	of	that	kind	.
“	那里	可能	是	一个	帮派	的	亡命之徒	在	那里	,	或者	伪造	钱	-	制造商	,	或者	某物	的	那	种类	.

“里面可能有一群亡命之徒，或者伪钞制造者，或者诸如此类的人。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] piece201

Besides	,	I	have	a	far	more	interesting	piece201
除了	,	我	有	一个	远的	更多的	有趣的	piece201

此外，我还有一篇更有趣的文章201

[ʌv; əv] [nu:z] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ] . ”

of	news	than	anything	the	ghost	could	give	you	.	”
的	消息	比	任何事物	这	鬼	可以	给	你	.	”

比鬼魂能告诉你的任何东西都更有价值。”

“ [rɑ:b] ! ” [prəu'testid][beiθ; beθ] .

“	Rob	!	”	protested	Beth	.
“	抢	!	”	抗议	贝丝	.

“罗布！”贝丝抗议道。

“ [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] , ” [aɪ] [læft] .

“	We	know	it	already	,	”	I	laughed	.
“	我们	知道	它	已经	,	”	我	笑了	.

“我们早就知道了，”我笑着说。

“ [its] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stɔːri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [haɪ] . ”

“	It's	to	be	a	story	-	and	-	a	-	half	high	.	”
”	它是	到	是	一个	故事	-	和	-	一个	-	一半	高的	.	”

“它将有一层半高。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] , ” [dɪ'klerd] [mɪs] ['freɪn] .

“	I	think	I	am	getting	material	for	quite	a	story	,	”	declared	Miss	Frayne	.
”	我	思考	我	是	获得	材料	为了	相当	一个	故事	,	”	声明	错过	弗雷恩	.

“我觉得我好像掌握了一些可以写成一篇精彩故事的素材，”弗雷恩小姐说道。

[aɪ] [nuː] ['bɛθs] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [siːnz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] – – [mɑːk] [hə'roʊɪks] – – [ʃiː; ʃi]

I	knew	Beth's	dislike	of	scenes	and	display	of	emotions	–	–	mock	heroics	–	–	she
我	知道	贝丝的	不喜欢	的	场景	和	展示	的	情绪	–	–	嘲笑	英雄主义	–	–	她

[kɔːld] [ðem; ðəm] ,

called	them	,
称为	他们	,

我知道贝丝不喜欢那种矫揉造作、情绪外露的场面——她称之为虚假的英雄主义。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [noʊ] [kən'grætʃələtɔːri] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bles] - [juː; jʊ] - [maɪ] - ['tʃɪldrən] ['ɔːrdər] ,

so	I	made	no	congratulatory	speeches	of	the	bless	-	you	-	my	-	children	order	,
所以	我	制成	不	祝贺	演讲	的	这	保佑	-	你	-	我的	-	孩子们	命令	,

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

but	presently	under	the	cover	of	darkness	,
但	目前	在下面	这	覆盖	的	黑暗	,

所以我没有发表任何诸如“祝福我的孩子们”之类的祝贺演说，而是在夜幕的掩护下，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] [slɪpt] [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd][maɪ][klæsp][wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [felt]

I	felt	a	little	hand	slipped	in	mine	,	and	my	clasp	was	eloquent	of	what	I	felt
我	毛毡	一个	小的	手	滑倒了	在	矿	,	和	我的	搭扣	曾是	雄辩	的	什么	我	毛毡

.

:
.

我感觉一只小手滑进了我的手里，我的握紧拳头足以表达我的感受。

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] [mɪs] ['freɪn] ,

“	I	hope	,	”	said	Miss	Frayne	,
”	我	希望	,	”	说	错过	弗雷恩	,

“我希望，”弗雷恩小姐说。

“ [ðæt] ['deɪlaɪt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['kaʊərdɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn]

“	that	daylight	will	make	me	so	ashamed	of	my	cowardice	that	I	can	come	down
”	那	日光	将要	制作	我	所以	羞愧	的	我的	怯懦	那	我	能	来	向下

[hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][goʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] . ”

here	and	take	some	pictures	and	go	inside	the	house	.	”
这里	和	拿	一些	图片	和	去	里面	这	房子	.	”

“到了白天，我会为自己的懦弱感到羞愧，然后我就可以下来拍几张照片，然后进屋了。”

“ [wiːl] [ɔːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['prɑːmɪst] [beiθ; beθ] .

“	We'll	all	come	with	you	,	”	promised	Beth	.
”	出色地	全部	来	和	你	,	”	承诺	贝丝	.

“我们都会跟你一起去，”贝丝承诺道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的邻居(Our Next-Door Neighbors)
第6/7页

“ [ðeəz; ðəz] ['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbərz] . ” -
“ There's safety in numbers . ” 202
“ 有 安全 在 数字 . ” -

“人多力量大。”202

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ]
When we were back at the hotel I managed to have a few words with
什么时候 我们 是 后退 在 这 酒店 我 管理 到 有 一个 很少 字 和
[rɑːb] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [ˌʌp'sterz] .
Rob before we went upstairs .
抢 前 我们 去 楼上 .

回到酒店后，在上楼之前，我设法和罗布说了几句话。

“ [bles] [ðə; ði] [goʊst] !
“ Bless the ghost !
“ 保佑 这 鬼 !

“愿鬼魂安息！”

” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] .
” he said cheerily .
” 他 说 兴高采烈地 .

“他兴高采烈地说。”

“ [wen] [beiθ; beθ][fɜːrst] [glimpst] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] .
“ When Beth first glimpsed it , she just turned and fell into my arms .
“ 什么时候 贝丝 第一的 瞥见 它 , 她 只是 转向 和 跌倒 进入 我的 武器 .

“贝丝第一眼看到它时，就转身扑进了我的怀里。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
She was really frightened for the first time .
她 曾是 真的 害怕 为了 这 第一的 时间 .

她第一次感到如此害怕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] ['tɔlimi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . ”
I shall feel under obligations to Ptolemy for a lifetime . ”
我 将 感觉 在下面 义务 到 托勒密 为了 一个 寿命 . ”

我将终生铭记对托勒密的恩情。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] !
“ Thank goodness !
“ 感谢 善良 !

“谢天谢地!

” [aɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['fɜːrvəntli] , “ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [noʊ][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] .
” I ejaculated fervently , “ that I am under no obligations to a Polydore .
” 我 射精 热切地 , “ 那 我 是 在下面 不 义务 到 一个 波利多尔 .

“我激动地说道，‘我对宝丽多没有任何义务。’

['tɔlimi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][moʊst] ['gæstli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['goʊsts] .
Ptolemy certainly did put up the most ghastly thing in the way of ghosts .
托勒密 当然 做过 放 向上 这 最多 阴森 事物 在 这 方式 的 鬼魂 .

托勒密笔下的鬼魂无疑是最可怕的。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wɜːr; wər] ['fraɪtf(ə)l] . ”
The lights in the eyes of the skeleton were frightful . ”
这 灯 在 这 眼睛 的 这 骨骼 是 可怕 . ”

骷髅眼中的光芒令人毛骨悚然。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][goʊst] ? ” [æskt] [ˈsilviə] [ˈsliːpɪli] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .

“	Did	you	see	the	ghost	?	”	asked	Silvia	sleepily	,	when	I	came	in	.
”	做过	你	看	这	鬼	?	”	问	西尔维娅	昏昏欲睡地	,	什么时候	我	来了	在	.

我进来时，西尔维娅睡眼惺忪地问道：“你看到鬼了吗？”

“ [jes] ; [seɪm] [oʊld] [goʊst] , [ˈoʊnli] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	Yes	;	same	old	ghost	,	only	more	of	him	,	”	I	assured	her	.
”	是的	;	相同的	老的	鬼	,	仅有的	更多的	的	他	,	”	我	保证	她	.

“是的；还是那个老鬼，只是他的气息更浓了，”我向她保证道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] . -

She	was	asleep	before	I	had	uttered	this	reply	.	203
她	曾是	睡着了	前	我	有	说出	这	回复	.	-

我还没来得及说完这句话，她就已经睡着了。203

“ [ˈsilviə] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən]

“	Silvia	,	”	I	said	,	“	I	have	a	more	startling	piece	of	news	for	you	than
“	西尔维娅	,	”	我	说	,	“	我	有	一个	更多的	令人震惊	片	的	消息	为了	你	比

[ðæt] .

that	.
那	.

“西尔维娅，”我说，“我有一个比这更令人震惊的消息要告诉你。”

” [ʃiː; ʃi][sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] .

”	She	sat	bolt	upright	.
”	她	卫星	螺栓	直立	.

她猛地坐直了身子。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ˌluːˌsiːˈɛn] ? ”

“	Are	they	engaged	,	Lucien	?	”
”	是	他们	已订婚的	,	吕西安	?	”

“他们订婚了吗，卢西安？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	They	are	.
”	他们	是	.

“他们是。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər][ˈkæs(ə)l] – – [aɪ] [miːn] [ðer; ðər] [ˈstɔːri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [ˈkɑːtɪdʒ]

They	are	building	their	castle	–	–	I	mean	their	story	-	and	-	a	-	half	cottage
他们	是	建筑	他们的	城堡	–	–	我	意思是	他们的	故事	-	和	-	一个	-	一半	小屋

[ɔːlˈredi] .

already	.
已经	.

他们正在建造他们的城堡——我的意思是，他们已经建好那栋一层半的小屋了。

” [əˈlæs][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sliːp] !

”	Alas	for	my	own	desire	to	sleep	!
”	唉	为了	我的	自己的	欲望	到	睡觉	!

“唉，我真想睡觉啊！”

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [əˈweɪkənd] [ˈsilviə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [plænd] [ˈbɛθs] [ˈtruːsoʊ] , [ðə; ði] [ˈwedɪŋ]

I	had	so	effectually	awakened	Silvia	that	she	planned	Beth's	trousseau	,	the	wedding
我	有	所以	有效地	觉醒	西尔维娅	那	她	计划	贝丝的	嫁妆	,	这	婚礼

, [ˈhʌnimuːn] ,

,	honeymoon	,
,	蜜月	,

我成功地唤醒了西尔维娅，以至于她开始计划贝丝的嫁妆、婚礼和蜜月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfəːniʃiŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [səbˈsaidid] . -

and	the	furnishing	of	their	house	before	she	subsided	.	204
和	这	家具	的	他们的	房子	前	她	平静下来	.	-

在她去世之前，他们已经布置好了房子。204

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

[wʌt] [mɪs] ['freɪn] [faʊnd] [aʊt]

What	Miss	Frayne	Found	Out
什么	错过	弗雷恩	成立	出去

弗雷恩小姐发现了什么

[wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst]

We	had	planned	to	go	to	the	haunted	house	at	nine	o'clock	the	next
我们	有	计划	到	去	到	这	闹鬼的	房子	在	九	点钟	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我们原计划第二天早上九点去鬼屋。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

but	owing	to	my	dissipation	of	the	night	before	,
但	欠款	到	我的	耗散	的	这	夜晚	前	,

但由于我前一晚的过度饮酒，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [wen] ['silviə] [ə'woʊk] [ˌem 'iː] .

it	was	long	after	the	appointed	hour	when	Silvia	awoke	me	.
它	曾是	长的	后	这	任命	小时	什么时候西尔维娅		醒来	我	.

西尔维娅叫醒我时，早已过了约定的时间。

[aɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [eɪt] [maɪ] ['brekfəst] [ɪn]['sɑːlətuːd] .

I	hurried	down	stairs	and	ate	my	breakfast	in	solitude	.
我	慌忙	向下	楼梯	和	吃	我的	早餐	在	孤独	.

我匆匆下楼，独自一人吃了早餐。

[aɪ] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][beiθ; beθ][ænd; ənd][rɑːb] ,

I	inquired	for	Beth	and	Rob	,
我	询问	为了	贝丝	和	抢	,

我询问了贝丝和罗布的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtrəs] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

but	the	waitress	told	me	they	had	left	the	dining	-	room	at	seven	o'clock
但	这	女服务员	讲述	我	他们	有	左边	这	用餐	-	房间	在	七	点钟

[ænd; ənd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	gone	for	a	walk	in	the	woods	.
和	已消失	为了	一个	走	在	这	树林	.

但女服务员告诉我，他们七点钟离开了餐厅，去树林里散步了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] with205

She	said	it	with205
她	说	它	with205

她说了205

[ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] “ ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

a	knowing	smile	that	told	me	she	,	too	,	must	be	a	“	sister	of	the	Golden
一个	会心	微笑	那	讲述	我	她	,	也	,	必须	是	一个	“	姐姐	的	这	金的

['sɜːrk(ə)l] . ”

Circle	.	”
圆圈	.	”

她露出了意味深长的微笑，告诉我她也一定是“黄金圈姐妹会”的一员。

“ [ænd; ənd] [mɪs] ['freɪn] ?

“	And	Miss	Frayne	?
“	和	错过	弗雷恩	?

“弗雷恩小姐呢？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
" She went down the road over an hour ago .
" 她 去 向下 这 路 超过 一个 小时 前 .

“她一个多小时前就沿着这条路走了。”

" ['evɪdəntli] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] .
" Evidently her courage had come up with the sun .
" 显然 她 勇气 有 来 向上 和 这 太阳 .

“显然，她的勇气是随着太阳升起的。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr]
I was greatly disturbed at the chance of her stumbling over one or more
我 曾是 非常 不安 在 这 机会 的 她 踉跄 超过 一 或者 更多的
-
Polydores ,
-

我非常担心她会绊倒一个或多个波吕多雷斯。

[ænd; ənd] [rɑːb] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wʌz; wəz]
and Rob didn't want to let the cat out of the bag until her article was
和 抢 没有 想 到 让 这 猫 出去 的 这 包 直到 她 文章 曾是
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

罗布不想在她文章写完之前泄露秘密。

[æz; əz] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['goʊstli] [spel] [wɜːr; wər] ['broʊkən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [hɜːr; hər] “
as he believed that if the ghostly spell were broken , she would lose her “
作为 他 相信 那 如果 这 幽灵般的 拼写 是 破碎的 , 她 会 失去 她 ”
[pʌntʃ] .
punch .
冲床 .

因为他相信，如果鬼魂的咒语被打破，她就会失去“力量”。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['plɔːzəb(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['silviə] [æz; əz] [tuː; tə]
" I was unable to think of any plausible explanation to offer Silvia as to
" 我 曾是 无法 到 思考 的 任何 合情合理 解释 到 提供 西尔维娅 作为 到
[waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [ɪn] [pər'suːt] ,
why I should start in pursuit ,
为什么 我 应该 开始 在 追逐 ,

“我实在想不出任何合理的解释来向西尔维娅说明我为什么要开始追求她。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['daɪər] [kə'læmitiz] [ɑːn] ['rɑːbz] [blɑːnd] [hed] .
and I wished all sorts of dire calamities on Rob's blond head .
和 我 希望 全部 排序 的 可怕的 灾难 在 罗布的 金发 头 .

我诅咒罗布的金发遭遇各种各样的可怕灾难。

['lʌvəz] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .
Lovers were surely blind and selfish .
恋人 是 一定 瞎的 和 自私 .

恋人们无疑是盲目而自私的。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [keɪm] ['strəuliŋ] [ɪn] .
About ten o'clock they came strolling in .
关于 十 点钟 他们 来了 漫步 在 .

大约十点钟，他们悠闲地走了进来。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] ， ” said206

“	We	didn't	know	it	was	so	late	，	”	said206
”	我们	没有	知道	它	曾是	所以	晚的	，	”	said206

“我们不知道已经这么晚了，”206说道。

[beiθ; beθ] ['tʃɪrfəli] ， “ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [raɪt] . ”

Beth	cheerfully	，	“	but	the	boys	will	keep	in	the	woods	all	right	.	”
贝丝	愉快地	，	“	但	这	男孩们	将要	保持	在	这	树林	全部	正确的	.	”

贝丝高兴地说：“不过孩子们会好好待在树林里的。”

“ [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz][fɔːr; fər] [nuːz] ，

“	With	her	nose	for	news	，
”	和	她	鼻子	为了	消息	，

她嗅觉敏锐，能发现新闻。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [mɪs] - [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] .

there	is	no	telling	how	far	into	the	woods	Miss	Frayne's	investigation	will	take	her	.
那里	是	不	讲述	如何	远的	进入	这	树林	错过	-	调查	将要	拿	她	.

”

”

”

谁也说不准弗雷恩小姐的调查会把她带到森林深处去。

“ [seɪ] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] ， ” [prə'poʊzd] [beiθ; beθ] ，

“	Say	we	go	down	by	the	lane	and	meet	her	，	”	proposed	Beth	，
”	说	我们	去	向下	经过	这	车道	和	见面	她	，	”	建议的	贝丝	，

“不如我们沿着小路走，去见见她，”贝丝提议道。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪ] [wiː; wi]

“	so	that	if	she	has	run	across	the	boys	we	can	explain	to	her	why	we
”	所以	那	如果	她	有	跑步	穿过	这	男孩们	我们	能	解释	到	她	为什么	我们

[dɪ'zaɪər] ['siːkrəsi] [frʌm; frəm]['silviə] . ”

desire	secrecy	from	Silvia	.	”
欲望	保密	从	西尔维娅	.	”

“这样，如果她碰巧遇到了那几个男孩，我们就可以向她解释为什么我们希望对西尔维娅保密。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][rɑːb][goʊ] ， ” [aɪ] [əd'vaɪzd] .

“	You	and	Rob	go	，	”	I	advised	.
”	你	和	抢	去	，	”	我	建议	.

“你和罗布去吧，”我建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɑːd] [tuː; tə]['silviə] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	It	would	seem	odd	to	Silvia	if	we	didn't	ask	her	to	go	with	us	.
”	它	会	似乎	奇怪的	到	西尔维娅	如果	我们	没有	问	她	到	去	和	我们	.

“如果我们不邀请西尔维娅和我们一起去，西尔维娅会觉得很奇怪。”

” [soʊ][ðə; ði] ['nuːli] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ，

”	So	the	newly	engaged	couple	started	down	the	road	，
”	所以	这	新	已订婚的	夫妻	开始	向下	这	路	，

于是，这对新订婚的情侣开始了他们的旅程。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][self] - [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ðə; ði][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] ，

but	in	their	self	-	absorption	they	didn't	notice	the	turn	to	the	lane	，
但	在	他们的	自己	-	吸收	他们	没有	注意	这	转动	到	这	车道	，

但他们沉浸在自己的世界里，没有注意到转弯进入了车道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][hæf] [weɪ] [tuː; tə] ['wɪndi] [kriːk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

and	they	got	half	way	to	Windy	Creek	before	they	came	back	to	earth	and
和	他们	得到	一半	方式	到	风	溪	前	他们	来了	后退	到	地球	和

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

他们走到温迪溪一半的路程时，就返回了地球和酒店。

[mɪs] ['freɪn] [stɪl] [hæd; həd] [nɑːt] [ʃoʊn] [ʌp] ,

Miss	**Frayne**	**still**	**had**	**not**	**shown**	**up**	**,**
错过	弗雷恩	仍然	有	不是	所示	向上	,

弗雷恩小姐仍然没有出现。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [.mis'giviŋz] [lest] [ðə; ði] - [hæd; həd] [lɔkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn]

and	**I**	**began**	**to**	**have**	**misgivings**	**lest**	**the**	**Polydores**	**had**	**locked**	**her**	**up**	**in**
和	我	开始	到	有	疑虑	免得	这	-	有	已锁定	她	向上	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

我开始怀疑波吕多雷斯一家是不是把她锁在房子里了。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] happy207

but	**finally**	**just**	**as**	**we**	**were**	**having**	**a**	**happy207**
但	最后	只是	作为	我们	是	拥有	一个	happy207

但最终，就在我们享受着快乐的207

['fæməli] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'vent] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'zɔːrt]

family	**gathering**	**and**	**discussing**	**the**	**new**	**event**	**under**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**one**	**resort**
家庭	采集	和	讨论	这	新的	事件	在下面	这	阴影	的	这	一	采取

[triː] ,

tree	**,**
树	,

一家人聚在度假村唯一的一棵树荫下，讨论着即将举办的新活动。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

she	**came**	**excitedly**	**up**	**to**	**us**	**.**
她	来了	兴奋地	向上	到	我们	.

她兴奋地朝我们走来。

“ [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] !

“ Such	**an**	**interesting**	**morning**	**as**	**I**	**have**	**had**	**!**
” 这样的	一个	有趣的	早晨	作为	我	有	有	!

“我今天早上过得真有趣！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

”	**she**	**exclaimed**	**enthusiastically**	**.**
”	她	惊呼	踊跃	.

她兴奋地喊道。

“ [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɔːrkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [nɑːt] ['oʊnli]

“	**I**	**made**	**some**	**corking**	**pictures**	**of**	**the**	**place**	**,**	**and**	**I've**	**found**	**out**	**about**	**not**	**only**
”	我	制成	一些	软木塞	图片	的	这	地方	,	和	我已经	成立	出去	关于	不是	仅有的

[ðæt] [goʊst] ,

that	**ghost**	**,**
那	鬼	,

“我拍了一些关于这个地方的精彩照片，而且我还发现了关于那个鬼魂的事情，

[bʌt; bət] [ɔːl] ['goʊsts] – – [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] ['goʊsts] .

but	**all**	**ghosts**	**–**	**–**	**the**	**whole**	**race**	**of**	**ghosts**	**.**
但	全部	鬼魂	–	–	这	所有的	种族	的	鬼魂	.

但所有的鬼魂——所有鬼魂种族。

” [aɪ] ['hɜːrɪdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['dʒʌmbld] [ə'pɑːləˌdʒiːz] [fɔːr; fər]

”	**I**	**hurriedly**	**interrupted**	**her**	**and**	**made**	**elaborate**	**and**	**jumbled**	**apologies**	**for**
”	我	匆匆	中断	她	和	制成	精心制作的	和	错杂	致歉	为了

[nɑːt] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

not	**keeping**	**our**	**engagement**	**,**
不是	保持	我们的	订婚	,

我赶紧打断她，为未能遵守婚约做了冗长而混乱的道歉。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [bɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mɪstəˌfaɪd] ['silviə] .

which	evidently	bored	her	and	mystified	Silvia	.
哪个	显然	无聊的	她	和	困惑	西尔维娅	.

这显然让她感到无聊，也让西尔维娅感到困惑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [went] [ə'loʊn] , ” [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	glad	I	went	alone	,	”	she	finally	replied	.
”	我	是	高兴的	我	去	独自的	,	”	她	最后	回复	.

“我很高兴我独自前往，”她最终回答道。

“ ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪntərvjuː] .

“	Otherwise	I	might	not	have	got	such	an	interesting	interview	.
”	否则	我	可能	不是	有	得到	这样的	一个	有趣的	面试	.

“否则我可能就没机会接受这么有趣的采访了。”

” [beiθ; beθ] , [rɑːb] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['fræntɪk][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ['dʒestʃərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'haɪnd]

”	Beth	,	Rob	,	and	I	made	frantic	and	appealing	gestures	to	her	behind
”	贝丝	,	抢	,	和	我	制成	疯狂的	和	上诉	手势	到	她	在后面

['sɪlviəz] [bæk] ,

Silvia's	back	,
西尔维娅的	后退	,

“贝丝、罗布和我背着西尔维娅，疯狂地向她示好，极力讨好她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .

but	she	didn't	seem	to	notice	them	.
但	她	没有	似乎	到	注意	他们	.

但她似乎并没有注意到他们。

“ [huːm] [dɪd][juː; jʊ] ['ɪntərvjuː] , [ðə; ði] [goʊst] ? ” [æskt] ['silviə] . -

“	Whom	did	you	interview	,	the	ghost	?	”	asked	Silvia	.	208
”	谁	做过	你	面试	,	这	鬼	?	”	问	西尔维娅	.	-

“你采访的是谁，那个鬼魂吗？”西尔维娅问道。208

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .

“	No	,	indeed	.
”	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] .

Some	very	interesting	and	unusual	people	who	are	staying	there	.
一些	非常	有趣的	和	异常	人们	WHO	是	入住	那里	.

那里住着一些非常有趣和不寻常的人。

” [aɪ] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['waɪldli] [bɪ'siːtʃɪŋ] [glæns] [ænd; ənd][beiθ; beθ][ænd; ənd][rɑːb][bɪ'gæn][æt; ət]

”	I	threw	her	a	wildly	beseeching	glance	and	Beth	and	Rob	began	at
”	我	扔	她	一个	疯狂地	恳求	瞥一眼	和	贝丝	和	抢	开始	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'stræktɪŋ] ['kwestʃənz] .

the	same	time	to	ply	her	with	distracting	questions	.
这	相同的	时间	到	胶合板	她	和	分散注意力	问题	.

“我向她投去一个充满恳求的眼神，贝丝和罗布同时开始向她抛出一连串分散她注意力的问题。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt]

I	think	she	seemed	to	divine	that	there	was	something	in	the	situation	that
我	思考	她	似乎	到	神圣的	那	那里	曾是	某物	在	这	情况	那

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

was	not	to	be	explained	,
曾是	不是	到	是	解释	,

我认为她似乎预感到这件事里有些事情无法解释。

[bʌt; bət]['silviə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .

but	Silvia	interrupted	them	.
但	西尔维娅	中断	他们	.

但西尔维娅打断了他们。

“ [duː][let] [mɪs] ['freɪn] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Do	let	Miss	Frayne	tell	us	about	her	interview	,	”	she	said	.
”	做	让	错过	弗雷恩	告诉	我们	关于	她	面试	，	”	她	说	.

“请让弗雷恩小姐跟我们说说她的采访情况吧，”她说。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['tɔːkətɪv] [tə'deɪ] .

“	We	all	seem	to	be	very	talkative	today	.
”	我们	全部	似乎	到	是	非常	健谈	今天	.

“我们今天似乎都很健谈。”

” [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [dɑːʤ] [ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] ，

”	I	saw	there	was	no	way	to	dodge	the	dénouement	,
”	我	锯	那里	曾是	不	方式	到	躲闪	这	结局	，

“我意识到结局是无法逃避的。”

[soʊ] [aɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] [fɪ'næli] [ɪn] [dred] [ˌdespə'reɪʃn] .

so	I	awaited	the	finale	in	dread	desperation	.
所以	我	等待中	这	终曲	在	恐惧	绝望	.

于是，我怀着恐惧和绝望等待着结局的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stʌnər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	proved	to	be	more	of	a	stunner	than	I	had	expected	.
它	已证实	到	是	更多的	的	一个	惊艳	比	我	有	预期的	.

它比我预想的还要惊艳。

“ [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] ， [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ，

“	I	went	down	the	lane	,	”	she	said	,	“	and	through	the	grove	,	up	the	little	hill	,
”	我	去	向下	这	车道	，	”	她	说	，	“	和	通过	这	树林	，	向上	这	小的	爬坡道	，

“我沿着小路走下去，”她说，“穿过小树林，爬上小山坡，

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

and	laughed	at	myself	for	the	hallucinations	of	the	night	before	.
和	笑了	在	我	为了	这	幻觉	的	这	夜晚	前	.

我嘲笑自己前一晚的幻觉。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['goʊsts] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] house209

There	were	no	ghosts	visible	and	the	door	to	the	haunted	house209
那里	是	不	鬼魂	可见的	和	这	门	到	这	闹鬼的	house209

没有看到鬼魂，通往鬼屋的门209

[wʌz; wəz] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] ['oʊpən] .

was	hospitably	open	.
曾是	热情好客	打开	.

热情好客，态度开放。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .

I	stood	on	the	hill	long	enough	to	make	some	pictures	and	then	went	on	.
我	站立	在	这	爬坡道	长的	足够的	到	制作	一些	图片	和	然后	去	在	.

我在山坡上站了一会儿，拍了几张照片，然后就继续赶路了。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['fɪrləsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] .

I	walked	up	the	steps	fearlessly	and	looked	within	.
我	步行	向上	这	步骤	无畏地	和	看起来	之内	.

我无所畏惧地走上台阶，向内审视。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [æn; ən] [ʌn'taɪdi] , [dɪ'ʃevld] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

A	woman	,	an	untidy	,	disheveled	-	looking	woman	,
一个	女士	，	一个	凌乱	，	蓬头垢面	-	寻找	女士	，

一个女人，一个衣衫褴褛、蓬头垢面的女人，

[sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['raɪtɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['breθləs] [wei] [aɪ] [raɪt] [wen] [aɪ]

sat	at	a	table	writing	furiously	in	just	the	same	breathless	way	I	write	when	I
卫星	在	一个	桌子	写作	愤怒地	在	只是	这	相同的	喘不过气	方式	我	写	什么时候	我

[hæv; həv][ə; eɪ] [skuːp] ,

have	a	scoop	,
有	一个	舀	,

他坐在桌前，奋笔疾书，语速之快，就像我拿到独家新闻时那样急促。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] [fɔːr; fər][maɪ]['kɑːpi] .

and	the	presses	are	waiting	open	-	mouthed	for	my	copy	.
和	这	出版社	是	等待	打开	-	嘴巴	为了	我的	复制	.

印刷厂都张大了嘴巴，等着我的那份稿子。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] . “

“	She	looked	up	and	scowled	at	my	intrusion	.	“
“	她	看起来	向上	和	皱着眉头	在	我的	入侵	.	”

她抬起头，皱着眉头瞪着我，似乎在责怪我的闯入。

- [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['raɪtɪŋ] .

'	Don't	bother	me	,	'	she	said	,	and	continued	writing	.
-	不	打扰	我	,	-	她	说	,	和	持续	写作	.

“别烦我，”她说，然后继续写字。

“ [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] [wer] [aɪ] [met] [æn; ən]['æbsənt] -

“	I	went	through	the	house	and	came	outside	again	where	I	met	an	absent	-
“	我	去	通过	这	房子	和	来了	外部	再次	在哪里	我	遇见	一个	缺席的	-

['maɪndɪd] , ['spektəkld] [mæn] .

minded	,	spectacled	man	.
有思想	,	戴眼镜的	男人	.

“我穿过房子，再次走到外面，在那里我遇到了一个心不在焉、戴着眼镜的男人。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

I	told	him	who	I	was	and	of	my	object	in	coming	to	the	house	.
我	讲述	他	WHO	我	曾是	和	的	我的	目的	在	未来	到	这	房子	.

我告诉他我是谁，以及我来这里的目的。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] . “

Then	he	showed	signs	of	coming	to	.	“
然后	他	显示	标志	的	未来	到	.	”

然后他开始出现意识清醒的迹象。

- [oʊ] , [ðə; ði] [goʊst] !

'	Oh	,	the	ghost	!
-	哦	,	这	鬼	!

“哦，鬼魂！”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

'	That	is	what	brought	me	here	.
-	那	是	什么	带来	我	这里	.

“这就是我来到这里的原因。”

[maɪ] [waɪf] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mɔːr] ['tændʒəb(ə)l] , [mɔːr] material210

My	wife	is	interested	in	more	tangible	,	more	material210
我的	妻子	是	感兴趣的	在	更多的	有形	,	更多的	material210

我妻子对更具体、更物质的东西更感兴趣。210

[θɪŋz] .
things .
事物 .

事物。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli]
We have just returned from a long journey , and when we were nearly
我们 有 只是 返回 从 一个 长的 旅行 , 和 什么时候 我们 是 几乎
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
to our destination ,
到 我们的 目的地 ,

我们刚结束一段漫长的旅程，当我们快要到达目的地时，

['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,
our place of residence ,
我们的 地方 的 住宅 ,

我们的居住地，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
I happened to read in a paper about this haunted house and its apparition ,
我 发生 到 读 在 一个 纸 关于 这 闹鬼的 房子 和 它是 幻影 ,

我偶然在一份报纸上读到一篇关于这栋闹鬼的房子及其幽灵的文章。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌoʊvər'naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]
so we came right up here this morning to remain overnight and see if the
所以 我们 来了 正确的 向上 这里 这 早晨 到 保持 过夜 和 看 如果 这
['ɑːrtɪk(ə)l][wɜːr; wər] [truː] . -
article were true . '
文章 是 真的 . -

所以我们今天早上就赶到这里，准备过夜，看看这篇文章是否属实。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə'lɜːrt][ænd; ənd]
“ I told him how successful I had been and he became quite alert and
“ 我 讲述 他 如何 成功的 我 有 到过 和 他 成为 相当 警报 和
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
enthusiastic .
热情的 .

“我告诉他我取得了多么大的成功，他顿时来了精神，热情高涨。”

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑːrmd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['goʊsts] , [hiː; hi] [sed] ,
He showed me why I should not have been alarmed , because ghosts , he said ,
他 显示 我 为什么 我 应该 不是 有 到过 惊慌 , 因为 鬼魂 , 他 说 ,
[wɜːr; wər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts] .
were scientific facts .
是 科学 事实 .

他向我解释了我为什么不必感到惊慌，因为他说，鬼魂是科学事实。

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [haʊ] [ðə; ði]['gæsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ə'raɪz]
He then explained to me at length how the gases from the dead arise
他 然后 解释 到 我 在 长度 如何 这 气体 从 这 死的 出现
[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] ['nebjələs] ['veɪpər][ɔːr][ə; eɪ] ['veɪpərəs] ['nebjələ] .
and form a nebulous vapor or a vaporous nebula .
和 形式 一个 模糊的 汽 或者 一个 蒸汽 星云 .

然后他详细地向我解释了死者体内的气体是如何产生的，并形成朦胧的蒸汽或气态星云。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siːm]
It sounded very simple and plausible when he told me , but I can't seem
它 听起来 非常 简单的 和 合情合理 什么时候 他 讲述 我 , 但 我 不能 似乎
[tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
to remember it .
到 记住 它 .

他跟我说的时候，听起来很简单也很有道理，但我好像记不起来了。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

Fortunately	**I**	**have**	**it**	**all**	**down**	**in**	**writing**	**.**
幸运的是	我	有	它	全部	向下	在	写作	.

幸好我把一切都写下来了。

" ['sɪlviəz] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪn] [hæd; həd] [met] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['hɔːrər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd]

"	**Silvia's**	**eyes**	**and**	**mine**	**had**	**met**	**in**	**speechless**	**horror**	**since**	**she**	**had**	**mentioned**
"	西尔维娅的	眼睛	和	矿	有	遇见	在	无言	恐怖	自从	她	有	提及

[ðə; ði] " ['raɪtɪŋ] ['wʊmən] . " -

the	**"**	**writing**	**woman**	**.**	**"**	**211**
这	"	写作	女士	.	"	-

自从西尔维娅提到"那个写作的女人"以来，她的目光就和我的目光交汇在一起，充满了无法言喻的恐惧。211

" [ˌluːˌsiː'ɛn] !

"	**Lucien**	**!**
"	吕西安	!

"卢西恩！"

" ['silviə] [naʊ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] , [hɔːrs] ['wɪspər] – – " [ðə; ði] - ! "

"	**Silvia**	**now**	**said**	**in**	**a**	**tragic**	**,**	**hoarse**	**whisper**	**–**	**–**	**"**	**the**	**Polydores**	**!**	**"**
"	西尔维娅	现在	说	在	一个	悲惨	,	嘶哑	耳语	–	–	"	这	-	!	"

"西尔维娅用悲怆沙哑的低语说道——"波吕多雷斯！"

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [mɪs] ['freɪn] .

"	**Oh**	**,**	**do**	**you**	**know**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**Miss**	**Frayne**	**.**
"	哦	,	做	你	知道	他们	?	"	问	错过	弗雷恩	.

"哦，你认识他们吗？"弗雷恩小姐问道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fiːlɪks] [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [ðə; ði] ['emɪnənt] [əl] . [diː] . [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

"	**Dr**	**.**	**Felix**	**Polydore**	**,**	**the**	**eminent**	**LL**	**.**	**D**	**.**	**or**	**something**	**like**	**that**	**.**	**"**
"	博士	.	菲利克斯	波利多尔	,	这	杰出	二	.	D	.	或者	某物	喜欢	那	.	"

"费利克斯·波利多尔博士，那位杰出的法学博士，或者类似的头衔。"

" [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ɑːr; ər]['diːz] , " [aɪ] [sed] .

"	**The**	**whole**	**family**	**are**	**D's**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	这	所有的	家庭	是	的	,	"	我	说	.

"我们全家都是D，"我说。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [haɪ] - [braʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]

"	**His**	**wife**	**is**	**the**	**highest**	**of**	**high**	**-**	**brows**	**,**	**and**	**they**	**are**	**averse**	**to**
"	他的	妻子	是	这	最高	的	高的	-	眉毛	,	和	他们	是	反	到

['intəvjuːz] .

interviews	**.**
访谈	.

"他的妻子是位极高的知识分子，他们夫妇俩都不喜欢接受采访。"

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] ['sʌmtaɪm] [ə'goʊ][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kluːdɪd] .

They	**moved**	**to**	**a**	**small**	**city**	**sometime**	**ago**	**to**	**be**	**secluded**	**.**
他们	已搬	到	一个	小的	城市	有时	前	到	是	僻	.

他们不久前搬到了一座小城市，过着与世隔绝的生活。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] !

Just	**think**	**of**	**my**	**opportunity**	**!**
只是	思考	的	我的	机会	!

想想我的机会吧！

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['hɛdˌlaɪnd] !

I	**have**	**them**	**headlined**	**!**
我	有	他们	标题	!

我已经把它们列为头条新闻了！

- [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ʌv; əv] [hoʊp] ['heɪv(ə)n] .

'	The	Haunted	House	of	Hope	Haven	.
-	这	闹鬼的	房子	的	希望	避风港	.

“希望港的鬼屋。”

[goʊst] [ðæt] [ə'pɪrz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Ghost	that	appears	at	midnight	scientifically	explained	by	the	distinguished	Dr	.
鬼	那	出现	在	午夜	科学地	解释	经过	这	杰出的	博士	.

['fiːlɪks] [ˌpɒlɪ'dɔːr] . - ”

Felix	Polydore	.	'	”
菲利克斯	波利多尔	.	-	”

“午夜出现的幽灵由杰出的费利克斯·波利多尔博士用科学方法解释。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə]['silviə] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] .

“	I	think	we	are	in	luck	,	”	I	said	to	Silvia	,	on	second	thoughts	.
”	我	思考	我们	是	在	运气	,	”	我	说	到	西尔维娅	,	在	第二	想法	.

“我想我们运气不错，”我转念一想，对西尔维娅说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər]

“	We	will	take	them	home	by	the	nape	of	the	neck	and	deliver	their
”	我们	将要	拿	他们	家	经过	这	颈背	的	这	脖子	和	递送	他们的

['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] . ”

children	into	their	keeping	to	have	and	to	hold	.	”
孩子们	进入	他们的	保持	到	有	和	到	抓住	.	”

“我们将揪着他们的后颈把他们带回家，把他们的孩子交给他们抚养。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tɜːrn] [daɪ'ɑːdʒəniːz]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] . -

“	I	can't	turn	Diogenes	over	to	them	,	”	she	said	plaintively	.	212
”	我	不能	转动	第欧根尼	超过	到	他们	,	”	她	说	哀怨地	.	-

“我不能把第欧根尼交给他们，”她哀怨地说。212

“ [daɪ'ɑːdʒəniːz] ! ” [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['freɪn] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	Diogenes	!	”	repeated	Miss	Frayne	in	astonishment	.
”	第欧根尼	!	”	重复	错过	弗雷恩	在	惊讶	.

“第欧根尼！”弗雷恩小姐惊讶地重复道。

[aɪ] [ðen] ['nærˌeɪtid] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][nekst] - [dɔːr] ['nebəz] ,

I	then	narrated	to	her	the	history	of	our	next	-	door	neighbors	,
我	然后	旁白	到	她	这	历史	的	我们的	下一个	-	门	邻居	,

然后我给她讲述了我们隔壁邻居的历史。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [pla:ntid][ðer; ðər] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

and	how	they	planted	their	five	children	upon	us	.
和	如何	他们	已种植	他们的	五	孩子们	之上	我们	.

他们把五个孩子栽种在我们身上。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['silviə] , “ [bɪ'fɔːr]

“	We	had	better	go	down	at	once	and	see	them	,	”	said	Silvia	,	“	before
”	我们	有	更好的	去	向下	在	一次	和	看	他们	,	”	说	西尔维娅	,	“	前

[ðeɪ] [ɪ'skeɪp] .

they	escape	.
他们	逃脱	.

“我们最好马上下去看看他们，”西尔维娅说，“免得他们逃跑了。”

[noʊ] ['telɪŋ] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][goʊ] . ”

No	telling	where	they	might	take	it	in	their	heads	to	go	.	”
不	讲述	在哪里	他们	可能	拿	它	在	他们的	头部	到	去	.	”

谁知道他们会怎么想呢。”

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” [aɪ] [sed] , “ [wiːl] [goʊ] [suːn] ['æftər] ['lʌntʃən] . ”

“	We	will	,	”	I	said	,	“	we'll	go	soon	after	luncheon	.	”
”	我们	将要	,	”	我	说	,	“	出色地	去	很快	后	午餐	.	”

“好的，”我说，“午饭后我们马上就去。”

“ [θraɪs] ['blesɪd; blest] ['hɔːntɪd] [haʊs] , ” ['kwoʊtɪd][rɑːb] .

“	Thrice	blessed	haunted	house	,	”	quoted	Rob	.
”	三次	蒙福	闹鬼的	房子	,	”	引	抢	.

罗布说：“这是一座三次受祝福的鬼屋。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][beiθ; beθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz]

“	It	gave	me	Beth	,	and	it	has	restored	the	parents	of	the	wise
”	它	给予	我	贝丝	,	和	它	有	恢复	这	父母	的	这	明智的

['tɔlimi] [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [θriː] . - ”

Ptolemy	and	'	Them	Three	.	'	”
托勒密	和	-	他们	三	.	-	”

“它给了我贝丝，也让睿智的托勒密和‘他们三人组’的父母复活了。”

“ [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['stɔːri] , ” [sed] [mɪs] ['freɪn] .

“	And	gave	me	a	ripping	story	,	”	said	Miss	Frayne	.
”	和	给予	我	一个	撕裂	故事	,	”	说	错过	弗雷恩	.

“她还给我讲了一个精彩绝伦的故事，”弗雷恩小姐说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd]['æftər] ['lʌntʃən] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

Just	then	the	gong	sounded	,	and	after	luncheon	while	I	was	comfortably
只是	然后	这	锣	听起来	,	和	后	午餐	尽管	我	曾是	舒适地

[tɪpt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

tipped	back	in	a	chair	,
倾斜	后退	在	一个	椅子	,

就在这时，锣声响起。午饭后，我舒服地靠在椅子上，

[maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [reɪl] , ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][maɪ] pipe213

my	feet	on	the	veranda	rail	,	seeing	in	the	smoke	from	my	pipe213
我的	脚	在	这	阳台	轨	,	看到	在	这	抽烟	从	我的	pipe213

我的脚搭在阳台栏杆上，透过烟斗冒出的烟雾望去213

[driːm] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] - [deɪz] , [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][frʌm; frəm]['silviə] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]

dream	visions	of	Polydoreless	days	,	a	faint	cry	from	Silvia	brought	me	back	to
梦	愿景	的	-	天	,	一个	头晕的	哭	从	西尔维娅	带来	我	后退	到

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

梦境中浮现出没有波利多雷的日子，西尔维娅微弱的哭声将我拉回了现实。

“ [ˌluːˌsiː'ɛn] , [lʊk] !

“	Lucien	,	look	!
”	吕西安	,	看	!

“卢西恩，快看！”

” [aɪ] [lʊkt] .

”	I	looked	.
”	我	看起来	.

我看了看。

[maɪ] [tʃer] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl] . -

My	chair	came	down	to	all	fours	and	my	feet	slipped	from	the	rail	.	214
我的	椅子	来了	向下	到	全部	四	和	我的	脚	滑倒了	从	这	轨	.	-

我的椅子突然四脚着地，我的脚从扶手上滑了下来。214

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

Chapter	XVI
章	十六

第十六章

['tɑːləmiz] [teɪl]

Ptolemy's	Tale
托勒密的	故事

托勒密的故事

[fɔːr] [dɪˈfaɪənt] , [dɪˈtɜːrmɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] - [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn]
Four defiant , determined - looking Polydores came up the steps and bore down upon
四 桀骜不驯 , 决定 - 寻找 - 来了 向上 这 步骤 和 钻孔 向下 之上
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

四个桀骜不驯、神情坚定的波吕多尔人走上台阶，向我们走来。

[ðen] [ˈsilviə] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [lænd] [əˈhed] .
Then Silvia as usual thought she saw land ahead .
然后 西尔维娅 作为 通常 想法 她 锯 土地 前方 .

然后，西尔维娅像往常一样，以为前面看到了陆地。

“ [oʊ] , [bɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈhoʊpfəli] , “ [dɪd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]
“ Oh , boys , ” she asked hopefully , “ did your father send for you to meet him
“ 哦 , 男孩们 , ” 她 问 希望 , “ 做过 你的 父亲 发送 为了 你 到 见面 他
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

“哦，孩子们，”她满怀希望地问道，“你们父亲派人来这里接你们了吗？”

[ænd; ənd] [wen] [ɪz] [hiː; hi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] ? ”
And when is he going to take you home ? ”
和 什么时候 是 他 去 到 拿 你 家 ? ”

他什么时候送你回家?

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [ˈθʌndəd] [æt; ət] [ˈtɔlimi] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv]
“ Didn't I tell you , ” I thundered at Ptolemy , “ that you were not to leave
“ 没有 我 告诉 你 , ” 我 雷鸣 在 托勒密 , “ 那 你 是 不是 到 离开
[ðæt] [haʊs] – – ”
that house – – ”
那 房子 – – ”

“我不是告诉过你吗？”我冲着托勒密怒吼道，“你不准离开那栋房子——”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [left] [ˌjuː ˈes] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈemərəld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] . -
“ It left us , ” interrupted Emerald with a grin . 215
“ 它 左边 我们 , ” 中断 翠 和 一个 咧嘴笑 . -

“它离开了我们，”翡翠笑着打断道。215

“ [went] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] , ” [ˈædɪd] [pəˈθægərəs] [ˈblaɪðli] , “ [goʊst] [ænd; ənd] [ɔːl] . ”
“ Went up in smoke , ” added Pythagoras blithely , “ ghost and all . ”
“ 去 向上 在 抽烟 , ” 额外 毕达哥拉斯 兴高采烈地 , “ 鬼 和 全部 . ”

“化为乌有，”毕达哥拉斯轻快地补充道，“连同鬼魂一起消失了。”

“ [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [ˈkwɪkər] , ” [sed] [dəˈmiːtriəs] , “ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tʊk] [ˈfɑːðər]
“ Four minutes quicker , ” said Demetrius , “ and it would have took father
“ 四 分钟 更快 , ” 说 狄米特里 , “ 和 它 会 有 采取 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [tuː] . ”
and mother , too . ”
和 母亲 , 也 . ”

“再快四分钟，”德米特里厄斯说，“那就得让爸爸妈妈一起做了。”

“ [oʊ] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈfreɪn] [ˈdʒɔɪfəli] .
“ Oh , is it the haunted house they are talking about ? ” asked Miss Frayne joyfully .
“ 哦 , 是 它 这 闹鬼的 房子 他们 是 说 关于 ? ” 问 错过 弗雷恩 欣喜地 .

“哦，他们说的是那座鬼屋吗？”弗雷恩小姐高兴地问道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [aɪl] [hæv; həv] !
“ What a story I'll have !
“ 什么 一个 故事 患病的 有 !

“我将拥有一个多么精彩的故事啊！”

" [laɪf] [tuː; tə] [mɪs] ['freɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['stɔːri] ['æftər] [ə'nʌðər] .
" **Life to Miss Frayne seemed to be one story after another .**
" 生活 到 错过 弗雷恩 似乎 到 是 一 故事 后 其他 .

"弗雷恩小姐的生活似乎就是一个接一个的故事。"

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [tuː; tə][juː 'es] .
Well , it was certainly becoming the same way to us .
出色地 , 它 曾是 当然 成为 这 相同的 方式 到 我们 .

嗯，对我们来说，情况也确实变得一样了。

" [dɪd][ðə; ði] [goʊst] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? " [æskt] [beiθ; beθ] .
" **Did the ghost set fire to the house ? " asked Beth .**
" 做过 这 鬼 放 火 到 这 房子 ? " 问 贝丝 .

"是鬼放火烧了房子吗？"贝丝问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [di'mɑːndid] ['silviə] ,
" **What are you all talking about , " demanded Silvia ,**
" 什么 是 你 全部 说 关于 , " 要求 西尔维娅 ,

"你们都在说什么？"西尔维娅质问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ?
" **and how did you know these boys were there ?**
" 和 如何 做过 你 知道 这些 男孩们 是 那里 ?

"你是怎么知道这些男孩在那里的？"

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ?
How long have you been here ?
如何 长的 有 你 到过 这里 ?

你在这里待了多久了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tɔlimi] .
" **she asked , turning to Ptolemy .**
" 她 问 , 转弯 到 托勒密 .

她转向托勒密问道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði] [səb'duːd] [bɔɪ] , " [nɑːt][tuː; tə] [liːv] .
" **I told you , " I repeated angrily to the subdued boy , " not to leave .**
" 我 讲述 你 , " 我 重复 愤怒地 到 这 低沉的 男生 , " 不是 到 离开 .

"我告诉过你，"我愤怒地对那个情绪低落的男孩重复道，"不要离开。"

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [pleɪn] ['ɔːrdərz] .
Those were plain orders .
那些 是 清楚的 订单 .

这些都是普通的命令。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [bɜːrn] [ʌp] , -
If the house did burn up , 216
如果 这 房子 做过 烧伤 向上 , -

如果房子真的烧毁了，216

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][jʊr; jər] [tent] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
you could have stayed in your tent in the woods .
你 可以 有 入住 在 你的 帐篷 在 这 树林 .

你本来可以待在树林里的帐篷里。

" ['tɑːləmiz] [lɪps] [twɪtʃt] ['feɪntli] .
" **Ptolemy's lips twitched faintly .**
" 托勒密的 嘴唇 抽搐 淡淡的 .

托勒密的嘴唇微微抽动了一下。

" [ðə; ði] [haʊs] [bəːnd] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [stʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
" **The house burned up and all our clothes and our stuff to eat ,**
" 这 房子 烧伤 向上 和 全部 我们的 衣服 和 我们的 东西 到 吃 ,

房子烧毁了，我们所有的衣服和食物也都没了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][bæts][ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	our	bats	and	things	,
和	我们的	蝙蝠	和	事物	,

还有我们的蝙蝠之类的东西，

[ænd; ənd]['fɑːðər][ænd; ənd]['mʌðər] [went] [ə'weɪ][ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [soʊ] – – [aɪ]

and	father	and	mother	went	away	and	I	didn't	know	what	to	do	,	so	–	–	I
和	父亲	和	母亲	去	离开	和	我	没有	知道	什么	到	做	,	所以	–	–	我

[keɪm] [hɪr] .

came	here	.
来了	这里	.

爸爸妈妈都走了，我不知道该怎么办，所以——我就来到这里了。

[bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] .

But	we'll	go	back	to	our	own	house	.
但	出色地	去	后退	到	我们的	自己的	房子	.

但我们会回自己家。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kʊk] .

We	have	learned	to	cook	.
我们	有	学习	到	厨师	.

我们学会了做饭。

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] . ”

Come	on	,	boys	.	”
来	在	,	男孩们	.	”

“加油，孩子们。”

“ [juːl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sʌn] , ” [ænd; ənd]['rɑːbz][hænd] [keɪm] [daʊn] ['ɪntɪmətli] [ɑːn]

“	You'll	stay	right	here	with	me	,	son	,	”	and	Rob's	hand	came	down	intimately	on
”	你会	停留	正确的	这里	和	我	,	儿子	,	”	和	罗布的	手	来了	向下	亲密	在

['tɑːləmiz] ['ʃoʊldər] .

Ptolemy's	shoulder	.
托勒密的	肩膀	.

“你就待在这里陪着我，儿子，”罗布的手亲昵地搭在托勒密的肩膀上。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [wiːl] [tɜːrn][ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [wʊdz] ,

“	It	isn't	likely	we'll	turn	them	out	into	the	woods	,
”	它	不是	可能	出色地	转动	他们	出去	进入	这	树林	,

“我们不太可能把它们放生到树林里。”

[wen] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , ” [dɪ'klerd] ['silviə] , ['drɔːɪŋ] ['emərəld] [tuː; tə]

when	they	haven't	a	roof	over	their	heads	,	”	declared	Silvia	,	drawing	Emerald	to
什么时候	他们	还没有	一个	屋顶	超过	他们的	头部	,	”	声明	西尔维娅	,	绘画	翠	到

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

“当他们连个遮风避雨的地方都没有的时候，”西尔维娅说着，把翡翠拉到自己身边。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'hjuːmən] , [ˌluːˌsiː'ɛn] , ” [kraɪd] [beiθ; beθ] .

“	I	think	you	are	absolutely	inhuman	,	Lucien	,	”	cried	Beth	.
”	我	思考	你	是	绝对地	不人道	,	吕西安	,	”	哭	贝丝	.

“我觉得你简直毫无人性，卢西安，”贝丝喊道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ][soʊ] ,

“	I	don't	see	what	has	changed	you	so	,
”	我	不	看	什么	有	已更改	你	所以	,

“我不明白是什么让你如此改变，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [pə'θægərəs] [ɪn][ðə; ðiː] [pɔːrtʃ] [swɪŋ] . -

”	and	she	proceeded	to	make	room	for	Pythagoras	in	the	porch	swing	.	217	-
”	和	她	继续	到	制作	房间	为了	毕达哥拉斯	在	这	门廊	摇摆	.	-	

于是，她便在门廊的秋千上给毕达哥拉斯腾出了位置。217

“ [dɪd][ðə; ði]['faɪər] [sker] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [mɪs] ['freɪn] ['dʒentli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt]
“ Did the fire scare you ? ” asked Miss Frayne gently , as she put her arms about
” 做过 这 火 吓 你 ? ” 问 错过 弗雷恩 轻轻地 , 作为 她 放 她 武器 关于
[də'miːtriəs] .
Demetrius .
狄米特里 .

“火灾吓到你了吗？”弗雷恩小姐温柔地问道，同时将手臂搭在狄米特律斯的肩上。

“ [et][ˌti juː] , [bruːt] ?
“ Et tu , Brute ?
” 等 tu , 蛮力 ?

“连你也是吗，布鲁图？”

[wel] , [aɪ] ['pleɪnli] [siː] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'hjuːmən] , ['tʃaɪldləs] , ['mærid] [mæn] ,
Well , I plainly see this is no place for an inhuman , childless , married man ,
出色地 , 我 显然 看 这 是 不 地方 为了 一个 不人道 , 无子女 , 已婚 男人 ,

很明显，这里不适合一个没有感情、没有孩子、已婚的男人。

” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][və'rændə] .
” I said with a laugh , walking down the veranda .
” 我 说 和 一个 笑 , 步行 向下 这 阳台 .

我笑着说，一边沿着走廊走下去。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [aɪ][met][daɪ'ɑːdʒəniːz] , [huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [ɑːrmz] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
In the doorway I met Diogenes , who raised his chubby arms invitingly .
在 这 门口 我 遇见 第欧根尼 , WHO 提高 他的 胖乎乎的 武器 热情地 .

我在门口遇到了第欧根尼，他举起胖乎乎的双臂，热情地邀请我过去。

“ [ʌp] , [ʌp] , ['oʊʃ(ə)n] !
“ Up , up , Ocean !
” 向上 , 向上 , 海洋 !

“向上，向上，海洋！”

” [hiː; hi] ['bɛgd] ['swiːtli] .
” he begged sweetly .
” 他 乞求 甜蜜地 .

他甜言蜜语地恳求道。

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [traɪ'ʌmfəntli] [bæk]
I lifted him to my shoulder , and then turned and walked triumphantly back
我 抬起 他 到 我的 肩膀 , 和 然后 转向 和 步行 凯旋而归 后退
[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [gruːp] .
to the family group .
到 这 家庭 团体 .

我把他扛到肩上，然后转身得意洋洋地走回家人身边。

“ [naʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [diː] - [dæʃt] ['fæməli] .
“ Now , ” I said , “ here is the whole d - dashed family .
” 现在 , ” 我 说 , ” 这里 是 这 所有的 d - 虚线 家庭 .

“现在，”我说，“这就是整个d-dashed家族。”

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [iːtʃ] [kiːp] ['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['ʌndər]
And I propose that each keep unto his charge the child he has now under
和 我 提出 那 每个 保持 到 他的 收费 这 孩子 他 有 现在 在下面
[hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
his wing .
他的 翼 .

我建议每个人都应该好好照顾自己现在所抚养的孩子。

” [mɪs] ['freɪn] ['kwɪkli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði]['dɜːrti] [də'miːtriəs] .
” Miss Frayne quickly relinquished the dirty Demetrius .
” 错过 弗雷恩 迅速地 放弃 这 肮脏的 狄米特里 .

弗雷恩小姐很快就放开了肮脏的狄米特里厄斯。

[beiθ; beθ] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [pə'θægərəs] .

Beth	shrank	away	from	Pythagoras	.
贝丝	缩小	离开	从	毕达哥拉斯	.

贝丝躲开了毕达哥拉斯。

[æz; əz][aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [daɪ'ɑːdʒəniːz] , -

As	I	seated	myself	still	holding	Diogenes	,	218
作为	我	坐着	我	仍然	保持	第欧根尼	,	-

我坐下时仍然拿着第欧根尼，218

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [spræŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['griːtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][spæt][æt; ət][wʌn] , [kɪkt] [æt; ət]

his	brothers	sprang	toward	him	in	greeting	,	but	he	spat	at	one	,	kicked	at
他的	兄弟	弹簧	朝向	他	在	问候	,	但	他	争吵	在	一	,	踢	在

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他的兄弟们纷纷向他扑过来打招呼，但他却朝其中一个吐了口唾沫，又踢了另一个。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['pætɪd] ['tɑːləmiz] [tʃiːk] ['dʒentli] .

and	pulled	the	hair	of	a	third	,	although	he	patted	Ptolemy's	cheek	gently	.
和	拉	这	头发	的	一个	第三	,	虽然	他	轻拍	托勒密的	脸颊	轻轻地	.

他揪了第三个人的头发，但轻轻拍了拍托勒密的脸颊。

“ [naʊ] , [wiːl] [hæv; həv] [ðɪs] [ə'fer] [θræʃt] [aʊt] , ” [aɪ] [dɪ'klerd] [ɪn][maɪ][moʊst] [ə'θɔːrətɪtɪv] ,

“	Now	,	we'll	have	this	affair	thrashed	out	,	”	I	declared	in	my	most	authoritative	,
“	现在	,	出色地	有	这	事务	痛击	出去	,	”	我	声明	在	我的	最多	权威性	,

[prə'feʃən(ə)l] ['mænər] ,

professional	manner	,
专业的	方式	,

“现在，我们要把这件事彻底解决掉，”我用最权威、最专业的语气宣布道。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['silviə][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and	I	then	proceeded	to	explain	to	Silvia	the	housing	of	the	Polydores	,
和	我	然后	继续	到	解释	到	西尔维娅	这	住房	的	这	-	,

然后我便开始向西尔维娅解释波吕多雷斯人的住所。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['strætədʒiz] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɪmpli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

and	our	strategies	to	keep	their	arrival	a	secret	simply	on	her	account	.
和	我们的	策略	到	保持	他们的	到达	一个	秘密	简单地	在	她	帐户	.

我们之所以能保守秘密，完全是因为她。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] , ” [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] [beiθ; beθ] ,

“	Because	you	know	,	”	interpolated	Beth	,
“	因为	你	知道	,	”	插值	贝丝	,

“因为你知道，”贝丝插话道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - – – [ə; eɪ]

with	a	consideration	for	the	feelings	of	the	young	Polydores	–	–	a
和	一个	考虑	为了	这	情怀	的	这	年轻的	-	–	–	一个

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn'kaʊntər] – – “ [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]

consideration	they	had	never	before	encountered	–	–	“	we	wanted	you	to	have
考虑	他们	有	绝不	前	遭遇	–	–	“	我们	通缉	你	到	有

[ə; eɪ] [naɪs] [rest] .

a	nice	rest	.
一个	好的	休息	.

考虑到年轻的波吕多雷斯人的感受——这是他们以前从未遇到过的——“我们希望你们好好休息。

" ['silviə] [lʊkt] [kwaɪt] ['penɪtənt] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsfl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] [læk] [ʌv; əv]

"	Silvia	looked	quite	penitent	and	remorseful	for	her	seeming	lack	of
"	西尔维娅	看起来	相当	忏悔者	和	懊悔的	为了	她	似乎	缺少	的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'baɪnd] ['efərts] .

appreciation	of	our	combined	efforts	.
欣赏	的	我们的	合并	努力	.

"西尔维娅看起来很懊悔，对自己似乎没有领情我们共同努力感到愧疚。"

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['ænsər] [ɔːl][hɜːr; hər][in'kwaiəriz] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

When	I	had	answered	all	her	inquiries	satisfactorily	,
什么时候	我	有	回答	全部	她	查询	令人满意地	,

当我圆满解答了她所有的问题后，

[mɪs] - [ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʒəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] - [hæd; həd][tuː; tə]

Miss	Frayne's	curiosity	regarding	the	progeny	of	the	eminent	Polydores	had	to
错过	-	好奇心	关于	这	后代	的	这	杰出	-	有	到

[biː; bi] ['fʊli] [rɪ'liːvd] . -

be	fully	relieved	.	219
是	完全	松了口气	.	-

弗雷恩小姐对著名人物波吕多雷斯的后代的好奇心必须得到彻底的满足。219

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪblɪŋ] ['leɪdi][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]

"	And	do	you	mean	that	the	scribbling	lady	I	saw	at	the	table	is	really	the
"	和	做	你	意思是	那	这	涂鸦	女士	我	锯	在	这	桌子	是	真的	这

['mʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪv] [bɔɪz] ?

mother	of	these	five	boys	?
母亲	的	这些	五	男孩们	?

"你的意思是说，我看到的坐在桌旁写字的女士，真的是这五个男孩的母亲吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ðə; ði][fækt] .

"	she	asked	,	unable	to	grasp	the	fact	.
"	她	问	,	无法	到	抓牢	这	事实	.

她问道，无法理解这个事实。

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

"是的;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['goʊsts] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ]

and	the	father	hereof	is	the	man	who	explained	the	ghosts	to	you	so
和	这	父亲	此	是	这	男人	WHO	解释	这	鬼魂	到	你	所以

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

scientifically	that	you	cannot	remember	what	he	said	.
科学地	那	你	不能	记住	什么	他	说	.

而本书的作者就是那个用科学的方法向你解释鬼魂的人，以至于你根本记不住他说了什么。

[naʊ] , ['tɔlimi] , [wiːl] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Now	,	Ptolemy	,	we'll	hear	your	story	of	the	fire	and	the	whereabouts	of	your
现在	,	托勒密	,	出色地	听到	你的	故事	的	这	火	和	这	下落	的	你的

['perənts] .

parents	.
父母	.

现在，托勒密，我们将听你讲述那场火灾以及你父母的下落。

[teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['ækjərətli] . "

Take	your	time	and	tell	it	accurately	.	"
拿	你的	时间	和	告诉	它	准确	.	"

慢慢来，准确地讲述。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][dɪd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] ,
“ Well , you see we did just as you said to ,
“ 出色地 , 你 看 我们 做过 只是 作为 你 说 到 ,

“嗯，你看，我们完全按照你说的做了，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [goʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ['ɜːrli]
and took the ghost out of the window and went out to the woods early
和 采取 这 鬼 出去 的 这 窗户 和 去 出去 到 这 树林 早期的
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði]['peɪpər]['leɪdi] [siː] [ˌjuː 'es] . ”
this morning so as not to let the paper lady see us . ”
这 早晨 所以 作为 不是 到 让 这 纸 女士 看 我们 . ”

今天一大早，我们把鬼魂从窗户里带出来，然后去了树林里，免得被送报的太太看见。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [mɪs] ['freɪn] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['peɪpər]['leɪdi] ?
“ Oh ! ” cried Miss Frayne , “ am I the paper lady ?
“ 哦 ! ” 哭 错过 弗雷恩 , “ 是 我 这 纸 女士 ?

“哦！”弗雷恩小姐喊道，“我是送报纸的女士吗？”

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt] .
I begin to see daylight .
我 开始 到 看 日光 .

我开始看到天亮了。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [bɔɪz] [ðə; ði] [goʊst] [ˌpəːpi'treitə] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [pʊt] - [ʌp][dʒɑːb] ?
Are these boys the ghost perpetrators , and were you in on the put - up job ?
是 这些 男孩们 这 鬼 犯罪者 , 和 是 你 在 在 这 放 - 向上 工作 ?
”
”
”

这些男孩就是作案者吗？你是否参与了这场骗局？

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] . -
“ You're a good guesser , ” I replied . 220
“ 你是 一个 好的 猜测者 , ” 我 回复 . -

“你猜得不错，”我回答道。220

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['wɔznt] [aɪ]['teɪkən]['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ? ”
“ And why wasn't I taken into your confidence ? ”
“ 和 为什么 不是 我 已采取 进入 你的 信心 ? ”

“为什么你没有信任我？”

“ [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
“ For two reasons .
“ 为了 二 原因 .

“原因有二。

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [frend] [rɑːb] [sed] [juːd] [get] ['betər] [rɪ'zʌlts] [fɔːr; fər]['kɑːpi] – – [mɔːr]
First , because your friend Rob said you'd get better results for copy – – more
第一的 , 因为 你的 朋友 抢 说 你会 得到 更好的 结果 为了 复制 – – 更多的
[ˌɪnspə'reiʃənz] [ænd; ənd] [θrilz] ,
inspirations and thrills ,
灵感 和 刺激 ,

首先，因为你的朋友罗布说这样能让你获得更好的文案效果——更多的灵感和刺激，

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɑːn][ðə; ði] [goʊst] ['bɪznəs] ,
if you weren't behind the scenes on the ghost business ,
如果 你 不是 在后面 这 场景 在 这 鬼 商业 ,

如果你不是幕后参与鬼屋生意的人，

– – [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] -

–	–	and	then	we	didn't	want	to	tell	you	about	the	presence	of	the	Polydores
-	-	和	然后	我们	没有	想	到	告诉	你	关于	这	在场	的	这	-

[lest] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

lest	inadvertently	you	betray	the	fact	to	my	wife	.
免得	无意中	你	背叛	这	事实	到	我的	妻子	.

——然后我们不想告诉你波吕多雷斯人的存在，以免你无意中把这件事泄露给我的妻子。

[naʊ] , [proʊ'siːd] , ['tɔlimi] . ”

Now	,	proceed	,	Ptolemy	.	”
现在	,	继续	,	托勒密	.	”

现在，托勒密，请继续。

“ ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

“	After	we	were	in	the	woods	,	I	heard	an	automobile	coming	down	the	lane	,
“	后	我们	是	在	这	树林	,	我	听到	一个	汽车	未来	向下	这	车道	,

“我们进入树林后，我听到一辆汽车沿着小路驶来，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [piːkt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

and	I	went	up	near	the	edge	of	the	woods	and	peeked	out	behind	a	tree	,
和	我	去	向上	靠近	这	边缘	的	这	树林	和	偷看	出去	在后面	一个	树	,

于是我走到树林边缘，躲在一棵树后往外看。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [sɔː] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][goʊ][ɪn]

and	pretty	soon	I	saw	father	and	mother	come	over	the	hill	and	go	in
和	漂亮的	很快	我	锯	父亲	和	母亲	来	超过	这	爬坡道	和	去	在

['aʊər; ɑːr] ['hɔːntɪd] [haʊs] ,

our	haunted	house	,
我们的	闹鬼的	房子	,

很快我就看到爸爸妈妈翻过山坡，走进了我们那栋鬼屋。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['mʌðər] [seɪ] :

so	I	came	up	there	and	hid	under	the	window	and	heard	mother	say	:
所以	我	来了	向上	那里	和	隐藏	在下面	这	窗户	和	听到	母亲	说	:

于是我上来躲在窗户底下，听到妈妈说：

- [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ɪz] .

'	What	an	ideal	place	to	write	this	is	.
-	什么	一个	理想的	地方	到	写	这	是	.

“这里真是个写这篇文章的理想地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['riːəli] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [raɪt] [ənmoʊ] – – - - “

It	looks	as	if	I	might	really	get	a	chance	to	write	unmo	–	–	'	221	“
它	看起来	作为	如果	我	可能	真的	得到	一个	机会	到	写	军事观察员	–	–	-	-	”

看来我真的有机会写 unmo——'221“

- – – - , -

'	–	–	lested	,	'
-	–	–	-	,	-

'––lested，'

” [aɪ] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

”	I	finished	for	him	.
”	我	完成的	为了	他	.

我替他完成了。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [hiː; hi] [ə'laʊd] .

“	I	guess	so	,	”	he	allowed	.
”	我	猜测	所以	,	”	他	允许	.

“我想是的，”他承认道。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [biˈgæn] [ˈraɪtɪŋ] , [soʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ] [ɪn] ,

“	Well	,	she	began	writing	,	so	I	didn't	go	in	,
〃出色地	,	她	开始	写作	,	所以	我	没有	去	在	,	

“嗯，她开始写东西了，所以我没进去。”

[bʌt; bət] [wen] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

but	when	father	came	outside	I	went	up	to	him	and	told	him	you	and
但	什么时候	父亲	来了	外部	我	去	向上	到	他	和	讲述	他	你	和

[ˈmʌdər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

mudder	were	at	the	hotel	and	that	we	were	all	with	you	.
泥浆	是	在	这	酒店	和	那	我们	是	全部	和	你	.

但是当父亲出来的时候，我走上前去告诉他，你和妈妈在酒店，我们都和你们在一起。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [bɪg] [ˈmægəziːn]

He	told	me	they	came	up	here	to	write	an	article	for	some	big	magazine
他	讲述	我	他们	来了	向上	这里	到	写	一个	文章	为了	一些	大的	杂志

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [goʊst] .

about	the	ghost	.
关于	这	鬼	.

他告诉我，他们来这里是为了给一家大杂志写一篇关于鬼魂的文章。

[hiː; hi] [haɪrd] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [daʊn] [æt; ət] [ˈwɪndi] [kriːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	hired	an	automobile	down	at	Windy	Creek	to	bring	them	up	to	the
他	雇用	一个	汽车	向下	在	风	溪	到	带来	他们	向上	到	这

[haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

house	and	the	man	was	going	to	come	back	for	them	tomorrow	morning	.
房子	和	这	男人	曾是	去	到	来	后退	为了	他们	明天	早晨	.

他在温迪溪租了一辆车，把他们送到房子那里，那个人明天早上会回来接他们。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [let] [ɑːn] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪk] ,

I	didn't	let	on	the	ghost	was	a	fake	,
我	没有	让	在	这	鬼	曾是	一个	伪造的	,

我没有透露那个鬼是假的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [θɔːt] [ˈhiːd] [biː; bi] [soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər]

because	I	thought	he'd	be	so	disappointed	to	have	all	his	trouble	for
因为	我	想法	他会	是	所以	失望的	到	有	全部	他的	麻烦	为了

[ˈnʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

因为我以为他会因为白费了所有努力而感到非常失望。

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [biː; bi] [mæd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [swaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

and	he'd	be	mad	at	me	for	swiping	his	skull	.
和	他会	是	疯狂的	在	我	为了	滑动	他的	颅骨	.

他会因为我偷了他的头骨而生我的气。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .

I	told	him	a	paper	lady	was	coming	and	then	I	went	back	to	the	woods	.
我	讲述	他	一个	纸	女士	曾是	未来	和	然后	我	去	后退	到	这	树林	.

我告诉他有个送报的女士要来，然后我就回到了树林里。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

He	went	down	with	me	to	see	the	boys	,
他	去	向下	和	我	到	看	这	男孩们	,

他和我一起下去看孩子们，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .

and	he	said	he	would	come	back	and	have	lunch	with	us	.
和	他	说	他	会	来	后退	和	有	午餐	和	我们	.

他说他会回来和我们一起吃午饭。

['mʌðər] ['dʌznt] ['evər] [stɑːp] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] . -

Mother	**doesn't**	**ever**	**stop**	**to**	**eat**	**at**	**noon**	**when**	**she**	**is**	**writing**	**.**	**222**
母亲	不	曾经	停止	到	吃	在	中午	什么时候	她	是	写作	.	-

母亲写作时，中午从来不停下来吃饭。222

" [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpər] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm]

"	**He**	**went**	**back**	**and**	**talked**	**to**	**the**	**paper**	**lady**	**and**	**pretty**	**soon**	**he**	**came**
"	他	去	后退	和	谈话	到	这	纸	女士	和	漂亮的	很快	他	来了

[daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

down	**and**	**ate**	**with**	**us**	**.**
向下	和	吃	和	我们	.

"他回去和报社的女老板聊了一会儿，没过多久他就下来和我们一起吃饭了。"

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] ['kudnt] [get] ['eni] [gɜːrl] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː 'es]

I	**told**	**him**	**all**	**about**	**how**	**we**	**couldn't**	**get**	**any**	**girl**	**to**	**do**	**the**	**work**	**for**	**us**
我	讲述	他	全部	关于	如何	我们	不能	得到	任何	女孩	到	做	这	工作	为了	我们

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

and	**so**	**we**	**had**	**been**	**living**	**with**	**you**	**,**
和	所以	我们	有	到过	活的	和	你	,

我把我们找不到女孩帮我们干活，所以才一直和你住在一起的事情都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌdiː 'aɪ] [gɑːt] [sɪk] [ænd; ənd] ['mʌdər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wɔːrn] [aʊt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

and	**how**	**Di**	**got**	**sick**	**and**	**mudder**	**was**	**all**	**worn**	**out**	**taking**	**care**	**of**	**him**
和	如何	迪	得到	生病的	和	泥浆	曾是	全部	磨损	出去	采取	关心	的	他

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [rest] ,

and	**came**	**down**	**here**	**to**	**rest**	**,**
和	来了	向下	这里	到	休息	,

迪生病了，妈妈照顾他累坏了，就下山来这里休息。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kæʃ] [ðə; ði] [tʃek] , [soʊ] [aɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	**that**	**you**	**wouldn't**	**cash**	**the**	**check**	**,**	**so**	**I**	**did**	**and**	**was**	**spending**	**it**
和	那	你	不会	现金	这	查看	,	所以	我	做过	和	曾是	开支	它

你说你不会兑现支票，所以我兑现了，然后把钱花掉了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

and	**he**	**said**	**that**	**was**	**all**	**right**	**.**
和	他	说	那	曾是	全部	正确的	.

他说没关系。

" [hɪr] ['tɔlimi] [flæʃt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [moʊst] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] .

"	**Here**	**Ptolemy**	**flashed**	**me**	**a**	**most**	**triumphant**	**glance**	**.**
"	这里	托勒密	闪光灯	我	一个	最多	凯	瞥一眼	.

"这时，托勒密得意地看了我一眼。"

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

"	**He**	**said**	**you**	**must**	**be**	**paid**	**for**	**all**	**your**	**expense**	**and**	**trouble**	**,**
"	他	说	你	必须	是	有薪酬的	为了	全部	你的	费用	和	麻烦	,

他说，你必须得到报酬，以弥补你付出的所有费用和麻烦。

[soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk]

so	**he**	**made**	**out**	**a**	**check**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**and**	**told**	**me**	**to**	**make**
所以	他	制成	出去	一个	查看	和	给予	它	到	我	和	讲述	我	到	制作

['mʌdər] [ə; eɪ] [naɪs] ['prez(ə)nt] .

mudder	**a**	**nice**	**present**	**.**
泥浆	一个	好的	展示	.

于是他开了一张支票给了我，让我给妈妈准备一份好礼物。

[hiː; hi] [eint] [soʊ] [bæd] [wen] [hiː; hi] [eint] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ded] [stʌf] .

He	**ain't**	**so**	**bad**	**when**	**he**	**ain't**	**thinking**	**about**	**dead**	**stuff**	**.**
他	不是	所以	坏的	什么时候	他	不是	思维	关于	死的	东西	.

他要是不去想那些死人的事，其实还不错。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tʃek] [bʊk] ,

When	he	felt	in	his	pocket	for	his	check	book	,
什么时候	他	毛毡	在	他的	口袋	为了	他的	查看	书	,

当他伸手到口袋里摸支票簿时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['oʊpən] ,

he	found	a	letter	he	had	got	yesterday	and	forgotten	to	open	,
他	成立	一个	信	他	有	得到	昨天	和	被遗忘的	到	打开	,

他找到了一封昨天收到却忘记打开的信。

[soʊ] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['mægəziːn] ,

so	he	read	it	then	and	found	it	was	from	some	magazine	,
所以	他	读	它	然后	和	成立	它	曾是	从	一些	杂志	,

于是他读了这篇文章，发现它出自某本杂志。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sed] ['hiːd] [peɪ] his223

and	the	man	said	he'd	pay	his223
和	这	男人	说	他会	支付	his223

那人说他会付钱给他223

[ænd; ənd] ['mʌðɝz] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌp] [sʌm; səm] [stʌf] [ə'baʊt] – –

and	mother's	expenses	to	go	to	Chili	and	write	up	some	stuff	about	–	–
和	母亲的	开支	到	去	到	辣椒	和	写	向上	一些	东西	关于	–	–

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

以及母亲去智利写一些关于——某事——的东西的费用。

[soʊ] ['fɑːðər] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] . ”

So	father	said	they	must	go	at	once	.	”
所以	父亲	说	他们	必须	去	在	一次	.	”

于是父亲说，他们必须立刻出发。

“ [nɑːt] [tuː; tə] ['tʃɪli] !

“	Not	to	Chili	!
“	不是	到	辣椒	!

“不要去辣椒！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [jes] ;

“	Yes	;
“	是的	;

“是的;

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] ['mʌðɝz] ['pens(ə)l] [ænd; ənd]

we	all	went	up	to	the	house	with	him	and	I	took	mother's	pencil	and
我们	全部	去	向上	到	这	房子	和	他	和	我	采取	母亲的	铅笔	和

['peɪpər] [ə'weɪ]

paper	away
纸	离开

我们都和他一起去了房子里，我拿走了妈妈的铅笔和纸。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

so	she	would	have	to	listen	.
所以	她	会	有	到	听	.

所以她不得不听。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪld][fɔːr; fər] ['tʃɪli] ,
She **was** **wild** **for** **Chili** **,**
她 曾是 荒野 为了 辣椒 ,

她非常喜欢辣椒。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]
and **I** **had** **to** **go** **and** **hunt** **up** **a** **farmer** **who** **had** **a** **machine** **to**
和 我 有 到 去 和 打猎 向上 一个 农民 WHO 有 一个 机器 到
[teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪndi] [kriːk] .
take **them** **down** **to** **Windy** **Creek** **.**
拿 他们 向下 到 风 溪 .

于是我不得不去找一个有机器的农民，把他们运到温迪溪去。

['fɑːðər] [saɪnd] [ə'nʌðər] [blæŋk] [tʃek] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɔːrd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]
Father **signed** **another** **blank** **check** **for** **you** **and** **said** **you** **could** **board** **us** **with**
父亲 签名 其他 空白的 查看 为了 你 和 说 你 可以 木板 我们 和
[ˌaɪ 'tiː][ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [θɔːt] [best] .
it **or** **do** **anything** **you** **thought** **best** **.**
它 或者 做 任何事物 你 想法 最好的 .

父亲又给你签了一张空白支票，说你可以用这张支票给我们安排住宿，或者做任何你认为最好的事情。

“ [ðen] ['mʌðər] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pepərz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg] ,
“ **Then** **mother** **took** **a** **lot** **of** **papers** **out** **of** **her** **bag** **,**
“ 然后 母亲 采取 一个 很多 的 文件 出去 的 她 包 ,

“然后母亲从包里拿出很多文件，

[sʌm; səm] [stʌf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] ['suːtɪd] [wɪð; wɪθ] ,
some **stuff** **she** **had** **written** **and** **didn't** **get** **suited** **with** **,**
一些 东西 她 有 书面 和 没有 得到 适合 和 ,

她写的一些东西没被选中，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʌft] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and **she** **stuffed** **them** **in** **the** **stove** **and** **set** **fire** **to** **them** **.**
和 她 填充 他们 在 这 火炉 和 放 火 到 他们 .

她把它们塞进炉子里，然后点燃了它们。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɔːf] [ænd; ənd]
Then **we** **all** **went** **down** **to** **the** **lane** **to** **see** **father** **and** **mother** **off** **and**
然后 我们 全部 去 向下 到 这 车道 到 看 父亲 和 母亲 离开 和
[wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .
when **we** **got** **back** **the** **house** **was** **on** **fire** **.**
什么时候 我们 得到 后退 这 房子 曾是 在 火 .

然后我们都下到巷子里送爸爸妈妈出门，等我们回来的时候，房子已经着火了。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [bəːnd] [aʊt] . ” -
The **chimney** **burned** **out** **.** **”** **224**
这 烟囱 烧伤 出去 . ” -

烟囱烧毁了。”224

“ [ges] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][hɑːt] [stʌf] , ” [sed] ['emərəld] .
“ **Guess** **mother** **must** **have** **written** **some** **hot** **stuff** **,** **”** **said** **Emerald** **.**
“ 猜测 母亲 必须 有 书面 一些 热的 东西 , ” 说 翠 .

“看来妈妈一定写了一些很劲爆的东西，”艾玛拉德说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [soʊ][fæst] , ” [kən'tɪnjuːd] ['tɔlimi] ,
“ **It** **was** **burning** **so** **fast** **,** **”** **continued** **Ptolemy** **,**
“ 它 曾是 燃烧 所以 快速地 , ” 持续 托勒密 ,

“火势燃烧得太快了，”托勒密继续说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [dæst][goʊ][ɪn][tuː; tə] [seɪv] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz]

“	that	we	didn't	dast	go	in	to	save	anything	and	all	our	food	and	clothes
“	那	我们	没有	达斯特	去	在	到	节省	任何事物	和	全部	我们的	食物	和	衣服

[ænd; ənd][bɔːlz] [ænd; ənd][bæts][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ɑːr; ər] [gɔːn] ,

and	balls	and	bats	and	fishing	tackle	are	gone	,
和	球	和	蝙蝠	和	钓鱼	处理	是	已消失	,

“我们当时根本没进去抢救任何东西，结果所有的食物、衣服、球、球棒和渔具都没了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][soʊ] – – [wiː; wi] [keɪm]

and	we	didn't	know	what	to	do	,	or	what	to	eat	,	and	so	–	–	we	came
和	我们	没有	知道	什么	到	做	,	或者	什么	到	吃	,	和	所以	–	–	我们	来了

[hɪr] . ”

here	.	”
这里	.	”

我们不知道该怎么办，也不知道吃什么，所以——我们就来到这里了。”

“ [juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [raɪt] , ['tɔlimi] , ” [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

“	You	did	just	right	,	Ptolemy	,	”	I	admitted	.
“	你	做过	只是	正确的	,	托勒密	,	”	我	承认	.

“你做得完全正确，托勒密，”我承认道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [daʊn] – – [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['stɔːri] , ['eniweɪ] .

“	I	shouldn't	have	called	you	down	–	–	not	until	I	heard	your	story	,	anyway	.
“	我	不应该	有	称为	你	向下	–	–	不是	直到	我	听到	你的	故事	,	反正	.

“我不应该叫你下来——至少在我听了你的故事之前不应该。”

” [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk] ['sɑːləmli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] [er] .

”	I	held	out	my	hand	,	which	he	shook	solemnly	,	but	with	an	injured	air	.
”	我	握住	出去	我的	手	,	哪个	他	摇晃	庄严地	,	但	和	一个	受伤	空气	.

我伸出手，他郑重地握了握，但神情却带着受伤的神色。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [æskt] [mɪs] ['freɪn] ,

“	Do	you	mean	to	tell	me	,	”	asked	Miss	Frayne	,
“	做	你	意思是	到	告诉	我	,	”	问	错过	弗雷恩	,

“你是打算告诉我吗？”弗雷恩小姐问道。

“ [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ?

“	that	your	father	and	mother	went	away	without	seeing	the	baby	?
“	那	你的	父亲	和	母亲	去	离开	没有	看到	这	婴儿	?

“你的父母离开时没有见到孩子？”

” ['tɔlimi] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Ptolemy	flushed	a	little	.
”	托勒密	酡	一个	小的	.

托勒密脸微微泛红。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , “ ['mʌðər] [gets] ['wʊli] [wen] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ænd; ənd]

“	You	see	,	”	he	explained	apologetically	,	“	mother	gets	woolly	when	she	writes	and
“	你	看	,	”	他	解释	带着歉意地	,	“	母亲	获得	毛茸茸的	什么时候	她	写	和

[ʃiːz] [fər'gɑːtn] [ðeəz; ðəz][ˌdiː 'aɪ] .

she's	forgotten	there's	Di	.
她是	被遗忘的	有	迪	.

“你看，”他歉意地解释说，“母亲写作时思路混乱，忘记了还有迪。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [də'miːtriəs] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

She	thinks	Demetrius	is	the	youngest	.
她	思考	狄米特里	是	这	最小的	.

她认为狄米特里是最小的。

[ʃiːz] mad225

She's	mad225
她是	mad225

她疯了225

[ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] .
about writing .
关于 写作 .

关于写作。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ə; eɪ][blæŋk]['peɪpər] ['eniwer] , [ʃi:; ʃi] [eint] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ]
If she sees a blank paper anywhere , she ain't happy until she has written something
如果 她 看到 一个 空白的 纸 任何地方 , 她 不是 快乐的 直到 她 有 书面 某物
[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
on it ,
在 它 ,

如果她看到一张白纸，不写点什么她就不肯罢休。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l] [meɪks] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] [ɪtʃ] . ”
and the sight of a pencil makes her fingers itch . ”
和 这 视线 的 一个 铅笔 制作 她 手指 痒 . ”

看到铅笔就让她手指发痒。

“ [teɪk] ['wɔ:rnɪŋ] , [mɪs] ['freɪn] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][dəunt][get] [tu:] ['lɪtərəri] . ”
“ Take warning , Miss Frayne , ” I said , “ and don't get too literary . ”
“ 拿 警告 , 错过 弗雷恩 , ” 我 说 , “ 和 不 得到 也 文学 . ”

“弗雷恩小姐，听我的劝告，”我说，“不要太沉迷于文学。”

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” [ri'zju:md] ['tɔlimi] ,
“ Some day , ” resumed Ptolemy ,
“ 一些 天 , ” 恢复 托勒密 ,

“总有一天，”托勒密继续说道。

“ - [get][ðə; ði] [æn'ti:ks] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:l] [rɪ'membər]
“ mother'll get the antiques all out of her system and then she'll remember
“ - 得到 这 古董 全部 出去 的 她 系统 和 然后 壳 记住
[ˌju: 'es] . ” -
us . ” 226
我们 . ” -

“母亲会把那些古董都忘掉，然后她就会想起我们了。”226

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
I liked the boy's defense of his mother ,
我 喜欢 这 男孩们 防御 的 他的 母亲 ,

我喜欢男孩维护他母亲的做法。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [rɑ:b][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn]
and I began to see that Rob was right in thinking there were possibilities in
和 我 开始 到 看 那 抢 曾是 正确的 在 思维 那里 是 可能性 在
[ðə; ði] [læd] ,
the lad ,
这 小伙子 ,

我开始意识到罗布的看法是对的，他觉得这个孩子很有潜力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪlviəz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðem; ðəm] ,
but it was Silvia's influence that had developed them ,
但 它 曾是 西尔维娅的 影响 那 有 发达 他们 ,

但正是西尔维娅的影响才使它们发展壮大。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi] ['bɔ:roʊd] [su:p] [pleɪts] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
for in the days when he borrowed soup plates of us ,
为了 在 这 天 什么时候 他 借来的 汤 盘子 的 我们 ,

因为在他向我们借汤盘的那些日子里，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [rɪ'di:mɪŋ] [treɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] .
there had been no redeeming trait that I could discern .
那里 有 到过 不 赎回 特征 那 我 可以 辨别 .

我看不出他有任何值得称道的品质。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [hɜ:rd] ['silviə] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['kaɪndli] : “ [ænd; ənd]

And	while	I	was	recalling	this	,	I	heard	Silvia	saying	to	him	kindly	:	“	And
和	尽管	我	曾是	回忆	这	,	我	听到	西尔维娅	说	到	他	亲切地	:	“	和

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

in	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

正当我回忆起这件事的时候，我听到西尔维娅和蔼地对他说：“与此同时，

[aɪl] [bi:; bi] - ['mʌdər] - [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

I'll	be	'	mudder	'	to	you	.	”
患病的	是	-	泥浆	-	到	你	.	”

我会叫你“泥巴人”。

“ [soʊ] [wɪl] [aɪ] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][beiθ; beθ] .

“	So	will	I	,	”	chimed	in	Beth	.
“	所以	将要	我	,	”	齐声说道	在	贝丝	.

“我也会这么做，”贝丝插嘴道。

“ [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] ['brʌðər] , ” ['ɔ:fərd] [rɑ:b] .

“	I'll	be	a	big	brother	,	”	offered	Rob	.
“	患病的	是	一个	大的	兄弟	,	”	提供	抢	.

“我来当哥哥吧，”罗布说道。

“ [aɪl] [bi:; bi][nekst] [frend] , ['tɔlimi] , ” [aɪ] [kən'trɪbju:tɪd] .

“	I'll	be	next	friend	,	Ptolemy	,	”	I	contributed	.
“	患病的	是	下一个	朋友	,	托勒密	,	”	我	贡献	.

“我就是下一个朋友，托勒密，”我说道。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [maɪ] ['ɔ:fər] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

Strange	to	say	,	my	offer	seemed	to	make	the	most	impression	on	him	.
奇怪的	到	说	,	我的	提供	似乎	到	制作	这	最多	印象	在	他	.

说来奇怪，我的提议似乎给他留下了最深刻的印象。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] ['ɜ:rnɪstli] .

He	came	to	me	and	gazed	into	my	eyes	earnestly	.
他	来了	到	我	和	凝视	进入	我的	眼睛	切实	.

他走到我面前，认真地凝视着我的眼睛。

“ [aɪl] [du:][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ” [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .

“	I'll	do	just	as	you	say	,	”	he	promised	.
“	患病的	做	只是	作为	你	说	,	”	他	承诺	.

“我会照你说的做，”他承诺道。

“ [wer] [du:] [kʌm] [ɪn] ? ” [æskt] [pə'θægərəs] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'tænɪk][grɪnz] .

“	Where	do	we'uns	come	in	?	”	asked	Pythagoras	,	with	one	of	his	satanic	grins	.
“	在哪里	做	我们	来	在	?	”	问	毕达哥拉斯	,	和	一	的	他的	撒旦教	咧嘴笑	.

“我们这些‘乌恩人’又该如何解释呢？”毕达哥拉斯带着他那邪恶的笑容问道。

[mɪs] ['freɪn] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] . -

Miss	Frayne	saved	the	day	.	227
错过	弗雷恩	已保存	这	天	.	-

弗雷恩小姐力挽狂澜。227

“ [ju:; jʊ][ɔ:l] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] .

“	You	all	come	in	with	me	,	”	she	said	,	“	and	have	lunch	.
“	你	全部	来	在	和	我	,	”	她	说	,	“	和	有	午餐	.

“你们都跟我进来，”她说，“一起吃午饭。”

[aɪ] ['hævnt] ['i:tn] [sɪns] ['brekfəst] , [ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər][ɪz][wɔ:rm]['dʒɪndʒər] [keɪk]
I haven't eaten since breakfast , and I understand there is warm ginger cake
我 还没有 吃 自从 早餐 , 和 我 理解 那里 是 温暖的 姜 蛋糕
[ænd; ənd] ['hʌklberi] [paɪ] .
and huckleberry pie .
和 越橘 馅饼 .

我从早餐后就没吃东西了，听说有热姜饼和越橘派。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['hʌŋgri] ? ”
Aren't you hungry ? ”
不是 你 饥饿的 ? ”

你不饿吗?

“ [ju:; jʊ][bet] , ” [spoʊk] [ʌp] [pə'θægərəs] .
“ You bet , ” spoke up Pythagoras .
“ 你 赌注 , ” 辐 向上 毕达哥拉斯 .

“当然，”毕达哥拉斯开口说道。

“ [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd] ['kɔ:fi] , ['pi:nʌts] , [ænd; ənd] [bi:nz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
“ We only had coffee , peanuts , and beans down in the woods ,
“ 我们 仅有的 有 咖啡 , 花生 , 和 豆子 向下 在 这 树林 ,

“我们在树林里只有咖啡、花生和豆子，

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [eɪt] [ðə; ði] [bi:nz] [ænd; ənd][dræŋk][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:fi] . ”
and father ate the beans and drank all the coffee . ”
和 父亲 吃 这 豆子 和 喝 全部 这 咖啡 . ”

父亲把豆子都吃了，咖啡也喝光了。

“ [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] , ” [sed] ['silviə] ['woʊfəli] , [wen] [wi:; wi]
“ We're out of the frying pan into the fire , ” said Silvia woefully , when we
“ 是 出去 的 这 煎炸 平底锅 进入 这 火 , ” 说 西尔维娅 可悲地 , 什么时候 我们
[wɜ:r; wər][ə'loʊn] .
were alone .
是 独自的 .

“我们真是刚出狼窝又入狼窝，”西尔维娅在我们独处时悲伤地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] ['perənts] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] , ” [aɪ] [dɪ'klerd] .
“ I wish the Polydore parents had gone up in smoke , ” I declared .
“ 我 希望 这 波利多尔 父母 有 已消失 向上 在 抽烟 , ” 我 声明 .

“我真希望波利多尔夫妇化为灰烬，”我宣称。

“ [ðen] [jʊr; jər][læst] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp][ɪn] [smoʊk]
“ Then your last hope of getting rid of the children would have gone up in smoke
“ 然后 你的 最后的 希望 的 获得 摆脱 的 这 孩子们 会 有 已消失 向上 在 抽烟
,
,
,

“那么你摆脱孩子的最后希望也将化为泡影。”

[tu:] , ” ['ɑ:rgju:d][beiθ; beθ] .
too , ” argued Beth .
也 , ” 争论 贝丝 .

“我也是，”贝丝反驳道。

“ [noʊ] ; [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] ,
“ No ; in case of the demise of their parents ,
“ 不 ; 在 案件 的 这 死亡 的 他们的 父母 ,

“不；如果他们的父母去世，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][tuː; tə][ðə; ði]['proʊbeɪt] [kɔːrt] , ”

we	could	have	turned	them	over	body	and	soul	to	the	probate	court	,	”
我们	可以	有	转向	他们	超过	身体	和	灵魂	到	这	遗嘱认证	法庭	,	”

[aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

I	informed	her	.
我	知情的	她	.

“我们本可以把他们连同他们的灵魂一起交给遗嘱认证法庭,”我告诉她。

“ [wiː; wi] [wɪl] [fɪl] [aʊt] [ðɪs] [blæŋk] [tʃek] for228

“	We	will	fill	out	this	blank	check	for228
”	我们	将要	充满	出去	这	空白的	查看	for228

我们将填写这张228美元的空白支票。

['eni] [ə'maʊnt] , [ˌluːˌsiː'ɛn] , ” [dɪ'klerd] ['silviə] , “ [ðæt] [wɪl] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [tuː; tə] [teɪk]

any	amount	,	Lucien	,	”	declared	Silvia	,	“	that	will	induce	a	housekeeper	to	take
任何	数量	,	吕西安	,	”	声明	西尔维娅	,	“	那	将要	诱导	一个	管家	到	拿

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] .

charge	of	their	house	.
收费	的	他们的	房子	.

“任何数额的钱，卢西安,”西尔维娅说道，“只要能促使管家接管他们的家就行。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [daɪ'ɑːdʒəniːz] , [ðoʊ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz]['oʊldər] . ”

I	shall	keep	Diogenes	,	though	,	until	he	is	older	.	”
我	将	保持	第欧根尼	,	尽管	,	直到	他	是	老	.	”

不过，我会把第欧根尼留着，直到他长大一些。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['tɔlimi] , ['iːðər] , ” [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

“	I	wouldn't	mind	Ptolemy	,	either	,	”	I	admitted	.
”	我	不会	头脑	托勒密	,	任何一个	,	”	我	承认	.

“我也不介意托勒密,”我承认道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

“	I	shall	be	interested	in	seeing	what	I	can	make	of	him	,
”	我	将	是	感兴趣的	在	看到	什么	我	能	制作	的	他	,

“我很想看看我能把他培养成什么样子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][daɪ'ɑːdʒəniːz] ,

and	he	hasn't	a	bad	influence	over	Diogenes	,
和	他	还没有	一个	坏的	影响	超过	第欧根尼	,

他对第欧根尼并没有产生不良影响。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] - [ðem; ðəm] [θriː] -

but	I'll	be	hanged	if	anything	would	induce	me	to	have	'	Them	Three	'
但	患病的	是	绞刑	如果	任何事物	会	诱导	我	到	有	-	他们	三	-

['tʃɛsi] [kæts] ['rʌnɪŋ] [waɪld]['oʊvər][ˌjuː 'es] .

Chessy	cats	running	wild	over	us	.
切西	猫	跑步	荒野	超过	我们	.

但无论如何，我绝不会允许“那三只”柴郡猫在我们这里横行无忌。

[ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [ə'loʊn] , [ɔːr][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] .

They	can	live	in	their	house	alone	,	or	be	put	in	a	reformatory	.
他们	能	居住	在	他们的	房子	独自的	,	或者	是	放	在	一个	感化院	.

他们可以独自住在自己的房子里，或者被送进感化院。

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] .

We	won't	have	them	.
我们	惯于	有	他们	.

我们不会接受它们。

[wɪə(r)] ['ʌndər] [noʊ][ˌɑːblə'geɪʃənz] , [pɪ'kjuːnieri] [ɔːr]['mɔːrəl] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] . ”

We're	under	no	obligations	,	pecuniary	or	moral	,	to	look	after	them	.	”
是	在下面	不	义务	,	金钱	或者	道德	,	到	看	后	他们	.	”

我们没有义务，无论是经济上的还是道义上的，去照顾他们。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ˌluːˌsiːˈɛn] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] .
“ I think , Lucien , we might as well go home now .
” 我 思考 , 吕西安 , 我们 可能 作为 出色地 去 家 现在 .

“我想，卢西安，我们现在最好回家吧。”

[wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
We've had a good rest and a good time ,
我们已经 有 一个 好的 休息 和 一个 好的 时间 ,

我们休息得很好，也玩得很开心。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈhʌldə] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] .
and I am anxious to be back and see how Huldah is getting on .
和 我 是 焦虑的 到 是 后退 和 看 如何 胡尔达 是 获得 在 .

我迫不及待地想回去看看胡尔达的情况。

” [æz; əz] [ˈhʌldə] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmæstərd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)] ,
” As Huldah had never mastered two of the three R's ,
” 作为 胡尔达 有 绝不 精通 二 的 这 三 的 ,

“由于户勒达从未掌握读写算三项技能中的两项，

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] . -
we had not been able to receive any reports from her . 229
我们 有 不是 到过 有能力的 到 收到 任何 报告 从 她 . -

我们一直未能收到她的任何报告。229

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , ” [prəˈpoʊzd] [beiθ; beθ] .
“ I'll tell you what we'll do , ” proposed Beth .
” 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , ” 建议的 贝丝 .

“我会告诉你我们要怎么做，”贝丝提议道。

“ [rɑːb] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] - [seɪv] [daɪˈɑːdʒəniːz] ,
“ Rob and I will take all the Polydores save Diogenes ,
” 抢 和 我 将要 拿 全部 这 - 节省 第欧根尼 ,

“罗布和我将收集除第欧根尼之外的所有波吕多雷斯，

[ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd] [prɪˈper] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈhʌldə] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and go home tomorrow and prepare the house and Huldah for the
[ˌoʊvərˈfloʊ] .
overflow .
溢出 .

明天回家，把房子和胡尔达准备好，以应对溢出的情况。

[ðen] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [kʌm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [daɪˈɑːdʒəniːz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] . ”
Then you two can come on with Diogenes the next day . ”
然后 你 二 能 来 在 和 第欧根尼 这 下一个 天 . ”

然后你们俩第二天就可以接着讲第欧根尼的故事了。

“ [gʊd] [aɪˈdiːə] , [beiθ; beθ] !
“ Good idea , Beth !
” 好的 主意 , 贝丝 !

“好主意，贝丝！”

” [aɪ] [əˈpruːvd] .
” I approved .
” 我 得到正式认可的 .

我同意了。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [feɪs] ['hʌldə] , [ˌʌnprɪ'perd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn]
“ I'd hate to face Huldah , unprepared , with the return of the Polydores en
“ ID 恨 到 脸 胡尔达 , 毫无准备 , 和 这 返回 的 这 - 英文
[mæs] . ”
masse . ”
大众 . ”

“我可不想毫无准备地面对户勒达，尤其是在波吕多雷斯人大举回归的情况下。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ” [sed] ['silviə] ,
“ I am glad , ” said Silvia ,
“ 我 是 高兴的 , ” 说 西尔维娅 ,

“我很高兴，”西尔维娅说。

“ [ðæt] ['hʌldə] [hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ” -
“ that Huldah has been having a rest from them for a few days . ” 230
“ 那 胡尔达 有 到过 拥有 一个 休息 从 他们 为了 一个 很少 天 . ” -

“胡尔达已经休息几天了，不再理会他们。”230

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
Chapter XVII
章 十七

第十七章

[ɔːl] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] - ['vɪzɪt]
All About Uncle Issachar's Visit
全部 关于 叔叔 - 访问

关于以萨迦叔叔来访的一切

[ðə; ði][nekst] ['mɔrnɪŋz] [steɪdʒ] ['kærid] ['sev(ə)n] ['pæsndʒəɹ] [tuː; tə] ['wɪndi] [kriːk] ,
The next morning's stage carried seven passengers to Windy Creek ,
这 下一个 早晨 阶段 携带 七 乘客 到 风 溪 ,

第二天早上，驿马车载着七名乘客前往温迪溪。

[æz; əz] [mɪs] ['freɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][roʊl][ʌv; əv] “ ['kɑːpi] ” ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
as Miss Frayne with a big roll of “ copy ” also took her departure .
作为 错过 弗雷恩 和 一个 大的 卷 的 “ 复制 ” 还 采取 她 离开 .

弗雷恩小姐带着一大卷“文稿”也离开了。

[daɪ'ɑːdʒəniːz][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['dɑːs(ə)l][ænd; ənd][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ruːl] [sɪns] [ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [aɪ]
Diogenes had been quite docile and amenable to my rule since the licking I
第欧根尼 有 到过 相当 温顺 和 易于相处 到 我的 规则 自从 这 舔舐 我
[geɪv] [hɪm; ɪm] ,
gave him ,
给予 他 ,

自从我狠狠教训了他一顿之后，第欧根尼就一直很温顺，很顺从我的统治。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
so we had a pleasant and comfortable return journey on the following
所以 我们 有 一个 令人愉快的 和 舒服的 返回 旅行 在 这 下列的
[deɪ] .
day .
天 .

所以第二天我们踏上了愉快舒适的返程之旅。

“ [aɪ] [hoʊp] , [ˌluːˌsiː'ɛn] , ” [sed] ['silviə] , “ [juː; jʊ] [wəʊnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kæʃ] [ðɪs] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]
“ I hope , Lucien , ” said Silvia , “ you won't refuse to cash this check for a good
“ 我 希望 , 吕西安 , ” 说 西尔维娅 , “ 你 惯于 拒绝 到 现金 这 查看 为了 一个 好的
[ə'maʊnt] .
amount .
数量 .

“我希望，卢西安，”西尔维娅说，“你不会拒绝兑现这张数额可观的支票。”

[ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['perənts] [meɪ] never231
The **Polydore** **parents** **may** **never231**
这 波利多尔 父母 可能 never231

Polydore 的父母可能永远不会231

[ʃoʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [raɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌriːɪm'bɜːst] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kiːp] . ”
show **up** **,** **and** **it's** **only** **right** **we** **should** **be** **reimbursed** **for** **their** **keep** **.** **”**
展示 向上 , 和 它是 仅有的 正确的 我们 应该 是 已报销 为了 他们的 保持 . ”

既然他们来了，我们理应得到他们的住宿费补偿。”

“ [aɪ] [wɪl] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,
“ **I** **will** **cash** **it** **,** **”** **I** **assured** **her** **,**
” 我 将要 现金 它 , ” 我 保证 她 ,

“我会兑现的，”我向她保证道。

“ [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [ɔːr] [els] [send] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] .
“ **and** **use** **it** **for** **a** **housekeeper** **or** **else** **send** **the** **boys** **off** **to** **a** **school** **.**
” 和 使用 它 为了 一个 管家 或者 别的 发送 这 男孩们 离开 到 一个 学校 .

“要么雇个管家，要么把孩子们送去上学。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪks] [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ]
I **should** **like** **very** **much** **to** **have** **it** **out** **with** **Felix** **Polydore** **,** **but** **,** **as** **you**
我 应该 喜欢 非常 很多 到 有 它 出去 和 菲利克斯 波利多尔 , 但 , 作为 你
[sə'dʒest] ,
suggest **,**
建议 ,

我很想和费利克斯·波利多尔好好谈谈，但是，正如你所说，

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .
I **may** **never** **have** **the** **opportunity** **to** **see** **him** **at** **close** **range** **.**
我 可能 绝不 有 这 机会 到 看 他 在 关闭 范围 .

我可能永远没有机会近距离见到他。

” [beiθ; beθ] , [rɑːb] , [ænd; ənd] ['tɔlimi] [met] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
” **Beth** **,** **Rob** **,** **and** **Ptolemy** **met** **us** **at** **the** **station** **.**
” 贝丝 , 抢 , 和 托勒密 遇见 我们 在 这 车站 .

“贝丝、罗布和托勒密在车站迎接了我们。”

“ [wer] [ɑːr; ər] - [ðem; ðəm] [θriː] - ?
“ **Where** **are** **'** **Them** **Three** **'** **?**
” 在哪里 是 - 他们 三 - ?

“他们三个在哪儿？ ”

” [aɪ] [æskt] ['hoʊpfəli] .
” **I** **asked** **hopefully** **.**
” 我 问 希望 .

我满怀希望地问道。

“ ['hʌldə] [ɪz] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [paɪz] [hɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ket(ə)l] – – [ðə; ði] [kaɪnd] [ʃiː; ʃi] [kʊks]
“ **Huldah** **is** **feeding** **them** **little** **pies** **hot** **from** **the** **kettle** **–** **–** **the** **kind** **she** **cooks**
” 胡尔达 是 喂养 他们 小的 馅饼 热的 从 这 壶 – – 这 种类 她 厨师
[laɪk] ['dəunʌts] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
like **doughnuts** **,** **you** **know** **.** **”**
喜欢 甜甜圈 , 你 知道 . ”

“胡尔达正在给他们喂刚从锅里煮出来的热乎乎的小馅饼——你知道，就是她像做甜甜圈一样做的那种馅饼。”

“ ['hʌldə] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - [ðem; ðəm] [θriː] - !
“ **Huldah** **cooking** **for** **'** **Them** **Three** **'** **!**
” 胡尔达 烹饪 为了 - 他们 三 - !

“胡尔达为‘他们三个’做饭！ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .
" She must have passed into her second childhood .
" 她 必须 有 通过了 进入 她 第二 童年 .

她一定已经进入了第二个童年时期。

[ʃiː; ʃi] [grʌdʒd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][æn; ən]['æp(ə)l][tuː; tə] [piːs] [ɑːn] . "
She grudged them even an apple to piece on . "
她 心怀怨恨 他们 甚至 一个 苹果 到 片 在 . "

她甚至连给他们一个苹果啃啃都不肯。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pæmpərd] [ðem; ðəm]['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] [rɑːb] . -
" She has pampered them ever since our return , " said Rob . 232
" 她 有 娇惯 他们 曾经 自从 我们的 返回 , " 说 抢 . -

"自从我们回来后，她就一直宠爱着他们，"罗布说道。232

" [pʊr] ['hʌldə] !
" Poor Huldah !
" 贫穷的 胡尔达 !

"可怜的胡尔达！"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , " [aɪ][dɪ'saɪdɪd] .
She must indeed be afflicted with softening of the brain , " I decided .
她 必须 的确 是 受苦的 和 软化 的 这 脑 , " 我 决定 .

"她一定是患了脑软化症，"我断定道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] , [ʃʌt] [ɪn] [hɪr] [baɪ][hɜːr'self] , " [sed] ['silviə] ,
" She has probably been so lonely , shut in here by herself , " said Silvia ,
" 她 有 大概 到过 所以 孤独 , 关闭 在 这里 经过 她自己 , " 说 西尔维娅 ,

"她可能一直很孤独，一个人被关在这里，"西尔维娅说。

" [ðæt] ['iːv(ə)n] - [ðem; ðəm] [θriː] - [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" that even ' Them Three ' looked good to her .
" 那 甚至 - 他们 三 - 看起来 好的 到 她 .

"就连'他们三个'在她眼里也挺好看的。"

" [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['hʌldə] [met] [ju: 'es] .
" In the hallway Huldah met us .
" 在 这 门厅 胡尔达 遇见 我们 .

"在走廊里，胡尔达遇到了我们。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [ɪk'sept] [ɪn][hɜːr; hər] ['berɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
She was beaming with pleasure , but except in her bearing toward the children
她 曾是 光芒四射 和 乐趣 , 但 除了 在 她 轴承 朝向 这 孩子们
, [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nɔːrm(ə)l] .
, she was quite normal .
, 她 曾是 相当 普通的 .

她脸上洋溢着喜悦，但除了对待孩子的态度之外，她一切都很正常。

" [wiːv] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [rest] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [lʊk] [soʊ] [wel] ,
" We've all had a real good rest , " she observed , " and you do look so well ,
" 我们已经全部 有 一个 真实的 好的 休息 , " 她 观察到 , " 和 你 做 看 所以 出色地 ,

"我们都好好休息了一番，"她说道，"你看上去气色真好。"

['mɪsɪz] . [weɪd] .
Mrs . Wade .
太太 . 韦德 .

韦德夫人。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['loʊnsəm] .
but this place has been lonesome .
但 这 地方 有 到过 寂寞 .

但这里一直很冷清。

[aɪm][glæd] [wɪə(r)] [ɔːl] [tə'geðər] [ə'gen] . ”
I'm glad we're all together again . ”
我是 高兴的 是 全部 一起 再次 . ”

我很高兴我们又能团聚了。

“ [naʊ] , ['silviə] , [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , ” [də'rektɪd] [beiθ; beθ] , “ [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .
“ Now , Silvia , shut your eyes , ” directed Beth , “ and come into the library .
“ 现在 , 西尔维娅 , 关闭 你的 眼睛 , ” 指导 贝丝 , “ 和 来 进入 这 图书馆 .

“现在，西尔维娅，闭上眼睛，”贝丝指示道，“到图书馆来。”

['tɔlimi] [hæz; həz] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] . ”
Ptolemy has bought you a present with the check his father gave him . ”
托勒密 有 买 你 一个 展示 和 这 查看 他的 父亲 给予 他 . ”

托勒密用他父亲给他的支票给你买了份礼物。

“ [beiθ; beθ] [helpt] [ˌem 'iː] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [sed] ['tɔlimi] . -
“ Beth helped me pick it out , ” said Ptolemy . 233
“ 贝丝 帮助 我 挑选 它 出去 , ” 说 托勒密 . -

“贝丝帮我挑选的，”托勒密说道。233

[beiθ; beθ][led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] .
Beth led the way into the library , and we followed .
贝丝 引领 这 方式 进入 这 图书馆 , 和 我们 随后 .

贝丝带头走进图书馆，我们跟在她后面。

“ ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] .
“ Open your eyes .
“ 打开 你的 眼睛 .

睁开你的眼睛。

” ['silviə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
” Silvia gave a little cry of pleasure , and looking over her shoulder ,
” 西尔维娅 给予 一个 小的 哭 的 乐趣 , 和 寻找 超过 她 肩膀 ,

西尔维娅轻声发出了一声愉悦的呻吟，然后回头看了一眼，

[aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]['beɪbi][grænd][pi'ænoʊ] .
I beheld a baby grand piano .
我 观看 一个 婴儿 盛大 钢琴 .

我看到了一架小型三角钢琴。

“ [oʊ] , ['tɔlimi] !
“ Oh , Ptolemy !
“ 哦 , 托勒密 !

“哦，托勒密!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [kɪs] [ænd; ənd][fɑːnd] [hʌg] ,
” she cried , giving him a fervent kiss and fond hug ,
” 她 哭 , 给予 他 一个 热切 吻 和 喜爱 拥抱 ,

她哭着，给了他一个热烈的吻和一个深情的拥抱。

“ [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [let] [juː; jʊ][duː][soʊ] [mʌtʃ] . ”
“ I can never let you do so much . ”
“ 我 能 绝不 让 你 做 所以 很多 . ”

“我绝不能让你做这么多事。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Oh	,	yes	,	”	he	said	,
”	哦	,	是的	,	”	他	说	,

“哦，是的，”他说。

['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [en'dɪəmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ðə; ði][fɜːrst]['evər]

flushing	a	little	under	the	endearments	which	were	doubtless	the	first	ever
冲洗	一个	小的	在下面	这	爱称	哪个	是	毫无疑问	这	第一的	曾经

[biˈstəu] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

bestowed	upon	him	.
授予	之上	他	.

听到这些亲昵的称呼，他不禁有些脸红，这无疑是他收到的第一份这样的赞美。

“ ['fɑːðɝz] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ['grænpɑː] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [its] [fɪkst] [soʊ][hiː; hi]

“	Father's	got	a	whole	lot	of	money	grandpa	left	him	and	it's	fixed	so	he
”	父亲的	得到	一个	所有的	很多	的	钱	爷爷	左边	他	和	它是	固定的	所以	他

[kɑːnt] [drɔː] [aʊt] ['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [iːtʃ] [jɪr] .

can't	draw	out	only	so	much	each	year	.
不能	画	出去	仅有的	所以	很多	每个	年	.

“父亲继承了爷爷留下的巨额遗产，但遗产是有限制的，他每年只能提取一定数额的钱。”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['baːðər] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd]

He	said	the	board	and	bother	of	us	was	worth	more	than	this	and
他	说	这	木板	和	打扰	的	我们	曾是	值得	更多的	比	这	和

[wiːl] [ɔːl][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

we'll	all	enjoy	the	music	.
出色地	全部	享受	这	音乐	.

他说，董事会和我们所有人的价值远不止这些，我们都会享受音乐。

[bʌt; bət] [θæg] [ænd; ənd] [ɪm] [ænd; ənd] [dem] [eint] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Thag	and	Em	and	Dem	ain't	to	touch	it	.
但	thag	和	艾米	和	民主	不是	到	触碰	它	.

但Thag、Em和Dem可不敢碰它。

[aɪl] [nɑːk] [tɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [kʌmz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	knock	tar	out	of	the	first	one	that	comes	near	it	.
患病的	敲	焦油	出去	的	这	第一的	一	那	来	靠近	它	.

谁要是敢靠近，我就把他揍得鼻青脸肿。

” [aɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈkɑːnsələt] .

”	I	was	disconsolate	.
”	我	曾是	沮丧的	.

我当时非常沮丧。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] we234

I	didn't	see	how	we234
我	没有	看	如何	we234

我没看到 we234 是怎么回事

[kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [web] ['woʊv(ə)n] ['eni] [taɪtər] .

could	return	it	and	I	didn't	want	the	Polydore	web	woven	any	tighter	.
可以	返回	它	和	我	没有	想	这	波利多尔	网站	编织	任何	更紧	.

我可以退货，而且我也不想让 Polydore 网织得更紧。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪlviəz] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ]

To	think	of	Silvia's	receiving	from	them	what	it	had	been	my	longing
到	思考	的	西尔维娅的	接收	从	他们	什么	它	有	到过	我的	渴望

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] !

to	give	her	!
到	给	她	!

想到西尔维娅从他们那里得到了我一直渴望给予她的东西！

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] ['leɪtər] ,

But	as	I	was	to	learn	later	,
但	作为	我	曾是	到	学习	之后	,

但我后来才知道，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'kwaɪər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pi'ænoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['emɪnənt] ['fæməli] .

she	was	to	acquire	much	more	than	a	piano	from	the	eminent	family	.
她	曾是	到	获得	很多	更多的	比	一个	钢琴	从	这	杰出	家庭	.

她从这个显赫家族那里得到的远不止一架钢琴。

['æftər] ['dɪnər] ['silviə] [æskt] ['hʌldə] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

After	dinner	Silvia	asked	Huldah	to	come	in	and	hear	the	music	,
后	晚餐	西尔维娅	问	胡尔达	到	来	在	和	听到	这	音乐	,

晚饭后，西尔维娅请胡尔达进来听音乐。

[ænd; ənd] [wen] ['sɪlviəz] ['repərtwɑːr] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and	when	Silvia's	repertoire	was	exhausted	,
和	什么时候	西尔维娅的	曲目	曾是	筋疲力尽的	,

当西尔维娅的曲目全部唱完后，

[wiː; wi] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trɪp] [wɪtʃ] [beiθ; beθ]

we	gave	our	faithful	servant	all	the	little	details	of	our	trip	which	Beth
我们	给予	我们的	忠实	仆人	全部	这	小的	细节	的	我们的	旅行	哪个	贝丝

[hæd; həd][nɑːt] [sə'plaɪd] .

had	not	supplied	.
有	不是	供应	.

我们把贝丝没有提供的旅行细节都告诉了我们忠实的仆人。

“ [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ['hʌldə] , [haʊ] [θɪŋz] [went] [ə'lɔːŋ] [hɪr] , ” [sed] ['silviə] .

“	Now	tell	us	,	Huldah	,	how	things	went	along	here	,	”	said	Silvia	.
“	现在	告诉	我们	,	胡尔达	,	如何	事物	去	沿着	这里	,	”	说	西尔维娅	.

“胡尔达，现在告诉我们，这里的事情进展如何？”西尔维娅说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ɑːn][jʊr; jər][trɪp] [mɛbi] –

“	Well	,	you	think	some	wonderful	things	happened	to	you	all	on	your	trip	mebby	–
“	出色地	,	你	思考	一些	精彩的	事物	发生	到	你	全部	在	你的	旅行	梅比	–

– ['goʊsts] [ænd; ənd] [prə'pəʊzlz] ,

–	ghosts	and	proposals	,
–	鬼魂	和	提案	,

“嗯，你们可能觉得旅途中发生了很多美好的事情——比如遇到鬼魂或者被求婚之类的。”

” ['lʊkɪŋ] [æt; ət][beiθ; beθ][ænd; ənd][rɑːb] , “ [ænd; ənd][fairz][ænd; ənd] - ,

”	looking	at	Beth	and	Rob	,	“	and	fires	and	Polydores	,
”	寻找	在	贝丝	和	抢	,	“	和	火灾	和	-	,

“看着贝丝和罗布，”“还有火焰和波吕多雷斯，”

[bʌt; bət] [bæk] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [haʊs] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [hæz; həz][jʊr; jər] ['goʊsts]

but	back	here	in	this	quiet	house	something	happened	that	has	your	ghosts
但	后退	这里	在	这	安静的	房子	某物	发生	那	有	你的	鬼魂

[ænd; ənd] [θɪŋz] [skɪnd] [baɪ][ə; eɪ][maɪl] . ” -

and	things	skinned	by	a	mile	.	”	235
和	事物	去皮	经过	一个	英里	.	”	-

但回到这间安静的房子里，发生了一些事，让你的记忆和往事都面目全非。”235

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [kraɪd] ['silviə] [ˌeprɪ'hensɪvli] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Oh	,	dear	!	”	cried	Silvia	apprehensively	,	“	what	is	it	?	”
“	哦	,	亲爱的	!	”	哭	西尔维娅	忧心忡忡地	,	“	什么	是	它	?	”

“哦，天哪！”西尔维娅忧心忡忡地喊道，“怎么了？”

“ [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dʒentli] , ['hʌldə] , ” [aɪ] ['kɔːʃənd] .

“	Break	it	very	gently	,	Huldah	,	”	I	cautioned	.
“	休息	它	非常	轻轻地	,	胡尔达	,	”	我	警告	.

“胡尔达，要轻轻地掰开它，”我叮嘱道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [bɔːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . ”

“	You	know	we've	borne	a	good	deal	.	”
”	你	知道	我们已经	出生	一个	好的	交易	.	”

“你知道我们承受了很多。”

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['isəkə] [wʌz; wəz] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

“	Your	uncle	Issachar	was	here	for	a	couple	of	days	.
”	你的	叔叔	以萨迦	曾是	这里	为了	一个	夫妻	的	天	.

“你叔叔以萨迦在这里待了两天。”

” [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

”	She	certainly	had	made	a	sensation	.
”	她	当然	有	制成	一个	感觉	.

她确实引起了轰动。

“ [nɑːt]['ʌŋk(ə)l] ['isəkə] !

“	Not	Uncle	Issachar	!
”	不是	叔叔	以萨迦	!

“不是以萨迦叔叔！”

[nɑːt] [hɪr] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['silviə] [ɪn'kredʒələsli] .

Not	here	?	”	exclaimed	Silvia	incredulously	.
不是	这里	?	”	惊呼	西尔维娅	难以置信地	.

“不在这里？”西尔维娅难以置信地惊呼道。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	Yes	,	ma'am	.
”	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][beiθ; beθ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] [ænd; ənd] ['pɑːli] [left] .

He	came	the	next	day	after	Beth	and	Mr	.	Rossiter	and	Polly	left	.
他	来了	这	下一个	天	后	贝丝	和	先生	.	罗西特	和	波莉	左边	.

贝丝、罗西特先生和波莉离开后的第二天，他就来了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [juːd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rest] .

I	told	him	you'd	gone	away	for	a	little	vacation	and	rest	.
我	讲述	他	你会	已消失	离开	为了	一个	小的	假期	和	休息	.

我告诉他你出去度假休息了。

[aɪ] ['dɪdnt] [let] [ɑːn] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] ,

I	didn't	let	on	that	I	knew	where	you	had	gone	,
我	没有	让	在	那	我	知道	在哪里	你	有	已消失	,

我没有让你知道我知道你去了哪里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] ['stræglɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [tuː] , [ɔːr] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

because	I	didn't	want	him	straggling	up	there	,	too	,	or	sending	for	you	to
因为	我	没有	想	他	零散的	向上	那里	,	也	,	或者	发送	为了	你	到

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

因为我不想让他也拖着疲惫的身体上去，或者派人来叫你回来。

[hiː; hi] [sed] [jʊr; jər] ['æbsəns] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] ;

He	said	your	absence	would	make	no	difference	to	his	plans	;
他	说	你的	缺席	会	制作	不	不同之处	到	他的	计划	;

他说你的缺席不会影响他的计划;

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [let] ['nʌθɪŋ] [duː] [ðæt] .

that	he	never	let	nothing	do	that	.
那	他	绝不	让	没有什么	做	那	.

他从不让任何事情那样做。

[hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [wʌn] . ” -

He	come	to	pay	a	visit	and	he	should	pay	one	.	”	236
他	来	到	支付	一个	访问	和	他	应该	支付	一	.	”	-

他来拜访，而且他应该来拜访。”236

“ [jes] ， ” [sed] ['silviə] ['fiːbli] .

“	Yes	,	”	said	Silvia	feebly	.
“	是的	,	”	说	西尔维娅	虚弱地	.

“是的，”西尔维娅虚弱地说。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['isəkə] . ”

“	That	sounds	like	Uncle	Issachar	.	”
“	那	声音	喜欢	叔叔	以萨迦	.	”

“听起来像是以萨迦叔叔说的。”

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] ; [ðæt] ['evri] [wʌn] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs]

“	I	told	him	to	make	himself	perfectly	at	home	;	that	every	one	did	that	to	this
“	我	讲述	他	到	制作	他自己	完美	在	家	;	那	每一个	一	做过	那	到	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我告诉他，让他随意自在地待在这里；每个人都是这样对待这个地方的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

and	he	said	he	would	.
和	他	说	他	会	.

他说他会的。

[aɪ'd][dʒʌst] [slikt] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][aɪ] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]

I'd	just	slicked	up	the	big	front	room	upstairs	and	I	seen	to	it	that	he
ID	只是	光滑的	向上	这	大的	正面	房间	楼上	和	我	已见	到	它	那	他

[hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

had	everything	all	right	.
有	一切	全部	正确的	.

我刚把楼上的大客厅收拾干净，也确保他一切都安排妥当了。

[aɪ] [kʊkt] [ðə; ði] [best] ['dɪnər] [aɪ] [nuː] [haʊ] ,

I	cooked	the	best	dinner	I	knew	how	,
我	煮熟	这	最好的	晚餐	我	知道	如何	,

我尽我所能做了一顿最美味的晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] ['mænz] [miːl] [hiː; hi][hæd; həd] [iːt] [sɪns] [hɪz; ɪz]

and	he	said	it	was	the	first	white	man's	meal	he	had	eat	since	his
和	他	说	它	曾是	这	第一的	白色的	男人的	一顿饭	他	有	吃	自从	他的

[mɑː][daɪd] ,

ma	died	,
玛	死亡	,

他说这是他母亲去世后，他吃的第一顿白人做的饭菜。

[soʊ][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	found	out	what	she	used	to	cook	and	fed	him	on	it	.
所以	我	成立	出去	什么	她	用过的	到	厨师	和	美联储	他	在	它	.

所以我打听了一下她以前常吃的菜，就用这些菜喂他。

[ðem; ðəm] [θriː] [kɪdz][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [iːt] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['hɑːlər] .

Them	three	kids	and	him	eat	like	they	was	holler	.
他们	三	孩子们	和	他	吃	喜欢	他们	曾是	抱怨	.

他们三个孩子和他吃东西就像在嚎叫一样。

[aɪ] [ges] [ɪf] ['pɑːli] ['hædnt] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['groʊsəri] [bɪl] [wʊd] - [ə; eɪ] [lʊkt] [laɪk]

I	guess	if	Polly	hadn't	took	them	away	your	grocery	bill	would	'	a	looked	like
我	猜测	如果	波莉	之前没有	采取	他们	离开	你的	杂货店	账单	会	-	一个	看起来	喜欢

-

Barb'ry

-

我想，如果波莉没把它们拿走，你的食品杂货账单看起来就会像芭芭拉的账单一样高了。

['ælənz] [greɪv] .

Allen's	grave	.
艾伦的	严重	.

艾伦的墓。

“ [wel] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [hiː; hi] [iːt] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [graʊtʃiz] ,

“	Well	,	as	I	was	saying	,	your	uncle	he	eat	till	he	got	over	his	grouches	,
“	出色地	,	作为	我	曾是	说	,	你的	叔叔	他	吃	直到	他	得到	超过	他的	脾气暴躁的人	,

“嗯，就像我刚才说的，你叔叔会一直吃，直到他不再发脾气为止。”

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] ['hiːd] [biː; bi] [hɪr] ['iːtɪŋ] [jet] ,

and	like	enough	he'd	be	here	eating	yet	,
和	喜欢	足够的	他会	是	这里	吃	然而	,

如果他足够聪明，他现在应该还在吃东西呢。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ðiː] [laɪn] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [sʌm; səm] [bɪg] ['bɪznəs]

if	he	hadn't	got	a	telegraph	to	hit	the	line	for	home	,	some	big	business
如果	他	之前没有	得到	一个	电报	到	打	这	线	为了	家	,	一些	大的	商业

[diːl] ,

deal	,
交易	,

如果他没有电报发回家，那可能就谈不上什么大生意了。

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] I237

he	said	,	and	I237
他	说	,	和	I237

他说，还有I237

[ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz]

guess	it	was	a	great	deal	,	for	he	licked	his	chops	and	smacked	his
猜测	它	曾是	一个	伟大的	交易	,	为了	他	舔过	他的	排骨	和	猛击	他的

[lɪps] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

lips	over	it	,
嘴唇	超过	它	,

看来这笔交易很划算，因为他舔了舔嘴唇，啧啧称赞。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ten] ['dɑːlər] [bɪl] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv]

and	he	give	me	a	ten	dollar	bill	to	get	a	new	dress	and	each	of
和	他	给	我	一个	十	美元	账单	到	得到	一个	新的	裙子	和	每个	的

[ðem; ðəm] [θriː] [wʌn] ['dɑːlər] ['fɝː, 'fɛr] ['kændi] . ”

Them	Three	one	dollar	fer	candy	.	”
他们	三	一	美元	fer	糖果	.	”

他给了我十美元让我买新裙子，又给了他们三个每人一美元买糖果。

“ [ðə; ðiː] [oʊld] ['taɪtwɑːd] !

“	The	old	tightwad	!
“	这	老的	吝啬鬼	!

“老吝啬鬼！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈkʊkɪŋ] , [ʃʊr] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈluːs(ə)n][ʌp] [ðæt] [wei] . ”

“	It	was	your	cooking	,	sure	,	that	made	him	loosen	up	that	way	.	”
”	它	曾是	你的	烹饪	,	当然	,	那	制成	他	松开	向上	那	方式	.	”

“当然，是你的厨艺让他放松下来的。”

“ [ˈtaɪtwɑːd] [ˈnʌθɪŋ] !

“	Tightwad	nothing	!
”	吝啬鬼	没有什么	!

“吝啬鬼什么都没有！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ɪnˈdɪgnəntli] .

”	she	declared	indignantly	.
”	她	声明	愤慨地	.

她愤慨地宣称。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [taɪt] - [ˈwɑːdɪd] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [hɪr] [ˈletər] [hiː; hi] [left]

“	You	won't	think	he	was	tight	-	wadded	when	you	read	this	here	letter	he	left
”	你	惯于	思考	他	曾是	紧的	-	揉成团的	什么时候	你	读	这	这里	信	他	左边

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“当你读到他留给你的这封信时，你就不会觉得他是个吝啬鬼了。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈbʌstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

He	told	me	what	was	in	it	,	and	I've	just	been	busting	to	tell	it	to
他	讲述	我	什么	曾是	在	它	,	和	我已经	只是	到过	突袭	到	告诉	它	到

[beiθ; beθ] ,

Beth	,
贝丝	,

他告诉我里面是什么，我一直迫不及待地想告诉贝丝。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] .

but	I	waited	for	you	to	know	it	first	.
但	我	等待	为了	你	到	知道	它	第一的	.

但我一直等着你先知道。

” [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈsilviə] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] , [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [gɑːspt] , [ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	With	great	excitement	Silvia	opened	the	letter	,	read	it	,	gasped	,	re	-	read	it	,
”	和	伟大的	激动	西尔维娅	打开	这	信	,	读	它	,	倒吸一口气	,	关于	-	读	它	,

西尔维娅激动地打开信，读了一遍，倒吸了一口气，又读了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	then	in	consternation	handed	it	to	me	.
和	然后	在	惊愕	递交	它	到	我	.

然后惊慌失措地把它递给了我。

“ [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈlaʊd] , [ˌluːˌsiːˈɛn] , ” [ʃiː; ʃi] [beɪd] .

“	Read	it	aloud	,	Lucien	,	”	she	bade	.
”	读	它	大声	,	吕西安	,	”	她	巴德	.

“大声朗读出来，卢西安，”她命令道。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .

“	Maybe	I	can	believe	it	then	.
”	或许	我	能	相信	它	然后	.

“也许到那时我就能相信了。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletər] . -

”	This	was	the	letter	.	238
”	这	曾是	这	信	.	-

这就是那封信的内容。238

“ [maɪ] [dɪr] [niːs] :
“ My dear Niece :
“ 我的 亲爱的 侄女 :

“我亲爱的侄女：

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ,
“ I was sorry not to see you , but glad to learn that ,
“ 我 曾是 对不起 不是 到 看 你 , 但 高兴的 到 学习 那 ,

“很遗憾没能见到你，但很高兴得知……”

[æz; əz] ['evri] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli] – –
as every wise and good woman should do , you are raising a fine family – –
作为 每一个 明智的 和 好的 女士 应该 做 , 你 是 提高 一个 美好的 家庭 – –
[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [sʌnz] ,
a family of sons ,
一个 家庭 的 儿子们 ,

你就像所有聪明善良的女人一样，正在养育一个优秀的家庭——一个全是儿子的家庭。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [moʊst] [niːdz] .
which is what our country most needs .
哪个 是 什么 我们的 国家 最多 需求 .

这正是我们国家最需要的。

[jʊr; jər] [sʌn] [pə'θægərəs] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][jʊr; jər]['oʊldɪst] [tʃaɪld] , ['tɔlimi] ,
Your son Pythagoras informed me that you had taken your oldest child , Ptolemy ,
你的 儿子 毕达哥拉斯 知情的 我 那 你 有 已采取 你的 最老 孩子 , 托勒密 ,
[ænd; ənd][jʊr; jər] ['jʌŋ^ist] ,
and your youngest ,
和 你的 最小的 ,

你的儿子毕达哥拉斯告诉我，你带走了你的长子托勒密和你的幼子，

[daɪ'ɑːdʒəniːz] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [left] [θriː] [sʌtʃ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['sæmpəlz][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Diogenes , with you , I am glad you left three such promising samples for me
第欧根尼 , 和 你 , 我 是 高兴的 你 左边 三 这样的 有前途 样品 为了 我
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

第欧根尼，我很高兴你留下了三个如此有希望的样本让我看到。

“ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][faɪv] [sʌnz] , [aɪ][hæv; həv] , [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['prɑːmɪs] ,
“ As you have five sons , I have , agreeable to my promise ,
“ 作为 你 有 五 儿子们 , 我 有 , 同意 到 我的 承诺 ,

“既然你有五个儿子，我也照我之前的承诺，有五个儿子。”

[pleɪst] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪti] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti]
placed in your name in the First National Bank of your city the sum of twenty
放置 在 你的 姓名 在 这 第一的 国家的 银行 的 你的 城市 这 和 的 二十
- [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
- five thousand dollars .
- 五 千 美元 .

以你的名义在你所在城市的第一国民银行存入两万五千美元。

“ [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['ʌŋk(ə)l] ,
“ Your affectionate uncle ,
“ 你的 亲热 叔叔 ,

“你慈爱的叔叔，

“ ['isəkə] ['ɪnəs] . ”
“ Issachar Innes . ”
“ 以萨迦 伊内斯 . ”

“以萨迦·伊内斯。”

“ ['hʌldə] , ” [aɪ] [æskt] , “ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ? ”

“	Huldah	,	”	I	asked	,	“	did	you	tell	him	the	Polydores	were	our	children	?	”
”	胡尔达	,	”	我	问	,	“	做过	你	告诉	他	这	-	是	我们的	孩子们	?	”

“胡尔达,”我问，“你告诉他波吕多雷斯人是我们的孩子了吗？”

“ [ˌem 'iː] ?

“	Me	?
”	我	?

“我?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	she	repeated	indignantly	.
”	她	重复	愤慨地	.

她愤愤不平地重复道。

“ [ˌem 'iː] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [laɪk] [ðæt] !

“	Me	tell	a	lie	like	that	!
”	我	告诉	一个	说谎	喜欢	那	!

“我怎么可能撒那样的谎！”

[noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [get] no239

No	;	I	didn't	get	no239
不	;	我	没有	得到	no239

不，我没收到239号。

[tʃæns] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

chance	to	tell	him	anything	about	them	.
机会	到	告诉	他	任何事物	关于	他们	.

有机会告诉他关于他们的任何事。

- [ðem; ðəm] [θriː] - [dʌn] [ðə; ði] ['telɪŋ] .

'	Them	Three	'	done	the	telling	.
-	他们	三	-	完毕	这	讲述	.

“他们三个”已经把事情讲完了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] ” – – ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [pə'θægərəs] – – “ [sed] [wʌz; wəz] , - ['mʌdər] [went]

The	first	thing	that	one	”	–	–	pointing	to	Pythagoras	–	–	“	said	was	,	'	Mudder	went
这	第一的	事物	那	一	”	–	–	指向	到	毕达哥拉斯	–	–	”	说	曾是	,	-	泥浆	去

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] ,

away	and	took	the	baby	,
离开	和	采取	这	婴儿	,

“那个人——”指着毕达哥拉斯——说的第一句话是，“母亲走开了，把孩子带走了。”

[daɪ'ɑːdʒəniːz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Diogenes	,	with	her	.
第欧根尼	,	和	她	.

第欧根尼和她在一起。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [nekst][wʌn] ” – – ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['emərəld] – – “ [sed] : - [jes] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

'	And	then	that	next	one	”	–	–	indicating	Emerald	–	–	“	said	:	'	Yes	,	and	our
-	和	然后	那	下一个	一	”	–	–	表明	翠	–	–	”	说	:	-	是的	,	和	我们的

['oʊldɪst] ['brʌðər] , ['tɔlimi] ,

oldest	brother	,	Ptolemy	,
最老	兄弟	,	托勒密	,

“然后下一个人”——指着翡翠——说：“是的，还有我们的大哥托勒密，

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][beiθ; beθ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . -

went	on	with	Beth	to	see	them	.	'
去	在	和	贝丝	到	看	他们	.	-

然后和贝丝一起去看他们了。

“ [ðə; ði][oʊld][dʒent] [æskt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

“	The	old	gent	asked	them	all	their	names	and	ages	and	he	was	so
”	这	老的	绅士	问	他们	全部	他们的	姓名	和	年龄	和	他	曾是	所以

[pliːzd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [faɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [reɪz] [faɪv] [sʌnz] ,

pleased	and	said	he	thought	it	was	just	fine	for	you	to	raise	five	sons	,
高兴	和	说	他	想法	它	曾是	只是	美好的	为了	你	到	增加	五	儿子们	,

“那位老先生问了他们每个人的姓名和年龄，他非常高兴，说他觉得你们养育五个儿子真是太好了。”

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][noʊ] ['dɪfrənt] .

so	I	didn't	have	no	heart	to	tell	him	no	different	.
所以	我	没有	有	不	心	到	告诉	他	不	不同的	.

所以我实在不忍心告诉他别的办法。

- - [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ['enihaʊ] .

'	Twan't	none	of	my	business	anyhow	.
-	-	没有任何	的	我的	商业	无论如何	.

“反正这也不关我的事。”

[ðen] - [ðem; ðəm] [θriː] - [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['stɛpˌdædi] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['isəkə] [æsks] -

Then	'	Them	Three	'	kept	talking	about	stepdaddy	,	and	your	Uncle	Issachar	asks	'
然后	-	他们	三	-	保留	说	关于	继父	,	和	你的	叔叔	以萨迦	问	-

[huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][hiː; hi] ?

Who	the	devil	is	he	?
WHO	这	魔鬼	是	他	?

然后“他们三个”一直在谈论继父，你的叔叔以萨迦问：“他到底是谁？”

[dɪd][maɪ] [niːs] ['mæri] [ə'gen] ?

Did	my	niece	marry	again	?
做过	我的	侄女	结婚	再次	?

我侄女再婚了吗?

- [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [haʊ] ['mɪstər] . [weɪd] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['hʌzbənd] [juː; jʊ]['evər]

'	And	I	told	him	as	how	Mr	.	Wade	was	all	the	husband	you	ever
-	和	我	讲述	他	作为	如何	先生	.	韦德	曾是	全部	这	丈夫	你	曾经

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

“我告诉他，韦德先生是你一生中遇到的最好的丈夫。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['stɛpˌdædi] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pet] - [neɪm] [ðə; ði][kɪdz][hæd; həd]

and	that	stepdaddy	was	nothing	but	a	sort	of	pet	-	name	the	kids	had
和	那	继父	曾是	没有什么	但	一个	种类	的	宠物	-	姓名	这	孩子们	有

[gɪv] ['mɪstər] . [weɪd] . ”

give	Mr	.	Wade	.	”
给	先生	.	韦德	.	”

而那个继父只不过是孩子们给韦德先生起的一个昵称而已。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ” [sed] [də'miːtriəs] , “ that240

“	I	told	him	,	”	said	Demetrius	,	“	that240
”	我	讲述	他	,	”	说	狄米特里	,	”	that240

“我告诉他，”德米特里厄斯说，“240

['stɛpˌdædi] [wʌz; wəz] [krɔːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['mʌdər] ,

stepdaddy	was	cross	to	us	sometimes	and	not	as	nice	as	mudder	,
继父	曾是	叉	到	我们	有时	和	不是	作为	好的	作为	泥浆	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] – – ”

and	he	said	–	–	”
和	他	说	–	–	”

继父有时对我们很生气，不如母亲和蔼，他说——”

“ [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , ” [kə'mɑːndid] ['hʌldə] ['kwɪkli] , “ [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] . ”

| | | |

“ ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] ['klæsɪk] , ['hʌldə] ? ” [ɪn'kwaiəd] [rɑːb] . -
“ Didn't he say classic , Huldah ? ” inquired Rob . 241
” 没有 他 说 经典的 , 胡尔达 ? ” 询问 抢 . -

“他不是说经典吗，胡尔达？”罗布问道。241

“ [mɛbi] .
“ Mebby .
” 梅比 .

“梅比。”

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? ” [snæpt] ['hʌldə] .
What's the difference ? ” snapped Huldah .
是什么 这 不同之处 ? ” 啪啪 胡尔达 .

“有什么区别？”胡尔达厉声问道。

“ [nʌn] , ” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] , ['dɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] .
“ None , ” I assured her quickly , dodging a definition .
” 没有任何 , ” 我 保证 她 迅速地 , 躲避 一个 定义 .

“没有，”我赶紧向她保证，避开了给出定义。

“ [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] – – ” [bɪ'gæn] ['emərəld] .
“ She told him – – ” began Emerald .
” 她 讲述 他 – – ” 开始 翠 .

“她告诉他——”翡翠开口道。

“ [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , ” [ə'gen] [ə'dʒʊrd] ['hʌldə] ,
“ You shut up , ” again adjured Huldah ,
” 你 关闭 向上 , ” 再次 受伤 胡尔达 ,

“你闭嘴！”胡尔达再次命令道。

“ [ɔːr] [aɪl] ['nevər] [beɪk] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [paɪz] [noʊ] [mɔːr] . ”
“ or I'll never bake you one of those small pies no more . ”
” 或者患病的 绝不 烤 你 一 的 那些 小的 馅饼 不 更多的 . ”

“否则我以后再也不给你烤那种小馅饼了。”

“ [oʊ] , [pliːz] , ['hʌldə] , ” [aɪ] [kəukst] .
“ Oh , please , Huldah , ” I coaxed .
” 哦 , 请 , 胡尔达 , ” 我 哄骗 .

“哦，求求你了，胡尔达，”我哄道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] ['evriθɪŋ] .
“ Let us hear everything .
” 让 我们 听到 一切 .

“让我们听听所有的事情。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [juː; jʊ] [maɪ] ['laɪfs] ['siːkrɪts] ,
I've always told you my life's secrets ,
我已经 总是 讲述 你 我的 生活的 秘密 ,

我一直都把生活中的秘密告诉你，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld] [hɪm; ɪm] . ”
and I don't mind what you or the boys told him . ”
和 我 不 头脑 什么 你 或者 这 男孩们 讲述 他 . ”

我不在乎你或者那些男孩跟他说了什么。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [səˈpoʊz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tæt(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld][dʒent]

I	suppose	what	he	was	going	to	tattle	was	that	I	thought	the	old	gent
我	认为	什么	他	曾是	去	到	告密	曾是	那	我	想法	这	老的	绅士

[maɪt] [fiːl] [hɜːrt] ,

might	feel	hurt	,
可能	感觉	伤害	,

我猜他想告状的是，我觉得那位老先生可能会感到受伤。

- [kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['pɑːliːz] ['mɪd(ə)l]

'	cause	none	of	them	was	named	after	him	,	so	I	told	him	Polly's	middle
-	原因	没有任何	的	他们	曾是	命名	后	他	,	所以	我	讲述	他	波莉的	中间

[neɪm] [wʌz; wəz] ['isəkə] . ”

name	was	Issachar	.	”
姓名	曾是	以萨迦	.	”

因为她们中没有一个是以他的名字命名的，所以我告诉他波莉的中间名是伊萨迦。

“ [waɪ] , ['hʌldə] , ” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['silviə] .

“	Why	,	Huldah	,	”	remonstrated	Silvia	.
“	为什么	,	胡尔达	,	”	抗议	西尔维娅	.

“为什么，胡尔达？”西尔维娅抗议道。

“ [wel] , ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['nevər] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

“	Well	,	he's	always	wanted	a	middle	name	,	and	he's	never	been	baptized	,
“	出色地	,	他是	总是	通缉	一个	中间	姓名	,	和	他是	绝不	到过	受洗	,

“嗯，他一直想要个中间名，但他从未受洗。”

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] ducked242

so	you	can	stick	it	in	and	have	him	ducked242
所以	你	能	戳	它	在	和	有	他	ducked242

所以你可以把它插进去，然后让他躲起来242

[nekst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wɪl] [skwer] [ðæt] .

next	Sunday	and	then	that	will	square	that	.
下一个	星期日	和	然后	那	将要	正方形	那	.

下周日就解决了。

- [ðem; ðəm] [θriː] - [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] [biːz] ,

'	Them	Three	'	stuck	to	him	like	a	hive	of	bees	,
-	他们	三	-	卡住	到	他	喜欢	一个	蜂巢	的	蜜蜂	,

“那三个人”像一群蜜蜂一样缠着他。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [skɛrt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeid] [let][ðə; ði][kæt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

and	I	was	scairt	for	fear	they'd	let	the	cat	out	of	the	bag	,
和	我	曾是	斯凯尔特	为了	害怕	他们会	让	这	猫	出去	的	这	包	,

我害怕他们会泄露秘密，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的邻居(Our Next-Door Neighbors)
第7/7页

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,
and **so** **long** **as** **they** **had** **put** **it** **in** **,**
和 所以 长的 作为 他们 有 放 它 在 ,

只要他们把它放进去了，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [steɪ] [ɪn] ,
I **thought** **it** **might** **just** **as** **well** **stay** **in** **,**
我 想法 它 可能 只是 作为 出色地 停留 在 ,

我想它最好还是留在里面吧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [griːs] [ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [sed] .
but **they** **were** **just** **as** **slick** **as** **grease** **in** **all** **they** **said** **.**
但 他们 是 只是 作为 光滑 作为 润滑脂 在 全部 他们 说 .

但他们说的每一句话都油嘴滑舌，毫无诚意。

[ðeɪl] [hæŋ] [ɪn] [ðæt] [roʊgz] - ['gæləri] [jet] . ”
They'll **hang** **in** **that** **rogues** **'** **gallery** **yet** **.** **”**
他们会 悬挂 在 那 流氓 - 画廊 然而 . ”

他们终究会被挂在罪犯画廊里。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] – – ['strenjuəs] , ” [sed] ['silviə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **I** **suppose** **they** **were** **pretty** **–** **–** **strenuous** **,** **”** **said** **Silvia** **with** **a** **sigh** **.**
” 我 认为 他们 是 漂亮的 – – 费力的 , ” 说 西尔维娅 和 一个 叹 .

“我想他们一定很——很辛苦，”西尔维娅叹了口气说。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **They** **was** **more** **than** **that** **.**
” 他们 曾是 更多的 比 那 .

“他们远不止如此。”

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,
The **first** **afternoon** **right** **after** **dinner** **when** **he** **was** **sitting** **on** **the** **front** **porch** **,**
这 第一的 下午 正确的 后 晚餐 什么时候 他 曾是 坐着 在 这 正面 门廊 ,

晚饭后的第一个下午，他正坐在前廊上，

['sliːpɪŋ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌn] – – ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [pə'θægərəs] – –
sleeping **peaceful** **and** **snoring** **,** **that** **there** **one** **–** **–** **”** **pointing** **to** **Pythagoras** **–** **–**
睡眠 和平 和 打鼾 , 那 那里 一 – – ” 指向 到 毕达哥拉斯 – –

睡得安稳，鼾声如雷，那边有一个人——”指着毕达哥拉斯——

“ ['tæt(ə)l] - [teɪl] !
“ **Tattle** **-** **tale** **!**
” 告密 - 故事 !

“告密者！”

” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][aɪ] [əd'ministəd] [ə; eɪ] [kʌf] [ænd; ənd][hiː; hi][səb'saidid]['ɪntuː] [sər'praɪzd] ['saɪləns]
” **he** **began** **,** **but** **I** **administered** **a** **cuff** **and** **he** **subsided** **into** **surprised** **silence**
” 他 开始 , 但 我 管理 一个 袖口 和 他 平静下来 进入 惊讶 沉默
. -
. **243**
. -

“他刚开口，我就给他戴上了手铐，他顿时陷入了惊讶的沉默。”243

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]
“ He went to the front window and dropped a young kitten down on the old
” 他 去 到 这 正面 窗户 和 掉落 一个 年轻的 小猫 向下 在 这 老的
['dʒɛnts] [hed] . ” -
gent's head . ” 245
绅士的 头 . ” -

“他走到前窗，把一只小猫扔到老先生的头上。”245

“ [hiː; hi] , ” [sed] ['hʌldə] , ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ He , ” said Huldah , looking pleased at this little attention to the boy ,
” 他 , ” 说 胡尔达 , 寻找 高兴 在 这 小的 注意力 到 这 男生 ,

“他，”胡尔达说道，她很高兴看到男孩受到这样的关注。

“ [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]
“ went to the front window and dropped a young kitten down on the old
” 去 到 这 正面 窗户 和 掉落 一个 年轻的 小猫 向下 在 这 老的
['dʒɛnts] [hed] .
gent's head .
绅士的 头 .

“走到前窗，把一只小猫扔到老先生的头上。

[ˌaɪ 'tiː] [klɔːd] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] .
It clawed something fierce .
它 爪子 某物 凶猛的 .

它抓伤了什么凶猛的东西。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [smuːð] [ə'gen] [wen] ['emi] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪˌreɪks]
We had just got things going smooth again when Emmy got one of his earaches
我们 有 只是 得到 事物 去 光滑的 再次 什么时候 艾美奖 得到 一 的 他的 耳痛
.
:
.

一切刚刚恢复正常，艾米就又开始耳朵疼了。

[aɪ] ['roʊstɪd] [æn; ən] ['ʌnjən] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
I roasted an onion and put in his ear ,
我 烤 一个 洋葱 和 放 在 他的 耳朵 ,

我烤了一个洋葱，塞进了他的耳朵里。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [jʊr; jər]
and what did he do but take it out of his ear and slip it down your
和 什么 做过 他 做 但 拿 它 出去 的 他的 耳朵 和 滑 它 向下 你的
[pʊr] ['ʌŋkəlz] [bæk] . ”
poor uncle's back . ”
贫穷的 叔叔的 后退 . ”

他做了什么？他竟然把耳塞从耳朵里掏出来，塞进了你可怜的叔叔的背里。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [biːt] [ðem; ðəm] ?
“ Why didn't you beat them ?
” 为什么 没有 你 打 他们 ?

你为什么没打败他们?

” [aɪ] [æskt] [ɪn'dɪgnəntli] .
” I asked indignantly .
” 我 问 愤慨地 .

我愤愤不平地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld][dʒent][dɪd] [ðæt] .
“ Because the old gent did that .
” 因为 这 老的 绅士 做过 那 .

因为那位老先生就是这么做的。

[hiː; hi] [pʊt] - [ɪm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈlɪkɪŋ] [ðeɪ]

He	put	'	em	across	his	knee	,	and	believe	me	,	it	was	some	licking	they
他	放	-	呃	穿过	他的	膝盖	,	和	相信	我	,	它	曾是	一些	舔舐	他们

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

他把他们放在膝盖上，相信我，他们挨的揍可真不少。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwɪmpər] [ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] . ”

They	didn't	let	out	a	whimper	and	that	pleased	him	.	”
他们	没有	让	出去	一个	呜咽	和	那	高兴	他	.	”

他们一声也没吭，这让他很满意。

“ [hʌ] ! ” [sed] [ˈeməˌrəld] .

“	Huh	!	”	said	Emerald	.
“	嗯	!	”	说	翠	.

“啊！”翡翠说道。

“ [θæg] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kraɪ] .

“	Thag	don't	know	how	to	cry	.
“	thag	不	知道	如何	到	哭	.

“他们不知道怎么哭。”

[hiː; hi] [ˈhæznt] [gɑːt] [ˈeni] [terz] , [ænd; ənd] [oʊld] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɪz] [ˈdɪdnt] [hɜːrt] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

He	hasn't	got	any	tears	,	and	old	Uncle	Iz	didn't	hurt	me	,	because	,	you	see	,
他	还没有	得到	任何	眼泪	,	和	老的	叔叔	伊兹	没有	伤害	我	,	因为	,	你	看	,

他没有流泪，老伊兹叔叔也没有伤害我，因为，你知道，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [θæg] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]

when	I	heard	Thag	getting	his	,	I	went	and	stuffed	the	Declaration	of
什么时候	我	听到	thag	获得	他的	,	我	去	和	填充	这	宣言	的

[ˌɪndɪˈpendəns] ,

Independence	,
独立	,

当我听到萨格被抓的时候，我就跑去把《独立宣言》塞进了口袋里。

[ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] - [ðæt] [dəˈmiːtriəs] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [aʊt] [ʌv; əv] , [ɪn] [maɪ] [pænts] . ”

that	book	of	stepdaddy's	that	Demetrius	tore	the	pictures	out	of	,	in	my	pants	.	”
那	书	的	-	那	狄米特里	撕裂	这	图片	出去	的	,	在	我的	裤子	.	”

-

246
-

“我裤子里装着继父那本书，就是德米特里把照片撕掉的那本。”246

“ [goʊ] [ɑːn] ! ” [ˈɝːdʒd] [rɑːb] [dɪˈlaɪtɪdli] .

“	Go	on	!	”	urged	Rob	delightedly	.
“	去	在	!	”	敦促	抢	欣喜地	.

“快点！”罗布高兴地催促道。

“ [wʌt] [els] [dɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [duː] ?

“	What	else	did	you	all	do	?
“	什么	别的	做过	你	全部	做	?

你们还做了什么?

[ˈʌŋk(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [taɪm] .

Uncle	must	have	had	some	time	.
叔叔	必须	有	有	一些	时间	.

叔叔肯定有不少空闲时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [səˈnærioʊ] .

It	would	make	a	fine	scenario	.
它	会	制作	一个	美好的	设想	.

这会是一个很好的设想。

- [ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] . - ”

'	The	first	visit	of	the	rich	uncle	.	'	”
-	这	第一的	访问	的	这	富有的	叔叔	.	-	”

“富有的叔叔第一次来访。”

“ [wel] , ” [ri'zjuːmd] ['hʌldə] .

“	Well	,	”	resumed	Huldah	.
”	出色地	,	”	恢复	胡尔达	.

“嗯，”胡尔达继续说道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [pʊt] [red] ['pepər] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [bed] ,

“	One	of	'	em	put	red	pepper	in	the	old	man's	bed	,
”	一	的	-	呃	放	红色的	胡椒	在	这	老的	男人的	床	,

“其中一人在老人的床上放了红辣椒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [sniːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [æz; əz] [haʊ] ['sniːzɪŋ] [wʌz; wəz]

and	he	like	to	sneeze	his	head	off	,	but	he	said	as	how	sneezing	was
和	他	喜欢	到	喷嚏	他的	头	离开	,	但	他	说	作为	如何	打喷嚏	曾是

['helθi] ,

healthy	,
健康	,

他喜欢不停地打喷嚏，但他却说打喷嚏有益健康。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [juːd] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] . ”

and	showed	you'd	got	rid	of	a	cold	.	”
和	显示	你会	得到	摆脱	的	一个	寒冷的	.	”

并表明你已经痊愈了。

“ [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pepər] , ” [sed] [də'miːtriəs] ['gliːfəli] .

“	He	never	got	on	to	the	pepper	,	”	said	Demetrius	gleefully	.
”	他	绝不	得到	在	到	这	胡椒	,	”	说	狄米特里	兴高采烈地	.

“他根本没吃到辣椒，”德米特里厄斯高兴地说。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] ['sekənd] [wʌn] [pʊt] [ə; eɪ] [toʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['ʌŋkəlz] ['pɑːkɪt] ,

“	In	the	morning	,	that	second	one	put	a	toad	in	his	new	uncle's	pocket	,
”	在	这	早晨	,	那	第二	一	放	一个	蟾蜍	在	他的	新的	叔叔的	口袋	,

“早上，第二个孩子把一只癞蛤蟆放进了他新叔叔的口袋里，

[ænd; ənd] ['emi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [speks] .

and	Emmy	broke	his	specs	.
和	艾美奖	打破	他的	规格	.

艾米弄坏了他的眼镜。

[ðen] - [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Then	Meetie	he	dropped	his	watch	.
然后	-	他	掉落	他的	手表	.

然后，米蒂的手表掉了。

[ðeɪ] [juːst] [hɪz; ɪz]['reɪzər][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] .

They	used	his	razor	to	cut	the	lawn	with	.
他们	用过的	他的	剃刀	到	切	这	草地	和	.

他们用他的剃刀修剪草坪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ,

And	then	they	took	him	down	to	the	creek	to	go	fishing	,
和	然后	他们	采取	他	向下	到	这	溪	到	去	钓鱼	,

然后他们带他到小溪边去钓鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] ['ʌŋkəlz] [sɪlk] [hæt] , [ænd; ənd][ænd; ənd] - - - ”

and	they	put	the	fish	in	Uncle's	silk	hat	,	and	and	-	-	-	”
和	他们	放	这	鱼	在	叔叔的	丝绸	帽子	,	和	和	-	-	-	”

他们把鱼放进了叔叔的丝绸帽子里，然后——”

“ [stɑːp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止!

” [ɪm'plɔːd] ['silviə] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [terz] .
” implored Silvia , who was now in tears .
” 恳求 西尔维娅 , WHO 曾是 现在 在 眼泪 .

“西尔维娅恳求道，此时她已泪流满面。”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['isəkə] [bɪ'liːvz] them247
“ Uncle Issachar believes them247
“ 叔叔 以萨迦 相信 them247

“以萨迦叔叔相信他们247

[maɪn] !
mine !
矿 !

矿!

['aʊərz] !
Ours !
我们的 !

我们的!

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] !
And that I brought them up !
和 那 我 带来 他们 向上 !

而且还是我提起的!

[oʊ] , [waɪ] [dɪd] [wiː; wi] ['evər] [goʊ] [ə'weɪ] ? ”
Oh , why did we ever go away ? ”
哦 , 为什么 做过 我们 曾经 去 离开 ? ”

哦，我们当初为什么要离开呢?

“ [oʊ] , [ʃɔː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hʌldə] ['kʌmfərtɪŋli] , “ [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [brʌŋ] [ðem; ðəm]
“ Oh , pshaw , ” exclaimed Huldah comfortingly , “ he said you had brung them
“ 哦 , 呸 , ” 惊呼 胡尔达 令人欣慰的是 , “ 他 说 你 有 带来 他们
[ʌp] [faɪn] ;
up fine ;
向上美好的 ;

“哦，呸，”胡尔达安慰地说，“他说你把他们抚养得很好;

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] ['mɔliːˌkɔdlz] [ɔːr] ['lɪzi] [bɔɪz] ,
that they were no mollycoddles or Lizzie boys ,
那 他们 是 不 娇惯 或者 莉齐 男孩们 ,

他们可不是什么娇生惯养的孩子，也不是什么受宠的男孩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]
and he didn't suppose you had so much sense as to leave them
和 他 没有 认为 你 有 所以 很多 感觉 作为 到 离开 他们
['nætʃ(ə)rəl] . ”
natural . ”
自然的 . ”

他觉得你没那么聪明，不会让它们保持自然状态。

“ [ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] [wʌn] [fɔːr; fər] ['mʌdər] , ” [læft] [beiθ; beθ] .
“ A left - handed one for mudder , ” laughed Beth .
“ 一个 左边 - 递交 一 为了 泥浆 , ” 笑了 贝丝 .

“给左撇子准备的泥浆，”贝丝笑着说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['veri][pɪ'kjuːliər][mæn] – – ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'saɪləm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ”

“	**He**	**must**	**be**	**a**	**very**	**peculiar**	**man**	**–**	**–**	**ready**	**for**	**the**	**asylum**	**,**	**I**	**should**	**say**	**,**	**”**
”	他	必须	是	一个	非常	奇特	男人	–	–	准备好	为了	这	庇护所	,	我	应该	说	,	”

['kɑːmɛntəd] [rɑːb] .

commented	**Rob**	**.**
评论	抢	.

“他一定是个非常古怪的人——我觉得他应该被送进精神病院，”罗布评论道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] ['hiːd] [steɪd] ['eni] [lɔːŋgər] , [ɔːr] [els] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

“	**He**	**would**	**have**	**been**	**if**	**he'd**	**stayed**	**any**	**longer**	**,**	**or**	**else**	**I**	**would**	**have**	**been**	**,**
”	他	会	有	到过	如果	他会	入住	任何	更长	,	或者	别的	我	会	有	到过	,

“如果他再待久一点，他就会死了，否则我就会死了。”

” [dɪ'klerd] ['hʌldə] .

”	**declared**	**Huldah**	**.**
”	声明	胡尔达	.

“胡尔达宣布道。”

“ ['kudnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] , ['sʌmweɪ] ? ” [æskt] ['silviə] .

“	**Couldn't**	**you**	**make**	**them**	**behave**	**,**	**someway**	**?**	**”**	**asked**	**Silvia**	**.**
”	不能	你	制作	他们	表现	,	以某种方式	?	”	问	西尔维娅	.

“难道就不能想办法让他们守规矩吗？”西尔维娅问道。

“ [wel] , [æt; ət][fɜːrst][aɪ][traɪd][tuː; tə] ,

“	**Well**	**,**	**at**	**first**	**I**	**tried**	**to**	**,**
”	出色地	,	在	第一的	我	尝试	到	,

“嗯，一开始我尝试过，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [pɪntʃt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wen] [ðə; ði][oʊld][dʒent] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] ,

and	**every**	**time**	**I**	**pinched**	**one**	**of**	**'**	**em**	**when**	**the**	**old**	**gent**	**wasn't**	**looking**	**,**
和	每一个	时间	我	捏	一	的	-	呃	什么时候	这	老的	绅士	不是	寻找	,

每次趁老先生不注意，我都会偷偷捏其中一个。

[ɔːr] [nɑːkt] - [ɪm] [daʊn] [wen] [aɪ][gɑːt] - [ɪm] [ə'loʊn] , [ðeɪ] [wʊd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] tell248

or	**knocked**	**'**	**em**	**down**	**when**	**I**	**got**	**'**	**em**	**alone**	**,**	**they**	**would**	**threaten**	**to**	**tell248**
或者	敲门	-	呃	向下	什么时候	我	得到	-	呃	独自的	,	他们	会	威胁	到	tell248

或者当我单独和他们在一起时，我把他们打倒在地，他们会威胁要告诉248

[huː] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [siːn] [haʊ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['æktɪd] ,

who	**they**	**was**	**,**	**and**	**then**	**when**	**I**	**seen**	**how**	**your**	**uncle**	**liked**	**the**	**way**	**they**	**acted**	**,**
WHO	他们	曾是	,	和	然后	什么时候	我	已见	如何	你的	叔叔	喜欢	这	方式	他们	行动	,

我先了解了他们的身份，然后看到你叔叔很喜欢他们的表现方式，

[aɪ][dʒʌst][let] - [ɪm] [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [hed] [ɑːn] .

I	**just**	**let**	**'**	**em**	**go**	**it**	**,**	**head**	**on**	**.**
我	只是	让	-	呃	去	它	,	头	在	.

我干脆放任他们正面交锋。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [brʌŋ] [juː; jʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [aɪv] ['triːtɪd] - [ɪm] [best] [aɪ]

And	**seeing**	**as**	**how**	**they**	**each**	**brung**	**you**	**five**	**thousand**	**,**	**I've**	**treated**	**'**	**em**	**best**	**I**
和	看到	作为	如何	他们	每个	带来	你	五	千	,	我已经	治疗	-	呃	最好的	我

[noʊ] [haʊ] .

know	**how**	**.**
知道	如何	.

鉴于他们每人给你带来了五千块钱，我已经尽我所能地善待他们了。

[ðeə(r)] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] .

They're	**worth**	**it**	**,**	**now**	**.**
它们是	值得	它	,	现在	.

现在看来，它们物有所值。

[ðeɪ] [dʌn] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .
They done one thing more that was awful .
他们 完毕 一 事物 更多的 那 曾是 可怕 .

他们还做了一件非常糟糕的事。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪr] ? ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['silviə] .
Could you stand it to hear ? ” turning to Silvia .
可以 你 站立 它 到 听到 ? ” 转弯 到 西尔维娅 .

你能忍受听吗？”他转向西尔维娅问道。

“ [pliːz] , ['silviə] , ” [ɪm'plɔːd] [rɑːb] .
“ Please , Silvia , ” implored Rob .
“ 请 , 西尔维娅 , ” 恳求 抢 .

“求求你了，西尔维娅，”罗布恳求道。

“ [wel] , ” ['ɑːrgjuːd]['silviə] ['feɪntli] .
“ Well , ” argued Silvia faintly .
“ 出色地 , ” 争论 西尔维娅 淡淡的 .

“嗯，”西尔维娅轻声说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] . ”
“ I suppose we might as well know the worst . ”
“ 我 认为 我们 可能 作为 出色地 知道 这 最差 . ”

“我想我们最好还是知道最坏的情况吧。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][oʊld][dʒent] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [get] [ʌp] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪdz] [ænd; ənd]
“ You see the old gent didn't always get up to breakfast with the kids and
“ 你 看 这 老的 绅士 没有 总是 得到 向上 到 早餐 和 这 孩子们 和
[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [keɪks] ['emi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [grɪnd] .
one morning when I brought in the cakes Emmy looked up and grinned .
一 早晨 什么时候 我 带来 在 这 蛋糕 艾美奖 看起来 向上 和 咧嘴一笑 .

“你知道，这位老先生并不总是和孩子们一起吃早餐，有一天早上我把蛋糕端进来的时候，艾米抬起头，咧嘴一笑。”

[aɪ] ['nɪrli] [drɑːpt] [ðə; ði] [pleɪt] .
I nearly dropped the plate .
我 几乎 掉落 这 盘子 .

我差点把盘子摔了。

[hiː; hi][hæd; həd][bəuθ] [sets] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [fɔːls] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He had both sets of the old man's false teeth in his mouth .
他 有 两个都 套 的 这 老的 男人的 错误的 牙齿 在 他的 嘴 .

他嘴里戴着老人的两副假牙。

[aɪ][gɑːt] - [ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ,
I got ' em back in his room without his waking ,
我 得到 - 呃 后退 在 他的 房间 没有 他的 醒来 ,

我没吵醒他就把东西送回了他的房间。

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['emi] . ”
but I'd have liked a picture of Emmy . ”
但 ID 有 喜欢 一个 图片 的 艾美奖 . ”

但我想要一张艾米的照片。”

“ [pə'θægərəs] , ” [aɪ] [diː'mɑːndid] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] , “
“ Pythagoras , ” I demanded , when we had recovered from this recital , “
“ 毕达哥拉斯 , ” 我 要求 , 什么时候 我们 有 恢复 从 这 独奏会 , “
why249
why249
why249

“毕达哥拉斯，”我们从这场朗诵中缓过神来后，我问道，“为什么249

['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr]

didn't	you	tell	him	who	you	were	,	and	how	you	all	came	to	be	here
没有	你	告诉	他	WHO	你	是	,	和	如何	你	全部	来了	到	是	这里

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ”

with	us	?	”
和	我们	?	”

你难道没告诉他你们是谁，以及你们是怎么来到这里的吗?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mʌdər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

“	Because	she	is	our	mudder	,	and	we	are	going	to	stay	with	her	,
”	因为	她	是	我们的	泥浆	,	和	我们	是	去	到	停留	和	她	,

['ɔːlweɪz] .

always	.
总是	.

“因为她是我们的泥瓦匠，我们将永远和她在一起。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][snæp] .

We've	got	a	snap	.
我们已经	得到	一个	折断	.

我们拍到了一张照片。

[soʊ][hæz; həz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

So	has	father	and	mother	.
所以	有	父亲	和	母亲	.

父母也是如此。

[ænd; ənd] ['tɔlimi] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][gɑːt] ['eni] [kɪdz] ,

And	Ptolemy	told	us	that	if	you	ever	got	any	kids	,
和	托勒密	讲述	我们	那	如果	你	曾经	得到	任何	孩子们	,

托勒密告诉我们，如果你有了孩子，

[juːd] [get] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiːd] [dʒʌst] [meɪk] [ðæt]

you'd	get	five	thousand	each	for	them	,	and	I	thought	we'd	just	make	that
你会	得到	五	千	每个	为了	他们	,	和	我	想法	我们会	只是	制作	那

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

much	for	you	.
很多	为了	你	.

每件商品你都能拿到五千块，我想我们正好可以为你赚到这么多。

[soʊ][wiː; wi] [pleɪd] ['ʌŋk(ə)l]['ɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

So	we	played	Uncle	Iz	for	it	.
所以	我们	玩	叔叔	伊兹	为了	它	.

所以我们就放了伊兹叔叔的歌来助阵。

['iːzi] ['mʌni] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] . ”

Easy	money	,	all	right	,	all	right	.	”
简单的	钱	, 全部	正确的	, 全部	正确的	.	”		

轻松赚钱，没错，没错。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [faɪn] [ˌfɪnən'sɪr] , ” [kwoʊθ] [rɑːb] . “

“	Talk	about	fine	financiering	,	”	quoth	Rob	.	“
”	讲话	关于	美好的	融资	,	”	引用	抢	.	“

“谈论优秀的金融业，”罗布说。“

- [ðem; ðəm] [θriː] - [wɪl] ['ʃʊrli] [lænd][ɑːn] [wɔːl] [striːt] .

'	Them	Three	'	will	surely	land	on	Wall	Street	.
-	他们	三	-	将要	一定	土地	在	墙	街道	.

《他们三个》肯定会在华尔街引起轰动。

” [bʌt; bət] [pʊr] ['silviə][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['hjuːmər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] .

”	But	poor	Silvia	had	no	heart	for	humor	and	was	weeping	silently	.
”	但	贫穷的	西尔维娅	有	不	心	为了	幽默	和	曾是	哭泣	默默	.

“可怜的西尔维娅一点幽默感都没有，默默地哭泣着。”

“ [waɪ] , [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , ” [aɪ] [sed] [ɪn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,
“ Why , look here , my dear , ” I said in consolation ,
” 为什么 , 看 这里 , 我的 亲爱的 , ” 我 说 在 安慰 ,

“哎呀，亲爱的，你看，”我安慰道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] .
“ this is a very simple matter to adjust .
” 这 是 一个 非常 简单的 事情 到 调整 .

“这是一个很容易调整的事情。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ,
In the morning when you feel better ,
在 这 早晨 什么时候 你 感觉 更好的 ,

早上感觉好些的时候，

[dʒʌst] [raɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊz] [jʊr; jər] [tʃek] [fɔːr; fər] ['twenti] -
just write a full explanation of the affair and inclose your check for twenty -
只是 写 一个 满的 解释 的 这 事务 和 附寄 你的 查看 为了 二十 -
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] . ” -
five thousand . ” 250
五 千 . ” -

请你详细解释一下这件事，并附上两万五千美元的支票。”250

['silviə] ['kwɪkli] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .
Silvia quickly wiped away her tears .
西尔维娅 迅速地 擦拭 离开 她 眼泪 .

西尔维娅迅速擦干了眼泪。

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] , [ˌluːˌsiː'ɛn] .
“ I'll do it tonight , Lucien .
” 患病的 做 它 今晚 , 吕西安 .

“我今晚就做，卢西安。”

[aɪ] [fiːl] ['betər] [naʊ] .
I feel better now .
我 感觉 更好的 现在 .

我现在感觉好多了。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
I never thought of writing .
我 绝不 想法 的 写作 .

我从没想过要写作。

” ['hʌldə] [ænd; ənd] “ [ðem; ðəm] [θriː] ” [lʊkt] [moʊst] [lə'guːbriəs] .
” Huldah and “ Them Three ” looked most lugubrious .
” 胡尔达 和 “ 他们 三 ” 看起来 最多 忧郁的 .

“胡尔达和‘他们三个’看起来非常忧郁。”

“ [ðə; ði][oʊld] ['skɪnflɪnt] [wəʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['peni] ,
“ The old skinflint won't miss it as much as I would a penny ,
” 这 老的 吝啬鬼 惯于 错过 它 作为 很多 作为 我 会 一个 一分钱 ,

“那个老吝啬鬼不会像我一样在意一分钱。”

” [dɪ'klerd] ['aʊər; ɑːr] ['feɪθf(ə)l] ['hændmeɪdn] .
” declared our faithful handmaiden .
” 声明 我们的 忠实 侍女 .

“我们忠实的侍女宣称。”

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juːv] ['ɝnt] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] ['eniwʌn] ['evər] [dɪd] .
“ And I'm sure you've earnt that twenty - five thousand if anyone ever did .
” 和 我是 当然 你已经 赚取 那 二十 - 五 千 如果 任何人 曾经 做过 .

“而且我相信，如果有人能挣到那两万五千块钱，那肯定是你挣到的。”

[juːv] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bræts][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf]
You've had as much care and worry about them brats as you would if
你已经 有 作为 很多 关心 和 担心 关于 他们 小鬼们 作为 你 会 如果
[ðeid] [bɪn] [jʊr; jər] [oʊn] . ”
they'd been your own . ”
他们会 到过 你的 自己的 . ”

你对这些小家伙的关心和担忧，就像对待自己的孩子一样。”

“ ['hʌldə] , ” [aɪ] [sed] [sɪ'vɪrli] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] ['penəlti] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni]
“ Huldah , ” I said severely , “ there is a pretty stiff penalty for obtaining money
“ 胡尔达 , ” 我 说 严重 , “ 那里 是 一个 漂亮的 僵硬的 惩罚 为了 获得 钱
['ʌndər] [fɔːls] ['priːˌtensiz] . ”
under false pretences . ”
在下面 错误的 伪装 . ”

“胡尔达，”我严厉地说，“以欺诈手段获取钱财是要受到严厉惩罚的。”

“ ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪnz] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['laɪvli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
“ After all the pains we took to make things lively for him ,
“ 后 全部 这 疼痛 我们 采取 到 制作 事物 热闹 为了 他 ,

“我们费尽心思让他的生活变得生动有趣之后，

[soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [get] [bɔːrd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [taɪm] ! ” [rɪg'retɪd]
so he wouldn't get bored and think he was having a poor time ! ” regretted
所以 他 不会 得到 无聊的 和 思考 他 曾是 拥有 一个 贫穷的 时间 ! ” 后悔
[pə'θægərəs] .
Pythagoras .
毕达哥拉斯 .

“这样他就不会感到无聊，也不会觉得自己过得很差劲！”毕达哥拉斯懊悔道。

“ [ænd; ənd][juː 'es] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] [wɜːrd][wiː; wi] [spoʊk] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ”
“ And us watching every word we spoke so as not to give it away , ”
“ 和 我们 观看 每一个 单词 我们 辐 所以 作为 不是 到 给 它 离开 , ”
[weɪld] ['emərəld] . -
wailed Emerald . 251
哀嚎 翠 . -

“我们说话都小心翼翼，生怕说漏嘴，”艾玛拉德哀叹道。251

“ ['keɪks] [ɔːl] [doʊ] , ” ['mʌtəd] [də'miːtriəs] .
“ Cake's all dough , ” muttered Demetrius .
“ 蛋糕的 全部 面团 , ” 低声说道 狄米特里 .

“蛋糕不过是面团而已，”狄米特里嘟囔道。

['tɔlimi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [θriː] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
Ptolemy regarded the three disapprovingly .
托勒密 认为 这 三 不赞同地 .

托勒密不屑地打量着这三人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][oʊld][ɪn'skruːtəb(ə)l] [lʊk] , [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [fɔː'bəʊdid] ['mɪstʃɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He had the old inscrutable look , the look that foreboded mischief , in his eyes .
他 有 这 老的 难以捉摸 看 , 这 看 那 不祥的预感 恶作剧 , 在 他的 眼睛 .

他眼中带着那种难以捉摸的神情，那种预示着不祥之兆的神情。

“ [juː; jʊ] ['bʌŋgld] , [juː; jʊ] [fuːl] [kɪdz] !
“ You bungled , you fool kids !
“ 你 笨拙的 , 你 傻子 孩子们 !

“你们搞砸了，你们这些笨孩子！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] , “ [ænd; ənd] ['hʌldə] ,
” he said in disgust , “ and Huldah ,
” 他 说 在 厌恶 , “ 和 胡尔达 ,

他厌恶地说：“还有户勒达，

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][let][ɑːn][tuː; tə] ['mʌdər] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wʌz; wəz][hɜːrz]

what	did	you	want	to	let	on	to	mudder	for	that	he	thought	we	was	hers
什么	做过	你	想	到	让	在	到	泥浆	为了	那	他	想法	我们	曾是	她的

?

?

?

你想让穆德知道什么，以至于他以为我们是她的?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][tɔːrn] [ʌp] [ðə; ði] [noʊt] [hiː; hi] [left] [ænd; ənd][dʒʌst] [sed] ['hiːd] [pʊt] ['twenti] -

You	ought	to	have	torn	up	the	note	he	left	and	just	said	he'd	put	twenty	-
你	应该	到	有	撕裂	向上	这	笔记	他	左边	和	只是	说	他会	放	二十	-

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

five	thousand	in	the	bank	for	her	.	”
五	千	在	这	银行	为了	她	.	”

你应该撕掉他留下的纸条，只说他会给她存两万五千块钱到银行里。

“ [hʌ] ! [jʊə(r)] [dʒʌst] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ['ɪzi] [diːl] [jɔːr'self] , ”

“	Huh	!	you're	just	jealous	because	you	weren't	in	the	Uncle	Izzy	deal	yourself	,	”
“	嗯	!	你是	只是	嫉妒的	因为	你	不是	在	这	叔叔	伊兹	交易	你自己	,	”

[dʒɪəd] [pə'θægərəs] .

jeered	Pythagoras	.
嘲笑	毕达哥拉斯	.

“哼！你只是嫉妒自己没参与伊兹叔叔的交易，”毕达哥拉斯嘲讽道。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [raɪt] . ”

“	You	always	think	you're	the	only	one	that	can	do	anything	right	.	”
“	你	总是	思考	你是	这	仅有的	一	那	能	做	任何事物	正确的	.	”

你总是觉得只有你才能把事情做对。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , ['pɑːli] , ” [sed] ['hʌldə] ,

“	I	wish	you	had	been	here	,	Polly	,	”	said	Huldah	,
“	我	希望	你	有	到过	这里	,	波莉	,	”	说	胡尔达	,

“我真希望你当时在这里，波莉，”胡尔达说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['sʌmhaʊ] . ”

“	I	am	sure	you	could	have	worked	it	through	somehow	.	”
“	我	是	当然	你	可以	有	工作	它	通过	不知何故	.	”

“我相信你肯定有办法解决这个问题。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	wish	I	had	stayed	and	put	it	across	,	”	he	answered	.
“	我	希望	我	有	入住	和	放	它	穿过	,	”	他	回答	.

“我真希望当时留下来把话说清楚，”他回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] [wʊd] ['oʊnli] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə][blæb] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] . -

“	If	you	and	the	kids	would	only	learn	not	to	blab	everything	you	know	.	252
“	如果	你	和	这	孩子们	会	仅有的	学习	不是	到	废话	一切	你	知道	.	-

“如果你和孩子们能学会不要把知道的一切都说漏嘴就好了。”252

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][wɜːrk] ['eniθɪŋ] .

It's	the	only	way	to	work	anything	.
它是	这	仅有的	方式	到	工作	任何事物	.

这是做任何事的唯一方法。

['mɪnɪt] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [its] [ɔːl] [ɔːf] .

Minute	you	tell	a	thing	,	it's	all	off	.
分钟	你	告诉	一个	事物	,	它是	全部	离开	.

你只要说漏嘴，一切就都完了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn] ['tɑːləmiz]
" There was still a great deal of development work to be put on Ptolemy's
" 那里 曾是 仍然 一个 伟大的 交易 的 发展 工作 到 是 放 在 托勒密的
['mɔːrəl]['stændərd] .
moral standard .
道德 标准 .

"托勒密的道德标准还有很大的发展空间。"

" [juːl] [faɪnd] , [maɪ] [læd] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [rɑːb] , " [ðæt] ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði][best]['pɑːləsi] . "
" You'll find , my lad , " remonstrated Rob , " that honesty is the best policy . "
" 你会 寻找 , 我的 小伙子 , " 抗议 抢 , " 那 诚实 是 这 最好的 政策 . "

"你会发现，孩子，"罗布劝诫道，"诚实才是上策。"

" [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] .
" I'd have been perfectly honest about it , " he defended .
" ID 有 到过 完美 诚实的 关于 它 , " 他 辩护 .

"我会对此完全坦诚，"他辩解道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd]
" I would have told him the truth , and how our parents had deserted
" 我 会 有 讲述 他 这 真相 , 和 如何 我们的 父母 有 荒凉的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

"我会告诉他真相，告诉他我们的父母是如何抛弃我们的。"

[ænd; ənd] [haʊ] ['mʌdər] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hoʊmləs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ]
and how mudder took us in when we were homeless and was bringing
和 如何 泥浆 采取 我们 在 什么时候 我们 是 无家可归者 和 曾是 带来
[ˌjuː 'es] [ʌp] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɑːt] ['eni] ,
us up like her own because she hadn't got any ,
我们 向上 喜欢 她 自己的 因为 她 之前没有 得到 任何 ,

还有，当我们无家可归时，妈妈收留了我们，把我们当成自己的孩子抚养长大，因为她自己没有孩子。

[ænd; ənd] [haʊ] ['stɛpˌdædi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌjuː 'es] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] ,
and how stepdaddy wanted to turn us out , and she wouldn't let him ,
和 如何 继父 通缉 到 转动 我们 出去 , 和 她 不会 让 他 ,

继父想把我们赶出家门，但她不让他这么做。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['stɛpˌdædi] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['mʌdər] [ðə; ði]
and then he would have decided against stepdaddy and given mudder the
和 然后 他 会 有 决定 反对 继父 和 给定 泥浆 这
['mʌni]
money
钱

然后他就会决定不跟继父说了算，把钱给母亲。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌjuː 'es] . "
so she could keep us . "
所以 她 可以 保持 我们 . "

这样她就能留住我们了。

" ['tɔlimi] , " [aɪ] [sed] ['wɔrnɪŋli] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
" Ptolemy , " I said warningly , " there is a way of telling the truth ,
" 托勒密 , " 我 说 警告 , " 那里 是 一个 方式 的 讲述 这 真相 ,

"托勒密，"我警告道，"说真话是有方法的。"

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [waɪt] [laɪz][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [truːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪ'siːv] ,
or rather of coloring white lies with enough truth to make them deceive ,
或者 相当 的 染色 白色的 谎言 和 足够的 真相 到 制作 他们 欺骗 ,

或者更确切地说，是用足够的真相来粉饰善意的谎言，使其具有欺骗性。

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [dis'ɔnərəbl] [ðæn; ðən][æn; ən] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [laɪ] . ” -

that	is	more	dishonorable	than	an	out	and	out	lie	.	”	253
那	是	更多的	不光彩的	比	一个	出去	和	出去	说谎	.	”	-

这比彻头彻尾的谎言更可耻。”253

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['tɔlimi] , ” [æskt] ['silviə] ,

“	Tell	me	,	Ptolemy	,	”	asked	Silvia	,
”	告诉	我	,	托勒密	,	”	问	西尔维娅	,

“告诉我，托勒密，”西尔维娅问道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld] ? ”

“	how	did	you	know	about	that	offer	of	five	thousand	dollars	for	each	child	?	”
”	如何	做过	你	知道	关于	那	提供	的	五	千	美元	为了	每个	孩子	?	”

“你是怎么知道有人提出给每个孩子五千美元的？ ”

“ [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['gɑːrdɪdli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wer] . ”

“	I	overheard	it	,	”	he	said	guardedly	;	“	but	I	can't	remember	where	.	”
”	我	无意中听到	它	,	”	他	说	谨慎地	;	“	但	我	不能	记住	在哪里	.	”

“我无意中听到了，”他谨慎地说，“但我记不清是在哪里听到的了。”

“ [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [soʊ] , ” [kən'fest] ['hʌldə] .

“	He	heard	me	say	so	,	”	confessed	Huldah	.
”	他	听到	我	说	所以	,	”	坦白	胡尔达	.

“他听到我这么说了，”胡尔达坦白道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ]

“	It	was	when	he	first	come	here	and	he	was	making	us	so	much
”	它	曾是	什么时候	他	第一的	来	这里	和	他	曾是	制作	我们	所以	很多

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“他刚来的时候给我们惹了不少麻烦，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] [foʊks] - [bræts]

and	I	told	him	it	was	too	bad	we	had	to	have	other	folks	'	brats
和	我	讲述	他	它	曾是	也	坏的	我们	有	到	有	其他	各位	-	小鬼们

[ə'raʊnd] [wen] ,

around	when	,
大约	什么时候	,

我告诉他，真可惜，我们不得不和别人家的熊孩子待在一起。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ðeid] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .

if	we	only	had	our	own	,	they'd	be	bringing	in	something	.
如果	我们	仅有的	有	我们的	自己的	,	他们会	是	带来	在	某物	.

如果我们只有自己的资源，他们就会想办法引进一些。

” [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [naʊ] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['silviə][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'splænətɔːri]

”	The	recital	now	broke	up	and	Silvia	sat	down	to	write	a	long	explanatory
”	这	独奏会	现在	打破	向上	和	西尔维娅	卫星	向下	到	写	一个	长的	解释性

['letər] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['isəkə] .

letter	to	Uncle	Issachar	.
信	到	叔叔	以萨迦	.

“演奏会就此结束，西尔维娅坐下来给以萨迦叔叔写了一封长长的解释信。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][prəʊ'kjʊəd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][ænd; ənd]

The	next	morning	I	procured	her	a	check	from	the	First	National	Bank	and
这	下一个	早晨	我	采购	她	一个	查看	从	这	第一的	国家的	银行	和

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

she	filled	it	out	.
她	已填	它	出去	.

第二天早上，我从第一国民银行给她开了一张支票，她把支票填好了。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌɪn'drɔːn] [breθ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['twenti] -
” she said with indrawn breath , when she had asked me how to write twenty -
” 她 说 和 内嵌 气息 , 什么时候 她 有 问 我 如何 到 写 二十 -
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
five thousand dollars ,
五 千 美元 ,

“她倒吸一口气说道，当时她问我两万五千美元怎么写。”

“ [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [saɪn] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]
“ I never expected to be able to sign my name to a check for such an
” 我 绝不 预期的 到 是 有能力的 到 符号 我的 姓名 到 一个 查看 为了 这样的 一个
[ə'maʊnt] . ” -
amount . ” 254
数量 . ” -

“我从未想过自己有一天会签下这样一张数额巨大的支票。”254

“ [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [ə'gen] , [aɪ] [fɪr] , ” [wʌz; wəz][maɪ][sæd] ['prɑːfəsi] .
“ You never will again , I fear , ” was my sad prophecy .
” 你 绝不 将要 再次 , 我 害怕 , ” 曾是 我的 伤心 预言 .

“恐怕你再也见不到你了，”这是我悲伤的预言。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [fiːl] [rɪtʃ] , ” [sed] [beiθ; beθ] , “ [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃek] [pæs]
“ It must feel rich , ” said Beth , “ just to have a large check pass
” 它 必须 感觉 富有的 , ” 说 贝丝 , “ 只是 到 有 一个 大的 查看 经过
[θruː] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] . ”
through your fingers . ”
通过 你的 手指 . ”

“感觉一定很富有，”贝丝说，“看着一张大额支票从指缝间流过。”

“ [ðem; ðəm] [θriː] ” [keɪm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə] [terz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .
“ Them Three ” came the nearest to tears that they were able to do .
” 他们 三 ” 来了 这 最近的 到 眼泪 那 他们 是 有能力的 到 做 .

“他们三个”的情绪几乎达到了他们所能达到的最接近泪水的程度。

“ [wiː; wi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðeɪ] [said] .
“ We worked so hard for it , ” they sighed .
” 我们 工作 所以 难的 为了 它 , ” 他们 叹了口气 .

“我们为此付出了那么多努力，”他们叹了口气。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] ! ” ['mʌtəd] ['hʌldə] .
“ So did I ! ” muttered Huldah .
” 所以 做过 我 ! ” 低声说道 胡尔达 .

“我也是！”胡尔达低声说道。

“ [aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] , ” [dɪ'klerd] ['silviə] . -
“ I couldn't live a double life , ” declared Silvia . 255
” 我 不能 居住 一个 双倍的 生活 , ” 声明 西尔维娅 . -

“我过不了双重生活，”西尔维娅说道。255

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XVIII
章 十八

第十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ɪk'striːm] ['meʒərz]
In Which I Decide on Extreme Measures
在 哪个 我 决定 在 极端 措施

我决定采取极端措施

['evriwʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] – – [ɪn][fækt] ,

Everyone	in	our	house	,	which	was	now	filled	to	overflowing	–	–	in	fact	,
每个人	在	我们的	房子	,	哪个	曾是	现在	已填	到	溢出	–	–	在	事实	,

我们家现在人满为患——事实上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ɑːn]['səufəz][ænd; ənd][ɪn][bedz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] – – [seɪv] ['silviə][ænd; ənd]

there	were	Polydores	on	sofas	and	in	beds	on	the	floor	–	–	save	Silvia	and
那里	是	-	在	沙发	和	在	床	在	这	地面	–	–	节省	西尔维娅	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

除了西尔维娅和我之外，沙发上、地板上的床上都躺着Polydores牌香烟。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [fjuː] [deɪz]

was	on	the	alert	for	a	response	to	the	letter	during	the	succeeding	few	days
曾是	在	这	警报	为了	一个	回复	到	这	信	期间	这	成功	很少	天

.

:
.

接下来的几天里，我一直密切关注着这封信的回复。

['noʊɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['isəkə] , [wiː; wi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [rɪ'spɑːns] ,

Knowing	Uncle	Issachar	,	we	felt	sure	he	would	make	no	response	,
会心	叔叔	以萨迦	,	我们	毛毡	当然	他	会	制作	不	回复	,

我们了解以萨迦叔叔的为人，所以确信他不会作任何回应。

[ɔːr]['noʊtɪs][ðə; ði] ['mætər] [ɪn]['eni] [wei] [seɪv] [tuː; tə] [kæʃ] [ðə; ði] [tʃek] ['prɑːmptli] . -

or	notice	the	matter	in	any	way	save	to	cash	the	check	promptly	.	256
或者	注意	这	事情	在	任何	方式	节省	到	现金	这	查看	及时	.	-

或以任何其他方式注意到此事，但立即兑现支票除外。256

[ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [beiθ; beθ][ænd; ənd]

The	monotony	was	somewhat	relieved	by	the	difficulties	under	which	Beth	and
这	单调	曾是	有些	松了口气	经过	这	困难	在下面	哪个	贝丝	和

[rɑːb][wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðer; ðər] ['kɔːrtʃɪp] .

Rob	were	pursuing	their	courtship	.
抢	是	追求	他们的	求爱	.

贝丝和罗布在恋爱过程中遇到的种种困难，多少缓解了这种单调乏味的生活。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['iːvnɪŋ] [sək'siːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ,

On	the	third	evening	succeeding	our	return	,
在	这	第三	晚上	成功	我们的	返回	,

返回后的第三个晚上，

['silviə][ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] [ˌʌp'sterz] ['ɜːrli] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

Silvia	and	I	started	upstairs	early	to	give	them	a	chance	to	have	the
西尔维娅	和	我	开始	楼上	早期的	到	给	他们	一个	机会	到	有	这

[ɪk'sklu:sɪv] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,

exclusive	use	of	the	library	,
独家的	使用	的	这	图书馆	,

西尔维娅和我早早地就上楼了，好让他们有机会独享图书馆。

[ðə; ði] - ['hævɪŋ] [ɔːl] [bɪn] [sent] [tuː; tə][bed] .

the	Polydores	having	all	been	sent	to	bed	.
这	-	拥有	全部	到过	发送	到	床	.

波吕多雷斯人都被打发去睡觉了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] ,

As	we	were	making	some	plausible	excuse	for	going	to	our	room	,
作为	我们	是	制作	一些	合情合理	原谅	为了	去	到	我们的	房间	,

[beiθ; beθ] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

Beth	remarked	with	a	smile	:
贝丝	评论	和	一个	微笑	:

当我们正找个像样的借口回房间时，贝丝笑着说道：

“ [jʊr; jər] ['moʊtɪv] [ɪn][rɪ'taɪərɪŋ][soʊ] ['ɜːrli] [ɪz] [kə'mendəbl] , [bʌt; bət][ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['benɪfɪt]

“	Your	motive	in	retiring	so	early	is	commendable	,	but	of	no	particular	benefit
”	你的	动机	在	退休	所以	早期的	是	值得称赞	,	但	的	不	特别的	益处

[tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

to	Rob	and	me	.
到	抢	和	我	.

“你这么早就退休的动机值得称赞，但这对罗布和我并没有什么特别的好处。”

[ðə; ði] - , [laɪk] [ðə; ði] [pʊr] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

The	Polydores	,	like	the	poor	,	we	always	have	with	us	.	”
这	-	,	喜欢	这	贫穷的	,	我们	总是	有	和	我们	.	”

波吕多雷斯人，就像穷人一样，我们总是和他们在一起。

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['tɔlimi] [wʌz; wəz][ɪn][bed][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]

“	I	saw	that	every	one	of	them	except	Ptolemy	was	in	bed	at	eight	o'clock
”	我	锯	那	每一个	一	的	他们	除了	托勒密	曾是	在	床	在	八	点钟

[læst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

last	night	and	the	night	before	,
最后的	夜晚	和	这	夜晚	前	,

“我看到昨晚和前天晚上，除了托勒密之外，其他人都在八点钟上床睡觉了。”

” [sed] ['silviə] .

”	said	Silvia	.
”	说	西尔维娅	.

“西尔维娅说道。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] – – ”

“	You	don't	mean	to	tell	me	–	–	”
”	你	不	意思是	到	告诉	我	–	–	”

“你不会是想告诉我——”

“ [jes] , [aɪ][duː] [miːn] , ” [læft] [beiθ; beθ] .

“	Yes	,	I	do	mean	,	”	laughed	Beth	.
”	是的	,	我	做	意思是	,	”	笑了	贝丝	.

“是的，我的意思就是这样，”贝丝笑着说。

“ [nɑːt] ['tɔlimi] , [ðoʊ] .

“	Not	Ptolemy	,	though	.
”	不是	托勒密	,	尽管	.

“但托勒密除外。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][spaɪ][ɑːn][juː 'es] ,

He	has	become	too	dignified	to	spy	on	us	,
他	有	变得	也	凝重	到	间谍	在	我们	,

他变得太有尊严了，不会再监视我们了。

[bʌt; bət][læst] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi][sæt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [se'tiː] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] suppressed257

but	last	night	as	we	sat	here	on	the	settee	,	we	heard	a	suppressed257
但	最后的	夜晚	作为	我们	卫星	这里	在	这	沙发	,	我们	听到	一个	suppressed257

但昨晚我们坐在沙发上时，听到了一声被压制的257

[sniːz] , [ænd; ənd][rɑːb] [pʊld] ['emərəld] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] . ”

sneeze	,	and	Rob	pulled	Emerald	from	underneath	.	”
喷嚏	,	和	抢	拉	翠	从	下	.	”

打了个喷嚏，罗布就把翡翠从下面拽了出来。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][hiː; hi]['evər] [skwiːz] ['ʌndər][ðer; ðər] ?
“ How in the world did he ever squeeze under there ?
“ 如何 在 这 世界 做过 他 曾经 挤 在下面 那里 ?

“他到底是怎么挤进去的？”

” [aɪ] [æskt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [se'tiː] .
” I asked , gazing at the slight space between the floor and settee .
” 我 问 , 凝视 在 这 轻微 空间 之间 这 地面 和 沙发 .

我问道，目光落在地板和沙发之间的一小段缝隙上。

“ [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [pres] ,
“ He did look a little flattened , as if he had been put in a letter press ,
“ 他 做过 看 一个 小的 扁平的 , 作为 如果 他 有 到过 放 在 一个 信 按 ,

“他看起来有点扁平，好像被放进印刷机里一样。”

” [sed] [rɑːb] .
” said Rob .
” 说 抢 .

罗布说道。

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [daɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .
“ I gave him a dime to go to bed and stay there .
“ 我 给予 他 一个 一角硬币 到 去 到 床 和 停留 那里 .

“我给了他一角钱，让他去睡觉，待在那儿。”

[beiθ; beθ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ri'zjuːmd] our258
Beth and I had just resumed our258
贝丝 和 我 有 只是 恢复 our258

贝丝和我刚刚恢复了我们的258

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] [sed] : - [aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪm] , [tuː] .
conversation when a still , small voice said : ' I'll go to bed for a dime , too .
对话 什么时候 一个 仍然 , 小的 嗓音 说 : - 患病的 去 到 床 为了 一个 一角硬币 , 也 .

谈话间，一个微小的声音说道：“我也愿意花一角钱去睡觉。”

- [aɪ] [ðen] [hɔːld] [də'miːtriəs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] . ”
' I then hauled Demetrius from behind the davenport . ”
- 我 然后 拖拽 狄米特里 从 在后面 这 长椅 . ”

“然后我把德米特里从沙发后面拽了出来。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [beiθ; beθ] , “ [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
“ And the night before , ” said Beth , “ when we were sitting on the porch ,
“ 和 这 夜晚 前 , ” 说 贝丝 , “ 什么时候 我们 是 坐着 在 这 门廊 ,

“前一天晚上，”贝丝说，“我们坐在门廊上的时候，

[pə'θægərəs] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ,
Pythagoras rolled off the roof , where he had been listening to us ,
毕达哥拉斯 滚动 离开 这 屋顶 , 在哪里 他 有 到过 聆听 到 我们 ,

毕达哥拉斯从屋顶滚了下来，他之前一直在那里偷听我们说话。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [vaɪnz] . ”
and came down into the vines . ”
和 来了 向下 进入 这 藤蔓 . ”

然后下到葡萄藤丛中。

“ [naʊ] [aɪl] [stɑːp] [ðæt] , ” [aɪ] [dɪ'klerd] .
“ Now I'll stop that , ” I declared .
“ 现在 患病的 停止 那 , ” 我 声明 .

“现在我要制止这种行为了，”我宣布道。

“ [aɪl] [taɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] . ”
“ I'll tie them in their beds and lock the doors and windows . ”
“ 患病的 领带 他们 在 他们的 床 和 锁 这 门 和 视窗 . ”

“我会把他们绑在床上，然后把门窗都锁上。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'fju:zd; 'refju:s][rɑ:b] .

“	**No**	**,**	**”**	**refused**	**Rob**	**.**
”	不	, ”		拒绝	抢	.

“不,”罗布拒绝道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [ˌsɜ:rkəm'vent] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [wɪts] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**try**	**to**	**circumvent**	**them**	**by**	**their**	**own**	**weapons**	**of**	**wits**	**.**
”	ID	喜欢	到	尝试	到	规避	他们	经过	他们的	自己的	武器	的	智慧	.

“我想尝试用他们自己的智慧武器来绕过他们。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plæn] [wɪtʃ] [aɪ] [dəunt] [der] ['wɪspər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [lest] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ] [ɪrz] [get] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .

I	**have**	**a**	**little**	**plan**	**which**	**I**	**don't**	**dare**	**whisper**	**to**	**you**	**lest**	**their**	**long**	**-**	**range**	**ears**	**get**	**in**	**their**	**work**	**.**
我	有	一个	小的	计划	哪个	我	不	敢	耳语	到	你	免得	他们的	长的	-	范围	耳朵	得到	在	他们的	工作	.

我有个小计划，但我不敢悄悄告诉你，以免被他们远程窃听，影响他们的工作。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] . ”

We	**are**	**just**	**about**	**to**	**start**	**for**	**a**	**walk**	**. ”**
我们	是	只是	关于	到	开始	为了	一个	走	. ”

我们正准备开始散步。

“ [ɪn] [ðɪs] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn] ! ” [prəu'testid]['silviə] .

“	**In**	**this**	**pouring**	**rain**	**! ”**	**protested**	**Silvia**	**.**
”	在	这	浇注	雨	! ”	抗议	西尔维娅	.

“在这种倾盆大雨中！”西尔维娅抗议道。

“ [wi:; wi] [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [wi:; wi] – – [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [fɑ:r] .

“	**We**	**like**	**the**	**rain**	**, ”**	**he**	**replied**	**, “**	**and**	**we**	**–**	**–**	**are**	**not**	**going**	**far**	**.**
”	我们	喜欢	这	雨	, ”	他	回复	, “	和	我们	–	–	是	不是	去	远的	.

“我们喜欢下雨，”他回答说，“而且我们——不会走远。”

” [pə'θægərəs] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst] then259

”	**Pythagoras**	**entered**	**the**	**room**	**just**	**then259**
”	毕达哥拉斯	进入	这	房间	只是	then259

毕达哥拉斯这时走进了房间259

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [beiθ; beθ][ænd; ənd][rɑ:b] [di'pɑ:tɪŋ] .

and	**looked**	**astounded**	**and**	**disappointed**	**when**	**he**	**saw**	**Beth**	**and**	**Rob**	**departing**	**.**
和	看起来	震惊	和	失望的	什么时候	他	锯	贝丝	和	抢	离开	.

看到贝丝和罗布离开时，他显得既惊讶又失望。

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti] , ” [rɑ:b] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['kæʒuəli] .

“	**We**	**are**	**going**	**out**	**to**	**a**	**small**	**party**	**, ”**	**Rob**	**remarked**	**to**	**me**	**, casually**	**.**
”	我们	是	去	出去	到	一个	小的	派对	, ”	抢	评论	到	我	, 随意地	.

“我们要去参加一个小型聚会，”罗布漫不经心地对我说。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftər] [ɪ'lev(ə)n] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .

It	**was**	**after**	**eleven**	**when**	**we**	**heard**	**them**	**returning**	**.**
它	曾是	后	十一	什么时候	我们	听到	他们	返回	.

我们听到他们回来的时候已经过了十一点。

“ [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ? ” [sed] ['silviə] [ɪn] [kən'sɜ:rn] .

“	**Do**	**you**	**suppose**	**they**	**have**	**been**	**walking**	**all**	**this**	**time**	**? ”**	**said**	**Silvia**	**in**	**concern**	**.**
”	做	你	认为	他们	有	到过	步行	全部	这	时间	? ”	说	西尔维娅	在	忧虑	.

“你觉得他们这段时间一直在走路吗？”西尔维娅担忧地问道。

“ [beiθ; beθ] [wɔːr] [noʊ] ['rʌbər] .

“	Beth	wore	no	rubbers	.
”	贝丝	穿着	不	橡胶	.

贝丝没有戴安全套。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['hʌldə] [pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər]

”	The	next	day	was	Sunday	and	Huldah	put	into	execution	a	plan	for
”	这	下一个	天	曾是	星期日	和	胡尔达	放	进入	执行	一个	计划	为了

[prəʊ'kjʊərɪŋ][wʌn] ['hæpi] ['aʊər] [iːtʃ] [wiːk] .

procuring	one	happy	hour	each	week	.
采购	一	快乐的	小时	每个	星期	.

第二天是星期天，胡尔达开始执行一项计划，每周争取一次欢乐时光。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪn] [mæs] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

This	plan	was	the	admission	of	the	Polydores	,	en	masse	,	to	one	of	the
这	计划	曾是	这	入学	的	这	-	,	英文	大众	,	到	一	的	这

['sʌndeɪ] [skuːlz] .

Sunday	schools	.
星期日	学校	.

这项计划是将波利多雷斯家族全体成员招入其中一所主日学校。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [moʊst] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

She	chose	the	church	most	remote	from	home	so	they	would	be	a	long	time
她	选择	这	教会	最多	偏僻的	从	家	所以	他们	会	是	一个	长的	时间

['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

going	and	coming	,
去	和	未来	,

她选择了一座离家最远的教堂，这样他们往返教堂就会花费很长时间。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʊd] “ [help] [sʌm; səm] . ”

which	she	said	would	“	help	some	.	”
哪个	她	说	会	“	帮助	一些	.	”

她说这会“对一些人有所帮助”。

“ [naʊ] , ” [sed] [beiθ; beθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [mɑːrtʃ] [ə'weɪ] ,

“	Now	,	”	said	Beth	,	as	she	watched	them	march	away	,
“	现在	,	”	说	贝丝	,	作为	她	观看	他们	行进	离开	,

“好了，”贝丝看着他们列队离开，说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [der] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [wiː; wi] [spent] [læst] ['iːvnɪŋ] .

“	I	can	dare	to	tell	you	where	we	spent	last	evening	.
“	我	能	敢	到	告诉	你	在哪里	我们	花费	最后的	晚上	.

“我敢告诉你我们昨晚去了哪里。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [haʊs] [nekst] [dɔːr] .

We	were	at	the	Polydore	house	next	door	.
我们	是	在	这	波利多尔	房子	下一个	门	.

我们当时在隔壁的波利多尔家。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] little260

There	is	a	little260
那里	是	一个	little260

有260个

[vaɪn] - [skriːnd] [pɔːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

vine	-	screened	porch	on	the	other	side	of	the	house	.
藤	-	筛选	门廊	在	这	其他	边	的	这	房子	.

房子另一侧是藤蔓缠绕的门廊。

[rɑːb] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

Rob	managed	to	open	one	of	the	windows	and	brought	out	a	couple	of
抢	管理	到	打开	一	的	这	视窗	和	带来	出去	一个	夫妻	的

[tʃerz] .

chairs	.
椅子	.

罗布设法打开了一扇窗户，并搬出了几把椅子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [snʌg] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] . ”

It	was	as	snug	as	could	be	.	”
它	曾是	作为	舒适	作为	可以	是	.	”

它舒适得不能再舒适了。

“ [aɪl] [kə'ræl] [ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] , ” [aɪ] [sed] , “ [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] ['getəweɪ] ,

“	I'll	corral	them	every	night	,	”	I	said	,	“	until	you	make	your	getaway	,
“	患病的	围栏	他们	每一个	夜晚	,	”	我	说	,	“	直到	你	制作	你的	逃离	,

“我会每晚把它们赶到一起，”我说，“直到你逃走为止。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ˌɪn'saɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ɔːr] ['stɔːrmi] .

and	I'll	give	you	the	key	so	you	can	go	inside	when	it	is	cool	or	stormy	.
和	患病的	给	你	这	钥匙	所以	你	能	去	里面	什么时候	它	是	凉爽的	或者	暴风雨	.

”

”
”

我会把钥匙给你，这样天气凉爽或下雨的时候你就可以进去了。

“ [wiːl] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] , ” [sed] [rɑːb] .

“	We'll	go	around	the	block	by	way	of	precaution	,	”	said	Rob	.
“	出色地	去	大约	这	堵塞	经过	方式	的	预防	,	”	说	抢	.

“为了安全起见，我们绕着街区走一圈，”罗布说。

['prez(ə)ntli] ['hʌldə] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [miːn] .

Presently	Huldah	returned	from	the	Sunday	school	with	triumphant	mien	.
目前	胡尔达	返回	从	这	星期日	学校	和	凯	面容	.

这时，户勒达得意洋洋地从主日学校回来了。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][wʌn] [klæs] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [ˌred'hedɪd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]

“	They	made	them	all	into	one	class	and	put	a	redheaded	woman	with
“	他们	制成	他们	全部	进入	一	班级	和	放	一个	红发	女士	和

['spektəklz] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tiːtʃər] .

spectacles	in	for	their	teacher	.
眼镜	在	为了	他们的	老师	.

“他们把所有学生合并成一个班级，并安排了一位戴眼镜的红发妇女担任他们的老师。”

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [striːt] [kɑːr] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɑːn] .

I	gave	them	street	car	tickets	to	come	home	on	.
我	给予	他们	街道	车	门票	到	来	家	在	.

我给了他们几张电车票，让他们可以乘车回家。

” [wen] [ðə; ði] - [rɪ'tɜːrnd] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [daɪ'ɑːdʒəniːz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]

”	When	the	Polydores	returned	,	however	,	they	were	dragging	Diogenes	along	and
”	什么时候	这	-	返回	,	然而	,	他们	是	拖拽	第欧根尼	沿着	和

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['wɪri] .

he	looked	quite	weary	.
他	看起来	相当	厌倦	.

“然而，当波吕多雷斯人回来时，他们拖着第欧根尼，他看起来很疲惫。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [kɑːr] ?

“	Didn't	you	come	home	on	the	street	car	?
“	没有	你	来	家	在	这	街道	车	?

你不是坐有轨电车回家的吗?

" [aɪ] [æskt] ['tɔlimi] . -
" I asked Ptolemy . 261
" 我 问 托勒密 . -

我问托勒密。261

" [noʊ] ; [wiː; wi][soʊld]['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][gɑːt][aɪs] [kriːm] ['səudəz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" No ; we sold our tickets and got ice cream sodas , " he explained .
" 不 ; 我们 卖 我们的 门票 和 得到 冰 奶油 汽水 , " 他 解释 .

“不，我们把票卖了，换成了冰淇淋苏打水，”他解释说。

" [wiː; wi] [tʊk] [tɜːrnz] ['kæriɪŋ] [daɪ'ɑːdʒəniːz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] . "
" We took turns carrying Diogenes on our backs . "
" 我们 采取 转弯 携带 第欧根尼 在 我们的 背部 . "

“我们轮流背着第欧根尼。”

" [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [tuː] [hæf] [ferz] [fɔːr; fər] [θæg] [ænd; ənd]
" You only had one ticket for yourself , and two half fares for Thag and
" 你 仅有的 有 一 票 为了 你自己 , 和 二 一半 票价 为了 thag 和
['emi] ,
Emmy ,
艾美奖 ,

“你只有一张自己的票，还有两张给Thag和Emmy的半价票，

" [sed] ['hʌldə] [sə'spɪʃəsli] .
" said Huldah suspiciously .
" 说 胡尔达 可疑地 .

“胡尔达狐疑地说道。”

" [aɪ] [θɔːt] - [ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ][kʊd; kəd][raɪd] [friː] .
" I thought Meetie and Di could ride free .
" 我 想法 - 和 迪 可以 骑 自由的 .

“我以为米蒂和迪可以自由骑行。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][soʊld][ðem; ðəm] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] . "
You couldn't have sold them tickets for enough for sodies . "
你 不能 有 卖 他们 门票 为了 足够的 为了 苏打水 . "

你就算把票卖给他们，也赚不到买汽水的钱。

" [rɑːb] [geɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] ['nikəlz] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] , " [sed] [pə'θægərəs] .
" Rob gave us three nickels to put in the plate , " said Pythagoras .
" 抢 给予 我们 三 镍币 到 放 在 这 盘子 , " 说 毕达哥拉斯 .

“罗布给了我们三个五分镍币放进盘子里，”毕达哥拉斯说。

" [wiː; wi]['oʊnli][pʊt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['siːɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][wʌn]['fæməli][ænd; ənd][wʌn]
" We only put in one of them , seeing we were all in one family and one
" 我们 仅有的 放 在 一 的 他们 , 看到 我们 是 全部 在 一 家庭 和 一
[klæs] .
class .
班级 .

“我们只放了一个，因为我们都是一家人，一个班级。”

[ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [fɔːr] ['nikəlz] [fɔːr; fər][aɪs] [kriːm] ['səudəz][ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [geɪv] [ˌdiː 'aɪ][hæf][ə; eɪ]
That gave us four nickels for ice cream sodas and the clerk gave Di half a
那 给予 我们 四 镍币 为了 冰 奶油 汽水 和 这 职员 给予 迪 一半 一个
[glæs] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][left] . "
glass some one had left . "
玻璃 一些 一 有 左边 . "

我们用这笔钱买了四瓶五分钱的冰淇淋苏打水，店员还给了迪半杯别人剩下的饮料。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][ˌdiː 'aɪ][tuː; tə][pʊt][ɪn] , " [sed] ['hʌldə] .
" I gave you a penny for Di to put in , " said Huldah .
" 我 给予 你 一个 一分钱 为了 迪 到 放 在 , " 说 胡尔达 .

“我给了你一便士让迪放进去，”胡尔达说。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? ”

“	**What**	**did**	**you**	**do**	**with**	**that**	**?**	**”**
”	什么	做过	你	做	和	那	?	”

你把那东西怎么处理了?

“ [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

“	**We**	**wanted**	**him**	**to**	**put**	**it**	**in**	**,**	**and**	**when**	**they**	**took**	**up**	**the**	**collection**	**,**
”	我们	通缉	他	到	放	它	在	,	和	什么时候	他们	采取	向上	这	收藏	,

“我们希望他能把它放进去，当他们开始收集的时候，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['emərəld] .

he	**wouldn't**	**give**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Emerald**	**.**
他	不会	给	它	,	”	说	翠	.

“他不会给的，”艾玛拉德说。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] take262

“	**I**	**tried**	**to**	**take262**
”	我	尝试	到	take262

“我试着拿了262

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	**away**	**from**	**him**	**and**	**he**	**swallowed**	**it**	**.**
它	离开	从	他	和	他	吞咽	它	.

他把它从他身边夺走，然后吞了下去。

[ðə; ði] ['redhed] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [skerd] ,

The	**redhead**	**teacher**	**was**	**awful**	**scared**	**,**
这	红发	老师	曾是	可怕	害怕的	,

红发女教师吓坏了。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['swɔləuiŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [sed]

but	**I**	**told**	**her**	**he**	**was**	**used**	**to**	**swallowing**	**things**	**and**	**that**	**you**	**said**
但	我	讲述	她	他	曾是	用过的	到	吞咽	事物	和	那	你	说

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [hoʊl] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][in'saidz] . ”

he	**carried**	**a**	**whole**	**department**	**store**	**in**	**his**	**insides**	**.**	**”**
他	携带	一个	所有的	部门	店铺	在	他的	内部	.	”

但我告诉她，他习惯吞东西，而且你说过他肚子里装着整个百货商店。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][ˌdiː 'aɪ] , ” [sed] ['silviə] ;

“	**Poor**	**little**	**Di**	**,**	**”**	**said**	**Silvia**	**;**
”	贫穷的	小的	迪	,	”	说	西尔维娅	;

“可怜的小迪，”西尔维娅说;

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːl] .

“	**it's**	**the**	**only**	**way**	**he**	**has**	**of**	**keeping**	**things**	**away**	**from**	**you**	**all**	**.**
”	它是	这	仅有的	方式	他	有	的	保持	事物	离开	从	你	全部	.

这是他唯一能瞒过你们所有人的方法。

” [ðæt] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrsənəli] [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

”	**That**	**night**	**I**	**saw**	**to**	**it**	**personally**	**that**	**each**	**and**	**every**	**Polydore**	**was**	**in**	**his**
”	那	夜晚	我	锯	到	它	亲自	那	每个	和	每一个	波利多尔	曾是	在	他的

['lɪt(ə)l] [bed] .

little	**bed**	**.**
小的	床	.

“那天晚上，我亲自确保每个波利多尔都躺在自己的小床上。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [maɪ] [səs'piʃənz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'beld] ,

It	**should**	**have**	**aroused**	**my**	**suspicions**	**that**	**none**	**of**	**them**	**rebelled**	**,**
它	应该	有	被唤醒	我的	怀疑	那	没有任何	的	他们	叛乱	,

他们中竟然没有一个人反抗，这应该引起我的怀疑。

[ɔːr][hæd; həd] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wen] [beiθ; beθ][ænd; ənd]

or	had	evinced	the	slightest	degree	of	interest	or	curiosity	when	Beth	and
或者	有	表现出	这	丝毫	程度	的	兴趣	或者	好奇心	什么时候	贝丝	和

[rɑːb] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Rob	announced	their	intention	of	going	out	for	the	evening	.
抢	宣布	他们的	意图	的	去	出去	为了	这	晚上	.

或者当贝丝和罗布宣布他们打算晚上出去玩时，他们表现出哪怕一丝一毫的兴趣或好奇心。

[æt; ət][ten] - ['θɜːrti] [ðə; ði]['lʌvəz] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [pə'θægərəs] , [huː] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][hɪz; ɪz]

At	ten	-	thirty	the	lovers	returned	,	bringing	in	Pythagoras	,	who	was	clad	in	his
在	十	-	三十	这	恋人	返回	,	带来	在	毕达哥拉斯	,	WHO	曾是	覆膜	在	他的

[pə'dʒæməz] .

pajamas	.
睡衣	.

十点半，这对恋人回来了，还带回了穿着睡衣的毕达哥拉斯。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ?

“	Where	did	you	pick	him	up	?
“	在哪里	做过	你	挑选	他	向上	?

“你在哪里接他的？”

” [aɪ] [æskt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	I	asked	in	astonishment	.
”	我	问	在	惊讶	.

我惊讶地问道。

“ [hiː; hi] [pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp] , ” [sed] [beiθ; beθ] . -

“	He	picked	us	up	,	”	said	Beth	.	263
“	他	挑选	我们	向上	,	”	说	贝丝	.	-

“他来接我们了，”贝丝说。263

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] , ['meɪbi] , [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , ” [sed] [rɑːb] ,

“	He	was	wise	,	maybe	,	in	discovering	where	we	were	,	”	said	Rob	,
“	他	曾是	明智的	,	或许	,	在	发现	在哪里	我们	是	,	”	说	抢	,

“他或许很聪明，能发现我们身在何处，”罗布说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] [ðə; ði] [goʊst] [skriːtʃiz] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

“	but	he	fell	down	when	he	tried	to	work	off	the	ghost	screeches	on	us	.
“	但	他	跌倒	向下	什么时候	他	尝试	到	工作	离开	这	鬼	尖叫声	在	我们	.

“但是当他试图驱散我们身上的鬼魂尖叫声时，他摔倒了。”

[wiː; wi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ræn][hɪm; ɪm] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] , [soʊ]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti]

We	recognized	them	at	once	,	and	ran	him	down	inside	,	so	our	party
我们	认可	他们	在	一次	,	和	跑	他	向下	里面	,	所以	我们的	派对

[broʊk] [ʌp] . ”

broke	up	.	”
打破	向上	.	”

我们一眼就认出了他们，并在里面追上了他，所以我们一行人就散了。

“ [kʌm] [hɪr] , [pə'θægərəs] , ” [aɪ] [kə'mɑːndid] .

“	Come	here	,	Pythagoras	,	”	I	commanded	.
“	来	这里	,	毕达哥拉斯	,	”	我	命令	.

“过来，毕达哥拉斯，”我命令道。

[hiː; hi] [əu'beid] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] .

He	obeyed	promptly	and	fearlessly	.
他	服从	及时	和	无畏地	.

他迅速而无畏地服从了命令。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] ? ”

“	How	did	you	know	they	were	there	,	and	when	did	you	go	over	there	?	”
“	如何	做过	你	知道	他们	是	那里	,	和	什么时候	做过	你	去	超过	那里	?	”

“你是怎么知道他们在那里的？你是什么时候过去那里的？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tə'deɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	was	playing	over	in	our	house	today	,	”	he	replied	,
”	我	曾是	玩耍	超过	在	我们的	房子	今天	,	”	他	回复	,

“我今天在家里玩，”他回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv] ['bɛθs] ['heəpɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [ɪn] , [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [tʃer] ,

“	and	I	found	one	of	Beth's	hairpins	with	the	little	stones	in	,	in	the	big	chair	,
”	和	我	成立	一	的	贝丝的	发夹	和	这	小的	石头	在	,	在	这	大的	椅子	,

“我在那把大椅子上找到了贝丝的一根镶着小宝石的发夹，

[soʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [hɪd] [læst] [naɪt] .

so	I	knew	that	was	where	they	hid	last	night	.
所以	我	知道	那	曾是	在哪里	他们	隐藏	最后的	夜晚	.

所以我知道他们昨晚躲在那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [went] [daʊn] [sterz] [tə'naɪt] ,

As	soon	as	you	went	down	stairs	tonight	,
作为	很快	作为	你	去	向下	楼梯	今晚	,

今晚你一下楼，

[aɪ][gɑːt][aʊt][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [sker]

I	got	out	the	window	and	slid	down	the	roof	and	came	over	to	scare
我	得到	出去	这	窗户	和	滑行	向下	这	屋顶	和	来了	超过	到	吓

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

我从窗户爬出来，顺着屋顶滑下来，过来吓唬他们。

“ [juːv] [mɪst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sliːp] [ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [naɪts] , ” [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	You've	missed	a	lot	of	sleep	the	last	few	nights	,	”	I	said	quietly	,
”	你已经	错过	一个	很多	的	睡觉	这	最后的	很少	夜晚	,	”	我	说	悄悄	,

“你这几天晚上都没怎么睡好，”我轻声说道。

“ [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

“	so	you	will	have	to	make	it	up	.
”	所以	你	将要	有	到	制作	它	向上	.

所以你得想办法弥补。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][bed] [ɔːl] [deɪ] [tə'mɑːroʊ] . ” -

You	can	stay	in	bed	all	day	tomorrow	.	”	264
你	能	停留	在	床	全部	天	明天	.	”	-

明天你可以一整天都待在床上。”264

“ [hoʊld][ɑːn] , [ˌluːˌsiː'ɛn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɑːb] .

“	Hold	on	,	Lucien	!	”	exclaimed	Rob	.
”	抓住	在	,	吕西安	!	”	惊呼	抢	.

“等等，卢西安！”罗布喊道。

“ [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz][ðə; ðɪ][bɪg] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

“	Tomorrow's	the	big	baseball	game	of	the	season	,	and	I	promised	to
”	明天	这	大的	棒球	游戏	的	这	季节	,	和	我	承诺	到

[teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] . ”

take	them	all	.	”
拿	他们	全部	.	”

“明天是本赛季最重要的棒球比赛，我答应过要把他们都带走。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['betər] , ” [aɪ] [sed] .

“	So	much	the	better	,	”	I	said	.
”	所以	很多	这	更好的	,	”	我	说	.

“那就再好不过了，”我说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][maɪnd] .

“	**He**	**will**	**learn**	**to**	**mind**	**.**
”	他	将要	学习	到	头脑	.

他会学会听话的。

” [pə'θægərəs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

”	**Pythagoras**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**struck**	**,**	**and**	**quickly**	**put**	**his**	**arms**
”	毕达哥拉斯	看起来	作为	如果	他	有	到过	击	,	和	迅速地	放	他的	武器

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

across	**his**	**eyes**	**.**
穿过	他的	眼睛	.

“毕达哥拉斯看起来像是被人打了一拳，连忙用手臂捂住了眼睛。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['hiːvɪŋ] .

In	**a**	**moment**	**his**	**shoulders**	**were**	**heaving**	**.**
在	一个	片刻	他的	肩膀	是	起伏	.

片刻之后，他的肩膀开始剧烈起伏。

[æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['vʌlnərəb(ə)l] [spɑːt][ɪn][ðə; ði]['stoʊɪk] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]

At	**last**	**I**	**had**	**found**	**a**	**vulnerable**	**spot**	**in**	**the**	**stoic**	**,**	**and**	**I**	**began**	**to**
在	最后的	我	有	成立	一个	易受伤害的	点	在	这	斯多葛派	,	和	我	开始	到

[rɪ'lent] .

relent	**.**
屈服	.

我终于找到了这位坚忍者的弱点，开始动摇了。

“ [siː] [hɪr] , [pə'θægərəs] , ” [aɪ] [sed] ,

“	**See**	**here**	**,**	**Pythagoras**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**
”	看	这里	,	毕达哥拉斯	,	”	我	说	,

“瞧，毕达哥拉斯，”我说。

“ [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ?

“	**if**	**I**	**let**	**you**	**up**	**in**	**time**	**to**	**go**	**to**	**the**	**game**	**,**	**will**	**you**	**promise**	**me**	**something**	**?**
”	如果	我	让	你	向上	在	时间	到	去	到	这	游戏	,	将要	你	承诺	我	某物	?

”

”

”

“如果我让你及时起床去看比赛，你能答应我一件事吗？”

“ ['eniθɪŋ] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .

“	**Anything**	**,**	**”**	**came**	**in**	**a**	**muffled**	**voice**	**.**
”	任何事物	,	”	来了	在	一个	闷音	嗓音	.

“什么都行，”一个低沉的声音传来。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][spaɪ][ɑːn][beiθ; beθ][ænd; ənd][rɑːb][ænd; ənd] [kiːp] ['emərəld] [ænd; ənd]

“	**Will**	**you**	**promise**	**not**	**to**	**spy**	**on**	**Beth**	**and**	**Rob**	**and**	**keep**	**Emerald**	**and**
”	将要	你	承诺	不是	到	间谍	在	贝丝	和	抢	和	保持	翠	和

[dəˈmiːtriəs] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Demetrius	**from**	**doing**	**it**	**?**	**”**
狄米特里	从	正在做	它	?	”

“你能否保证不监视贝丝和罗布，并阻止艾玛拉德和德米特里厄斯这样做？”

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**promised**	**quickly**	**,**	**his**	**arm**	**coming**	**down**	**and**	**his**	**face**	**brightening**	**.**
”	是的	,	”	他	承诺	迅速地	,	他的	手臂	未来	向下	和	他的	脸	提亮	.

“是的，”他迅速答应道，手臂垂了下来，脸上也露出了笑容。

“ [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] . ” -

“	**Sure**	**I**	**will**	**,**	**but**	**I**	**did**	**want**	**to**	**hear**	**what**	**they**	**said**	**.**	**”**	**265**
”	当然	我	将要	,	但	我	做过	想	到	听到	什么	他们	说	.	”	-

“当然我会去，但我确实想听听他们说了些什么。”265

“ [waɪ] ? ” [æskt] [rɑːb] ['ɪntrəstɪdlɪ] .
“ Why ? ” asked Rob interestedly .
“ 为什么 ? ” 问 抢 饶有兴趣地 .

“为什么？”罗布饶有兴趣地问道。

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
“ We're getting up a show ,
“ 是 获得 向上 一个 展示 ,

“我们正在筹备一场演出，

[ænd; ənd] [ɪm] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spuːnz] [wɪð; wɪθ] ['tɑːli] ,
and Em is going to take the part of a girl and he spoons with Tolly ,
和 艾米 是 去 到 拿 这 部分 的 一个 女孩 和 他 勺子 和 托利 ,

艾姆将扮演女孩的角色，他会和托利依偎在一起。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”
and we didn't know what to have them say to each other . ”
和 我们 没有 知道 什么 到 有 他们 说 到 每个 其他 . ”

我们不知道该让他们彼此说些什么。

“ [aɪl] [rɪ'hɜːrs] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [prɑːmpt] [juː; jʊ] , ” [sed] [beiθ; beθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
“ I'll rehearse you on the play , and prompt you , ” said Beth with a little
“ 患病的 排练 你 在 这 玩 , 和 迅速的 你 , ” 说 贝丝 和 一个 小的
['gɪg(ə)l] .
giggle .
傻笑 .

“我会带你排练这出戏，并给你提示，”贝丝咯咯笑着说。

“ [kʌm] [ɑːn] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [pə'θægərəs] .
“ Come on upstairs with me now , ” I said to Pythagoras .
“ 来 在 楼上 和 我 现在 , ” 我 说 到 毕达哥拉斯 .

“现在跟我上楼来吧，”我对毕达哥拉斯说。

[wen] [aɪ] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [hiː; hi] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
When I landed him at his door , he leaned up against me ,
什么时候 我 登陆 他 在 他的 门 , 他 倾斜 向上 反对 我 ,

当我把他送到家门口时，他靠在了我身上。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [maɪ] [ɑːrm] .
and rubbed his cheek against my arm .
和 摩擦 他的 脸颊 反对 我的 手臂 .

他用脸颊蹭着我的胳膊。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thank you for letting me go to the game , ” he said .
“ 感谢 你 为了 出租 我 去 到 这 游戏 , ” 他 说 .

“谢谢你们让我去看比赛，”他说。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [æd'væns] .
I found myself responding to his affectionate advance .
我 成立 我 回应 到 他的 亲热 进步 .

我发现自己回应了他的亲昵举动。

[ðɪs] [wʊd] ['klɪrli] ['nevər] [duː] .
This would clearly never do .
这 会 清楚地 绝不 做 .

这显然行不通。

[aɪ] ['kudnt] [let] [ə'nʌðər] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [skwiːz] [hɪm'self] ['ɪntuː] [maɪ] [rɪ'gɑːrd] .
I couldn't let another Polydore squeeze himself into my regard .
我 不能 让 其他 波利多尔 挤 他自己 进入 我的 看待 .

我不能让另一个 Polydore 挤进我的视线。

“ ['silviə] , ” [aɪ] [sed] [ə'brʌptli] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] ['riːəli]

“	Silvia	,	”	I	said	abruptly	,	as	I	came	into	our	room	,	“	we	must	really
”	西尔维娅	,	”	我	说	突然	,	作为	我	来了	进入	我们的	房间	,	“	我们	必须	真的

[meɪk] [sʌm; səm] immediate266

make	some	immediate266
制作	一些	immediate266

“西尔维娅，”我走进房间，突然说道，“我们真的必须马上做些事情。”

[plæn][fɔːr; fər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] - [ðem; ðəm] [θriː] . - ”

plan	for	disposing	of	the	Polydores	,	or	,	at	least	,	of	'	Them	Three	.	'	”
计划	为了	处置	的	这	-	,	或者	,	在	至少	,	的	-	他们	三	.	-	”

处置波利多雷斯家族，或者至少是“他们三个”的计划。

“ ['hʌldə] [ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['tɑːlərəbli] [wel] , ” [dɪ'mɜːd] ['silviə] .

“	Huldah	is	managing	them	tolerably	well	,	”	demurred	Silvia	.
”	胡尔达	是	管理	他们	勉强可以接受出色地		,	”	拒绝	西尔维娅	.

“胡尔达把他们管理得还算过得去，”西尔维娅不以为然地说。

“ [sɪns] [ðeɪ] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] [ɪn] ['mɑːrkɪt] ['vælјuː][frʌm; frəm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pər][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

“	Since	they	depreciated	in	market	value	from	five	thousand	per	to	nothing	,
”	自从	他们	折旧	在	市场	价值	从	五	千	每	到	没有什么	,

“由于它们的市场价值从每只五千元贬值到一文不值，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

she	has	resumed	her	former	harsh	treatment	of	them	.	”
她	有	恢复	她	以前的	残酷的	治疗	的	他们	.	”

她又恢复了以前对他们的苛刻态度。

“ [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][faɪ'næləti] .

“	Well	,	we	are	not	going	to	keep	them	,	”	I	replied	with	finality	.
”	出色地	,	我们	是	不是	去	到	保持	他们	,	”	我	回复	和	最终性	.

“好吧，我们不会留下它们，”我斩钉截铁地回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [noʊ][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][duː][soʊ] .

“	We	are	under	no	obligations	to	do	so	.
”	我们	是	在下面	不	义务	到	做	所以	.

我们没有义务这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði][blæŋk] [tʃek]

I	am	going	to	put	them	in	a	school	for	boys	and	use	the	blank	check
我	是	去	到	放	他们	在	一个	学校	为了	男孩们	和	使用	这	空白的	查看

['fiːlɪks] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [left] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][tu'ɪʃ(ə)n] . ”

Felix	Polydore	left	to	pay	for	their	tuition	.	”
菲利克斯	波利多尔	左边	到	支付	为了	他们的	学费	.	”

我打算把他们送进男校，用费利克斯·波利多尔留下的空白支票支付他们的学费。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ]

“	I	suppose	that	is	what	we	will	have	to	do	,	”	she	admitted	with	a	little	sigh
”	我	认为	那	是	什么	我们	将要	有	到	做	,	”	她	承认	和	一个	小的	叹

.

:

.

“我想我们只能这么做了，”她叹了口气承认道。

“ [jet] , [ˌluːˌsiː'ɛn] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] .

“	Yet	,	Lucien	,	it	doesn't	seem	quite	right	.
”	然而	,	吕西安	,	它	不	似乎	相当	正确的	.

“但是，卢西安，这似乎不太对劲。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] - [skuːl] , [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] .

If	they	are	in	a	boys	'	school	,	they	will	keep	on	right	along	the	same	lines	.
如果	他们	是	在	一个	男孩们	-	学校	,	他们	将要	保持	在	正确的	沿着	这	相同的	线条	.

如果他们在男校就读，他们也会继续沿用同样的做法。

[ðeɪ] [niːd] [hoʊm] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

They	need	home	influence	and	contact	with	women	.
他们	需要	家	影响	和	接触	和	女性	.

他们需要家庭的影响和与女性的接触。

[də'miːtriəs] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wɪl] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wen] [aɪ] [pleɪ] .

Demetrius	is	fond	of	music	and	will	sit	still	and	listen	when	I	play	.
狄米特里	是	喜爱	的	音乐	和	将要	坐	仍然	和	听	什么时候	我	玩	.

德米特里很喜欢音乐，当我演奏时，他会安静地坐着聆听。

['emərəld] [əu'beid] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [spoʊk] , -

Emerald	obeyed	me	today	the	first	time	I	spoke	,	267
翠	服从	我	今天	这	第一的	时间	我	辐	,	-

今天我第一次开口说话，翡翠就听话了，267

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn] [pə'θægərəs] .

and	I	even	thought	I	saw	a	glimmer	of	good	in	Pythagoras	.
和	我	甚至	想法	我	锯	一个	微光	的	好的	在	毕达哥拉斯	.

我甚至觉得我在毕达哥拉斯身上看到了一丝善良的光芒。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] ['glɪmər] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spoʊz]

"	I	didn't	tell	her	that	this	glimmer	was	what	had	decided	me	to	dispose
"	我	没有	告诉	她	那	这	微光	曾是	什么	有	决定	我	到	处置

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

“我没有告诉她，正是这微弱的光芒让我下定决心除掉他。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['daʊtləs] , [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] ,

“	It	would	,	doubtless	,	be	better	for	them	to	stay	,	"	I	admitted	,
"	它	会	,	毫无疑问	,	是	更好的	为了	他们	到	停留	,	"	我	承认	,

“毫无疑问，他们留下来会更好，”我承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .

“	but	I	am	not	going	to	be	a	martyr	to	the	cause	.
"	但	我	是	不是	去	到	是	一个	烈士	到	这	原因	.

但我不会成为这项事业的殉道者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

They	are	going	.
他们	是	去	.

他们要走了。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər] ['kætəlɔːgz] [ænd; ənd] [prə'spektəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt]

"	The	next	morning	I	wrote	for	catalogues	and	prospectus	to	the	different
"	这	下一个	早晨	我	写道	为了	产品目录	和	招股说明书	到	这	不同的

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

第二天早上，我给各个学校写信索取课程目录和招生简章。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [θriː] [oʊld] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ]

and	I	felt	as	if	three	old	men	of	the	sea	had	been	lifted	from	my
和	我	毛毡	作为	如果	三	老的	男人	的	这	海	有	到过	抬起	从	我的

['ʃəuldəz] . -

shoulders	.	268
肩膀	.	-

我感觉仿佛肩上卸下了三个老海员的重担。268

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]

Chapter	XIX
章	十九

第十九章

[wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['letərz]

Which	Has	to	Do	with	Some	Letters
哪个	有	到	做	和	一些	信件

这与一些信件有关

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

One	morning	when	I	came	down	to	my	office	,
一	早晨	什么时候	我	来了	向下	到	我的	办公室	,

一天早上我来到办公室时，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] ['poʊstmɑːrkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['isəkə] [lɪvd] [ə'drest]

I	found	a	letter	postmarked	from	the	city	in	which	Uncle	Issachar	lived	addressed
我	成立	一个	信	邮戳日期	从	这	城市	在	哪个	叔叔	以萨迦	居住地	已解决

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我找到了一封从以萨迦叔叔居住的城市寄给我的信。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn'kloʊzd] , [wɪð; wɪθ] [siːl] [ʌn'broʊkən] ,

I	opened	it	and	found	inclosed	,	with	seal	unbroken	,
我	打开	它	和	成立	封闭	,	和	海豹	未破	,

我打开后发现里面的东西完好无损，封条也完好无损。

[ðə; ðɪ] ['letər] ['silviə][hæd; həd] [meɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɑːrkt] “

the	letter	Silvia	had	mailed	to	her	uncle	and	which	she	had	marked	“
这	信	西尔维娅	有	邮寄	到	她	叔叔	和	哪个	她	有	标记	“

['pɜːrsən(ə)l] .

personal	.
个人的	.

西尔维娅寄给她叔叔的信，她在信上标注了“私人信件”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : -

”	There	was	a	note	addressed	to	me	accompanying	it	:	269
”	那里	曾是	一个	笔记	已解决	到	我	随同	它	:	-

“随信附有一张写给我的便条：269

“ [dɪr] [sɜːr] :

“	Dear	Sir	:
”	亲爱的	先生	:

“尊敬的先生：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɪnəs] ,

“	I	am	returning	herewith	your	personal	letter	to	Mr	.	Innes	,
”	我	是	返回	此附	你的	个人的	信	到	先生	.	伊内斯	,

“我随信附上您写给伊内斯先生的私人信件，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [left] [noʊ] ['fɔːwədɪŋ] [ə'dres] .

as	he	has	gone	to	South	America	and	left	no	forwarding	address	.
作为	他	有	已消失	到	南	美国	和	左边	不	转发	地址	.

因为他去了南美洲，没有留下任何联系方式。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃər] [deɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['duːli]

Should	such	be	received	from	him	at	any	future	date	,	you	will	be	duly
应该	这样的	是	已收到	从	他	在	任何	未来	日期	,	你	将要	是	正式地

['nəutifaid] [ˌðer'ʌv] .

notified	thereof	.
已通知	其中	.

如果将来收到他寄来的此类信件，您将会收到正式通知。

“ ['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

“	Very	truly	yours	,
”	非常	真的	你的	,

“您真诚的，

“ ['tʃestər] [keɪ] . ['winzləu] ,
“ Chester K . Winslow ,
“ 切斯特 K . 温斯洛 ,

“切斯特·K·温斯洛，

“ ['sekrəteri] .
“ Secretary .
“ 秘书 .

“秘书。

” [aɪ] [riːd] [ðə; ðiː] [əˈbʌv] [tuː; tə]['silviə][æt; ət] ['lʌntʃən] .
” I read the above to Silvia at luncheon .
” 我 读 这 多于 到 西尔维娅 在 午餐 .

“我在午餐时把上面这段话读给了西尔维娅听。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːvəsli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]
She was grievously disappointed because her uncle had not received her
她 曾是 严重地 失望的 因为 她 叔叔 有 不是 已收到 她
['letər] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
letter of explanation .
信 的 解释 .

她非常失望，因为她的叔叔没有收到她的解释信。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['fɔːrtʃənət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ['envələʊps]
“ It is most fortunate , ” she said , “ that I sent it in one of your office envelopes
“ 它 是 最多 幸运 , ” 她 说 , “ 那 我 发送 它 在 一 的 你的 办公室 信封
.
:
.

“真是太幸运了，”她说，“我用你们办公室的信封寄了这封信。”

” [æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðiː] [braɪt] [spɑːt][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ænd; ənd]
” As usual , she had found the bright spot she always looked for and
” 作为 通常 , 她 有 成立 这 明亮的 点 她 总是 看起来 为了 和
['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌvərd] .
generally discovered .
一般来说 发现 .

“和往常一样，她找到了她一直在寻找并且通常都能发现的亮点。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [ker] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] have270
“ I wouldn't care , ” she said , “ to have270
“ 我 不会 关心 , ” 她 说 , “ 到 have270

“我不在乎，”她说，“拥有270个。”

['ʌŋk(ə)l] - ['praɪvət] ['sekrəteri] [ɔːr][ðə; ðiː] [ded] - ['letər] ['ɑːfɪs] [noʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət]
Uncle Issachar's private secretary or the dead - letter office know all our private
叔叔 - 私人的 秘书 或者 这 死的 - 信 办公室 知道 全部 我们的 私人的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

伊萨查叔叔的私人秘书或者死信办公室知道我们所有的私事。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['isəkə] [ɪz] [ˌʌndi'siːvd] . ”
but I shall feel like an impostor until Uncle Issachar is undeceived . ”
但 我 将 感觉 喜欢 一个 骗子 直到 叔叔 以萨迦 是 悄 . ”

但除非以萨迦叔叔识破我的谎言，否则我仍会觉得自己像个冒名顶替者。

“ [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , ” [sed] [rɑːb] ,
“ I feel a hunch , ” said Rob ,
“ 我 感觉 一个 直觉 , ” 说 抢 ,

“我有一种不祥的预感，”罗布说。

“ [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['isəkə] [wɪl] [rʌn] [ə'krɔːs] ['dɑːktər] ['fiːlɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] ['tʃɪli]
“ that Uncle Issachar will run across Doctor Felix and his wife down there in Chili
” 那 叔叔 以萨迦 将要 跑步 穿过 医生 菲利克斯 和 他的 妻子 向下 那里 在 辣椒
[ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] . ”
and find you out . ”
和 寻找 你 出去 . ”

“伊萨查叔叔会在智利遇到费利克斯医生和他的妻子，然后发现你的存在。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ He may run across the Polydores , ” I replied ,
” 他 可能 跑步 穿过 这 - , ” 我 回复 ,

“他可能会穿越波吕多雷斯河，”我回答道。

“ [bʌt; bət] ['hiːl] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['sɪlviəz]
“ but he'll never find out from them that they are the parents of Silvia's
” 但 地狱 绝不 寻找 出去 从 他们 那 他们 是 这 父母 的 西尔维娅的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“但他永远不会从他们那里得知，他们是西尔维娅孩子的父母。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] . ”
They would not mention a subject in which they have so little interest . ”
他们 会 不是 提到 一个 主题 在 哪个 他们 有 所以 小的 兴趣 . ”

他们不愿提及自己毫无兴趣的话题。

“ [bʌt; bət] , ” ['ɑːrgjuːd][beiθ; beθ] , “ ['nætʃ(ə)rəli] [ðeid] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ But , ” argued Beth , “ naturally they'd tell him where they lived , and then ,
” 但 , ” 争论 贝丝 , “ 自然 他们会 告诉 他 在哪里 他们 居住地 , 和 然后 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

“但是，”贝丝反驳道，“他们自然会告诉他他们住在哪里，然后，当然……”

['hiːd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .
he'd say he had a niece living in the same town .
他会 说 他 有 一个 侄女 活的 在 这 相同的 镇 .

他会说他有个侄女住在同一个镇上。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'kwaɪər][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [nɪr]
They would inquire her name and inform him that they were her near
['nebəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

他们会询问她的名字，并告诉他他们是她的邻居。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [faɪn] [sʌnz] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and then he'd tell them what fine sons you have , and then , of course ,
和 然后 他会 告诉 他们 什么 美好的 儿子们 你 有 , 和 然后 , 的 课程 ,

然后他会告诉他们你的儿子们多么优秀，当然，然后……

[ðə; ði] - [wʊd] [kleɪm] [ðer; ðər] [oʊn] . ”
the Polydores would claim their own . ”
这 - 会 宣称 他们的 自己的 . ”

波吕多雷斯人会声称拥有他们自己的领地。

“ [wɪtʃ] ['θiːəri] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] , ” said271
“ Which theory goes to show , ” said271
” 哪个 理论 去 到 展示 , ” said271

“哪个理论表明，”271说道。

['silviə] , “ [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['isəkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['sinjər] .

Silvia	,	“	how	little	you	know	Uncle	Issachar	and	the	Polydore	seniors	.
西尔维娅	,	“	如何	小的	你	知道	叔叔	以萨迦	和	这	波利多尔	老年人	.

西尔维娅，“你对伊萨查叔叔和波利多尔高年级学生了解得多么少啊。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['treɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

He	would	not	think	of	speaking	to	strangers	,	and	if	he	did	,
他	会	不是	思考	的	请讲	到	陌生人	,	和	如果	他	做过	,

他根本不会想到要和陌生人说话，即使他真的这么做了，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['juːʒuəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .

he	wouldn't	say	any	of	those	usual	conversational	things	you	mentioned	.
他	不会	说	任何	的	那些	通常	对话	事物	你	提及	.

他不会说你提到的那些常见的闲聊话。

[ðə; ði] - ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

The	Polydores	wouldn't	be	interested	,	in	the	least	,
这	-	不会	是	感兴趣的	,	在	这	至少	,

波利多雷斯人对此丝毫不感兴趣。

[ɪn] ['noʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

in	knowing	he	had	a	niece	unless	she	happened	to	know	something	about
在	会心	他	有	一个	侄女	除非	她	发生	到	知道	某物	关于

[æn'tiːks] ,

antiques	,
古董	,

他知道自己有个侄女，除非她碰巧懂一些古董方面的知识。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

and	if	he	should	describe	her	children	,	she	wouldn't	recognize	them	.
和	如果	他	应该	描述	她	孩子们	,	她	不会	认出	他们	.

如果他描述她的孩子，她也认不出他们。

” ['æftər] ['lʌntʃən] [aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

”	After	luncheon	I	went	out	on	the	porch	.
”	后	午餐	我	去	出去	在	这	门廊	.

午饭后，我走到门廊上。

[waɪl] [aɪ][sæt][ðer; ðər] , [ðə; ði][meɪl] ['kæriər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] – – [ə; eɪ]

While	I	sat	there	,	the	mail	carrier	came	along	and	handed	me	a	letter	–	–	a
尽管	我	卫星	那里	,	这	邮件	载体	来了	沿着	和	递交	我	一个	信	–	–	一个

[rɪ'tɜːrnd] ['letər] .

returned	letter	.
返回	信	.

我坐在那里的时候，邮递员走了过来，递给我一封信——一封退回的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ɪn] ['tɑːləmiz] [raʊnd] [hænd][tuː; tə]['mɪstər] . ['isəkə] ['ɪnəs] .

It	was	directed	in	Ptolemy's	round	hand	to	Mr	.	Issachar	Innes	.
它	曾是	指导	在	托勒密的	圆形的	手	到	先生	.	以萨迦	伊内斯	.

这是托勒密用圆体字写给伊萨查·伊内斯先生的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [juːst] [ðə; ði] ['envəloʊp] [tuː; tə] ['sɪlviəz] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][æz; əz]

He	had	evidently	used	the	envelope	to	Silvia's	letter	to	her	uncle	as
他	有	显然	用过的	这	信封	到	西尔维娅的	信	到	她	叔叔	作为

[hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] ,

his	model	,
他的	模型	,

他显然是以西尔维娅写给她叔叔的信的信封为模板制作的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

for	the	address	was	written	in	the	same	way	.
为了	这	地址	曾是	书面	在	这	相同的	方式	.

因为地址的写法是一样的。

“ ['pɜːrsən(ə)l] ” [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːrnər] ,

“	**Personal**	”	**was**	**added**	**in**	**the**	**left**	**-**	**hand**	**corner**	**,**
”	个人的	”	曾是	额外	在	这	左边	-	手	角落	,

左上角添加了“个人”字样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left] - [hænd]['kɔːrnər]

and	**his**	**name**	**and**	**our**	**house**	**number**	**was**	**in**	**the**	**upper**	**left**	**-**	**hand**	**corner**
和	他的	姓名	和	我们的	房子	数字	曾是	在	这	上	左边	-	手	角落

. -

.	**272**
.	-

他的名字和我们的门牌号在左上角。272

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] [wer] [maɪ] [waɪf] , [beiθ; beθ] , [rɑːb] , [ænd; ənd] ['tɔlimi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

I	**went**	**into**	**the**	**library**	**where**	**my**	**wife**	**,**	**Beth**	**,**	**Rob**	**,**	**and**	**Ptolemy**	**were**	**sitting**	**.**
我	去	进入	这	图书馆	在哪里	我的	妻子	,	贝丝	,	抢	,	和	托勒密	是	坐着	.

我走进图书馆，我的妻子贝丝、罗布和托勒密正坐在那里。

“ ['tɔlimi] , ” [aɪ] [sed] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] , “ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə]

“	**Ptolemy**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**handing**	**him**	**the**	**letter**	**,**	**“**	**here**	**is**	**your**	**communication**	**to**
”	托勒密	,	”	我	说	,	处理	他	这	信	,	“	这里	是	你的	沟通	到

['ʌŋk(ə)l] ['isəkə] , [rɪ'tɜːrnd] .

Uncle	**Issachar**	**,**	**returned**	**.**
叔叔	以萨迦	,	返回	.

“托勒密，”我一边说着，一边把信递给他，“这是你写给以萨迦叔叔的信，已经寄回来了。”

” [hiː; hi] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sæŋ] [frɔɪd] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

”	**He**	**lost**	**some**	**of**	**his**	**usual**	**sang**	**froid**	**and**	**appeared**	**quite**	**disconcerted**	**.**
”	他	丢失的	一些	的	他的	通常	唱	冷	和	出现	相当	不安	.

“他一改往日的沉着冷静，显得十分慌乱。”

“ [waɪ] , ['tɔlimi] , ” [ɪk'skleɪmd] ['silviə][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

“	**Why**	**,**	**Ptolemy**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Silvia**	**in**	**consternation**	**,**
”	为什么	,	托勒密	,	”	惊呼	西尔维娅	在	惊愕	,

“为什么，托勒密？”西尔维娅惊恐地喊道。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['isəkə] [ə'baʊt] ?

“	**what**	**in**	**the**	**world**	**did**	**you**	**write**	**to**	**Uncle**	**Issachar**	**about**	**?**
”	什么	在	这	世界	做过	你	写	到	叔叔	以萨迦	关于	?

你到底给以萨迦叔叔写了些什么?

” ['tɔlimi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] .

”	**Ptolemy**	**had**	**recovered**	**and**	**was**	**quite**	**himself**	**again**	**.**
”	托勒密	有	恢复	和	曾是	相当	他自己	再次	.

“托勒密已经康复，恢复了往日的风采。”

“ [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɪnəsntli] .

“	**About**	**us**	**,**	**”**	**he**	**said**	**innocently**	**.**
“	关于	我们	,	”	他	说	天真地	.

“关于我们，”他天真无邪地说。

“ [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

“	**As**	**the**	**oldest**	**of**	**our**	**family**	**,**	**I**	**thought**	**I**	**ought**	**to**	**do**	**a**	**little**	**explaining**	**.**
”	作为	这	最老	的	我们的	家庭	,	我	想法	我	应该	到	做	一个	小的	解释	.

”

”
”

“作为家里的老大，我觉得我应该解释一下。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , ” [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kiːnli] ,

“	**And**	**I**	**think**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**looking**	**at**	**him**	**keenly**	**,**
”	和	我	思考	,	”	我	说	,	寻找	在	他	敏锐地	,

“而且我认为，”我一边说着，一边目光锐利地看着他。

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] .

“	that	we	have	the	right	to	know	what	your	explanation	was	.
”	那	我们	有	这	正确的	到	知道	什么	你的	解释	曾是	.

“我们有权知道你的解释是什么。”

” ['tɔlimi] ['hændɪd][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] ['letər] .

”	Ptolemy	handed	me	over	the	letter	.
”	托勒密	递交	我	超过	这	信	.

“托勒密把信交给了我。”

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	Read	it	aloud	,	”	he	said	,	with	the	air	of	one	who	is	proud	of	his
”	读	它	大声	,	”	他	说	,	和	这	空气	的	一	WHO	是	自豪的	的	他的

[prə'dʌkʃənz] . -

productions	.	273
作品	.	-

“大声朗读，”他说道，语气中带着对自己作品的自豪。273

['rɑːbz] [aɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Rob's	eyes	shone	in	anticipation	.
罗布的	眼睛	闪耀	在	预期	.

罗布眼中闪烁着期待的光芒。

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] .

I	broke	the	seal	.
我	打破	这	海豹	.

我破坏了封条。

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] [fel] [aʊt] .

A	note	from	the	secretary	fell	out	.
一个	笔记	从	这	秘书	跌倒	出去	.

秘书的一张纸条掉了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ['suːnər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	was	an	apology	for	not	returning	the	letter	sooner	,	but	it	had
它	曾是	一个	道歉	为了	不是	返回	这	信	很快	,	但	它	有

[bɪn] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [ˌmɪs'leɪd] .

been	inadvertently	mislaid	.
到过	无意中	遗失	.

这是一封为未能早些归还信件而道歉的信，信件不慎遗失了。

[aɪ] [ðen] [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði] ['letər] ['tɔlimi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :

I	then	read	aloud	the	letter	Ptolemy	had	written	:
我	然后	读	大声	这	信	托勒密	有	书面	:

然后我大声朗读了托勒密写的那封信：

“ [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['isəkə]

“	Dear	Uncle	Issachar
”	亲爱的	叔叔	以萨迦

亲爱的以萨迦叔叔

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [daɪ'ɑːdʒəniːz][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

“	I	am	sorry	Diogenes	and	I	were	away	when	you	were	here	.
”	我	是	对不起	第欧根尼	和	我	是	离开	什么时候	你	是	这里	.

“很抱歉，您来的时候我和第欧根尼不在家。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [faɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] – – [daɪ'ɑːdʒəniːz] .

You	thought	the	others	were	fine	,	but	you	should	have	seen	–	–	Diogenes	.
你	想法	这	其他的	是	美好的	,	但	你	应该	有	已见	–	–	第欧根尼	.

你以为其他人都很好，但你应该看看——第欧根尼。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [send] ['mʌdər] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃek] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz]

I	hope	you	will	send	mudder	back	her	check	,	because	there	is	lots	of	things
我	希望	你	将要	发送	泥浆	后退	她	查看	,	因为	那里	是	很多	的	事物

[ʃiː; ʃi] [niːdz] ,

she	needs	,
她	需求	,

我希望你能把妈妈的支票寄回去，因为她有很多东西需要。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌjuː 'es] .

and	it	takes	a	lot	of	money	to	take	care	of	all	us	.
和	它	需要	一个	很多	的	钱	到	拿	关心	的	全部	我们	.

照顾我们所有人需要很多钱。

[juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es]

You	see	our	own	father	and	mother	don't	want	to	be	bothered	with	us
你	看	我们的	自己的	父亲	和	母亲	不	想	到	是	烦恼	和	我们

你看，我们自己的父母都不想理我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] ,

and	they	went	away	and	left	us	,
和	他们	去	离开	和	左边	我们	,

他们走了，留下我们。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌdər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['riːəli]

and	so	we	are	living	with	mudder	the	same	as	if	we	were	really
和	所以	我们	是	活的	和	泥浆	这	相同的	作为	如果	我们	是	真的

[hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['tʃɪldrən] ,

her	adopted	children	,
她	已采用	孩子们	,

所以我们现在和妈妈一起生活，就好像我们是她真正的养子女一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pər] [tuː; tə] [juː; jʊ] , -

and	if	her	own	would	have	been	worth	five	thousand	per	to	you	,	274
和	如果	她	自己的	会	有	到过	值得	五	千	每	到	你	,	-

如果她自己的财产对你来说价值五千，274

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] ['eniweɪ] ,

I	think	her	adopted	children	ought	to	be	worth	half	as	much	anyway	,
我	思考	她	已采用	孩子们	应该	到	是	值得	一半	作为	很多	反正	,

我认为她收养的孩子无论如何都应该只值她一半的身价。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] $12 , - ['eniweɪ] ,

so	it	would	only	be	fair	to	send	her	a	check	for	$12	,	500	anyway	,
所以	它	会	仅有的	是	公平的	到	发送	她	一个	查看	为了	$12	,	-	反正	,

所以无论如何，给她寄一张12500美元的支票才是公平的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] [laɪk] [ðə; ði] [kɪdz] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ,

and	if	you	are	a	good	sport	like	the	kids	said	you	were	,
和	如果	你	是	一个	好的	运动	喜欢	这	孩子们	说	你	是	,

如果你真像孩子们说的那样是个有风度的人，

[juːl] [send] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃek] .

you'll	send	back	her	check	.
你会	发送	后退	她	查看	.

你会把她的支票寄回去。

“ [jɔːrz] ['truːli] ,

“	Yours	truly	,
“	此致	真的	,

“敬上，

“ [piː] . ['isəkə] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [weɪd] .
“ P . Issachar Polydore Wade .
“ P . 以萨迦 波利多尔 韦德 .

“P. Issachar Polydore Wade。

” ['rɑːbz] ['læftər] [wʌz; wəz][soʊ] [friː] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ə'genst]
” Rob's laughter was so free and spontaneous that I had to join in against
” 罗布的 笑声 曾是 所以 自由的 和 自发的 那 我 有 到 加入 在 反对
[maɪ] [wɪl] .
my will .
我的 将要 .

“罗布的笑声如此自由奔放，以至于我不由自主地也跟着笑了起来。”

['tɔlimi] , [huː] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] , [lʊkt]
Ptolemy , who had seemed a little apprehensive of the verdict , looked
托勒密 , WHO 有 似乎 一个 小的 忧虑 的 这 判决 , 看起来
[ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'liːvd] .
accordingly relieved .
因此 松了口气 .

托勒密原本似乎对判决结果有些担忧，判决结果让他如释重负。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['letər] , [jʌŋ] [mæn] , ” [ə'pruːvd] [rɑːb] .
“ That's a fine letter , young man , ” approved Rob .
“ 那就是 一个 美好的 信 , 年轻的 男人 , ” 得到正式认可的 抢 .

“年轻人，这封信写得真好，”罗布赞许道。

“ ['stɛpˌdædi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lɔː] [fɜːrm] . ”
“ Stepdaddy ought to take you into his law firm . ”
“ 继父 应该 到 拿 你 进入 他的 法律 公司 . ”

“继父应该带你去他的律师事务所。”

“ [noʊ] , ” [dɪ'klerd] [beiθ; beθ] .
“ No , ” declared Beth .
“ 不 , ” 声明 贝丝 .

“不，”贝丝说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['tɔlimi] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [gɪft] .
“ I think Ptolemy has inherited his mother's gift .
“ 我 思考 托勒密 有 遗传 他的 母亲的 礼物 .

我认为托勒密继承了他母亲的天赋。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtər] . ”
He should be a writer . ”
他 应该 是 一个 作家 . ”

他应该去做作家。

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [laɪf] ! ” [kraɪd] ['tɔlimi] with275
“ Not on your life ! ” cried Ptolemy with275
“ 不是 在 你的 生活 ! ” 哭 托勒密 with275

“休想！”托勒密喊道，275

['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

感觉。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
“ I want to live things instead of writing about them .
“ 我 想 到 居住 事物 反而 的 写作 关于 他们 .

“我想亲身经历，而不是仅仅用文字描述。”

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [tuː] [keɪm] ['ɪntuː] ['sɪlviəz] [aɪz] .
" A tear or two came into Silvia's eyes .
" 一个 撕 或者 二 来了 进入 西尔维娅的 眼睛 .

“西尔维娅的眼里涌出了一两滴泪水。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ɪn][juː; jʊ] , ['tɔlimi] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['mʌdər]
" It was very sweet in you , Ptolemy , to try to get the money for mudder
" 它 曾是 非常 甜的 在 你 , 托勒密 , 到 尝试 到 得到 这 钱 为了 泥浆
. : .

“托勒密，你真是太好了，竟然想方设法筹钱给泥巴。”

" [aɪ] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər] ['tɔlimi] ,
" I felt that all this commendation was bad for Ptolemy ,
" 我 毛毡 那 全部 这 表彰 曾是 坏的 为了 托勒密 ,

“我觉得所有这些赞扬对托勒密来说都是不利的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn][hɪz; ɪz][seɪlz] .
and that it was up to me to take a reef in his sails .
和 那 它 曾是 向上 到 我 到 拿 一个 礁 在 他的 帆 .

而我则要负责帮他收帆。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ment] ['letər] , ['tɔlimi] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]
" It was a well - meant letter , Ptolemy , " I said , " and I know that your
" 它 曾是 一个 出色地 - 意思是 信 , 托勒密 , " 我 说 , " 和 我 知道 那 你的
['moʊtɪv] [wʌz; wəz] [ʌn'selfɪʃ] ,
motive was unselfish ,
动机 曾是 无私 ,

“托勒密，这是一封出于好意的信，”我说，“我知道你的动机是无私的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pʊr] ['pɑːləsi][tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] .
but it is very poor policy to meddle in other people's affairs .
但 它 是 非常 贫穷的 政策 到 插手 在 其他 人们的 事务 .

但干涉他人事务是非常糟糕的做法。

['medlə] [ɑːr; ər] ['mɪstʃɪf] ['meɪkɚz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] .
Meddlers are mischief makers in spite of their good intentions .
爱管闲事的人 是 恶作剧 制造商 在 尽管如此 的 他们的 好的 意图 .

爱管闲事的人即使出于好意，最终也会造成麻烦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l] - [hændz] .
I am very glad it did not fall into Uncle Issachar's hands .
我 是 非常 高兴的 它 做过 不是 落下 进入 叔叔 - 双手 .

我很庆幸它没有落入以萨迦叔叔的手中。

" ['tɔlimi] [lʊkt] [sə'fɪʃntli] [skweltʃt] .
" Ptolemy looked sufficiently squelched .
" 托勒密 看起来 足够 被压制 .

托勒密看起来很沮丧。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['silviə] , " [aɪ] [sed] .
“ By the way , Silvia , " I said .
" 经过 这 方式 , 西尔维娅 , " 我 说 .

“对了，西尔维娅，”我说。

“ [aɪ] [roʊt] ['mɪstər] . ['winzləu] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] ['ʌŋk(ə)l]
“ I wrote Mr . Winslow and told him not to forget to forward Uncle
" 我 写道 先生 . 温斯洛 和 讲述 他 不是 到 忘记 到 向前 叔叔
- [ə'dres] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][duː][soʊ] ,
Issachar's address as soon as he possibly could do so ,
- 地址 作为 很快 作为 他 可能 可以 做 所以 ,

“我写信给温斯洛先生，告诉他不要忘记尽快把以萨迦叔叔的地址转给我。”

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ” -

as	I	had	matters	of	importance	to	communicate	to	him	.	”	276
作为	我	有	事情	的	重要性	到	交流	到	他	.	”	-

因为我有一些重要的事情要告诉他。”276

“ [hiː; hi] [meɪ] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] [laɪk] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ” [sed] ['tɔlimi] , [ə'gen] [riː'geɪnɪŋ]

“	He	may	travel	about	like	father	and	mother	,	”	said	Ptolemy	,	again	regaining
”	他	可能	旅行	关于	喜欢	父亲	和	母亲	,	”	说	托勒密	,	再次	恢复

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

“他可能会像父母一样四处游历，”托勒密再次恢复了信心说道。

“ [soʊ] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [tʃek] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋz]

“	so	why	don't	you	put	that	check	for	twenty	-	five	thousand	in	the	Savings
”	所以	为什么	不	你	放	那	查看	为了	二十	-	五	千	在	这	节省

[dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ? ”

Department	and	get	the	interest	on	it	anyway	?	”
部门	和	得到	这	兴趣	在	它	反正	?	”

“那你为什么不把那张两万五千的支票存到储蓄账户里，这样至少还能拿到利息呢？”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['tɔlimi] , ” [sed] [rɑːb] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] , ['æftər][ɔːl] ,

“	I	think	,	Ptolemy	,	”	said	Rob	,	“	that	you	are	too	good	a	financier	,	after	all	,
”	我	思考	,	托勒密	,	”	说	抢	,	“	那	你	是	也	好的	一个	金融家	,	后	全部	,

“我认为，托勒密，”罗布说，“你毕竟是一位非常优秀的金融家。”

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

to	become	a	lawyer	.
到	变得	一个	律师	.

成为一名律师。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][prə'moʊtər] . ”

I	will	go	back	to	my	first	conviction	that	you	should	be	a	promoter	.	”
我	将要	去	后退	到	我的	第一的	定罪	那	你	应该	是	一个	启动子	.	”

我依然坚持我最初的看法，你应该成为一名推广者。

“ [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['isəkə] , ” [aɪ] [prə'poʊzd] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər] . ” -

“	We'll	give	him	to	Uncle	Issachar	,	”	I	proposed	,	“	for	a	partner	.	”	277
”	出色地	给	他	到	叔叔	以萨迦	,	”	我	建议的	,	“	为了	一个	伙伴	.	”	-

“我们把他介绍给以萨迦叔叔，”我提议道，“让他做个合伙人。”277

['tʃæptər] ['eks 'eks]

Chapter	XX
章	xx

第二十章

“ [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wiː; wi] ['ɜːnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

“	The	Money	We	Earnt	for	You
”	这	钱	我们	赚取	为了	你

我们为您赚的钱

” [laɪf] [went] [ɑːn] [ˌʌnɪ'ventfəli] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['daɪər] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] “ [ðem; ðəm] [θriː] .

”	Life	went	on	uneventfully	save	for	the	dire	doings	of	“	Them	Three	.
”	生活	去	在	平静无事	节省	为了	这	可怕的	行为	的	“	他们	三	.

除了“他们三人”的可怕行径之外，生活平静地继续着。

” ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ,

”	Knowing	that	they	were	to	be	sent	to	school	,
”	会心	那	他们	是	到	是	发送	到	学校	,

“知道自己将被送去上学，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [læst] [flɪŋ] [æt; ət] [laɪf] [ʌn'træmld] .

they	were	having	their	last	fling	at	life	untrammeled	.
他们	是	拥有	他们的	最后的	一扔	在	生活	奔放	.

他们是在享受人生最后一次不受约束的时光。

[sep'tembər] [keɪm] , [ænd; ənd] [rɑːb] [set] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

September	came	,	and	Rob	set	the	day	for	his	departure	,
九月	来了	,	和	抢	放	这	天	为了	他的	离开	,

九月到了，罗布定下了出发的日子。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

as	he	was	going	home	to	arrange	his	affairs	,
作为	他	曾是	去	家	到	安排	他的	事务	,

他正要回家处理后事时，

[soʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] [kʊd; kəd] [liːv] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['hʌnimuːn] [trɪp] .

so	he	and	Beth	could	leave	for	an	extended	honeymoon	trip	.
所以	他	和	贝丝	可以	离开	为了	一个	扩展	蜜月	旅行	.

这样他和贝丝就可以去度一个漫长的蜜月旅行了。

[aɪ] [plænd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [rɑːb] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [θriː] [ɪn] [ðer; ðər] ['dɪstənt] [skuːl]

I	planned	to	go	with	Rob	and	install	the	Polydore	three	in	their	distant	school
我	计划	到	去	和	抢	和	安装	这	波利多尔	三	在	他们的	遥远	学校

.

:
.

我计划和罗布一起去他们那所很远的学校安装 Polydore 3 音箱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [dɪ'spɑːndənt] [æt; ət] ['liːvɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] , [ðæt] a278

They	were	so	despondent	at	leaving	,	as	the	time	drew	near	,	that	a278
他们	是	所以	沮丧的	在	离开	,	作为	这	时间	画	靠近	,	那	a278

随着离别之时临近，他们无比沮丧，以至于 a278

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gluːm] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

feeling	of	gloom	hung	over	the	household	,	all	the	members	of	which	,	even	to
感觉	的	愁云	悬挂	超过	这	家庭	,	全部	这	成员	的	哪个	,	甚至	到

['hʌldə] ,

Huldah	,
胡尔达	,

整个家庭笼罩在一片阴郁的气氛中，就连户勒达也未能幸免。

['ɜːdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'lent] .

urged	me	to	relent	.
敦促	我	到	屈服	.

劝我让步。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['ædəmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn]

But	I	remained	adamant	until	the	evening	before	the	day	set	for	the	dissolution
但	我	剩余	坚定不移	直到	这	晚上	前	这	天	放	为了	这	溶解

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['fæməli] ,

of	the	Polydore	family	,
的	这	波利多尔	家庭	,

但我始终坚持己见，直到波利多尔家族解散前夜。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [plænz] .

when	something	happened	that	changed	all	our	plans	.
什么时候	某物	发生	那	已更改	全部	我们的	计划	.

发生了一件事，彻底改变了我们的计划。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fɔːrst] ['tʃɪrflnəs] [wen] [ðə; ði]

We	were	assembled	in	the	library	in	a	state	of	forced	cheerfulness	when	the
我们	是	组装	在	这	图书馆	在	一个	状态	的	强制	愉悦	什么时候	这

['dɔːrbel] [ræŋ] .

doorbell	rang	.
门铃	响铃	.

我们聚集在图书馆里，强颜欢笑，这时门铃响了。

[aɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'siːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [aɪ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn]

I	answered	it	,	and	receipted	for	a	telegram	which	I	opened	and	read	in
我	回答	它	,	和	已收据	为了	一个	电报	哪个	我	打开	和	读	在

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

我接了电话，并签收了电报，然后在走廊里打开阅读了电报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['tʃestər] [keɪ] . ['winzləu] .

It	was	from	Chester	K	.	Winslow	.
它	曾是	从	切斯特	K	.	温斯洛	.

邮件来自切斯特·K·温斯洛。

“ ['silviə] , ” [aɪ] [sed] ['greɪvli] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , “ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['isəkə] [ɪz]

“	Silvia	,	”	I	said	gravely	,	as	I	returned	to	the	library	,	“	your	Uncle	Issachar	is
“	西尔维娅	,	”	我	说	严重地	,	作为	我	返回	到	这	图书馆	,	“	你的	叔叔	以萨迦	是

[ded] .

dead	.
死的	.

“西尔维娅，”我回到图书馆时严肃地说，“你的叔叔以萨迦去世了。”

[daɪd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Died	in	South	America	.
死亡	在	南	美国	.

死于南美洲。

[hɑːrt] [dɪ'ziːz] .

Heart	disease	.
心	疾病	.

心脏病。

['veri] ['sʌd(ə)n] .

Very	sudden	.
非常	突然	.

非常突然。

” [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz][wɜːr; wər] [di'piktid] [ɪn] ['sɪlviəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

”	Conflicting	emotions	were	depicted	in	Silvia's	expression	.
”	冲突	情绪	是	描绘	在	西尔维娅的	表达	.

“西尔维娅的表情展现了矛盾的情绪。”

[ðə; ði] [θɔːt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][maɪndz][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [baɪ] “

The	thought	uppermost	in	all	our	minds	was	expressed	simultaneously	by	“
这	想法	最上层	在	全部	我们的	思想	曾是	表达	同时地	经过	“

[ðem; ðəm] [θriː] . ” -

Them	Three	.	”	279
他们	三	.	”	-

我们所有人心中最重要的想法，都同时被“他们三个”表达了出来。279

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] ['ɝnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

Then	you	can	keep	the	money	we	earnt	for	you	.	”
然后	你	能	保持	这	钱	我们	赚取	为了	你	.	”

那么，你可以把我们为你赚的钱留给你。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] [rɑːb][ɪn][sɔːft] - ['pɛdəld] [toʊn] ,

“	You	know	,	”	interpolated	Rob	in	soft	-	pedaled	tone	,
“	你	知道	,	”	插值	抢	在	柔软的	-	踩踏板	语气	,

“你知道，”罗布轻声插话道，“

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [treɪn] [skuːl] ['tʃɪldrən] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] – – [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

“	they	are	going	to	train	school	children	toward	the	military	–	–	teach	the	young
“	他们	是	去	到	火车	学校	孩子们	朝向	这	军队	–	–	教	这	年轻的

[aɪ'diːəz] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

ideas	how	to	shoot	,
想法	如何	到	射击	,

“他们打算训练学龄儿童参军——教年轻人如何射击，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['meksɪkoʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] . ”

It	won't	be	long	before	they	are	ordered	to	Mexico	to	protect	us	.	”
它	惯于	是	长的	前	他们	是	订购	到	墨西哥	到	保护	我们	.	”

不久之后，他们就会奉命前往墨西哥保护我们。

“ [ɪf] [ðem; ðəm] [θriː] ['evər] [miːts] [ðæt] [ðer; ðər] [vɪlɝ] [mæn] , ” ['kɑːmɛntəd] ['hʌldə] ['kɑːnfɪdəntli] ,

“	If	Them	Three	ever	meets	that	there	Viller	man	,	”	commented	Huldah	confidently	,
“	如果	他们	三	曾经	满足	那	那里	维勒	男人	,	”	评论	胡尔达	自信地	,

“如果他们三个碰上那个维勒男人，”胡尔达自信地评论道，

“ [ðə; ði][fɜːr] [wɪl] [flai][sʌm; səm] . ”

“	the	fur	will	fly	some	.	”
“	这	毛皮	将要	飞	一些	.	”

“肯定会发生一些冲突。”

“ [ˌluːˌsiː'ɛn] , ” [sed] ['silviə] ['θɔːtfəli] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

“	Lucien	,	”	said	Silvia	thoughtfully	,	“	we	are	under	obligations	to	these	children	,
“	吕西安	,	”	说	西尔维娅	深思熟虑	,	“	我们	是	在下面	义务	到	这些	孩子们	,

[juː; jʊ] [siː] , ['æftər][ɔːl] . ”

you	see	,	after	all	.	”
你	看	,	后	全部	.	”

“卢西安，”西尔维娅若有所思地说，“毕竟，我们对这些孩子负有义务。”

“ [jes] , ” [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ ['siːɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['aʊərz] , [bɔːt] [ænd; ənd]

“	Yes	,	”	I	acknowledged	with	a	sigh	,	“	seeing	they	are	now	ours	,	bought	and
“	是的	,	”	我	已确认	和	一个	叹	,	“	看到	他们	是	现在	我们的	,	买	和

[peɪd] [fɔːr; fər] ,

paid	for	,
有薪酬的	为了	,

“是的，”我叹了口气承认道，“既然它们现在是我们的了，已经买断了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] . ”

I	suppose	we'll	have	to	treat	them	as	such	.	”
我	认为	出色地	有	到	对待	他们	作为	这样的	.	”

我想我们只能这样对待他们了。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [send] [jʊr; jər] [oʊn] [kɪdz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , ” [sed] [pə'θægərəs] [sɪg'nɪfɪkəntli] . -

“	You	wouldn't	send	your	own	kids	away	to	school	,	”	said	Pythagoras	significantly	.	280
“	你	不会	发送	你的	自己的	孩子们	离开	到	学校	,	”	说	毕达哥拉斯	显著地	.	-

“你不会把自己的孩子送到外地去上学吧？”毕达哥拉斯意味深长地说。280

“ [noʊ] , ” [aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [ə'laʊd] , ['ænsər] [ðə; ði]['proʊtest][ʌv; əv] [pə'θægərəs] , “ [ænd; ənd][wi:; wi]
“ No , ” I reluctantly allowed , answering the protest of Pythagoras , “ and we
“ 不 , ” 我 勉强 允许 , 回答 这 反对 的 毕达哥拉斯 , “ 和 我们
[wəʊnt] [send] [ju:; jʊ] .
won't send you .
惯于 发送 你 .

“不,”我勉强答应了毕达哥拉斯的抗议，“我们不会派你去。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:l] [tə'mɑ:roʊ] .
You will all go to the public school tomorrow .
你 将要 全部 去 到 这 民众 学校 明天 .

你们明天都要去公立学校上学。

” [ðə; ði] ['defnɪŋ] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] ['paʊwaʊ] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [meɪd] [ˌem 'i:] [hoʊp] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['isəkə]
” The deafening Polydore powwow that followed made me hope that Uncle Issachar
” 这 震耳欲聋 波利多尔 印第安人聚会 那 随后 制成 我 希望 那 叔叔 以萨迦
[hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒʌst] [dɪ'zɜ:rts] . -
had met with his just deserts . 281
有 遇见 和 他的 只是 沙漠 . -

“随后爆发的震耳欲聋的波利多尔部落聚会让我觉得，伊萨查叔叔终于得到了应有的惩罚。”281

“ [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['mɪldu:] [mæns] .
“ By the author of “ Mildew Manse .
“ 经过 这 作者 的 “ 霉菌 牧师住宅 .

“作者是《霉菌庄园》的作者。

” - [ʌv; əv] [kloʊðz] - [laɪn] ['æli]
” AMARILLY OF CLOTHES - LINE ALLEY
” - 的 衣服 - 线 胡同

“晾衣绳巷的阿玛里莉”

[baɪ] [bel] [keɪ] . -
By BELLE K . MANIATES
经过 美女 K . -

作者：贝尔·K·马尼亚特斯

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪri] [ʌv; əv]['prɑ:bləm]['nɑ:vəlz] .
A book for the many who are weary of problem novels .
一个 书 为了 这 许多 WHO 是 厌倦 的 问题 小说 .

这本书适合那些厌倦了问题小说的读者。

[haʊ] [prɑ:'sperəti] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]['fæməli] , [haʊ] - [gɑ:t][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
How prosperity came to the Jenkins family , how Amarilly got an education
如何 繁荣 来了 到 这 詹金斯 家庭 , 如何 - 得到 一个 教育
,
,
,

詹金斯家族是如何致富的，阿玛丽莉又是如何接受教育的，

[haʊ] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ['mærid] ['lɪli] [roʊz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['æneks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz]

how	the	Boarder	married	Lily	Rose	and	built	the	Annex	,	and	the	adventures
如何	这	边境	已婚	百合	玫瑰	和	建造	这	附件	,	和	这	冒险

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛktərz] ['sɜːrpləs] ,

of	the	rector's	surplice	,
的	这	校长	圣衣	,

寄宿生如何娶了莉莉·罗斯并建造了附属建筑，以及牧师法衣的奇遇记

[ɑːr; ər] [toʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , [bɪ'twiːn] [huːz] ['kʌvərz] [ə'weɪt] ['meni] [lɑːfs] ,

are	told	in	a	wholesome	little	story	,	between	whose	covers	await	many	laughs	,
是	讲述	在	一个	健康	小的	故事	,	之间	谁	封面	等待	许多	笑声	,

这些故事被讲述成一个温馨的小故事，书中充满了欢声笑语。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːr] [tuː] [æz; əz] [wel] .

and	a	tear	or	two	as	well	.
和	一个	撕	或者	二	作为	出色地	.

还有一两滴眼泪。

- [ɪz] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] ['nebəz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

Amarilly	is	blessed	with	a	large	family	and	amiable	neighbors	,	and	their
-	是	蒙福	和	一个	大的	家庭	和	可亲	邻居	,	和	他们的

['duːɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] ,

doings	are	amusing	,
行为	是	有趣	,

阿玛莉莉拥有一个大家庭和友好的邻居，他们的生活充满乐趣。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fænsis] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑːr; ər] ['kæptɪveɪtɪŋ] . . . .

but	her	fancies	and	devices	are	captivating	.	.	.	.
但	她	幻想	和	设备	是	引人入胜	.	.	.	.

但她那些奇思妙想和奇思妙想却十分迷人.....

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['heroʊɪn] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] . – – [nuː] [jɔːk] [sʌn] .

The	little	heroine	is	all	right	.	–	–	New	York	Sun	.
这	小的	女英雄	是	全部	正确的	.	–	–	新的	约克	太阳	.

小女主角没事。——《纽约太阳报》

[ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['stɔːri] [wɪtʃ] [pulz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːrtstrɪŋz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['riːdɝz] [huː] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl]

The	sort	of	story	which	pulls	at	the	heartstrings	of	all	readers	who	like	a	real
这	种类	的	故事	哪个	拉	在	这	心弦	的	全部	读者	WHO	喜欢	一个	真实的

[ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['kærəktər] . . . .

and	genuine	character	.	.	.	.
和	真的	特点	.	.	.	.

这种故事能触动所有喜欢真实鲜活人物的读者的心弦.....

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [swiːt] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] ['tʃɪrɪnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]

No	one	can	afford	to	miss	the	sweet	humor	and	helpful	cheeriness	which	the
不	一	能	买得起	到	错过	这	甜的	幽默	和	有帮助	快乐	哪个	这

['ɔːθər] [səːvz] [ɪn] ['dʒenərəs] ['meʒər] . – – ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gloʊb] .

author	serves	in	generous	measure	.	–	–	Boston	Globe	.
作者	服务	在	慷慨的	措施	.	–	–	波士顿	地球	.

作者笔下洋溢着的甜蜜幽默和令人愉悦的乐观精神，任何人都不容错过。——《波士顿环球报》

“ - [ʌv; əv] [kloʊðz] - [laɪn] ['æli] ” [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]

“	Amarilly	of	Clothes	-	Line	Alley	”	is	a	dear	companion	for	vacation	days	and
“	-	的	衣服	-	线	胡同	”	是	一个	亲爱的	伴侣	为了	假期	天	和

[kʌmz] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['riːəl] [ə'mjuːzmənt] . . . .

comes	deservedly	under	the	books	of	real	amusement	.	.	.	.
来	理所当然	在下面	这	图书	的	真实的	娱乐	.	.	.	.

《晾衣绳巷的阿玛丽莉》是度假时的好伴侣，堪称真正的娱乐佳作.....

[dɪr]	-	!
Dear	**Amarilly**	**!**
亲爱的	-	!

亲爱的阿玛莉莉！

[ʃiː; ʃi]	['braɪtnz]	['evri]	['aʊər]	[spent]	[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]	.	–	–	['bʌfəloʊ]	[nuːz]	.
she	**brightens**	**every**	**hour**	**spent**	**with**	**her**	**.**	**–**	**Buffalo**	**News**	**.**
她	亮	每一个	小时	花费	和	她	.	–	水牛	消息	.

与她相处的每一刻都充满阳光。——《布法罗新闻报》

['lɪt(ə)l]	,	[braʊn]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	['pʌblɪʃərz]
LITTLE	**,**	**BROWN**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**Publishers**
小的	,	棕色的	&	一氧化碳	.	,	出版商

小布朗出版社

-	['biːkən]	[striːt]	, ['bɔːstən; 'bɑːstən]
34	**Beacon**	**Street**	**,** **Boston**
-	灯塔	街道	, 波士顿

波士顿比肯街34号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神